



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Frühjahrssession 2020

Session de printemps 2020

Sessione primaverile 2020

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Inhaltsverzeichnis

13.094	OR. Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz.....	1
13.426	Pa.lv. (Poggia) Golay. Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten	9
13.468	Pa.lv. Fraktion GL. Ehe für alle.....	13
14.422	Pa.lv. Aeschi Thomas. Einführung des Verordnungsvetos	17
15.499	Pa.lv. Buttet. Einfuhr von Halbfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden	25
16.076	Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen	28
16.077	OR. Aktienrecht	33
17.022	IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV)	40
17.028	Informationssicherheitsgesetz	47
17.043	Versicherungsvertragsgesetz. Änderung.....	53
17.059	Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz	57
17.060	Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative	65
17.071	Totalrevision des CO2-Gesetzes nach 2020	72
18.047	KVG. Zulassung von Leistungserbringern	92
18.051	Bundesgerichtsgesetz. Änderung	97
18.057	Bundesgesetz über die Enteignung. Änderung.....	101
18.060	Güterkontrollgesetz. Änderung.....	106
18.061	Doppelbesteuerung. Abkommen zwischen der Schweiz und Saudi-Arabien	110
18.304	Kt.lv. Basel-Stadt. Hochkosten- und Hochpreisinsel Schweiz. Für faire Beschaffungspreise	112
18.305	Kt.lv. St. Gallen. Keine Prämiengelder für Vermittlungsprovisionen	114
18.321	Kt.lv. Genf. Stopp der Administrativhaft für Kinder!	117
19.005	Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019	119
19.020	Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung	124
19.021	Betäubungsmittelgesetz. Änderung	130
19.023	Ja zum Verhüllungsverbot. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag	135
19.035	Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung	140
19.037	Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag	143
19.038	Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten. Volksinitiative	147
19.044	Geldwäschereigesetz. Änderung.....	152
19.051	Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz	155
19.052	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Irland	165
19.053	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Korea	165
19.054	Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Ukraine	166
19.056	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Iran	167

19.059	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Niederlande	167
19.060	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Schweden	168
19.061	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen	168
19.062	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Neuseeland	168
19.064	Zahlungsrahmen für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs. Änderung.....	170
19.066	Kantonsverfassungen Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf. Gewährleistung.....	174
19.068	Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten. Übereinkommen	177
19.075	Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen. Änderung ...	180
19.076	Zolltarifgesetz. Änderung (Aufhebung der Industriezölle).....	183
19.079	Programme «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar». Verpflichtungskredite	187
19.082	Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes	191
19.471	Pa.Iv. Comte. Opfer fürsorgerischer Zwangsmassnahmen. Fristverlängerung	196
20.004	Jahresbericht 2019 der GPK und der GPDel	198
20.008	Aussenwirtschaftspolitik 2019. Bericht.....	200
20.009	Aussenpolitischer Bericht 2019	203
20.017	Verlagerungsbericht 2019.....	207
20.018	Aussenpolitische Strategie 2020 – 2023	210

Table des matières

13.094	CO. Protection en cas de signalement d'irrégularités par le travailleur	1
13.426	Iv.pa. (Poggia) Golay. Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices.....	9
13.468	Iv.pa. Groupe GL. Mariage civil pour tous.....	13
14.422	Iv.pa. Aeschi Thomas. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral.....	17
15.499	Iv.pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement	25
16.076	Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières	28
16.077	CO. Droit de la société anonyme.....	33
17.022	LAI. Modification (Développement continu de l'AI)	40
17.028	Loi sur la sécurité de l'information	47
17.043	Loi sur le contrat d'assurance. Modification	53
17.059	Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales	57
17.060	Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire.....	65
17.071	Révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020.....	72
18.047	LAMal. Admission des fournisseurs de prestations	92
18.051	Loi sur le Tribunal fédéral. Modification.....	97
18.057	Loi sur l'expropriation. Modification.....	101
18.060	Loi sur le contrôle des biens. Modification.....	106
18.061	Double imposition. Convention entre la Suisse et l'Arabie saoudite	110
18.304	Iv.ct. Bâle-Ville. îlot de cherté. Pour des prix d'achat raisonnables	112
18.305	Iv.ct. St-Gall. Les primes ne doivent pas servir à financer les commissions versées aux intermédiaires	114
18.321	Iv.ct. Genève. La détention administrative d'enfants doit cesser!	117
19.005	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019	119
19.020	Loi sur le service civil. Modification	124
19.021	Loi sur les stupéfiants. Modification	130
19.023	Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect	135
19.035	Loi sur l'assurance-chômage. Modification.....	140
19.037	Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables. Initiative populaire et contre-projet indirect.....	143
19.038	Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre. Initiative populaire	147
19.044	Loi sur la lutte contre le blanchiment d'argent. Modification	152
19.051	Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi	155
19.052	Double imposition. Convention avec l'Irlande	165
19.054	Double imposition. Convention avec l'Ukraine	166
19.056	Doubles impositions. Convention avec l'Iran	167
19.059	Doubles impositions. Convention avec les Pays-Bas	167
19.060	Doubles impositions. Convention avec la Suède	168
19.061	Doubles impositions. Convention avec la Norvège	168
19.062	Doubles impositions. Convention avec la Nouvelle-Zélande	168
19.064	Plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes. Modification..	170

19.066	Constitutions des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève. Garantie.....	174
19.068	Protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Convention	177
19.075	Loi sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale. Modification	180
19.076	Loi sur le tarif des douanes. Modification (Suppression des droits de douane sur les produits industriels).....	183
19.079	Programmes «SUPERB» et «Systèmes ERP D/ar». Crédits d'engagements.....	187
19.082	Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy.....	191
19.471	lv.pa. Comte. Victimes de mesures de coercition. Prolongation du délai	196
20.004	Rapport annuel 2019 des CdG et de le la DélCdG	198
20.008	Politique économique extérieure 2019. Rapport.....	200
20.009	Rapport de politique extérieure 2019.....	203
20.017	Rapport sur le transfert 2019.....	207
20.018	Stratégie de politique extérieure 2020 – 2023.....	210

■ Contenuto

13.094	CO. Tutela in caso di segnalazioni di irregolarità da parte del lavoratore	1
13.426	Iv.pa. (Poggia) Golay. Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori	9
13.468	Iv.pa. Gruppo GL. Matrimonio civile per tutti.....	13
14.422	Iv.pa. Aeschi Thomas. Introduzione del diritto di voto contro le ordinanze	17
15.499	Iv.pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento	25
16.076	Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie	28
16.077	CO. Diritto della società anonima	33
17.022	LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI).....	40
17.028	Legge sulla sicurezza delle informazioni	47
17.043	Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica	53
17.059	Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati	57
17.060	Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare	65
17.071	Revisione totale della legge sul CO2 dopo il 2020.....	72
18.047	LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni	92
18.051	Legge federale sul Tribunale federale. Modifica.....	97
18.057	Legge federale sulla espropriazione. Modifica	101
18.060	Legge sul controllo dei beni a duplice impiego. Modifica.....	106
18.061	Doppia imposizione. Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita	110
18.304	Iv.ct. Basilea-Città. Per una correttezza dei prezzi d'acquisto in Svizzera, isola dai costi e dai prezzi elevati	112
18.305	Iv.ct. San Gallo. No a utilizzare i premi assicurativi per finanziare le provvigioni degli intermediari	114
18.321	Iv.ct. Ginevra. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!.....	117
19.005	Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2018 e 2019	119
19.020	Legge sul servizio civile. Modifica	124
19.021	Legge sugli stupefacenti. Modifica	130
19.023	Sì al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo contropunto indiretto	135
19.035	Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica.....	140
19.037	Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi). Iniziativa popolare e il suo contropunto indiretto	143
19.038	Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico. Iniziativa popolare	147
19.044	Legge sul riciclaggio di denaro. Modifica.....	152
19.051	Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale	155
19.053	Double imposition. Convention avec la Corée	165
19.053	Doppia imposizione. Convenzione con la Corea.....	165
19.054	Doppia imposizione. Convenzione con l'Ucraina	166
19.056	Doppia imposizione. Convenzione con l'Iran.....	167
19.059	Doppia imposizione. Convenzione con i Paesi Bassi.....	167
19.060	Doppia imposizione. Convenzione con la Svezia	168
19.061	Doppia imposizione. Convenzione con la Norvegia	168

19.062	Doppia imposizione. Convenzione con la Nuova Zelanda	168
19.064	Limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi. Modifica	170
19.066	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, del Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra. Garanzia.....	174
19.068	Protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale. Convenzione	177
19.075	Legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali. Modifica.....	180
19.076	Legge sulla tariffa delle dogane. Modifica (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali)	183
19.079	Programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar». Crediti d'impegno	187
19.082	Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy	191
19.471	lv.pa. Comte. Vittime di misure coercitive. Proroga del termine	196
20.004	Rapporto annuale 2019 delle CdG e della DelCdG.....	198
20.008	Politica economica esterna. Rapporto 2019	200
20.009	Rapporto sulla politica estera 2019	203
20.017	Rapporto sul trasferimento del traffico 2019.....	207
20.018	Strategia di politica estera 2020–2023	210

■ 13.094 OR. Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz

Botschaft vom 20. November 2013 über die Teilrevision des Obligationenrechts (Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz) (BBI 2013 9513)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2013

Rechtmässige Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz
Der Bundesrat will gesetzlich festlegen, unter welchen Voraussetzungen eine Meldung von Arbeitnehmenden, die auf Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz hinweisen (sog. Whistleblower), rechtmässig ist. Er hat am Mittwoch die Botschaft zur entsprechenden Teilrevision des Obligationenrechts verabschiedet. Den Schutz vor einer Kündigung nach einer rechtmässigen Meldung baut der Bundesrat vorerst nicht aus.

Die neue Regelung räumt der internen Behandlung von Meldungen Priorität ein: Demnach ist eine Meldung in der Regel nur dann zulässig, wenn sie zuerst an den Arbeitgeber, anschliessend an eine Behörde und erst als letztmöglicher Weg an die Öffentlichkeit erfolgt. Dem Arbeitgeber wird damit die Möglichkeit gegeben, selbst gegen Unregelmässigkeiten vorzugehen und diese zu beseitigen.

Unter bestimmten Voraussetzungen kann der Arbeitnehmer seine Meldung nachträglich der zuständigen Behörde weiterleiten, ohne dabei seine Treuepflicht zu verletzen. Dies ist dann der Fall, wenn der Arbeitgeber nach einer Meldung nicht innerhalb einer von ihm festgelegten Frist von maximal 60 Tagen ausreichende Massnahmen zur Klärung des Sachverhalts ergreift oder den Arbeitnehmer nicht über Eingang und Behandlung der Meldung sowie die Ergebnisse der ergriffenen Massnahmen informiert. Die Meldung an eine Behörde ist jedoch auf Straftaten und Verstösse gegen das öffentliche Recht beschränkt und nur zulässig, wenn der Arbeitgeber die Meldung nicht mit einem internen Meldesystem behandelt.

■ 13.094 CO. Protection en cas de signalement d'irrégularités par le travailleur

Message du 20 novembre 2013 sur la révision partielle du code des obligations (Protection en cas de signalement d'irrégularités par le travailleur) (FF 2013 8547)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2013

Signalement licite d'irrégularités par le travailleur
Le Conseil fédéral entend régler dans la loi les conditions auxquelles le signalement d'irrégularités par un travailleur (lanceur d'alerte) sera considéré comme licite. Il a adopté mercredi le message correspondant sur la révision partielle du code des obligations. Le Conseil fédéral renonce pour l'heure à étendre la protection contre les licenciements consécutifs à un signalement licite.

La nouvelle réglementation donne la priorité aux signalements en interne : le signalement n'est admis que s'il est d'abord adressé à l'employeur, puis à l'autorité et, en dernier ressort, au public. L'employeur a ainsi la possibilité de remédier lui-même aux irrégularités. Dans certaines conditions, l'employé pourra transmettre après-coup son signalement à l'autorité compétente sans enfreindre son devoir de fidélité. Ce pourra être le cas si l'employeur qui a reçu un signalement ne prend pas dans les 60 jours des mesures suffisantes pour clarifier les faits dénoncés, qu'il ne donne pas au salarié quittance de la réception du signalement, ou qu'il ne l'informe pas des mesures prises et de leurs résultats. Le signalement à l'autorité sera autorisé uniquement si l'employeur n'a pas mis en place un système de signalement interne ; il sera par ailleurs limité aux infractions pénales et aux violations du droit public.

Possibilité de signaler des faits directement à l'autorité compétente
Il sera possible, à certaines conditions, de signaler des irrégularités directement à l'autorité compétente. Ce sera le cas lorsque le travailleur peut conclure, sur la base d'expériences passées - l'em-

■ 13.094 CO. Tutela in caso di segnalazioni di irregolarità da parte del lavoratore

Messaggio del 20 novembre 2013 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Tutela in caso di segnalazione di irregolarità da parte del lavoratore) (FF 2013 8193)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2013

Segnalazione legittima di irregolarità sul posto di lavoro
Il Consiglio federale intende disciplinare in una legge le condizioni che legittimano una segnalazione da parte del lavoratore di irregolarità sul posto di lavoro («whistleblowing»). Mercoledì ha adottato il messaggio concernente la pertinente revisione parziale del Codice delle obbligazioni. Per il momento non intende ampliare la protezione dal licenziamento dopo una segnalazione legittima.

Il nuovo disciplinamento attribuisce la priorità al trattamento interno delle segnalazioni. Di regola, una segnalazione è ammessa unicamente se è destinata in primo luogo al datore di lavoro, successivamente a un'autorità e infine, come ultima risorsa, al pubblico. In tal modo il datore di lavoro ha la possibilità di reagire personalmente alle irregolarità segnalate e di porvi rimedio.

A determinate condizioni, il lavoratore può inoltrare in un secondo tempo la segnalazione all'autorità competente senza violare l'obbligo di fedeltà. Questo è per esempio il caso se il datore di lavoro non reagisce alla segnalazione, entro un termine da lui stesso fissato ma che non può superare i 60 giorni, con misure atte a chiarire la fattispecie o se non informa il lavoratore sulla ricezione e il trattamento della segnalazione, nonché sugli esiti delle misure adottate. La segnalazione a un'autorità è tuttavia limitata ai reati e alle violazioni del diritto pubblico ed è autorizzata soltanto se il datore di lavoro non la tratta mediante un sistema di segnalazione interno.

Direkte Meldung an die zuständige Behörde möglich
Eine direkte Meldung von Unregelmäßigkeiten an die zuständige Behörde ist in gewissen Fällen ebenfalls zulässig, nämlich dann, wenn ein Arbeitnehmer davon ausgehen darf, dass seine Meldung an den Arbeitgeber keine Wirkung erzielen würde, weil der Arbeitgeber beispielsweise in früheren Fällen nicht oder nur ungenügend auf eine Meldung reagiert hat. Zulässig ist eine direkte Meldung auch dann, wenn der Arbeitnehmer gestützt auf objektive Tatsachen davon ausgehen muss, dass ohne sofortige Meldung die zuständige Behörde in ihrer Tätigkeit behindert wird oder wenn eine unmittelbare und ernsthafte Gefährdung des Lebens, der Gesundheit, der Sicherheit oder der Umwelt besteht.

Direkte Meldung an die Öffentlichkeit nicht gestattet
Eine direkte Meldung von Unregelmäßigkeiten an die Öffentlichkeit ist hingegen nicht gestattet. Der Arbeitnehmer muss sich in allen Fällen zuerst an den Arbeitgeber respektive an die zuständige Behörde wenden. Seine Rolle beschränkt sich darauf, die Information an die betreffende Stelle weiterzuleiten. Auch wenn das Vorgehen der Behörde unzureichend ist oder keine Auswirkungen hat, darf sich der Arbeitnehmer nicht an die Öffentlichkeit wenden. Hingegen muss die Behörde innerhalb der Grenzen der Vertraulichkeit des Verfahrens den Arbeitnehmer über ihr weiteres Vorgehen in Kenntnis setzen. Tut sie das nicht, obwohl der Arbeitnehmer dies beantragt hat, so kann dieser die Öffentlichkeit über die Unregelmäßigkeiten informieren, ohne dabei seine Treuepflicht zu verletzen.

Vorerst kein Ausbau des Kündigungsschutzes
Eine missbräuchliche oder ungerechtfertigte Kündigung im Anschluss an eine Meldung, die nicht gegen die Treuepflicht verstößt, wird weiterhin nach dem geltenden Recht sanktioniert (Entschädigung bis zu sechs Monatslöhne). Die Vorschläge für eine Verbesserung des Kündigungsschutzes sind in der Vernehmlassung kontrovers beurteilt worden und auf starken Widerstand

ployeur n'a pas réagi à un cas similaire ou a eu une réaction manifestement insuffisante -, que le signalement à l'employeur ne produira pas d'effets. Un signalement direct à l'autorité compétente sera également admis lorsque le travailleur, sur la base de faits objectifs, estimera que l'absence d'un tel signalement pourra entraîner ladite autorité dans son activité, ou qu'il pourrait en résulter une atteinte directe et sérieuse à la vie, à la santé, à la sécurité ou à l'environnement.

Le signalement direct au public est prohibé
Le signalement d'irrégularités directement au public sera en revanche interdit. Le travailleur devra dans tous les cas s'adresser en premier lieu à son employeur ou à l'autorité compétente. Son rôle se limitera à transmettre l'information à l'instance responsable. Même si la réaction de l'autorité s'avère insuffisante ou qu'elle ne produit pas d'effet, le travailleur n'aura pas le droit de se tourner vers le public. L'autorité devra par contre le tenir informé de la suite donnée à son signalement, dans les limites de la confidentialité de la procédure. Si elle s'y refuse, le travailleur pourra révéler les irrégularités au public sans violer son obligation de fidélité.

Pas de renforcement de la protection contre les congés abusifs
Le congé abusif ou injustifié consécutif à un signalement qui ne porte pas atteinte à l'obligation de fidélité reste sanctionné selon le droit en vigueur (indemnité équivalant à six mois de salaire au plus). Les propositions de l'avant-projet visant à améliorer la protection contre les congés ont suscité la controverse et rencontré une forte opposition. Le Conseil fédéral attend les conclusions

La segnalazione diretta all'autorità competente è possibile
In determinati casi è pure ammessa la segnalazione diretta di irregolarità all'autorità competente, segnatamente se il lavoratore può supporre che la sua segnalazione al datore di lavoro non esplicherebbe alcun effetto, per esempio perché quest'ultimo non ha reagito a segnalazioni precedenti o vi ha reagito in maniera insufficiente. Una segnalazione diretta è ammessa anche nel caso in cui il lavoratore possa supporre che l'assenza di una segnalazione immediata ostacolerebbe l'autorità nella sua attività o se vi è un pericolo immediato e serio per la vita, la salute, la sicurezza o l'ambiente.

La segnalazione diretta al pubblico non è ammessa
Per contro, la segnalazione diretta di irregolarità al pubblico non è ammessa. Il lavoratore deve in ogni caso rivolgersi prima al datore di lavoro o all'autorità competente e il suo ruolo si limita alla trasmissione delle informazioni al servizio interessato. Egli non può rivolgersi al pubblico neanche se l'intervento dell'autorità è insufficiente o non esplica alcun effetto. L'autorità deve però informarlo, nei limiti della confidenzialità della procedura, in merito ai passi che intende intraprendere. Se l'autorità omette di informare il lavoratore che l'ha richiesto, quest'ultimo può segnalare le irregolarità al pubblico senza violare l'obbligo di fedeltà.

Per il momento la protezione dal licenziamento non sarà ampliata
Il licenziamento abusivo o ingiustificato dopo una segnalazione conforme all'obbligo di fedeltà continuerà a essere sanzionato secondo il diritto vigente (indennizzo fino a sei mesi di salario). In sede di consultazione, le proposte avanzate per migliorare la protezione dal licenziamento sono state controverse e hanno suscitato forti opposizioni. Il Consiglio federale intende pertanto decidere in un

gestossen. Der Bundesrat will deshalb erst in einem zweiten Schritt - gestützt auf eine Studie über die Grundlagen des Kündigungsschutzes der Arbeitnehmervertreter - entscheiden, ob der Kündigungsschutz der Arbeitnehmervertreter allgemein verbessert werden soll. Ein Ausbau des Kündigungsschutzes nur bei Meldungen von Unregelmässigkeiten ist seiner Ansicht nach im Vergleich mit anderen Fällen von missbräuchlichen Kündigungen nicht gerechtfertigt. Die Vorlage verbietet dagegen explizit andere Vergeltungsmassnahmen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.09.2018

Mehr Klarheit für alle Beteiligten: Whistleblowing wird gesetzlich geregelt
Gesetzesverstösse und Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz sollen nicht unter den Teppich gekehrt, sondern Vorgesetzten und Behörden gemeldet werden. Das ist im Interesse der Wirtschaft und der Gesellschaft. Der Bundesrat will deshalb klare gesetzliche Regeln dafür, wann das Melden solcher Missstände, also das so genannte Whistleblowing, rechtmässig ist und wann nicht. Heute sind es die Gerichte, die diese Beurteilung im konkreten Einzelfall vornehmen. Die gesetzliche Regelung bringt mehr Klarheit und Rechtssicherheit, sowohl für Unternehmen wie auch für Arbeitnehmende. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. September 2018 eine entsprechende Zusatzbotschaft zur Teilrevision des Obligationenrechts (OR) verabschiedet.

Mit der Zusatzbotschaft kommt der Bundesrat einem Anliegen des Parlaments nach, das 2015 einen ersten Entwurf an den Bundesrat zurückgewiesen und eine verständlichere und einfacher formulierte Fassung verlangt hat. Die Überarbeitungen betreffen vor allem die Regelung des Vorgehens für eine rechtmässige Meldung.

An der Stossrichtung der Revision ändert sich damit nichts: Demnach ist eine Meldung in der Regel nur dann zulässig, wenn sie zuerst an den Arbeitgeber erfolgt. Unter bestimmten Vorausset-

d'une étude consacrée à la protection des représentants des travailleurs pour décider s'il y a lieu d'améliorer cette protection en général. De son point de vue, une protection plus étendue dans le seul cas du signalement n'est pas justifiable en comparaison avec d'autres motifs de congé abusif. Le projet interdit en revanche expressément les autres mesures de représailles.

secondo tempo - sulla base dei risultati di uno studio sui fondamenti della protezione dei lavoratori dal licenziamento - se si debba migliorare in generale la protezione dal licenziamento dei rappresentanti dei lavoratori. Esso ritiene che ampliare tale protezione soltanto nei casi in cui vengono segnalate irregolarità non sarebbe giustificato rispetto ad altri casi di disdette abusive.

Il progetto vieta per contro esplicitamente altre misure di ritorsione.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.09.2018

Plus de clarté pour tous les intervenants : le lancement d'alerte sera réglé dans la loi
Les infractions et les irrégularités observées sur le lieu de travail ne doivent pas être passées sous silence. Elles doivent être signalées aux supérieurs hiérarchiques et aux autorités, dans l'intérêt de l'économie et de la société dans son ensemble. Le Conseil fédéral veut inscrire dans la loi les conditions auxquelles ce lancement d'alerte par un travailleur sera considéré comme licite. Actuellement, c'est le tribunal qui détermine de cas en cas si le signalement est admissible ou s'il ne l'est pas. La réglementation proposée apporte clarté et précision, pour les entreprises comme pour les travailleurs. Lors de sa séance du 21 septembre 2018, le Conseil fédéral a adopté un message additionnel en ce sens sur la révision partielle du code des obligations.

Dans son message additionnel, le Conseil fédéral répond à une demande du Parlement, qui avait renvoyé un premier projet au Conseil fédéral en 2015 en exigeant que le texte soit formulé de manière plus simple et plus compréhensible. Les modifications apportées concernent pour l'essentiel la procédure à suivre pour qu'un signalement soit considéré comme licite.

Les grands axes du projet restent inchangés : le signalement ne sera en principe admis que s'il est d'abord adressé à l'employeur. Le travailleur

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.09.2018

Maggiore chiarezza per tutti: disciplinato legalmente il whistleblowing
Violazioni della legge e irregolarità sul posto di lavoro non vanno tacite, ma segnalate ai datori di lavoro e alle autorità, nell'interesse dell'economia e della società. Il Consiglio federale intende emanare disposizioni legali chiare, che disciplinino le condizioni alle quali la suddetta segnalazione (whistleblowing) è conforme alla legge. Attualmente spetta ai giudici valutare ogni singolo caso. Il disciplinamento legale apporta maggiore chiarezza e certezza giuridica, sia per le imprese che per i lavoratori. Nella seduta del 21 settembre 2018 il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio aggiuntivo concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (CO).

Con il messaggio aggiuntivo il Consiglio federale adempie una richiesta del Parlamento, che nel 2015 gli aveva rinviato un primo disegno, chiedendone una versione più semplice e comprensibile, soprattutto per quanto il disciplinamento della procedura di segnalazione.

Le linee generali della revisione restano immutate: di norma la segnalazione è conforme alla legge soltanto se è effettuata innanzitutto al datore di lavoro. A determinate condizioni il lavoratore può inoltrarla successivamente all'autorità competente o all'opinione pubblica senza violare il suo obbligo di fedeltà. Il disegno di revisione disciplina ora in dettaglio queste condizioni ed elimina le

zungen kann der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin die Meldung aber auch der zuständigen Behörde oder der Öffentlichkeit weiterleiten, ohne dabei seine Treuepflicht zu verletzen. Die Revisionsvorlage regelt diese Voraussetzungen im Detail. Sie beseitigt Unsicherheiten hinsichtlich des Meldeverfahrens und regelt nun auch, wann eine anonyme Meldung zulässig ist.

pourra, sous certaines conditions, transmettre ultérieurement son signalement à l'autorité compétente ou au public sans manquer à son devoir de fidélité. Dans sa version revue et corrigée, le projet règle les conditions en détail et lève des incertitudes. Il définit aussi notamment dans quels cas un signalement anonyme sera autorisé.

incertezze relative alla procedura di segnalazione. Precisa pure quando è ammesso la segnalazione anonima.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten am Arbeitsplatz) (BBI 2013 9589)

22.09.2014 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

05.05.2015 NR Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.

10.09.2015 SR Zustimmung zur Rückweisung an den Bundesrat

03.06.2019 NR Ablehnung in der Gesamtabstimmung (= Nichteintreten)

16.12.2019 SR Abweichung

Délibérations

Code des obligations (Protection en cas de signalement d'irrégularités par le travailleur) (FF 2013 8613)

22.09.2014 CE Décision modifiant le projet

05.05.2015 CN Entrée en matière et renvoi au Conseil fédéral.

10.09.2015 CE Adhésion au renvoi au Conseil fédéral

03.06.2019 CN Rejet au vote sur l'ensemble (= refus d'entrer en matière)

16.12.2019 CE Divergences

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Tutela in caso di segnalazione di irregolarità da parte del lavoratore) (FF 2013 8259)

22.09.2014 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

05.05.2015 CN Entrata in materia e rinvio al Consiglio federale.

10.09.2015 CS Adesione alla decisione di rinvio al Consiglio federale

03.06.2019 CN Reiezione nella votazione sul complesso (= non entrata in materia)

16.12.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
03.06.2019**

**Délibérations au Conseil national,
03.06.2019**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
03.06.2019**

Nationalrat für «schickliches Begräbnis» der Whistleblower-Vorlage
Der Nationalrat will Whistleblower zwar schützen. Dennoch lehnte er den zweiten Entwurf des Bundesrats zum Schutz bei Meldung von Unregelmässigkeiten ab. Damit droht bereits der zweite Anlauf für einen besseren Schutz von Whistleblowern zu scheitern.

Heute wissen Arbeitnehmer nicht, ob und wem sie Meldung über Unregelmässigkeiten machen dürfen. Die Arbeitgeber wiederum sind im Unklaren darüber, wie sie reagieren sollen. Ziel der Vorlage war es, Whistleblowern Klarheit zu geben, ob eine Meldung einer Unregelmässigkeit rechtmässig ist. Das Parlament hatte 2015 einen ersten Vorschlag des Bundesrats für eine Whistleblower-Norm zurückgewiesen. Die Stossrichtung wurde damals als gut, die Ausgestaltung aber als unverständlich und kompliziert beurteilt. Nun lehnt der Nationalrat auch den geänderten Entwurf ab.

La protection des whistleblowers n'est pas près d'être améliorée
Les personnes qui signalent des irrégularités sur leur lieu de travail ne sont pas près d'être mieux protégées. Le Conseil national a rejeté lundi par 144 voix contre 27 un nouveau projet du Conseil fédéral jugé encore trop compliqué. Le Conseil des Etats devra encore se prononcer.

Si les députés se montrent presque à l'unanimité en faveur d'une meilleure protection des lanceurs d'alertes, ils ont jugé le texte beaucoup trop complexe, même après avoir été remanié. Cette situation est due à la structure de base du projet, qui prévoit une solution «en cascade» donnant une marche à suivre pour le travailleur qui veut signaler une irrégularité, estime Yves Nidegger (UDC/GE) au nom de la commission.

Bocciata norma per proteggere i «whistleblower»
Il Consiglio nazionale ha bocciato, con 144 voti a 27 e 6 astenuti, un progetto del Consiglio federale volto a proteggere i cosiddetti «whistleblower», i dipendenti che segnalano irregolarità sul posto di lavoro. Per la maggioranza le norme proposte sono troppo complicate.

La complessità risiede nella struttura stessa del progetto, che prevede una soluzione «a cascata» secondo cui un'informazione dell'opinione pubblica può avvenire soltanto a condizioni molto restrittive, ha affermato Christa Markwalder (PLR/BE).

Altri parlamentari, come Beat Flach (PVL/AG) e Hans Egloff (UDC/ZG), hanno inoltre ricordato come nel frattempo in molte aziende private siano stati messi in atto meccanismi di segnalazione interni che funzionano.

Die Mehrheit ist der Meinung, dass die neue Vorlage immer noch sehr kompliziert und für betroffene Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer schwer verständlich sei. Die Vorlage sei ein gutes Beispiel dafür, dass gut gemeint nicht immer gut geraten sei, sagte etwa Min Li Marti (SP/ZH). Ein «schickliches Begräbnis» sei daher besser, als daran herum zu basteln.

Auch die Grünliberalen wollen das Projekt versenken, weil es das Problem nicht lösen werde. Zudem hätten die Unternehmen bereits selbst gehandelt. Über 60 Prozent hätten eine Meldestelle eingerichtet, an welche sich Whistleblower wenden könnten.

Die FDP begrüßt zwar eigentlich die vorgesehene Eskalationsstufe. Die Kaskade brauche jedoch nicht explizit in schwer verständliche Normen im Obligationenrecht niedergeschrieben zu werden.

BDP und CVP für die Vorlage

Einzig die BDP und die CVP unterstützen den zweiten Vorschlag des Bundesrats. Es brauche Rechtssicherheit und eine einfache Regelung, sagte Philipp Matthias Bregy (CVP/VS). Dies würde der Vorschlag bringen. Allerdings würden «ideologische Grabenkämpfe» eine Diskussion verhindern, wenn die Vorlage als ganzes abgelehnt werde.

Bernhard Guhl von der BDP pflichtete ihm bei. Die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung sei nicht so kompliziert. Wenn man sie aber ablehne, könnten die Probleme gar nicht erst gelöst werden. Justizministerin Karin Keller-Sutter betonte zudem, dass am Horizont keine bessere Vorlage warte, wenn diese abgelehnt werde. Der Nationalrat schickte den Entwurf in der Gesamtabstimmung dennoch mit 144 zu 27 Stimmen bachab.

Une cascade...

Un signalement ne serait en principe admis que si l'employé s'adresse d'abord à l'employeur et lorsque le soupçon est raisonnable. Si l'employeur n'a pas pris les mesures requises, que l'employé a subi des désavantages ou que son contrat de travail a été résilié, le lanceur d'alertes peut s'adresser à une autorité.

L'employé peut s'adresser directement à l'autorité sous certaines conditions, notamment un danger pour la vie de personnes ou de l'environnement. En dernier recours, le travailleur peut s'adresser au public. Des dénonciations anonymes seraient possibles.

Le Conseil fédéral n'a toujours pas prévu de renforcer la protection des collaborateurs licenciés abusivement après avoir donné une alerte licite. Les concernés ne toucheraient qu'une indemnité équivalant à six mois de salaire au plus.

...critiquée

Le système n'est pas mauvais, il est difficile à comprendre, ont critiqué Beat Flach (PVL/AG) et Denis de la Reussille (Verts/NE). «Il est bon à composer», selon le Neuchâtelois. Une véritable protection pour les lanceurs d'alerte est fondamentale, mais le texte ne permet pas d'atteindre cet objectif. «Comment savoir si l'action de l'employeur produira des effets ou pas? Que faire s'il n'y a pas de cas antérieurs?», a-t-il demandé à ses collègues.

Les possibilités d'annonce doivent être plus claires. La balance penche largement en faveur de l'employeur, argumente M. de la Reussille. Il peine à savoir, à chaque étape, s'il risque d'enfreindre la loi et à qui il peut s'adresser. «Ces mesures sont beaucoup trop restrictives», souligne Laurence Fehlmann-Rielle (PS/GE).

Le projet part d'une bonne intention, mais il est trop compliqué à mettre en oeuvre pour les entreprises, abonde Christa Markwalder (PLR/BE), même si elle salue les différentes étapes d'annonce.

65% des entreprises connaissent des points d'annonce. Cela permet d'agir sans que leur réputation ne soit entachée. Il faut laisser une chance à ces mécanismes internes, estime Hans Egloff (UDC/ZH).

Una minoranza, essenzialmente esponenti del PDD, ha invece sostenuto la proposta del Consiglio federale preferendo una chiara normativa giuridica - nella fattispecie si tratta di una modifica del Codice delle obbligazioni - all'attuale situazione, nella quale le parti sociali sono confrontate all'incertezza della giurisprudenza del Tribunale federale.

Le proposte sulle quali si è espresso oggi il Nazionale sono state formulate nel settembre 2018 dal Consiglio federale che aveva rielaborato un precedente progetto giudicato pure lui troppo complesso dal Parlamento nel 2015.

Il succo del nuovo progetto del governo, bocciato oggi dalla Camera del popolo, è però rimasto invariato. In linea di massima, una segnalazione è ammessa solo se il dipendente si rivolge prima al datore di lavoro, poi a un'autorità e, in ultima istanza, al pubblico. Denunce anonime sarebbero possibili.

Anche in questo disegno il governo rinuncia a rafforzare la tutela dei lavoratori che vengono licenziati abusivamente dopo aver lanciato un allarme giudicato lecito. Le persone interessate continuerebbero a ricevere un'indennità equivalente a un massimo di sei mesi di stipendio.

Il rafforzamento insufficiente dei diritti del lavoratore-denunciante è stato criticato dalla sinistra che ha giudicato il progetto troppo sbilanciato a favore del padronato. Denis de la Reussille (Pdl/NE) ha anche criticato la mancanza di un ruolo per i sindacati.

Se anche gli Stati bocceranno il progetto, si rimarrà alla situazione attuale. Oggi sono i tribunali che di volta in volta decidono se una segnalazione di un'irregolarità sul posto di lavoro sia ammissibile o no.

Sécurité

Le whistleblowing est une réalité. Il faut agir, a plaidé Philippe Bregy (PDC/VS). Au niveau international, la France et les Etats-Unis ont introduits des lois et la commission européenne travaille à des directives.

Pour le PDC, qui a soutenu le projet du Conseil fédéral avec le PBD, il est nécessaire d'avoir une sécurité juridique. Autant pour les entreprises que pour ceux qui veulent annoncer des irrégularités, argue Karl Volger (PDC/OW).

Le principe en cascade n'est pas simple, mais il est clair, rappelle M. Bregy. Chacun sait ce qu'il peut ou ne peut pas faire. Et il est juste de faire appel en premier lieu à son employeur. Et Karin Keller-Sutter, ministre de la justice, de rappeler que certaines informations ne doivent pas être livrées au public.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.12.2019

Ständerat heisst Whistleblower-Regelung gut
Der Ständerat will regeln, wie Whistleblower vorgehen müssen, damit sie sich nicht strafbar machen. Er hat am Montag eine Vorlage des Bundesrats gutgeheissen. Ein Kündigungsschutz für Whistleblower ist nicht vorgesehen.

Der Ständerat hiess die Vorlage mit 26 zu 16 Stimmen bei 2 Enthaltungen gut. Nun ist wieder der Nationalrat am Zug, der sich gegen eine Regelung für das Melden von Missständen ausgesprochen hatte. Lehnt er die Vorlage ein zweites Mal ab, ist sie vom Tisch. Heute fehlt eine explizite Regelung zum Whistleblowing. Es ist an den Gerichten, zu entscheiden, ob ein Whistleblower die Treuepflicht gegenüber seinem Arbeitgeber verletzt hat oder nicht. Dabei müssen sie eine Güterabwägung vornehmen.

Preis erhalten und verurteilt

Faktisch verbiete der Status quo das Whistleblowing, sagte Kommissions-sprecher Daniel Jositsch (SP/ZH). Das führt zu absurd़en Situationen. So hätten die beiden Frauen, die Missstände

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.12.2019

La protection des whistleblowers doit être améliorée
Les personnes qui signalent des irrégularités sur leur lieu de travail doivent être mieux protégées. Contrairement au National, le Conseil des Etats a soutenu lundi par 26 voix contre 16 le projet du gouvernement sur les lanceurs d'alerte.

Le droit du travail doit préciser les conditions auxquelles les travailleurs peuvent signaler des problèmes, ont estimé les sénateurs. Le cas des lanceurs d'alerte ne sont pas réglés dans le droit, a rappelé la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter.

Ils sont souvent défavorisés lorsqu'ils dénoncent des problèmes en interne et s'exposent même à des sanctions pénales. Et Daniel Jositsch (PS/ZH) de souligner que cette situation a été critiquée également par l'OCDE selon laquelle le cadre juridique est insuffisant. « Nous sommes donc contraints d'agir. »

La solution en cascade proposée par le Conseil fédéral est appropriée, proportionnée et elle ne peut être davantage simplifiée, a fait valoir Beat Rieder (PDC/VS) qui a appelé à ne pas couler le dos-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.12.2019

«Whistleblower», necessaria base giuridica solida

Dopo la non entrata nel merito del giugno scorso da parte del Consiglio nazionale, oggi il Consiglio degli Stati si è detto convinto (26 voti a 17) della necessità di legiferare per proteggere meglio i cosiddetti «whistleblower», ossia quei dipendenti che segnalano irregolarità sul posto di lavoro. Nessun protezione però dai licenziamenti.

Il Nazionale aveva giustificato il suo «no» con la complessità nella struttura stessa del progetto, che prevede una soluzione «a cascata» secondo cui un'informazione dell'opinione pubblica può avvenire soltanto a condizioni molto restrittive. Altri parlamentari avevano inoltre ricordato come nel frattempo in molte aziende private siano stati messi in atto meccanismi di segnalazione interni che funzionano.

Oggi agli Stati diversi «senatori» hanno sostenuto la proposta del Consiglio federale preferendo una chiara normativa giuridica - nella fattispecie si tratta di una modifica del Codice delle obbligazioni - all'attuale situazione, nella quale le parti sociali sono confrontate all'in-

im Zürcher Sozialdepartement aufdeckten, den «Prix Courage» erhalten - und seien gleichzeitig wegen Amtsgeheimnisverletzung verurteilt worden. «Das kann nicht sein», sagte Jositsch. Die Mehrheit der Kommission sei der Ansicht, dass die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung besser sei als die heutige Situation. Eine Kaskadenlösung möge kompliziert sein, doch brauche es eine solche, sagte Jositsch, sonst wären die Arbeitgeber nicht dabei. Beat Rieder (CVP/VS) fragte, was an der vorgeschlagenen Regelung kompliziert sein solle. Gemäss dem Vorschlag des Bundesrats müsste der Arbeitnehmer den Missstand zunächst intern melden. Wenn der Arbeitgeber auf eine Meldung nicht reagiert oder wenn dem Arbeitnehmer gekündigt wurde, dürfte sich dieser an die Behörden wenden. Der Gang an die Öffentlichkeit wäre erst als letztes Mittel erlaubt.

Verkorkstes Geschäft

Gegen eine solche Regelung stellte sich Paul Rechsteiner (SP/SG). Er sprach von einem «verkorksten Geschäft». Ursprünglich sei ein wirksamer Kündigungsschutz für Whistleblower das Ziel gewesen, sagte Rechsteiner. Davon sei nichts übrig geblieben. Vielmehr würde die neue Regelung die Situation der Betroffenen noch verschlechtern.

Heute könnten sich die Arbeitnehmenden nämlich beispielsweise bei Lohndumping an ihre Gewerkschaften wenden. Das würde mit der Kaskadenlösung ausgeschlossen. Die Betroffenen müssten sich zunächst an den Arbeitgeber wenden - den Urheber der Missstände. Ohne Kündigungsschutz, der diesen Namen verdiente, hänge jede Vorlage zum Whistleblowing in der Luft, kritisierte Rechsteiner.

Kein Schutz vor Kündigung

Ein Kündigungsschutz ist nicht vorgesehen. Würde ein Whistleblower, der korrekt vorgegangen ist, entlassen, wäre dies zwar eine missbräuchliche Kündigung. Der Arbeitnehmer hätte aber wie heute in einem solchen Fall lediglich Anspruch auf sechs Monatslöhne. Der Bundesrat wollte den Anspruch für Whistleblower zunächst auf zwölf Monate erhöhen, war damit aber schon in der Vernehmlassung aufgelaufen.

sier. « C'est le seul projet convenable. » Et Mme Keller-Sutter d'ajouter qu'un meilleur projet ne pourra pas être présenté.

Le texte est « un progrès par rapport à la situation actuelle ». Il offre une voie pour les whistleblowers, a souligné M Jositsch.

De l'employeur

Avec la nouvelle mouture, les grands axes du projet restent inchangés. Une structure en cascade est prévue. Un signalement ne sera en principe admis que si l'employé se tourne d'abord vers l'employeur et lorsque le soupçon est raisonnable.

L'entreprise a ainsi la possibilité de remédier elle-même aux irrégularités dans un délai de 90 jours et de mettre sur pied un service pour recevoir et traiter les signalements, a précisé M. Jositsch. Les dénonciations anonymes seront possibles. Dans la pratique, cette première étape est souvent la dernière, selon Mme Keller-Sutter.

Au public

Si l'employeur n'a pas pris les mesures requises, que l'employé a subi des désavantages, que son contrat de travail a été résilié ou que le signalement n'aurait aucun effet, le lanceur d'alertes peut s'adresser à une autorité. Mais uniquement sous certaines conditions.

Notamment un danger pour la vie de personnes ou de l'environnement. Cette possibilité ne sera pas accordée au travailleur s'il risque d'être licencié ou de subir d'autres désavantages en cas de signalement à l'employeur. Paul Rechsteiner (PS/SG) aurait voulu ajouter cette condition refusée par 29 voix contre 11. Elle aurait permis de contourner la première étape, a expliqué Beat Rieder.

En dernier recours, le travailleur peut s'adresser au public. Des dénonciations anonymes seraient là aussi possibles.

Licenciements abusifs

Le projet ne prévoit toujours pas non plus de renforcer la protection des collaborateurs licenciés abusivement après avoir donné une alerte licite. Au grand regret de M. Rechsteiner et de la gauche qui auraient souhaité que les résiliations abusives soient déclarées nulles.

certezza della giurisprudenza del Tribunale federale.

Le proposte sulle quali ha discusso la Camera dei Cantoni sono state formulate nel settembre 2018 dal Consiglio federale che aveva rielaborato un precedente progetto giudicato pure lui troppo complesso dal Parlamento nel 2015.

Il succo del nuovo progetto del governo è però rimasto invariato. In linea di massima, una segnalazione è ammessa solo se il dipendente si rivolge prima al datore di lavoro, poi a un'autorità e, in ultima istanza, al pubblico. Denunce anonime sarebbero possibili.

Anche in questo disegno il governo ha rinunciato a rafforzare la tutela dei lavoratori che vengono licenziati abusivamente dopo aver lanciato un allarme giudicato lecito. Le persone interessate continuerebbero a ricevere un'indennità equivalente a un massimo di sei mesi di stipendio. Una proposta volta a proteggerli dal licenziamento inoltrata da Paul Rechsteiner (PS/SG) è stata bocciata per 29 voti a 11.

Il rafforzamento insufficiente dei diritti del lavoratore-denunciante è stato criticato dalla sinistra che ha giudicato il progetto troppo sbilanciato a favore dei datori di lavoro.

Oggi sono i tribunali che di volta in volta decidono se una segnalazione di un'irregolarità sul posto di lavoro sia ammissibile o no. Il miglioramento della protezione dei «whistleblower» è una questione che si trascina irrisolta da anni. Una prima bozza messa in consultazione nel dicembre 2008 sulla base di una mozione, risalente al 2003, non aveva convinto nessuno. Imprenditori e UDC l'avevano considerata superflua; la sinistra e i sindacati volevano invece misure più incisive, in particolare il reintegro della persona ingiustamente licenziata.

Rechsteiner beantragte, im Gesetz zu verankern, dass eine missbräuchliche Kündigung wegen Whistleblowing nichtig ist. Der Rat lehnte einen solchen Kündigungsschutz aber mit 29 zu 11 Stimmen bei 4 Enthaltungen ab. Auch ein Antrag Rechsteiners für eine Änderung am Kaskadensystem scheiterte.

Alles ausgeleuchtet

Der Ständerat hiess die Vorlage des Bundesrates unverändert gut. Justizministerin Karin Keller-Sutter stellte in der Eintretensdebatte fest, die vorgeschlagene Lösung verfolge einen liberalen Ansatz. Eine einfachere Lösung zu finden, sei kaum möglich. Mit der Vorlage werde die heutige Rechtsunsicherheit behoben. Auch werde den internationalen Vorgaben Rechnung getragen, namentlich jenen der OECD.

Zum Kündigungsschutz sagte Keller-Sutter, den Sozialpartnern sei es nicht gelungen, eine Lösung zu finden. Alles sei ausgeleuchtet und diskutiert worden. «Eine bessere Vorlage können wir Ihnen nicht vorlegen.»

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 31.01.2020

Nachdem der Nationalrat die Vorlage des Bundesrates zum «Whistleblowing» ([13.094](#)) in der Sommersession 2019 abgelehnt hatte, wurde sie vom Ständerat in der Wintersession angenommen. Im Rahmen der Differenzbereinigung beantragt die Kommission ihrem Rat nun mit 20 zu 5 Stimmen, am Beschluss des Nationalrats festzuhalten und auf die Vorlage nicht einzutreten. Damit wäre das Geschäft endgültig erledigt. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Vorlage keinen wirklichen Schutz für betroffene Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bringen würde. Eine Minderheit unterstützt die Vorschläge des Bundesrates und beantragt Eintreten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Les concernés continueront de toucher une indemnité équivalant à six mois de salaire au plus. Le Conseil fédéral est conscient que la protection n'est pas absolue, mais il est convaincu qu'elle n'est pas appropriée, a conclu Mme Keller-Sutter.

Les irrégularités pouvant être signalées seront aussi variées qu'une corruption ou une fraude alimentaire en passant par le mobbing. La violation d'un contrat conclu avec un client ou un dommage qui lui est causé par l'organisation ne pourront en revanche pas être signalés car le projet exclut, en principe, le droit privé.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 31.01.2020

A la session d'hiver 2019, le Conseil des Etats a adopté le projet du Conseil fédéral concernant la protection des lanceurs d'alerte ([13.094](#)), que le Conseil national avait rejeté à la session d'été. Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la CAJ-N propose à son conseil, par 20 voix contre 5, de maintenir sa décision et de ne pas entrer en matière sur le projet. Si le Conseil national suit cette proposition, l'objet sera réputé liquidé. La commission estime que le projet en question ne garantirait pas de protection réelle aux travailleurs concernés. Une minorité soutient les propositions du Conseil fédéral et propose d'entrer en matière.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 31.01.2020

Dopo che il Consiglio nazionale nella sessione estiva del 2019 aveva respinto il disegno del Consiglio federale relativo agli allertatori civici ([13.094](#)), il Consiglio degli Stati lo ha approvato nella sessione invernale. Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze, la Commissione propone ora al suo Consiglio, con 20 voti contro 5, di confermare la propria decisione e di non entrare in materia sul disegno governativo, decretando così la fine della trattazione dell'oggetto. La Commissione ritiene che il disegno di legge non offrirebbe alcuna reale protezione ai lavoratori interessati. Una minoranza sostiene le proposte del Consiglio federale e propone di entrare in materia.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 13.426 Pa.Iv. (Poggia) Golay. Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.07.2019

Nachdem es der Nationalrat in der Frühjahrssession abgelehnt hat, die parlamentarische Initiative Golay (Poggia) **13.426** (Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen. Mehr Informationen und Schutz für Konsumentinnen und Konsumenten) abzuschreiben, ist die Kommission ohne Gegenstimme auf den Entwurf eingetreten und hat diesen mit 11 zu 10 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, die parlamentarische Initiative abzuschreiben. Der von der Kommission ausgearbeitete Erlassentwurf schlägt vor, das Obligationenrecht mit einer neuen Bestimmung zu ergänzen. Diese sieht vor, dass die Konsumentin oder der Konsument vor der erstmaligen Verlängerung eines Vertragsverhältnisses, welches sich nach Ablauf der vereinbarten Dauer automatisch verlängert, benachrichtigt und auf das vereinbarte Recht zur Beendigung des Vertrages ausdrücklich hingewiesen werden muss. Eine Minderheit beantragt, dass die Informationspflicht vor jeder Verlängerung des Vertragsverhältnisses zur Anwendung kommen soll.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.10.2019

Automatische Vertragsverlängerungen: Bundesrat will die bestehenden Informationspflichten nicht ausweiten

Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) will eine neue Informationspflicht für Unternehmen einführen, die Klauseln für eine automatische Vertragsverlängerung verwenden. Angesichts der bereits bestehenden Informationspflichten erachtet der Bundesrat diese Massnahme als unverhältnismässig, wie er in seiner Stellungnahme vom 16. Oktober 2019 zu einer Vorlage der RK-N ausführt.

■ 13.426 Iv.pa. (Poggia) Golay. Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.07.2019

A la session de printemps, le Conseil national avait refusé de classer l'initiative parlementaire Golay (Poggia) **13.426** « Renouvellement tacite des contrats de services. Améliorer l'information et la protection des consommateurs et des consommatrices ». A sa séance de ce jour, la commission a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet, qu'elle a ensuite adopté par 11 voix contre 10 au vote sur l'ensemble. Une minorité propose de classer l'initiative. Le projet élaboré par la commission propose de compléter le code des obligations par une disposition prévoyant que, avant la première prolongation d'une relation contractuelle qui se poursuit automatiquement après l'expiration de la durée convenue, le consommateur doit être expressément informé du droit qui a été convenu de résilier le contrat. Une minorité propose que cette obligation d'information s'applique à chaque prolongation.

■ 13.426 Iv.pa. (Poggia) Golay. Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 05.07.2019

Dopo che nella sessione primaverile il Consiglio nazionale ha rifiutato di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare Golay (Poggia) **13.426** (Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori), la Commissione è entrata nel merito del progetto senza voti contrari e, con 11 voti contro 10, lo ha accolto nella votazione sul complesso. Una minoranza propone alla propria Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare. Il progetto preliminare elaborato dalla Commissione prevede di integrare il Codice delle obbligazioni con una nuova disposizione secondo la quale, se un consumatore ha concluso un contratto che ne prevede il rinnovo automatico alla scadenza della durata convenuta, l'altra parte lo deve informare prima del primo rinnovo indicandogli espressamente il suo diritto di recesso. Una minoranza propone che via l'obbligo di informare prima di ogni rinnovo tacito del contratto.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.10.2019

Renouvellement tacite des contrats : le Conseil fédéral ne veut pas étendre les obligations d'informer

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) veut introduire une nouvelle obligation d'informer pour les entreprises qui recourent à des clauses de renouvellement tacite des contrats. Compte tenu des obligations d'informer déjà existantes, le Conseil fédéral estime que cette mesure est disproportionnée. C'est ce qu'il expose dans son avis du 16 octobre 2019 relatif à un projet de la CAJ-N.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.10.2019

Rinnovo automatico del contratto: il Consiglio federale non intende estendere gli attuali obblighi d'informazione

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) vuole introdurre un obbligo d'informazione per imprese che utilizzano clausole di rinnovo automatico del contratto. Come dichiara nel suo parere del 16 ottobre 2019 a un pertinente progetto della CAG-N, ritiene questa misura sproporzionata alla luce degli attuali obblighi d'informazione.

Die von der RK-N aufgrund der parlamentarischen Initiative 13.426 «Stillschweigende Verlängerung von Dienstleistungsverträgen» ausgearbeitete Vorlage verlangt eine neue Informationspflicht für Unternehmen, die automatische Vertragsverlängerungsklauseln verwenden. Diese Klauseln finden sich meist in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) und sehen vor, dass sich ein eigentlich befristeter Vertrag automatisch verlängert, wenn die Kundin oder der Kunde ihn nicht rechtzeitig kündigt. Als Beispiele nennt die RK-N Verträge für Fitness-Zentren, Anti-Viren-Programme oder Reiseversicherungen. Die grossen Mobilfunkanbieter verzichten bereits seit Frühling 2014 auf automatische Vertragsverlängerungsklauseln.

Konkret sollen gemäss der Vorlage der RK-N Dienstleistungsanbieter, die automatische Vertragsverlängerungsklauseln verwenden, ihre Kundinnen und Kunden vor der erstmaligen Verlängerung darüber informieren müssen, dass sie auch vom Vertrag zurücktreten können. Tun sie dies nicht, soll die Kundin oder der Kunde den Vertrag nach Ablauf der ursprünglich vereinbarten Vertragsdauer jederzeit fristlos auflösen können.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die von der RK-N vorgeschlagene neue Informationspflicht einen unverhältnismässigen Eingriff in die Vertragsfreiheit darstellt. Sie würde den betroffenen Unternehmen einen beträchtlichen administrativen Mehraufwand verursachen. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass es den Konsumentinnen und Konsumenten zuzutrauen ist, ihre Vertragsverhältnisse selbständig und unter Berücksichtigung allfällig vertraglich vereinbarter Fristen zu verwalten und allenfalls auch zu kündigen. Den Aufwand hierfür erachtet der Bundesrat nicht zuletzt aufgrund der heute zur Verfügung stehenden technischen Möglichkeiten als gering.

Korrekturmechanismen im geltenden Recht

In seiner Stellungnahme weist der Bundesrat insbesondere darauf hin, dass bereits das geltende Recht Korrekturmechanismen zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten bereithält. Vorformulierte AGB können nur dann gültig in den Vertrag einbezogen werden, wenn die Kundinnen und Kunden

Elaboré sur la base de l'initiative parlementaire 13.426 «Renouvellement tacite des contrats de services», le projet de loi de la CAJ-N impose aux entreprises une obligation d'aviser les consommateurs lorsque les contrats passés avec eux contiennent des clauses de renouvellement tacite. Ces clauses, qui figurent normalement dans les conditions générales d'affaires (CGA), prévoient la reconduction automatique de contrats à durée limitée si les clients ne les résilient pas à temps. La CAJ-N cite comme exemple les abonnements aux centres de fitness, les programmes antivirus ou les assurances voyage. Les grands fournisseurs de téléphonie mobile ont cessé d'utiliser ces clauses de renouvellement tacite en 2014 déjà. Concrètement, la CAJ-N propose que les prestataires de services qui recourent à ces clauses informent leurs clients avant la première prolongation tacite du contrat qu'ils peuvent le résilier. Si le client n'a pas été avisé en bonne et due forme, il doit pouvoir résilier le contrat en tout temps, avec effet immédiat, à l'expiration de la durée convenue initialement.

Le Conseil fédéral considère que la nouvelle obligation d'informer proposée par la CAJ-N constitue une atteinte disproportionnée à la liberté contractuelle. Elle impliquerait un travail administratif considérable pour les entreprises concernées. Le Conseil fédéral est d'avis qu'on doit pouvoir attendre de chacun qu'il gère ses contrats et les résilie au besoin en respectant les délais convenus. Le Conseil fédéral juge que cette tâche est d'autant plus aisée qu'il existe aujourd'hui des outils techniques facilitant la gestion des délais.

Mécanismes correctifs déjà en place

Dans son avis, le Conseil fédéral fait en particulier remarquer que le droit en vigueur contient déjà des mécanismes correctifs qui protègent les consommateurs. Les CGA pré-formulées ne peuvent devenir partie intégrante du contrat que si l'attention du cocontractant a été clairement attirée sur elles et que celui-ci a eu la possibilité d'en

Il progetto, elaborato dalla CAG-N sulla base dell'iniziativa parlamentare 13.426 «Rinnovo tacito dei contratti di servizi. Migliorare l'informazione e la protezione dei consumatori», chiede di introdurre un nuovo obbligo d'informazione per le imprese che utilizzano clausole di rinnovo automatico del contratto. Per lo più queste clausole sono contenute nelle condizioni commerciali generali (CCG) e prevedono che un contratto stipulato per una durata determinata venga prorogato automaticamente se non è disdetto per tempo dal cliente. A titolo di esempio, la CAG-N menziona contratti per i centri fitness, programmi antivirus o assicurazioni viaggio. I principali fornitori di telefonia mobile hanno rinunciato già dalla primavera 2014 a prevedere clausole di rinnovo automatico del contratto.

In concreto, secondo il progetto della CAG-N i fornitori di servizi che impiegano questo tipo di clausole hanno l'obbligo di informare, prima del primo rinnovo, i loro clienti in merito alla possibilità di rescindere il contratto. Se i fornitori non adempiono a questo obbligo, allo scadere della durata contrattuale inizialmente pattuita i clienti possono in qualsiasi momento disdire senza preavviso il contratto.

Il Consiglio federale è del parere che il nuovo obbligo d'informazione proposto dalla CAG-N costituisca un'ingerenza sproporzionata nella libertà contrattuale. Alle imprese in questione cagione-rebbe un ingente onere amministrativo supplementare. Ritiene ragionevole attendersi dai consumatori che gestiscano autonomamente i loro contratti ed eventualmente li disdiscano entro i termini pattuiti. Il Consiglio federale reputa agevole questo compito, in particolare grazie alle possibilità tecnologiche oggi disponibili.

Meccanismi correttivi nel diritto vigente

Nel suo parere il Consiglio federale ha in particolare indicato che il diritto vigente già prevede meccanismi correttivi a tutela dei consumatori. Le condizioni commerciali generali (CCG) preformulate possono diventare parte integrante del contratto soltanto se il cliente vi è stato chiaramente reso attento al momento della stipula ed ha avuto la possibilità di

zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses darauf hingewiesen wurden sowie die Möglichkeit hatten, in zumutbarer Weise von ihrem Inhalt Kenntnis zu nehmen. Auf ungewöhnliche oder überraschende Klauseln müssen die Anbieterinnen und Anbieter bei Vertragsabschluss speziell hinweisen.

Gemäss geltender Rechtsprechung müssen AGB ausserdem klar ausgestaltet sein. Schliesslich sind missbräuchliche Klauseln in den AGB, welche in Treu und Glauben verletzender Weise zum Nachteil der Konsumentinnen und Konsumenten ein erhebliches und ungegerechtfertigtes Missverständnis zwischen den vertraglichen Rechten und den vertraglichen Pflichten vorsehen, bereits unter geltendem Recht unlauter. Will man die Situation der Konsumentinnen und Konsumenten noch weiter stärken, ohne gleichzeitig den bürokratischen Aufwand zu vergrössern, wäre die Einführung einer Verpflichtung der Unternehmen zu prüfen, bei Vertragsabschluss ausdrücklich auf die automatische Vertragsverlängerung hinzuweisen.

Erleichterungen bei der Informationspflicht vorsehen

Aus den oben genannten Gründen lehnt der Bundesrat die Vorlage der RK-N ab. Für den Fall, dass der Nationalrat den Handlungsbedarf weiterhin bejaht und auf die Vorlage eintritt, sollten zumindest bei den Modalitäten der Benachrichtigung Erleichterungen für die Unternehmen geprüft werden. Die Beweislast für den Empfang der Benachrichtigung sollte nicht wie in der Vorlage der RK-N vorgesehen einseitig bei den Unternehmen liegen. Stattdessen soll es genügen, wenn die Benachrichtigung gültig an die letzte von der Kundin oder dem Kunden kommunizierte Adresse erfolgt.

Verhandlungen

11.04.2014 RK-NR	Folge gegeben
10.02.2015 RK-SR	Zustimmung
17.03.2017 NR	Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2019.
04.07.2019 Bericht RK-NR	(BBI 2019 6825)
13.10.2019 Stellungnahme des Bundesrates	(BBI 2019 6995)

prendre connaissance. Le prestataire de services qui recourt à des clauses insolites doit attirer spécialement l'attention sur elles lors de la conclusion du contrat.

Selon la jurisprudence, les CGA doivent en outre être formulées de façon claire. Enfin, les clauses abusives contenues dans les CGA qui prévoient - en contradiction avec les règles de la bonne foi et au détriment du consommateur - une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations découlant du contrat, sont aujourd'hui déjà considérées comme déloyales au sens de la loi. Si l'on voulait améliorer la position du consommateur sans augmenter le travail administratif pour les entreprises, l'introduction d'une obligation de l'entreprise d'informer explicitement, au moment de la conclusion du contrat, sur la prolongation automatique du contrat serait à étudier.

Prévoir des modalités d'information simplifiées

Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral rejette le projet de la CAJ-N. Il propose, pour le cas où le Conseil national confirmerait la nécessité de légiférer et entrerait en matière sur le projet, de vérifier au moins si les modalités d'information ne pourraient pas être simplifiées. Les entreprises ne devraient pas avoir à prouver unilatéralement que l'avis est parvenu au destinataire, comme le prévoit le projet de la CAJ-N : un avis envoyé à la dernière adresse communiquée par le consommateur devrait suffire.

Délibérations

11.04.2014 CAJ-CN	Donné suite
10.02.2015 CAJ-CE	Adhésion
17.03.2017 CN	Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2019.
04.07.2019 Rapport CAJ-CN	(FF 2019 6471)
13.10.2019 Avis du Conseil fédéral	(FF 2019 6615)

prendere atto del contenuto in modo ragionevole. Al momento della stipula del contratto i prestatori devono attirare esplicitamente l'attenzione su clausole inusuali o sorprendenti.

Secondo la vigente giurisprudenza, le CCG devono essere strutturate in modo chiaro. Infine, sono considerate sleali già in virtù del diritto vigente le clausole abusive contenute nelle CCG che, violando il principio della buona fede, comportano a detrimenti dei consumatori un notevole e ingiustificato squilibrio tra i diritti e gli obblighi contrattuali. Se si volesse rafforzare ulteriormente la posizione dei consumatori senza aumentare nel contempo l'onere burocratico, andrebbe esaminata l'introduzione di un obbligo per le imprese di segnalare esplicitamente, al momento della stipula, il rinnovo automatico del contratto.

Prevedere agevolazioni per l'obbligo d'informazione

Per i suddetti motivi il Consiglio federale respinge il progetto della CAG-N. Nel caso in cui il Consiglio nazionale ritenga necessario intervenire ed entrare in materia sul progetto, occorrerebbe prevedere agevolazioni per le imprese perlomeno nel quadro delle modalità di avviso. L'onere della prova per il ricevimento dell'informazione non dovrebbe, come previsto dal progetto della CAG-N, essere unicamente a carico delle imprese. Dovrebbe essere invece sufficiente che la comunicazione sia validamente giunta all'ultimo indirizzo comunicato dal cliente.

Deliberazioni

11.04.2014 CAG-CN	È dato seguito
10.02.2015 CAG-CS	Adesione
17.03.2017 CN	Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2019.
04.07.2019 Rapporto CAG-CN	(FF 2019 5647)
13.10.2019 Parere del Consiglio federale	(FF 2019 5761)

Schweizerisches Obligationenrecht
(Stillschweigende Vertragsverlängerungen) (BBI 2019 6845)
22.03.2019 NR Fristverlängerung

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Nationalrates hat am
21.02.2020 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Code des obligations (Prolongation tacite des contrats) (FF 2019 6491)
22.03.2019 CN Prolongation de délai

La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 21.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Codice delle obbligazioni (Proroga tacita del contratto) (FF 2019 5667)
22.03.2019 CN Proroga del termine

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 21.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **13.468 Pa.Iv. Fraktion GL.**
Ehe für alle

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 30.08.2019**

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat von den Ergebnissen des Vernehmlassungsverfahrens zur parlamentarischen Initiative **13.468 «Ehe für alle»** Kenntnis genommen. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden (128 von 154) hat die Kernvorlage ausdrücklich begrüßt. Auch die unterbreitete Variante für den Zugang zur Samenspende für gleichgeschlechtliche, weibliche Ehepaare ist in der Vernehmlassung mehrheitlich auf Zustimmung gestossen (97 von 154). Die Kommission hat mögliche Auswirkungen der Wiederholung der Abstimmung zur Volksinitiative «Für Ehe und Familie - gegen die Heiratsstrafe» auf den Fahrplan zur Umsetzung der «Ehe für alle» diskutiert. Die Volksinitiative definiert die Ehe auf Verfassungsstufe als auf Dauer angelegte Lebensgemeinschaft von Mann und Frau. Der Bundesrat muss spätestens am 27. Mai 2020 die Wiederholung der Abstimmung ansetzen, wenn die Volksinitiative bis dahin nicht zurückgezogen wird. Die Kommission hat beschlossen, die Umsetzung der «Ehe für alle» (**Vernehmlassungsergebnisse**) unabhängig davon fortzusetzen.

Nach einer ausführlichen Diskussion über die Variante, hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen entschieden, in der Kernvorlage auf die Öffnung des Zugangs zur Samenspende für gleichgeschlechtliche, weibliche Ehepaare zu verzichten. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Vorlage damit nicht mehr mehrheitsfähig wäre. Sie möchte die Fragen der Fortpflanzungsmedizin erst in einem nächsten Schritt angehen. Die Minderheit betont, dass nur mit der Variante die angestrebte, vollständige Gleichstellung zwischen gleichgeschlechtlichen und heterosexuellen Paaren erreicht werden kann. Die Kommission hat zudem mit 14 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen, die zivilrechtlichen Schadenersatzansprüche für aufgelöste Verlobungen (Art. 92 ZGB) im Rahmen dieser Revision aus-

■ **13.468 Iv.pa. Groupe GL.**
Mariage civil pour tous

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.08.2019

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a pris connaissance des résultats de la consultation relative au projet **13.468 «Mariage civil pour tous»**. La grande majorité des participants (128 sur 154) a expressément salué le projet. La variante prévoyant le recours au don de sperme pour les couples de femmes mariées a également été approuvée par une majorité de participants (97 sur 154).

La commission a discuté des répercussions possibles, sur le calendrier de la mise en oeuvre du projet «Mariage civil pour tous», de la répétition de la votation sur l'initiative populaire «Pour le couple et la famille - Non à la pénalisation du mariage». L'initiative populaire vise notamment à inscrire dans la Constitution la définition du mariage comme l'union durable entre un homme et une femme. Le Conseil fédéral est tenu d'organiser la votation d'ici au 27 mai 2020, pour autant que l'initiative ne soit pas retirée d'ici là. La commission a décidé de poursuivre la mise en oeuvre du projet «Mariage civil pour tous» (**Résultats de la consultation**) indépendamment de l'initiative.

A l'issue d'une discussion approfondie au sujet de la variante, la commission a décidé, par 13 voix contre 12, de renoncer à intégrer au projet la possibilité pour les couples de femmes mariées de recourir au don de sperme, estimant que cela empêcherait le projet de trouver une majorité. Elle souhaite ainsi n'aborder les questions liées à la procréation médicalement assistée que lors d'une prochaine étape. La minorité souligne que seule la variante permettrait d'atteindre l'égalité totale souhaitée entre les couples homosexuels et les couples hétérosexuels. La commission a par ailleurs décidé, par 14 voix contre 4 et 5 abstentions, de proposer que le droit à des dommages et intérêts en cas de rupture des fiançailles, prévu par le code civil (art. 92), soit supprimé dans le cadre de cette révision, estimant que cette disposition était dépassée.

■ **13.468 Iv.pa. Gruppo GL.**
Matrimonio civile per tutti

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 30.08.2019

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione concernente l'iniziativa parlamentare **13.468 «Matrimonio civile per tutti»**. La grande maggioranza dei partecipanti alla consultazione (128 su 154) si è espressa nettamente a favore del progetto. Anche la variante favorevole all'accesso al seme di un donatore nel caso delle coppie omosessuali femminili coniugate ha incontrato il favore della maggior parte dei partecipanti alla consultazione (97 su 154).

La Commissione ha discusso come ripetere la votazione sull'iniziativa popolare «Per il matrimonio e la famiglia - No agli svantaggi per le coppie sposate» potrebbe eventualmente ripercuotersi sulla tabella di marcia prevista per l'attuazione del «Matrimonio civile per tutti». L'iniziativa popolare definisce il matrimonio, a livello costituzionale, come durevole convivenza di un uomo e di una donna. Il Consiglio federale deve ripetere la votazione al più tardi il 27 maggio 2020 se l'iniziativa popolare non è stata ritirata fino a quel momento. Indipendentemente da questo fatto, la Commissione ha deciso di proseguire con l'attuazione dell'iniziativa «Matrimonio civile per tutti» (**risultati della procedura di consultazione**).

Dopo aver discusso approfonditamente la variante, con 13 voti contro 12 la Commissione ha deciso di rinunciare, nel progetto, a consentire l'accesso al seme di un donatore nel caso delle coppie omosessuali femminili coniugate. La Commissione ritiene che il progetto non sarebbe in grado di ottenere una maggioranza. Vorrebbe trattare le questioni concernenti la medicina della riproduzione soltanto in un secondo tempo. La minoranza ritiene che soltanto la variante sia in grado di garantire la completa parità tra coppie omosessuali ed eterosessuali. Con 14 voti contro 4 e 5 astensioni la Commissione ha inoltre deciso, nell'ambito della presente revisione, di stralciare dal Codice civile le pre-

dem Zivilgesetzbuch zu streichen. Sie erachtet diese Bestimmung als gesellschaftlich überholt. Die Kommission hat den überarbeiteten Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Eine Minderheit beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten und am geltenden Recht festzuhalten.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.01.2020

Der Bundesrat will die heutige Ungleichbehandlung gleichgeschlechtlicher Paare beseitigen. Er unterstützt deshalb die Vorlage, welche die Rechtskommision des Nationalrats (RK-N) aufgrund der parlamentarischen Initiative 13.468 «Ehe für alle» ausgearbeitet hat. Dies hat der Bundesrat in seiner Stellungnahme an der Sitzung vom 29. Januar 2020 festgehalten. Demnach soll zunächst der Grundsatz geregelt werden, dass auch gleichgeschlechtliche Paare heiraten können. Weitere Fragen - insbesondere der Zugang zur Fortpflanzungsmedizin - sollen vertieft geprüft und zu einem späteren Zeitpunkt gesondert diskutiert werden.

In den vergangenen Jahren hat sich der Bundesrat wiederholt für eine Beseitigung der Ungleichbehandlung verschieden- und gleichgeschlechtlicher Paare ausgesprochen. Er begrüßt deshalb den klaren Entscheid der RK-N, die bestehende Ungleichbehandlung zu beseitigen und das Rechtsinstitut der Ehe für alle Paare zu öffnen. Auch unterstützt er den Vorschlag der RK-N, dass Paare, die bereits in einer eingetragenen Partnerschaft leben, die Möglichkeit erhalten sollen, ihre eingetragene Partnerschaft rasch und unbürokratisch in eine Ehe umzuwandeln.

Gesetzesrevision statt Verfassungsrevision

Wie die RK-N ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Öffnung der Ehe auf dem Weg einer Gesetzesrevision erfolgen kann. Eine Verfassungsrevision ist nicht erforderlich.

Weiter erachtet der Bundesrat den Entscheid der Kommission als sachgerecht, die Revision in Etappen umzusetzen und in einem ersten Schritt nur die für die Öffnung der Ehe unbedingt notwendige

La commission a adopté le projet remanié au vote sur l'ensemble par 17 voix contre 7 et 1 abstention. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet et de maintenir le droit en vigueur.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.01.2020

Le Conseil fédéral veut éliminer l'inégalité de traitement des couples homosexuels. C'est pourquoi il soutient le projet que la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a élaboré en réponse à l'initiative parlementaire 13.468 «Mariage civil pour tous», comme il l'a annoncé lors de sa séance du 29 janvier 2020. La question de l'ouverture du mariage aux couples homosexuels doit être réglée dans un premier temps. Les autres questions, en particulier celle de l'accès à la procréation médicalement assistée, doivent encore être étudiées en profondeur et seront traitées séparément.

Le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises en faveur de l'élimination des inégalités de traitement entre les couples hétérosexuels et homosexuels ces dernières années. C'est pourquoi il salue la décision claire de la CAJ-N d'éliminer cette inégalité et d'ouvrir l'institution juridique du mariage à tous les couples. Il approuve également la proposition de la commission d'offrir aux couples qui ont déjà conclu un partenariat enregistré la possibilité de le convertir en mariage rapidement et sans formalités excessives.

Révision de la loi, pas de la Constitution
Tout comme la CAJ-N, le Conseil fédéral estime que l'ouverture du mariage peut passer par une révision de la loi et qu'une révision de la Constitution n'est pas nécessaire.

En outre, le Conseil fédéral considère comme adéquate la décision de la commission de procéder à la révision par étapes et de ne régler, dans un premier temps, que les éléments indispensables à l'ouverture du mariage. Il est aussi

tese civili di risarcimento per scioglimento del fidanzamento (art. 92 CC), ritenendo tale disposizione socialmente obsoleta. Nella votazione sul complesso, con 17 voti contro 7 e 1 astensione la Commissione ha approvato il progetto rielaborato. Una minoranza propone di non entrare in materia e di mantenere il diritto vigente.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.01.2020

Il Consiglio federale vuole eliminare le attuali disparità di trattamento delle coppie dello stesso sesso. Sostiene pertanto il progetto elaborato dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) sulla base dell'iniziativa parlamentare 13.468 «Matrimonio civile per tutti». È quanto affermato nel parere adottato durante la seduta del 29 gennaio 2020 secondo cui occorre in un primo momento sancire il principio che le coppie dello stesso sesso possono sposarsi. Altre questioni, in particolare l'accesso alla medicina riproduttiva, devono essere approfondite e saranno discusse successivamente in sede separata.

Negli anni scorsi il Consiglio federale si è ripetutamente pronunciato a favore dell'eliminazione della disparità di trattamento tra le coppie di sesso diverso e quelle dello stesso sesso. Accoglie pertanto favorevolmente la chiara decisione della CAG-N di eliminare l'attuale disparità di trattamento e di aprire l'istituto giuridico del matrimonio a tutti. Sostiene anche la proposta della CAG-N di permettere alle coppie che già vivono in unione domestica registrata di convertire tale unione in un matrimonio in modo rapido e senza complicazioni burocratiche.

Revisione legislativa invece di revisione costituzionale

Come la CAG-N, anche il Consiglio federale ritiene che l'apertura del matrimonio possa essere realizzata mediante una revisione legislativa e che non sia necessaria una revisione della Costituzione.

Inoltre, il Consiglio federale ritiene giustificata la decisione della Commissione di attuare la revisione a tappe, disciplinando in una prima fase soltanto i pun-

gen Punkte zu regeln. Der Bundesrat ist ebenfalls der Ansicht, dass eine Erweiterung auf heikle politische Fragen wie etwa die Regelung der Hinterlassenenrente und den Zugang zur Fortpflanzungsmedizin den Erfolg der Vorlage als Ganzes gefährden oder das Inkrafttreten um Jahre verzögern könnte.

Zugang zur Fortpflanzungsmedizin vertieft prüfen

Im Zusammenhang mit der Öffnung des Zugangs zur Fortpflanzungsmedizin für gleichgeschlechtliche Paare stellen sich bedeutende rechtliche und gesellschaftliche Fragen. Diese müssen vertieft geprüft und in einem Gesamtkontext diskutiert werden. Dazu gehört auch eine allfällige Öffnung des Zugangs zur Samenspende für weibliche Ehepaare. Der Bundesrat begrüßt den Entscheid der RK-N, diese Frage in der aktuellen Vorlage nicht zu behandeln.

Diese sowie andere Fragestellungen im Zusammenhang mit der Geburt eines Kindes dank der Fortpflanzungsmedizin werden derzeit in einer interdisziplinären Gruppe von Expertinnen und Experten geprüft. Bis im Sommer 2021 wird sie dazu Empfehlungen formulieren. Diese Gruppe wurde nach der Überweisung des Postulats 18.3714 «Überprüfung des Abstammungsrechts» eingesetzt.

In seiner Stellungnahme hält der Bundesrat schliesslich fest, dass die Einführung einer weiteren Partnerschaftsform als Rechtsinstitut ausserhalb der Ehe und unabhängig von der Geschlechterzusammensetzung im Rahmen des Berichts zu einem möglichen PACS (Pacte Civil de Solidarité) geprüft wird. Zum PACS liegen verschiedene Vorstösse aus dem Parlament vor.

Verhandlungen

- 20.02.2015 RK-NR** Folge gegeben
01.09.2015 RK-SR Zustimmung
16.06.2017 NR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2019.
30.08.2019 Bericht RK-NR
(BBI 2019 8595)
Schweizerisches Zivilgesetzbuch
(Ehe für alle) (BBI 2019 8641)
21.06.2019 NR Fristverlängerung

d'avis qu'intégrer au projet des questions politiques délicates, telles que la réglementation des rentes de survivants ou l'accès à la procréation médicalement assistée, pourrait compromettre le projet dans son ensemble ou retarder son entrée en vigueur de plusieurs années.

Etudier de plus près la question de la procréation médicalement assistée

L'accès des couples homosexuels à la procréation médicalement assistée soulève d'importantes questions d'ordre juridique et sociétal. Ces dernières doivent être étudiées de plus près et abordées dans un contexte global. La possibilité de permettre aux couples de femmes mariées d'accéder au don de sperme est notamment un élément à étudier. Le Conseil fédéral accueille favorablement la décision de la CAJ-N de ne pas traiter cette question dans le cadre du projet actuel. L'accès à la procréation médicalement assistée et d'autres questionnements en lien avec la naissance d'un enfant issu de la procréation médicalement assistée sont actuellement examinés par un groupe interdisciplinaire d'experts constitué suite à l'adoption du postulat 18.3714 «Examen du droit de la filiation». Le groupe d'experts a jusqu'à l'été 2021 pour formuler ses recommandations. Enfin, le Conseil fédéral fait remarquer dans sa prise de position que l'idée d'introduire une autre forme de partenariat, soit une institution juridique distincte du mariage et qui ne dépendrait pas du sexe des partenaires, est étudiée dans le cadre d'un rapport traitant la question d'un éventuel Pacte civil de solidarité (Pacs). Plusieurs interventions à ce sujet ont été déposées au Parlement.

Délibérations

- 20.02.2015 CAJ-CN** Donné suite
01.09.2015 CAJ-CE Adhésion
16.06.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2019.
30.08.2019 Rapport CAJ-CN
(FF 2019 8127)
Code civil suisse (Mariage pour tous)
(FF 2019 8169)
21.06.2019 CN Prolongation de délai

ti assolutamente necessari per l'apertura del matrimonio. Il Consiglio federale è anche dell'opinione che l'estensione della revisione a questioni politiche delicate come la rendita per superstiti e l'accesso alla medicina riproduttiva potrebbe mettere in pericolo il successo dell'intero progetto o ritardarne di anni l'entrata in vigore.

Esame dettagliato dell'accesso alla medicina riproduttiva

L'accesso alla medicina riproduttiva per le coppie dello stesso sesso solleva importanti questioni giuridiche e sociali che devono essere approfondite e discusse in un contesto globale. Tra queste vi è l'eventuale apertura dell'accesso alla donazione di sperma per le coppie di sesso femminile. Il Consiglio federale approva la decisione della CAG-N di non trattare tale questione nel progetto attuale. Questa e altre questioni relative alla nascita di un figlio mediante la medicina riproduttiva sono attualmente al vaglio di un gruppo interdisciplinare di esperti istituito in seguito alla trasmissione del postulato 18.3714 «Verifica del diritto in materia di filiazione» e incaricato di formulare raccomandazioni entro l'estate 2021.

Nel suo parere il Consiglio federale rileva infine che l'introduzione di un'ulteriore forma di partenariato come istituto giuridico al di fuori del matrimonio e indipendentemente dalla composizione di genere della coppia sarà esaminato nel rapporto su un possibile PACS (Pacte Civil de Solidarité). Sul PACS sono stati presentati diversi interventi parlamentari.

Deliberazioni

- 20.02.2015 CAG-CN** È dato seguito
01.09.2015 CAG-CS Adesione
16.06.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2019.
30.08.2019 Rapporto CAG-CN
(FF 2019 7151)
Codice civile svizzero (Matrimonio per tutti) (FF 2019 7193)
21.06.2019 CN Proroga del termine

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Nationalrates hat am
21.02.2020 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 21.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 21.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 14.422 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Einführung des Verordnungsvetos

Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22. Februar 2019

Die Bundesversammlung erlässt alle wichtigen und grundlegenden rechtsetzenden Bestimmungen in der Form des Gesetzes, unter Vorbehalt der Zustimmung des Volkes im Falle eines fakultativen Referendums. Der Gesetzgeber ermächtigt den Bundesrat und dessen einzelne Departemente, die weniger wichtigen rechtsetzenden Bestimmungen in der Form der Verordnung zu erlassen. Indem der Gesetzgeber diese Form der Rechtsetzung delegiert, legt er die Grundlage und den Rahmen dieser «unselbstständigen» Verordnungen fest. In der Praxis kommt es aber gelegentlich vor, dass eine Verordnungsbestimmung nicht dem Willen des Gesetzgebers entspricht oder keine genügende gesetzliche Grundlage hat. Wer delegiert, sollte die Möglichkeit haben, in einem solchen Fall zu intervenieren und seine originäre Zuständigkeit geltend zu machen. Die Bundesversammlung kann zwar heute bereits das Gesetz in der Weise ändern, dass die Verordnung entsprechend angepasst werden muss. Dieser Weg ist aber aufwändig und zeitraubend. Die Einführung des Verordnungsvetos erlaubt der Bundesversammlung ein erheblich effizienteres und schnelleres Eingreifen.

Es ist aber davon auszugehen, dass das Verordnungsveto vor allem eine präventive Wirkung entfalten wird. Das Verfahren des Verordnungsvetos soll so ausgestaltet werden, dass es in Ausnahmefällen als «Notbremse» dient. Dieses neue Instrument soll nicht dazu verwendet werden können, um den Rechtsetzungsprozess übermäßig zu verzögern oder gar zu blockieren. Dieses Ziel wird erreicht, indem eine hohe Hürde für die Einreichung eines Antrages für ein Verordnungsveto errichtet wird (ein Drittel der Mitglieder eines Rates) und indem kurze Fristen für den Ablauf des Verfahrens gesetzt werden. Nur von der Mehrheit einer Kommission unterstützte Anträge gehen an den Rat. Mit dieser Regelung wird einerseits das Ratsplenum

■ 14.422 Iv.pa. Aeschi Thomas. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral

Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 22 février 2019

L'Assemblée fédérale édicte sous la forme d'une loi fédérale toutes les dispositions importantes qui fixent des règles de droit, sous réserve de l'approbation du peuple en cas de référendum. Le législateur autorise le Conseil fédéral et ses départements à édicter des règles de droit d'importance moindre sous la forme d'une ordonnance. En déléguant ce droit de légiférer, il instaure l'assise et le cadre des ordonnances dites « dépendantes ».

En pratique, il arrive qu'une disposition d'ordonnance ne corresponde pas à la volonté du législateur ou ne repose pas sur une base légale suffisante. Le délégué doit alors avoir la possibilité d'intervenir et de faire valoir sa compétence originelle. Actuellement, l'Assemblée fédérale peut déjà modifier la loi de telle sorte que l'ordonnance doive être adaptée en conséquence. Cependant, cette démarche donne un travail considérable et prend beaucoup de temps. Octroyer un droit de veto sur les ordonnances à l'Assemblée fédérale lui permet d'agir nettement plus efficacement et plus rapidement.

Il est toutefois probable que le droit de veto sur les ordonnances aura surtout un effet préventif. La procédure doit être conçue de manière à ce que ce droit serve de « freinage d'urgence » dans des cas exceptionnels. Il ne faut pas que ce nouvel instrument puisse être utilisé pour ralentir exagérément ou même bloquer le processus législatif. C'est pourquoi le dépôt d'une proposition de veto à une ordonnance ne doit pas être trop aisément (il requiert un tiers des membres d'un conseil) et la procédure doit se dérouler dans des délais assez courts. En outre, seules les propositions qui sont ensuite soutenues par la majorité d'une commission sont transmises au conseil, ce qui, d'une part, allège la charge de travail de ce dernier et, d'autre part, souligne la fonction de « freinage d'urgence » du droit de veto sur les ordonnances, dont une majorité parlemen-

■ 14.422 Iv.pa. Aeschi Thomas. Introduzione del diritto di voto contro le ordinanze

Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 22 febbraio 2019

L'Assemblea federale emana tutte le disposizioni legislative importanti e fondamentali sotto forma di legge, fatta salva l'approvazione del Popolo in caso di referendum facoltativo. Il legislatore autorizza il Consiglio federale e i dipartimenti a emanare le norme di diritto meno importanti sotto forma di ordinanza. Delegando questa modalità legislativa, il legislatore fissa le basi e il quadro di queste ordinanze «dipendenti».

Nella prassi succede talvolta che una disposizione di ordinanza non corrisponda alla volontà del legislatore o non disponga di una sufficiente base legale. Chi delega deve avere la possibilità di intervenire in un simile caso per far valere le sue competenze originali. L'Assemblea federale può già oggi modificare la legge in modo che l'ordinanza debba essere modificata di conseguenza. Questo iter è tuttavia complesso e dispendioso in termini di tempo. L'introduzione del diritto di voto contro le ordinanze permette all'Assemblea federale di intervenire in modo notevolmente più efficace e rapido.

Si presume tuttavia che la possibilità di opporre un voto contro le ordinanze esplicherà soprattutto un effetto deterrente. La procedura di voto contro le ordinanze sarà configurata in modo da fungere da «freno d'emergenza» in casi eccezionali. Questo nuovo strumento non dovrà poter essere utilizzato per ritardare eccessivamente il processo legislativo o persino per bloccarlo. Quest'obiettivo sarà raggiunto istituendo un ostacolo di grandi dimensioni per l'incontro di una proposta di voto contro le ordinanze (un terzo dei membri di una Camera) e fissando termini brevi per il decorso della procedura. Soltanto le proposte sostenute dalla maggioranza di una commissione sono sottoposte alla Camera. Questo disciplinamento permette, da un lato, di sgravare il plenum e, dall'altro, di evidenziare la funzione del voto contro le ordinanze quale «freno d'emergenza» di una maggio-

entlastet. Andererseits macht sie auch die Funktion des Verordnungsvetos als «Notbremse» einer Parlamentsmehrheit gegen eine falsche Interpretation des Willens des Gesetzgebers durch Bundesrat und Verwaltung deutlich. Das Verordnungsveto soll nicht der politischen Profilierung dienen, indem ein Instrument für eine Verzögerung der Umsetzung des Willens der Mehrheit geschaffen wird.

Bei der Einführung des Verordnungsvetos müssen Ausnahmen vorgesehen werden. Ein Veto ist unzulässig gegen Verordnungen, zu deren Erlass die Bundesverfassung den Bundesrat unmittelbar ermächtigt («selbstständige Verordnungen»). Ein Veto soll auch nicht die rechtzeitige Umsetzung einer Bestimmung der Verfassung oder eines Gesetzes verhindern können, falls der Verfassungs- oder Gesetzgeber dafür eine Frist gesetzt hat. Ebenso sind Ausnahmen vorzusehen für Verordnungen zur fristgebundenen Umsetzung völkerrechtlicher Verträge. Weitere Verordnungen müssen aus sachlichen Gründen ohne Verzug erlassen werden können; in den entsprechenden Spezialgesetzen sind dafür Ausnahmebestimmungen vorzusehen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.05.2019

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, auf die Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 14.422 «Einführung des Verordnungsvetos» nicht einzutreten. Das hat er an seiner Sitzung vom 1. Mai 2019 beschlossen. Aus seiner Sicht verfügt das Parlament bereits heute über ausgebaute Mitwirkungsrechte, um auf die Verordnungsgebung Einfluss zu nehmen. Das Verordnungsveto würde hingegen zu Verzögerungen und Mehraufwand bei der Verordnungsgebung und somit auch bei der Umsetzung von Gesetzen führen. Zudem sei das Verordnungsveto verfassungswidrig.

Der Bundesrat hat seine Stellungnahme zur Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-NR) in Umsetzung der parlamentarischen Initiative 14.422 Aeschi «Einführung des Verordnungsvetos» verabschiedet. Da-

taire peut faire usage afin de lutter contre une interprétation erronée de la volonté du législateur par le Conseil fédéral et l'administration. Les députés ne doivent pas se servir de ce droit de veto pour se profiler politiquement, en le considérant comme un outil qui permettrait de ralentir la mise en oeuvre de la volonté de la majorité.

L'introduction du droit de veto sur les ordonnances doit être assortie d'exceptions. Ainsi, il n'est pas permis d'opposer un veto aux ordonnances que le Conseil fédéral édicte en se fondant directement sur la Constitution (ordonnances dites « indépendantes »). En outre, l'exercice du droit de veto ne doit pas empêcher la mise en oeuvre dans les temps d'une disposition de la Constitution ou d'une loi lorsqu'un délai idoine a été fixé par le constituant ou le législateur. Des exceptions doivent aussi être prévues pour les ordonnances visant à mettre en oeuvre des traités internationaux dans les délais impartis. D'autres ordonnances doivent pouvoir être édictées sans retard pour des raisons pratiques ; à cette fin, il y a lieu de prévoir des exceptions dans les lois spéciales concernées.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.05.2019

Le Conseil fédéral a décidé lors de sa séance du 1er mai 2019 de proposer au Parlement de ne pas entrer en matière sur le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 14.422 « Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral ». Du point de vue du Conseil fédéral, le Parlement dispose déjà de moyens étendus lui permettant d'influencer sur les ordonnances. Le droit de veto provoquerait quant à lui des retards et un surcroît de travail dans l'édition du droit d'exécution qui se répercuterait sur la mise en oeuvre des lois. Le Conseil fédéral estime en outre que le droit de veto sur les ordonnances est contraire à la Constitution.

Le Conseil fédéral a adopté son avis sur le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) visant à mettre en oeuvre l'initia-

ranza parlamentare contro un'errata interpretazione della volontà del legislatore da parte del Consiglio federale e dell'amministrazione. Il diritto di voto contro le ordinanze non deve servire per profilarsi politicamente con un'azione volta a ritardare la trasposizione della volontà della maggioranza.

Nell'introdurre il diritto di voto contro le ordinanze vanno previste deroghe. Un voto è inammissibile contro ordinanze la cui emanazione compete al Consiglio federale, il quale è direttamente autorizzato dalla Costituzione federale («ordinanze indipendenti»). Un voto non deve nemmeno impedire l'attuazione tempestiva di una disposizione della Costituzione o di una, qualora la Costituzione o la abbia fissato un termine in tal senso. Parlamenti vanno previste deroghe nel caso di ordinanze inerenti all'attuazione di trattati internazionali vincolata a un termine stabilito.

Altre ordinanze devono poter essere emanate senza indugio per motivi materiali; a tale scopo nelle corrispondenti leggi speciali occorre prevedere disposizioni derogatorie.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.05.2019

Nella sua seduta del 1° maggio 2019, il Consiglio federale ha deciso di proporre al Parlamento di non entrare in materia sul progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale volto ad attuare l'iniziativa parlamentare 14.422 «Introduzione del diritto di voto contro le ordinanze». Esso ritiene che il Parlamento disponga già oggi di ampi diritti di partecipazione che gli permettono di influire sull'emanazione delle ordinanze. Il diritto di voto contro le ordinanze porterebbe ritardi e oneri maggiori nell'emanazione delle ordinanze e, di riflesso, anche nell'attuazione di leggi. Inoltre un simile diritto di voto sarebbe anticonstituzionale.

Il Consiglio federale ha formulato il suo parere relativo al progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) in attuazione dell'iniziativa parlamentare 14.422 Aeschi «Introduzione del diritto di voto contro le

rin beantragt er dem Parlament, auf die Änderung des Parlamentsgesetzes nicht einzutreten. Die SPK-NR begründet die Einführung des Verordnungsvetos damit, dass der Bundesrat gelegentlich den rechtlichen Spielraum beim Erlass von Verordnungen überschreite. Dem Parlament steht heute unter anderem mit der Motion, der parlamentarischen Initiative und den Konsultationsrechten eine breite Palette von wirkungsvollen Instrumenten zur Verfügung, um auf die Verordnungsgebung des Bundesrates Einfluss nehmen zu können. Mit einem Verordnungsveto käme es hingegen zu Verzögerungen und Mehraufwand bei der Verordnungsgebung und somit auch bei der Umsetzung der Gesetzgebung. Nach Ansicht des Bundesrates verletzt das Verordnungsveto, das nur gegen Verordnungen als Ganzes ergriffen werden kann, die Gewaltenteilung und ist somit verfassungswidrig. Die Bundesverfassung hält im Artikel 182 Absatz 2 fest, dass der Bundesrat für den uneingeschränkten Erlass von Vollzugsverordnungen zuständig ist.

Für den Fall, dass das Parlament dennoch auf die Vorlage eintritt, beantragt der Bundesrat zusätzliche allgemeine und spezialgesetzliche Ausnahmen.

tive parlementaire Aeschi 14.422 « Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral ». Il y propose au Parlement de ne pas entrer en matière sur la modification de la loi sur le Parlement. La CIP-N justifie l'introduction du veto sur les ordonnances par le fait que le Conseil fédéral outrepasserait parfois les compétences que le droit lui confère lorsqu'il édicte des ordonnances.

Le Parlement dispose aujourd'hui de nombreux instruments efficaces, tels que la motion, l'initiative parlementaire et les droits de consultation, qui lui permettent d'influer sur le droit d'exécution édicté par le Conseil fédéral. Un droit de veto sur les ordonnances provoquerait quant à lui des retards et un surcroît de travail dans l'édition du droit d'exécution qui se répercuterait sur la mise en oeuvre des lois. Le Conseil fédéral estime que le veto, qui ne peut être activé que sur l'ensemble d'une ordonnance, viole la séparation des pouvoirs et est par conséquent contraire à la Constitution. En vertu de l'art. 182, al. 2, de celle-ci, le Conseil fédéral jouit d'une compétence illimitée en matière d'édition du droit d'exécution. Si le Parlement devait quand même décider d'entrer en matière sur le projet, le Conseil fédéral propose un catalogue supplémentaire d'exceptions générales et d'exceptions dans des lois spéciales.

ordinanze». In tale parere chiede al Parlamento di non entrare in materia sulla modifica della legge sul Parlamento. La CIP-N motiva l'introduzione del diritto di voto contro le ordinanze argomentando che, nell'emanare le ordinanze, il Consiglio federale supera occasionalmente il margine di manovra giuridico.

Attualmente il Parlamento dispone fra l'altro di un'ampia gamma di efficaci strumenti (mazione, iniziativa parlamentare e diritti di consultazione) per poter influire sull'emanazione delle ordinanze del Consiglio federale. Con il diritto di voto contro le ordinanze vi sarebbero invece ritardi e oneri supplementari nell'emanazione delle ordinanze e pertanto anche nell'attuazione della legislazione. Secondo il Consiglio federale, un simile voto, che può essere fatto valere soltanto contro le ordinanze nel loro insieme, viola la separazione dei poteri ed è pertanto anticonstituzionale. Nell'articolo 182 capoverso 2, la Costituzione federale stabilisce che il Consiglio federale è competente per l'emanazione senza restrizioni di ordinanze d'esecuzione.

Qualora il Parlamento decidesse di entrare in materia sul progetto della CIP-N, il Consiglio federale propone eccezioni legali supplementari di carattere generale e altre speciali.

Verhandlungen

16.01.2015 SPK-NR	Folge gegeben
20.08.2015 SPK-SR	Keine Zustimmung
27.04.2016 NR	Folge gegeben
25.08.2016 SPK-SR	Zustimmung
28.09.2018 NR	Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.
22.02.2019 Bericht SPK-NR (BBI 2019 3157)	
01.05.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 3275)	

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Einführung des Verordnungsvetos) (BBI 2019 3185)

18.06.2019 **NR** Beschluss gemäss Entwurf

25.09.2019 **SR** Nichteintreten

Délibérations

16.01.2015 CIP-CN	Donné suite
20.08.2015 CIP-CE	Ne pas donner suite
27.04.2016 CN	Donné suite
25.08.2016 CIP-CE	Adhésion
28.09.2018 CN	Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.
22.02.2019 Rapport CIP-CN (FF 2019 3111)	
01.05.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 3209)	

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral) (FF 2019 3139)

18.06.2019 **CN** Décision conforme au projet

25.09.2019 **CE** Ne pas entrer en matière

Deliberazioni

16.01.2015 CIP-CN	È dato seguito
20.08.2015 CIP-CS	Nessuna adesione
27.04.2016 CN	È dato seguito
25.08.2016 CIP-CS	Adesione
28.09.2018 CN	Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.
22.02.2019 Rapporto CIP-CN (FF 2019 2673)	
01.05.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 2757)	

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Diritto di voto del Parlamento contro le ordinanze del Consiglio federale) (FF 2019 2701)

18.06.2019 **CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

25.09.2019 **CS** Non entrata in materia

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
18.06.2019**

Nationalrat will Vetorecht für das Parlament bei Verordnungen
Das Parlament soll das Recht erhalten, gegen Verordnungen des Bundesrates das Veto einzulegen. Der Nationalrat hat am Dienstag eine Gesetzesänderung gutgeheissen, die aus Sicht des Bundesrates die Gewaltenteilung verletzt.

Verordnungen regeln die Einzelheiten zur Umsetzung von Gesetzen. Während das Parlament die Gesetze erlässt, ist für Verordnungen laut Verfassung der Bundesrat zuständig.

Das Verordnungsveto soll nun verhindern, dass der Bundesrat Verordnungen erlassen kann, die nicht dem Willen des Parlaments entsprechen. Die Befürworterinnen und Befürworter sehen darin eine Art Notbremse, die auch präventive Wirkung haben soll.

Die Gesetzesänderung angestossen hatte Thomas Aeschi (SVP/ZG) mit einer parlamentarischen Initiative. Neben der SVP sprachen sich die Mehrheit der FDP- und der CVP-Fraktion sowie die GLP und die BDP dafür aus, dagegen stellten sich SP, Grüne und der Bundesrat. Auch die Kantone lehnen das Instrument ab.

Dem Bundesrat «reinschwatzen»
Die Befürworterinnen und Befürworter argumentierten, das Parlament als «Auftraggeber» müsse korrigierend eingreifen können, wenn sein Auftrag nicht erfüllt werde. Ein Drittel der Regulierungen werde über Verordnungen erlassen, gab Gregor Rutz (SVP/ZH) zu bedenken. Natürlich habe die Exekutive es nicht gerne, wenn man ihr «reinschwatze». Die Gewaltenteilung würde dadurch aber nicht geschwächt, sondern gestärkt.

Kurt Fluri (FDP/SO) nannte die Regelung der Stellenmeldepflicht als Beispiel für eine Verordnung, mit welcher der Bundesrat dem Willen des Parlaments nicht entsprochen habe. Das Parlament habe nämlich gewollt, dass die Stellenmeldepflicht für Wirtschaftsregionen gelte. Der Bundesrat aber habe die Kantone als massgebende Grösse genommen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
18.06.2019**

Le Parlement veut se doter d'un droit de veto sur les ordonnances
Le Parlement devrait pouvoir mettre son veto à certaines ordonnances édictées par le Conseil fédéral. Le National a accepté mardi par 115 contre 64 un projet en ce sens. Le dossier passe aux Etats.

Un tiers au moins des membres d'un conseil pourrait proposer d'opposer un veto à l'ordonnance ou à la modification d'ordonnance, a expliqué Matthias Jausling (PLR/AG) au nom de la commission. Et la majorité de la commission devrait le soutenir. La demande devrait être présentée dans les 15 jours suivant la publication du projet d'ordonnance, et la commission devrait prendre une décision dans les 60 jours. Pour que le veto soit accepté, les deux conseils devraient le soutenir.

La procédure prévue empêcherait que des minorités battues lors des travaux législatifs ne puissent retarder la mise en oeuvre de la volonté du législateur. Ainsi, le droit de veto ne serait appliqué qu'à des ordonnances majeures et en cas de forte opposition politique. Il doit avant tout avoir un effet préventif et permettre de «calmer les ardeurs de l'exécutif», selon Jean-Luc Addor (UDC/VS), au nom de la commission. Le texte concrétise une initiative parlementaire de Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il vise à mettre le holà aux dispositions d'exécution du Conseil fédéral qui ne respectent pas pleinement la volonté du législateur. La droite a peu goûté les textes d'application du label Swissness ou de la surveillance de l'assurance maladie.

Influence des lobbies

Le Parlement dispose déjà de moyens étendus pour influer sur les ordonnances et un droit de veto provoquerait des retards et un surcroît de travail, a plaidé en vain Nicolas Rochat (PS/VD). Le PS, qui s'opposait au projet, a notamment mis en garde contre le risque de voir l'influence des lobbies s'accroître. Le Conseil fédéral et les cantons ne veulent pas du projet, a rappelé le chan-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
18.06.2019**

«Sì» a diritto di voto contro ordinanze CF

Le Camere federali devono disporre di un diritto di voto contro talune ordinanze emesse dal Consiglio federale poiché queste non sempre rispettano la volontà del legislatore. È quanto ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando, con 113 voti contro 67 e 8 astenuti, una revisione della Legge sul Parlamento. Gli Stati devono ancora esprimersi.

A nulla sono valse le obiezioni della sinistra e del governo, espresse per bocca del cancelliere della Confederazione Walter Thurnherr, secondo i quali la proposta viola il principio della separazione dei poteri: la Costituzione federale stabilisce che il Consiglio federale è competente per la promulgazione senza restrizioni di ordinanze d'esecuzione, ha sostenuto Nadine Masshardt (PS/BE).

Il Parlamento dispone già di un'ampia gamma di strumenti (mozione, iniziativa parlamentare e diritti di consultazione) per poter influire sull'emanazione delle ordinanze, ha aggiunto la bernese. Il cancelliere Thurnherr ha poi espresso la preoccupazione di vedere il processo legislativo rallentato, per non dire bloccato.

Per la maggioranza tali timori sono invece infondati essendo stati inseriti dei paletti: occorrerà infatti almeno un terzo dei membri di un Consiglio per giustificare una domanda di voto contro le ordinanze. Sono inoltre stati fissati termini brevi per il decorso della procedura. Altro ostacolo: soltanto le domande sostenute dalla maggioranza di una commissione sarebbero trasmesse alla Camera.

Matthias Jauslin (PLR/AG) ha poi ricordato perché la Commissione delle istituzioni politiche ha voluto introdurre il diritto di voto: talvolta capita che un'ordinanza del Consiglio federale non rispecchi le intenzioni del legislatore o non disponga di una sufficiente base legale. In questi casi, il diritto di voto permetterebbe all'Assemblea federale di poter intervenire efficacemente e rapidamente.

L'Argoviese ha fatto l'esempio dell'ordinanza d'applicazione delle norme decisive

Positive Erfahrungen in Solothurn
Fluri wies auch auf die Erfahrungen im Kanton Solothurn hin, der ein Verordnungsveto kennt. Davon werde nur selten Gebrauch gemacht, sagte er. Von Blockadepolitik könne keine Rede sein. Auch Kommissionssprecher Matthias Jauslin (FDP/AG) befand, die Angst vor Obstruktionspolitik sei unbegründet, da die Hürden hoch seien.

Gerhard Pfister (CVP/ZG) erinnerte daran, dass die Exekutive unter der Legislative angesiedelt sei. Es gehe lediglich darum, sicherzustellen, dass die Exekutive und die Verwaltung täten, was der Souverän und die Legislative wollten.

Gewalten nicht vermischen

Die Gegnerinnen und Gegner argumentierten, mit einem Verordnungsveto werde die Gewaltenteilung geritzt oder gar verletzt. Die Gewalten würden vermischt, sagte Bundeskanzler Walter Thurnherr. Das Verordnungsveto sei ausserdem nicht nötig, da das Parlament bereits heute Möglichkeiten zum Eingreifen habe.

So könne es verlangen, konsultiert zu werden, oder im Gesetz den Spielraum festlegen. Auch könne das Parlament mit einer Motion eine Verordnungsänderung verlangen. Das habe den Vorteil, dass ein klarer Auftrag vorliege, sagte Thurnherr. Beim Veto dagegen sei es möglich, dass verschiedene Flügel aus unterschiedlichen Gründen dem Veto zustimmten. Der Bundesrat hätte dann keinen eindeutigen Auftrag.

Verzögerungen und Blockaden

Nadine Masshardt (SP/BE) warnte vor Verzögerungen und Blockaden. Für das Verordnungsveto lobbyiert hätten Interessenverbände, die sich zusätzliche Einflussmöglichkeiten erhofften, stellte sie fest. Auch Balthasar Glättli (Grüne/ZH) und Marianne Streiff (EVP/BE) befürchten, dass das Verordnungsveto zum Taktieren missbraucht wird. Der Rat hiess die Änderung des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung aber mit 113 zu 67 Stimmen bei 8 Enthaltungen gut. In den Details folgte er seiner Kommission.

Unterschriften von einem Drittel
Demnach kann ein Drittel eines Rates einen Antrag auf ein Verordnungsveto

celier de la Confédération Walter Thurnherr. Une telle mesure violerait en outre la séparation des pouvoirs et serait contraire à la Constitution. Contrairement à une motion, un veto ne donnerait pas une direction claire ce qu'il faut modifier dans une ordonnance, a-t-il ajouté.

Le National en a décidé autrement, il accorde toutefois certaines exceptions au gouvernement. Ce nouveau droit de veto ne concerne pas les ordonnances purement techniques, celles visant à préserver la sécurité du pays, celles nécessaires à la mise en oeuvre dans les temps de traités internationaux ainsi que les ordonnances urgentes, permettant de réagir à des catastrophes ou à l'évolution d'une situation. Les députés se sont opposés à l'introduction d'exceptions supplémentaires.

dopo l'approvazione dell'iniziativa «contro l'immigrazione di massa». Queste facevano riferimento alle regioni economiche del Paese contrariamente all'ordinanza che ha ignorato questo punto.

La maggioranza è quindi convinta di aver elaborato un progetto che servirà da «freno d'emergenza» contro interpretazioni errate della volontà del legislatore da parte di Governo e Amministrazione. Jauslin ha poi assicurato che il voto sarà utilizzato soltanto per importanti ordinanze e in caso di forte opposizione politica.

Eccezioni sono tuttavia previste in alcuni casi. Non si potrà infatti far valere il diritto di voto contro talune ordinanze puramente tecniche, contro quelle volte a preservare la sicurezza del Paese, quelle necessarie per la rapida attuazione di trattati internazionali e contro le ordinanze urgenti, che consentono ad esempio di reagire di fronte a catastrofi naturali. La camera si è opposta all'introduzione di eccezioni supplementari.

einreichen, und zwar innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffentlichung der Verordnung. Die zuständige Kommission des Rates muss den Antrag innert 60 Tagen behandeln.

Lehnt die Kommission den Antrag ab, ist dieser erledigt. Stimmt die Kommission zu, behandelt der Rat den Antrag in der Regel in der folgenden Session. Stimmt er zu, ist der andere Rat am Zug - in der Regel noch in derselben Session. Das Veto ist angenommen, wenn beide Räte zugestimmt haben.

Ausnahmen eng gefasst

Ausgenommen vom Vetorecht sind Verordnungen, die der Bundesrat unmittelbar gestützt auf die Bundesverfassung erlässt, etwa um auf Entwicklungen wie eine Seuche zu reagieren. Ebenfalls ausgenommen sind Verordnungen, die wegen fristgebundener rechtlicher Verpflichtungen aus völkerrechtlichen Verträgen notwendig sind.

Der Bundesrat und eine linke Minderheit beantragten weitere Ausnahmen, etwa für Verordnungen zur Sperrung von Vermögenswerten. Thurnherr warnte, bei vorgängiger Veröffentlichung könnten die Betroffenen die Vermögenswerte verschieben. Der Nationalrat lehnte aber weitere Ausnahmen ab.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 25.09.2019

Ständerat spricht sich gegen Verordnungsveto aus
Der Ständerat ist gegen ein Verordnungsveto. Er hat eine Vorlage aus dem Nationalrat am Mittwoch klar abgelehnt.

Diese geht zurück auf eine parlamentarischen Initiative von Nationalrat Thomas Aeschi (SVP/ZG). Er will mit dem Veto verhindern, dass der Bundesrat Verordnungen erlassen kann, die nicht dem Willen des Parlaments entsprechen. Die Befürworterinnen und Befürworter sehen darin eine Art Notbremse, die auch präventive Wirkung haben soll.

Gemäss dem Entwurf kann ein Drittel eines Rates einen Antrag auf ein Verordnungsveto einreichen, und zwar innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffent-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 25.09.2019

Un droit de veto du Parlement divise les deux Chambres
Le Parlement ne devrait pas pouvoir mettre son veto à certaines ordonnances édictées par le Conseil fédéral. Par 31 voix contre 7, le Conseil des Etats a refusé mercredi d'entrer en matière sur un projet en ce sens du National.

Ce projet est trop compliqué. Il pourrait mener à un blocage pour le gouvernement, a expliqué Raphaël Comte (PLR/NE) au nom de la commission. De plus, le Parlement dispose déjà d'instruments pour modifier des ordonnances du Conseil fédéral, a argumenté le chancelier Walter Thurnherr.

Avec le projet adopté à près de deux contre un par le Conseil national, un

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 25.09.2019

Ordinanze, no a un voto da parte del Parlamento
Non è necessario introdurre un diritto di voto da parte del Parlamento nei confronti delle ordinanze emanate dal governo. Con 31 voti contro 7, gli Stati hanno bocciato oggi l'entrata in materia sulla revisione della Legge sul Parlamento che concretizza una iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Thomas Aeschi (UDC/ZG).

Oltre a essere troppo complicata, la proposta rallenterebbe eccessivamente il processo legislativo, ha spiegato Raphaël Comte (PLR/NE) a nome della commissione. Il Parlamento dispone già di strumenti per intervenire sulle ordinanze del Consiglio federale, ha aggiunto il can-

lichung der Verordnung. Die zuständige Kommission des Rates muss den Antrag innert 60 Tagen behandeln.

Lehnt die Kommission den Antrag ab, ist dieser erledigt. Stimmt die Kommission zu, behandelt der Rat den Antrag in der Regel in der folgenden Session. Stimmt er zu, ist der andere Rat am Zug - in der Regel noch in derselben Session. Das Veto ist angenommen, wenn beide Räte zugestimmt haben. Die Verordnung wäre damit vom Tisch, der Bundesrat müsste von vorne beginnen.

Ausgenommen vom Vetorecht wären Verordnungen, die der Bundesrat unmittelbar gestützt auf die Bundesverfassung erlässt. Ebenfalls ausgenommen wären Verordnungen, deren Inkraftsetzung im Gesetz zeitlich festgelegt ist oder die wegen fristgebundener rechtlicher Verpflichtungen aus völkerrechtlichen Verträgen notwendig sind. Zudem hatte der Nationalrat Ausnahmen in Dutzenden von Gesetzen festgelegt.

Grundsätzliche Vorbehalte

Die vorberatene Ständeratskommission hatte zwar einst Aeschis parlamentarischer Initiative zugestimmt. Nun beantragte sie aber, die Gesetzesvorlage zur Einführung eines Verordnungsvetos abzulehnen. Einige Mitglieder hätten sich aus Gründen der Gewaltenteilung dagegen ausgesprochen, sagte Kommissionssprecher Raphaël Comte (FDP/NE). Andere hätten eine Stärkung der Rechte des Parlaments zwar begrüßt, seien aber von der Vorlage des Nationalrats nicht überzeugt.

Ein Problem sind laut Comte die Ausnahmen, ein anderes der Aufwand für Übersetzung und Publikation der erläuternden Berichte. Das wäre mit erheblichem personellem Mehraufwand verbunden, sagte er. Comte warnte auch davor, dass Geschäfte wegen eines Verordnungsvetos blockiert werden könnten. Das würde auch den Vollzug durch die Kantone behindern.

Die Kantone hätten sich deshalb klar gegen das Verordnungsveto ausgesprochen, sagte Benedikt Würth (CVP/SG), der als St. Galler Regierungsrat die Konferenz der Kantsregierungen präsidiert. Er erinnerte zudem daran, dass eine Verordnungsänderung auch mit einer Motion initiiert werden könne.

tiers au moins des membres d'un conseil pourrait proposer d'opposer un veto à l'ordonnance ou à la modification d'ordonnance. Ces seuils sont trop bas, selon le Neuchâtelois.

Selon le texte, la majorité de la commission compétente devrait soutenir le veto. La demande devrait être présentée dans les quinze jours suivant la publication du projet d'ordonnance, et la commission devrait prendre une décision dans les 60 jours. Pour que le veto soit accepté, les deux conseils devraient le soutenir.

Que des cas exceptionnels

Le frein d'urgence ne peut être tiré que dans des cas exceptionnels, a argumenté Peter Föhn (UDC/SZ). De plus, les délais sont courts et des exceptions sont définies, a-t-il ajouté. En vain. Les sénateurs n'ont pas non plus entendu les arguments de Pirmin Bischof (PDC/SO). Son canton connaît le droit de veto depuis 30 ans et il n'a pas entraîné de retard et de surcharge de travail pour l'administration.

La commission a toutefois décidé de poursuivre la réflexion. Elle souhaite renforcer l'influence du Parlement sur les ordonnances, mais sans passer par un droit de veto, a précisé M. Comte. Le texte concrétise une initiative parlementaire de Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il visait à mettre le holà aux dispositions d'exécution du Conseil fédéral qui ne respectent pas pleinement la volonté du législateur.

celliere della Confederazione Walter Thurnherr.

Il nuovo strumento non potrà essere utilizzato per ritardare eccessivamente il processo legislativo o addirittura bloccarlo, ha replicato Peter Föhn (UDC/SZ) ricordando i paletti proposti dal disegno di legge. Per inoltrare un domanda di voto contro le ordinanze occorrerebbe infatti il sostegno di almeno un terzo dei membri di un Consiglio. Altro ostacolo: soltanto le domande sostenute dalla maggioranza di una commissione sarebbero trasmesse alla Camera, ha ricordato, invano, lo svizzese.

Gewaltenteilung achten

Handlungsbedarf sieht die Kommission aber durchaus. Sie will bei einer nächsten Sitzung über die Einreichung eines Vorstosses diskutieren mit dem Ziel, dem Parlament mehr Einfluss auf die Verordnungen zu geben. Auf ein Veto will sie aber verzichten, um die Gewaltenteilung nicht zu gefährden.

Peter Föhn (SVP/SZ) setzte sich vergebens für das Verordnungsveto ein. Die notwendige Vorarbeit sei geleistet worden, sagte er. Die Hürden seien hoch, die Notbremse könnte nur in Ausnahmefällen gezogen werden.

Der Solothurner CVP-Vertreter Pirmin Bischof erinnerte daran, dass sein Kanton das Verordnungsveto eingeführt habe. Es habe sich herausgestellt, dass die Folgen relativ unspektakulär seien. Es resultiere weder administrativer Mehraufwand noch komme es zu Verzögerungen. Auf der anderen Seite habe das Verordnungsveto einige aus Sicht des Parlaments unerwünschte Verordnungen verhindert, sagte Bischof.

Verfassungswidrig

Der Bundesrat lehnt das Verordnungsveto ab. Es fehle eine verfassungsmässige Grundlage, die Gewaltenteilung werde verletzt, sagte Bundeskanzler Walter Thurnherr. Zudem sei der Aufwand im Verhältnis zum Nutzen unverhältnismässig. Auch könnte in einem Rat Uneinigkeit darüber herrschen, was an einer Verordnung zu ändern sei, was zu einer Blockade führen würde.

Mit 31 zu 7 Stimmen sagte der Ständerat schliesslich klar Nein zum Verordnungsveto.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 10.10.2019 getagt.

Sie beantragt Eintreten auf die Vorlage.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 10.10.2019 .

Elle propose d'entrer en matière.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si è riunita il 10.10.2019.

La Commissione propone di entrare in materia.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **15.499 Pa.Iv. Buttet. Einfuhr von Halalfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden**

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 24.01.2020

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat die Ergebnisse der Vernehmlassung, die sie über ihren Vorentwurf zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **15.499** durchgeführt hatte, zur Kenntnis genommen. Ziel der Vorlage ist es, eine Deklarationspflicht für Koscher- und Halalfleisch, das innerhalb der für die jüdische und die islamische Gemeinschaft vorgesehenen Teilzollkontingente importiert wird, einzuführen. Angesichts der zahlreichen ablehnenden und kritischen Stellungnahmen aus den Kantonen und von betroffenen nationalen Organisationen prüfte die Kommission die darin formulierten Alternativvorschläge zur Umsetzung der Initiative eingehend (der Ergebnisbericht sowie die Stellungnahmen sind auf der [Website der Kommission](#) sowie auf dem [Portal der Schweizer Regierung abrufbar](#)).

Der aus der Vernehmlassung hervorgehende Hauptkritikpunkt besteht darin, dass die vorgeschlagene Deklarationspflicht nicht zur gewünschten Information der Konsumentinnen und Konsumenten führen würde. Bei fehlender Angabe «Halal» bzw. «Koscher» würde die Erwartung geweckt, dass das Produkt tatsächlich kein Halal- bzw. Koscherfleisch enthalte, was aber nicht in jedem Fall den Tatsachen entspreche. Denn mit der von der Kommission vorgeschlagenen Gesetzesänderung würde Fleisch von nicht betäubten Schlachttieren bzw. nicht deklariertes Halal- und Koscherfleisch weiterhin über die konventionellen Kanäle parallel eingeführt werden können. Zudem darf Geflügel auch in der Schweiz ohne Betäubung rituell geschlachtet werden und müsste nicht als solches deklariert werden.

Im Rahmen der Würdigung der Vernehmlassungsergebnisse hielt die Kommission fest, dass ein Hauptanliegen der Initiative durch die von der Kommission verlangte Anpassung des Vollzugs der Schlachtviehverordnung bereits umge-

■ **15.499 Iv.pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement**

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 24.01.2020

La CSEC-N a pris acte des résultats de la consultation qu'elle avait organisée au sujet de son avant-projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **15.499**. Le projet vise à introduire une obligation de déclarer la viande importée dans le cadre des contingents tarifaires partiels définis pour les communautés juive et musulmane. Au vu des nombreuses réactions négatives et critiques en provenance des cantons et des organisations nationales concernées, la commission a examiné en détail les solutions proposées par les participants à la consultation en vue de la mise en oeuvre de l'initiative (le rapport sur les résultats de la consultation et les différents avis sont consultables sur [le site de la commission](#) et sur [le portail du Gouvernement suisse](#)).

La principale critique émise lors de la consultation réside dans le fait que la déclaration proposée ne permet pas d'informer les consommateurs tel qu'il le faudrait. En effet, en cas d'absence de la mention « halal » ou « kosher », les consommateurs s'attendront à ce que le produit ne soit effectivement pas de la viande halal ou kosher, ce qui ne correspondrait pas nécessairement à la réalité. Avec la modification législative proposée par la commission, de la viande provenant d'animaux qui n'ont pas été étourdis lors de l'abattage ou de la viande kosher et halal non déclarée pourraient continuer à être importées, en parallèle, par les canaux conventionnels. En outre, il est possible d'abattre rituellement sans étourdissement la volaille en Suisse et de ne pas devoir la déclarer.

Dans le cadre de l'évaluation des résultats de la consultation, la commission a constaté que l'un des principaux objectifs de l'initiative avait déjà été atteint grâce à l'adaptation demandée par la commission de l'application de l'ordonnance sur le bétail de boucherie. Depuis le 1er avril 2019, en effet, la viande ka-

■ **15.499 Iv.pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento**

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 24.01.2020

La CSEC-N ha preso atto dei risultati scaturiti dalla consultazione che ha condotto sul suo stesso progetto preliminare concernente l'attuazione dell'iniziativa parlamentare **15.499**. Il progetto è finalizzato a introdurre un obbligo di dichiarazione per le carni kosher e halal che vengono importate nel quadro dei contingenti doganali parziali previsti per la comunità ebraica e quella musulmana. In considerazione dei numerosi pareri negativi e critici formulati dai Cantoni e dalle organizzazioni nazionali interessate, la Commissione ha esaminato attentamente le proposte alternative in essi formulate per l'attuazione dell'iniziativa (il rapporto sui risultati e i pareri possono essere consultati sul [sito della Commissione](#) e sul [portale del Governo svizzero](#)).

L'aspetto di maggiore criticità emerso dalla consultazione è dato dal fatto che, così come proposto, l'obbligo di dichiarazione non permetterebbe di fornire ai consumatori le informazioni desiderate. Il fatto che manchi l'indicazione «halal» o «kosher» farebbe pensare che il prodotto non contenga effettivamente carne kosher o carne halal, ma ciò non corrisponde sempre alla realtà. La modifica di legge proposta dalla Commissione prevede infatti che la carne di animali che non sono stati storditi prima della macellazione e le carni kosher e halal non dichiarate possano continuare a essere importate attraverso i canali convenzionali (paralleli). Inoltre, per quanto riguarda la macellazione rituale del pollame, anche in Svizzera è ammesso che l'animale possa essere ucciso senza prima essere stordito, e non si dovrebbe quindi dichiararlo tale.

In considerazione dei risultati scaturiti dalla procedura di consultazione, la Commissione ha osservato che una delle richieste principali formulate nell'iniziativa è già stata disciplinata mediante l'adeguamento, chiesto dalla Commissione, delle disposizioni d'esecuzione

setzt sei. Halal- und Koscherfleisch kann seit dem 1. April 2019 nur noch mit Knochen eingeführt werden. Dadurch habe die Konkurrenz zwischen Importen über die erwähnten Teilzollkontingente und jenen über die konventionellen Kanäle beseitigt werden können (siehe dazu den [erläuternden Bericht der Kommission zur Vernehmlassungsvorlage](#)).

Diesem Umstand Rechnung tragend schlägt die Kommissionsmehrheit im Bereich der Deklaration deshalb einen alternativen Weg zur Umsetzung der Initiative vor. Mit 10 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen und Stichentscheid des Präsidenten (Reynard, S) beschloss sie die Einreichung einer Kommissionsmotion ([20.3005 n](#)). Diese beauftragt den Bundesrat, das Lebensmittelrecht so anzupassen, dass die Angabe zur Schlachtmethode bei Fleisch verpflichtend wird, und zwar für die heimische Produktion ebenso wie für das Importfleisch. Damit würde die Entscheidungsgrundlage der Konsumentinnen und Konsumenten verbessert und die Deklaration würde unabhängig von der Religionsfrage erfolgen. Eine Minderheit lehnt die Motion ab. Eine umfassende Deklarationspflicht im Sinne der Angabe der Schlachtmethode erachtet sie als administrativ zu aufwändig.

Die Kommission beantragt entsprechend mit 13 zu 10 Stimmen die Abschreibung der Initiative Buttet.

sher et halal ne peut plus être importée qu'avec les os. On a ainsi pu supprimer la concurrence entre les importations via les contingents tarifaires partiels susmentionnés et les importations via les canaux conventionnels (voir à ce propos le [rapport explicatif de la commission sur le projet mis en consultation](#)).

Tenant compte de cette situation, la commission propose une autre solution pour la mise en oeuvre de l'initiative en ce qui concerne la déclaration. Par 10 voix contre 10 et 3 abstentions, et avec la voix prépondérante de son président (Reynard, S), elle a décidé de déposer une motion de commission ([20.3005 n](#)). Celle-ci charge le Conseil fédéral de modifier la législation sur les denrées alimentaires de manière à rendre obligatoire l'indication de la méthode d'abattage lors de l'étiquetage des viandes, aussi bien pour la production indigène que pour la viande importée. Cette solution permettrait d'améliorer la liberté de choix des consommateurs. En outre, la déclaration pourrait ainsi comporter des informations indépendantes de toute considération religieuse. Une minorité rejette la motion. Elle estime qu'une obligation de déclarer générale concernant l'indication de la méthode d'abattage entraînerait une charge administrative trop lourde.

Eu égard à ce qui précède, la commission propose, par 13 voix contre 10, de classer cette initiative Buttet.

dell'ordinanza sul bestiame da macello. Il fatto che dal 1° aprile 2019 le carni halal e kosher possono essere importate soltanto con le ossa ha permesso di eliminare la concorrenza tra le importazioni che hanno luogo mediante i citati contingenti doganali parziali e quelle effettuate mediante canali convenzionali (cfr. a tale proposito il [rapporto esplicativo della Commissione sul progetto in consultazione](#)).

Tenendo conto di queste circostanze, la maggioranza della Commissione propone quindi un'alternativa all'attuazione dell'iniziativa concernente la dichiarazione proposta. Con 10 voti contro 10 e 3 astensioni e il voto determinante del presidente (Reynard, S), ha deciso di presentare una mozione ([20.3005 n](#)) che incarica il Consiglio federale di adeguare il diritto in materia di derrate alimentari in modo che l'indicazione del metodo di macellazione sia obbligatoria, sia per la produzione indigena sia per la carne importata. A suo parere, ciò migliorerà la libertà di scelta dei consumatori e la dichiarazione sarà fatta indipendentemente da questioni religiose. Una minoranza della Commissione respinge la mozione poiché considera troppo oneroso sotto il profilo amministrativo l'obbligo di una dichiarazione generale nel senso dell'indicazione del metodo di macellazione.

La Commissione propone pertanto, con 13 voti contro 10, di stralciare dal ruolo l'iniziativa Buttet.

Verhandlungen

30.06.2016	WBK-NR	Folge gegeben
10.10.2016	WBK-SR	Keine Zustimmung
03.05.2017	NR	Folge gegeben
15.06.2017	SR	Zustimmung
17.02.2017	WBK-NR	Folge gegeben
15.05.2017	WBK-SR	Keine Folge gegeben
21.06.2019	NR	Fristverlängerung

Délibérations

30.06.2016	CSEC-CN	Donné suite
10.10.2016	CSEC-CE	Ne pas donner suite
03.05.2017	CN	Donné suite
15.06.2017	CE	Adhésion
17.02.2017	CSEC-CN	Donné suite
15.05.2017	CSEC-CE	Refusé de donner suite
21.06.2019	CN	Prolongation de délai

Deliberazioni

30.06.2016	CSEC-CN	È dato seguito
10.10.2016	CSEC-CS	Nessuna adesione
03.05.2017	CN	È dato seguito
15.06.2017	CS	Adesione
17.02.2017	CSEC-CN	È dato seguito
15.05.2017	CSEC-CS	Non è dato seguito
21.06.2019	CN	Proroga del termine

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 16.076 Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen

Botschaft vom 16. November 2016 zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (BBI 2016 8503)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016

Bussen und Bestechungsgelder sollen steuerlich nicht abziehbar sein
Unternehmen sollen finanzielle Sanktionen mit Strafzweck und Bestechungsgelder nicht von den Steuern abziehen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2016 die Botschaft zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen verabschiedet. Mit der Vorlage soll die Motion Luginbühl «steuerliche Abzugsfähigkeit von Bussen» (Mo. 14.3450) umgesetzt werden.

Die steuerliche Behandlung von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck ist im geltenden Recht nicht explizit geregelt. Um die bestehenden Rechtsunsicherheiten zu beseitigen, hatte das Parlament den Bundesrat beauftragt, eine gesetzliche Regelung auszuarbeiten, die solche Zahlungen explizit als nicht abzugfähig erklärt. Die entsprechende Botschaft liegt nunmehr vor. Der Gesetzesentwurf schliesst auch Bestechungsgelder an Private sowie Aufwendungen, die mit Straftaten zusammenhängen, von der Abzugsberechtigung aus. Weiterhin abzugfähig bleiben hingegen gewinnabschöpfende Sanktionen ohne Strafzweck.

Das Bundesgericht entschied am 26. September 2016, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck im geltenden Recht steuerlich nicht abzugfähig sind. Es bestätigte damit die Rechtsauffassung des Bundesrates.

Teils kontroverse Vernehmlassung
Im Rahmen der Vernehmlassung sind 56 Stellungnahmen eingegangen. Das Ergebnis der Vernehmlassung ist teilweise kontrovers ausgefallen. Im Weiteren hat sich gezeigt, dass die kantonalen Steu-

■ 16.076 Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières

Message du 16 novembre 2016 concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières (FF 2016 8253)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016

Les amendes et commissions occultes ne pourront pas être déduites de l'assiette de l'impôt
Les entreprises ne pourront pas déduire les commissions occultes ni les sanctions financières à caractère pénal. Lors de sa séance du 16 novembre 2016, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières. Cette loi met en oeuvre la motion Luginbühl «Deductibilité fiscale des amendes» (14.3450).

La législation actuelle ne prévoit pas expressément le traitement fiscal des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Afin de lever l'insécurité juridique actuelle, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'élaborer des dispositions qui excluent expressément la déduction de ces sanctions. Le message correspondant est à présent adopté. Le projet de loi exclut également la déduction des commissions occultes versées à des particuliers et des dépenses liées à des infractions. En revanche, les sanctions visant à réduire le bénéfice qui nont pas de caractère pénal peuvent toujours être déduites de l'assiette de l'impôt.

Le Tribunal fédéral a arrêté le 26 septembre 2016 que, selon le droit en vigueur, les sanctions financières à caractère pénal ne pouvaient pas être déduites de l'assiette de l'impôt. Il a ainsi confirmé la conception du droit du Conseil fédéral.

Un projet en partie controversé
La consultation a permis de recueillir 56 avis et a montré que le projet était partiellement controversé. Elle a en outre révélé que jusqu'ici, les autorités fiscales cantonales ne s'étaient penchées sur

■ 16.076 Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (FF 2016 7575)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016

Le multe e le retribuzioni corruttive non devono essere fiscalmente deducibili

Le imprese non devono poter dedurre dalle imposte le sanzioni finanziarie che perseguono uno scopo penale e le retribuzioni corruttive. In occasione della sua seduta del 16 novembre 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie. Il disegno è inteso ad attuare la mozione Luginbühl «Deduccibilità fiscale delle multe» (Mo. 14.3450).

Il trattamento fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non è specificamente disciplinato nel diritto vigente. Per eliminare l'incertezza giuridica vigente, il Parlamento aveva incaricato il Consiglio federale di elaborare una normativa che dichiari esplicitamente l'ineducibilità di tali pagamenti. Il relativo messaggio è ora disponibile. Il disegno di legge esclude dalla deducibilità fiscale anche le retribuzioni corruttive versate a privati e le spese connesse a reati penali. Per contro, rimangono deducibili le sanzioni che incidono sull'utile e che non perseguono uno scopo penale.

Il 26 settembre 2016 il Tribunale federale ha deciso che le sanzioni di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non sono deducibili nel diritto vigente, confermando in tal modo la concezione giuridica del Consiglio federale.

Procedura di consultazione in parte controversa

Nell'ambito della procedura di consultazione sono pervenuti 56 pareri. Il risultato è in parte controverso. Inoltre è emerso che le autorità fiscali cantonali

erbehörden bisher nur in Einzelfällen mit der Thematik befasst waren, weshalb in vielen Kantonen keine gefestigte Praxis besteht.

Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck wurde von einer klaren Mehrheit der Kantone (25), drei Parteien (BDP, CVP und SP) und neun Organisationen begrüßt. Gegen die Regelung sprachen sich ein Kanton, die Parteien FDP und SVP sowie 15 Organisationen aus.

Auf breite Zustimmung stiess die Abzugsfähigkeit von gewinnabschöpfenden Sanktionen ohne Strafzweck. Nur gerade ein Kanton und drei Organisationen stellten sich hier dagegen. Sämtliche Parteien, 24 Kantone und 14 Organisationen waren dafür.

Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten lehnen 22 Kantone, die Parteien SVP und FDP sowie 15 Organisationen ab. Befürwortet wird diese Massnahme von vier Kantonen, den Parteien BDP, CVP und SP sowie zwei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Aufwendungen, die der Ermöglichung einer Straftat dienen oder als Gegenleistung für das Begehen einer Straftat entrichtet werden, wurde mehrheitlich aufgrund von Vollzugsschwierigkeiten abgelehnt (22 Kantone, Parteien FDP und SVP sowie neun Organisationen). Gutgeheissen wurde dieser Vorschlag von vier Kantonen und den Parteien BDP, CVP und SP sowie acht Organisationen. Der Bundesrat hält trotzdem daran fest, Aufwendungen, die Straftaten ermöglichen oder als Gegenleistung für das Begehen von Straftaten erfolgen, nicht als Abzüge zuzulassen. In der Botschaft geht der Bundesrat detailliert auf die Umsetzung ein, um die befürchteten Vollzugsschwierigkeiten zu minimieren. In Bezug auf die Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten anerkennt der Bundesrat gewisse praktische Schwierigkeiten bei der Umsetzung. Er verzichtet daher darauf, die Nichtabzugsfähigkeit der Prozesskosten in die Vorlage aufzunehmen.

Weiterer Schritt zur Bekämpfung der Korruption
Seit dem Inkrafttreten der Revision des Strafgesetzbuches am 1. Juli 2016 wer-

ces questions que dans des cas particuliers, raison pour laquelle, dans de nombreux cantons, la pratique n'a pas été fixée.

Presque tous les cantons (25), trois partis (PBD, PDC et PS) et neuf organisations consultées ont approuvé la non-deductibilité des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Un canton, deux partis (PLR, UDC) et quinze organisations se sont prononcés contre.

La deductibilité des sanctions visant à réduire le bénéfice dépourvues de caractère pénal a été largement approuvée. Seuls un canton et trois organisations se sont prononcés contre. Tous les partis, 24 cantons et 14 organisations y sont favorables.

La non-deductibilité des frais de procès est rejetée par 22 cantons, l'UDC et le PLR, et 15 organisations. Elle est approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et deux organisations. La non-deductibilité des dépenses permettant la commission d'une infraction ou qui constituent la contrepartie convenue de la commission d'une infraction a été majoritairement rejetée en raison de difficultés d'exécution (par 22 cantons, l'UDC et le PLR, et neuf organisations). Cette mesure a été approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et huit organisations. Le Conseil fédéral la maintient cependant: la déduction des dépenses qui permettent la commission d'infractions ou qui constituent la contrepartie convenue pour la commission d'infractions n'est pas admise. Dans son message, le Conseil fédéral détaille la mise en œuvre prévue pour réduire autant que possible les difficultés d'exécution redoutées. Pour ce qui est de la non-deductibilité des frais de procès, le Conseil fédéral reconnaît que sa mise en œuvre pose certaines difficultés pratiques. Il renonce donc à l'inscrire dans le projet de loi.

Un pas de plus dans la lutte contre la corruption
Depuis l'entrée en vigueur de la révision du code pénal le 1er juillet 2016, la cor-

hanno affrontato questa tematica solo in singoli casi, ragione per cui in molti Cantoni non esiste una prassi consolidata.

La stragrande maggioranza dei Cantoni (25), tre partiti (PBD, PPD e PS) nonché nove organizzazioni accolgono favorevolmente l'indeducibilità fiscale di molte, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale. La normativa proposta è respinta da un Cantone (LU), dai partiti PLR e UDC nonché da 15 organizzazioni.

La deducibilità delle sanzioni di carattere non penale che incidono sull'utile ha raccolto un ampio consenso. Soltanto un Cantone e tre organizzazioni hanno respinto la proposta, mentre tutti i partiti, 24 Cantoni e 14 organizzazioni si sono dichiarati a favore.

L'indeducibilità fiscale delle spese processuali è respinta da 22 Cantoni, dai partiti UDC e PLR nonché da 15 organizzazioni. Questa misura è accolta da quattro Cantoni, dai partiti PBD, PPD e PS nonché da due organizzazioni. L'indeducibilità fiscale delle spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato è stata respinta soprattutto a causa di notevoli difficoltà di applicazione (22 Cantoni, i partiti PLR e UDC e 9 organizzazioni). Questa proposta è stata accolta da quattro Cantoni e dai partiti PBD, PPD e PS nonché da otto organizzazioni. Ciononostante, il Consiglio federale ribadisce di non voler ammettere la deduzione di spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato. Per ridurre al minimo le temute difficoltà di applicazione, nel messaggio il Consiglio federale spiega l'attuazione in maniera approfondita. Per quanto riguarda l'indeducibilità delle spese processuali, il Consiglio federale riconosce determinate difficoltà pratiche a livello di attuazione. Esso rinuncia pertanto a includere l'indeducibilità delle spese processuali nel progetto.

Prossimo passo nella lotta contro la corruzione
Dall'entrata in vigore, il 1° luglio 2016, della revisione del Codice penale, le cor-

den Bestechungen von Privaten von Amtes wegen verfolgt. Eine Ausnahme gilt für leichte Fälle. Die Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungszahlungen an Private führt zu einer Harmonisierung von Straf- und Steuerrecht. In der Vernehmlassung stiess diese Bestimmung auf grosse Zustimmung. Abgelehnt wurde sie von einem Kanton, der SVP und drei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungsgeldern entspricht auch dem Sinn und Zweck internationaler Vorgaben. Bei gleichzeitiger Strafbarkeit der Privatbestechung gilt sie als wirkungsvolles Mittel zur Bekämpfung der Korruption.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (BBI 2016 8537)
07.03.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.09.2018 NR Abweichung
06.03.2019 SR Rückweisung an die Kommission
03.12.2019 SR Abweichung

ruption privée est poursuivie d'office. Une exception est prévue pour les cas de peu de gravité. La non-deductibilité des commissions occultes versées à des particuliers harmonise le droit pénal et le droit fiscal. Lors de la consultation, cette disposition a obtenu un large soutien. Elle a été rejetée par un canton, l'UDC et trois organisations. La non-deductibilité des commissions occultes correspond également au sens et au but des recommandations internationales. Elle constitue un instrument efficace de lutte contre la corruption, si la corruption privée constitue simultanément une infraction pénale.

Délibérations

Loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières (FF 2016 8287)
07.03.2018 CE Décision conforme au projet
18.09.2018 CN Divergences
06.03.2019 CE Renvoi à la commission
03.12.2019 CE Divergences

ruzioni di privati vengono perseguitate d'ufficio. Si applica una deroga per i reati di lieve entità. L'indeducibilità di retribuzioni corruttive versate a privati porta a un'armonizzazione del diritto penale con quello fiscale. Nella consultazione questa disposizione ha riscontrato un ampio consenso. È stata respinta da un solo Cantone, dall'UDC e da tre organizzazioni. L'indeducibilità fiscale corrisponde alle finalità delle disposizioni internazionali. Con la contestuale punibilità della corruzione di privati, essa rappresenta uno strumento efficace per combattere la corruzione.

Deliberazioni

Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (FF 2016 7609)
07.03.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.09.2018 CN Deroga
06.03.2019 CS Rinvio alla Commissione
03.12.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,
03.12.2019

Délibérations au Conseil des Etats,
03.12.2019

Dibattito al Consiglio degli Stati,
03.12.2019

Ständerat schlägt neue Regeln bei steuerlich abziehbaren Bussen vor
Unternehmen sollen im Ausland verhängte Bussen dann von den Steuern abziehen können, «wenn die steuerpflichtige Person glaubhaft darlegt, dass sie alles Zumutbare unternommen hat, um sich rechtskonform zu verhalten». Das schlägt der Ständerat vor.

Er möchte mit diesem Vorschlag dem Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen zum Durchbruch verhelfen. Die Vorlage wird seit drei Jahren kontrovers diskutiert. Die Debatte ging am Dienstag in die nächste Runde. Schliesslich stimmte die kleine Kammer mit 26 zu 14 Stimmen dem Vorschlag der vorberatenden Kommission zu.

Diese war dem Nationalrat bei der steuerlichen Abzugsfähigkeit von ausländischen Bussen entgegengekommen.

Im März 2018 hatte sich der Ständerat

Les déductions fiscales des amendes divisent le Parlement
Banques et entreprises qui se font pincer à l'étranger devraient pouvoir dans certains cas défalquer les amendes des impôts, a décidé le Conseil des Etats mardi par 26 voix contre 14. Il n'a toutefois pas voulu se montrer aussi généreux que le National, qui va reprendre le dossier.

Le Conseil des Etats souhaite que les amendes prononcées à l'étranger puissent être déduites si les sanctions sont contraires à l'ordre public suisse (par exemple si l'entreprise n'a pas eu le droit d'être entendue) ou si le sanctionné a agi de bonne foi, a précisé Pirmin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission.

Les amendes infligées seront déductibles «si le contribuable peut démontrer de manière crédible qu'il a entrepris tout ce qui est raisonnablement exigible

Multe inflitte all'estero; possibile deduzione fiscale
Banche e aziende svizzere che si fanno multare all'estero potrebbero in taluni casi dedurre fiscalmente le sanzioni. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati con 26 voti contro 14. La Camera dei cantoni si è tuttavia mostrata meno generosa del Nazionale, al quale ritorna il dossier.

I «senatori» auspicano che le multe pronunciate da un'autorità estera possano essere dedotte dalle imposte soltanto se la sanzione viola la nozione di ordine pubblico svizzero (per esempio se la società svizzera coinvolta non ha avuto il diritto di essere ascoltata) o se il gruppo punito ha agito in buona fede, ha precisato oggi Pirmin Bischof (PPD/SO) a nome della commissione.

Le multe inflitte saranno deducibili «se il contribuente può mostrare in modo credibile che ha intrapreso tutto quanto è ragionevolmente possibile per compor-

noch gegen die Abzugsfähigkeit von ausländischen Bussen ausgesprochen. Der Nationalrat war bei seiner ersten Beratung im September vergangenen Jahres unter bestimmten Bedingungen dafür.

Kompromissvorschlag im Raum
Nun also steht ein Kompromissvorschlag im Raum. Ausländische Geldstrafen und Bussen sollen dann steuerlich abzugsfähig sein, wenn sie gegen den schweizerischen *Ordre public* verstossen - wie es auch die grosse Kammer vorschlägt - oder «wenn die steuerpflichtige Person glaubhaft darlegt, dass sie alles Zumutbare unternommen hat, um sich rechtskonform zu verhalten». Der Nationalrat will Unternehmen steuerlich entlasten, wenn diese für eine Handlung sanktioniert werden, die in der Schweiz nicht sanktionierbar wäre und wenn die Strafe das Höchstmaß übersteigt, welches das schweizerische Recht für den betreffenden Rechtsverstoß verhängt.

Unsicherheiten klären

Heute ist nicht explizit geregelt, ob Unternehmen Bussen von den Steuern abziehen dürfen oder nicht. Zudem ist die Praxis in den Kantonen unterschiedlich. Inzwischen liegt auch ein Bundesgerichtsurteil vor. Das Gericht entschied im Fall einer europäischen Wettbewerbsbusse, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck nach geltendem Recht steuerlich nicht abzugsfähig sind. Der Ständerat möchte aber Ausnahmen schaffen, «wenn ein ausländisches Urteil stossend oder gar willkürlich ist», wie es Pirmin Bischof (CVP/SO) im Namen der Kommissionsmehrheit ausdrückte. «Wir haben unsere Meinung zumindest halbwegs geändert», sagte er. Dies, obwohl sich die Kantone bei der schriftlichen Anhörung kritisch zum Vorschlag geäussert hätten.

Trendwende im laufenden Jahr

Bischof gab ein Beispiel: Wenn ein Schweizer Unternehmen im Iran tätig sei und von einem amerikanischen Gericht bestraft würde, weil es gegen US-Sanktionen verstossen hat, wäre diese Busse in der Schweiz künftig steuerlich abzugsfähig. Denn in der Schweiz seien solche Sanktionen - ebenso wie in

pour se comporter conformément au droit ». La condition relative à l'ordre public sera maintenue.

Christian Levrat (PS/FR) a plaidé en vain pour que l'on revienne à la première décision du Conseil des Etats, selon laquelle aucune amende à caractère pénal prononcée à l'étranger n'est fiscalement déductible. Le Conseil fédéral défend la même position. Les exceptions proposées risquent de rendre le texte difficile à mettre en pratique au niveau des cantons et des autorités fiscales, a prévenu le ministre des finances Ueli Maurer.

National généreux

Il est compliqué de créer des exceptions et c'est déjà la « dixième variante » du texte, a souligné le conseiller fédéral. Il a dit toutefois préférer la version des sénateurs à celle des députés.

tarsi in maniera conforme al diritto». La condizione relativa all'ordine pubblico sarà mantenuta.

Christian Levrat (PS/FR) ha tentato invano di convincere il plenum a ritornare alla prima decisione degli Stati, secondo la quale nessuna multa di carattere penale pronunciata all'estero sia deducibile fiscalmente. Anche il ministro delle finanze Ueli Maurer difendeva questa posizione. «Le eccezioni proposte rischiano di rendere il testo difficilmente applicabile a livello dei cantoni e delle autorità fiscali», ha sottolineato il consigliere federale.

Nazionale più generoso

«È difficile creare nuove eccezioni e siamo già alla decima variante» del testo, ha messo in guardia Maurer, il quale ha tuttavia dichiarato di preferire la versione scaturita dai dibattiti alla Camera dei cantoni rispetto a quella voluta dalla Camera del popolo.

der EU - nicht in Kraft. Links-Grün wollte dagegen gar nichts wissen vom Kompromissvorschlag und stand dafür ein, den ersten Beschluss des Ständerats vor anderthalb Jahren zu bestätigen. Demnach wären ausländische Bussen mit Strafcharakter nicht steuerlich abzugsfähig. Dies hatte auch der Bundesrat vorgeschlagen. Alles andere könnte man dem gemeinen Steuerzahler nicht erklären, sagte Christian Levrat (SP/FR). Finanzminister Ueli Maurer plädierte ebenfalls dafür, daran festzuhalten.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 24./ 25.02.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se réunira le 24. / 25.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 24. / 25.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2017 399)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat will modernes Aktienrecht
Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren. Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.

Verhandlungen

Entwurf 1
Obligationenrecht (Aktienrecht)
(BBI 2017 683)
14.06.2018 NR Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
11.12.2018 SR Rückweisung an die Kommission
19.06.2019 SR Abweichung
19.12.2019 NR Abweichung

Entwurf 2
Obligationenrecht (Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»)
14.06.2018 NR Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss gemäss Antrag Bigler.
12.03.2019 SR Nichteintreten
13.06.2019 NR Festhalten
18.12.2019 SR Abweichung

■ 16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Modernisation du droit de la société anonyme
Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et réglementation modérée des rémunérations sont au cœur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.

Délibérations

Projet 1
Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)
14.06.2018 CN Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision modifiant le projet
11.12.2018 CE Renvoi à la commission
19.06.2019 CE Divergences
19.12.2019 CN Divergences

Projet 2
Code des obligations (Contre-projet indirect à l'initiative populaire «Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement»)
14.06.2018 CN Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision conforme à la proposition Bigler.
12.03.2019 CE Ne pas entrer en matière
13.06.2019 CN Maintenir
18.12.2019 CE Divergences

■ 16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto della società anonima
Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima impenniato sull'allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l'introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.

Deliberazioni

Disegno 1
Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)
14.06.2018 CN Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
11.12.2018 CS Rinvio alla Commissione
19.06.2019 CS Deroga
19.12.2019 CN Deroga

Disegno 2
Codice delle obbligazioni (Controproposito indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»)
14.06.2018 CN Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione secondo proposta Bigler.
12.03.2019 CS Non entrata in materia
13.06.2019 CN Mantenere
18.12.2019 CS Deroga

Entwurf 1

Wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Entwurf 2

Siehe: **17.060** Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
18.12.2019**

Ständerat will keine Haftungregeln für Konzerne

Der Ständerat will nicht, dass Schweizer Unternehmen für Menschenrechtsverletzungen und Umweltschäden von Tochtergesellschaften im Ausland haften. Er hat sich am Mittwoch für einen Gegenvorschlag zur Konzernverantwortungsinitiative ohne Haftung ausgesprochen.

Die Haftung ist der Kern der Volksinitiative: Konzerne sollen zur Rechenschaft gezogen werden können für Kinderarbeit auf Kakakoplantagen in Burkina Faso, verschmutzte Flüsse im Kongo oder vergiftete Bäuerinnen und Bauern auf Baumwollfeldern in Indien.

Im Ständerat standen zwei Varianten für einen indirekten Gegenvorschlag zur Diskussion: Eine mit eingeschränkten und eine ohne Haftungsregeln. Die erste hatte der Nationalrat beschlossen, die zweite brachte der Bundesrat als Reaktion darauf ins Spiel.

Zum Rückzug der Initiative dürfte nur die Nationalratsversion führen, wie Kommissionssprecher Stefan Engler (CVP/GR) in Erinnerung rief. Die bundesrätliche Version bezeichnete er als «zahnlos».

Schaden für die Wirtschaft

Dem Ständerat geht die Nationalratsversion jedoch zu weit. Er entschied sich mit 25 zu 13 Stimmen für einen Gegenvorschlag ohne Haftungsregeln. Die Mehrheit befand, die schärfere Variante würden dem Wirtschaftsstandort Schweiz schaden.

Projet 1

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Projet 2

Voir: **17.060** Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
18.12.2019**

Les sénateurs changent de contre-projet à l'initiative populaire

Les multinationales ne devraient pas être soumises à de nouvelles obligations de responsabilité civile. Opposé à l'initiative pour des multinationales responsables, le Conseil des Etats a soutenu mercredi un nouveau contre-projet indirect inspiré du Conseil fédéral.

Les errements du Parlement et du Conseil fédéral risquent d'aboutir à l'adoption de l'initiative, a averti le père de l'initiative sur les rémunérations abusives Thomas Minder (Ind./SH). Le texte sur les multinationales responsables veut obliger les sociétés sises en Suisse à examiner régulièrement les conséquences de leur activité sur les droits humains et l'environnement, également à l'étranger.

Les entreprises manquant à ce devoir de diligence devraient répondre des dommages causés, y compris par les sociétés qu'elles contrôlent sans participer directement aux activités incriminées. Les sénateurs devaient trancher entre deux contre-projets pour lui barrer la route. Par 25 voix contre 13, ils ont opté pour la version à minima.

Retrait compromis

La piste gouvernementale de rapports très allégés pour les seules sociétés d'intérêt public ne permettra pas le retrait de l'initiative, a averti en vain la gauche. Il faut éviter de se laisser dépasser comme pour le secret bancaire, a justifié Christian Levrat (PS/FR). La réputation suisse souffre déjà massivement à l'étranger et une campagne de votation

Disegno 1

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Disegno 2

Vedi: **17.060** Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
18.12.2019**

Imprese, regole ma non troppo per attività estere

Le multinazionali hanno sì bisogno di regole sul rispetto dei diritti umani e delle norme ambientali, ma non vanno ritenute responsabili per le attività delle società controllate ubicate all'estero. Lo prevede il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare per multinazionali responsabili approvato oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier ritorna al Nazionale.

L'iniziativa mira a obbligare le imprese con sede in Svizzera a verificare regolarmente le conseguenze delle rispettive attività sui diritti umani e sull'ambiente, sia in Svizzera che, soprattutto, all'estero. Le società che non dovessero ottemperare a quest'obbligo andrebbero ritenute responsabili dei danni causati, anche da parte di società che controllano senza partecipare direttamente alle attività incriminate.

Stando al plenum, che ha fatto propria una proposta del Consiglio federale e difesa oggi in aula da Beat Rieder (PPD/VS), le imprese sarebbero tenute a presentare rapporti periodici sul rispetto dei diritti umani e delle norme ambientali sul modello di una direttiva europea in materia.

L'obbligo di diligenza si limiterebbe ai settori «minerali provenienti da zone di conflitto» e «lavoro minorile» e l'obbligo di rendiconto contemplerebbe un campo d'applicazione meno esteso (nessuna graduazione del campo d'applicazione in base ai rischi e una limitazione alle «società di interesse pubblico»).

Die Schweizer Gerichte würden zur «Weltjustizbehörde», kritisierte Beat Rieder (CVP/VS). Es würde sich um eine international einmalige Regelung handeln. Schweizer Unternehmen dürften in der Folge abwandern oder bestimmte Geschäftsfelder anderen überlassen, etwa chinesischen Unternehmen, die weniger Hemmungen hätten.

Missbräuchliche Klagen

Thomas Hefti (FDP/GL) stellte fest, der schärfere Gegenvorschlag sei beinahe identisch mit der Volksinitiative. Es drohten missbräuchliche und erpresserische Klagen aus dem Umfeld von Konkurrenzunternehmen und negative Schlagzeilen.

Ruedi Noser (FDP/ZH) warnte davor, aus Angst vor der Volksabstimmung Haftungsregeln zu beschliessen. Wenn solche beschlossen würden, könnten Schweizer Unternehmen nur noch in Ländern tätig sein, in denen sie eine Haftpflichtversicherung abschliessen könnten. Noser warf den Initianten ausserdem vor, mit Beispielen zu operieren, die «nahe an der Lüge» seien. Auch Erich Ettlin (CVP/OW) zeigte sich überzeugt, dass sich Schweizer Unternehmen vorbildlich verhalten.

Ruf der Schweiz gefährdet

Für Haftungsregeln machten sich Rednerinnen und Redner von SP und Grünen stark. Es gehe auch um den Ruf der Schweiz, sagte Christian Levrat (SP/FR). Schon beim Bankgeheimnis habe die Schweiz versucht, die Augen zu verschliessen. Das habe nicht funktioniert. Es werde auch hier nicht funktionieren. Levrat zeigte sich zuversichtlich, dass die Initiative an der Urne gute Chancen hat. Auch ein Teil der Wirtschaft sei dafür, gab er zu bedenken. Mit dem Gegenvorschlag ohne Haftungsregeln würde die Schweiz nicht zu den fortschrittlichen Ländern gehören.

Sinnvoller Kompromiss

Daniel Jositsch (SP/ZH) stellte fest, der bundesrätliche Vorschlag führe bloss zu etwas mehr Transparenz. «Das bringt letztlich nicht viel.» In der schärferen Variante sei die Haftung gegenüber der Initiative stark eingeschränkt, es handle sich bereits um einen Kompromiss. Damit könne die Wirtschaft leben.

aggraverait la situation. Non seulement la population demande plus d'équité, mais les entreprises elles-mêmes veulent renforcer la sécurité du droit et un nombre croissant soutiennent une obligation de diligence.

Pas question de renoncer à la discussion par peur, a rétorqué Ruedi Noser (PLR/ZH). 99% des entreprises sont exemplaires et le combat peut être gagné auprès de la population, a-t-il estimé. La nécessité d'agir n'est guère contestée, mais le Conseil fédéral rejette un contre-projet qui mettrait largement en oeuvre les exigences de l'initiative, a déclaré la ministre Karin Keller-Sutter. Le problème est global et il faut des solutions développées en concertation internationale pour ne pas nuire à la place économique suisse, a argumenté la libérale-radicale.

Rapports restreints

La majorité s'est rangée derrière l'approche voulue par le gouvernement. La responsabilité pour les entreprises contrôlées effectivement à l'étranger ne sera pas explicitement réglementée. Les obligations se réduiront à un devoir de diligence dans les domaines «minerais de conflit» et «travail des enfants». Seules les «sociétés d'intérêt public» devront rendre un rapport.

La gauche s'est retrouvée bien isolée à soutenir la ligne du National. Le contre-projet imaginé par la Chambre du peuple va moins loin que l'initiative en matière de responsabilité civile. Celle des gestionnaires et dirigeants d'une société serait exclue. La responsabilité ne porterait que sur les dommages à la vie et à l'intégrité personnelle ou sur la violation du droit de propriété.

Le texte ne devrait en outre s'appliquer qu'aux entreprises de plus de 500 employés et un chiffre d'affaires d'au moins 80 millions. La majorité bourgeoise a estimé que les exigences allaient encore beaucoup trop loin.

Exigences très affaiblies

Même si les sénateurs n'avaient pas finalement opté pour l'approche gouvernementale de rapports, le contre-projet du National serait ressorti très affaibli des discussions de mercredi. La majorité bourgeoise a soutenu toutes les propositions PLR dans ce sens.

Tutti d'accordo, ma...

È la seconda volta che la Camera dei Cantoni ha esaminato questo oggetto: la prima volta non era entrata nemmeno nel merito del progetto. Questa volta, dopo che il Nazionale si è pronunciato per una controproposta che prevede una responsabilità limitata, ha dovuto riprendere da capo l'esercizio; i «senatori» sono entrati in materia tacitamente, anche perché il problema ha assunto nel frattempo valenza internazionale: diversi Paesi confinanti, come la Francia, ma anche a livello di Unione Europea e ONU, hanno adottato direttive in materia sulla responsabilità delle multinazionali all'estero.

Tutti d'accordo insomma oggi che bisogna dare risposte, non solo all'iniziativa popolare sostenuta da numerose ONG e che alle urne potrebbe essere accolta, ma anche all'opinione pubblica, molto più sensibile circa il comportamento di certe aziende all'estero che in un passato nemmeno lontano hanno fatto parlare di sé - perlopiù in senso negativo - per i problemi ambientali provocati o la violazione dei diritti umani (come il lavoro infantile nelle plantagioni di caffè in Costa d'Avorio). Nel mirino, in particolare, sono le multinazionali come Glencore attive nel settore minerario, o aziende come Nestlé, leader mondiali nell'industria alimentare.

Nessuna responsabilità

Tutti d'accordo insomma sul principio, ma in disaccordo sulla portata della legge. Mentre la sinistra si è battuta per prescrizioni più stringenti in fatto di responsabilità, la destra (PLR, UDC e PPD) ha preferito eliminare questo aspetto centrale del controprogetto seguendo il parere del «senatore» Beat Rieder.

Quest'ultimo, nel suo intervento, ha messo in guardia dal caricare eccessivamente il controprogetto. È vero che Paesi come la Germania e la Svezia hanno legiferato in materia, ma in nessun caso è prevista una qualsivoglia responsabilità per le aziende con partecipazioni in società estere.

Diversi altri oratori, come Ruedi Noser (PLR/ZH), hanno condiviso questo ragionamento, invitando a non andare più in là di quanto prevedano le raccomandazioni adottate dall'Ue e dall'Onu. Le nostre multinazionali si comportano già in

«Wir sollten uns diesen Abstimmungskampf ersparen», sagte Jositsch. Er würde auf eine Konfrontation der Zivilgesellschaft mit der Wirtschaft hinauslaufen. Auch Lisa Mazzone (Grüne/GE) stellte den Nutzen der bundesrätlichen Version in Frage. Sie wies auch auf die Entwicklung in anderen Ländern hin. Die Schweiz könnte rasch ins Hintertreffen geraten, warnte sie.

Wie bei der Abzockerinitiative Thomas Minder (parteilos/SH) zog den Vergleich zu seiner Abzokerinitiative. Auch damals sei die Politik nicht im Stande gewesen, einen griffigen Gegenvorschlag zu beschliessen. In der Folge sei die Initiative angenommen worden.

Nun wiederhole sich das Debakel. Auch die Konzernverantwortungsinitiative - die er ablehne - geniesse breite Unterstützung, sagte Minder. Mit dem bundesrätlichen Gegenvorschlag sei sie nicht zu bodigen. Dessen Text grenze an einen «Schildbürgerstreich». Minder sprach sich dennoch für diese Version aus.

Nachweis oder Haftung

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage mit 39 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Nun ist wieder der Nationalrat am Zug. Dieser hat schon zweimal einem Gegenvorschlag mit Haftungsregeln zugestimmt. Damit könnten Unternehmen belangt werden, wenn Tochtergesellschaften im Ausland Bestimmungen zum Schutz von Menschenrechten und Umwelt verletzen - es sei denn, sie können nachweisen, dass sie die Sorgfaltspflichten eingehalten haben.

Anders als gemäss der Initiative wären die Konzerne nur für direkt Kontrollierte, nicht aber für Lieferanten verantwortlich. Gelten soll die Regelung für Unternehmen ab einer bestimmten Grösse oder mit besonderen Risiken.

Schärfere Variante abgeschwächt

Der Ständerat baute eine Subsidiaritätsklausel in die Nationalratsversion ein, bevor er diese ablehnte: Der Konzern könnte nur in der Schweiz belangt werden, wenn glaubhaft gemacht werden kann, dass eine Klage gegen die Tochtergesellschaft im Ausland erheblich

Les sénateurs voulaient notamment ajouter une règle de subsidiarité qui n'aurait permis d'intenter une action contre la maison-mère en Suisse que si c'était plus efficace que dans le pays concerné. En pratique, ce sera très compliqué à appliquer et videra de leur substance les obligations en matière de responsabilité, a averti Daniel Jositsch (PS/ZH).

La majorité souhaitait aussi n'appliquer le contre-projet de la Chambre du peuple qu'aux entreprises avec un effectif d'au moins 5000 emplois. Sur le modèle de la loi de diligence française.

Sénateurs sceptiques

Les sénateurs ont toujours été sceptiques sur le contre-projet du National. La Chambre du peuple a dû insister après leur non-entrée en matière sur le sujet. Le Conseil des Etats a ensuite temporisé en septembre, préférant renvoyer le dossier à sa commission pour qu'elle le réexamine à la lumière des propositions annoncées par le Conseil fédéral. Au vote sur l'ensemble, les sénateurs ont adopté le nouveau contre-projet par 39 voix contre 3.

maniera esemplare all'estero, hanno affermato altri esponenti «borghesi». Il Consiglio degli Stati poteva scegliere tre due opzioni: una con norme sulla responsabilità limitata, come il Nazionale, e una senza. Alla fine ha prevalso quest'ultima, nonostante gli avvertimenti del relatore della commissione, Stefan Engler (PPD/GR), secondo cui solo la versione della Camera del popolo avrebbe spinto i promotori dell'iniziativa popolare a ritirare il loro testo. La maggioranza ha ritenuto che anche una responsabilità limitata nuocerebbe alla piazza economica svizzera.

E la la reputazione?

Come ci si poteva aspettare, a sostenerne la versione del Nazionale sono stati soprattutto i «senatori» PS e Verdi. Christian Levrat (PS/FR) ha dichiarato che è in gioco anche la reputazione della Svizzera. Berna ha già cercato di chiudere gli occhi sul segreto bancario e alla fine ha dovuto cedere. Il trucco non ha funzionato e non funzionerebbe neanche in questo caso.

Per il friborghese, l'iniziativa ha buone possibilità di successo alle urne. Per Daniel Jositsch (PS/ZH), la proposta Rieder, difesa dal Consiglio federale, porterà solo a una maggiore trasparenza. Anche Lisa Mazzone (Verdi/GE) ha messo in dubbio l'utilità della versione del Consiglio federale. Ha inoltre indicato gli sviluppi in altri Paesi. La Svizzera potrebbe ritrovarsi a dover rincorrere gli Stati con una legislazione più avanzata, ha messo in guardia.

Nel voto complessivo, il Consiglio degli Stati ha approvato la proposta «edulcorata» Rieder per 39 voti a 3. La palla ritorna nel campo del Nazionale: quest'ultimo prevede che le imprese potrebbero essere perseguite se le filiali violano le disposizioni in materia di tutela dei diritti umani e dell'ambiente, a meno che non siano in grado di dimostrare di aver rispettato il loro dovere di diligenza.

Contrariamente all'iniziativa, i gruppi sarebbero responsabili solo per le società controllate direttamente, non per i fornitori. Il regolamento dovrebbe applicarsi alle imprese di una certa dimensione o con rischi particolari.

schwieriger ist. Auch in anderen Punkten schwächt er die Nationalratsversion ab.

In der Bundesratsversion, die der Rat am Ende annahm, ist keine Haftungsregelung vorgesehen. Die Sorgfaltsprüfungspflicht beschränkt sich auf bestimmte Konfliktmineralien und Kinderarbeit. Zur Berichterstattung wären nur Gesellschaften des öffentlichen Interesses verpflichtet; eine Abstufung nach Risiken gäbe es nicht.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.01.2020

Die Kommission hat beschlossen, die **Erläuterungen des Bundesamts für Justiz** zu den anlässlich der Beratung des indirekten Gegenentwurfs zur Konzernverantwortungsinitiative (**16.077**, Entwurf 2) vom Ständerat in der Wintersession 2019 beschlossenen Bestimmungen zur Transparenz bezüglich nichtfinanzialer Belange und Sorgfaltspflichten und Transparenz bezüglich Mineralien und Metallen aus Konfliktgebieten und Kinderarbeit zu veröffentlichen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 31.01.2020

Der Ständerat ist in der Wintersession 2019 auf den indirekten Gegenentwurf zur Konzernverantwortungsinitiative (**16.077**, Entwurf 2) eingetreten und hat ein neues Konzept für einen indirekten Gegenentwurf verabschiedet. Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat sich nun im Rahmen der Differenzbereinigung mit 14 zu 5 Stimmen bei 6 Enthaltungen dafür ausgesprochen, am indirekten Gegenentwurf des Nationalrates festzuhalten und hat diesen überarbeitet.

Die Kommission ist der Ansicht, dass der Entwurf des Nationalrates besser geeignet ist, klare Vorgaben und Rechtssicherheit für die von der Konzernverantwortungsinitiative aufgegriffene Problematik anzubieten. Die Regelung füge sich in die bekannte Systematik des schweizerischen Obligationenrechts ein, währenddessen das Konzept des Ständerates mit vielen unklaren und

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.01.2020

La commission a décidé de publier les **explications de l'Office fédéral de la justice** relatives aux dispositions adoptées par le Conseil des Etats durant la session d'hiver 2019, dans le cadre de l'examen du contre-projet à l'initiative pour des multinationales responsables (**16.077**), concernant la transparence sur les questions non financières, les devoirs de diligence et la transparence en matière de minéraux et métaux provenant de zones de conflit et de travail des enfants.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 31.01.2020

A la session d'hiver 2019, le Conseil des Etats était entré en matière sur le contre-projet indirect à l'initiative pour des multinationales responsables (**16.077**, projet 2) et avait adopté un nouveau contre-projet indirect. Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la Commission des affaires juridiques du Conseil national a décidé, par 14 voix contre 5 et 6 abstentions, de maintenir le contre-projet indirect de son conseil, qu'elle a remanié.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) est d'avis que le projet de son conseil est davantage susceptible de fournir des directives claires et de garantir la sécurité du droit en ce qui concerne les problèmes soulevés par l'initiative pour des multinationales responsables. Les règles proposées s'intègrent bien dans la systématique du code des obligations, alors que la version du Conseil des Etats comporte

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.01.2020

La Commissione ha deciso di pubblicare le spiegazioni (**tedesco / francese**) dell'Ufficio federale di giustizia relative alle disposizioni sulla trasparenza in materia di interessi non finanziari e obblighi di diligenza e sulla trasparenza riferita a minerali e metalli provenienti da regioni in conflitto e da lavoro minorile, adottate dal Consiglio degli Stati in occasione della deliberazione del controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili» (**16.077**, disegno 2).

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 31.01.2020

Nella sessione invernale 2019 il Consiglio degli Stati è entrato in materia sul controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili» (**16.077**, disegno 2) e ha adottato un nuovo controprogetto indiretto. Nel quadro dell'appianamento delle divergenze la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha deciso con 14 voti contro 5 e 6 astensioni di mantenere il controprogetto indiretto del proprio Consiglio, che ha però modificato.

La CAG-N ritiene che il progetto del Consiglio nazionale fornisca direttive chiare e offre maggiore certezza del diritto per quanto concerne le problematiche sollevate dall'iniziativa «Per imprese responsabili». Tale regolamentazione si inserirebbe nella collaudata sistematica del diritto svizzero delle obbligazioni; il progetto del Consiglio degli Stati contiene invece molti termini poco chiari

dem schweizerischen Recht unbekannten Begriffen operiere, welche aus dem EU-Recht übernommen werden. Die Kommission weist darauf hin, dass sich die Frage, ob eine schweizerische Muttergesellschaft für ihre ausländische Tochter haftet, gemäss dem Konzept des Ständerates nach ausländischem Recht richte. Es bestehe bezüglich der Frage der Haftung beim Beschluss des Ständerates deshalb eine grosse Rechtsunsicherheit, welche Haftung sich aus dem anzuwendenden ausländischen Recht ergibt. Mit dem Gegenentwurf des Nationalrates würde die Haftungsfrage in Zukunft ausschliesslich nach schweizerischen Recht beurteilt und die Voraussetzungen für eine Haftung im Vergleich zur bereits nach gelgendem Recht bestehenden Geschäftsherrenhaftung in vielerlei Hinsicht eingeschränkt (u.a Haftung nur bei Schäden an Leib und Leben oder Eigentum; keine Haftung für das Verhalten von Dritten; keine persönliche Haftung der Organe) und präzisiert. Die Kommission hat den ursprünglichen Entwurf des Nationalrates in verschiedenen Punkten überarbeitet. Sie hat sich dabei in erster Linie an den Anträgen der Rechtskommision des Ständerates vom 21. November 2019 orientiert und diese punktuell angepasst.

Eine Minderheit möchte sich dem Beschluss des Ständerates anschliessen. Sie weist darauf hin, dass der indirekte Gegenentwurf des Nationalrates bei nahe einer Umsetzung der Initiative gleichkomme. Die vom Bundesrat mit **Beschluss vom 14. August 2019** ins Spiel gebrachten und vom Ständerat verabschiedeten Vorschläge erachtet sie demgegenüber als ausgewogene und wirtschaftsverträgliche Angleichung des Schweizer Rechts an das europäische Niveau, welche den Kernanliegen der Initiative genügend Rechnung tragen.

Schliesslich gibt es eine Minderheit, welche gar keinen indirekten Gegenentwurf unterstützt (14 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen). Sie beantragt alle materiellen Bestimmungen aus dem Entwurf zu streichen.

Die Differenzbereinigung des indirekten Gegenentwurfs wird in der Frühjahrssession fortgesetzt. Die Vorlage muss in der Frühjahrssession 2020 zusammen

de nombreuses notions équivoques et étrangères au droit suisse, car reprises du droit européen. La CAJ-N souligne que, dans la version du Conseil des Etats, la question de savoir si une société mère suisse est responsable des agissements de sa filiale étrangère dépend du droit étranger. La décision du Conseil des Etats ouvre ainsi la porte à une grande insécurité juridique sur la question de la responsabilité, plus précisément lorsqu'il s'agit de déterminer quelle responsabilité découle du droit étranger applicable. Avec le contre-projet du Conseil national, celle-ci serait au contraire jugée exclusivement selon le droit suisse et les conditions déterminant la responsabilité seraient restreintes à de nombreux égards (responsabilité uniquement pour des dommages causés à la vie, à l'intégrité corporelle d'autrui ou à la propriété, pas de responsabilité pour le comportement de tiers, pas de responsabilité personnelle des organes, etc.) et précisées par rapport à la responsabilité de l'employeur prévue par le droit en vigueur. La commission a revu la copie de son conseil sur plusieurs points. Pour ce faire, elle s'est principalement fondée sur les propositions que son homologue du Conseil des Etats avait formulées le 21 novembre 2019 et dont elle a adapté certains aspects.

Une minorité de la CAJ-N souhaite se rallier à la décision du Conseil des Etats. En effet, considérant que le contre-projet indirect du Conseil national s'apparente à une mise en oeuvre de l'initiative, elle estime que les propositions soumises par le Conseil fédéral par **décision du 14 août 2019** et adoptées par le Conseil des Etats constituerait à l'inverse une solution équilibrée et économiquement supportable, qui permettrait d'harmoniser le droit suisse avec les normes européennes et tiendrait suffisamment compte des objectifs centraux de l'initiative.

Enfin, une minorité défend la position consistant à ne soutenir aucun contre-projet indirect (14 voix contre 7 et 4 abstentions). Elle propose de biffer toutes les dispositions matérielles du projet.

La procédure d'élimination des divergences relative au contre-projet indirect se poursuivra à la session de printemps

ripresi dal diritto dell'UE e sconosciuti in diritto svizzero. La Commissione sottolinea che secondo il progetto del Consiglio degli Stati la responsabilità della casa madre svizzera nei confronti della sua filiale estera sarebbe disciplinata dal diritto estero. Su tale questione il progetto del Consiglio degli Stati creerebbe grande incertezza giuridica, nel determinare quale responsabilità risulta dal diritto estero applicabile. Il contropoggetto del Consiglio nazionale prevede invece che la questione della responsabilità sia retta esclusivamente dal diritto svizzero e che le condizioni per la responsabilità siano limitate e chiarite sotto molti aspetti analogamente alla responsabilità del padrone di azienda prevista dal diritto vigente (tra cui la responsabilità solo in caso di danni mortali, all'integrità fisica o materiali, nessuna responsabilità per il comportamento di terzi, nessuna responsabilità personale degli organi esecutivi). La Commissione ha riveduto diversi punti del progetto della sua Camera, fondandosi principalmente su proposte della Commissione omologa del Consiglio degli Stati del 21 novembre 2019, tuttavia modificate in alcuni aspetti.

Una minoranza della CAG-N auspica un allineamento alla decisione del Consiglio degli Stati. Essa considera che il contropoggetto indiretto del Consiglio nazionale sia paragonabile a un'attuazione dell'iniziativa, mentre le proposte del Consiglio federale formulate con la **decisione del 14 agosto 2019** e adottate dal Consiglio degli Stati costituirebbero una soluzione equilibrata ed economicamente sopportabile che consentirebbe l'armonizzazione del diritto svizzero alle norme europee e terrebbe sufficientemente conto degli obiettivi principali dell'iniziativa.

Vi è infine una minoranza che non sostiene alcun contropoggetto (14 voti contro 7 e 4 astensioni) e propone pertanto di stralciare tutte le disposizioni materiali dal progetto.

L'appianamento delle divergenze del contropoggetto indiretto continuerà nella sessione primaverile. Il progetto deve essere sottoposto al voto finale nella sessione primaverile 2020 insieme all'iniziativa popolare **17.060**, se si vuole mantenere la possibilità di un ritiro condizionato di quest'ultima. Fino a un'e-

mit der Volksinitiative **17.060** in die Schlussabstimmung, wenn die Möglichkeit eines bedingten Rückzugs der Initiative aufrechterhalten werden soll. Bis zu einer allfälligen Einigungskonferenz muss die Vorlage noch in jedem Rat zweimal beraten werden.

prochaine. Le projet devra être soumis au vote final à cette session, en même temps que l'initiative populaire (cf. message **17.060**), si l'on souhaite maintenir la possibilité d'un retrait conditionnel de cette initiative. Chaque conseil examinera encore deux fois le projet en question, avant qu'une conférence de conciliation ne doive, le cas échéant, être convoquée.

ventuale conferenza di conciliazione, il progetto deve essere ancora discussso due volte in ogni Consiglio.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 17.022 IVG. Änderung (Weiterentwicklung der IV)

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (Weiterentwicklung der IV) (BBI 2017 2535)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

IV: Verbesserungen für Kinder, Jugendliche und Menschen mit psychischen Problemen

Der Invalidisierung vorbeugen und die Eingliederung verstärken - diese Ziele verfolgt der Bundesrat mit der «Weiterentwicklung der Invalidenversicherung» für Kinder und Jugendliche sowie Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen. Er hat an seiner Sitzung vom 15.02.2017 die Botschaft für die Gesetzesrevision verabschiedet. Im Zentrum steht eine intensivere Begleitung der Betroffenen. Die Vorlage ersetzt zudem das heutige Rentenmodell mit Schwellen durch ein stufenloses System.

Die IV hat sich erfolgreich von einer Renten- zu einer Eingliederungsversicherung gewandelt. Dies zeigen die Evaluationen der IV-Revisionen der letzten zwölf Jahre. Der Rentenbestand ist rascher als erwartet gesunken. Die Evaluationen zeigen aber auch: Bei den Kindern, den Jugendlichen sowie den Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen sind weitere Massnahmen nötig, um die Invalidität zu vermeiden und die Eingliederung zu fördern.

Kinder mit Geburtsgebrechen: engere Begleitung und gezieltere Steuerung Kindern und Jugendlichen finanziert die IV die medizinischen Behandlungen von bestimmten Geburtsgebrechen. Künftig will die IV die Kinder und ihre Familien enger begleiten. Die medizinischen Behandlungen werden zur Unterstützung der späteren Eingliederung verstärkt mit anderen Leistungen der IV koordiniert, und die Kosten werden intensiver kontrolliert. Die Liste der Geburtsgebrechen wird überarbeitet. Dabei ist vorgesehen, gewisse seltene Krankheiten aufzunehmen. Die Behandlung einzelner weniger schwerer Krankheiten dagegen soll

■ 17.022 LAI. Modification (Développement continu de l'AI)

Message du 15 février 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2363)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Mieux soutenir enfants, jeunes et assurés atteints dans leur santé psychique

Prévenir l'invalidité et renforcer la réadaptation : tels sont les objectifs poursuivis par le Conseil fédéral pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique avec la réforme « Développement continu de l'assurance-invalidité ». Il a adopté le message relatif à la modification de la loi lors de sa séance du 15.02.2017. Le projet prévoit surtout d'intensifier le suivi des personnes concernées. Il remplace aussi le système de rentes actuel, avec ses échelons et ses effets de seuil, par un système linéaire.

L'AI a réussi sa transformation d'une assurance de rente en une assurance de réadaptation, comme en témoignent les évaluations des révisions de l'AI des douze dernières années. L'effectif des rentes a baissé plus rapidement que prévu. Mais les évaluations montrent aussi que, pour les enfants, les jeunes ainsi que les assurés atteints dans leur santé psychique, d'autres mesures s'imposent pour prévenir l'invalidité et favoriser la réadaptation.

Enfants atteints d'infirmités congénitales : intensifier l'accompagnement et mieux cibler le dispositif

Pour les enfants et les jeunes, l'AI finance les mesures médicales nécessaires au traitement d'infirmités congénitales données. A l'avenir, l'AI entend accompagner plus étroitement les enfants et leur famille. Les traitements médicaux seront mieux coordonnés avec d'autres prestations de l'AI afin de favoriser plus tard la réadaptation, et les coûts seront contrôlés de plus près. La liste des infirmités congénitales sera remaniée. Il est aussi prévu d'y intégrer certaines mala-

■ 17.022 LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la modifica della legge federale su l'assicurazione per l'invalidità (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2191)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

Miglioramenti per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche

Evitare l'invalidità e rafforzare l'integrazione: sono questi gli obiettivi perseguiti dal Consiglio federale con la revisione «Ulteriore sviluppo dell'AI», destinata ai bambini, ai giovani e alle persone affette da malattie psichiche. In occasione della sua seduta del 15.02.2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge. Il progetto mira principalmente a intensificare l'accompagnamento degli interessati e introduce un sistema di rendite lineare al posto del modello attuale che prevede diverse soglie.

L'assicurazione invalidità (AI) si è trasformata con successo da un'assicurazione di rendite in un'assicurazione finalizzata all'integrazione: è quanto emerge dalle valutazioni delle revisioni AI realizzate negli ultimi 12 anni. Se da un lato l'effettivo delle rendite è diminuito più rapidamente del previsto, dall'altro le valutazioni mostrano anche che per i bambini, i giovani e le persone affette da malattie psichiche sono necessarie ulteriori misure per evitare l'insorgenza di un'invalidità e promuovere l'integrazione.

Bambini affetti da infermità congenite: garantire un accompagnamento più assiduo e una gestione dei casi più mirata Per i bambini e i giovani, l'AI finanzia i provvedimenti sanitari necessari per la cura di determinate infermità congenite. In futuro l'AI vuole accompagnare più da vicino i bambini e le loro famiglie. I provvedimenti sanitari saranno maggiormente coordinati con altre prestazioni dell'AI e rafforzati nell'ottica della futura integrazione degli interessati e i costi saranno oggetto di controlli più rigidi. L'elenco delle infermità congenite

künftig von der Krankenversicherung statt der IV übernommen werden.

dies rares. Par contre, le traitement d'autres maladies moins graves sera pris en charge à l'avenir par l'assurance-maladie et non plus par l'AI.

sarà adeguato: se da un lato vi saranno introdotte determinate malattie rare, dall'altro, saranno eliminate alcune malattie meno gravi, la cui cura sarà dunque presa a carico dall'assicurazione malattie e non più dall'AI.

Jugendliche: Übergang ins Erwerbsleben gezielt unterstützen

Junge Menschen sollen nicht als Rentner oder Rentnerin ins Erwachsenenleben starten. Im Gesetz wird verankert, dass eine Rente erst zugesprochen wird, wenn alle Massnahmen zur Eingliederung ausgeschöpft worden sind. Die IV schafft Instrumente, um Jugendliche mit psychischen oder anderen Beeinträchtigungen im Übergang von der Volksschule zur ersten beruflichen Ausbildung zu unterstützen. Die Beratung und Begleitung von jungen Versicherten wie auch von Fachpersonen aus Schule und Ausbildung wird ausgebaut und verstärkt. Die bei Erwachsenen bewährten Instrumente der Früherfassung und der sozialberuflichen Integrationsmassnahmen werden künftig auf Jugendliche ausgeweitet.

Die IV kann zudem die kantonalen Brückenangebote zur Vorbereitung auf die erste Berufsausbildung sowie das kantonale Case-Management Berufsbildung mitfinanzieren. Die erstmaligen beruflichen Ausbildungen sollen wenn immer möglich im ersten Arbeitsmarkt stattfinden. Neu erhalten die Lernenden statt eines Taggelds der IV einen Lohn von den Arbeitgebenden, der jenem von Lernenden ohne Gesundheitseinschränkungen entspricht. Der Anreiz zur Erwerbstätigkeit wird dadurch gesteigert, der Anreiz zum Leben mit Rente vermindert. Junge Menschen in der beruflichen Eingliederung haben zudem fünf Jahre länger, bis zum 25. Altersjahr, Anspruch auf medizinische Massnahmen.

Psychisch Beeinträchtigte: Beratung und Begleitung ausbauen

Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen brauchen spezifische Unterstützung, damit sie im Arbeitsleben verbleiben oder Eingliederungsmassnahmen erfolgreich abschliessen können. Daher werden sie noch früher erfasst sowie frühzeitig und über die Eingliederung hinaus von der IV begleitet und beraten.

Jeunes : favoriser de façon ciblée l'entrée dans la vie active

Il faut éviter aux jeunes de passer à l'âge adulte en touchant une rente. Il sera donc inscrit dans la loi qu'une rente ne sera octroyée que lorsque toutes les mesures de réadaptation auront été épousées. L'AI créera des instruments destinés à faciliter, pour ceux qui sont atteints dans leur santé psychique ou physique, la transition de la scolarité obligatoire à la formation professionnelle initiale. Les prestations de conseil et de suivi seront étendues et renforcées pour profiter aussi aux jeunes assurés ainsi qu'aux professionnels des domaines de l'école et de la formation. La détection précoce et les mesures de réinsertion socioprofessionnelles, qui ont fait leurs preuves pour les adultes, seront également étendues aux jeunes.

L'AI pourra en outre cofinancer les offres transitoires cantonales préparant à la formation professionnelle initiale ainsi que le case management Formation professionnelle. Chaque fois que c'est possible, les formations professionnelles initiales doivent avoir lieu sur le marché primaire du travail. Il est prévu que les jeunes en formation, au lieu des indemnités journalières de l'AI, touchent de l'employeur un salaire correspondant à celui versé aux jeunes en formation non atteints dans leur santé. Cela renforcera l'incitation à exercer une activité lucrative et réduira celle à vivre d'une rente. Les jeunes en réadaptation professionnelle auront en outre droit à des mesures médicales plus longtemps, soit jusqu'à l'âge de 25 ans, au lieu de 20 ans actuellement.

Assurés atteints dans leur santé psychique : étendre les conseils et le suivi Les assurés atteints dans leur santé psychique ont besoin d'un soutien spécifique pour rester sur le marché du travail ou accomplir avec succès des mesures de réadaptation. L'AI entrera donc encore plus rapidement en contact avec eux et leur fournira un suivi et des

Giovani: sostenere in modo mirato il passaggio alla vita lavorativa

I giovani non devono iniziare la loro vita adulta da beneficiari di rendita. La legge sancirà quindi il principio secondo cui una rendita può essere concessa solo dopo che sono stati attuati tutti i provvedimenti d'integrazione possibili. L'AI prevede alcuni strumenti per sostenere i giovani affetti da malattie psichiche o di altro tipo nella transizione dalla scuola dell'obbligo alla prima formazione professionale. L'offerta di consulenza e accompagnamento destinata ai giovani assicurati nonché agli specialisti del mondo della scuola e della formazione sarà ampliata e potenziata. In futuro saranno inoltre estesi ai giovani il rilevamento tempestivo e i provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale, strumenti che hanno già dato buoni risultati per gli adulti.

L'AI potrà anche cofinanziare le formazioni transitorie cantonali per preparare alla prima formazione professionale e il Case Management Formazione Professionale a livello cantonale. Per quanto possibile, le prime formazioni professionali dovranno svolgersi nel mercato del lavoro primario. In futuro, inoltre, gli apprendisti non percepiscono più un'indennità giornaliera dell'AI bensì un salario versato dal datore di lavoro, d'importo corrispondente a quello degli apprendisti senza problemi di salute. In tal modo aumenterà l'incentivo al lavoro e diminuirà l'attrattiva di una vita da beneficiario di rendita. Infine, i giovani che partecipano a provvedimenti professionali avranno diritto a provvedimenti sanitari d'integrazione per cinque anni in più rispetto a oggi, vale a dire fino all'età di 25 anni compiuti.

Personne affette da malattie psichiche: ampliare l'offerta di consulenza e accompagnamento

Le persone affette da malattie psichiche hanno bisogno di un sostegno specifico per poter rimanere nel mondo del lavoro o portare a termine con successo

Neu wird ein Personalverleih eingeführt. Arbeitgebende können damit ohne finanzielles Risiko potenzielle Angestellte kennenlernen. Die sozialberuflichen Integrationsmassnahmen werden zeitlich ausgedehnt und können den individuellen Bedürfnissen besser angepasst werden. Um die Vermittlungschancen nach Wegfall der Invalidenrente zu erhöhen, wird die mögliche Bezugsdauer für Tag-gelder der Arbeitslosenversicherung auf 180 Tage verdoppelt.

IV arbeitet verstärkt mit Arbeitgebern und Ärzten zusammen

Unterstützt werden diese Massnahmen durch eine bessere Zusammenarbeit. Arbeitgebende werden von der IV länger beraten und begleitet, und ihr Risiko bei Unfällen und Schäden wird mit klar gezieltem Versicherungsschutz gesenkt. Ärztinnen und Ärzte werden von der IV besser über die Schritte informiert, die für ihre Patienten und Patientinnen vorgesehen sind.

Stufenloses Rentensystem ist gerechter und erhöht Anreiz zur Erwerbstätigkeit Damit der Anreiz besteht, die Erwerbstätigkeit zu erhöhen, soll für Neurenten ein stufenloses System eingeführt werden. Im heutigen Rentensystem mit vier Stufen ist es für viele IV-Rentnerinnen und -Rentner nicht attraktiv, mehr zu arbeiten, weil sich wegen Schwelleneffekten ihr verfügbares Einkommen nicht erhöht. Wie schon heute wird ab einem IV-Grad von 70 Prozent eine ganze Rente zugesprochen. Bereits laufende Renten werden dann nach dem neuen System berechnet, wenn sich bei einer Revision der Invaliditätsgrad um mindestens 5 Prozentpunkte ändert, und wenn die versicherte Person bei Inkrafttreten der Gesetzesänderung noch nicht 60 Jahre alt ist. Rentnerinnen und Rentner unter 30 Jahren werden innerhalb von 10 Jahren ins stufenlose System überführt. In der Vernehmlassung hat die Mehrheit die Vorlage vollumfänglich oder eher unterstützt, die vorgesehenen Verbesserungen sind grösstenteils unverändert in die Botschaft übernommen worden. Eine Mehrheit der Kantone, der Parteien und der Wirtschaftsverbände haben zusätzliche Kosteneinsparungen verlangt. Der Bundesrat will die Weiterentwicklung der IV kostenneutral ausgestalten,

conseils suffisamment tôt, ainsi qu'après la phase de réadaptation. Une nouvelle mesure de réadaptation, la location de services, permettra aux employeurs de tester de possibles futurs collaborateurs sans prendre de risques financiers. Les mesures de réinsertion socioprofessionnelles seront étendues dans le temps afin de mieux répondre aux besoins individuels. Enfin, le nombre d'indemnités journalières de l'assurance-chômage versées aux assurés après la suppression d'une rente d'invalidité passera de 90 à 180, afin d'améliorer leurs chances de placement.

Renforcer la coopération de l'AI avec les employeurs et les médecins

La réforme prévoit encore de renforcer la coopération afin d'augmenter l'impact des mesures citées. Il est ainsi prévu d'étendre la période pendant laquelle l'assurance fournit des prestations de conseil et de suivi aux employeurs, ou encore de régler clairement la couverture des accidents et des dommages afin de réduire les risques pesant sur les employeurs. L'AI informera par ailleurs davantage les médecins sur les étapes prévues pour leurs patients.

Système de rentes linéaire : pour plus d'équité et d'incitations à travailler

La réforme prévoit de mettre en place un système linéaire pour les nouvelles rentes afin d'augmenter les incitations à travailler. Avec le système de rentes actuel et ses quatre échelons, de nombreux bénéficiaires ne sont pas incités à travailler davantage, car cela n'augmenterait pas leur revenu disponible en raison des effets de seuil. Une rente entière, comme aujourd'hui, sera octroyée à partir d'un taux d'invalidité de 70 %. Les rentes en cours seront calculées selon le nouveau système si, lors d'une révision, le taux d'invalidité subit une modification d'au moins 5 points et que l'assuré a moins de 60 ans à l'entrée en vigueur de la réforme. Les rentes des bénéficiaires de moins de 30 ans seront transposées dans le système linéaire dans les dix ans qui suivent.

Lors de la consultation, la plupart des participants ont soutenu le projet dans son ensemble ou se sont prononcés plutôt en sa faveur, et les améliorations prévues ont été reprises dans le mes-

provvedimenti d'integrazione. Per questa ragione verranno individuate in modo ancora più rapido e potranno beneficiare per tempo, e anche oltre la fase d'integrazione, dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI. Sarà inoltre introdotta una nuova prestazione, denominata «fornitura di personale a prestito», che permetterà ai datori di lavoro di conoscere i loro potenziali dipendenti senza correre alcun rischio finanziario. I provvedimenti di reinserimento di carattere socioprofessionale saranno concessi per un periodo di tempo più lungo e potranno essere adeguati meglio alle esigenze individuali. Al fine di aumentare le possibilità di collocamento dopo la soppressione della rendita d'invalidità, la durata del diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione sarà raddoppiata a 180 giorni.

L'AI collaborerà maggiormente con i datori di lavoro e i medici

Queste misure saranno affiancate da una migliore collaborazione. I datori di lavoro usufruiranno più a lungo dell'offerta di consulenza e accompagnamento dell'AI e il loro rischio in caso d'infortunio o danni diminuirà grazie a una copertura assicurativa chiaramente disciplinata. Per quanto riguarda i medici, l'AI provvederà a informarli meglio sui passi previsti per i loro pazienti.

Un sistema di rendite lineare è più equo e aumenta l'incentivo al lavoro

Al fine di incentivare l'aumento dell'attività lucrativa, per i nuovi beneficiari di rendita sarà introdotto un sistema di rendite lineare. Con l'attuale sistema, che prevede quattro frazioni di rendita, molti beneficiari di una rendita AI non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta. Come avviene già oggi, verrà concessa una rendita intera a partire da un grado d'invalidità del 70 per cento. Le rendite già in corso al momento dell'entrata in vigore della modifica di legge saranno calcolate secondo il nuovo sistema al momento in cui da una revisione risulterà una variazione del grado d'invalidità di almeno cinque punti percentuali e se all'entrata in vigore della modifica di legge l'assicurato non aveva ancora compiuto 60

da die IV bis ungefähr 2030 schuldenfrei sein dürfte. Mit der Weiterentwicklung investiert die IV zielgerichtet in die Eingliederung. Die Mehrkosten werden durch Einsparungen insbesondere beim Taggeld kompensiert. Längerfristig wird durch die verstärkte Eingliederung eine Entlastung des IV-Finanzhaushalts erwartet.

sage presque sans changement. La majorité des cantons, des partis et des associations économiques ont demandé des économies supplémentaires. Mais le Conseil fédéral entend organiser le développement continu de l'AI de façon neutre en termes de coûts, puisque le désendettement de l'assurance devrait de toute manière être achevé d'ici à 2030 environ. La réforme de l'AI investit de manière ciblée dans la réadaptation. Les frais supplémentaires seront compensés par des économies, faites surtout sur les indemnités journalières. A plus long terme, le renforcement de la réadaptation devrait se traduire par un allégement du budget de l'AI.

anni. Le rendite dei beneficiari di età inferiore a 30 anni saranno convertite in base al sistema lineare entro 10 anni. Nel quadro della consultazione, la maggioranza dei partecipanti ha appoggiato il progetto, totalmente o parzialmente; le proposte di miglioramento presentate dal Consiglio federale sono quindi state riprese nel messaggio sostanzialmente invariate. La maggioranza dei Cantoni, dei partiti e delle associazioni mantello dell'economia ha chiesto ulteriori risparmi sui costi. Da parte sua, il Consiglio federale vuole che l'ulteriore sviluppo dell'AI sia finanziariamente neutro, dato che l'AI dovrebbe riuscire comunque a estinguere i suoi debiti entro il 2030. Con questa revisione, l'AI investirà in modo mirato nell'integrazione. Le maggiori spese saranno compensate da risparmi realizzati in particolare nell'ambito delle indennità giornaliere. Nel lungo periodo, ci si attende che il rafforzamento dell'integrazione consentirà di sgravare le finanze dell'AI.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (Weiterentwicklung der IV) (BBI 2017 2735)
06.03.2019 NR Beginn der Debatte
07.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
19.09.2019 SR Abweichung
10.12.2019 NR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (Développement continu de l'AI) (FF 2017 2559)
06.03.2019 CN Début des délibérations
07.03.2019 CN Décision modifiant le projet
19.09.2019 CE Divergences
10.12.2019 CN Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (Ulteriore sviluppo dell'AI) (FF 2017 2393)
06.03.2019 CN Inizio del dibattito
07.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
19.09.2019 CS Deroga
10.12.2019 CN Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
10.12.2019**

Nationalrat verzichtet auf Kürzung der Kinderrenten
IV-Rentnerinnen und -Rentner sollen für ihre Kinder nicht weniger Geld erhalten. Der Nationalrat verzichtet in neuer Zusammensetzung nach den Wahlen darauf, die Kinderrenten um einen Viertel zu senken.

Im Ständerat war eine Kürzung chancenlos gewesen. Am Dienstag ist der Nationalrat nun mit 134 zu 51 Stimmen bei 5 Enthaltungen dem Ständerat gefolgt, gegen den Willen seiner Kommission. Eine Kürzung der Kinderrenten von

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
10.12.2019**

Le National renonce à couper dans les rentes pour enfants
Les familles de rentiers avec enfants ne verront pas leurs prestations baisser avec la réforme de l'assurance invalidité (AI). Le National est revenu sur sa décision mardi: le montant alloué pour les enfants restera à 40% de la rente AI ou AVS. De plus en plus d'hommes deviennent pères à un âge avancé et le nombre de rentes versées pour subvenir aux besoins des enfants augmente. Une situation à laquelle le Conseil national a dans

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.12.2019**

Sviluppo AI, camera rinuncia a riduzione rendite per figli
La rendita per figli - ribattezzata «rendita completa genitoriale» - nell'ambito dell'Assicurazione invalidità (AI) non sarà diminuita. Vista l'opposizione del Consiglio degli Stati, oggi il Nazionale vi ha rinunciato nell'esame delle divergenze in merito al progetto «Ulteriore sviluppo dell'AI».

Il taglio delle rendite per figli (dal 40 al 30% della rendita principale), deciso dal Nazionale in prima lettura, non era pia-

40 auf 30 Prozent einer IV-Rente ist damit vom Tisch.
Der Nationalrat hält jedoch daran fest, die Kinderrenten umzubenennen. In der ersten Beratungsrounde hatte er beschlossen, sie in «Zulage für Eltern» umzutaufen. Der Ständerat blieb beim heutigen Begriff «Kinderrenten». Nun schlägt der Nationalrat «Zusatzrente für Eltern» vor. Aus Sicht der Mehrheit ist der heutige Begriff missverständlich. Die Vorlage geht mit dieser Differenz zurück an den Ständerat.

Nur noch die SVP dafür

In der ersten Beratungsrounde hatten neben der SVP und der FDP auch die Mehrheit der Vertreter der Mitteparteien für eine Kürzung der Kinderrenten gestimmt. Nun war nur noch die SVP dafür. Verena Herzog (SVP/TG) wies «die Neuen im Rat» darauf hin, dass die IV noch nicht saniert sei. Die Invalidenversicherung müsse entlastet werden.
Die Gegnerinnen und Gegner einer Kürzung argumentieren, ein Teil der IV-Rentnerinnen und -Rentner werde bereits mit dem Übergang zu einem stufenlosen Rentensystem finanziell schlechtergestellt. Ihnen sollten nicht auch noch die Kinderrenten gekürzt werden.

Zudem habe sich seit der letzten Beratung im Nationalrat gezeigt, dass Familien mit Kinderrenten und Ergänzungsleistungen weniger Geld zur Verfügung hätten als vergleichbare Familien ohne Kinderrenten und Ergänzungsleistungen. Die Ständeratskommission hatte dies von der Bundesverwaltung berechnen lassen.

Ab 55 Jahren keine Kürzung

Einig sind sich die Räte auch in der Frage, ab welchem Alter beim Übergang zum stufenlosen Rentensystem die Besitzstandswahrung gelten soll: Rentnerinnen und Rentner müssen ab 55 Jahren keine Rentenkürzung in Kauf nehmen. Der Nationalrat hatte sich in der ersten Beratungsrounde für eine Grenze von 60 Jahren ausgesprochen. Nun folgte er mit 120 zu 66 Stimmen dem Ständerat.
Mit dem stufenlosen System will der Bundesrat erreichen, dass sich Arbeit für IV-Bezüger in jedem Fall lohnt. Mit dem heutigen System ist das wegen Schweleneffekten nicht immer der Fall. Eine Vollrente soll wie heute ab einem Invali-

un premier temps voulu remédier en faisant passer le montant à 30% de la rente AI ou AVS.

Contre l'avis de sa commission, la Chambre du peuple s'est finalement ralliée au Conseil des Etats, par 134 voix contre 51. Seule l'UDC a soutenu cette coupe. Le père âgé pourrait obtenir davantage que celui qui travaille à 100%, a fait valoir Verena Herzog (UDC/TG). La réduction aurait permis d'alléger les finances de l'AI, très endettée.

Le passage au système de rentes linéaire prévu par la réforme de l'AI entraînera déjà des préjudices financiers pour une partie des rentiers AI, a estimé Benjamin Roduit (PDC/BS). On ne peut pas leur faire subir en plus une baisse du complément de rente.

Report des charges

L'objectif de la réforme est d'optimiser le système. Si on réduit la rente pour enfants, on risque un report des charges sur les prestations complémentaires (PC) que le Parlement vient de réformer, a ajouté le ministre des assurances sociales Alain Berset. Cela pourrait coûter 41 millions de francs aux PC en 2030. Le Conseil National a aussi accepté par 120 voix contre 66 de faire en sorte que les rentiers actuels de plus de 55 ans ne subissent aucune baisse de rente. Il aurait dans un premier temps souhaité fixer la barre à 60 ans, comme le proposait le Conseil fédéral.

La Chambre du peuple tient en revanche fermement à remplacer le terme de rente pour enfant qui peut prêter à confusion. Il a décidé par 116 voix contre 77 d'y substituer le terme « complément de rente pour les parents », maintenant ainsi une autre divergence avec le Conseil des Etats.

Beaucoup confondent la rente pour enfant avec celle pour les enfants ayant un handicap, a fait valoir Benjamin Roduit. Ce changement est nécessaire, même s'il va engendrer une charge administrative importante.

La divergence sur les expertises a été éliminée. Sauf avis contraire de l'assuré, les entretiens entre l'assuré et l'expert feront l'objet d'enregistrements sonores conservés dans les dossiers.

ciuto ai «senatori» tenuto conto dell'introduzione del sistema di rendite lineare che prevede già una riduzione dei versamenti. Tale riduzione, è stato nuovamente sottolineato oggi, metterebbe in pericolo l'intero progetto in caso di votazione.

Tale proposta, ha sottolineato Benjamin Roduit (PPD/VS) metterebbe in difficoltà finanziarie molte famiglie. La riforma dell'AI in discussione, ha inoltre aggiunto, ha come obiettivo quello di migliorare alcuni meccanismi, non ridurre le prestazioni.

«Vero, ma la riforma deve essere equilibrata: se si introducono nuove prestazioni, queste vanno compensate altrove», ha replicato invano Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione. Occorre insomma evitare una nuova spirale d'indebitamento per l'AI, considerato che il suo risanamento finanziario prenderà più tempo di quanto previsto in origine.

In precedenza le due camere si erano già accordate sul punto essenziale della riforma: il passaggio dall'attuale rendita a scatti al sistema lineare. Con l'attuale modello molti beneficiari di una rendita non sono motivati a lavorare di più, perché a causa degli effetti soglia il loro reddito disponibile non aumenta.

La riforma prevede una misura transitoria per chi è vicino all'età pensionabile. Per queste persone il passaggio al sistema lineare non dovrà comportare una diminuzione della rendita. La Camera dei Cantoni ha quindi stabilito, in considerazione del mercato del lavoro, di abbassare la soglia a 55 anni. Oggi, con 120 voti a 66, anche il Nazionale si è allineato a quest'età (in un primo tempo proponeva 60 anni, così come il Consiglio federale).

ditätsgrad von 70 Prozent zugesprochen werden. Dem haben beide Räte bereits zugestimmt.

Schlechter weg kommen mit dem stufenlosen System Personen mit einem Invaliditätsgrad zwischen 60 und 69 Prozent, die heute eine Dreiviertelsrente erhalten. Verbesserungen gibt es für Personen mit einem Invaliditätsgrad zwischen 40 und 59 Prozent.

Tonaufnahmen archivieren

Neue Regeln sind auch zu den Gutachten geplant. Hier folgte der Nationalrat ebenfalls dem Ständerat. Das Ziel sind bessere Grundlagen für beide Seiten bei Streitigkeiten.

Der Nationalrat wollte zunächst im Gesetz verankern, dass Interviews zwischen dem Versicherten und dem Gutachter protokolliert und in die Akten aufgenommen werden, sofern der Versicherte es nicht anders bestimmt.

Nun beschlossen die Räte aber, auf die Protokollierung verzichten. Die Interviews sollen stattdessen in Form von Tonaufnahmen in die Akten aufgenommen werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 17.01.2020

Im Rahmen der Differenzbereinigung zur **Weiterentwicklung der Invalidenversicherung (17.022 n)** hat sich die Kommission mit der einzigen verbliebenen Differenz beschäftigt, nämlich mit dem vom Nationalrat bestätigten Begriff «Kinderrente». Während der Nationalrat diesen Begriff durch «Zusatzrente für Eltern» ersetzen will, beantragt die Kommission ihrem Rat einstimmig, am geltenden Recht festzuhalten. Sie sieht stattdessen generell Handlungsbedarf bezüglich der Begrifflichkeit in der Sozialversicherungsgesetzgebung, die teilweise einen abwertenden Charakter habe oder heute nicht mehr aktuell sei. Deshalb will sie den Bundesrat mit einem Kommissionspostulat beauftragen, zu prüfen, wie die betroffenen Gesetze grundsätzlich sprachlich modernisiert werden können.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.01.2020

La CSSS-E a en outre traité la dernière divergence relative au **développement continu de l'assurance-invalidité (17.022 n)**, divergence qui porte sur le terme « rente pour enfant ». Alors que le Conseil national souhaite remplacer cette expression par « complément de rente pour les parents », la commission propose à son conseil, à l'unanimité, de maintenir le terme en vigueur. Selon elle, il faudrait plutôt repenser, d'une manière générale, la terminologie de la législation relative aux assurances sociales : certains termes sont aujourd'hui considérés comme péjoratifs ou ne sont plus adaptés à la réalité. La CSSS-E a donc décidé de charger le Conseil fédéral, au moyen d'un postulat, d'examiner comment moderniser, sur le plan linguistique, les lois concernées.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.01.2020

Nella fase di appianamento delle divergenze relative all'**ulteriore sviluppo dell'assicurazione per l'invalidità (17.022 n)** la Commissione si è occupata dell'unica divergenza rimasta, ossia l'espressione «rendita per i figli», contestata dal Consiglio nazionale. Mentre esso vuole sostituirla con «rendita completa genitoriale», la Commissione propone alla propria Camera all'unanimità di mantenere il diritto vigente. La Commissione ritiene invece che vi sia, in generale, la necessità di intervenire quanto alle definizioni presenti nella legislazione in materia di assicurazioni sociali, che in parte hanno un carattere svilente o risultano obsolete. Mediante un postulato di commissione vuole pertanto incaricare il Consiglio federale di esaminare come le leggi in questione possano essere rese sostanzialmente più moderne sotto il profilo linguistico.

Vorschau Nationalrat
Frühjahrssession 2020

Perspective Conseil national
Session de printemps 2020

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione primaverile 2020

**Das Geschäft wird als nächstes
vom Ständerat behandelt.**

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet
est le Conseil des Etats.**

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

**L'oggetto verrà in seguito trattato
al Consiglio degli Stati.**

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 17.028 Informationssicherheitsgesetz

Botschaft vom 22. Februar 2017 zum Informationssicherheitsgesetz (BBI 2017 2953)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.02.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz

Die Informationssicherheit beim Bund muss an die Herausforderungen der Informationsgesellschaft angepasst werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 die Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz verabschiedet. Das Gesetz schafft für alle Bundesbehörden einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für den Schutz von Informationen und die Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln.

Der Missbrauch von Informationen und die Störung von Informationssystemen können wesentliche Interessen der Schweiz und die Rechte von Personen schwerwiegend beeinträchtigen. Sie können sogar die Erfüllung kritischer gesetzlicher Aufgaben des Bundes gefährden. Mit der Entwicklung zu einer Informationsgesellschaft sind die entsprechenden Bedrohungen komplexer und dynamischer geworden. Ihnen muss - so verlangt es der Bundesrat - vernetzt und integral begegnet werden. Dies setzt entsprechende rechtliche und organisatorische Vorkehren voraus.

Das Informationssicherheitsgesetz schafft - basierend auf international anerkannten Standards - einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für die Steuerung und Umsetzung der Informationssicherheit im Zuständigkeitsbereich des Bundes. Der Bundesrat will die Informationssicherheit nachhaltig und wirtschaftlich verbessern. Der Fokus soll - gestützt auf ein wirksames Risikomanagement - auf die kritischsten Informationen und Systeme des Bundes sowie auf die Standardisierung der Massnahmen gesetzt werden.

Das Gesetz richtet sich primär an die Bundesbehörden, einschliesslich Parlament, eidgenössische Gerichte, Bundes-

■ 17.028 Loi sur la sécurité de l'information

Message du 22 février 2017 concernant la loi fédérale sur la sécurité de l'information (FF 2017 2765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.02.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à une loi sur la sécurité de l'information

La sécurité de l'information au sein de la Confédération doit être adaptée aux défis actuels de la société de l'information. Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à une loi fédérale sur la sécurité de l'information. La loi crée pour toutes les autorités fédérales un cadre légal formel unique pour la protection de l'information et la sécurité des moyens informatiques.

L'utilisation abusive d'information, le vol de données ou la perturbation de systèmes d'information sensibles peuvent nuire gravement aux intérêts essentiels de la Suisse et léser les droits de personnes physiques et morales. Ils peuvent même, dans certains cas, mettre en péril l'accomplissement de tâches vitales de la Confédération. Notre évolution vers une société de l'information accentue la complexité et la dynamique de ces menaces. Le Conseil exige que ces menaces soient appréhendées et confrontées globalement et de manière coordonnée. Cette exigence implique des mesures d'ordre tant juridique qu'organisationnel.

La loi sur la sécurité de l'information établit, sur la base de normes reconnues internationalement, un cadre légal formel uniforme pour la conduite et la mise en oeuvre de la sécurité de l'information de la Confédération. Le Conseil fédéral veut améliorer la sécurité durablement tout en tenant compte des coûts. Sur la base d'une gestion des risques efficace, l'effort principal doit être porté sur les informations et les systèmes d'information les plus critiques de même que sur la standardisation des mesures de sécurité.

La loi s'adresse en premier lieu aux autorités fédérales, y compris le Parlement,

■ 17.028 Legge sulla sicurezza delle informazioni

Messaggio del 22 febbraio 2017 concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni (FF 2017 2563)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.02.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni

La sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione deve essere adeguata alle sfide della società dell'informazione. Nella sua seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni. La legge crea un quadro legale formale unitario per tutte le autorità federali per la protezione delle informazioni e la sicurezza nell'impiego di mezzi informatici.

L'abuso di informazioni o la perturbazione dei sistemi d'informazione possono pregiudicare gravemente interessi essenziali della Svizzera e i diritti delle persone. Essi possono addirittura compromettere l'adempimento di compiti legali critici della Confederazione. Con l'evoluzione in atto verso una società dell'informazione, le relative minacce sono diventate sempre più complesse e dinamiche e vanno affrontate, per volontà del Consiglio federale, in maniera reticolare e integrale. Ciò presuppone l'adozione di corrispondenti misure legali e organizzative.

Ispirandosi a standard riconosciuti in campo internazionale, la legge sulla sicurezza delle informazioni crea un quadro legale formale unitario per la gestione della sicurezza delle informazioni nell'ambito di responsabilità della Confederazione. Il Consiglio federale intende migliorare la sicurezza delle informazioni in modo sostenibile ed economico. Fondandosi su una gestione dei rischi efficace, l'accento sarà posto sulla sicurezza delle informazioni e dei sistemi critici della Confederazione e sulla standardizzazione delle misure.

La legge concerne in primo luogo le autorità federali, inclusi il Parlamento, i tribunali della Confederazione, il Ministero

anwaltschaft und Nationalbank. Private und die Wirtschaft sind vom Gesetz nur dann betroffen, wenn sie im Auftrag der Bundesbehörden sicherheitsempfindliche Tätigkeiten ausführen. Der Bundesrat will allerdings die Zusammenarbeit mit den Kantonen verbessern. Diese sollen für eine gleichwertige Informationssicherheit sorgen, wenn sie klassifizierte Informationen des Bundes bearbeiten oder auf seine Informatikmittel zugreifen. Die Kantone werden Einsatz im vorgesehenen Koordinationsorgan des Bundes nehmen und an der Standardisierung der Massnahmen mitwirken.

Das Gesetz fasst die Regelungen der Kernelemente der Informationssicherheit an einer Stelle zusammen. Es regelt insbesondere das Risikomanagement, die Klassifizierung von Informationen und die Grundsätze der Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln. Das Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung soll weiterhin uneingeschränkt gelten, weshalb der Entwurf dem Öffentlichkeitsgesetz ausdrücklich Vorrang erteilt. Die Regelung über die Personensicherheitsprüfungen wird vom Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit in das Informationssicherheitsgesetz übertragen. Gleichzeitig wird sie an die heutigen Bedürfnisse der Informationssicherheit angepasst. Der Bundesrat will die Personensicherheitsprüfung auf das Mindestmass reduzieren, das zur Identifizierung von erheblichen Risiken für den Bund erforderlich ist. Inskünftig sollen deutlich weniger Prüfungen durchgeführt werden. Das Gesetz schafft ferner ein neues Verfahren zur Kontrolle und sicherheitsmässigen Begleitung von Unternehmen, die sicherheitsempfindliche Aufträge des Bundes erfüllen sollen. Der Bundesrat will dieses Instrument, das sogenannte Betriebssicherheitsverfahren, gezielt und möglichst unbürokratisch einsetzen. Er will gleichzeitig eine Grundlage für die Abgabe von Sicherheitserklärungen zu Gunsten von Schweizer Unternehmen schaffen, die sich für ausländische Aufträge bewerben und hierfür eine nationale Sicherheitserklärung benötigen.

Die Kosten zur Umsetzung des Gesetzes hängen weitgehend vom Sicherheitsniveau, das die Bundesbehörden errei-

les tribunaux fédéraux, le Ministère public de la Confédération et la Banque nationale suisse. Les particuliers ainsi que les acteurs du secteur de l'économie ne sont concernés par cette loi que dans la mesure où ils exercent des activités sensibles sur mandat des autorités fédérales. Le Conseil fédéral souhaite toutefois également améliorer la collaboration avec les cantons. Ceux-ci seront tenus d'assurer une sécurité égale à celle requise par la Confédération lorsqu'ils traitent des informations classifiées ou accèdent à des systèmes informatiques de la Confédération. Les cantons siégeront dans l'organe de coordination prévu par la loi et participeront activement à la standardisation des mesures de sécurité.

La loi regroupe les principales mesures de la sécurité de l'information en un seul acte juridique. Elle règle en particulier la gestion des risques, la classification des informations et la sécurité des moyens informatiques. Le principe de la transparence de l'administration doit continuer de s'appliquer sans restriction, raison pour laquelle sa primauté est explicitement reconnue.

Les dispositions régissant les contrôles de sécurité relatifs aux personnes sont transférées de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure vers la nouvelle loi sur la sécurité de l'information. Simultanément, ces dispositions sont adaptées aux besoins actuels en matière de sécurité de l'information. Le Conseil fédéral veut réduire le recours aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes au minimum nécessaire à l'identification de risques considérables pour la Confédération. A l'avenir, la Confédération conduira nettement moins de contrôles de sécurité relatifs aux personnes.

La loi crée finalement une nouvelle procédure de contrôle et d'accompagnement des entreprises privées chargée d'effectuer des mandats sensibles de la Confédération. Le Conseil fédéral désire utiliser ce nouvel instrument, la procédure de sécurité relative aux entreprises, de manière ciblée et peu bureaucratique. Il crée aussi la base légale formelle permettant aux autorités de délivrer une déclaration de sécurité en faveur des entreprises suisses qui soumissionnent pour des mandats internationaux classi-

pubblico della Confederazione e la Banca nazionale. I privati e l'economia sono interessati dalla legge unicamente quando esercitano attività sensibili sotto il profilo della sicurezza su mandato delle autorità federali. Il Consiglio federale intende tuttavia migliorare la collaborazione con i Cantoni. Essi dovranno provvedere a una sicurezza delle informazioni equivalente se trattano informazioni classificate della Confederazione o utilizzano mezzi informatici appartenenti a quest'ultima. I Cantoni parteciperanno al previsto organo di coordinamento della Confederazione e concorgeranno alla standardizzazione delle misure.

La legge riunisce in un unico testo le norme relative agli elementi fondamentali della sicurezza delle informazioni. Disciplina segnatamente la gestione dei rischi, la classificazione di informazioni e i principi della sicurezza in caso di impiego di mezzi informatici. Il principio della trasparenza dell'amministrazione continuerà a essere applicato senza restrizioni, motivo per cui il disegno specifica esplicitamente la preminenza della legge del 17 dicembre 2014 sulla trasparenza.

Il disciplinamento dei controlli di sicurezza relativi alle persone viene trasferito dalla legge federale sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna alla legge sulla sicurezza delle informazioni. Nel contempo, viene adeguato alle esigenze attuali in materia di sicurezza delle informazioni. Il Consiglio federale intende ridurre i controlli di sicurezza relativi alle persone al minimo necessario all'identificazione di rischi rilevanti per la Confederazione. In futuro il numero dei controlli sarà nettamente inferiore.

La legge crea inoltre una nuova procedura per il controllo e l'accompagnamento in materia di sicurezza di aziende che eseguono mandati sensibili sotto il profilo della sicurezza per conto della Confederazione. Il Consiglio federale intende impiegare tale strumento, il cosiddetto controllo di sicurezza relativo alle aziende, in modo mirato e con meno burocrazia possibile. Al contempo intende creare una base per il rilascio di dichiarazioni di sicurezza a favore delle imprese svizzere che concorrono per mandati esteri e necessitano di una dichiarazione di sicurezza.

chen wollen, und vom entsprechenden Ausführungsrecht, ab. Der personelle Mehrbedarf zur Verbesserung der Informationssicherheit soll grösstenteils durch eine entsprechende Reduktion des Personalaufwands für die Personeinsicherheitsprüfungen kompensiert werden. Insgesamt könnten mittelfristig zwischen vier und elf zusätzliche Stellen erforderlich sein.

fis et qui ont, pour ce faire, besoin d'une déclaration nationale de sécurité. Les coûts de mise en oeuvre de la loi dépendent presque complètement du niveau de sécurité que les autorités fédérales voudront atteindre et des mesures de sécurité qu'elles fixeront dans les ordonnances d'exécution. Le besoin supplémentaire en personnel devrait, pour l'essentiel, être compensé par une réduction correspondante du personnel chargé aujourd'hui de procéder aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes. Entre quatre et onze places supplémentaires pourraient néanmoins être nécessaires à moyen terme.

I costi connessi all'attuazione della legge dipendono ampiamente dal livello di sicurezza che le autorità federali intendono raggiungere e dal relativo diritto esecutivo. Il fabbisogno supplementare di personale per migliorare la sicurezza delle informazioni sarà in gran parte compensato da una corrispondente riduzione dell'onere di personale per i controlli di sicurezza relativi alle persone. A medio termine saranno necessari complessivamente tra 4 e 11 posti supplementari.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Informations-
sicherheit (Informationssicherheitsge-
setz, ISG) (BBl 2017 3097)
04.12.2017 SR Beschluss abwei-
chend vom Entwurf
13.03.2018 NR Nichteintreten
26.09.2018 SR Festhalten (= Eintre-
ten)

Délibérations

Loi fédérale sur la sécurité de l'informa-
tion au sein de la Confédération (Loi sur
la sécurité de l'information, LSI)
(FF 2017 2907)
04.12.2017 CE Décision modi-
fiant le projet
13.03.2018 CN Ne pas entrer en
matière
26.09.2018 CE Maintenir (=
Entrer en matière)

Deliberazioni

Legge federale sulla sicurezza delle in-
formazioni in seno alla Confederazione
(Legge sulla sicurezza delle informazio-
ni, LSIn) (FF 2017 2711)
04.12.2017 CS Decisione in
deroga al disegno (progetto)
13.03.2018 CN Non entrata in
materia
26.09.2018 CS Mantenere (=
entrata in materia)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
26.09.2018**

**Délibérations au Conseil des Etats,
26.09.2018**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
26.09.2018**

**Ständerat hält an Informationssi-
cherheitgesetz fest**
Der Ständerat sieht weiterhin drin-
genden Bedarf für ein neues Infor-
mationssicherheitgesetz. Er hält an
seinen bereits begonnenen Arbei-
ten fest. Bleibt der Nationalrat stur,
ist das Geschäft dennoch vom Tisch.
Die grosse Kammer war in der Früh-
jahrssession nicht auf die Vorlage ein-
getreten. Sie zweifelt am Nutzen und
fürchtet hohe Kosten. Tritt der National-
rat ein zweites Mal nicht auf das Gesetz
ein, ist dieses erledigt.

Der grossen Mehrheit im Ständerat liefe-
dieses Szenario sehr zuwider. Opposi-
tionslos folgte die kleine Kammer am
Mittwoch ihrer vorberatenden Kommis-
sion und stimmte ein zweites Mal für
Eintreten.

Der Ständerat hatte das Gesetz im De-
zember 2017 nach dessen Beratung

**Le Conseil des Etats veut une loi sur
la sécurité de l'information**
**La Confédération doit mieux proté-
ger ses informations contre les cy-
berrisques. Selon le Conseil des
Etats, elle ne peut se passer d'une loi
sur la sécurité de l'information. Les
sénateurs ont tacitement confirmé
mercredi leur entrée en matière sur
le projet. Le National aura le dernier
mot.**

En mars dernier, la Chambre du peuple
avait refusé par 117 voix contre 68 de
débattre d'une loi qu'elle jugeait trop
complexe. Selon la majorité de droite,
les problèmes identifiés doivent être résolus
dans le cadre des lois en vigueur
et par une meilleure coordination de la
Confédération. Et de craindre la créa-
tion d'un monstre bureaucratique.

Un deuxième refus d'entrer en matière
de la part du National signera l'arrêt de

**Nuova Legge sulla sicurezza delle
informazioni è necessaria**
**La nuova Legge sulla sicurezza delle
informazioni è necessaria per argi-
nare i cyber-rischi. Lo ha ribadito
oggi tacitamente il Consiglio degli
Stati. Lo scorso maggio, invece, il
Nazionale aveva bocciato l'entrata il
materia ritenendo il progetto su-
perfluo e troppo costoso.**

Lo scopo della nuova legge è di creare
un quadro legale formale unitario, per
tutte le autorità federali, nell'ambito del-
la protezione delle informazioni e la si-
curezza nell'impiego di mezzi informati-
ci. Le norme concernono in primo luogo
organismi come il Parlamento, i tribuna-
li della Confederazione, il Ministero pub-
blico della Confederazione e la Banca
nazionale.

Oggi Isidor Baumann (PPD/UR), a nome
della commissione, ha ricordato che è

einstimmig angenommen. Dieses soll dafür sorgen, dass Computersysteme in der Bundesverwaltung besser vor Angriffen und Missbrauch geschützt sind. Die in verschiedenen Erlassen verstreuten rechtlichen Grundlagen werden in dem Gesetz zusammengefasst. Die Vorlage sei von den parlamentarischen Aufsichtsorganen mit Nachdruck gefordert worden, sagte Ständerat Isidor Baumann (CVP/UR), Präsident der Sicherheitspolitischen Kommission. Das Gesetz sei nötig, weil es eine der wichtigsten Voraussetzungen für eine Strategie zum Schutz der Schweiz vor Cyberrisiken darstelle.

mort du projet. En attendant, le Conseil des Etats reste convaincu de la nécessité et de l'urgence d'un cadre légal formel unique pour la protection de l'information et la sécurité des moyens informatiques. Et Isidor Baumann (PDC/UR) de rappeler au nom de la commission, que c'est le Parlement qui avait appelé de ses voeux un tel projet. C'est le système actuel qui est bureaucratique et inefficace. Un seul maillon fragilisé risque de faire casser toute la chaîne, a averti le ministre de la défense Guy Parmelin. Le Conseil fédéral est prêt à se pencher en détail sur certains points critiques de la nouvelle loi, notamment concernant les coûts. Mais pour cela, il faut entrer en matière.

Destiné aux autorités

La loi s'adresse en premier lieu aux autorités fédérales, y compris au Parlement, aux tribunaux fédéraux, au Ministère public de la Confédération et à la Banque nationale suisse. Les particuliers et les acteurs du secteur de l'économie ne sont concernés que dans la mesure où ils exercent des activités sensibles sur mandat des autorités fédérales.

Le Conseil des Etats souhaite que toutes les autorités et organisations concernées par la loi puissent se servir du numéro AVS pour identifier des personnes. Les préposés cantonaux à la protection des données ont tiré la sonnette d'alarme à ce sujet : selon eux, cela présente des risques très élevés d'abus et les autorités devraient y renoncer.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.10.2019

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) hat die Detailberatung des Informationssicherheitsgesetzes (ISG, [17.028](#)) abgeschlossen. Sie stimmte der Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 16 zu 1 Stimme bei 5 Enthaltungen zu. Die Umsetzung des Gesetzes und namentlich deren Kosten wird die Kommission weiterhin aufmerksam verfolgen.

An ihrer [letzten Sitzung](#) hatte die Kommission bereits die Detailberatung aufgenommen. Damals hatte sie auch

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.10.2019

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a achevé la discussion par article de la loi sur la sécurité de l'information ([17.028](#)). Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet par 16 voix contre 1 et 5 abstentions. Elle continuera de suivre avec attention la mise en oeuvre de la loi, notamment les coûts que celle-ci engendrera.

A sa [dernière séance](#), la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) avait commencé la discussion par article concernant le projet

stato il Parlamento ha chiedere l'elaborazione di un disegno di legge in materia. Il sistema attuale è inefficiente, ha precisato.

Da parte sua, il consigliere federale Guy Parmelin si è detto disposto a discutere alcuni punti controversi, in particolare quelli concernenti i costi. «Per farlo bisogna però entrare in materia», ha affermato.

Il progetto torna ora sui banchi del Nazionale. Qualora dovesse confermare la non entrata in materia, il dossier verrebbe definitivamente archiviato.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.10.2019

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) ha concluso la deliberazione di dettaglio della legge sulla sicurezza delle informazioni (LSIn, [17.028](#)). Nella votazione sul complesso ha approvato il progetto con 16 voti contro 1 e 5 astensioni. La Commissione continuerà a seguire da vicino l'attuazione della legge e in particolare i suoi costi.

Nella sua [ultima seduta](#) la Commissione aveva già avviato la deliberazione di dettaglio. In quell'occasione aveva an-

den Entscheid gefällt, auf die vom Ständerat beschlossene systematische Verwendung der AHV-Nummer zu verzichten (Art. 20 Abs. 3 E-ISG).

In den übrigen Teilen der Vorlage folgte sie weitgehend den Beschlüssen des Ständerates. Die Kommission hatte aber **bereits früher** ihre grossen Bedenken gegenüber den Kosten geäussert, die die Umsetzung des Gesetzes nach sich ziehen könnte. Die Kommission beantragt deswegen mit 20 zu 2 Stimmen, im Gesetz festzuschreiben, dass der Bundesrat seine Ziele und die Kosten für die Informationssicherheit den Sicherheitspolitischen Kommissionen zur Konsultation vorlegt. Damit möchte sie verhindern, dass die Umsetzung des Gesetzes in unverhältnismässige Bürokratie ausufert und zu hohe finanzielle und personelle Ressourcen erfordert.

Einstimmig stimmte sie zudem Änderungen des Stromversorgungsgesetzes zu, wodurch neu auch Dritte, die für die nationale Netzgesellschaft (swissgrid) in kritischen Funktionen eingesetzt werden, personensicherheitsgeprüft werden können. Die nationale Netzgesellschaft soll zudem selbst um die Durchführung der Prüfung ersuchen können und über deren Ergebnis orientiert werden (Art 20a). Ebenfalls einstimmig stimmte die Kommission einem Antrag zu, gemäss welchen angehende kantonale Magistratspersonen, die vom Volk oder von kantonalen Parlamenten gewählt werden, nicht personensicherheitsgeprüft werden (Art. 30 Abs. 4 Bst. g E-ISG).

Eine Minderheit beantragt die Einführung einer Meldepflicht für die Betreiberinnen von kritischen Infrastrukturen sowie für die Anbieterinnen und Betreiberinnen von Informatik- und Kommunikationsdiensten. Diese sollen verpflichtet werden, Daten, die sich auf einen bestimmten erheblichen Vorfall beziehen, bekannt zu geben (Art. 77 und 81 E-ISG).

Eine weitere Minderheit beantragt, dass die vom Gesetz verpflichteten Behörden nur mit einer konkreten Begründung die vom Bundesrat festgelegten Standardforderungen als nicht verpflichtend deklarieren kann. Der Entwurf sieht bisher für diese Anforderungen grundsätzlich einen empfehlenden Charakter vor (Art. 86 E-ISG).

de loi sur la sécurité de l'information (P-LSI). Elle s'était alors prononcée contre l'utilisation systématique du numéro AVS adoptée par le Conseil des Etats (art. 20, al. 3 P-LSI).

La commission a largement suivi les décisions du Conseil des Etats s'agissant des autres éléments du projet. Rappe-lant toutefois qu'elle avait **déjà** exprimé de sérieux doutes concernant les coûts que pourrait engendrer la mise en oeuvre de la loi, elle propose à son conseil, par 20 voix contre 2, d'inscrire dans la loi que le Conseil fédéral doit consulter les Commissions de la politique de sécurité lorsqu'il fixe les objectifs et les coûts de la sécurité de l'information. La CPS-N souhaite ainsi éviter que la mise en oeuvre de la loi devienne un monstre bureaucratique et nécessite des ressources financières et personnelles trop élevées.

A l'unanimité, la commission a adopté plusieurs modifications de la loi sur l'approvisionnement en électricité : les tiers auxquels la société nationale du réseau de transport (swissgrid) attribue des fonctions critiques peuvent être soumis à un contrôle de sécurité relatif aux personnes ; en outre, la société en question peut demander elle-même qu'un contrôle soit effectué et que le résultat du contrôle lui soit communiqué (art. 20a).

A l'unanimité également, la commission a adopté une proposition selon laquelle les magistrats cantonaux élus par le peuple ou par le parlement du canton concerné ne sont pas soumis à un contrôle de sécurité (art. 30, al. 4, let. g, P-LSI).

Une minorité propose d'introduire une obligation d'annonce pour les exploitants d'infrastructures critiques et pour les fournisseurs et les exploitants de services informatiques et de communication : elle souhaite que ceux-ci soient tenus de communiquer des données liées à des incidents considérables (art. 77 et 81 P-LSI).

Une autre minorité propose que les autorités soumises à la loi puissent déclarer non contraignantes les exigences standard fixées par le Conseil fédéral, si elles motivent concrètement leur décision. Actuellement, le projet prévoit que ces exigences ont valeur de recommandations (art. 86 P-LSI)

che deciso di rinunciare a utilizzare sistematicamente il numero AVS, come invece stabilito dal Consiglio degli Stati (art. 20 cpv. 3 D-LSIn).

Nelle altre parti del progetto essa si è ampiamente allineata alle decisioni del Consiglio degli Stati. La Commissione aveva espresso **già precedentemente** grande preoccupazione per i costi che avrebbe potuto comportare l'attuazione della legge. La Commissione propone pertanto con 20 voti contro 2 di sancire nella legge che il Consiglio federale presenta per consultazione alle Commissioni della politica di sicurezza i suoi obiettivi e i costi per la sicurezza delle informazioni. In tal modo intende evitare che l'attuazione della legge provochi un'eccessiva burocratizzazione e richieda risorse finanziarie e di personale elevate.

La Commissione ha inoltre approvato all'unanimità le modifiche della legge sull'approvvigionamento elettrico, mediante le quali in futuro anche terzi che saranno impiegati per la società nazionale di rete (swissgrid) in funzioni delicate potranno essere assoggettati ai controlli di sicurezza relativi alle persone. La società nazionale di rete dovrà inoltre poter chiedere l'esecuzione di tale controllo ed essere informata dei relativi risultati (art 20a).

Pure all'unanimità la Commissione ha approvato una proposta, secondo la quale i futuri magistrati cantonali, eletti dal Popolo o dai parlamenti cantonali, non vanno assoggettati ai controlli di sicurezza relativi alle persone (art. 30 cpv. 4 lett. g D-LSIn).

Una minoranza propone di introdurre l'obbligo di comunicazione per i gestori di infrastrutture critiche e per i fornitori di servizi informatici e di comunicazione. Questi ultimi dovranno essere obbligati a rendere noti dati relativi a determinati fatti rilevanti (art. 77 e 81 D-LSIn).

Un'altra minoranza propone che le autorità assoggettate per legge possano dichiarare come non vincolanti i requisiti standardizzati fissati dal Consiglio federale purché sia addotta una motivazione concreta. Il disegno prevede ora per questi requisiti unicamente carattere di raccomandazione (art. 86 D-LSIn).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.043 Versicherungsvertragsgesetz. Änderung

Botschaft vom 28. Juni 2017 zur Änderung des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) (BBI 2017 5089)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Versicherungsvertragsgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. Juni 2017 die Botschaft für eine Teilrevision des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG) verabschiedet. Das Gesetz regelt die Beziehungen zwischen Versicherungen und ihren Kundinnen und Kunden. Im Rahmen der Vernehmlassung stiess die Vorlage auf insgesamt positive Resonanz.

Das bestehende Versicherungsvertragsgesetz ist über einhundert Jahre alt und genügt den Anforderungen und Bedürfnissen an ein modernes Gesetz nicht mehr. Einige vordringliche Konsumentenschutzanliegen wurden bereits mit einer Teilrevision im Jahr 2006 umgesetzt. Mit der vom Bundesrat vorgelegten Gesetzesvorlage soll das Versicherungsvertragsrecht in weiteren ausgewählten Themen an die veränderten Gegebenheiten und an die Bedürfnisse nach einem vernünftigen und realisierbaren Versicherungsschutz angepasst werden.

2011 unterbreitete der Bundesrat eine Totalrevision des VVG. Dem Parlament ging der Vorschlag jedoch zu weit, und es wies die Vorlage im März 2013 an den Bundesrat zurück mit dem Auftrag, eine Teilrevision zu ausgewählten Punkten auszuarbeiten.

Der vorliegende Gesetzesentwurf nimmt die Anliegen des Parlaments gemäss Rückweisung der Totalrevision des VVG auf: Er enthält namentlich die geforderten Änderungen beim Widerrufsrecht, bei der vorläufigen Deckung und der Verjährung, beim Kündigungsrecht sowie bei Grossrisiken. Auch sollen Erleichterungen für den elektronischen Geschäftsverkehr eingeführt werden.

■ 17.043 Loi sur le contrat d'assurance. Modification

Message du 28 juin 2017 concernant la révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA) (FF 2017 4767)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur le contrat d'assurance
Lors de sa séance du 28 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA). Cette loi régit les relations entre les entreprises d'assurance et leurs clients. Le projet de révision a été généralement bien accueilli dans le cadre de la consultation.

Crée il y a plus de cent ans, la LCA ne répond plus aux exigences et aux besoins d'une loi moderne. La révision partielle de 2006 a déjà permis de tenir compte des besoins les plus urgents en matière de protection des consommateurs. Le projet de loi présenté par le Conseil fédéral prévoit à présent d'adapter certains autres points de la LCA au contexte et aux besoins actuels concernant une couverture d'assurance raisonnable et réalisable.

En 2011, le Conseil fédéral avait soumis au Parlement une révision totale de la LCA. Jugeant que la proposition allait trop loin, celui-ci avait renvoyé le projet au Conseil fédéral en mars 2013, en le chargeant d'élaborer une révision partielle portant sur certains points précis. Le projet de loi présenté aujourd'hui tient compte des demandes formulées par le Parlement lors de son rejet de la révision totale de la LCA. En effet, il reprend les modifications nécessaires en matière de droit de révocation, de couverture provisoire et de prescription, de droit de résiliation et de grands risques. Il prévoit également des assouplissements pour le commerce électronique.

■ 17.043 Legge sul contratto d'assicurazione. Modifica

Messaggio del 28 giugno 2017 concernente la revisione della legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA) (FF 2017 4401)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione

In occasione della sua seduta del 28 giugno 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sul contratto d'assicurazione (LCA). La legge disciplina il rapporto tra le assicurazioni e i loro clienti. Nel quadro della procedura di consultazione il progetto di revisione ha suscitato nel complesso reazioni positive.

L'attuale legge sul contratto d'assicurazione (LCA) risale a oltre cento anni fa e non soddisfa più i requisiti di una normativa moderna e le necessità ad essa connesse. La revisione parziale del 2006 aveva già permesso di soddisfare una serie di richieste urgenti in materia di protezione dei consumatori. Con il disegno di legge presentato dal Consiglio federale si intende adeguare ulteriormente, in determinati punti, la legislazione in materia di contratto d'assicurazione alle nuove circostanze e all'esigenza di una copertura assicurativa ragionevole e realizzabile. Nel 2011 il Consiglio federale ha presentato una revisione totale della LCA. Il Parlamento ha però ritenuto eccessiva tale proposta tanto che, nel marzo 2013, ha rinviato il progetto al Consiglio federale incaricandolo di elaborare una revisione parziale focalizzata su alcuni punti specifici.

L'attuale disegno di legge attua le richieste formulate dal Parlamento nella sua decisione di rinvio della revisione totale della LCA. Esso contiene segnatamente le modifiche volute concernenti il diritto di revoca, la copertura provvisoria, la prescrizione, il diritto di recesso e i grandi rischi. Si propone inoltre di introdurre semplificazioni per il commercio elettronico.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (Versicherungsvertragsgesetz, VVG) (BBI 2017 5141)

09.05.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.09.2019 SR Abweichung

18.12.2019 NR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur le contrat d'assurance (Loi sur le contrat d'assurance, LCA) (FF 2017 4817)

09.05.2019 CN Décision modifiant le projet

18.09.2019 CE Divergences

18.12.2019 CN Divergences

Deliberazioni

Legge federale sul contratto d'assicurazione (Legge sul contratto d'assicurazione, LCA) (FF 2017 4453)

09.05.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.09.2019 CS Deroga

18.12.2019 CN Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
18.12.2019**

**Délibérations au Conseil national,
18.12.2019**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
18.12.2019**

Seilziehen um Konsumentenschutz bei Versicherungsverträgen

National- und Ständerat sind sich noch nicht einig, wie weit der Konsumentenschutz bei Versicherungen gehen soll. Der Nationalrat hat die Revision des Versicherungsvertragsgesetzes am Mittwoch zum zweiten Mal beraten. Dabei übernahm er zahlreiche vom Ständerat beschlossene Bestimmungen zu Gunsten der Versicherungen.

Der Ständerat habe sich der Versicherungslobby gebeugt, kritisierte Konsumentenschützerin Prisca Birrer-Heimo (SP/LU). Der Nationalrat müsse das nun wieder korrigieren. Das tat er, aber nur teilweise.

Mit 107 zu 84 Stimmen hat der Nationalrat an der Nachhaftung in der Krankenzusatzversicherung festgehalten. Es geht zum Beispiel um Krankheiten, die beim Auslaufen einer Versicherung zwar schon vorhanden, aber noch nicht erkennbar sind. Nach dem Willen des Nationalrats soll die Versicherung dafür noch bis zu fünf Jahre nach Beendigung des Vertrages haften.

Nicht nachgegeben hat der Nationalrat auch bei der Kündigung nach einer Anzeigepflichtverletzung. Er hielt mit 99 zu 80 Stimmen an seinem Beschluss fest, wonach der Versicherer den Vertrag nach Ablauf von zwei Jahren nicht mehr mit der Begründung kündigen kann, dass der Versicherte ein Risiko verschwiegen oder falsch angegeben habe. Birrer-Heimo erinnerte daran, dass das Kündigungsrecht der Versicherten ebenfalls erlischt, falls umgekehrt der Versicherer falsche Angaben macht.

Encore du travail sur la réforme sur le contrat d'assurance

La réforme sur le contrat d'assurance n'est pas encore bouclée. Le Conseil national a maintenu mercredi plusieurs divergences avec le Conseil des Etats.

La révision doit permettre de remédier aux fortes inégalités existantes entre assurés et assureurs, a rappelé Sophie Michaud Gigon (Verts/VD). Priska Birrer-Heimo (PS/LU) a appelé ses collègues à prendre des décisions en faveur des assurés et non des assureurs. La réforme donne aux assurés deux semaines pour révoquer une police d'assurance. Mais ils ne pourront pas revenir sur leur parole pour une modification essentielle de police. Le National s'est rallié à la proposition du Conseil des Etats par 105 voix contre 54. Il n'y a pas de raison de diverger de la réglementation figurant dans le code des obligations, a justifié Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission.

Ces modifications peuvent avoir des effets importants et s'apparenter à un nouveau contrat, a argué Mme Birrer-Heimo. Seule la modification sera annulée, a plaidé Mme Michaud Gigon. En vain.

Résiliation

Assureur et assurés mal informés pourront résilier le contrat dans les quatre semaines. Les deux parties seront soumises à un délai de prescription absolue de deux ans. « Il s'agit d'avoir une réglementation équilibrée », a argumenté Mme Birrer-Heimo. Le ministre des finances Ueli Maurer a aussi plaidé en faveur d'une égalité de traitement. Les

Contratto d'assicurazione, ancora divergenze

Rimangono ancora divergenze dopo il secondo passaggio al Consiglio nazionale della modifica della Legge sul contratto d'assicurazione, volta a aggiornare l'attuale legislazione risalente al 1908. La revisione ha lo scopo di porre fine alle forti disuguaglianze esistenti tra assicurati e assicuratori.

Con la revisione, gli assicurati dovrebbero disporre di due settimane per revocare una polizza assicurativa. Non potranno invece apportare una modifica essenziale della polizza assicurativa a cui hanno dato il proprio consenso. Su questo punto il Nazionale si è allineato agli Stati con 105 voti contro 54. Non c'è motivo di discostarsi dai contenuti del Codice delle obbligazioni, ha dichiarato Celine Amaudruz (UDC/GE) a nome della commissione.

L'assicurato potrà rescindere un contratto entro quattro settimane qualora venisse violato l'obbligo di informare da parte dell'assicuratore. Qui la Camera del popolo non ha voluto seguire i «segnatori» che si erano rifiutati di portare da uno a due anni il periodo per sfruttare tale possibilità prima dell'incombere della prescrizione.

Ribadito anche, nell'ambito dell'assicurazione complementare, l'estensione della copertura di cinque anni nel caso in cui il danno derivato dal rischio assicurato si verifichi a obbligazione ormai terminata. Si tratta ad esempio di garantire le prestazioni nel 2020 a una persona che ha un tumore sviluppatisi nel 2019 ma scoperto solo l'anno dopo a contratto ormai scaduto, ha spiegato

Existenziell für KMU

Ebenfalls festgehalten hat der Nationalrat am direkten Forderungsrecht für Geschädigte. In zahlreichen Punkten hat er jedoch nachgegeben, teils gegen den Willen seiner Kommission. So hat er mit 103 zu 89 Stimmen beschlossen, dass in der kollektiven Taggeldversicherung nicht nur der Versicherte, sondern im Schadenfall auch die Versicherung kündigen kann.

Der Ständerat hatte so entschieden, damit Versicherungen defizitäre Verträge kündigen können. Andernfalls würden diese nur noch befristete Verträge abschliessen, gab Thomas Aeschi (SVP/ZG) zu bedenken. Das zusätzliche Risiko werde sich auf die Prämien niederschlagen, sagte Olivier Feller (FDP/VD).

Laut Birrer-Heimo ist das jedoch KMU-feindlich: Der plötzliche Wegfall der Versicherung könne für einen kleinen Betrieb existenziell sein, sagte sie. Einig sind sich die Räte aber darüber, dass Krankenzusatzversicherungen nur von den Versicherten gekündigt werden können.

Kein Widerruf bei Vertragsänderung

Eingelenkt hat der Nationalrat auch beim Widerrufsrecht. Zunächst wollte er den Versicherten ein solches nicht nur beim Vertragsschluss, sondern auch bei wesentlichen Vertragsänderungen zugestehen. Änderungen könnten einen ebenso grossen Einfluss haben auf die Rechtsstellung wie der Abschluss, erklärte Birrer-Heimo. Maurer hingegen warnte vor unbestimmten Rechtsbegriffen und Rechtsunsicherheit.

Diskussionslos stimmte der Nationalrat einigen vom Ständerat beschlossenen Verbesserungen für Konsumentinnen und Konsumenten zu, darunter die Abschlagszahlungen oder das Kündigungsrecht bei Gefahrsminderung: Der Versicherungsnehmer soll den Vertrag kündigen oder eine Prämienreduktion verlangen können, wenn das Risiko eines Schadenseintritts wesentlich kleiner geworden ist.

Gestrichen hat der Nationalrat hingegen die vom Ständerat beschlossene zusätzliche Transparenz über die Kosten für den Rückkauf von Lebensversicherungen. Auch die Änderungen bei den Kriterien für professionelle Versicherungsnehmer fanden keine Mehrheit.

députés ont suivi par 99 voix contre 80. Par 103 voix contre 89, le National a finalement adopté la position du Conseil des Etats concernant le droit de résiliation ordinaire. Comme les assurés, l'assureur devrait pouvoir mettre fin à une assurance collective d'indemnités journalières.

La gauche et le PVL s'y sont opposés. Cette disposition est importante pour les PME, a critiqué Mme Birrer-Heimo. Si les indemnités journalières ne sont pas payées, les PME s'exposent à un risque existentiel. Elle n'a pas été entendue. Suivant le Conseil des Etats, les députés ont décidé que l'obligation de l'assureur d'accorder sa prestation ne tombera que dans la mesure où la violation de l'obligation de déclarer un fait important a influé sur la survenance du sinistre. Seule l'UDC s'y est opposée.

Assurance complémentaire

Par 107 voix contre 84, le National a tenu à prolonger la couverture pour l'assurance-maladie complémentaire de cinq ans après la fin du contrat. Et Olivier Feller (PLR/VD) de prendre comme exemple une personne avec un cancer. Les cellules cancéreuses, donc le dommage, peuvent se développer en 2019, mais le diagnostic n'est posé qu'en 2020. Cette personne doit bénéficier des prestations de l'assurance complémentaire, même si le contrat se termine fin 2019 ; le risque est en effet réalisé en 2019.

Contrairement au Conseil des Etats, le National a refusé, par 103 voix contre 87, d'étendre l'obligation d'information. Les assurances ne devront pas fournir d'indications sur les frais liés à une assurance sur la vie. « Il est important d'être conscient des coûts et des conséquences », a estimé Beat Flach (PVL/AG).

Responsabilité civile

Le National a complété le projet sur la question des assurances responsabilité civile obligatoires. Les assureurs ne devraient pas pouvoir opposer à la personne lésée qu'elle a violé ses obligations en lien avec l'événement assuré.

Par 106 voix contre 85, le National tient à l'introduction d'un droit d'action directe pour le lésé. Les sénateurs voudraient limiter ce nouveau droit aux cas

Olivier Feller (PLR/VD). Il rischio viene effettivamente realizzato nel 2019, ha precisato il vodese.

Auf einen bereits bereinigten Punkt ist der Nationalrat zurückgekommen: Er will es den Versicherungen verbieten, Geschädigten Verfehlungen des Versicherten vorzuhalten.

proposés par le Conseil fédéral. Ce ne serait possible que si plus aucun assuré responsable ne peut être poursuivi en justice ou s'il est manifestement insolvable.

Enfin, il a tacitement décidé de ne pas reprendre les modifications proposées par les sénateurs pour ce qui est des critères applicables aux preneurs d'assurance professionnels.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.059 Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz**

Botschaft vom 15. September 2017 zum Bundesgesetz über die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Datenschutz und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz. (BBI 2017 6941)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017

Den Datenschutz verbessern und den Wirtschaftsstandort stärken
Der Bundesrat will den Datenschutz an das Internet-Zeitalter anpassen und die Stellung der Bürgerinnen und Bürger stärken. Parallel dazu gleicht er das Schweizer Recht an die Entwicklung in der EU und im Europarat an und stellt so sicher, dass die freie Datenübermittlung zwischen Schweizer Unternehmen und solchen in der EU weiterhin möglich bleibt. Damit kommt der Bundesrat einem Anliegen der Schweizer Wirtschaft nach. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15.09.2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Mit der Revision des Datenschutzgesetzes (DSG) werden die Daten der Bürgerinnen und Bürger besser geschützt. Sie profitieren von einer erhöhten Transparenz bei der Datenbearbeitung durch Unternehmen und erhalten verbesserte Kontrollmöglichkeiten über ihre Daten. Wichtig ist die Revision auch für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Mit der Anpassung der Gesetzgebung ans europäische Recht schafft der Bundesrat die Voraussetzungen dafür, dass die grenzüberschreitende Datenübermittlung zwischen der Schweiz und den EU-Staaten ohne zusätzliche Hürden möglich bleibt.

Die Vorlage ist auch sonst wirtschaftsverträglich ausgestaltet: Die Anpassungen gehen nicht weiter, als es das Europäische Recht vorschreibt. Es gibt keinen Swiss Finish. Der Bundesrat trägt damit der in der Vernehmlassung geäußerten Kritik Rechnung.

■ **17.059 Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales**

Message du 15 septembre 2017 concernant la loi fédérale sur la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données et sur la modification d'autres lois fédérales. (FF 2017 6565)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017

Une meilleure protection des données et un renforcement de l'économie suisse
Face à la révolution numérique, le Conseil fédéral juge nécessaire d'adapter la protection des données et de renforcer les droits des citoyens. Il entend en outre harmoniser le droit suisse en la matière avec les standards de protection de l'UE et du Conseil de l'Europe. Il s'agit d'assurer la libre transmission des données entre les entreprises suisses et européennes, en réponse aux voeux de l'économie. Le Conseil fédéral a adopté un message en ce sens lors de sa séance du 15.09. 2017.

Le Conseil fédéral a adopté un projet de révision totale de la loi sur la protection des données (LPD) qui permettra de mieux protéger les citoyens. Ces derniers seront mieux renseignés sur les traitements par des entreprises des données qui les concernent et acquerront une plus grande maîtrise de ces données. La révision est également un pas important pour l'économie suisse. En adaptant la législation suisse au standard européen, le Conseil fédéral crée les conditions requises pour assurer la transmission sans obstacles de données entre la Suisse et les Etats de l'UE. Afin de rester pratiques pour l'économie, les nouvelles dispositions légales ne vont pas plus loin que ce qui est exigé par le droit européen. Il n'y aura pas de « plus » suisse. Le Conseil fédéral tient ainsi compte des remarques reçues lors de la consultation externe.

■ **17.059 Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati**

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente la legge federale relativa alla revisione totale della legge sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati. (FF 2017 5939)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017

Migliorare la protezione dei dati e rafforzare la piazza economica
Il Consiglio federale intende adeguare la protezione dei dati all'era di Internet migliorando nel contemporaneo la situazione per i cittadini. Adatta inoltre il diritto nazionale agli sviluppi in seno all'Unione europea e al Consiglio d'Europa per continuare a permettere lo scambio di dati tra le imprese svizzere e quelle dell'UE e soddisfare in tal modo una richiesta dell'economia svizzera. Nella sua seduta del 15.09.2017 il Consiglio federale ha approvato il corrispondente messaggio.

La revisione della legge sulla protezione dei dati (LPD) consente di proteggere meglio i dati dei cittadini. Questi traggono profitto da una maggiore trasparenza del trattamento di dati da parte delle imprese e da migliori possibilità di controllo sui loro dati. La revisione è importante anche per la piazza economica svizzera: adeguando la legislazione al diritto europeo, il Consiglio federale crea le premesse affinché la trasmissione di dati tra la Svizzera e gli Stati membri dell'UE rimanga possibile senza ulteriori ostacoli.

La revisione tiene anche conto in generale delle esigenze dell'economia. Gli adeguamenti si limitano a quanto richiesto dal diritto dell'UE e non prevedono una normativa più severa. In tal modo il Consiglio federale tiene conto delle critiche espresse in sede di consultazione.

Maggiore trasparenza per i privati
La revisione migliora la protezione dei dati dei cittadini. Le imprese che rilevano dati devono d'ora in poi comunicare il rilevamento di qualsiasi tipo di dati alle

Mehr Transparenz für Privatpersonen
Für die Bürgerinnen und Bürger bringt die Revision einen verbesserten Schutz ihrer Daten. Unternehmen, die Daten erheben, müssen die betroffenen Personen neu über die Erhebung jeder Art von Daten informieren. Weiter müssen Unternehmen beispielsweise bereits im Planungsstadium eines Projekts die Vorgaben des Datenschutzes berücksichtigen. Auch die Selbstregulierung wird gefördert, indem Unternehmen die Möglichkeit haben, einen branchenspezifischen Verhaltenskodex zu erarbeiten.

Grössere Unabhängigkeit für den Datenschutzbeauftragten
Schliesslich stärkt die Revision die Unabhängigkeit und die Stellung des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB). Gegenwärtig kann der EDÖB gegenüber Unternehmen lediglich Empfehlungen abgeben. Neu kann der EDÖB von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung eröffnen, bei Bedarf vorsorgliche Massnahmen veranlassen und bei Abschluss der Untersuchung eine Verfügung erlassen. Er darf aber weiterhin keine Verwaltungssanktionen ordnen. Für Sanktionen sind weiterhin die Gerichte zuständig.

Mit der Revision wird die Liste der strafbaren Verhaltensweisen an die neuen Pflichten der Verantwortlichen angepasst. Aufgrund der im Vernehmlassungsverfahren geäusserten Kritik werden der Katalog der strafbaren Handlungen und die Höhe der Bussen gegenüber dem Vorentwurf reduziert sowie fahrlässiges Handeln nicht bestraft. Der Höchstbetrag der Bussen soll künftig bei 250 000 Franken liegen.

Für die Schweizer Wirtschaft wichtig
Die Totalrevision des DSG berücksichtigt die jüngste Entwicklung in der EU und im Europarat. Sie übernimmt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts, damit die Schweiz ihren Schengen-Verpflichtungen nachkommen kann. Sie nähert zudem das Schweizer Recht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei

Plus de transparence pour les particuliers

La révision apporte aux particuliers une meilleure protection. Ils devront désormais être informés lorsqu'une entreprise collecte des données à leur sujet, quel que soit le type de données collectées. En outre, les entreprises seront tenues de prendre en considération les enjeux de protection des données dès la mise en place de nouveaux traitements. Le projet de loi encourage par ailleurs l'auto-réglementation : chaque branche aura la possibilité d'adopter un code de conduite.

Renforcement de l'indépendance du préposé

Le projet de loi renforce le statut et l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT). Alors qu'il ne peut aujourd'hui émettre que des recommandations aux entreprises, il pourra à l'avenir ordonner des mesures provisionnelles et prendre des décisions contraignantes, au terme d'une enquête ouverte d'office ou sur dénonciation. Il ne pourra toutefois pas décréter de sanction administrative. Seuls les tribunaux auront cette prérogative.

En parallèle, la liste des comportements punissables s'allonge en même temps que celle des obligations des responsables du traitement. De plus, le montant maximal des amendes est porté à 250 000 francs. La liste des infractions et le montant maximal de l'amende ont été réduits par rapport à l'avant-projet, suite aux critiques exprimées lors de la consultation, et la négligence n'est plus punissable.

Avantages pour l'économie suisse

La révision de la loi tient compte des récents développements des textes de l'UE et du Conseil de l'Europe. Le projet reprend les exigences de la directive européenne 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins pénales. En effet, il importe que la Suisse puisse remplir ses engagements au titre des accords Schengen. Il s'agit en outre d'harmoniser le droit suisse avec le règlement européen 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du

persone interessate. Inoltre devono ad esempio tenere conto delle prescrizioni in materia di protezione dei dati sin dalla fase di pianificazione di un progetto. La revisione promuove anche l'autoregolamentazione, dando alle imprese la possibilità di elaborare un codice di condotta specifico al settore in cui operano.

Maggiore indipendenza dell'Incaricato della protezione dei dati

Infine, la revisione rafforza l'indipendenza e la posizione dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Mentre secondo il diritto vigente l'IFPDT può soltanto emanare raccomandazioni nei confronti delle imprese, la revisione prevede che possa aprire inchieste, d'ufficio o a querela di parte, e, se necessario, adottare provvedimenti cautelari ed emanare una decisione alla fine dell'inchiesta. Anche in futuro non potrà invece pronunciare sanzioni amministrative, poiché tale compito spetta ai tribunali.

La revisione adegua l'elenco dei comportamenti punibili ai nuovi obblighi di chi tratta dati. In seguito alle critiche avanzate in sede di consultazione, il catalogo dei reati e l'importo delle multe sono stati ridotti rispetto all'avamprogetto e la commissione per negligenza non è punita. L'importo massimo previsto per le multe è pari a 250 000 franchi.

Importante per l'economia svizzera

La revisione totale della LPD tiene conto degli sviluppi più recenti in seno all'UE e al Consiglio d'Europa. Recepisce i requisiti della direttiva UE 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale, in modo da permettere alla Svizzera di adempiere gli obblighi derivanti dall'adesione a Schengen. Consente inoltre di adeguare il diritto svizzero ai requisiti del regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali. Infine, la revisione totale della LPD garantisce che la Svizzera possa firmare quanto prima la Convenzione riveduta del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale.

L'adeguamento al diritto dell'UE costitu-

der Verarbeitung personenbezogener Daten an. Schliesslich stellt die Totalrevision des DSG sicher, dass die Schweiz so rasch als möglich das revidierte Überkommen des Europarats zum Schutz des Menschen bei der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten unterzeichnen kann.

Die Anpassung ans europäische Recht bildet die Voraussetzung dafür, dass die Europäische Kommission die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem angemessenen Datenschutzniveau anerkennt und die grenzüberschreitende Datenübermittlung weiterhin möglich bleibt. Dies ist insbesondere für die Schweizer Wirtschaft von zentraler Bedeutung. Ein hoher, international anerkannter Schutzstandard fördert zudem die Entwicklung neuer Wirtschaftszweige im Bereich der Digitalisierung der Gesellschaft.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Umsetzung der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2017 7193)

12.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

11.09.2018 SR Abweichung

17.09.2018 NR Zustimmung

28.09.2018 NR Annahme in der Schlussabstimmung

28.09.2018 SR Annahme in der

Schlussabstimmung

Amtliche Sammlung 2019 625

Bundesblatt 2018 6003; Ablauf der Referendumsfrist: 17.01.2019

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten

traitement des données à caractère personnel. Enfin, la révision vise à permettre à la Suisse de signer aussi tôt que possible la nouvelle version de la convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel.

L'adaptation au droit européen est nécessaire pour que la Commission européenne reconnaissse la Suisse comme Etat tiers offrant un niveau de protection des données adéquat. Telle est la condition pour que les échanges de données transfrontières restent possibles, chose extrêmement importante pour l'économie suisse. Un standard élevé de protection, reconnu sur le plan international, est également propice au développement des nouveaux secteurs économiques dans le domaine de la société numérique.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale mettant en oeuvre la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6803)

12.06.2018 CN Décision modifiant le projet

11.09.2018 CE Divergences

17.09.2018 CN Adhésion

28.09.2018 CN Adoption (vote final)

28.09.2018 CE Adoption (vote final)

Recueil officiel 2019 625

Feuille fédérale 2018 6049 ; délai référendaire : 17.01.2019

Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquête et de pour-

isce il presupposto affinché anche in futuro la Commissione europea riconosca la Svizzera come Stato terzo con una protezione dei dati adeguata, in modo da continuare a garantire la comunicazione transfrontaliera di dati. Ciò è d'importanza fondamentale soprattutto per l'economia svizzera. Un livello di protezione elevato e riconosciuto su scala internazionale favorisce altresì lo sviluppo di nuovi rami economici nel settore della digitalizzazione della società.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale che attua la direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6173)

12.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

11.09.2018 CS Deroga

17.09.2018 CN Adesione

28.09.2018 CN Adozione nella votazione finale

28.09.2018 CS Adozione nella votazione finale

Raccolta ufficiale 2019 625

Foglio federale 2018 5079; termine di referendum: 17.01.2019

Disegno 2

Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento della direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo

oder der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2017 7277)

12.06.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

11.09.2018 SR Zustimmung

28.09.2018 NR Annahme in der Schlussabstimmung

28.09.2018 SR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2018 6083; Ablauf der Referendumsfrist: 17.01.2019

Entwurf 3

Bundesgesetz über den Datenschutz (Datenschutzgesetz, DSG) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019)

24.09.2019 NR Beginn der Debatte

25.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.12.2019 SR Abweichung

suites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6885)

12.06.2018 CN Décision conforme au projet

11.09.2018 CE Adhésion

28.09.2018 CN Adoption (vote final)

28.09.2018 CE Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2018 6129; délai référendaire : 17.01.2019

Projet 3

Loi fédérale sur la protection des données (LPD) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019)

24.09.2019 CN Début des délibérations

25.09.2019 CN Décision modifiant le projet

18.12.2019 CE Divergences

Projet 1 et 2

Liquidé

Projet 3

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 18.12.2019

Les sénateurs renforcent plusieurs mesures

La nouvelle loi sur la protection des données divise les esprits. En automne, le National a passablement édulcoré le texte. Le Conseil des Etats a au contraire renforcé mercredi plusieurs mesures.

La réforme vise à mieux protéger les citoyens et à adapter la législation suisse au standard européen. Le Parlement a scindé le projet en deux. Les dispositions nécessaires à la mise en oeuvre d'une directive européenne liée à Schengen sont en oeuvre depuis mars.

La deuxième partie est indispensable pour obtenir la reconnaissance de l'équivalence en matière de protection des données par l'UE. Mais la copie issue du National abaisse le niveau de protection par rapport au droit actuel. Après un examen expéditif du projet, le Conseil des Etats s'en est éloigné tacitement sur plusieurs points.

dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6253)

12.06.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

11.09.2018 CS Adesione

28.09.2018 CN Adozione nella votazione finale

28.09.2018 CS Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2018 5157; termine di referendum: 17.01.2019

Disegno 3

Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) (Disegno della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019)

24.09.2019 CN Inizio del dibattito

25.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.12.2019 CS Deroga

Disegno 1 + 2

Liquidato

Disegno 3

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 18.12.2019

Protezione dati, «senatori» inaspriscono alcuni provvedimenti

La nuova legge sulla protezione dei dati divide i due rami del Parlamento. Se in autunno il Consiglio nazionale aveva annacquato il testo, oggi il Consiglio degli Stati ha rafforzato diverse misure a tutela della sfera privata. In votazione finale, il progetto è stato approvato per 29 voti a 4. Il dossier ritorna alla Camera del popolo.

La riforma mira a proteggere meglio i cittadini e ad adeguare la legislazione svizzera agli standard europei. Il Parlamento ha diviso il progetto in due parti. Le disposizioni necessarie per l'attuazione di una direttiva europea relativa a Schengen sono in vigore da marzo.

La seconda parte delle revisioni è essenziale per ottenere il riconoscimento dell'equivalenza nella protezione dei dati da parte dell'UE. Ma la versione del

Entwurf 1 und 2

Erledigt

Entwurf 3

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 18.12.2019

Ständerat ist bei der Revision des Datenschutzgesetzes auf EU-Linie
Der Ständerat will den Schutz persönlicher Daten verstärken und die Regeln für sogenanntes Profiling verschärfen. Bei der Revision des Datenschutzgesetzes weicht er damit von verschiedenen Beschlüssen des Nationalrats ab. Das Ziel sind EU-kompatible Regeln.

Die Fahne der Totalrevision des Datenschutzgesetzes sowie der Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz umfasst 258 Seiten. Der Ständerat arbeitete am Mittwoch effizient und beriet die Vorlage in anderthalb Stunden durch. Der Nationalrat hatte in der Herbstsession dafür fast sieben Stunden gebraucht. Das hohe Tempo in der kleinen Kammer dürfte den klaren Mehrheitsverhältnissen in der Staatspolitischen Kommission (SPK) geschuldet sein. Dort sei der neue Schutzstandard von Daten zwar

ebenfalls kontrovers diskutiert worden, sagte Sprecher Daniel Fässler (CVP/AI). Schliesslich hätten aber überall Kompromisse mit komfortablen Mehrheiten gefunden werden können.

Mindestens gleich hoher Schutz
Der Ständerat nahm das Datenschutzgesetz schliesslich mit 29 zu 4 Stimmen an. Die laut Justizministerin Karin Keller-Sutter nun «ausgewogene Vorlage» geht zurück an den Nationalrat. Dort dürften die Änderungen erneut zu langen Diskussionen Anlass geben. Der Ständerat hat das Gesetz gegenüber der nationalrätlichen Version klar verschärft. Die kleine Kammer verfolgte dabei drei Prämissen: ein mindestens gleiches Schutzniveau wie heute, ein mit EU-Recht kompatibles Gesetz, zudem ein Kompromiss beim sogenannten Profiling.

Gewerkschaftliche Arbeit geschützt
Stillschweigend beschloss die kleine Kammer etwa, die Daten über gewerkschaftliche Ansichten oder Tätigkeiten wieder in die Liste der besonders schützenswerten Personendaten aufzunehmen. Ebenfalls oppositionslos beschloss der Ständerat, die Ausnahme von der Informationspflicht bei unverhältnismässigem Aufwand aufzuheben, die vom Nationalrat eingeführt worden war.

Ebenfalls ohne Gegenantrag sieht die kleine Kammer zudem davon ab, einen abschliessenden Katalog der bei der Ausübung des Auskunftsrechts zu erteilenden Informationen einzuführen. Auch punktstrafrechtliche Sanktionen will der Ständerat weitergehen als der Nationalrat. So soll - wie vom Bundesrat vorgeschlagen - die vorsätzliche Nichteinhaltung der Anforderungen an die Datensicherheit bestraft werden.

Kompromiss beim Profiling
Am umstrittensten waren im Ständerat die Regeln bezüglich Profiling. Ein solches liegt vor, wenn vollständig automatisiert - insbesondere durch einen Algorithmus - personenbezogene Daten ausgewertet werden, um daraus Lebensumstände, Persönlichkeitsmerkmale und Verhaltensweisen einer Person abzuleiten oder vorherzusagen. Die SP und die Grünen hatten bereits im

Protéger les syndicats

Les sénateurs ont notamment estimé que les données relatives aux activités syndicales devaient bénéficier d'une protection particulière. La mesure permet d'éviter de créer des divergences avec la réglementation européenne. Le National avait décidé de les retirer de la liste des données sensibles.

La transparence doit également être renforcée, aux yeux des conseillers aux Etats. L'exception au devoir d'informer en cas d'efforts disproportionnés, décidée par le National, doit être supprimée. Pas question non plus d'établir un catalogue exhaustif des informations à fournir si l'on veut accéder aux données. Le non-respect intentionnel des exigences de matière de sécurité des données doit par ailleurs être sanctionné. Et l'amende s'élever à 250'000 francs.

Pas de données sur les mineurs

Les droits des personnes faisant l'objet d'une évaluation de leur solvabilité doivent aussi être renforcés, selon les sénateurs. Les données traitées ne doivent pas être plus vieilles que cinq ans, et non dix comme le souhaite le National. Et elles doivent se rapporter à un adulte. Les députés veulent eux inclure les données concernant les mineurs.

Les journalistes doivent pouvoir disposer de données portant atteinte à la personnalité lorsque celles-ci ont été collectées et conservées en vue d'une publication. Même si l'article ne paraît jamais. La mesure vise à répondre à une crainte des médias.

Profilage à risque élevé

A la demande des députés, les sénateurs sont revenus sur le profilage qui permet de cerner la personnalité de quelqu'un à partir de ses données ou la transmission d'informations à l'étranger. Ils ont introduit, par 19 voix contre 14, la notion de « profilage à risque élevé ». La protection ne sera renforcée que lorsqu'un traitement de données tombe dans cette catégorie.

La gauche et quelques membres du camp bourgeois ont tenté sans succès de revenir à la version initiale du gouvernement. Celle-ci prévoit une protection renforcée dès qu'un traitement de données correspond à un profilage, sans différencier en fonction du risque.

Nazionale abbassa il livello di protezione rispetto alla legge vigente. Il Consiglio degli Stati ha quindi corretto il tiro.

In particolare, i «senatori» hanno ritenuato che i dati riguardanti le attività dei sindacati dovrebbero essere oggetto di una tutela speciale. In questo modo si evitano discrepanze con la normativa europea. Il Nazionale aveva deciso di stralciare simili informazioni dalla lista dei dati sensibili.

Agli occhi della Camera dei Cantoni va rafforzata anche la trasparenza. Il mancato rispetto intenzionale delle esigenze a livello di sicurezza dei dati dev'essere sanzionato con una multa fino a 250'000 franchi.

Anche i diritti delle persone sottoposte a valutazione della solvibilità devono essere maggiormente protetti, secondo «i senatori». I dati trattati non risalire ad oltre cinque anni e non dieci come stabilito dal Nazionale.

I giornalisti devono poter accedere a dati personali potenzialmente dannosi per la personalità, quando sono stati raccolti e conservati per pubblicazione, anche se l'articolo non verrà mai stampato. La misura risponde ai timori espressi dai media.

Su richiesta dei deputati, i senatori hanno rivisito l'aspetto relativo alla profilazione degli utenti, operazione che consente di ottenere accurate analisi dei potenziali clienti. Hanno introdotto il principio di «profilazione ad alto rischio» con 19 voti a 14. La protezione sarà rafforzata solo quando il trattamento dei dati rientra in questa categoria.

La sinistra e alcuni esponenti della destra hanno tentato di tornare alla versione originale del Consiglio federale che garantisce una maggiore protezione non appena l'elaborazione dei dati corrisponde a una profilazione, quindi senza fare distinzioni in base al rischio.

I «senatori» si sono adeguati al Nazionale per quanto riguarda le imprese. Coloro che assumono un consulente alla protezione dei dati beneficeranno di agevolazioni. L'obiettivo è di promuovere l'autoregolamentazione e la responsabilità.

Nationalrat eine ausdrückliche Einwilligung der Betroffenen für ein Profiling im Gesetz festzschreiben wollen, waren mit diesem Vorhaben aber deutlich gescheitert. Nun schlug der Ständerat mit 19 zu 14 Stimmen bei einer Enthaltung einen Kompromiss bei dieser Art der Datenbearbeitung vor.

Risikobasierte Regelung

Demnach soll der Begriff «Profiling mit hohem Risiko» in das Datenschutzgesetz aufgenommen werden. Dies soll gelten, wenn Daten verschiedener Herkunft systematisch verknüpft werden oder wenn Rückschlüsse auf verschiedene Lebensbereiche möglich sind. In solchen Fällen braucht es eine ausdrückliche Einwilligung. Bei tiefen Risiken braucht es das nicht.

Eine Kommissionsminderheit wollte an der ursprünglichen Version des Bundesrats festhalten, die einen generell erhöhten Schutz beim Profiling vorsieht und auf eine Differenzierung in der Risikodefinition verzichtet.

Der Ständerat will im Datenschutzgesetz auch die Rechte jener Personen stärken, die einer Bonitätsprüfung unterzogen werden. Konkret will sie die Bearbeitung von Daten einschränken, die älter als fünf Jahre sind oder Minderjährige betreffen.

Druck von innen und aussen

Unbestritten im Parlament ist, dass die 27 Jahre alten Regeln zum Datenschutz ein Update benötigen. Für die SP und die Grünen geht das Gesetz in der vorliegenden Form aber zu wenig weit. Die SVP wiederum lehnt das Gesetz wegen des Drucks aus der EU ab. Zusammen könnten sie die Vorlage am Schluss noch zu Fall bringen.

Das wäre insofern fatal, als dass die Schweiz der Diskussion bereits einige Jahre hinterherhinkt. Die EU überprüft bis im Mai 2020, ob der Datenschutz in der Schweiz noch gleichwertig ist mit ihrem eigenen.

Ändert die Schweiz ihre Bestimmungen nicht, drohen riesigen Unternehmen grosse Wettbewerbsnachteile, wie Justizministerin Keller-Sutter zu bedenken gab. Für die Firmen würde ein Austausch von Daten mit Betrieben in der EU schwierig.

Les sénateurs ont par ailleurs rejoint les députés sur les entreprises. Celles qui engagent un conseiller à la protection des données bénéficieront d'allègements. Il s'agit de favoriser l'autorégulation et la responsabilisation.

Pour le camp rose-vert, les entreprises n'ont pas besoin d'incitations pour engager de tels conseillers. Rien n'y a fait. Les sénateurs ont voté par 25 voix contre 13 pour la mesure.

Au vote sur l'ensemble, les conseillers aux Etats ont approuvé le projet par 29 voix contre 4.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.01.2020

Nach der Erstberatung durch die beiden Räte wird nun das Differenzbereinigungsverfahren zur Totalrevision des Datenschutzgesetzes (**17.059**) durchgeführt. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-NR) beantragt ihrem Rat, in mehreren wichtigen Punkten dem Ständerat zu folgen, in Bezug auf das Profiling hält sie jedoch an der Differenz zur kleinen Kammer fest.

Unter Profiling versteht man die automatisierte Bearbeitung personenbezogener Daten, die darin besteht, diese Daten für die Bewertung bestimmter persönlicher Aspekte einer natürlichen Person zu verwenden. Die SPK-NR hat mit knapper Mehrheit beschlossen, an der liberalen Lösung des Nationalrates festzuhalten und den Kompromissvorschlag des Ständerates abzulehnen, mit welchem natürliche Personen besser vor bestimmten Profilingarten mit hohem Risiko für die Persönlichkeit oder Grundrechte der Betroffenen geschützt werden sollen. Die Kommissionsminorität spricht sich für diesen Kompromissvorschlag aus.

In anderen Punkten, in denen Differenzen zwischen dem Nationalrat und dem Ständerat bestehen, hat sich die SPK-NR der kleinen Kammer angeschlossen. Dies insbesondere in der Frage, in welchen Fällen ein Verantwortlicher darauf verzichten kann, die betroffene Person über die Beschaffung von Personendaten zu ihr zu informieren. Dem besonderen Fall der Unternehmensgruppen wird ebenfalls Rechnung getragen. Wie der Ständerat will nun auch die SPK-NR keinen abschliessenden Katalog der Informationen einführen, welche der Verantwortliche der betroffenen Person vorlegen muss, wenn diese von ihrem Auskunftsrecht Gebrauch macht. Was die Strafbarkeit betrifft in Fällen, in denen die Anforderungen an die Sicherheit personenbezogener Daten verletzt werden, hat sich die Kommission ebenfalls dem Ständerat angeschlossen.

Den Vorschlag des Ständerates zur Kreditwürdigkeit lehnt die SPK-NR ab. Dieser sieht vor, dass der Verantwortliche der betroffenen Person seine Absicht mitteilen muss, ihre Personendaten zur

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.01.2020

Après avoir été examiné en première lecture par les deux Chambres, le projet de révision totale de la loi sur la protection des données (**17.059**) est entré dans la phase d'élimination des divergences. La commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-CN) propose à son Conseil de se rallier au Conseil des Etats sur plusieurs points importants, mais maintient la divergence avec la Chambre des cantons en matière de profilage.

On entend par profilage le traitement automatisé de données personnelles consistant à utiliser ces données pour évaluer certains aspects personnels relatifs à une personne physique. Au terme d'un vote serré, la CIP-CN a décidé de maintenir la solution libérale du Conseil national et rejeté la solution de compromis élaborée par le Conseil des Etats, qui visait à conférer aux individus une protection particulière contre certains types de profilage présentant des risques élevés pour la personnalité et les droits fondamentaux. Une minorité de la commission soutient au contraire cette solution. S'agissant des autres points faisant l'objet d'une divergence entre le Conseil national et le Conseil des Etats, la CIP-CN s'est notamment ralliée à la Chambre des cantons en ce qui concerne les cas dans lesquels le responsable du traitement peut renoncer à communiquer à la personne concernée que des données sont collectées à son sujet. La situation particulière des groupes d'entreprises est également prise en compte. La CIP-CN a également suivi le Conseil des Etats en renonçant à prévoir un catalogue exhaustif des informations que le responsable du traitement doit communiquer à la personne concernée lorsque celle-ci exerce son droit d'accès. La commission s'est en outre ralliée au Conseil des Etats en ce qui concerne le caractère pénalement répréhensible du non-respect des exigences en matière de sécurité des données personnelles.

Au sujet des données sur la solvabilité, la CIP-CN a refusé la solution du Conseil des Etats prévoyant l'obligation, pour le responsable du traitement, de communiquer à la personne concernée son in-

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.01.2020

Dopo essere stato esaminato in prima battuta dalle due Camere, il progetto di revisione totale della legge sulla protezione dei dati (**17.059**) è ora passato alla fase di appianamento delle divergenze. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-CN) propone alla sua Camera di allinearsi alle decisioni del Consiglio degli Stati su numerosi punti importanti, mantenendo tuttavia la divergenza in materia di «profiling».

Per «profiling» s'intende il trattamento automatizzato di dati personali inteso a valutare alcuni aspetti personali di una persona fisica. Alla fine di una votazione serrata, la CIP-CN ha deciso di mantenere la soluzione liberale del Consiglio nazionale respingendo la soluzione di compromesso elaborata dal Consiglio degli Stati, che si prefiggeva di garantire agli individui una protezione particolare contro alcuni tipi di «profiling» con elevati rischi per la personalità o i diritti fondamentali. Una minoranza della Commissione è invece favorevole a questa seconda soluzione.

Per altri punti per i quali vi sono divergenze fra il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati, la CIP-CN si è allineata alle proposte della Camera dei Cantoni in particolare riguardo ai casi in cui un responsabile può rinunciare a informare una persona interessata sulla raccolta di dati che la concernono. La particolare situazione dei gruppi d'impresa è parimenti considerata. La CIP-CN ha anche seguito il Consiglio degli Stati tralasciando l'introduzione di un catalogo esaustivo delle informazioni che il responsabile del trattamento deve comunicare alla persona interessata quando quest'ultima esercita il suo diritto d'accesso. La Commissione ha anche seguito il Consiglio degli Stati riguardo alla punibilità di casi in cui siano violati i requisiti posti alla sicurezza di dati personali.

La CIP-CN ha respinto inoltre la soluzione del Consiglio degli Stati in materia di solvibilità. Tale soluzione prevede che il responsabile debba comunicare alla persona interessata la propria intenzione di trattare suoi dati personali per valutare la sua solvibilità e di trasmetterli a

Prüfung der Kreditwürdigkeit zu bearbeiten und sie Dritten bekannt zu geben. Die Kommission folgt jedoch dem Beschluss des Ständerates, wonach ein besserer Schutz der Minderjährigen in diesem Bereich ermöglicht werden soll.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

tention de traiter ses données personnelles afin d'évaluer sa solvabilité et de les communiquer à des tiers. Elle s'est en revanche ralliée à la solution du Conseil des Etats qui permet une meilleure protection des mineurs dans ce domaine.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

terzi. Essa si è per contro allineata alla proposta del Consiglio degli Stati intesa ad accordare una migliore protezione ai minorenni in questa materia.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 17.060 Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative

Botschaft vom 15. September 2017 zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt». (BBI 2017 6335)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017

Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen»: Bundesrat anerkennt Anliegen, geht aber anderen Weg
Für den Bundesrat ist klar, dass Schweizer Unternehmen auch bei Aktivitäten im Ausland ihre Verantwortung im Bereich der Menschenrechte und des Umweltschutzes wahrnehmen müssen. Der Bundesrat anerkennt damit im Kern die Anliegen der Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt». Die Initiative geht ihm aber zu weit, insbesondere in haftungsrechtlichen Fragen. Stattdessen setzt der Bundesrat auf ein international abgestimmtes Vorgehen und auf bereits existierende Instrumente, namentlich auf die erst kürzlich beschlossenen Aktionspläne. Er beantragt dem Parlament deshalb, die Initiative ohne Gegenentwurf und ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung am 15.09. 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen» ist am 10.10. 2016 eingereicht worden und mit 120 418 gültigen Unterschriften zustande gekommen. Sie verlangt, dass Unternehmen mit Sitz, Hauptverwaltung oder Hauptniederlassung in der Schweiz verpflichtet werden, regelmässig eine Sorgfalsprüfung zu den Auswirkungen ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit auf Menschenrechte und Umwelt durchzuführen. Über das Ergebnis dieser Prüfung sollen sie Bericht erstatten. Verletzt ein Schweizer Unternehmen Menschenrechte oder Umweltstandards, so sollen es für den Schaden aufkommen, auch

■ 17.060 Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire

Message du 15 septembre 2017 relatif à l'initiative populaire « Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement » . (FF 2017 5999)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017

Initiative populaire «Entreprises responsables» : le Conseil fédéral reconnaît le bien-fondé de l'objectif mais choisit une autre voie
Pour le Conseil fédéral, il est évident que les entreprises suisses doivent aussi assumer leurs responsabilités en matière de droits de l'homme et de protection de l'environnement aussi dans leurs activités à l'étranger. Il reconnaît le bien-fondé des objectifs de l'initiative populaire « Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement », mais considère que celle-ci va trop loin en particulier sur les questions touchant au droit de la responsabilité. Il préfère dès lors miser sur une démarche coordonnée au niveau international et sur les instruments existants, notamment sur les plans d'action récemment adoptés. Dans le message qu'il a adopté lors de sa séance du 15.09.2017, le Conseil fédéral propose dès lors au Parlement de soumettre l'initiative au peuple sans l'accompagner d'un contre-projet et en lui recommandant de la rejeter.

L'initiative populaire « Entreprises responsables » a été déposée le 10.10.2016, munie de 120 418 signatures. Elle demande que les entreprises ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur établissement principal en Suisse soient tenues de procéder régulièrement à un examen de la diligence concernant les répercussions de leur activité économique sur les droits de l'homme et l'environnement et d'en rendre compte. Une entreprise suisse qui violerait les droits de l'homme ou ne respecterait pas des normes environnementales serait tenue de réparer les dommages, même s'ils sont causés par

■ 17.060 Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente». (FF 2017 5405)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017

Iniziativa popolare «Per imprese responsabili»: pur riconoscendo le richieste dell'iniziativa, il Consiglio federale opta per un'altra via
Per il Consiglio federale è chiaro che le imprese svizzere devono assumersi le loro responsabilità in materia di diritti umani e di tutela dell'ambiente anche quando esercitano le loro attività all'estero. Riconosce quindi le richieste fondamentali dell'iniziativa popolare «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente», ma ritiene che punti troppo in alto, soprattutto per quanto riguarda le norme sulla responsabilità. Il Consiglio federale preferisce affidarsi a una soluzione concordata su scala internazionale e agli strumenti esistenti, in particolare ai piani d'azione recentemente approvati. Propone quindi al Parlamento di sotoporre l'iniziativa al Popolo senza controprogetto e con la raccomandazione di respingerla. Nella sua seduta del 15.09.2017 ha adottato il corrispondente messaggio.

L'iniziativa popolare «Per imprese responsabili» è stata depositata il 10.10.2016 con 120 418 firme valide. L'iniziativa chiede che le imprese aventi sede statutaria, amministrazione centrale o centro d'attività principale in Svizzera siano obbligate a usare regolarmente la dovuta diligenza individuando le ripercussioni della loro attività economica sui diritti umani e sull'ambiente. Dovrebbero inoltre essere tenute a rendere conto dei risultati ottenuti in seguito all'applicazione di tale obbligo di diligenza. Qualora un'impresa svizzera commetta una violazione dei diritti umani o delle norme ambientali, la responsabilità della violazione in questio-

wenn dieser durch eine Tochtergesellschaft im Ausland verursacht worden ist. Schweizer Unternehmen würden damit also auch für Tätigkeiten von Unternehmen haften, die sie wirtschaftlich kontrollieren, ohne direkt am operativen Geschäft beteiligt zu sein.

Der Bundesrat räumt der Einhaltung der Menschenrechte und dem Schutz der Umwelt einen hohen Stellenwert ein. Es gehört zu seinem verfassungsmässigen Auftrag, sich aktiv in diesen Bereichen zu engagieren. In seiner Legislaturplanung 2016-2019 hat er beide Themenbereiche als ständige und prioritäre Ziele definiert. Damit unterstützt er im Kern die Anliegen der Initiative.

Initiative geht zu weit

Das Volksbegehren geht aber nach Ansicht des Bundesrates zu weit: Zum einen enthält die Initiative nebst der Berichterstattungspflicht eine ausdrückliche Sorgfalsprüfungspflicht, die sich auch auf kontrollierte Unternehmen im Ausland sowie auf sämtliche Geschäftsbeziehungen der Unternehmen erstreckt.

Zum andern sind die geforderten Haftungsregeln strenger als in praktisch allen anderen Rechtsordnungen. Eine Regulierung im Sinne der Initiative wäre international also nicht koordiniert. Das würde den Wirtschaftsstandort Schweiz schwächen. Die Unternehmen könnten die Regelung umgehen, indem sie ihren Sitz ins Ausland verlegen. Aus diesen Überlegungen lehnt der Bundesrat die Initiative ab.

Bundesrat setzt auf internationales Vorgehen und auf Aktionspläne

Der Bundesrat setzt auf die bereits existierenden Instrumente. So fördert er die Ausarbeitung von internationalen Standards zur verantwortungsvollen Unternehmensführung und setzt diese in der Schweiz konsequent um. Zudem trägt die Schweiz mit Massnahmen der internationalen Zusammenarbeit auch auf internationaler Ebene zur Umsetzung der Kernanliegen der Initiative bei.

Schliesslich verweist der Bundesrat auf drei kürzlich beschlossene Aktionspläne, mit denen die Schweizer Wirtschaft dazu angehalten wird, Menschenrechts- und Umweltstandards einzuhalten. Es handelt sich erstens um

une filiale à l'étranger. Les entreprises suisses seraient ainsi tenues pour responsables, le cas échéant, des activités des entreprises sur lesquelles elles exercent un contrôle économique mais dont elles ne participent pas aux affaires.

Le Conseil fédéral accorde une grande importance au respect des droits de l'homme et à la protection de l'environnement. L'engagement de la Confédération en faveur de ces deux domaines s'appuie sur la Constitution. Le Conseil fédéral en a fait des objectifs permanents et prioritaires de son programme de la législature 2016-2019, et soutient ainsi les buts de l'initiative sur le fond.

L'initiative va trop loin

Le Conseil fédéral considère cependant que l'initiative va trop loin : d'une part, l'obligation de diligence raisonnable qu'elle prévoit en plus des rapports périodiques s'étend aux entreprises contrôlées à l'étranger et à l'ensemble des relations d'affaires.

D'autre part, la responsabilité encourue est bien plus grande que ce que prévoient les législations de la plus part des autres pays. Une réglementation telle que le prévoit l'initiative serait conçue en vase clos et nuirait à la place économique suisse. Les entreprises pourraient la contourner en déplaçant leur siège à l'étranger. Au vu de ces considérations, le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative.

Le Conseil fédéral mise d'abord sur une démarche coordonnée à l'échelon international et sur des plans d'action

Le Conseil fédéral préfère miser sur les instruments existants. Il encourage à cet effet l'élaboration de normes internationales visant une gestion responsable des entreprises et s'applique à les mettre en oeuvre en Suisse. Par son engagement international, la Suisse contribue aussi à mettre en oeuvre les buts de l'initiative.

Le Conseil fédéral rappelle enfin trois plans d'actions qu'il a récemment engagés pour inciter les entreprises suisses à respecter les normes en vigueur dans le domaine des droits de l'homme et de la protection de l'environnement. Il s'agit,

ne ricadrebbe su di essa anche se commessa da una sua filiale all'estero. Le imprese svizzere sarebbero quindi ritenute responsabili anche per le attività delle imprese sulle quali esercitano un controllo economico senza partecipare attivamente agli affari operativi.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza al rispetto dei diritti umani e alla protezione dell'ambiente. Il suo impegno in questi due ambiti fa parte del suo mandato costituzionale e nel programma di legislatura 2016-2019 ha definito entrambi i settori come obiettivi costanti e prioritari, appoggiando così le richieste di base dell'iniziativa.

L'iniziativa punta troppo in alto

Il Consiglio federale ritiene però che l'iniziativa popolare punti troppo in alto. Essa prevede, oltre all'obbligo di presentare un rapporto, un obbligo di diligenza esplicito esteso anche alle società controllate all'estero e a tutte le relazioni d'affari delle imprese.

Inoltre, le disposizioni in materia di responsabilità richieste dall'iniziativa sono più severe rispetto a quelle in vigore in quasi tutti gli altri ordinamenti giuridici. Se l'iniziativa venisse accettata, la Svizzera attuerebbe norme non concertate a livello internazionale nuocendo alla sua piazza economica. Le imprese potrebbero inoltre sottrarsi ai nuovi obblighi spostando la loro sede all'estero. È alla luce di queste riflessioni che il Consiglio federale respinge l'iniziativa.

Il Consiglio federale si affida a una soluzione internazionale e ai piani d'azione

Il Consiglio federale punta sugli strumenti esistenti, incoraggiando ad esempio l'elaborazione di norme internazionali che mirino a una gestione responsabile delle imprese e impegnandosi ad attuarle in Svizzera. Inoltre, anche gli sforzi della Svizzera relativi alla cooperazione internazionale contribuiscono al raggiungimento degli obiettivi principali proposti dall'iniziativa.

Infine, il Consiglio federale rinvia ai tre piani d'azione recentemente approvati, con i quali l'economia svizzera viene esortata a rispettare i diritti umani e l'ambiente: il piano d'azione nazionale del 9 dicembre 2016 per l'attuazione dei

den Aktionsplan für die Umsetzung der Leitprinzipien für Wirtschaft und Menschenrechte der Vereinten Nationen vom 9. Dezember 2016; zweitens um den Aktionsplan zur gesellschaftlichen Verantwortung der Unternehmen vom 1. April 2015, drittens um den Bericht «Grüne Wirtschaft. Massnahmen des Bundes für eine ressourcenschonende, zukunftsfähige Schweiz» vom 20. April 2016, eine Weiterentwicklung des entsprechenden Aktionsplans von 2013. Mit diesen Instrumenten werden die zentralen Anliegen der Initiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen» nach Ansicht des Bundesrates weitgehend abgedeckt. Der Bundesrat überprüft die Umsetzung der erwähnten Aktionspläne regelmässig und wird die Instrumente bei Bedarf entsprechend anpassen. Sollte sich herausstellen, dass die Umsetzung hinter den Erwartungen zurück bleibt, behält sich der Bundesrat vor, weitere Massnahmen bis hin zu rechtlich bindenden Instrumenten in Erwägung zu ziehen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt» (BBI 2017 6379)

12.03.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf

12.03.2019 SR Fristverlängerung bis zum 10. April 2020.

22.03.2019 NR Fristverlängerung

13.06.2019 NR Die Beratung ist nach der allgemeinen Aussprache solange unterbrochen, bis die Beratungen zu den Geschäften 16.077, Entwurf 2 und 17.060 in derselben Session abgeschlossen werden können.

Entwurf 2

Bundesbeschluss betreffend «Selbstregulierung mit Androhung staatlicher Massnahmen bei ungenügender Nachachtung» (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt») (Entwurf der Minderheit Flach vom 05.04.2019)

premièrement, du plan d'action national du 9 décembre 2016 pour la mise en oeuvre des principes directeurs des Nations Unies relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme, deuxièmement, du plan d'action du 1er avril 2015 concernant la responsabilité sociétale des entreprises et, troisièmement, du rapport du 20 avril 2016 «Economie verte : mesures de la Confédération pour préserver les ressources et assurer l'avenir de la Suisse», qui constitue un prolongement du plan d'action du même nom de 2013. La mise en oeuvre des plans d'action sera régulièrement vérifiée et si nécessaire adaptée. Le Conseil fédéral estime que ces instruments reprennent pour l'essentiel les exigences de l'initiative. Il vérifiera régulièrement la mise en oeuvre de ces plans d'action et adaptera les instruments si nécessaire. Si la mise en oeuvre reste en-deçà des attentes, le Conseil fédéral se réserve d'envisager d'autres mesures, pouvant aller jusqu'à des instruments juridiquement contraignants.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement » (FF 2017 6043)

12.03.2019 CE Décision conforme au projet

12.03.2019 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'au 10 avril 2020.

22.03.2019 CN Prolongation de délai

13.06.2019 CN L'examen est interrompu après le débat général jusqu'à ce que l'examen de l'objet 16.077, projet 2, et celui de l'objet 17.060 puissent être achevés au cours de la même session.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant une « autorégulation assortie de la menace de mesures étatiques en cas de respect insuffisant des règles auto-décidées » (contre-projet à l'initiative populaire « Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement ») (Projet de la minorité Flach du 05.04.2019)

principi guida delle Nazioni Unite su imprese e diritti umani, il piano d'azione del 1° aprile 2015 sulla responsabilità sociale d'impresa e infine il rapporto del 20 aprile 2016 «Economia verde: le misure della Confederazione per preservare le risorse e garantire il futuro della Svizzera», che rappresenta uno sviluppo del relativo piano d'azione approvato nel 2013.

Il Consiglio federale ritiene che questi strumenti rispondano ampiamente alle richieste fondamentali dell'iniziativa «Per imprese responsabili». Il Consiglio federale verifica periodicamente l'attuazione dei suddetti piani d'azione e se necessario ne adegua gli strumenti. Nel caso in cui l'attuazione delle misure da parte delle imprese non dovesse soddisfare le sue aspettative, si riserva il diritto di prendere altri provvedimenti, arrivando eventualmente anche a elaborare strumenti giuridicamente vincolanti.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente» (FF 2017 5449)

12.03.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

12.03.2019 CS Il termine imposto è prorogato fino al 10 aprile 2020.

22.03.2019 CN Proroga del termine

13.06.2019 CN Dopo la discussione generale la trattazione è interrotta fintantoché le deliberazioni nella medesima sessione concernenti gli oggetti 16.077, disegno 2 e 17.060 siano concluse.

Disegno 2

Decreto federale sull'autodisciplina delle imprese associate a una communitaria di misure statali in caso di inosservanza (controprogetto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente») (Disegno della minoranza Flach) del 05.04.2019)

13.06.2019 NR Die Beratung ist nach der allgemeinen Aussprache solange unterbrochen, bis die Beratungen zu den Geschäften 16.077, Entwurf 2 und 17.060 in derselben Session abgeschlossen werden können.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
26.09.2019**

Ständerat vertagt Debatte über Konzernverantwortung
Der Ständerat wird erst nach den Wahlen entscheiden, ob Schweizer Unternehmen für Menschenrechtsverletzungen und Umweltschäden von Tochtergesellschaften im Ausland haften sollen. Er hat am Donnerstag entschieden, das Geschäft zu vertagen.

Zur Debatte stand ein indirekter Gegenvorschlag zur Konzernverantwortungsinitiative. Im Frühjahr hatte sich der Ständerat mit 22 zu 20 Stimmen dagegen ausgesprochen. Die Mehrheit erachtete eine Regulierung als unnötig und schädlich für die Schweizer Wirtschaft. Der Nationalrat hat sich aber bereits zweimal für einen Gegenvorschlag ausgesprochen. Allerdings zeichnete sich in der Debatte ab, dass die Vorlage abgeschwächt werden könnte: Ein Teil der Befürworterinnen und Befürworter im Nationalrat möchte auf Haftungsregeln verzichten.

Noser erfolgreich

Am Donnerstag war wieder der Ständerat an der Reihe. Seine Kommission möchte einen Gegenvorschlag mit Haftungsregeln. Der Rat diskutierte aber nicht über die Details. Er nahm mit 24 zu 20 Stimmen bei einer Enthaltung einen Ordnungsantrag von FDP-Vertreter Ruedi Noser (ZH) an und strich das Geschäft damit von der Tagesordnung. Noser begründete seinen Antrag mit einer vor kurzem erfolgten Stellungnahme des Bundesrats. Die Kommission sollte Gelegenheit erhalten, die Vorschläge zu prüfen, sagte er. Dadurch könnte ein mehrheitsfähiger Gegenvorschlag entstehen.

13.06.2019 CN L'examen est interrompu après le débat général jusqu'à ce que l'examen de l'objet 16.077, projet 2, et celui de l'objet 17.060 puissent être achevés au cours de la même session.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
26.09.2019**

Les sénateurs refusent le débat sur un contre-projet à l'initiative
Les sénateurs ont renoncé jeudi à batailler à nouveau sur la responsabilité sociale et environnementale des multinationales. Prié par le National de se repencher sur un contre-projet à l'initiative populaire sur le sujet, la majorité a reporté jeudi le débat.

Par 24 voix contre 20 et 1 abstention, elle a accepté une motion d'ordre de Ruedi Noser (PLR/ZH) pour renvoyer le dossier en commission afin que celle-ci le réexamine à la lumière de propositions annoncées par le Conseil fédéral. La Chambre des cantons ne pourra ainsi pas débattre du contre-projet avant la fin de la législature.

Les sénateurs avaient pourtant reçu une lettre de protestation qui les exhortait à ne pas reporter le débat aux calendes grecques au bout de deux de travail en commission. Mise en ligne sur le site des initiateurs et signée par plus de 50'000 personnes, la missive avertissait qu'un renvoi juste avant les élections serait incompréhensible pour les électeurs.

Scandale

«La motion demande uniquement une discussion en toute connaissance de cause. Le vote sur l'initiative ne sera retardé en rien», a argumenté M. Noser. «Cela confine au scandale, toutes les manœuvres d'obstruction ont été tentées sur ce dossier, ce n'est pas décent», a tempêté Robert Cramer (Verts/GE).

Certains n'osent pas affronter le débat, notamment pour des raisons électorales, mais reporter le débat revient à voter contre l'initiative au lieu de chercher une solution, a-t-il ajouté. Le temps qui passe ne fait qu'aug-

13.06.2019 CN Dopo la discussione generale la trattazione è interrotta fintantoché le deliberazioni nella medesima sessione concernenti gli oggetti 16.077, disegno 2 e 17.060 siano concluse.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
26.09.2019**

Imprese responsabili; no a dibattito su controprogetto

I «senatori» hanno rinunciato oggi a discutere di nuovo sul controprogetto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili». Nonostante la loro commissione preparatoria fosse favorevole, come il Nazionale, all'approvazione della pertinente revisione del Codice delle obbligazioni, la maggioranza degli Stati - con 24 voti contro 20 e 1 astenuto - ha votato una mozione d'ordine di Ruedi Noser (PLR/ZH) che chiedeva di rinviare l'oggetto in commissione.

Il liberale-radicale zurighese ha giustificato la sua proposta di rinvio con l'annuncio di un nuovo progetto annunciato di recente dal Consiglio federale. Le Camere non potranno quindi discutere del controprogetto prima della fine di questa legislatura. Toccherà al nuovo Parlamento riaffrontare la questione.

I «senatori» avevano ricevuto una lettera di protesta che li esortava a non rinviare ulteriormente il dibattito dopo due anni di lavori in commissione. Una petizione online lanciata dagli iniziativisti era stata firmata da oltre 50 mila persone. Anche l'ex «senatore» Dick Marty (PLR/TI) si era espresso sui media avvertendo la Camera dei cantoni che un rinvio a poche settimane dalle elezioni sarebbe incomprensibile per molti cittadini.

Scandalo

Dal canto suo, Noser ha sottolineato come «la sua mozione d'ordine chieda unicamente una discussione in piena cognizione di causa». A suo avviso, «il voto sull'iniziativa non sarà per nulla ritardato». Di tutt'altro avviso Robert Cramer (Verdi/GE): «questa proposta è al limite dello scandalo. Ogni possibile manovra

Protest der Initianten

Die Initianten hatten im Vorfeld gegen ein solches Vorgehen protestiert. Sie hätten ihn als «Konzernlobbyisten» bezeichnet und ihm unterstellt, mit einem «unanständigen Buebetrickli» das Geschäft verzögern zu wollen, kritisierte Noser. Diese Vorwürfe hätten sie hunderttausendfach verschickt.

Die Initianten machten sich damit unglaublich, befand Noser. «Wer sich unglaublich für Menschenrechte einsetzt, muss sich daran messen lassen, wie er mit Andersdenkenden umgeht.» Er vertrete eine andere Meinung als die Initianten, stellte Noser fest, habe diese aber noch nie persönlich angegriffen. Er nehme lediglich seine Rechte wahr. Die Volksabstimmung verzögere sich dadurch nicht.

«Reine Obstruktion»

Anders sahen es die Vertreterinnen und Vertreter der Linken. Robert Cramer (Grüne/GE) sprach von «Obstruktion» und einem «Skandal». Bereits vorher sei alles getan worden, um das Geschäft auf die lange Bank zu schieben. Seit zwei Jahren werde diskutiert. Nun gelte es zu entscheiden.

Auch Stefan Engler (CVP/GR) zeigte kein Verständnis für Nosers Vorschlag. Es seien keine neuen Fakten hinzugekommen, betonte er. Die Vorschläge des Bundesrates stammten faktisch aus dem Jahr 2014 - lange vor der Einreichung der Initiative.

«Sehr, sehr durchsichtig»

Die Kommission habe sich damit befasst und es abgelehnt, dieses Geschäft auf die lange Bank zu schieben, betonte Engler. Darauf wies auch Claude Janiak (SP/BL) hin. «Das ist sehr, sehr durchsichtig», sagte er zu Nosers Vorgehen. Irgendwann laufe dann die Frist zur Ausarbeitung eines Gegenvorschlags ab. Christian Levrat (SP/FR) sagte, der Bundesrat habe lediglich dargelegt, was er tun werde, wenn das Parlament keinen Gegenvorschlag beschliesse. Er warte also auf das Parlament. Wenn nun das Parlament seinerseits beschliesse, auf den Bundesrat zu warten, sei es schwierig, darin etwas anderes als Verzögerungstaktik zu sehen. Er habe das Gefühl, dass sich die Gegner der Initiative gerade das eigene Grab grüben, sagte

menter les chances de l'initiative, a relevé Christian Levrat (PS/FR).

Les faits ne sont pas nouveaux et la commission s'était déjà demandée si le projet du Conseil fédéral devait l'amener à reporter le débat, a renchéri le rapporteur de la commission Stefan Engler (PDC/GR). Les opposants à tout contre-projet pourront s'exprimer lors du débat sur le sujet.

Il faut éviter de fermer la porte à de nouvelles propositions du Conseil fédéral, a rétorqué Andrea Caroni (PLR/AR). Le temps qui passe ne fait qu'augmenter les chances de l'initiative, a relevé Christian Levrat (PS/FR). En vain.

Responsabilité accrue

Soutenue par de nombreuses organisations, l'initiative veut obliger les sociétés sisées en Suisse à examiner régulièrement les conséquences de leur activité sur les droits humains et l'environnement, également à l'étranger.

Les entreprises manquant à ce devoir de diligence devraient répondre des dommages causés, y compris par les sociétés qu'elles contrôlent sans participer directement aux activités incriminées.

Chances minces

Le sort du contre-projet indirect ne tenait de toute façon qu'à un fil. Au printemps, le Conseil des Etats avait refusé par 22 voix contre 20 d'entrer en matière sur le projet voté par le National. Mais ce dernier a insisté en juin, poussant la commission des affaires juridiques de la Chambre des cantons à tourner casaque. Elle n'a adopté le contre-projet que par 7 voix contre 5 et une abstention.

Contrairement à l'initiative, le contre-projet prévoit que seules les entreprises avec plus de 500 employés et un chiffre d'affaires d'au moins 80 millions seraient concernées. Il renforce à la fois le droit des sociétés, le code des obligations et la responsabilité individuelle des entreprises.

Le texte va aussi moins loin en matière de responsabilité en excluant celle des gestionnaires et dirigeants d'une société. La responsabilité ne porterait que sur les dommages à la vie et à l'intégrité personnelle ou sur la violation du droit de propriété.

di ostruzione è stata tentata in questo dossier. Ciò non è decente», ha deplorato l'ecologista ginevrino, che non si ripresenterà il 20 ottobre per un nuovo mandato.

Taluni non osano affrontare il dibattito, in particolare per ragioni elettorali, ma rinviandolo si faranno soltanto guadagnare punti all'iniziativa, anziché trovare una soluzione, ha aggiunto Cramer. Dello stesso parere il suo collega Christian Levrat (PS/FR).

I fatti non sono nuovi e la commissione si era già chiesta se non fosse il caso di rinviare il dibattito tenendo conto delle nuove proposte del Consiglio federale, ha replicato il relatore della commissione Stefan Engler (PPD/GR). Gli oppositori al controprogetto potranno esprimersi sul tema durante i futuri dibattiti, ha aggiunto. Occorre evitare di chiudere la porta a nuove proposte governative, gli ha fatto eco Andrea Caroni (PLR/AR).

Cosa chiedono iniziativa e controprogetto

Con l'iniziativa, depositata il 10 ottobre 2016, si chiede che le imprese che hanno la loro sede statutaria, l'amministrazione centrale o il centro d'attività principale in Svizzera debbano rispettare, sia nella Confederazione che all'estero, i diritti umani riconosciuti e le norme ambientali internazionali. Le imprese potranno inoltre essere chiamate a rispondere non soltanto dei propri atti, ma anche di quelli delle aziende che controllano economicamente senza parteciparvi sul piano operativo.

Il controprogetto approvato dal Nazionale chiede invece di escludere dalla responsabilità gestori e dirigenti delle società madri per comportamenti scorretti di società controllate. Inoltre la responsabilità riguarderebbe solo i danni alla vita e all'integrità personale o la violazione del diritto di proprietà.

Le imprese non dovrebbero rispondere di alcun danno se provano che hanno preso misure di protezione dei diritti dell'uomo e dell'ambiente previste dalla legge per impedirlo o che non potevano influenzare il comportamento di un'impresa controllata.

Al centro del controprogetto v'è la definizione del dovere di diligenza. Il consiglio di amministrazione di una società anonima dovrebbe identificare i rischi

Levrat weiter. Ihr Vorgehen erhöhe die Chancen der Volksinitiative an der Urne.

Wirtschaftsfreundlichere Variante
Andrea Caroni (FDP/AR) stellte fest, die Situation sei verfahren. Er habe aber das Gefühl, der Vorschlag des Bundesrates könnte einen Ausweg darstellen für ein «etwas wirtschaftsfreundlicheres» Projekt. Bereits in der Wintersession könnte der Ständerat sich damit befassen. Beat Rieder (CVP/VS) pflichtete ihm bei.

Er möchte einen Gegenvorschlag ohne Haftungsregeln, sagte Rieder. Diese Möglichkeit biete sich mit dem bundesrätlichen Vorschlag. Erich Ettlin (CVP/OW) befand, es sei «ständeratslike», alle Möglichkeiten zu prüfen.

Bundesrat gegen Haftungsregeln

Justizministerin Karin Keller-Sutter erinnerte daran, dass der Bundesrat 2017 entschieden hatte, keinen Gegenvorschlag vorzulegen. Im Parlament sei dann aber ein Gegenvorschlag ausgearbeitet worden. Als zuständige Bundesrätin habe sie dazu nicht Position beziehen können, weil kein entsprechender Bundesratsentscheid vorgelegen sei.

Deshalb habe sie das Geschäft in den Bundesrat gebracht. Dieser habe entschieden, dass er den vorliegenden indirekten Gegenvorschlag mit Haftungsregeln ablehne. Weiter habe er entschieden, eine Vorlage ohne Haftungsregeln zu erarbeiten, wenn das Parlament keinen indirekten Gegenvorschlag beschliesse.

Dabei ginge es um eine Pflicht für Unternehmen, über Nachhaltigkeit und die Achtung der Menschenrechte und des Umweltschutzes Bericht zu erstatten. Bereits in seiner Botschaft zur Volksinitiative hatte der Bundesrat eine solche Regelung in Aussicht gestellt, im Einklang mit internationalen Bestimmungen. Den Initianten jedoch geht das viel zu wenig weit.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Siehe auch

[16.077 Entwurf 2](#)

Rapports seulement

Une minorité devait s'opposer aux clauses de responsabilité et plaider pour que le projet se limiter à un devoir de diligence et de communication dans un rapport. C'est la position que voulait défendre le Conseil fédéral lors des délibérations parlementaires, avait annoncé celui-ci mi-août en intervenant à un stade inhabituel des débats. Selon lui, l'initiative et le contre-projet vont trop loin et nuiront à la place économique. Le gouvernement a annoncé qu'il élaborerait «en temps utile» un projet à mettre en consultation sur l'établissement de rapports de durabilité «inspiré de la réglementation de l'UE». Le projet tiendrait compte des modalités de mise en oeuvre prévues par les Etats membres de l'UE.

che rappresenta l'attività di tale società per i diritti umani e l'ambiente, adottare misure e rendere conto.

Il dovere di diligenza dovrebbe applicarsi alle grandi imprese che nel corso di due esercizi consecutivi, superano due dei tre valori seguenti: totale del bilancio di 40 milioni di franchi, giro d'affari di 80 milioni, effettivo di 500 impieghi a tempo pieno in media annua. Ciò rappresenterebbe circa 670 aziende.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Voir aussi

[16.077 Projet 2](#)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Vedi anche

[16.077 Disegno 2](#)

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 17.071 Totalrevision des CO2-Gesetzes nach 2020

Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO2-Gesetzes nach 2020 (BBI 2018 247)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017

Bundesrat legt die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik fest An seiner Sitzung vom 1.12.2017 hat der Bundesrat die Botschaft zur Totalrevision des CO2-Gesetzes für den Zeitraum 2021-2030 sowie die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS) verabschiedet. Es handelt sich hierbei um die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik.

Im Oktober 2017 ratifizierte die Schweiz das Klimaabkommen von Paris. Damit verpflichtet sie sich, ihre Emissionen gegenüber dem Stand von 1990 zu halbieren. In seiner Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO2-Gesetzes legt der Bundesrat dar, wie diese Verpflichtung auf nationaler Ebene konkretisiert werden soll. Der Bundesrat will den Übergang zu einer treibhausgasarmen Wirtschaft weiter vorantreiben und dabei auf bewährte Instrumente setzen. Durch eine Weiterführung und punktuelle Verschärfung der Instrumente in den Bereichen Verkehr, Gebäude und Industrie sollen die Treibhausgasemissionen in der Schweiz bis 2030 um mindestens 30 Prozent gegenüber 1990 reduziert werden. Maximal 20 Prozent sollen im selben Zeitraum über Massnahmen im Ausland erbracht werden. Dadurch verstärkt die Schweiz ihren Beitrag zur Begrenzung der globalen Klimaerwärmung auf weniger als zwei Grad, bzw. sogar auf maximal 1,5 Grad Celsius.

Die Massnahmen nach Sektoren

Im **Verkehr**, durch den am meisten Treibhausgasemissionen verursacht werden, sollen die Emissionen durch eine Erhöhung des Anteils an erneuerbaren Treibstoffen sinken. Parallel dazu ist ge-

■ 17.071 Révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020

Message du 1er décembre 2017 relatif à la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020 (FF 2018 229)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017

Le Conseil fédéral fixe la prochaine étape de la politique climatique suisse
Lors de sa séance du 1.12.2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période 2021-2030 ainsi que le message relatif à l'accord entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Il s'agit de la prochaine étape de la politique climatique suisse.

La Suisse a ratifié l'accord de Paris sur le climat en octobre 2017. Elle s'est ainsi engagée à réduire ses émissions de moitié par rapport au niveau de 1990. Le message sur la révision totale de la loi sur le CO2, adopté le 1er décembre 2017 par le Conseil fédéral, précise comment cet engagement sera réalisé. Le Conseil fédéral veut poursuivre la transition vers une économie à faible émission de gaz à effet de serre en s'appuyant sur des instruments éprouvés. Avec le maintien voire le renforcement ponctuel des instruments existants dans les secteurs des transports, du bâtiment et de l'industrie, les émissions nationales de gaz à effet de serre devraient être réduites d'ici à 2030 d'au minimum 30 % par rapport à 1990. Les réductions effectuées à l'étranger devraient s'élever à 20 % au maximum. La Suisse renforce ainsi sa contribution à la limitation du réchauffement climatique mondial à moins de 2 °C, voire 1,5 °C.

Les mesures par secteur

Le secteur des **transports**, qui émet le plus de gaz à effet de serre, doit réduire ses émissions en augmentant la part des carburants renouvelables dans les carburants fossiles. Il est également prévu

■ 17.071 Revision totale della legge sul CO2 dopo il 2020

Messaggio del 1 dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO2 dopo il 2020 (FF 2018 197)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017

Il Consiglio federale definisce la prossima tappa della politica climatica svizzera

Nella sua seduta del 1.12.2017, il Consiglio federale ha adottato sia il messaggio concernente la revisione totale della legge sul CO2 per il periodo 2021-2030 che il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). Entrambi riguardano la prossima tappa della politica climatica della Svizzera.

Ratificando l'Accordo di Parigi sul clima nell'ottobre 2017, la Svizzera ha assunto l'impegno di ridurre le proprie emissioni del 50 per cento rispetto al 1990. Nel suo messaggio del 1° dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO2, il Consiglio federale espone come verrà attuato tale impegno a livello nazionale. Il Collegio intende portare avanti il passaggio a un'economia a basso tenore di gas serra, puntando sugli strumenti consolidati. Mantenendo e inasprendoli in certi punti gli strumenti adottati nei settori dei trasporti, degli edifici e dell'industria, le emissioni di gas serra in Svizzera dovranno essere ridotte entro il 2030 di almeno il 30 per cento rispetto al 1990. Un massimo del 20 per cento di tali riduzioni potrà essere realizzato adottando misure all'estero. La Svizzera rafforza così il suo impegno a limitare l'aumento del riscaldamento climatico globale a meno di 2 gradi o addirittura a un massimo di 1,5 gradi centigradi.

Le misure settore per settore

Il settore dei **trasporti**, responsabile della maggior parte delle emissioni di gas serra, ridurrà le proprie emissioni aumentando la quota di carburanti da fonti rinnovabili. Inoltre, è previsto di inasprire

plant, die CO2-Emissionsvorschriften für neue Fahrzeuge im Einklang mit denjenigen in der Europäischen Union schrittweise weiter zu verschärfen. Der Anteil der Emissionen aus Treibstoffen, der von den Treibstoffimporteuren kompensiert werden muss, kann bis auf 90 Prozent erhöht werden, wobei mindestens 15 Prozent der CO2-Emissionen aus dem Verkehr in der Schweiz zu kompensieren sind. Angerechnet wird dabei auch der Einsatz erneuerbarer Treibstoffe.

Im **Gebäudebereich**, dem zweitgrössten Emittenten, wird die CO2-Abgabe auf Brennstoffe weitergeführt. Der Abgabesatz kann auf maximal 210 Franken pro Tonne CO2 erhöht werden. Das über eine Teilzweckbindung der CO2-Abgabe finanzierte Gebäudeprogramm läuft 2025 aus. Sinken die CO2-Emissionen aus diesem Bereich nicht um mindestens 50 Prozent bis 2026 und 2027, werden ab 2029 landesweit einheitliche Grenzwerte für Gebäude eingeführt.

Für die **Industrie**, die ihren Treibhausgasausstoss bereits bedeutend reduziert hat, sind zahlreiche flexible Massnahmen vorgesehen. Die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme der Schweiz und der EU könnte noch in der laufenden Verpflichtungsperiode (2013-2020) umgesetzt werden. Neu werden daher nebst den grossen, emissionsintensiven Unternehmen auch der Flugverkehr und die fossil-thermischen Kraftwerke in das Emissionshandelssystem einbezogen. Für kleinere Unternehmen besteht weiterhin die Möglichkeit, eine Vermindeungsverpflichtung abzuschliessen und im Gegenzug von der CO2-Abgabe befreit zu werden.

Neu soll auch die **Landwirtschaft** in die Schweizer Klimapolitik einbezogen werden. Die entsprechenden Massnahmen werden in der Landwirtschaftsgesetzgebung festgelegt.

Schliesslich enthält der Entwurf Bestimmungen über die **Anpassung an den Klimawandel**. Bund und Kantone werden ihre Koordination bei der Vorsorge gegen Risiken, bei der Ereignisbewältigung und bei der Ermittlung des Finanzbedarfs verstärken. Am 1. Dezember 2017 genehmigte der Bundesrat auch den Bericht über die Umsetzung der Strategie zur Anpassung an den Klimawandel.

de diminuer progressivement les émissions de CO2 des voitures neuves, en accord avec l'Union européenne. La part des émissions issues des carburants qui doit être compensée par les importateurs de carburants pourra atteindre 90 % en 2030, dont 15 % à réaliser en Suisse. L'utilisation des carburants renouvelables compte comme mesure de compensation nationale.

Pour le second secteur le plus émetteur, celui des **bâtiments**, la taxe sur le CO2 est maintenue et pourra s'élever jusqu'à 210 francs la tonne. L'affectation d'une partie des recettes de la taxe sur le CO2 au Programme Bâtiments prendra fin en 2025. Des valeurs limites contraignantes pour les bâtiments seront introduites dès 2029 si les émissions de ce secteur n'ont pas diminué d'au moins 50 % en 2026 et 2027.

De nombreuses mesures flexibles ont été prévues pour le secteur de l'**industrie**, qui a déjà diminué considérablement ses émissions de gaz à effet de serre. Le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission (SEQE) pourrait encore être mis en oeuvre au cours de la période d'engagement actuelle. Les émissions de l'aviation civile et des centrales thermiques à combustibles fossiles seront intégrées dans le SEQE suisse et viendront s'ajouter aux émissions des entreprises fortement émettrices. Les petites entreprises pourront toujours conclure un engagement de réduction et être en contrepartie exemptées de la taxe sur le CO2.

Le secteur de l'**agriculture** devrait aussi être intégré à la politique climatique suisse. Les mesures correspondantes seront définies dans la législation en la matière.

Le projet prévoit également des dispositions sur **l'adaptation aux changements climatiques**. La Confédération et les cantons renforceront leur coordination dans les domaines de la prévention des risques, de la gestion des événements et de la détermination des besoins financiers. Le Conseil fédéral a approuvé, le 1er décembre 2017, le rapport sur la mise en oeuvre de la stratégie d'adaptation aux changements climatiques.

progressivamente le prescrizioni in materia di emissioni di CO2 applicabili ai veicoli nuovi, in accordo con quelle dell'Unione europea. La quota di emissioni provenienti da carburanti dovrà essere compensata dagli importatori di carburanti e potrà aumentare fino al 90 per cento, fermo restando che le emissioni di CO2 dovute al traffico devono essere compensate con riduzioni in Svizzera pari almeno al 15 per cento. Nel computo rientra anche l'impiego di carburanti ottenuti da materie prime rinnovabili.

Nel settore degli **edifici**, secondo settore per quantità di emissioni prodotte, verrà mantenuta la tassa sul CO2 applicata ai combustibili. L'aliquota potrà essere aumentata a un massimo di 210 franchi per tonnellata di CO2. Il Programma Edifici, finanziato con una destinazione parzialmente vincolata della tassa sul CO2, terminerà nel 2025. Se entro il 2026 e 2027 le emissioni di CO2 prodotte dal settore non dovessero diminuire di almeno il 50 per cento, a partire dal 2029 saranno introdotti a livello nazionale valori limite uniformi per gli edifici.

Nel settore dell'**industria**, che ha già notevolmente ridotto il volume di emissioni di gas serra, sono previste numerose misure flessibili. Il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni della Svizzera e dell'UE potrebbe essere realizzato ancora nel corso dell'attuale periodo di adempimento (2013-2020). Nel sistema di scambio di quote di emissioni, comprendente grandi imprese a forte intensità di emissioni, verranno integrati il traffico aereo e le centrali termiche a combustibili fossili. Le piccole imprese potranno ancora assumere un impegno di riduzione delle emissioni e, in contropartita, di beneficiare dell'esenzione dalla tassa sul CO2.

La politica climatica della Svizzera verrà estesa anche al settore dell'**agricoltura**. Le misure necessarie verranno definite dalla legislazione in materia di agricoltura.

Infine, il disegno contiene disposizioni sull'**adattamento ai cambiamenti climatici**. Confederazione e Cantoni rafforzeranno la collaborazione in materia di prevenzione dei rischi, gestione degli eventi e determinazione del fabbisogno finanziario. Il 1º dicembre 2017 il Consiglio federale ha approvato anche il rapporto di controlling sull'attuazione della strategia di adattamento ai cambiamenti climatici in Svizzera.

Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme
Gleichzeitig verabschiedete der Bundesrat am 1. Dezember 2017 die Botschaft zum Abkommen über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS). Dieses Abkommen wurde am 23. November 2017 im Beisein von Bundespräsidentin Doris Leuthard und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker unterzeichnet und muss nun von den Parlamenten der beiden Parteien ratifiziert werden. Das EHS ermöglicht die Reduktion der Emissionen in den treibhausgasintensivsten Sektoren (siehe Faktenblatt). Durch die Verknüpfung des Schweizer EHS mit demjenigen der EU erhalten Schweizer Unternehmen Zugang zu einem grösseren Markt und kommen in den Genuss derselben Wettbewerbsbedingungen wie Unternehmen aus dem EU-Raum. Gleichzeitig unterbreitet der Bundesrat die Änderungen des heutigen CO2-Gesetzes, die für die Umsetzung des Abkommens nötig sind. Der Bundesrat strebt an, dass die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme noch vor 2020 realisiert werden kann.

Accord entre la Suisse et l'UE sur le couplage des SEQE
Le 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'accord sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Cet accord a été signé le 23 novembre 2017 en présence de la présidente de la Confédération, Doris Leuthard, et du président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker. Il doit maintenant être ratifié par les Parlements suisse et européen. Le SEQE permet de diminuer les émissions des secteurs générant le plus d'émissions de gaz à effet de serre (cf. fiche). Le couplage des systèmes suisse et européen permettra aux entreprises suisses d'accéder à un marché plus grand et de bénéficier des mêmes conditions de concurrence que les entreprises européennes. Le Conseil fédéral a soumis en même temps au Parlement les modifications de l'actuelle loi sur le CO2 nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord. Il entend parvenir à un couplage avant 2020.

Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni
Il 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato inoltre il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). L'accordo è stato firmato il 23 novembre 2017 in presenza della presidente della Confederazione Doris Leuthard e del presidente della Commissione europea Jean-Claude Juncker e dovrà essere ratificato dai parlamenti delle due Parti. Il SSQE consente di ridurre le emissioni nei settori a forte intensità di emissioni (cfr. scheda). Attraverso il collegamento del SSQE svizzero con quello dell'UE, le imprese svizzere potranno accedere a un mercato più vasto e beneficiare delle stesse condizioni concorrenziali di cui usufruiscono le imprese dell'area UE. Al contempo, il Consiglio federale sottopone le modifiche dell'attuale legge sul CO2, necessarie per l'attuazione dell'accordo. Il Consiglio federale auspica che il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni possa essere realizzato prima del 2020.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verminderung von Treibhausgasemissionen (CO2-Gesetz) (BBl 2018 385)

03.12.2018 NR Beginn der Debatte
04.12.2018 NR Fortsetzung
10.12.2018 NR Fortsetzung
11.12.2018 NR Ablehnung in der Gesamtabstimmung (= Nichteintreten)
23.09.2019 SR Beginn der Debatte
25.09.2019 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre (Loi sur le CO2) (FF 2018 373)
03.12.2018 CN Début des délibérations
04.12.2018 CN Suite
10.12.2018 CN Suite
11.12.2018 CN Rejet au vote sur l'ensemble (= refus d'entrer en matière)
23.09.2019 CE Début des délibérations
25.09.2019 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla riduzione delle emissioni di CO2 (Legge sul CO2) (FF 2018 337)

03.12.2018 CN Inizio del dibattito
04.12.2018 CN Continuazione
10.12.2018 CN Continuazione
11.12.2018 CN Reiezione nella votazione sul complesso (= non entrata in materia)
23.09.2019 CS Inizio del dibattito
25.09.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
23.09.2019

Ständerat will ab 2023 einen CO2-Grenzwert für Gebäude
Der Ständerat hat am Montag mit der Beratung des CO2-Gesetzes begonnen und erste Entscheide ge-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
23.09.2019

CO2: le Conseil des Etats veut une valeur-limite pour les bâtiments
Neuf mois après le rejet du National, le Conseil des Etats a empoigné lundi la loi sur le CO2. Il a décidé d'in-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
23.09.2019

Legge CO2, approvate nuove norme per riscaldamenti
Il Consiglio degli Stati è entrato tacitamente in materia sulla revisione della legge sul CO2. Il suo scopo è di

fällt. Für Altbauten soll ab 2023 ein CO2-Grenzwert gelten, wenn die Heizung ersetzt werden muss. Das kommt für viele Bauten einem Ölheizungsverbot gleich.

Hausbesitzer könnten mit dem beschlossenen Grenzwert nur noch dann eine neue Ölheizung einbauen, wenn das Haus gut isoliert ist. Damit hat sich der Ständerat in einem umstrittenen Punkt für mehr Klimaschutz entschieden - gegen den Willen der Kantone und einer starken Kommissionsminderheit.

So werde Planungssicherheit geschaffen, argumentierten die Befürworterinnen und Befürworter. Sie wiesen darauf hin, dass nach wie vor viele Ölheizungen durch ebensolche ersetzt würden - und dass dies erheblich zum CO2-Ausstoss beitrage.

Brücke für die Kantone

Aus Sicht der Gegnerinnen und Gegner ist zum einen der Zeitpunkt zu früh gewählt. Zum anderen sollte der Fokus nicht allein auf dem CO2-Ausstoss liegen. Auch die Energieeffizienz müsse berücksichtigt werden, forderten sie.

Hannes Germann (SVP/SH) kritisierte, dass ausgerechnet der Ständerat in die kantonalen Kompetenzen eingreife. Der Rat kam den Kantonen denn auch mit einer Ergänzung entgegen, die Konrad Gruber (CVP/LU) vorgeschlagen hatte: Kantone, die eigene Regelungen umsetzen, die mindestens gleich wirksam sind, sollen von der Umsetzung befreit werden.

Zuwarten abgelehnt

Beim Grenzwert folgte der Ständerat aber seiner Kommission: Ab 2023 sollen bei einem Heizungersatz noch maximal 20 Kilogramm CO2 pro Quadratmeter Energiebezugsfläche und Jahr ausgestossen werden dürfen. Der Wert würde in Fünfjahresschritten verschärft.

Den Vorschlag der Kommissionsminderheit lehnte der Rat mit 31 zu 14 Stimmen ab. Diese wollte nur dann einen Grenzwert einführen, wenn die Emissionen aus Gebäuden bis 2028 nicht genügend sinken. In diesem Fall sollte ab dann ein Grenzwert von 20 Kilogramm CO2 pro Quadratmeter gelten.

troduire dès 2023 une valeur-limite pour les bâtiments existants dont le chauffage doit être remplacé, une mesure qui va plus loin que le Conseil fédéral.

Les bâtiments émettent un quart du CO2. Deux tiers d'entre eux utilisent des chauffages au mazout, a relevé Damian Müller (PLR/LU) au nom de la commission.

Le Conseil des Etats a décidé que le CO2 émis par les bâtiments devrait reculer de 50% en 2026 et 2027. Il a également fixé une valeur-limite d'émission dès 2023 pour les bâtiments existants dont le chauffage doit être remplacé. Ceux-ci ne devraient pas générer plus de 20 kg d'émission de CO2 au mètre carré de surface au cours d'une année.

Controversée notamment par les cantons, cette mesure a finalement été acceptée par 31 voix contre 14. La valeur-limite serait réduite tous les cinq ans. En clair, il faudrait à l'avenir avoir une maison bien isolée pour pouvoir installer un chauffage à mazout.

Autonomie cantonale

Cette mesure constitue un moyen efficace pour que les cantons atteignent l'objectif de réduction de 80% des émissions de CO2 dans le domaine des bâtiments d'ici à 2050, a expliqué Damian Müller. La date butoir de 2023 est trop proche, a plaidé en vain Beat Vonlanthen (PDC/FR). Hannes Hermann (UDC/SH) a craint pour l'autonomie des cantons.

Suivant une proposition de Konrad Gruber (PDC/LU), le Conseil des Etats a ajouté une disposition dispensant les cantons pour les bâtiments auxquels s'applique une réglementation cantonale d'efficacité au moins équivalente.

Le Conseil des Etats a également pris deux autres mesures. L'Accord de Paris préconisait de limiter la hausse de la température mondiale à 2 degrés au maximum: il a décidé d'abaisser l'objectif à 1,5°C.

Les sénateurs ont aussi suivi le Conseil fédéral en prévoyant que 60% des mesures de compensation des émissions soient nationales. Les mesures prises en Suisse généreront beaucoup de création de valeur, a estimé Beat Vonlanthen (PDC/FR). Par 24 voix contre 21, les sénateurs ont refusé d'aller plus loin en fixant cette part à 80%.

raggiungere gli obiettivi stabiliti nell'Accordo di Parigi sul clima, ossia ridurre le emissioni di gas a effetto serra del 50% entro il 2030 (rispetto al 2006). Tra le misure già adottate figurano norme più severe per i riscaldamenti degli edifici.

Se nessun «senatore» si è opposto, alcuni hanno espresso dubbi, come Roland Eberle (UDC/TG) che ha ricordato come le emissioni della Svizzera sono meno dell'1 per mille di quelle mondiali.

«Anche la Confederazione deve fare la sua parte», ha replicato Pascale Bruderer (PS/AG) ricordando come il progetto in discussione rappresenti per lo schieramento rosso-verde soltanto il minimo accettabile. «Non possiamo certo salvare il clima da soli, ma come possiamo chiedere a una nazione povera di proteggere il clima se non lo facciamo noi che siamo un Paese ricco?», si è chiesto Werner Luginbühl (PBD/BE).

In Svizzera già ora l'aumento è già di 2 gradi

La Svizzera è particolarmente esposta. L'aumento delle temperature ha già raggiunto 2 gradi dal 1864, una cifre nettamente superiore alla media mondiale, ha sottolineato Damian Müller (PLR/LU) a nome della commissione. «Non fare niente non è un'opzione», ha aggiunto. «Siamo la prima generazione a sentire gli effetti del riscaldamento climatico e siamo forse l'ultima a poter agire efficacemente contro le emissioni di gas serra», ha sostenuto Müller. Il progetto sul tavolo - ha proseguito il lucernese - è un compromesso che dovrebbe essere in grado di raccogliere una maggioranza in Parlamento e da parte della popolazione in caso di referendum.

Più in generale, diversi oratori hanno ricordato come molta acqua sia passata sotto i ponti da quando lo scorso dicembre il Consiglio nazionale aveva bocciato la revisione della legge per 90 voti a 60 e 43 astenuti: piuttosto che votare una revisione annacquata durante i dibattiti il campo rosso-verde, assieme ad esponenti del PPD e del PBD, aveva preferito affossarla.

A cambiare opinione è stato soprattutto il PLR, che lo scorso anno al Nazionale aveva votato con l'UDC. Oggi durante il dibattito di entrata in materia, i suoi rappresentati si sono sostanzialmente

Dank an die Klimajugend

Bereits in der Eintretensdebatte war deutlich geworden, dass sich seit dem Absturz des Gesetzes im Nationalrat vor neun Monaten einiges verändert hat. Viele dankten der Klimajugend für ihr Engagement und ihren «konstruktiven Zorn», wie es Roberto Zanetti (SP/SO) ausdrückte. Er habe den Klimastreikenden zunächst keine grossen Hoffnungen gemacht. «Ich habe mich getäuscht», sagte Zanetti: «Sie haben unser Denken und unser Bewusstsein beeinflusst.» Der Greta-Effekt sei bemerkenswert, stellte auch Thomas Minder (parteilos/SH) fest. Genauso bemerkenswert seien aber die politischen Pirouetten seither. Minder äusserte Zweifel, ob die klimafreundliche Stimmung in der Politik anhält - und appellierte an die Verantwortung des Einzelnen.

Bis 2050 klimaneutral

Seit den Beratungen im Nationalrat hat namentlich die FDP ihren Kurs korrigiert, die im Dezember noch zusammen mit der SVP viele Klimaschutzmassnahmen bekämpft hatte. Nun zeigten sich die FDP-Redner mit den Vorschlägen der vorberatenden Umweltkommission einverstanden, die punktuell über jene des Bundesrates hinausgehen.

Die Vorschläge sind laut Kommissions-sprecher Damian Müller (FDP/LU) kompatibel mit dem Ziel des Bundesrates einer klimaneutralen Schweiz bis 2050. Die Massnahmen kosteten etwas, räumte Müller ein. Man müsse sich aber auch die Frage stellen, was nichts tun koste. Die Schweiz sei als Alpenland besonders exponiert.

Zu 60 Prozent im Inland

Wie der Bundesrat will der Ständerat, dass die Schweiz bis 2030 die Treibhausgasemissionen gegenüber 1990 halbiert, und zwar zu mindestens 60 Prozent durch Massnahmen im Inland. Anders als im Nationalrat stand nicht zur Diskussion, keinen Inlandanteil im Gesetz zu verankern.

Anträge für ein höheres Inlandziel von 80 oder gar 100 Prozent lehnte der Rat jedoch ab. Die Gegner gaben zu bedenken, ohne entsprechende Massnahmen sei ein solches Ziel nicht ehrlich. Auch Umweltministerin Simonetta Sommaruga wies darauf hin. Gleichzeitig sagte

Nouvelle donne

Dès l'entrée en matière, les sénateurs ont montré que la situation a changé depuis le naufrage du projet de révision de la loi sur le CO2 en décembre dernier au Conseil national. Les jeunes ont manifesté et mené la grève pour le climat. Les scientifiques ont publié de nouvelles données alarmantes sur le réchauffement climatique.

Le PLR qui avait largement édulcoré le projet avec l'UDC lors du débat à la Chambre du peuple a entre-temps revu sa position. Le Parlement doit assumer ses responsabilités à l'égard des générations futures, a affirmé Raphaël Comte (PLR/NE).

Il est clair que ne rien faire n'est pas une option, a expliqué Damian Müller. Sans réforme, la Suisse ne parviendra pas à respecter l'Accord de Paris sur le climat, à savoir réduire les gaz à effets de serre de 50% d'ici 2030 comparé au niveau de 1990.

Référendum à éviter

Le projet de la commission est un compromis susceptible de réunir une majorité et d'être acceptée par la population en cas de référendum, a expliqué Damian Müller. Pour le président de la commission préparatoire, Roland Eberle (UDC/TG), l'ombre des élections fédérales a aussi plané sur les discussions. Le projet n'est pas équilibré, à son avis.

La gauche a pour sa part estimé que le projet est un minimum. Il fait un pas dans la bonne direction, mais des mesures supplémentaires devront encore être prises dans un proche avenir, selon Robert Cramer (Verts/GE).

espressi in favore delle proposte della commissione (che sono più incisive rispetto a quelle preconizzate dal Consiglio federale, ndr.): Ruedi Noser (PLR/ZH) le ha definite «pragmatiche». Raphaël Comte (PLR/NE) ha definito la lotta contro il cambiamento climatico come una forma di patriottismo: «se ogni Paese aspettasse che l'altro agisse, non succederebbe nulla».

Verso tassa biglietti aerei e rincaro benzina

Dopo essere entrati in materia, i «senatori» hanno iniziato a analizzare nel dettaglio i vari punti della legge. Come detto, in base al progetto governativo, e nel rispetto degli impegni internazionali assunti dalla Confederazione, la Svizzera dovrebbe ridurre le emissioni di gas serra del 50%, di cui almeno il 60% dovrà essere raggiunto mediante misure interne. La sinistra, sostenuta da alcuni «senatori» PPD, avrebbe voluto aumentare questa quota, ma la proposta di portarla all'80% è stata respinta con 24 voti contro 21.

Per raggiungere gli obiettivi la legge propone diverse misure, come l'introduzione di una tassa sui biglietti aerei compresa fra i 30 e i 120 franchi (tranne per i viaggiatori in transito).

La commissione chiede anche di aumentare la quota di emissioni di CO2 che gli importatori di carburanti devono compensare in Svizzera, portandola dal 15 al 20%. Vuole però limitare la tassa per gli automobilisti, fissando un tetto di 10 centesimi al litro e di 12 a partire dal 2025. In situazioni straordinarie, il Consiglio federale potrebbe inoltre abbassare questo limite.

Durante il dibattito di entrata in materia, l'UDC ha già lasciato intendere che si opporrà a questi nuovi balzelli. Roland Eberle, presidente della commissione preparatoria, ha invitato i colleghi a non farsi influenzare dalle imminenti elezioni federali. «Il progetto non è equilibrato», ha sostenuto.

Contrariamente a quanto avvenuto lo scorso anno al Nazionale, l'opposizione democentrista non dovrebbe però basta-re a rendere la legge meno incisiva. Espri-mendosi sulla tassa per i biglietti aerei, Beat Vonlanthen (PPD/FR) ha fatto l'esempio delle compagnie low cost: «un volo per meno di 30 franchi per Barcello-

sie an die Adresse jener, die auf Auslandkompensation setzen, dieser Weg werde immer schwieriger.

Ausstoss im Promillebereich

Unbeeindruckt von Klimastreiks, wissenschaftlichen Erkenntnissen und politischen Kehrtwenden zeigten sich die Redner der SVP. Roland Eberle (SVP/TG) kritisierte den Bundesrat für das verschärfte Ziel von netto null CO2-Emissionen bis 2050. Auch die Entscheide der Kommission gehen ihm zu weit. Er hob hervor, dass der CO2-Ausstoss der Schweiz weniger als ein Promille des weltweiten CO2-Ausstosses ausmache.

Die Vertreterinnen und Vertreter anderer Parteien erwiderten, die Schweiz könne das Klima zwar nicht alleine retten. Sie stehe aber in der Verantwortung, ihren Teil beizutragen - wie jedes Land. Als eines der reichsten Länder müsse die Schweiz handeln, befand Werner Luginbühl (BDP/BE). «Wir sind es künftigen Generationen schuldig, dass wir rasch handeln und tun, was getan werden muss.»

Sommaruga sagte an die Adresse der Kritiker, wenn man den Pro-Kopf-Ausstoss betrachte, gehöre die Schweiz zu den grössten CO2-Emittenten. Den Vertreterinnen und Vertretern von SP und Grünen geht die Vorlage zu wenig weit. Sie erinnerten an die desaströsen Auswirkungen des Klimawandels. «Unser Planet hat jetzt schon gewaltige Fieber-schübe», sagte Anita Fetz (SP/BS).

na o Parigi è assolutamente inaccettabile».

Le discussioni su tutte queste (e altre) proposte sono state interrotte alle 21.00. Continueranno mercoledì quando saranno anche formalmente votate dalla Camera.

Ridurre le emissioni degli edifici

Gli Stati si sono tuttavia già espressi sull'articolo destinato a diminuire le emissioni degli edifici. Dal 2023, in caso di sostituzione dell'impianto di riscaldamento, i vecchi edifici potranno emettere al massimo 20 chilogrammi di CO2 all'anno per metro quadrato di superficie di riferimento energetica. Il valore limite fissato dalla commissione verrebbe inasprito ogni cinque anni. Concretamente, ciò equivale al divieto del riscaldamento a nafta per molti edifici.

Alcuni «senatori», come Hannes Germann (UDC/SH), hanno criticato queste misure poiché, a loro dire, violano l'autonomia dei cantoni. Daniel Fässler (PPD/AI) ha così proposto che queste esigenze venissero introdotte unicamente se gli obiettivi di riduzione delle emissioni del settore (-50% nel 2026) non dovessero essere raggiunti.

«Questa revisione verrà effettuata con i cantoni, non contro di loro», ha replicato la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Non bisogna sottovalutare l'importanza dal settore per raggiungere gli obiettivi: le emissioni degli edifici (leggi: riscaldamento, ndr.) rappresentano più di un quarto delle emissioni totali di CO2, ha ricordato il relatore commissionale Müller.

A mo' di compromesso, Konrad Graber (PPD/LU) ha chiesto di esentare i cantoni dall'applicazione delle disposizioni citate per gli edifici cui si applicano norme cantonali di efficienza energetica almeno equivalenti a quelle federali. Da parte sua, Robert Cramer (Verdi/GE) ha detto che «importanti sono gli obiettivi e non la strada che si percorre per raggiungerli».

Al voto la Camera ha approvato la proposta di Graber con 43 voti contro 2 e bocciato l'emendamento Fässler con 31 voti contro 14.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
25.09.2019**

Ständerat beschliesst Klimamassnahmen im Strassen- und Flugverkehr

Das Fliegen und das Autofahren sollen teurer werden. Der Ständerat hat am Mittwoch eine Flugticketabgabe sowie Massnahmen mit Auswirkung auf den Benzinpreis beschlossen.

Der Rat blieb auf jenem Kurs, den seine Kommission eingeschlagen hatte: Unter dem Eindruck der Klimastreiks und neuer wissenschaftlicher Erkenntnisse beschloss er Massnahmen, die den Zielen des Klimaabkommens von Paris entsprechen.

Den Flugverkehr will der Ständerat nicht länger verschonen. Künftig soll auf Flugtickets eine Abgabe von mindestens 30 und höchstens 120 Franken erhoben werden. Belohnt werden jene, die wenig oder gar nicht fliegen: Gut die Hälfte der Einnahmen soll an die Bevölkerung zurückerstattet werden, die andere Hälfte flösse in einen neuen Klimafonds, der bisherige Gefässe ersetzt.

Ein Land von Vielfliegern

Der Flugverkehr nehme stetig zu, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Die Schweizerinnen und Schweizer stiegen doppelt so häufig in ein Flugzeug wie die Einwohner der Nachbarländer. Heute mache der Flugverkehr 11 Prozent des CO2-Ausstosses der Schweiz aus. Ohne Massnahmen werde er in wenigen Jahren zum grössten Problem.

Im Rat gab es keine grundsätzlichen Einwände. Ein Ausweichen der Passagiere auf Nachbarstaaten droht aus Sicht der Mehrheit nicht, da alle Nachbarstaaten bereits Flugticketabgaben kennen - wenn auch tendenziell niedrigere.

Auch für Privatjets

Filippo Lombardi (CVP/TI) wollte deshalb im Gesetz verankern, dass die Schweizer Abgabe höchstens das Doppelte des Durchschnitts der Abgaben in den umliegenden Ländern betragen darf.

Der Rat lehnte das ab. Der Bundesrat soll aber bei der Festlegung der Abga-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
25.09.2019**

CO2 : le prix de l'essence et des billets d'avion devrait renchérir

Voyager en voiture ou en avion pourrait coûter plus cher à l'avenir. Le Conseil des Etats a inscrit dans la loi sur le CO2 des mesures renchérisant le prix des carburants ainsi qu'une taxe sur les billets d'avion.

Pour tenir les engagements de l'Accord de Paris sur le climat, la Suisse doit réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 50% d'ici à 2030. Neuf mois après le naufrage de la loi sur le CO2 au Conseil national, le Conseil des Etats a accepté mercredi par 37 voix contre 1 et 3 abstentions une loi en ligne avec cet objectif. Le National l'examinerà après les élections fédérales.

Le projet comprend une taxe sur les billets d'avion dont ni la Chambre du peuple ni le Conseil fédéral voulaient. Comprise entre 30 et 120 francs, elle serait différenciée selon la classe et la distance parcourue. Il faut qu'elle soit efficace pour réduire le nombre de passagers dans les vols européens en classe économique, a expliqué Damian Müller (PLR/LU) au nom de la commission.

Filippo Lombardi (PDC/TI) aurait souhaité que le montant ne dépasse pas le double de la moyenne des taxes prélevées dans les pays voisins par peur de la concurrence. La Chambre des cantons ne l'a pas suivi. Mais elle a accepté de prélever une taxe de 500 francs sur les vols privés, à la demande de l'indépendant schaffhousois Thomas Minder.

Fonds pour le climat

Les recettes de la taxe sur les billets d'avion seraient en partie reversées à la population et à l'économie. Près de la moitié alimenterait le Fonds pour le climat. Jusqu'à un tiers de la taxe sur le CO2 (maximum 450 millions de francs par an) ainsi que les enchères de droits d'émission et les recettes tirées des sanctions seraient aussi affectés à ce fonds.

Il financerait des mesures de réduction à long terme des émissions de CO2 des bâtiments, y compris des mesures visant à réduire la consommation d'électricité l'hiver.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
25.09.2019**

Benzina e voli più cari per rispettare Accordi di Parigi

Benzina e biglietti aerei più cari. È in estrema sintesi il contenuto della nuova legge sul CO2 adottata oggi dal Consiglio degli Stati con 37 voti contro uno e tre astensioni. Il suo scopo è raggiungere gli obiettivi stabiliti nell'Accordo di Parigi sul clima, ossia di ridurre le emissioni di gas a effetto serra del 50% entro il 2030 (rispetto al 2006).

Oltre all'aumento del prezzo dei carburanti di 10 centesimi al litro (12 a partire dal 2025) e una tassa sui biglietti d'aereo compresa fra 30 e 120 franchi, la legge prevede tutta una serie di altre misure. Le principali sono la riduzione del 60% delle emissioni di CO2 in Svizzera, il quasi divieto del riscaldamento a nafta e l'istituzione di un fondo per il clima.

Se il risultato odierno non corrisponde a una sorpresa, esso rappresenta una totale inversione di rotta rispetto allo scorso dicembre quando il Consiglio nazionale aveva bocciato la revisione della legge per 90 voti a 60 e 43 astenuti: piuttosto che votare una revisione annacquata durante i dibattiti il campo rosso-verde, assieme ad esponenti del PPD e del PBD, aveva preferito affossarla.

A cambiare opinione è stato soprattutto il PLR, che lo scorso anno al Nazionale aveva votato con l'UDC. Agli Stati i suoi rappresentati hanno invece sostanzialmente seguito le proposte della commissione, che, detto per inciso, sono più incisive rispetto a quelle chieste dal Consiglio federale.

Benzina più cara

Senza sorprese, uno degli aspetti più discussi oggi è stato il previsto aumento del prezzo della benzina. La legge impone già oggi agli importatori di carburanti di compensare parte delle loro emissioni del CO2. Con la riforma si potrà arrivare fino al 90%. Una quota compresa tra il 15 e il 20% dovrà essere compensata in Svizzera.

La conseguenza sarà un aumento del prezzo dei carburanti alla pompa di ben-

ben die internationale Situation berücksichtigen. Ausserdem nahm der Ständerat einen Antrag von Thomas Minder (parteilos/SH) an, wonach auch auf Flügen mit Privatjets eine Abgabe erhoben werden soll - eine Pauschale von 500 Franken.

Teureres Benzin

Die Schraube anziehen will der Ständerat auch im Strassenverkehr. Treibstoffimporteure müssen schon heute einen Teil ihrer Importe kompensieren. Die Kosten wälzen sie auf die Autofahrer ab. Heute könnte der Aufschlag auf Benzin und Diesel bis 5 Rappen betragen, liegt aber bei unter 2 Rappen. Künftig sollen die Importeure nun mehr kompensieren müssen - und einen grösseren Teil im Inland.

Der Ständerat will den Aufschlag indes begrenzen. Bis 2024 soll die Kompensation den Liter Treibstoff um höchstens 10 Rappen verteuern dürfen, ab 2025 um bis zu 12 Rappen. Die Befürworterinnen und Befürworter befanden, die Erhöhung um ein paar Rappen sei verkraftbar. «Wenn die Jemeniten ein paar Drohnen losschicken, hat das häufig grössere Auswirkungen», sagte Werner Luginbühl (BDP/BE).

Warnung vor Tanktourismus

Eine Minderheit aus FDP-, SVP- und CVP-Vertretern - vor allem jene aus Bergkantonen - wollte nicht über 10 Rappen hinausgehen. Die Menschen in den Randregionen seien stärker auf das Auto angewiesen, argumentierten sie. Martin Schmid (FDP/GR) stellte fest, mit Blick auf ein mögliches Referendum sollte der Rat nicht überborden. Er warnte auch vor Tanktourismus.

Der Ständerat folgte aber seiner Kommission und sprach sich mit 28 zu 15 Stimmen bei einer Enthaltung für 12 Rappen aus. Umweltministerin Simonetta Sommaruga betonte, die Treibstoff- und Autoimporteure hätten es in der Hand, ob es überhaupt zu einem Aufschlag komme und wie hoch dieser sei. Jedes zweite neu verkauftes Auto sei ein Vier-mal-Vier, stellte sie fest. Hier gebe es auch eine Eigenverantwortung.

Weit von Zielen entfernt

Der Verkehr sei für einen Drittel der Emissionen verantwortlich, gab Somma-

Les transports routiers seraient aussi mis à contribution. Alors que les importateurs de carburants fossiles doivent déjà compenser une partie de leurs émissions de CO₂, les sénateurs veulent que cette part de compensation atteigne jusqu'à 90%. La part en Suisse augmenterait à 15% au minimum et 20% au maximum.

Essence plus coûteuse

Ces compensations feront renchérir le prix des carburants, a reconnu Damian Müller. Mais la hausse serait limitée à 10 centimes par litre dès 2024, puis à 12 centimes dès 2025.

La hausse des prix à la pompe sera supportable et n'atteindra jamais ces niveaux, a estimé Werner Luginbühl (PBD/BE). Il s'agit de maxima, a ajouté la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Tout dépendra de la façon dont les importateurs de carburants répercuteront la hausse.

Beat Rieder (PDC/VS) a défendu les automobilistes des régions périphériques pour qui la voiture est une nécessité et qui seraient pénalisés par un renchérissement de l'essence. Martin Schmid (PLR/GR) a craint un éventuel référendum face à une mesure impopulaire. Tous deux voulaient une majoration de 10 centimes au plus. L'idée a été balayée par 28 voix contre 15.

Secteur financier préservé

La FINMA et la Banque nationale devraient mesurer périodiquement les risques financiers liés au changement climatique. Christian Levrat (PS/FR) a critiqué l'absence de critères contraints. Ce secteur doit s'engager à réduire l'impact mondial de ses investissements sur le climat, a-t-il soutenu sans succès.

Le prix du mazout devrait prendre l'ascenseur. La taxe sur les combustibles fossiles serait relevée jusqu'à 210 francs par tonne de CO₂. Le seuil d'exemption pour les entreprises serait abaissé à 10'000 francs.

Le Conseil des Etats a accepté par 24 voix contre 20 de compléter l'étude de l'impact sur l'environnement par une évaluation des incidences sur le climat. Des plafonds d'émission de CO₂ ont encore été fixés pour les camions, en ligne avec la future loi européenne.

zina, fissata ad un massimo di 10 centesimi, 12 dal 2025. Martin Schmid (PLR/GR) ha chiesto di limitare l'incremento massimo a 10 centesimi anche dopo il 2025: «nell'ottica di un possibile referendum sarebbe meglio non esagerare», ha sostenuto. «Se la benzina costerà troppo, nelle zone di frontiera oltre al turismo degli acquisti ci sarà anche il turismo del pieno», ha aggiunto Hannes Germann (UDC/SH).

Quando si aumenta il prezzo dei carburanti a pagarne lo scotto sono soprattutto le regioni periferiche: nella Svizzera nordoccidentale, ad esempio, l'onere aggiuntivo annuo per persona è del 20% inferiore rispetto al Ticino, ha aggiunto Beat Rieder (PPD/VS).

È senz'altro vero che la popolazione rurale sarà più colpita della popolazione urbana dell'aumento del prezzo della benzina, ma la regione alpina è anche quella più colpita dal cambiamento climatico, ha ricordato Ruedi Noser (PLR/ZH). Insomma, lo zurighese, rivolgendo si al collega Rieder, ha detto che non si può da un lato lamentarsi di essere maggiormente colpiti dal riscaldamento ambientale e dall'altro chiedere eccezioni. L'incremento, ha aggiunto Werner Luginbühl (PBD/BE), è comunque sopportabile e non raggiungerà mai le cifre annunciate che sono solo dei tetti massimi. Attualmente il limite è 5 centesimi al litro, ma la tariffa effettivamente applicata è di 1,5 cts/litro, ha precisato la consigliera federale Simonetta Sommaruga ricordando che sono gli importatori a fissare le maggiorazioni di prezzo. Al voto la proposta di Schmid è stata bocciata con 28 voti contro 15.

Volare costerà di più

Un altro tema che ha tenuto a lungo occupati i «senatori» è il previsto aumento del prezzo dei biglietti aerei. Concretamente non si tratta di una imposta ma di una tassa, i cui proventi verranno per il 49% versati nel fondo per il clima e per il 51% ridistribuiti alla popolazione, ha spiegato Didier Berberat (PS/NE). Il suo importo, come detto, sarà compreso tra 30 e 120 franchi.

Filippo Lombardi (PPD/TI) - temendo che i viaggiatori si rechino all'estero, ad esempio a Malpensa (I) o a Lione (F), per prendere l'aereo - ha chiesto che l'ammontare della tassa non superi il doppio

ruga zu bedenken. Bisher konnten die Emissionen des Strassenverkehrs nicht reduziert werden. Der durchschnittliche CO2-Ausstoss der Neuwagen liegt heute über der Zielvorgabe von 130 Gramm pro Kilometer, die nächstes Jahr auf 95 Gramm gesenkt wird.

Die Vorgaben für die Neuwagenflotte sollen weiterhin laufend verschärf werden, im Einklang mit der EU. Ferner will der Ständerat ab 2026 Transportunternehmen im städtischen Agglomerationsverkehr die Rückerstattung der Mineralölsteuer streichen, sofern sie nicht mindestens 50 Prozent Elektrofahrzeuge einsetzen. Das hatte Pirmin Bischof (CVP/SO) beantragt.

Höhere Abgabe auf Brennstoffen
Teurer werden könnte auch das Heizöl. Der maximale Satz der CO2-Abgabe auf Brennstoffen soll von heute 120 auf bis zu 210 Franken steigen, wenn die Emissionen aus Brennstoffen nicht genügend zurückgehen.

Am Montag hatte der Ständerat die CO2-Reduktionsziele festgelegt und Massnahmen gegen Ölheizungen beschlossen. In der Gesamtabstimmung hiess er das revidierte CO2-Gesetz mit 37 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut. Nun ist der Nationalrat am Zug, der die Vorlage letzten Winter abgelehnt hatte. Den nächsten Anlauf nimmt er erst nach den Wahlen.

Keine Massnahmen zum Finanzsektor
Keine Massnahmen beschloss der Ständerat gegen klimaschädliche Investitionen des Finanzsektors. Die Kommission stritt zwar den Handlungsbedarf nicht ab, will aber die geplante Regulierung in der EU abwarten. Die Schweiz sollte diese dann sofort übernehmen, sagte Ruedi Noser (FDP/ZH).

Die Ratslinke plädierte vergeblich dafür, bereits jetzt Massnahmen zu ergreifen. Hier sei der grosse Hebel, sagte Anita Fetz (SP/BS). Studien hatten gezeigt, dass sich Banken und Versicherungen mit ihren Investitionen auf einem Pfad der Erderwärmung von 4 bis 6 Grad befinden.

Der Rat lehnte aber mit 28 zu 15 Stimmen bei einer Enthaltung einen Antrag von Christian Levrat (SP/FR) ab, der den Bundesrat beauftragen wollte, eine Regulierung vorzuschlagen, sofern die

Quant au remboursement de l'impôt sur les huiles minérales, seules les entreprises de transports exploitant au moins 50% de bus électrique ou trolleybus y auront droit. Par 20 voix contre 15, le conseil a soutenu en ce sens Pirmin Bischof (PDC/SO).

della media dei balzelli applicati dai Paesi a noi vicini. Scendere sotto i 30 franchi non permetterebbe di ridurre in modo significativo il numero di passeggeri nei voli europei, ha replicato Damian Müller (PLR/LU) a nome della commissione.

Al voto la proposta Lombardi è così stata bocciata con 28 voti contro 15. Con 18 voti contro 16 e sei astenuti, i «senatori» hanno invece adottato un emendamento depositato da Thomas Minder (indipendente/SH) che chiede di prelevare una tassa di 500 franchi sui voli privati.

Fondo per il clima

Tra le altre misure adottate dal Consiglio degli Stati allo scopo di rispettare gli Accordi di Parigi figura, come detto, la creazione di un fondo per il clima. Questi permetterà di finanziare misure di riduzioni a lungo termine delle emissioni di CO2 degli immobili.

Il fondo sarà alimentato da diverse fonti, in particolare i ricavi dalla vendita all'asta dei diritti di emissione e dalle sanzioni relative soprattutto ai veicoli. Vi saranno convogliate anche un terzo delle entrate della tassa sul CO2 (ma al massimo 450 milioni all'anno) e appunto poco meno della metà di quelle sui biglietti aerei.

Anche il settore finanziario sarà chiamato in causa: la revisione legislativa incarica la FINMA e la Banca nazionale di misurare periodicamente i rischi finanziari legati al cambiamento climatico. La proposta di Christian Levrat (PS/FR) di inserire obiettivi vincolanti è stata bocciata con 28 voti contro 15 e una astensione.

Da notare che nella prima giornata di dibattiti, lunedì, i «senatori» avevano già adottato nuove norme destinate a diminuire le emissioni degli immobili. Dal 2023, in caso di sostituzione dell'impianto di riscaldamento, i vecchi edifici potranno emettere al massimo 20 chilogrammi di CO2 all'anno per metro quadrato di superficie di riferimento energetica. Il valore limite fissato sarà inasprito ogni cinque anni. Concretamente, ciò equivale al divieto del riscaldamento a nafta per molti edifici.

Branchenverbände nicht die nötigen Massnahmen ergreifen. Sommaruga sagte, der Bundesrat habe die zuständigen Ämter bereits beauftragt, ihm bis nächsten Frühling Vorschläge zu unterbreiten. Es könnte sein, dass er etwas Ähnliches vorschlagen werde wie Levrat.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 29.10.2019

Bei der Beratung des CO2-Gesetzes folgt die nationalrätliche Umweltkommission in den wesentlichen Zügen den Entscheiden des Ständerates. Mit einigen Abweichungen bestätigt sie zentrale Entscheide bei den Reduktionszielen und der Kompensation im Verkehrsbereich.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates beschliesst mit 16 zu 8 Stimmen, auf die Totalrevision des CO2-Gesetzes ([17.071](#)) einzutreten. Damit spricht sie sich dafür aus, dass die Schweiz das Klimaübereinkommen von Paris mit griffigen Massnahmen für die Periode 2021 bis 2030 umsetzt. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten. Es ist für die Kommission bereits die zweite Beratungsrounde, nachdem der Nationalrat die Vorlage in der Wintersession 2018 abgelehnt hat und der Ständerat in der Herbstsession 2019 eine Gesetzesrevision mit wesentlichen Ergänzungen angenommen hat. In ihrer neu aufgenommenen Detailberatung folgt die nationalrätliche Kommission weitgehend den Beschlüssen des Ständerates. So bestätigt sie bei den Verminderungszielen in Artikel 3 mit 16 zu 9 Stimmen den ständerälichen Entscheid, wonach die Schweiz ihre Treibhausgasemissionen bis im Jahr 2030 gegenüber 1990 halbieren muss. Dabei sollen mindestens 60 Prozent der Verminderung im Inland erfolgen. Eine erste Minderheit möchte eine Gesamtreduktion von 40 Prozent, eine zweite eine Gesamtreduktion von 60 Prozent. Weiter beantragt eine Minderheit, auf ein Inlandziel zu verzichten.

Zwei weitere wollen ein höheres Inlandziel: 75 Prozent (abgelehnt mit 15 zu 10

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 29.10.2019

Dans le cadre de l'examen de la loi sur le CO2, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national se rallie, dans les grandes lignes, aux décisions du Conseil des Etats. A quelques divergences près, elle confirme les décisions essentielles prises concernant les objectifs de réduction et la compensation des émissions de CO2 dans le domaine des transports.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a décidé, par 16 voix contre 8, d'entrer en matière sur la révision totale de la loi sur le CO2 ([17.071](#)). Ce faisant, elle se dit favorable à ce que la Suisse mette en oeuvre l'Accord de Paris sur le climat en prenant des mesures strictes pour la période de 2021 à 2030. Une minorité propose de ne pas entrer en matière. C'est déjà la deuxième fois que la commission examine le projet, après que celui-ci a été rejeté par le Conseil national à la session d'hiver 2018 et que le Conseil des Etats a approuvé une révision de la loi moyennant des amendements importants à la session d'automne 2019. Dans le cadre de cette nouvelle discussion par article, la commission se rallie largement aux décisions du Conseil des Etats. Ainsi, par 16 voix contre 9, elle confirme la décision de ce dernier concernant les objectifs de réduction fixés à l'art. 3, selon lesquels la Suisse doit réduire de moitié ses émissions de gaz à effet de serre d'ici 2030 par rapport à leur niveau de 1990. 60% au minimum de la réduction devraient être réalisés en Suisse. Une première minorité propose une réduction globale de 40%, une deuxième de 60%. De plus, une minorité propose de renoncer à un objectif de ré-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 29.10.2019

Nella deliberazione sulla legge sul CO2 la Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale segue a grandi linee le decisioni del Consiglio degli Stati. A parte alcune eccezioni conferma le decisioni centrali in merito agli obiettivi di riduzione e alla compensazione nell'ambito del traffico.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale decide con 16 voti contro 8 di entrare in materia sulla revisione totale della legge sul CO2 ([17.071](#)). È pertanto favorevole a che la Svizzera attui la Convenzione di Parigi sul clima adottando provvedimenti incisivi per il periodo 2021-2030. Una minoranza propone di non entrare in materia. È la seconda volta che la Commissione si occupa dell'oggetto, dopo che il Consiglio nazionale lo aveva respinto nella sessione invernale 2018 e il Consiglio degli Stati lo ha completato in modo essenziale nella sessione autunnale 2019. Nell'odierna deliberazione di dettaglio la Commissione segue ampiamente le decisioni del Consiglio degli Stati: con 16 voti contro 9 conferma la decisione in merito all'articolo 3, in base alla quale la Svizzera, entro il 2030, deve ridurre le sue emissioni di gas serra della metà rispetto al 1990. Almeno il 60 per cento di questa riduzione deve essere conseguita in Svizzera. Una prima minoranza propone una riduzione complessiva del 40 per cento, una seconda del 60 per cento. Inoltre una minoranza chiede di rinunciare del tutto a una quota di riduzione da realizzare in Svizzera, mentre altre due vogliono inasprirla, portandola rispettivamente al 75 per cento (proposta respinta con 15 voti contro 10) e al 66 (proposta respinta con 17 voti contro 8).

Stimmen) respektive 66 Prozent (abgelehnt mit 17 zu 8 Stimmen).

Kompensation der CO2-Emissionen aus Treibstoffen
Eine zentrale Massnahme des Gesetzes ist aus Sicht der Kommission die Pflicht für die Treibstoffimporteure, einen Teil der CO2-Emissionen zu kompensieren. Beim entsprechenden Artikel 27 ist die Kommission auf Kurs Ständerat. So will sie übereinstimmend mit der kleinen Kammer ab 2025 einen Inlandanteil von mindestens 20 Prozent. Eine Minderheit beantragt, bei der Inlandquote weiter als der Ständerat zu gehen und den so zu kompensierenden Anteil ab 2023 auf mindestens 20 Prozent und ab 2027 auf mindestens 25 Prozent zu erhöhen. Eine zweite Minderheit will ein Maximum von 15 Prozent festschreiben.

Entsprechend dem Ständeratsbeschluss möchte die Kommission den Aufschlag auf die Treibstoffpreise deckeln: bis 2024 höchstens 10 Rappen, ab 2025 höchstens 12 Rappen pro Liter. Eine Minderheit will ein Maximum bei 8 Rappen. Gemäss einer weiteren Minderheit müsste der Inlandkompensationsanteil gesenkt werden, sobald der Maximalaufschlag erreicht würde.

Mit 13 zu 12 Stimmen unterstützt die Kommission den Ständerat auch darin, einen Teil der über den Treibstoffpreis finanzierten Klimaschutzmassnahmen für die Elektrifizierung des Verkehrs oder die Entwicklung alternativer Antriebskonzepte zu reservieren. Dies kann aus Sicht der Kommission dazu beitragen, dass die verkehrsbedingten CO2-Emissionen langfristig eingedämmt werden. Eine Minderheit lehnt diese Bestimmung ab.

Abweichend vom Ständerat streicht die Kommission mit 17 zu 8 Stimmen die Vorgabe, dass fünf Prozent der CO2-Emissionen mit dem Einsatz von erneuerbaren Treibstoffen kompensiert werden müssen. Laut der Kommission genügt die allgemeine Kompensationspflicht gemäss Absatz 2, um erneuerbare Treibstoffe zu fördern. Eine Minderheit fordert, sich dem Ständerat anzuschliessen.

duction à réaliser en Suisse, tandis que deux autres souhaitent que cet objectif de réduction interne soit plus ambitieux: soit 75% pour la première (proposition rejetée par 15 voix contre 10) et 66% pour la seconde (proposition rejetée par 17 voix contre 8).

Compensation des émissions de CO2 dues aux carburants

Aux yeux de la commission, l'obligation faite aux importateurs de carburants de compenser une partie des émissions de CO2 constitue une mesure essentielle de la loi. La commission partage donc la position du Conseil des Etats sur cette mesure (art. 27). Conformément à la Chambre haute, elle souhaite ainsi qu'une part de 20% au moins soit compensée en Suisse dès 2025. Une minorité propose d'aller plus loin que le Conseil des Etats et de porter la part des émissions à compenser en Suisse à au moins 20% dès 2023 et à au moins 25% dès 2027. Une deuxième minorité souhaite inscrire un plafond de 15% dans la loi. Suivant là encore la décision du Conseil des Etats, la commission propose de limiter la majoration s'appliquant aux carburants en vue de la compensation: celle-ci doit s'élever au plus à 10 centimes par litre de carburant jusqu'en 2024, et au plus à 12 centimes par litre à partir de 2025. Une minorité souhaite plafonner la majoration à 8 centimes, tandis qu'une autre estime que la part des émissions à compenser en Suisse devrait être réduite dès lors que le montant maximal de la majoration a été atteint.

Par 13 voix contre 12, la commission se rallie également à la position du Conseil des Etats selon laquelle une partie des mesures de protection du climat financées au moyen de la majoration s'appliquant aux carburants doit porter sur l'encouragement de l'électrification du trafic routier ou le développement de systèmes de propulsion alternatifs. Elle estime que cette mesure peut contribuer à réduire durablement les émissions de CO2 dues au trafic routier. Une minorité rejette une telle disposition.

Contre l'avis du Conseil des Etats, cette fois, la commission propose, par 17 voix contre 8, de supprimer la disposition prévoyant que 5% des émissions de CO2 doivent être compensées par le recours à des carburants renouvelables. Selon la

Compensazione delle emissioni di CO₂ derivanti da carburanti

Secondo la Commissione uno dei provvedimenti centrali della legge è l'obbligo per gli importatori di carburanti di compensare una parte delle emissioni di CO₂; riguardo al corrispondente articolo 27 la Commissione segue il Consiglio degli Stati. E pertanto favorevole a una quota interna del 20 per cento a partire dal 2025. Una minoranza va invece più lontano rispetto al Consiglio degli Stati per quanto concerne la quota interna: propone che la quota che deve essere compensata mediante provvedimenti da realizzare in Svizzera sia almeno del 20 per cento a partire dal 2023 e di aumentarla ad almeno il 25 per cento a partire dal 2027. Un'altra minoranza propende invece per una quota massima pari al 15 per cento. Come il Consiglio degli Stati, la Commissione intende limitare il supplemento sui carburanti: al massimo 10 centesimi al litro fino al 2024 e al massimo 12 centesimi a partire dal 2025. Una minoranza della Commissione propone invece un supplemento massimo di 8 centesimi. Un'altra minoranza ritiene che la quota di emissioni che deve essere compensata mediante provvedimenti da realizzare in Svizzera vada diminuita non appena il supplemento massimo è raggiunto.

Con 13 voti contro 12 la Commissione, allineandosi con il Consiglio degli Stati, è favorevole a riservare alla promozione dell'elettrificazione del traffico stradale o dei sistemi di propulsione alternativi una parte dei provvedimenti in favore della protezione dell'ambiente finanziati con l'imposta sui carburanti; questo al fine di contribuire a contenere a lungo termine le emissioni di CO₂ dovute al traffico. Una minoranza respinge questa disposizione.

Discostandosi dalle decisioni del Consiglio degli Stati, la Commissione strancia, con 17 voti contro 8, la disposizione che prevede che almeno il 5 per cento delle emissioni di CO₂ devono essere compensate con l'impiego di carburanti da fonti rinnovabili. Ritiene infatti che l'obbligo generale di compensazione di cui al capoverso 2 sia sufficiente per promuovere questi carburanti. Una minoranza chiede invece una quota del 5 per cento.

Kompensationspflicht als einziges Fördermittel für erneuerbare Treibstoffe

Mit 13 zu 12 Stimmen hat die Kommission beschlossen, die Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und erneuerbare Treibstoffe nicht zu verlängern. Sie betont, dass die Übergangslösung im Rahmen der Vorlage 17.405 eine Förderungslücke verhindert, bis die Totalrevision des CO2-Gesetzes in Kraft tritt. Mit ihrem Entscheid schliesst sich die Kommission dem Bundesrat an, der erneuerbare Treibstoffe weiterhin fördern will, allerdings mit dem kostengünstigeren Instrument der Kompensation. Damit lassen sich zusätzliche Steuerausfälle und entsprechende Preisaufschläge an der Tanksäule verhindern. Eine Minderheit möchte die Steuererleichterungen bis Ende 2023 verlängern.

CO2-Ausstoss von Neuwagen begrenzen

Bei den Vorgaben für Autoimporteure hat der Ständerat in das neue CO2-Gesetz geschrieben, dass der Bundesrat die Einführung des neuen Zielwerts für Personenwagen zwar mit Übergangsbestimmungen erleichtern darf, diese aber nicht länger als in der EU gelten dürfen. Die Kommission möchte, dass der Nationalrat dies bestätigt, was eine Minderheit ablehnt. Weiter hält es die Kommission wie der Ständerat nicht für angebracht, bei synthetischen Treibstoffen Anforderungen an die Stromquellen festzulegen (Art. 16 Abs. 4). Damit sich die Technologie am Markt durchsetzen könne, dürften ihr keine Steine in den Weg gelegt werden.

Was die vom Ständerat hinzugefügten Vorgaben für Lastwagen (schwere Fahrzeuge) betrifft, hat die Kommission noch nicht entschieden, sondern von der Verwaltung die Abklärung offener Fragen verlangt. Auch einige weitere Themen möchte die Kommission noch vertieft prüfen (inklusive Anhörungen), bevor sie darüber entscheidet. Dazu gehören der Zweckartikel des Gesetzes, der Gebäudebereich, die genauen Zielwerte für Fahrzeuge, das Konzept einer Klimaverträglichkeitsprüfung sowie die Flugticketabgabe.

majorité de la commission, l'obligation de compensation générale prévue à l'al. 2 est suffisante pour promouvoir les carburants renouvelables. Une minorité propose de se rallier à la décision du Conseil des Etats.

Encourager les carburants renouvelables uniquement par l'obligation de compensation

Par 13 voix contre 12, la commission propose de ne pas prolonger les allègements fiscaux accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les carburants renouvelables. Elle souligne que la solution transitoire prévue dans le cadre du projet **17.405** permet de poursuivre les mesures d'encouragement jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision totale de la loi sur le CO2. La commission se rallie ainsi au Conseil fédéral, qui entend lui aussi continuer à encourager les carburants renouvelables mais souhaite le faire au moyen de la compensation, instrument moins coûteux. Cette solution permet d'éviter de nouvelles pertes fiscales, lesquelles se répercuteraient sur les prix à la pompe. Une minorité propose de prolonger les allègements fiscaux jusqu'à la fin de l'année 2023.

Limiter les émissions de CO2 des nouveaux véhicules

S'agissant des dispositions applicables aux importateurs de véhicules, le Conseil des Etats a décidé de prévoir, dans la loi sur le CO2, que le Conseil fédéral peut prendre des dispositions transitoires afin de faciliter l'introduction de la nouvelle valeur cible pour les véhicules de tourisme, mais que la durée de validité de ces dispositions ne peut pas excéder celle qui est prévue au sein de l'UE. La commission propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des Etats; une minorité s'y oppose. Par ailleurs, à l'instar du Conseil des Etats, la commission n'estime pas judicieux de fixer des exigences applicables à l'électricité utilisée pour la production de carburants synthétiques (art. 16, al. 4). Pour que la technologie puisse s'imposer sur le marché, il y a lieu de ne pas lui mettre de bâton dans les roues, selon la commission.

En ce qui concerne les prescriptions applicables aux camions (véhicules lourds) ajoutées par le Conseil des Etats, la commission a décidé de ne pas se prononcer

Obbligo di compensazione quale unico incentivo all'utilizzo dei carburanti da fonti rinnovabili

Con 13 voti contro 12 la Commissione ha deciso di non prorogare le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i carburanti da fonti rinnovabili. Ritiene che la soluzione transitoria prevista con l'oggetto **17.405** permetta di colmare le lacune nella promozione in questo ambito fino all'entrata in vigore della nuova legge sul CO2. In tal modo si allinea alla proposta del Consiglio federale, secondo cui la promozione dei carburanti da fonti rinnovabili sarà continuata mediante lo strumento della compensazione, strumento che comporta costi meno elevati e minori perdite fiscali e permette di evitare un rincaro dei carburanti nella vendita al dettaglio. Una minoranza vuole prorogare le agevolazioni fiscali sino a fine 2023.

Limitare le emissioni di CO2 degli autoveicoli nuovi

Per quanto riguarda le condizioni applicabili agli importatori di autoveicoli, il Consiglio degli Stati ha inserito nella legge sul CO2 una soluzione che, pur permettendo al Consiglio federale di prendere disposizioni transitorie per facilitare il raggiungimento dei nuovi valori obiettivo per le automobili, ne vieta l'applicazione oltre la durata delle norme equivalenti dell'Unione europea. La maggioranza della Commissione propone al suo Consiglio di seguire questa decisione, mentre una minoranza la respinge. Inoltre, come il Consiglio degli Stati, anche la Commissione non ha ritenuto opportuno prevedere requisiti riguardo all'elettricità impiegata per la produzione di carburanti sintetici (art. 16 cpv. 4), poiché è convinta che per permettere alle nuove tecnologie di avere successo sul mercato occorra evitare limitazioni in questo ambito.

La Commissione ha sospeso l'esame dei requisiti per i veicoli pesanti introdotti dal Consiglio degli Stati e ha chiesto all'Amministrazione di chiarirne alcune aspetti. Altri punti della revisione su cui la Commissione non ha ancora preso decisioni poiché intende dapprima approfondirli, anche nell'ambito di audizioni, sono l'articolo sullo scopo della legge, il settore degli edifici, i valori obiettivo concreti per gli autoveicoli, il

pour l'heure et a chargé l'administration de clarifier plusieurs points. Elle souhaite également examiner en détail d'autres éléments (y c. en procédant à des auditions), notamment l'article énonçant le but de la loi, le domaine des bâtiments, les valeurs cibles exactes pour les véhicules, le concept d'évaluation de l'impact sur le climat ainsi que la taxe sur les billets d'avion, avant de prendre une décision.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.11.2019

Bei den Beratungen zur Totalrevision des CO2-Gesetzes hat die nationalräätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie zusammen mit den Kantonen eine Regelung ausgearbeitet, damit die CO2-Emissionen bei den Gebäuden massgeblich reduziert werden können. Die Kommission gewährt den Kantonen, die die Mustervorschriften 2014 der Kantone im Energiebereich umgesetzt haben, eine Übergangsfrist. **17.071** Im Gebäudebereich unterstützt die Kommission den Ständerat im Grundsatz, dass ab 2023 im Fall einer Heizungserneuerung ein CO2-Grenzwert von 20 Kilogramm pro Quadratmeter gilt. Allerdings hat sie in Zusammenarbeit mit den Kantonen eine Lösung erarbeitet, die laufende oder geplante kantonale Massnahmen zur Steigerung der Energieeffizienz von Gebäuden honoriert. Im Rahmen einer Anhörung diskutierte die Kommission mit einer Vertretung der Kantone mögliche Ansätze. Einstimmig hat sich die Kommission für eine Bestimmung entschieden, welche die Kantone mittragen. Alle Kantone, die die MuKE 2014 bereits in ihre Energiegesetze übernommen haben, sollen von einer Übergangsregelung profitieren. Der neue Artikel 59d, der den Absatz 4 von Artikel 9 gemäss Ständerat ersetzen soll, lautet folgendermassen: «In Kantonen, welche bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes Teil F des Basismoduls der Mustervorschriften der Kantone im Energiebereich vom 9. Januar 2015 oder eine strengere Regelung in Bezug auf den Anteil erneuerbarer Energie beim Heizungsersatz in Kraft gesetzt haben, gelten die Vorschriften

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.11.2019

Lors des délibérations concernant la révision totale de la loi sur le CO2, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a élaboré, en collaboration avec les cantons, une réglementation visant à réduire considérablement les émissions de CO2 générées par les bâtiments. La commission propose d'accorder un délai transitoire aux cantons qui ont mis en oeuvre les dispositions du Modèle de prescriptions énergétiques des cantons 2014.

17.071 Dans le domaine des bâtiments, la commission se rallie, sur le fond, à la position du Conseil des Etats, qui propose d'appliquer, à partir de 2023, une valeur limite de 20 kg d'émissions de CO2 par mètre carré en cas de remplacement d'une installation de chauffage. En collaboration avec les cantons, elle a toutefois élaboré une solution qui tient compte des mesures cantonales en cours ou prévues pour améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments. Lors d'une audition, la commission s'est entretenu avec des représentants des cantons au sujet des approches possibles. La commission propose à son conseil, à l'unanimité, d'adopter une disposition soutenue par les cantons, selon laquelle tous les cantons qui ont déjà repris les dispositions du Modèle de prescriptions énergétiques des cantons 2014 dans leur législation doivent bénéficier d'une réglementation transitoire. Le nouvel article 59d, qui doit remplacer l'al. 4 de l'art. 9 proposé par le Conseil des Etats, a la teneur suivante: « Les prescriptions visées à l'art. 9, al. 1 à 2ter, s'appliquent à partir de 2026 aux can-

principio dell'esame dell'impatto sul clima e la tassa sui biglietti aerei.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 26.11.2019

In occasione delle deliberazioni sulla revisione totale della legge sul CO2 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha elaborato, in collaborazione con i Cantoni, una regolamentazione che consenta di ridurre sensibilmente le emissioni di CO2 degli edifici. La Commissione accorda un periodo transitorio più lungo ai Cantoni che hanno attuato il Modello di prescrizioni energetiche dei Cantoni (MoPEC 2014).

In linea con il Consiglio degli Stati, nel settore degli edifici la Commissione sostiene il principio secondo cui dal 2023 debba valere un valore soglia di CO2 di 20 kg per metro quadrato in caso di rinnovo del riscaldamento. In collaborazione con i Cantoni essa ha comunque elaborato una soluzione che rispetti le misure cantonali correnti o pianificate volte ad aumentare l'efficienza energetica degli edifici. Nel quadro di un'audizione la Commissione ha discusso eventuali proposte con una rappresentanza dei Cantoni. La Commissione ha deciso all'unanimità a favore di una disposizione, che è condivisa dai Cantoni. Tutti i Cantoni che, nelle loro leggi sull'energia, hanno già tenuto conto del Modello di prescrizioni energetiche dei Cantoni (MoPEC 2014), dovrebbero poter beneficiare di una disposizione transitoria. Conformemente al nuovo articolo 59d, che dovrebbe sostituire l'articolo 9 capoverso 4 secondo il Consiglio degli Stati, nei Cantoni in cui, fino al momento dell'entrata in vigore della presente legge, è stata posta in vigore la Parte F del modulo di base del Modello di prescri-

nach Artikel 9 Absätze 1-2ter ab dem Jahr 2026.» Das heisst, Kantone, die ihre Energiegesetze bereits beim Inkrafttreten der Totalrevision angepasst haben, werden drei Jahre länger Zeit haben, den Grenzwert von 20 Kilogramm CO₂ pro Quadratmeter einzuführen. Ab 2026 sollen dann in allen Kantonen noch maximal 20 Kilogramm CO₂ pro Quadratmeter ausgestossen werden, wenn eine Heizung ersetzt werden muss, ab 2028 noch 15 Kilogramm. So sollen die Emissionen von Gebäuden bis 2030 entscheidend reduziert werden können. Eine Minderheit will, dass der Bundesrat dem Parlament beantragen kann, einen Gebäudestandard einzuführen, sollte sich nach 2025 zeigen, dass die Massnahmen im Gebäudebereich nicht die nötige Emissionsreduktion erreichen.

Im Weiteren lehnt die Kommission mit 19 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung den Artikel 7a ab, den der Ständerat für Anlagen mit hohen Treibhausgasemissionen eingeführt hat. Es ist allerdings noch offen, ob sie sich bei Artikel 17b und 17c für oder wider die ständeräliche Fassung entscheidet, die eine Klimaneutralität für UVP-pflichtige Anlagen vorsieht.

Aufgrund eines Ordnungsantrags hat die Kommission mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden, die Beratungen nicht über Artikel 9 hinaus fortzusetzen und die Wiederaufnahme der Arbeit auf die erste Sitzung in der neuen Zusammensetzung (13./14. Januar 2020) zu verschieben. Die Kommission hält aber an ihrem Ziel fest, die Totalrevision des CO₂-Gesetzes in der Frühjahrssession 2020 in den Rat zu bringen.

tons qui, d'ici à l'entrée en vigueur de la présente loi, ont mis en oeuvre la section F du module de base du Modèle de prescriptions énergétiques des cantons du 9 janvier 2015 ou une réglementation plus stricte concernant la part d'énergie renouvelable lors du remplacement d'un chauffage ». En d'autres termes, les cantons qui auront déjà modifié leur législation lors de l'entrée en vigueur de la révision totale auront trois ans de plus pour introduire la valeur limite de 20 kg d'émissions de CO₂ par mètre carré. Dès 2026 cependant, les bâtiments dont l'installation de chauffage est remplacée ne devront pas générer plus de 20 kg de CO₂ par mètre carré, et ce dans tous les cantons. Dès 2028 la limite sera fixée à 15 kg. Ces règles devraient permettre de réduire de manière importante les émissions générées par les bâtiments d'ici à 2030.

Une minorité souhaite que le Conseil fédéral puisse proposer au Parlement que des normes soient édictées, s'il constate après 2025 que les mesures prises dans le domaine ne suffisent pas pour atteindre la réduction.

En outre, la commission propose à son conseil, par 19 voix contre 4 et 1 abstention, de rejeter l'art. 7a que le Conseil des Etats a introduit pour les installations générant des taux d'émission de gaz à effet de serre élevés. La commission se prononcera plus tard sur la version proposée par le Conseil des Etats s'agissant des art. 17b et 17c, selon lesquels une neutralité climatique doit être garantie pour les installations qui sont soumises à l'étude de l'impact sur l'environnement.

Suite à une motion d'ordre, la commission a décidé par 15 contre 8 voix et 2 abstentions de ne pas poursuivre les travaux au-delà de l'art. 9 et de renvoyer la suite des travaux à la séance de janvier, dans la nouvelle composition.

zioni energetiche dei Cantoni del 9 gennaio 2015 o una regolamentazione più severa sulla quota di energia rinnovabile in caso di sostituzione del riscaldamento, valgono dal 2026 le prescrizioni di cui all'articolo 9 capoversi 1-2ter. Ovvero: i Cantoni che avranno già adeguato le loro leggi sull'energia al momento dell'entrata in vigore della revisione totale della legge sul CO₂, avranno a disposizione tre anni di tempo supplementari per introdurre il valore soglia di 20 kg di CO₂ per metro quadrato. Dal 2026 in tutti Cantoni l'emissione massima per metro quadrato non dovrà più superare i 20 kg di CO₂ ogni qualvolta verrà sostituito un riscaldamento. Dal 2028 questo limite dovrà essere al massimo di 15 kg. In tal modo le emissioni degli edifici dovranno già poter essere sensibilmente ridotte entro il 2030. Una minoranza vuole che il Consiglio federale possa proporre all'Assemblea federale uno standard per gli edifici qualora le misure nel settore degli edifici non raggiungano la necessaria riduzione delle emissioni entro il 2025. Per il resto la Commissione ha respinto con 19 voti contro 4 e un'astensione l'articolo 7a, introdotto dal Consiglio degli Stati per impianti con elevate emissioni di gas serra. Non è tuttavia ancora chiaro se essa si pronuncerà a favore o contro la versione del Consiglio degli Stati degli articoli 17b e 17c, che prevedono una neutralità climatica per gli impianti soggetti all'esame dell'impatto ambientale (EIA). In adempimento di una mozione d'ordine la Commissione ha deciso, con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, di non proseguire le deliberazioni sull'articolo 9 e di posticipare i lavori alla prima seduta nella sua nuova composizione (13/14 gennaio 2020).

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 15.01.2020

Die Umweltkommission hat bei den Beratungen zum CO2-Gesetz wichtige Entscheidungen getroffen für Massnahmen gegen den Klimawandel. Insbesondere hat sie einer Flugticketabgabe und der Errichtung eines Klimafonds zugestimmt. Sie folgt damit weitgehend den Beschlüssen des Ständerates. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat zum ersten Mal in der neuen Zusammensetzung die Vorlage zur Totalrevision des CO2-Gesetzes beraten ([17.071](#)). Sie konnte in der Detailberatung viele der noch offenen Punkte klären.

Mit Stichentscheid des Präsidenten (Girod, G) hat sich die Kommission dafür ausgesprochen, in das CO2-Gesetz eine Grundsatzbestimmung für Anlagen, die hohe Treibhausgasemissionen verursachen, aufzunehmen. Wer solche Anlagen baut oder umbaut, soll den Emissionsausstoss soweit begrenzen, als dies technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist (Artikel 7a). Damit folgt die Kommission dem Ständerat, was eine Minderheit ablehnt. Hingegen ist die Kommission zum aktuellen Zeitpunkt dagegen, eine Klimaneutralität für UVP-pflichtige Anlagen einzuführen (Artikel 17b und 17c). Mit einem Kommissionspostulat ([20.3001](#)) sollen offene Fragen geklärt werden.

Bei den Massnahmen im Verkehrsbereich bestätigt die Kommission den ständerätslichen Entscheid, CO2-Grenzwerte für schwere Fahrzeuge festzulegen. Die Schweizer Lastwagenflotte soll eine ähnliche Reduktionsleistung erbringen wie jene der EU. Allerdings hat die Kommission mit 16 zu 9 Stimmen einen Zusatz beschlossen: Der Bundesrat kann eine spezifische Schweizer Baseline bestimmen, falls die Ausgangslage in der Schweiz massgeblich von jener der EU abweicht.

Möglichkeit der Abgabebefreiung auch für KMU
Bereits seit 2008 ist es für grosse und energieintensive Unternehmen mög-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 15.01.2020

Dans le cadre des débats relatifs à la loi sur le CO2, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a pris d'importantes décisions concernant les mesures de lutte contre le changement climatique. Elle a notamment approuvé l'introduction d'une taxe sur les billets d'avion ainsi que la création d'un fonds pour le climat. Ce faisant, elle s'est ralliée dans une large mesure aux décisions du Conseil des Etats.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est penchée sur le projet de révision totale de la loi sur le CO2 ([17.071](#)). Il s'agit du premier examen de cet objet par la commission dans sa nouvelle composition. Lors de la discussion par article, elle a pu clarifier un grand nombre des points restés en suspens.

Avec la voix prépondérante de son président (Girod, V), elle a soutenu l'inscription dans la loi d'une disposition de principe concernant les installations qui génèrent une grande quantité de gaz à effet de serre : quiconque souhaite construire ou modifier des installations de ce genre devra veiller à ce que ces émissions soient limitées dans la mesure que le permet l'état de la technique et pour autant que cela soit économiquement supportable (art. 7a). La commission suit ainsi le Conseil des Etats; une minorité propose pour sa part de ne pas se rallier à la décision de la Chambre haute. Par contre, la commission ne souhaite pas pour l'heure introduire une disposition selon laquelle une neutralité climatique doit être garantie pour les installations qui sont soumises à l'étude de l'impact sur l'environnement (art. 17b et 17c). Elle a déposé à ce sujet un postulat ([20.3001](#)) qui vise à examiner un certain nombre de questions.

S'agissant des mesures dans le domaine du transport routier, la commission soutient la décision de la Chambre haute, qui veut définir des valeurs limites d'émission de CO2 pour les véhicules lourds : il s'agit de faire en sorte que la flotte de

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 15.01.2020

In occasione delle deliberazioni sulla legge sul CO2, la CAPTE-N ha preso importanti decisioni sulle misure per combattere il cambiamento climatico. In particolare, allineandosi ampiamente alle decisioni del Consiglio degli Stati, ha approvato una tassa sui biglietti aerei e l'istituzione di un fondo per il clima.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha discusso, per la prima volta nella sua nuova composizione, del progetto di revisione totale della legge sul CO2 ([17.071](#)). Nella deliberazione di dettaglio ha potuto chiarire molti dei punti ancora in sospeso.

Con il voto decisivo del presidente (Girod, V), la Commissione sostiene l'introduzione nella legge sul CO2 di una disposizione che sancisca il principio secondo cui chi costruisce o modifica impianti che causano elevate emissioni di gas serra è tenuto a limitare le emissioni nella misura massima possibile consentita dalla tecnica e per quanto economicamente sostenibile (art. 7a). Essa condivide dunque la posizione del Consiglio degli Stati, mentre una minoranza la respinge. Al momento la Commissione è invece contraria all'introduzione della neutralità climatica per tutti gli impianti che sottostanno all'esame dell'impatto sull'ambiente (art. 17b e 17c). Le questioni in sospeso saranno chiarite con un postulato della Commissione ([20.3001](#)).

Per quanto riguarda le misure nel settore dei trasporti, la Commissione conferma la decisione del Consiglio degli Stati di fissare valori limite per l'emissione di CO2 dei veicoli pesanti. Le prestazioni del parco svizzero di tali veicoli in termini di riduzione del CO2 dovrebbero così poter raggiungere un livello simile a quello dell'UE. Con 16 voti contro 9, la Commissione ha inoltre deciso di aggiungere una disposizione secondo cui il Consiglio federale può stabilire una base di riferimento specifica per la Svizzera, qualora la situazione nel nostro Paese differisca in modo significativo da quella dell'UE.

lich, sich von der CO2-Abgabe zu befreien, wenn sie sich verpflichten, ihre Emissionen zu begrenzen. Die Kommission fordert, dass diese Möglichkeit der Abgabebefreiung neu allen Unternehmen offenstehen soll. Entsprechend beantragt sie ihrem Rat mit 14 zu 7 Stimmen, den Schwellenwert von jährlich 10'000 Franken (Ständerat) respektive 15'000 Franken (Bundesrat) CO2-Abgabelast zu streichen. Damit sollen auch die KMU Zugang zu Verminderungsverpflichtungen haben. Die Kommission hält fest, dass Zielvereinbarungen auch für kleinere Unternehmen ein wirksames Instrument zur Reduktion der Emissionen darstellen. Eine Minderheit lehnt es ab, die Möglichkeiten zur Befreiung von der CO2-Abgabe zu erweitern.

Zukunftsstrategie für die Wärme-Kraft-Koppelung
Bei den Bestimmungen zur Rückerstattung der CO2-Abgabe beim Betrieb von WKK-Anlagen (Artikel 35 und 36) stimmt die Kommission dem Beschluss des Ständersates zu. Damit sollen die Regelungen, die auch nach geltendem Recht zur Anwendung kommen, weitergeführt werden. Die Kommission wirft aber den Blick in die Zukunft und hat ein Kommissionspostulat eingereicht (**20.3000**), das den Bundesrat beauftragt, eine Strategie für die Regulierung der Wärme-Kraft-Koppelung (WKK) zu erarbeiten mit dem Ziel, die Stromversorgung im Winter sicherzustellen. Die WKK-Anlagen sollen die Energieproduktion aus erneuerbaren Ressourcen nicht konkurrieren und nur in Betrieb stehen, wenn es für die Stromproduktion unbedingt notwendig ist.

Lenkungsabgabe auf Flugreisen
Die Kommission hat auch dem Beschluss des Ständersates zur Flugticketabgabe zugestimmt mit 17 zu 8 Stimmen. Damit soll auf Flugtickets für kommerzielle Passagierflüge eine Lenkungsabgabe erhoben werden können. Die Abgabe beträgt zwischen 30 und 120 Franken pro Fluggast, je nach Reisedistanz und Beförderungsklasse. Sie wird fällig bei jedem Abflug aus der Schweiz. Gewisse Flüge sind von der Abgabe ausgenommen (z. B. Transitflüge, medizinische oder hoheitliche Flüge). Eine Minder-

poids lourds suisses contribue à la réduction des émissions dans une mesure semblable à la flotte européenne. Cependant, la commission a décidé, par 16 voix contre 9, de compléter la disposition introduite par le Conseil des Etats, de sorte que le Conseil fédéral puisse définir une valeur de base déterminante (baseline) spécifique si la situation en Suisse diffère sensiblement de celle qui prévaut au sein de l'UE.

Possibilité pour les PME d'être exonérées de la taxe sur le CO2
Depuis 2008 déjà, les grandes entreprises consommant beaucoup d'énergie peuvent être exonérées de la taxe sur le CO2 si elles s'engagent à limiter leurs émissions. La commission veut que cette possibilité soit désormais étendue à toutes les entreprises. Aussi a-t-elle décidé, par 14 voix contre 7, de proposer à son conseil de fixer la valeur seuil de la charge annuelle représentée par la taxe (valeur fixée à 10 000 francs par le Conseil des Etats et à 15 000 francs par le Conseil fédéral). Ainsi, les PME pourront conclure elles aussi des engagements de réduction. La commission souligne que ces engagements constituent des instruments efficaces également pour les petites entreprises. Une minorité refuse pour sa part d'étendre les possibilités d'exonération de la taxe sur le CO2.

Stratégie d'avenir pour le couplage chaleur-force
La commission a suivie la décision du Conseil des Etats s'agissant des dispositions relatives au remboursement de la taxe sur le CO2 aux exploitants d'installations de cogénération chaleur-force (CCF ; art. 35 et 36). Les dispositions en question visent à ce que le régime prévu par le droit en vigueur soit prorogé. Néanmoins, dans une perspective davantage axée sur le long terme, la commission a déposé un postulat (**20.3000**) chargeant le Conseil fédéral d'élaborer une stratégie pour la régulation de la CCF, avec pour objectif de contribuer à la sécurité de l'approvisionnement électrique hivernal ; ces installations ne devront pas concurrencer la production d'énergie à partir de ressources renouvelables et ne devront fonctionner que lorsque cela sera absolument nécessaire pour l'approvisionnement électrique.

Possibilità di esenzione dalla tassa anche per le PMI
Dal 2008 le grandi imprese a forte consumo energetico hanno la possibilità di essere esentate dalla tassa sul CO2 se si impegnano a limitare le loro emissioni. La Commissione chiede che questa possibilità venga concessa a tutte le imprese. Propone pertanto al suo Consiglio, con 14 voti contro 7, di stralciare il limite annuo di 10 000 franchi (Consiglio degli Stati), rispettivamente di 15 000 franchi (Consiglio federale) a partire dal quale l'esenzione verrebbe concessa. In questo modo anche le PMI avrebbero accesso agli impegni di riduzione. La Commissione sostiene che la fissazione di obiettivi sia uno strumento efficace per incentivare anche le imprese più piccole alla riduzione delle emissioni. Una minoranza rifiuta invece di estendere le possibilità di esenzione dalla tassa sul CO2.

Strategia futura per la cogenerazione
Per quanto concerne le disposizioni sulla restituzione della tassa sul CO2 ai gestori di impianti di cogenerazione (art. 35 e 36), la Commissione approva la decisione del Consiglio degli Stati. Sono dunque confermate le regole già applicate secondo la legge vigente. La Commissione guarda però anche al futuro e ha depositato un suo postulato (**20.3000**) che incarica il Consiglio federale di elaborare una strategia per la regolamentazione della cogenerazione in modo da garantire l'approvvigionamento energetico invernale. Gli impianti di cogenerazione non devono competere con la produzione di energia da fonti rinnovabili e dovrebbero essere in funzione solo quando è assolutamente necessario per la produzione di energia elettrica.

Tassa d'incentivazione sui voli
Con 17 voti contro 8 la Commissione ha inoltre approvato la decisione del Consiglio degli Stati riguardante la tassa sui biglietti aerei. L'obiettivo è riscuotere una tassa d'incentivazione sui biglietti aerei nell'ambito dei voli passeggeri commerciali. L'importo della tassa - dovuta per ogni volo dall' Svizzera - è compreso tra 30 e 120 franchi per passeggero, a seconda della distanza percorsa e della classe di viaggio. Alcuni voli ne sono esentati (ad es. voli in transito, voli di assistenza medica o voli per attività

heit beantragt, gänzlich auf die Abgabe zu verzichten. Eine weitere Minderheit fordert eine bis zu drei Mal höhere Abgabe.

Auch private Flüge, die nicht von einer Flugticketabgabe erfasst sind, sollen eine Lenkungsabgabe zahlen. Dieser - auch vom Ständerat eingebrochenen - Privatflugabgabe hat die Kommission mit 18 zu 7 Stimmen zugestimmt, sie nahm dabei allerdings einige Änderungen vor. So stellt die Kommission sicher, dass die Leichtaviation nicht von der Abgabe betroffen ist. Auch Schulungsflüge sowie Werks- und Arbeitsflüge sollen nicht belastet werden. Die Kommission stellt zudem sicher, dass keine Doppelbelastung durch die Flugticketabgabe oder die Mineralölsteuer stattfindet. Die neu bezeichnete «Abgabe Allgemeine Luftfahrt» zielt auf Passagierflüge ausserhalb des kommerziellen Luftverkehrs ab (z. B. Business-Jets). Sie soll pro abgehenden Flug aus der Schweiz zwischen 500 und 5000 Franken betragen, abhängig von der Grösse des Luftfahrzeugs. Verschiedene Minderheiten wollen den Rahmen der Abgabepflichtigen erweitern oder den Höchstbetrag auf 20'000 Franken anheben. Eine Minderheit beantragt, die Abgabe zu streichen.

Unterstützung für den Klimafonds

Mit 17 zu 8 Stimmen befürwortet die Kommission den vom Ständerat neu entworfenen Klimafonds. Sie unterstützt es, dass ein Drittel des Ertrags aus der CO2-Abgabe (maximal 450 Millionen Franken) und 49 Prozent aus der Flugticketabgabe dem Klimaschutz dienen. Zudem hat sich die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen dafür entschieden, dass die Ersatzleistungen von Autoimporteuren in den Klimaschutz fliessen sollen. Diese werden dann fällig, wenn die Importeure die CO2-Zielvorgaben für ihre Neuwagenflotten nicht einhalten. Zusammen mit weiteren Einnahmen aus Sanktionen und Versteigerungen sollen damit Massnahmen finanziert werden, die durch den Klimawandel bedingte Schäden vermeiden. Eine Minderheit möchte die Einnahmen des Klimafonds bei 900 Millionen Franken pro Jahr deckeln. Weiter beantragt die Kommission, im Klimafonds-Artikel explizit Doppelför-

Taxe d'incitation frappant les voyages en avion

La commission a également approuvé, par 17 voix contre 8, la décision du Conseil des Etats concernant l'introduction d'une taxe sur les billets d'avion. Il s'agit d'une taxe d'incitation prélevée sur tous les vols de passagers commerciaux en partance de la Suisse, son montant se situant entre 30 et 120 francs par passager en fonction de la distance parcourue et de la classe de transport. Certains vols tels que les vols de transit, les vols effectués à des fins médicales et ceux destinés à des fins souveraines en seront exemptés. Une minorité propose de renoncer complètement à cette taxe alors qu'une autre demande qu'elle soit jusqu'à trois fois plus élevée.

Par ailleurs, la commission souhaite que les vols qui n'entrent pas dans le champ d'application de la taxe sur les billets d'avion, soit les vols privés, fassent aussi l'objet d'une taxe d'incitation. Elle a ainsi approuvé, par 18 voix contre 7, une disposition allant dans ce sens proposée par le Conseil des Etats, en procédant toutefois à quelques modifications. Elle s'est par exemple assurée que les avions légers, les vols effectués à des fins de formation ainsi que les vols d'usine et le travail aérien ne soient pas concernés par la taxe. Par ailleurs, elle souhaite que la taxe ne vienne pas s'ajouter à la taxe sur les billets d'avion ni à l'impôt sur les huiles minérales. Cette nouvelle « taxe sur l'aviation générale » visera en particulier les vols de passagers réalisés en dehors de l'aviation commerciale (par ex. l'aviation d'affaires). Elle s'appliquera aux vols en partance de la Suisse et son montant se situera entre 500 et 5000 francs en fonction de la taille de l'aéronef. Plusieurs minorités se sont exprimées, souhaitant étendre son champ d'application, augmenter son montant maximal à 20 000 francs ou encore la supprimer.

La commission soutient le Fonds sur le climat

La commission s'est prononcée, par 17 voix contre 8, en faveur du nouveau Fonds sur le climat proposé par le Conseil des Etats. Elle approuve ainsi le fait qu'un tiers des recettes provenant de la taxe sur le CO2 (450 millions de francs au maximum) et 49 % de celles provenant de la

sovra). Una minoranza chiede che si rinunci del tutto alla tassa; un'altra propone una tassa fino a tre volte superiore. Anche i voli privati, non soggetti alla tassa sui biglietti aerei, devono corrispondere una tassa d'incentivazione. Con 18 voti contro 7 la Commissione ha approvato questa tassa sui voli privati - proposta dal Consiglio degli Stati - apportandovi tuttavia alcune modifiche volte a garantire che l'aviazione leggera non ne sia interessata. Lo stesso dicasi per i voli di formazione e per le attività di lavoro aereo. La Commissione assicura inoltre che non vi sarà una doppia imposizione tra la tassa sui voli privati e la tassa sui biglietti aerei o l'imposta sugli oli minerali. La tassa sui voli privati, ridenominata «tassa sull'aviazione generale», è destinata ai voli passeggeri al di fuori dell'aviazione commerciale (ad es. business jet) e può situarsi tra 500 e 5000 franchi, a seconda delle dimensioni del velivolo. Varie proposte di minoranza chiedono di estendere la cerchia degli assoggettati alla tassa o di aumentare l'importo a 20 000 franchi. Una minoranza ne chiede invece lo stralcio.

Sostegno al Fondo per il clima

Con 17 voti contro 8, la Commissione approva il Fondo per il clima così come proposto dal Consiglio degli Stati. Essa sostiene la proposta secondo cui un terzo degli introiti della tassa sul CO2 (al massimo 450 mio. fr.) e il 49 per cento degli introiti della tassa sui biglietti aerei vengano destinati alla protezione del clima. Con 15 voti contro 10, la Commissione ha inoltre deciso che le prestazioni sostitutive versate dagli importatori di automobili devono essere destinate alla protezione del clima. Dette prestazioni sono dovute nel caso in cui il loro parco veicoli nuovi non raggiunga gli obiettivi in materia di CO2. In tal modo, insieme alle entrate supplementari derivanti da sanzioni e aste, si intendono finanziare misure volte a prevenire i danni causati dai cambiamenti climatici. Una minoranza vorrebbe stabilire un limite massimo per le entrate del Fondo per il clima pari a 900 milioni di franchi all'anno. La Commissione propone anche di stabilire esplicitamente il divieto del doppio finanziamento nell'articolo sul Fondo per il clima. Intende inoltre completare la versione del Consiglio degli Stati, ag-

derungen auszuschliessen. Zudem will sie die ständerärtliche Fassung mit dem Zusatz ergänzen, dass die Mittel aus dem Klimafonds auch für Forschungs- und Innovationsförderung im Bereich der Luftfahrt eingesetzt werden sollen.

taxe sur les billets d'avion soient dédiées à la protection du climat. En outre, elle propose, par 15 voix contre 10, que les prestations de remplacement des importateurs de véhicules, que ces derniers doivent verser lorsqu'ils n'atteignent pas les objectifs en matière de CO₂ pour leur parc de véhicules neufs, seront également consacrées à la protection de l'environnement. Ces sommes ainsi que d'autres recettes provenant de sanctions et de mises aux enchères devront permettre de financer des mesures visant à prévenir certains dégâts résultant du changement climatique. Une minorité de la commission souhaite que les recettes versées au Fonds sur le climat soient plafonnées à 900 millions de francs. Par ailleurs, la commission propose que l'article sur le Fonds sur le climat exclue explicitement les subventionnements à double. Enfin, elle souhaite compléter la version du Conseil des Etats par une disposition prévoyant que les moyens du Fonds sur le climat soient aussi utilisés pour l'encouragement de la recherche et de l'innovation dans le domaine de l'aéronautique.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 12.02.2020

Mit 18 zu 7 Stimmen hat die nationalrätliche Umweltkommission die Totalrevision des CO₂-Gesetzes in der Gesamtabstimmung angenommen. Sie hat Weichen für die Verteilung der Mittel aus dem Klimafonds gestellt und dabei insbesondere den ländlichen Raum, Innovationen im Flugsektor und das Nachtzug-Angebot miteinbezogen. Zudem wurde eine Verstärkung für den Ausbau von Photovoltaikanlagen beschlossen.

Die Umweltkommission des Nationalrates hat die Beratung des CO₂-Gesetzes abgeschlossen (**17.071**) und die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 18 Ja-Stimmen gegen 7 Nein-Stimmen deutlich angenommen. Die Kommission trägt die Hauptelemente der ständerärtlichen Vorlage mit, insbesondere die Reduktionsziele, die Vorgaben für Fahrzeuge, den Klimafonds und die Flugticketabgabe (siehe die Medienmit-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 12.02.2020

Par 18 voix contre 7, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a approuvé la révision totale de la loi sur le CO₂ au vote sur l'ensemble. Elle a posé les jalons de la distribution des avoirs du fonds pour le climat, ajoutant notamment des dispositions sur les régions rurales, l'innovation dans le secteur aérien et les trains de nuit. Elle a également décidé d'encourager davantage la construction d'installations photovoltaïques.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a achevé l'examen préalable du projet de révision totale de la loi sur le CO₂ (**17.071**), qu'elle a approuvé au vote sur l'ensemble par 18 voix contre 7. Elle soutient les principaux éléments du projet adopté par le Conseil des Etats, notam-

giungendo la precisazione che i mezzi del Fondo per il clima dovrebbero essere utilizzati anche per promuovere la ricerca e l'innovazione nel settore dell'aviazione.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 12.02.2020

Con 18 voti contro 7 la Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale ha approvato la revisione totale della legge sul CO₂ nella votazione sul complesso. Ha posto le basi per la distribuzione dei mezzi del Fondo per il clima, tenendo conto in particolare delle aree rurali, delle innovazioni nel settore dell'aviazione e dell'offerta di treni notturni. Ha inoltre deciso di rafforzare l'installazione di impianti fotovoltaici.

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale ha terminato la deliberazione sulla legge sul CO₂ (**17.071**), approvando il progetto a chiara maggioranza (18 voti contro 7) nella votazione sul complesso. La Commissione si allinea alle decisioni del Consiglio degli Stati per quanto concerne in particolare gli obiettivi di riduzione, i requisiti per i veicoli, il Fondo per il clima e la tassa sui biglietti aerei (v. comunicati stampa del 29 ottobre 2019, 26 novembre 2019 e

teilungen vom 29. Oktober 2019, 26. November 2019 und 15. Januar 2020). Die Kommission war bestrebt, ihrem Rat eine ausgewogene Vorlage zu präsentieren. Die beantragten Massnahmen im CO2-Gesetz können einen wesentlichen Beitrag dazu leisten, die Treibhausgasemissionen zu reduzieren.

Rand- und Bergregionen berücksichtigen

Die Kommission unterstützt es, einen übergeordneten Klimafonds zu schaffen, mit dem ein breites Spektrum an Massnahmen gefördert werden kann. Sie begrüßt die flexible Gestaltung dieses Instruments, das viel Spielraum bei der Mittelverwendung zulässt. Die Kommission legt aber Wert darauf, dass auch die ländlichen und alpinen Regionen zum Zug kommen. Sie hält fest, dass der Bundesrat deren wirtschaftliche Situation berücksichtigen muss, wenn es um die Verteilung der Fondsmitte geht. Dieser Entscheid fiel mit 15 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung. Eine Minderheit lehnt die Zusatzbestimmung ab.

Innovation im Flugsektor

Dem Beschluss des Ständerates folgend will die Kommission die Hälfte der Gelder aus der Flugticketabgabe für Klimaschutzmassnahmen einsetzen. Der Rest fliesst an die Bevölkerung und Wirtschaft zurück. Die Kommission legt wie der Ständerat besonderen Wert darauf, dass Innovationen im Klimabereich gefördert werden. Um umweltschonende Technologien im Flugsektor vorwärtszu bringen, erwähnt die Kommission diese ausdrücklich im Gesetzestext. Ihren Beschluss vom Januar, wonach Forschung und Innovation im Bereich der Luftfahrt gefördert werden soll, hat sie präzisiert: Die Fondsmitte sollen auch für die Entwicklung von erneuerbarem Flugtreibstoff eingesetzt werden können. Dabei dürften die Förderbeiträge für erneuerbare Treibstoffe bis zu 80 Prozent der Mehrkosten gegenüber fossilem Kerosin decken. Anfänglich sind maximal 100 Millionen Franken pro Jahr dafür vorgesehen. Erweist sich die Technologie als erfolgreichen Weg, kann der Unterstützungsbeitrag auf 300 Millionen Franken ansteigen. Dafür hat sich die Kommission mit 17 zu 6 Stimmen

ment les objectifs de réduction, les prescriptions relatives aux véhicules, le fonds pour le climat et la taxe sur les billets d'avion (cf. communiqués de presse du 29.10.2019, du 26.11.2019 et du 15.1.2020). La commission a fait en sorte de présenter à son conseil un projet équilibré. Les mesures qu'elle propose dans la loi sur le CO2 permettront de réduire sensiblement les émissions de gaz à effet de serre.

Prisen en consideration des regions périphériques et de montagne
La commission se rallie à l'idée de créer un fonds pour le climat transversal qui permette d'encourager les mesures les plus variées. Elle salue la flexibilité de cet instrument, qui laisse une grande marge de manœuvre dans l'utilisation des moyens financiers. Toutefois, il lui importe de ne pas laisser de côté les régions rurales et alpines : par 15 voix contre 8 et une abstention, elle souhaite que le Conseil fédéral prenne en considération leur situation économique lorsqu'il s'agit de répartir les avoirs du fonds. Une minorité rejette cette disposition supplémentaire.

Innovation dans le secteur aérien

A l'instar du Conseil des Etats, la commission veut affecter la moitié des recettes de la taxe sur les billets d'avion à des mesures de protection du climat, le reste étant redistribué à la population et à l'économie. Elle aussi accorde une importance particulière à l'encouragement de l'innovation dans le domaine du climat. Afin d'accélérer le développement des technologies respectueuses de l'environnement dans le secteur aérien, la commission propose de mentionner explicitement ces technologies dans la loi. Elle a ainsi précisé sa décision de janvier d'encourager la recherche et l'innovation dans le domaine de l'aviation : les avoirs du fonds doivent aussi pouvoir être affectés au développement de carburants renouvelables, compte tenu du fait que les subventions pour les carburants renouvelables peuvent couvrir 80 % au plus des surcoûts par rapport aux coûts du kérosène fossile. Dans un premier temps, 100 millions de francs au plus par an seront affectés à ces mesures d'encouragement ; si la technologie fait ses preuves, ce montant pourra être aug-

menté le 15 gennaio 2020). Obiettivo della Commissione è presentare al proprio Consiglio un progetto equilibrato. I provvedimenti proposti nell'ambito della legge sul CO2 potranno fornire un contributo essenziale alla riduzione delle emissioni di gas serra.

Regioni periferiche e di montagna

La Commissione è favorevole all'istituzione di un fondo per il clima attraverso il quale promuovere un'ampia gamma di provvedimenti. Approva il fatto che questo strumento sia flessibile e lasci quindi ampio margine di manovra nell'utilizzo dei mezzi. Secondo la Commissione è però importante che siano sostenute anche le regioni periferiche e di montagna. Con 15 voti contro 8 e un'astensione ha pertanto deciso che il Consiglio federale dovrà tener conto della loro situazione economica nel distribuire i mezzi del fondo. Una minoranza respinge invece la disposizione complementare.

Misure innovative nel settore dell'aviazione

Sulla scia di quanto deciso dal Consiglio degli Stati, la Commissione intende destinare la metà dei proventi della tassa sui biglietti aerei al finanziamento di provvedimenti a favore della protezione ambientale, e distribuire la parte rimanente alla popolazione e all'economia. Alla stregua del Consiglio degli Stati, la Commissione attribuisce grande importanza alla promozione dell'innovazione in campo ambientale. Per far sì che nel settore dell'aviazione si promuovano tecnologie rispettose dell'ambiente, la Commissione propone di menzionarle esplicitamente nel testo di legge. La Commissione ha inoltre precisato la decisione di principio, adottata nel gennaio scorso, a favore della promozione della ricerca e dell'innovazione nel settore dell'aviazione: con 17 voti contro 6 e 2 astensioni, la Commissione suggerisce di consentire l'utilizzo delle risorse del Fondo per il clima anche per lo sviluppo di carburanti da fonti rinnovabili. I contributi di promozione per tali carburanti dovrebbero coprire fino all'80 per cento dei costi supplementari rispetto al cherosene fossile. Inizialmente sono previsti al massimo 100 milioni di franchi all'anno, ma se la tecnologia si dimostra

bei 2 Enthaltungen entschieden. Zudem will die Kommission mit 14 zu 11 Stimmen sicherstellen, dass der Klimafonds auch grenzüberschreitende Zugreisen als Alternative zu Flugreisen fördern kann - einschliesslich Nachtzüge. Eine Minderheit erachtet es nicht als notwendig, diese Förderungsmöglichkeit explizit aufzuführen.

Zusätzlich beantragt die Kommission mit 23 zu 2 Stimmen, CO2-neutrale Antriebstechnologien im öffentlichen Verkehr zu unterstützen. Dafür will sie jene Gelder einsetzen, die der Bund einsparen wird, sobald die Mineralölsteuer-Rückerstattung für konzessionierte Transportunternehmen im Stadt- und Agglomerationsverkehr abgeschafft sein wird.

Klimabedingte finanzielle Risiken

Mit 18 zu 7 Stimmen folgt die Kommission dem Ständerat darin, die FINMA und die Schweizerische Nationalbank dazu zu verpflichten, die klimabedingten finanziellen Risiken regelmässig zu überprüfen. Den entsprechenden Artikel 47a hat die Kommission leicht angepasst. Neu wird festgehalten, dass die verlangten Berichte öffentlich sind und auch Massnahmen vorschlagen sollen. Eine Minderheit will ganz auf diesen Artikel verzichten.

menté à 300 millions de francs par an. La commission a approuvé une proposition en ce sens par 17 voix contre 6 et 2 abstentions. En outre, par 14 voix contre 11, elle souhaite garantir que le fonds pour le climat puisse aussi encourager le transport ferroviaire transfrontalier de personnes, y compris par trains de nuit, en tant qu'option alternative au transport aérien. Une minorité estime qu'il n'est pas nécessaire de mentionner explicitement cette possibilité d'encouragement. Par ailleurs, la commission propose, par 23 voix contre 2, de soutenir les technologies de propulsion neutres s'agissant des émissions de CO2 dans les transports publics : elle souhaite affecter à ces technologies les fonds économisés par la Confédération du fait de la suppression future du remboursement de l'impôt sur les huiles minérales aux entreprises de transport concessionnaires dans le trafic urbain et d'agglomération.

Risques financiers résultant du changement climatique

Par 18 voix contre 7, la commission se rallie à la décision du Conseil des Etats d'obliger la FINMA et la Banque nationale suisse à mesurer périodiquement les risques financiers résultant du changement climatique. Elle propose toutefois d'adapter légèrement l'article concerné (art. 47a) : les rapports présentés par ces organes doivent être publiés et doivent proposer des mesures. Une minorité propose de biffer l'intégralité de l'article.

promettente, l'importo del sostegno finanziario potrà essere aumentato a 300 milioni. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha altresì voluto assicurare che le risorse del Fondo per il clima possano essere impiegate per promuovere l'offerta di viaggi ferroviari oltre frontiera - inclusi i treni notturni - in alternativa ai viaggi in aereo. Al riguardo, la minoranza della Commissione non ritiene necessario inserire esplicitamente nella legge questa possibile forma di promozione. Con 23 voti contro 2, la Commissione propone infine di promuovere, nel settore del trasporto pubblico, tecnologie di propulsione che siano neutrali dal punto di vista del CO2. A tal fine intende impiegare le risorse che la Confederazione potrà risparmiare dal momento in cui la restituzione dell'imposta sugli oli minerali per imprese concessionarie del traffico d'agglomerato e cittadino sarà abolita.

Rischi finanziari legati al cambiamento climatico

Con 18 voti contro 7 la Commissione ha aderito alla decisione adottata dal Consiglio degli Stati di imporre alla FINMA e alla Banca nazionale svizzera l'obbligo di verificare periodicamente i rischi finanziari legati al cambiamento climatico. La Commissione propone tuttavia una leggera modifica dell'articolo 47a: i rapporti sui risultati di tali verifiche devono essere pubblici e contenere proposte di provvedimenti. Una minoranza della Commissione propone invece di stralciare l'articolo.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBI 2018 3125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten
Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantons absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

■ 18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Admission des médecins: plus de compétences pour les cantons
Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

■ 18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2635)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici

I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.

Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte
Um eine hohe Qualität der Leistungen sicherzustellen, sollen ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualitätsprogrammen.

Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage
Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die über die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung
Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.

Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zu-

Exigences claires pour tous les médecins
Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent dans le domaine ambulatoire doivent connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer à la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation à des programmes de qualité, pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

Deux modifications apportées au projet mis en consultation
Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé à deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une éventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualité définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualité soient respectées.

Le mandat du Parlement pour une solution durable
La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère également la nouvelle réglementation comme une étape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.

En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en été 2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.

Requisiti chiari per tutti i medici
Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono conoscere il sistema sanitario svizzero per essere autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale può imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualità.

Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione
Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualità stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualità.

Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura
La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, così come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale è di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.

Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del 2019. Questa soluzione è attualmente

dem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gewährleistet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

De plus, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de trouver une solution à long terme pour garantir une couverture médicale de qualité tout en freinant la hausse des coûts. De 2002 à 2011, et de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

applicata da 22 Cantoni. Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisse un'assistenza medica di buona qualità e nel contempo contenesse l'aumento dei costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3169)

12.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

03.06.2019 SR Abweichung

11.09.2019 NR Abweichung

04.12.2019 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3305)

12.12.2018 CN Décision modifiant le projet

03.06.2019 CE Divergences

11.09.2019 CN Divergences

04.12.2019 CE Divergences

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2677)

12.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

03.06.2019 CS Deroga

11.09.2019 CN Deroga

04.12.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
04.12.2019**

**Délibérations au Conseil des Etats,
04.12.2019**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
04.12.2019**

Erhebliche Differenzen bei neuen Regeln für Ärztezulassung

Bei den neuen Regel für die Zulassung von Ärztinnen und Ärzten sind die Räte weit von einer Eingang entfernt. Der Ständerat hat am Mittwoch nur in wenigen Punkten nachgegeben. Ein Hindernis ist der geplante Systemwechsel bei der Finanzierung des Gesundheitswesens.

Der Nationalrat beharrt darauf, die Ärztezulassung mit der Vorlage über die einheitliche Finanzierung von ambulanten und stationären Leistungen zu verknüpfen: Künftig sollen die Kantone ambulante Leistungen, die heute allein von den Krankenkassen bezahlt werden, mitfinanzieren müssen. Die Kantone sind mit den Plänen des Parlaments aber überhaupt nicht einverstanden. Sie drohen mit dem Kantonsreferendum. Vor diesem Hintergrund hat sich der Ständerat ein weiteres Mal gegen die Verknüpfung ausgesprochen. Sonst

Bras de fer aux Chambres sur la limitation de l'offre médicale

La Suisse a besoin rapidement d'un nouveau cadre pour limiter l'installation de nouveaux médecins et ainsi la hausse des coûts. Pas question d'attendre que la réforme sur le financement uniforme des prestations ambulatoires et stationnaires aboutisse pour l'adopter, a répété le Conseil des Etats mercredi.

La recherche d'un compromis sur cette autre réforme exige encore beaucoup temps, «le projet n'en est pour ainsi dire nulle part», a fait valoir Pirmin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission. Le National a introduit l'an dernier le lien entre les deux projets contre l'avis du Conseil fédéral. Il l'a confirmé en septembre malgré l'opposition du Conseil des Etats.

Cela n'a pas fait flétrir les sénateurs. La Chambre des cantons a aussi maintenu ses principales divergences avec la Chambre du peuple concernant le projet

Medici, Cantoni dovranno regolare il numero

I cantoni dovranno - e non solo potranno - regolamentare il numero di medici autorizzati a praticare. Lo ha stabilito oggi tacitamente il Consiglio degli Stati adeguandosi a quanto deciso dal Nazionale lo scorso settembre affrontando la riforma della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Il dossier ritorna alla camera del popolo per le divergenze.

Durante il dibattito al Nazionale, il ministro della sanità Alain Berset aveva criticato l'obbligo fatto ai Cantoni di regolare il numero di dottori, giudicandolo contrario al federalismo. Tuttavia, è stata fatto notare in aula, la maggioranza dei Cantoni limita già il numero di professionisti.

Il plenum, su raccomandazione della sua commissione, ha tuttavia mantenuto altre divergenze con la Camera del popolo. Non ne vuole sapere, per esempio, di

würde die Zulassungsvorlage verzögert, sagte Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO). Die Diskussion um die einheitliche Finanzierung sei noch nicht weit fortgeschritten, die Kompromisssuche brauche noch Zeit.

Drohende Unterversorgung

Abgelehnt hat der Ständerat auch einen zwingenden Zulassungsstop für den Fall eines überdurchschnittlichen Kostenanstiegs in einem medizinischen Fachgebiet. Laut Bischof wäre eine solche Lösung in gewissen Fällen kontraproduktiv, weil sie eine Unterversorgung zur Folge haben könnte. Anders als der Nationalrat will der Ständerat den Versicherern auch kein Beschwerderecht gegen die kantonalen Erlasse über Zulassungsbeschränkungen einräumen.

Weiter hält der Ständerat daran fest, dass die kantonalen Behörden Verstöße gegen Qualitätsauflagen sanktionieren können. Der Nationalrat will den Krankenkassen in dem Bereich eine wichtigere Rolle zuweisen. Laut Bischof handelt es sich für die Kantone auch dabei um einen «Casus belli».

Eingelenkt hat der Ständerat aber bei der Formulierung der Zulassungsvoraussetzungen, insbesondere für ausländische Ärztinnen und Ärzte. Zu regeln galt es hier noch, unter welchen Bedingungen auf eine Sprachprüfung verzichtet wird. Entgegengekommen ist er der grossen Kammer auch beim Spielraum für Zulassungsbeschränkungen: Kantone sollen die Zahl der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte in einem oder mehreren Fachgebieten oder bestimmten Regionen beschränken müssen. Ursprünglich wollte der Ständerat statt einer Pflicht nur eine Möglichkeit festlegen.

Trotz einiger Klärungen verbleiben «erhebliche Differenzen», wie Bischof betonte.

visant à canaliser l'offre de prestataires qui doit relayer l'actuel moratoire sur l'ouverture de cabinets médicaux prolongé jusqu'à fin juin 2021. Les deux conseils n'ont pas la même conception des rapports entre cantons et assureurs.

Le Conseil fédéral réglera les conditions générales d'admission de nouveaux médecins, la loi définira certaines exigences à remplir. Les cantons devront limiter le nombre des médecins fournissant des prestations ambulatoires à la charge de l'assurance maladie. Le Conseil des Etats accepte finalement d'obliger les cantons à le faire. Vingt-deux cantons le font déjà, a justifié M.Bischof.

Cantons plus libres

Mais il refuse sans opposition de les y forcer en cas d'augmentation des coûts supérieure à la moyenne dans un domaine de spécialité. Cette mesure serait trop restrictive, voire contre-productive dans certains cas. Cela risquerait par exemple de créer une pénurie de pédiatres dans quinze cantons, a illustré le rapporteur.

Les sénateurs refusent aussi de céder pour donner aux assureurs le droit de recourir contre les décisions des cantons en matière de limitation des admissions. Pas question non plus que les assureurs puissent demander à l'autorité de surveillance le retrait de l'autorisation dans des cas dûment justifiés.

Côté surveillance, le Conseil des Etats tient à permettre aux autorités cantonales de sanctionner aussi les manquements aux prescriptions en matière de qualité. La commission a épousé le point de vue des cantons après les avoir une nouvelle fois entendus.

Le Conseil fédéral partage entièrement l'appréciation qu'il faut mieux tenir compte de l'avis des cantons, a relevé le ministre de la santé Alain Berset. Selon lui, il aurait toutefois été possible d'éliminer l'une ou l'autre divergence à ce stade. Les sénateurs ont par ailleurs adopté une nouvelle proposition pour garantir le bon fonctionnement de la coordination entre les autorités de surveillance et les tribunaux arbitraux. Elle a trait à la communication des données et vise à éviter qu'un médecin soit dans certains cas sanctionné plus lourdement par le tribunal arbitral que par l'autorité de surveillance.

uno stop obbligatorio delle autorizzazioni in caso di aumento dei costi superiore alla media in un campo di specializzazione medica poiché lo ritiene troppo restrittivo e, in determinati casi, addirittura controproducente.

A tale riguardo, Alain Berset ha fatto notare che in certi Cantoni i costi per determinati trattamenti possono variare notevolmente da un anno all'altro, e ciò può essere dovuto a uno o due casi particolarmente gravi che si presentano in un determinato momento.

Obbligare i Cantoni a stabilire un blocco per determinati specialisti potrebbe rivelarsi quindi controproducente poiché negli anni seguenti potrebbe ripresentarsi la necessità di rilasciare nuove autorizzazioni. I Cantoni sono i soggetti che meglio di altri conoscono la situazione in loco, ha spiegato il consigliere federale.

Sempre durante il dibattito odierno, i «senatori» non hanno voluto nemmeno conferire agli assicuratori il diritto di impugnare gli atti normativi cantonali sulla limitazione delle autorizzazioni a esercitare. Anche in questo caso, d'accordo con la commissione, Berset ha messo in guardia dalla proposta del Nazionale che potrebbe bloccare l'intero sistema. I Cantoni, ha fatto notare, hanno tutto da guadagnare nel tenere sotto controllo i costi, un obiettivo condiviso anche dagli assicuratori.

Per quanto concerne la vigilanza sui fornitori di prestazioni, il plenum ha ribadito che i Cantoni devono poter sanzionare anche il mancato adempimento degli obblighi in materia di qualità.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 20.02.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 20.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 20.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 18.051 Bundesgerichtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 15. Juni 2018 zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) (BBI 2018 4605)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.06.2018

Bundesgericht wird von einfachen Fällen entlastet, der Grundrechts-schutz gewahrt
In Fällen von grosser rechtlicher Bedeutung soll künftig immer eine Beschwerde an das Bundesgericht möglich sein. Im Gegenzug soll das Bundesgericht vermehrt von einfachen Fällen entlastet werden, die keiner höchstrichterlichen Beurteilung bedürfen. Das Bundesgericht soll seine Kapazitäten damit gezielter einsetzen können, ohne dass der Rechtsschutz eingeschränkt wird.
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Juni 2018 die Botschaft für eine entsprechende Revision des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) verabschiedet. Das geltende BGG enthält einen Ausnahmekatalog. Dieser Katalog umfasst Sachgebiete, in denen die Vorinstanzen des Bundesgerichts endgültig entscheiden. Eine Beschwerde an das Bundesgericht ist in solchen Fällen nicht möglich. Im Rahmen der Evaluation der 2007 in Kraft getretenen Bundesrechts-pflege ist der Bundesrat 2013 zum Schluss gelangt, dass der Ausnahmekatalag revisionsbedürftig ist. Einerseits ist nicht gewährleistet, dass Rechtsfragen von grundsätzlicher Bedeutung immer an das Bundesgericht getragen werden können. Andererseits verhindert die bestehende Regelung nicht, dass sich das Bundesgericht mit eigentlichen Bagatellfällen zu befassen hat.

Subsidiäre Verfassungsbeschwerde wird beibehalten

Der Bundesrat will diese Mängel im Ausnahmekatalog beheben. Die Vorlage des Bundesrats sieht vor, dass die Beschwerde an das Bundesgericht mit wenigen Ausnahmen auch in den Bereichen des Ausnahmekatalogs und unterhalb einer Streitwertgrenze zulässig ist, sofern sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt oder

■ 18.051 Loi sur le Tribunal fédéral. Modification

Message du 15 juin 2018 relatif à la modification de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF) (FF 2018 4713)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.06.2018

Tribunal fédéral : moins d'affaires de moindre importance, une protection juridictionnelle préservée
Lors de sa séance du 15 juin 2018, le Conseil fédéral a adopté un message concernant la révision de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF). Il propose que le Tribunal fédéral puisse être saisi d'un recours dans tous les cas particulièrement importants. En contrepartie, il sera déchargé d'affaires simples qui ne nécessitent pas d'être examinées par la juridiction suprême de la Confédération.
Il pourra de la sorte utiliser ses ressources de manière plus ciblée, sans restriction de la protection juridictionnelle.

Aujourd'hui, le recours au Tribunal fédéral est exclu dans certains domaines et en dessous d'une certaine valeur litigieuse. En 2013, dans son rapport d'évaluation de la réforme de 2007 de l'organisation judiciaire, le Conseil fédéral était parvenu à la conclusion qu'il fallait modifier la liste d'exceptions. Celle-ci, qui détermine les domaines dans lesquels les instances précédentes statuent définitivement, présente deux défauts : d'un côté, toutes les questions juridiques de principe ne peuvent pas être portées devant le Tribunal fédéral ; de l'autre, celui-ci est parfois saisi de cas de peu d'importance.

Maintien du recours constitutionnel subsidiaire

Afin de remédier à cette situation, le Conseil fédéral propose que le recours ne soit plus totalement exclu dans les domaines couverts par la liste d'exceptions et en dessous des valeurs litigieuses limites, mais que le Tribunal fédéral puisse trancher les questions juridiques de principe et examiner les cas qui, pour d'autres motifs, sont particulièrement

■ 18.051 Legge federale sul Tribu-nale federale. Modifica

Messaggio del 15 giugno 2018 concernente la modifica della legge sul Tribunale federale (LTF) (FF 2018 3925)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.06.2018

Sgravare il Tribunale federale dai casi di poco conto garantendo la tutela dei diritti fondamentali
In futuro, nel caso di questioni di diritto importanti sarà sempre possibile il ricorso al Tribunale federale. Per contro, quest'ultimo sarà sgravato in misura maggiore da casi di poco conto che non necessitano dell'esame della Corte suprema. Ciò gli permetterà di intervenire in modo più mirato senza che ne risulti indebolita la tutela giurisdizionale. Nella riunione del 15 giugno 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge sul Tribunale federale (LTF).

La LTF vigente contiene un elenco di eccezioni che comprende i settori in cui le autorità inferiori al Tribunale federale decidono in via definitiva e in cui non è possibile il ricorso alla Corte suprema. Nel 2013, in occasione della valutazione dell'organizzazione giudiziaria federale, entrata in vigore nel 2007, il Consiglio federale è giunto alla conclusione che l'elenco delle eccezioni va sottoposto a revisione. Da una parte non è garantito che le questioni di diritto di importanza fondamentale possano essere sempre portate dinanzi al Tribunale federale. Dall'altra, la normativa in vigore non impedisce che il Tribunale federale debba occuparsi di casi di poco conto.

Il ricorso sussidiario in materia costituzionale è mantenuto

Il Consiglio federale intende eliminare queste lacune nell'elenco delle eccezioni. Il suo progetto prevede che il ricorso al Tribunale federale sia possibile, fatte salve poche eccezioni, anche nei settori dell'elenco delle eccezioni e al di sotto di un valore litigioso minimo, a condizione che riguardi una questione di diritto di importanza fondamentale o un caso

aus anderen Gründen ein besonders bedeutender Fall vorliegt. Umgekehrt will der Bundesrat das Bundesgericht von eigentlichen Bagatellfällen entlasten. Mit den beiden Massnahmen möchte der Bundesrat die heute teilweise bestehende Fehlbelastung des Bundesgerichts korrigieren.

Festhalten möchte der Bundesrat an der subsidiären Verfassungsbeschwerde. Wer sich durch einen kantonalen Entscheid in seinen verfassungsmässigen Rechten verletzt wähnt, soll auch dann an das Bundesgericht gelangen können, wenn der kantonale Entscheid einen Ausnahmetatbestand betrifft oder unter der entsprechenden Streitwertgrenze liegt. Das ist namentlich in Bereichen wie Einbürgerungen und öffentlichen Beschaffungen oder bei öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnissen von Bedeutung. Mit der Beibehaltung der subsidiären Verfassungsbeschwerde stellt der Bundesrat sicher, dass die Betroffenen in diesen Bereichen auch dann an das Bundesgericht gelangen können, wenn sich keine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt.

Mehr Transparenz bei der Urteilsbegründung

Als Neuerung sieht die Vorlage vor, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts abweichende Meinungen in der Urteilsbegründung offenlegen können. Sind sie mit ihren Anträgen unterlegen, können die Richterinnen und Richter ihre begründete Minderheitsmeinung (Dissenting Opinion) dem Urteil als Anhang beifügen. Damit erhöht der Bundesrat die Transparenz bei der Urteilsbegründung.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, BGG) (BBl 2018 4663)

13.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

17.12.2019 SR Nichteintreten

importants. A l'inverse, il entend décharger le Tribunal fédéral des cas mineurs. Ces mesures permettront de rééquilibrer la charge de travail de la juridiction suprême de la Confédération.

Le Conseil fédéral souhaite maintenir le recours constitutionnel subsidiaire. Ce recours permet à une personne de saisir le Tribunal fédéral en invoquant une violation de ses droits constitutionnels par une décision cantonale, même si cette décision relève de la liste d'exceptions de la LTF ou si la valeur litigieuse n'est pas atteinte. Il revêt une importance particulière dans des domaines comme les naturalisations, les marchés publics ou les rapports de travail de droit public. En le maintenant, le Conseil fédéral garantit l'accès au Tribunal fédéral même s'il ne s'agit pas d'une question juridique de principe.

Plus de transparence dans les motifs de l'arrêt

Le projet prévoit la prise en compte d'avis minoritaires dans les motifs de l'arrêt. Les juges dont la proposition a été écartée pourront faire adjoindre à l'arrêt un avis minoritaire motivé. Le Conseil fédéral assure de la sorte une plus grande transparence.

Délibérations

Loi sur le Tribunal fédéral (LTF) (FF 2018 4769)

13.03.2019 CN Décision modifiant le projet

17.12.2019 CE Ne pas entrer en matière

particolarmente importante per altri motivi. Per contro, il Consiglio federale intende sgravare il Tribunale federale dai casi di poco conto. Le due misure sono tese a correggere il carico di lavoro in parte sproporzionato del Tribunale federale.

Il Consiglio federale intende mantenere il ricorso sussidiario in materia costituzionale. Chi ritiene che una decisione cantonale violi i suoi diritti costituzionali, deve poter adire il Tribunale federale anche se la suddetta decisione riguarda un settore dell'elenco delle eccezioni o se il valore litigioso è al di sotto della soglia minima prevista. Ciò riveste importanza soprattutto in settori quali la naturalizzazione e gli acquisti pubblici o nei rapporti di lavoro di diritto pubblico. Mantenendo il ricorso sussidiario in materia costituzionale il Consiglio federale garantisce che gli interessati possano adire il Tribunale federale in questi settori anche se non si pone una questione di diritto di importanza fondamentale.

Maggiore trasparenza nella motivazione della sentenza

Il progetto prevede inoltre che nella motivazione della sentenza i giudici del Tribunale federale possano rendere pubbliche opinioni minoritarie. I giudici le cui proposte sono state respinte possono allegare alla sentenza la loro opinione minoritaria (dissenting opinion) motivata. Il Consiglio federale intende in tal modo aumentare la trasparenza della motivazione della sentenza.

Deliberazioni

Legge federale sul Tribunale federale (Legge sul Tribunale federale, LTF) (FF 2018 3983)

13.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

17.12.2019 CS Non entrata in materia

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
17.12.2019**

Ständerat gegen Revision zur Entlastung des Bundesgerichts
Der Ständerat hält es nach Entscheiden des Nationalrats nicht mehr für sinnvoll, das Bundesgerichtsgesetz zu revidieren. Er ist am Dienstag nicht auf eine entsprechende Gesetzesvorlage eingetreten.

Die kleine Kammer folgte oppositionslos einer Mehrheit ihrer vorberatenden Rechtskommission. Nun geht die Vorlage zurück an den Nationalrat. Hält er am Reformprojekt fest, entscheidet der Ständerat ein zweites Mal. Träte die kleine Kammer dann zum zweiten Mal nicht ein, wäre die Vorlage erledigt.

Ziel dieser Revision ist es, das Bundesgericht von einfachen Fällen zu entlasten, damit es sich vermehrt um Beschwerden kümmern kann, welche eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung aufwerfen. Der Nationalrat stimmte der Vorlage im Frühjahr zu.

Dabei folgte er in den Grundzügen dem Bundesrat und entschied, dass die subsidiäre Verfassungsbeschwerde beibehalten werden soll: Wer sich durch einen kantonalen Entscheid in seinen verfassungsmässigen Rechten verletzt fühlt, soll weiterhin ans Bundesgericht gelangen können - auch wenn der kantonale Entscheid einen Ausnahmetatbestand betrifft oder unter der entsprechenden Streitwertgrenze liegt.

Kernpunkt nicht berücksichtigt

Das Bundesgericht habe sich primär von der Abschaffung der subsidiären Verfassungsbeschwerde eine Entlastung erhofft, sagte Kommissionssprecher Beat Rieder (CVP/VS). Ohne diesen Punkt verliere die Revision ihren Sinn und Zweck. Der Bundesrat wollte die subsidiäre Verfassungsbeschwerde ursprünglich abschaffen. Nach der Vernehmlassung entschied er aber, daran festzuhalten. Die subsidiäre Verfassungsbeschwerde sei namentlich in Bereichen wie Einbürgerungen und öffentlichen Beschaffungen oder bei öffentlich-rechtlichen Arbeitsverhältnissen von Bedeutung, schrieb er. Mit der Beibehaltung der subsidiären Verfassungsbeschwerde ist sicherge-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
17.12.2019**

Le Conseil des Etats ne veut pas légitérer
Le Tribunal fédéral ne doit pas être submergé par les recours constitutionnels subsidiaires. Contrairement au National, le Conseil des Etats a tacitement refusé mardi d'entrer en matière sur un projet qui aboutirait à ce résultat. Il tient compte du voeu de Mon Repos.

Le Tribunal fédéral tient à ce que le recours constitutionnel soit biffé. Selon lui, son maintien est contraire à l'objectif de décharge des juges visé par le projet.

Si les recours constitutionnels sont maintenus, le projet serait dénué de toute signification, a expliqué Beat Rieder (PDC/VS) au nom de la commission. « Il s'agit de la pièce de résistance. » Un rejet ne nuit pas au travail du tribunal, a souligné la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Mais le projet aurait toutefois permis un petit allégement.

Recours

Le Conseil national a refusé au printemps d'abroger ce recours. Cette voie permet à une personne de saisir Mon Repos en invoquant une violation de ses droits constitutionnels par une décision cantonale, même si cette décision relève de la liste d'exceptions excluant le recours au TF ou si la valeur litigieuse n'est pas atteinte.

Elle garantit que les décisions cantonales qui touchent des droits fondamentaux ne puissent pas être attaquées directement devant la Cour européenne des droits de l'homme. Le recours constitutionnel subsidiaire revêt une importance particulière pour des domaines comme les naturalisations, les marchés publics ou les rapports de travail de droit public.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
17.12.2019**

Non vuole legiferare su tribunale federale
Il Tribunale federale (TF) non deve essere sommerso dai ricorsi sussidiari in materia costituzionale. Con questa motivazione, e contrariamente al Consiglio nazionale, gli Stati non sono oggi entrati nel merito sul progetto di revisione della legge federale sul TF.

Gli stessi giudici losanesi sono contrari alla modifica della legislazione poiché, a loro avviso, solo sopprimendo il ricorso sussidiario in materia costituzionale si potrà riuscire nell'intento di ridurre l'onere del TF, ha spiegato Beat Rieder (PPD/VS) a nome della commissione. Il dossier ritorna quindi alla Camera del popolo che aveva adottato il progetto nel marzo scorso con 108 voti contro 76. Dovrà ora decidere se mantiene o meno l'entrata in materia.

Secondo il Nazionale, il giudici di Mon Repos devono essere sgravati dai casi di scarsa rilevanza. Con la modifica legislativa si vuole inserire limiti in particolare per casi non eccessivamente importanti, come le multe inferiori ai 500 franchi. Il governo proponeva un limite di 5000 franchi, ma la maggioranza non ha voluto essere così restrittiva.

La Camera del popolo ha anche introdotto restrizioni per le naturalizzazioni agevolate e il diritto degli stranieri. In questi casi le istanze inferiori devono poter decidere definitivamente.

Contrariamente al progetto governativo, la Camera del popolo ha deciso di stralciare dal progetto la possibilità per il Tribunale federale di riportare le opinioni divergenti nelle sue sentenze. L'organizzazione di deliberazioni orali e pubbliche in caso di disaccordi viene ritenuta sufficiente.

stellt, dass kantonale Entscheide, die Grundrechte betreffen, nicht direkt an den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) gezogen werden können.

Bundesgericht kritisiert Vorschlag

Das Bundesgericht kritisierte den Entschied des Bundesrats. Damit werde die Wirkung der Vorlage in ihr Gegenteil verkehrt, schrieb es. Es resultiere nicht eine Entlastung, sondern eine Mehrbelastung. Heute scheitere eine grosse Zahl der subsidiären Verfassungsbeschwerden bereits an den Sachurteilsvoraussetzungen oder verfehle die strengen Begründungsanforderungen an eine Willkürüge.

Für den Rechtssuchenden blieben nur Kosten und Frustration übrig. Dies führe zu einem Vertrauensverlust in die Justiz, die zwar formell angerufen werden, aber doch nicht zum erhofften Recht verhelfen könne.

Von im Jahre 2017 beurteilten 427 subsidiären Verfassungsbeschwerden hat das Bundesgericht nach eigenen Angaben acht ganz oder teilweise gutheissen. Insgesamt liegt die Quote bei 13 Prozent, ohne subsidiäre Verfassungsbeschwerde bei 14 Prozent.

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 21.02.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 21.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 21.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.057 Bundesgesetz über die Enteignung. Änderung

Botschaft vom 1. Juni 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Enteignung (BBI 2018 4713)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Enteignungsgesetzes Das Enteignungsgesetz aus dem Jahr 1930 soll revidiert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Juni 2018 die Botschaft für eine Teilrevision verabschiedet. Damit werden die Verfahrensvorschriften an die geänderten rechtlichen Verhältnisse angepasst. Zudem werden die Bestimmungen über die Organisation und Struktur der Eidgenössischen Schätzungskommissionen vereinfacht und verschiedene Regelungen den heutigen Bedürfnissen angepasst.

Für gewisse bundesrechtlich anerkannte Interessen, wie beispielsweise für den Bau von Nationalstrassen und Eisenbahnen, kann gegen volle Entschädigung privates Eigentum an Grundstücken enteignet werden. Das Verfahren ist im Enteignungsgesetz geregelt. Dieses Gesetz stammt aus dem Jahr 1930 und hat sich grundsätzlich bewährt. Das darin geregelte Verfahren stammt indes aus einer Zeit, in der umfassende Plangenehmigungsverfahren in ihrer heutigen Ausgestaltung noch nicht existierten und das Werk oft nur in einem verwaltungsinternen Behördenverfahren bewilligt wurde, wobei die Betroffenen erst in einem nachfolgenden Verfahren Einsprache gegen die Enteignung erheben konnten.

Heute hingegen finden die meisten Enteignungen in Zusammenhang mit Werken statt, für welche eine Plangenehmigung nach öffentlicher Auflage unter Mitwirkung der betroffenen Personen erforderlich ist. Per 1. Januar 2000 wurden die Verfahren für Infrastrukturvorhaben auf Bundesebene koordiniert und vereinfacht. Dabei wird der Entscheid über die Zulässigkeit und den Umfang einer Enteignung mit dem Plangenehmigungsentscheid koordiniert. Die Er-

■ 18.057 Loi sur l'expropriation. Modification

Message du 1er juin 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'expropriation (FF 2018 4817)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur l'expropriation
La loi sur l'expropriation de 1930 doit être révisée. Lors de sa séance du 1er juin 2018, le Conseil fédéral a adopté le message sur une révision partielle de la loi sur l'expropriation visant à adapter les règles de procédure au nouveau cadre juridique. Elle simplifie également les dispositions sur l'organisation et la structure des commissions fédérales d'estimation, et elle adapte plusieurs réglementations en fonction des besoins actuels.

Pour certains intérêts reconnus par le droit fédéral, comme la construction de routes nationales ou de chemins de fer, des biens-fonds appartenant à des particuliers peuvent être expropriés moyennant une indemnité pleine et entière. La procédure est régie par la loi sur l'expropriation, qui date de 1930 et a fondamentalement fait ses preuves. La procédure qu'elle règle date d'une époque où les procédures d'approbation des plans complètes n'existaient pas encore dans leur forme actuelle et où l'ouvrage était souvent approuvé seulement dans le cadre d'une procédure administrative interne, les personnes concernées ne pouvant s'opposer à l'expropriation que dans une procédure ultérieure.

Aujourd'hui, cependant, la plupart des expropriations concernent des ouvrages pour lesquels une approbation des plans est requise après leur publication et la participation des personnes concernées. Le 1er janvier 2000, les procédures applicables aux projets d'infrastructure ont été coordonnées et simplifiées au niveau fédéral. Depuis lors, la décision sur l'admissibilité et l'ampleur de l'expropriation est coordonnée avec la décision d'approbation des plans. L'application de ce nouveau droit a montré que les

■ 18.057 Legge federale sulla espropriazione. Modifica

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente la revisione parziale della legge federale sulla espropriazione (LEspr) (FF 2018 4031)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione della legge federale sulla espropriazione
La legge federale del 1930 sulla espropriazione va riveduta. Nella sua seduta del 1° giugno 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione parziale, per adeguare le prescrizioni procedurali alle mutate condizioni del diritto. Inoltre, si semplificano le disposizioni riguardanti l'organizzazione e la struttura delle commissioni federali di stima e si adeguano diversi atti normativi alle esigenze attuali.

Per determinati interessi di diritto federale riconosciuti, come per esempio per la costruzione di strade nazionali e ferrovie, si possono espropriare fondi di proprietà privata contro piena indennità. La procedura è disciplinata nella legge federale sulla espropriazione (LEspr), che risale al 1930 e che si è rivelata sostanzialmente valida. La procedura regolamentata nella LEspr risale a un periodo storico in cui la procedura completa di approvazione dei piani nella sua concezione odierna non esisteva ancora e in cui spesso le opere erano approvate con una semplice procedura ufficiale interna all'Amministrazione; in questo modo le persone interessate potevano opporsi all'espropriazione solo in una procedura di espropriazione successiva.

Attualmente invece, la maggior parte delle espropriazioni riguarda opere per cui è necessaria un'approvazione dei piani dopo il deposito pubblico, con partecipazione degli interessati. Con decorrenza dal 1° gennaio 2000 sono state coordinate e semplificate le procedure per i progetti infrastrutturali a livello federale. Viene così coordinata la decisione sull'ammissibilità e sull'estensione dell'espropriazione con la decisione di

fahrungen mit diesem neuen Recht zeigen, dass die Verfahrensbestimmungen dieser Plangenehmigungsverfahren mit den Bestimmungen des Enteignungsrechts zu wenig abgestimmt sind und deshalb zu Rechtsunsicherheiten führen. Mit der Revision würde zugunsten der Rechtssicherheit Klarheit geschaffen.

Neue Bestimmungen für Schätzungscommissionen

Derzeit ist die Schweiz in 13 enteignungsrechtliche Schätzungs Kreise eingeteilt. In jedem Schätzungs Kreis amtet eine eidgenössische Schätzungs kommission mit einem Präsidenten oder einer Präsidentin, zwei Stellvertretenden sowie verschiedenen Fachrichterinnen und Fachrichter. Die Schätzungs commissionen sind als Milizbehörden aus gestaltet und im Nebenamt tätig. Sie sind im Wesentlichen für die Festlegung der Entschädigungen in den Enteignungsverfahren zuständig. An diesem System soll auch künftig grundsätzlich festgehalten werden. Allerdings wür den mit der Revision die Rechtsstellung der Kommissionsmitglieder und des Personals geklärt und die Kompetenzen des Bundesverwaltungsgerichts als Aufsichtsbehörde konkretisiert und erweitert. Zudem soll die Möglichkeit geschaffen werden, im Bedarfsfall hauptamtliche Kommissionsmitglieder und ein ständiges Sekretariat einsetzen zu können.

Der vom Juni bis Oktober 2017 in die Vernehmlassung geschickte Vorentwurf erhielt von den Vernehmlassungsteilnehmenden grossmehrheitlich und in den wesentlichen Punkten Zustimmung. Für den nun vom Bundesrat gutgeheissenen Entwurf waren nur punktuelle Änderungen notwendig. Der Bundesrat hält zudem daran fest, dass am bisherigen System bezüglich Entschädigung für Kulturland festge halten werden soll und dass sich die in der Motion Ritter (13.3196) geforderte Anpassung der Entschädigung bei einer Enteignung von Kulturland nicht verfassungskonform umsetzen lässt.

dispositions régissant ces procédures d'approbation des plans n'étaient plus compatibles avec le droit d'expropriation et qu'il en résultait un flou juridique. La révision permet d'améliorer la sécurité juridique en clarifiant les règles.

Nouvelles dispositions applicables aux commissions d'estimation

Il existe actuellement en Suisse 13 arrondissements d'estimation en lien avec le droit d'expropriation. Chaque arrondissement comprend une commission fédérale d'estimation formée d'un président, de deux suppléants et de plusieurs juges spécialisés. Les commissions d'estimation sont organisées sur le modèle d'une milice et travaillent à titre accessoire. Elles sont pour l'essentiel chargées de fixer le montant des indemnités dans les procédures d'expropriation. Ce système est en principe maintenu. Le statut des membres des commissions et du personnel est toutefois clarifié et les compétences du Tribunal administratif fédéral, dans sa fonction d'autorité de surveillance, sont précisées et élargies.

Par ailleurs, la révision de la loi prévoit la possibilité de nommer des membres de commission à titre principal et un secrétariat permanent. Les points essentiels de l'avant-projet mis en consultation entre juin et octobre 2017 ont été approuvés par une grande majorité des participants à la consultation. Le projet adopté par le Conseil fédéral n'a dû être modifié que sur certains points. S'agissant du système actuel d'indemnisation des terres agricoles, le Conseil fédéral entend le maintenir, estimant que l'adaptation demandée par la motion Ritter (13.3196) ne peut être mise en oeuvre de manière conforme à la Constitution.

approvazione dei piani. Le esperienze fatte con la nuova normativa evidenziano come le disposizioni di questa procedura di approvazione dei piani non siano sufficientemente armonizzate con le disposizioni del diritto di espropriazione e pertanto portino a incertezze giuridiche. Con la revisione si è voluta fare chiarezza al fine di preservare la certezza del diritto.

Nuove disposizioni per le commissioni di stima

Attualmente la Svizzera è suddivisa in 13 circondari di stima, ciascuno dei quali è affidato a una commissione federale di stima con un presidente, due supplenti e vari giudici specializzati. Le commissioni di stima sono organizzate come autorità di milizia e attive a titolo accessorio; sostanzialmente spetta loro definire le indennità nelle procedure di espropriazione. In linea di massima questo sistema sarà mantenuto anche in futuro. La revisione ha consentito inoltre di chiarire lo statuto giuridico dei membri delle commissioni e del personale, oltre a concretizzare e ad ampliare le competenze del Tribunale amministrativo federale. Infine, ove necessario, occorre prevedere la possibilità di far lavorare i membri delle commissioni a titolo principale e di poter istituire una segreteria permanente.

I punti essenziali dell'avamprogetto posto in consultazione da giugno a ottobre del 2017 hanno ottenuto l'approvazione della maggior parte dei partecipanti. Per il progetto ora approvato dal Consiglio federale sono state necessarie solo alcune modifiche puntuali. Oltre a considerare opportuno attenersi all'attuale sistema di indennità per le superfici coltivate, il Consiglio federale ritiene che la richiesta formulata nella mozione Ritter (13.3196) - ossia modificare l'indennità da versare in caso di espropriazione di superfici coltivate - sia incompatibile con i principi costituzionali.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Enteignung (EntG) (BBl 2018 4771)

03.06.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

05.12.2019 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
05.12.2019**

Auch Ständerat will enteignetes Kulturland speziell entschädigen Landwirtschaftliche Kulturlandbesitzer können künftig auf mehr Geld hoffen, wenn sie vom Bund enteignet werden. Nach dem Nationalrat hat am Donnerstag auch der Ständerat einer Spezialregelung im revidierten Bundesgesetz über die Enteignung zugestimmt. Jedoch ist die kleine Kammer etwas weniger grosszügig.

Der Nationalrat hatte während seiner Beratung sechs Mal höhere Entschädigungen bei einer Enteignung von Kulturland beschlossen. Konkret: Wenn heute bei einem Verkauf von landwirtschaftlichem Kulturland ein Preis von 6 bis 9 Franken pro Quadratmeter bezahlt beziehungsweise bewilligt wird, würde die Entschädigung künftig 36 bis 54 Franken betragen.

Damit verankerte die grosse Kammer die Forderung von Bauernverbandspräsident Markus Ritter (CVP/SG) im Gesetz. Er hatte bereits 2013 mit einer Motion eine marktkonforme Entschädigung für enteignetes Kulturland gefordert. Ansonsten würde der «sorglose Umgang mit unserem Kulturland» gefördert.

Laut Bundesrat «verfassungswidrig» Der Bundesrat hatte diesen Aspekt nicht in die Vorlage aufgenommen. Auch die Mehrheit der ständerätlichen Raumplanungskommission wollte beim Status quo bleiben. Im Rat setzte sich aber ein Kompromissvorschlag durch. Demnach soll bei Enteignungen von landwirtschaftlichem Kulturland in Zukunft eine drei Mal höhere Entschädigung ausgerichtet werden.

Bundesrätin Simonetta Sommaruga argumentierte erfolglos, dass Enteignete

Délibérations

Loi fédérale sur l'expropriation (LEx) (FF 2018 4875)

03.06.2019 CN Décision conforme au projet

05.12.2019 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
05.12.2019**

Les paysans devraient être mieux indemnisés
Les propriétaires fonciers devraient être mieux indemnisés en cas de perte de terres cultivables. S'inspirant du National, le Conseil des Etats a corrigé jeudi ce point dans le cadre d'une réforme non contestée du droit d'expropriation.

Le droit d'expropriation prévoit déjà qu'une pleine indemnité doit être versée en cas d'expropriation. La commission des affaires juridiques des sénateurs s'opposait donc à une immense majorité à une revalorisation jugée contraire à l'esprit de la loi. Pas question d'introduire une «lex specialis» pour les paysans et ainsi d'augmenter en douce le prix du marché, a expliqué son rapporteur.

Par 23 voix contre 20, les sénateurs en ont décidé autrement. Avec l'aide de quelques PLR, PDC et Verts ont fait pencher la balance. L'indemnisation versée en cas de perte de terrains cultivables ne devrait pas être fondée sur une valeur d'usage agricole. Elle devrait mieux refléter la valeur ajoutée que les terres expropriées représentent pour l'expropriant.

Compromis

L'indemnité sera fixée à trois fois le prix maximal déterminant. C'est un compromis avec le National qui a décidé le double, a soutenu Beat Rieder (PDC/VS). L'indemnisation actuelle est trop faible pour pousser à la préservation des terres cultivables. Le prix en plaine varie entre 6 à 12 francs, a précisé Peter Hegglin (PDC/ZG). La Confédération ne doit pas profiter de ses projets pour récupérer à bon compte des terres cultivables.

Président des Remontées mécaniques

Deliberazioni

Legge federale sulla espropriazione (LEspr) (FF 2018 4087)

03.06.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

05.12.2019 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
05.12.2019**

Espropriazioni, maggiori indennità per contadini
La legge federale sull'espropriazione (LEspr), che risale al 1930, deve essere rivista. Nell'esaminare oggi questo dossier, il Consiglio degli Stati ha adeguato le prescrizioni procedurali alle esigenze attuali, mantenendo alcune divergenze con la Camera del popolo.

Nel corso del dibattito, i «senatori» hanno deciso che i contadini dovrebbero essere meglio indennizzati in caso di perdita di terreni agricoli.

Il diritto attuale prevede già che, in caso di espropriazione, debba essere corrisposta una piena indennità. La commissione preparatoria si era però opposta a larga maggioranza ad una rivalutazione giudicata contraria allo spirito della legge. «No» quindi a una norma ad hoc per gli agricoltori che avrebbe fatto lievitare i prezzi del mercato.

Tuttavia, con 23 voti contro 20, i «senatori» non hanno seguito la questa raccomandazione. Grazie anche al sostegno di qualche esponente PLR, PPD e Verdi hanno sostenuto che la compensazione per la perdita di terreni agricoli non dovrebbe basarsi sul loro valore d'uso, bensì sul valore aggiunto che tali superfici rappresentano per l'espropriante.

Alla fine l'aula si è decisa per un compromesso: l'indennità dovrà corrispondere a tre volte il prezzo massimo determinante. Si tratta di un compromesso col Nazionale, che ha stabilito di raddoppiare tale somma, ha detto in aula Beat Rieder (PPD/VS). L'indennità odiernea è troppo bassa per spingere alla conservazione dei terreni coltivabili, ha spiegato.

gemäss Bundesverfassung durch die Enteignung weder einen Verlust noch einen Gewinn erleiden dürften. Die vorgeschlagene Regelung sei deshalb verfassungswidrig. Das Bundesgericht habe das erst kürzlich in einem Urteil bekräftigt. Zudem seien sowohl der Faktor sechs als auch der Faktor drei willkürlich.

Sommaruga sprach von zudem von einem «klassischen Fall von Rechtsungleichheit», denn: Die sechsfache Entschädigung käme nur zum Tragen, wenn die Kulturlandbesitzer vom Bund enteignet würden. Bei einer kantonalen Enteignung würde die höhere Entschädigung nicht greifen. «Erklären sie das mal den Landbesitzern.»

Zu tiefe Preise

Schliesslich fand der von Beat Rieder (CVP/VS) vertretene Kompromissvorschlag mit 23 zu 20 Stimmen eine knappe Mehrheit. Eine Allianz aus CVP-, Grünen- und FDP-Vertretern setzte sich durch.

Sie waren der Auffassung, dass die heutige Entschädigung von Kulturland im Geltungsbereich des Bäuerlichen Bodenrechts im Falle der Enteignung zu tief sei. Die Mehrheit versteht die Bundesverfassung so, dass «die volle Entschädigung» lediglich im Sinne einer Mindestgarantie zu verstehen sei und im Gesetz durchaus eine höhere Entschädigung festgelegt werden dürfe. (...)

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 38 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 31.01.2020

Anders als der Bundesrat haben die beiden Räte anlässlich der ersten Beratungsrunde entschieden, dass im Enteignungsrecht künftig eine erhöhte Entschädigung für landwirtschaftliches Kulturland vorgesehen werden sollte ([18.057](#)). Eine Differenz besteht noch in der Frage der Höhe dieser Entschädigung. Mit 14 zu 11 Stimmen entschied die Kommission, sich dem Ständerat anzuschliessen und dem Rat zu beantragen, dass die Entschädigung das Dreis-

suisses, Hans Wicki (PLR/NW) s'est opposé en vain au relèvement. Cela aurait pour conséquence que les propriétaires préféreront se faire exproprier que de négocier une solution avec les maîtres d'ouvrage. La préservation des terres cultivables n'a rien à voir avec l'objectif de la loi, a-t-il argumenté.

Cette revalorisation est contraire à la constitution, a renchéri en vain la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Le droit d'indemnisation ne peut excéder le dommage causé et les valeurs prévues sont arbitraires. La réglementation n'aura un impact que sur les projets de la Confédération, pas sur ceux des cantons, il sera difficile d'expliquer cette inégalité aux paysans. (...)

Les sénateurs ont adopté la réforme par 38 voix contre 1.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 31.01.2020

S'écartant du point de vue du gouvernement, les deux conseils avaient décidé, en première lecture, qu'il faudrait désormais prévoir, dans le droit de l'expropriation, une indemnisation plus élevée pour les terrains cultivables ([18.057](#)). Une divergence subsistait s'agissant du montant de l'indemnité. Par 14 voix contre 11, la CAJ-N a décidé de se ranger à l'avis du Conseil des Etats : elle propose ainsi à son conseil d'approuver la règle voulant que l'indemnité corres-

Il prezzo in pianura varia tra i 6 e i 12 franchi al metro quadro, ha sottolineato Peter Hegglin (PPD/ZG). La Confederazione non deve approfittarne, in vista della realizzazione di suoi progetti, per mettere le mani su terreni agricoli a prezzi stracciati.

Secondo la consigliera federale Simonetta Sommaruga, tale rivalutazione dei terreni è incostituzionale. Il diritto ad un'indennità non può andare oltre i danni causati e i valori forniti sono arbitrari. Inoltre, la soluzione proposta avrà un impatto sui progetti della Confederazione, ma non su quelli dei Cantoni. Come spiegare una simile differenza agli agricoltori?

Una revisione totale della LEspr era stata preconizzata dal Parlamento, affinché in futuro i proprietari di terreni espropriati ricevessero indennità commisurate al valore di mercato. Tale richiesta di modifica era contenuta in due mozioni, depositate dai consiglieri nazionali Fabio Regazzi (PPD/TI) e Markus Ritter (PPD/SG) approvate seppur in una versione meno vincolante dalle Camere federali. In particolare, il popolare democratico sangallese si lamentava del fatto che, per gli espropri di terreni agricoli, venissero versate indennità troppo basse. A suo dire, ciò spingerebbe a un utilizzo sconsiderato di queste superfici.

Un'indennità conforme al valore di mercato, secondo Ritter, favorirebbe invece un uso più parsimonioso del suolo. Per il consigliere nazionale e presidente dell'Unione svizzera dei contadini, inoltre, le infrastrutture importanti per l'approvvigionamento di base non ne verrebbero ostacolate.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 31.01.2020

Diversamente da quanto proposto dal Consiglio federale, entrambe le Camere hanno deciso nel corso della prima deliberazione che la legge sull'espropriazione dovrà prevedere indennità più elevate per i terreni coltivabili ([18.057](#)). Sussiste ancora una divergenza inerente all'importo di questa indennità. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha deciso di allinearsi con il Consiglio degli Stati e di proporre alla Camera un'indennità pari a tre volte il prezzo massimo deter-

fache des massgeblichen Höchstpreises betragen soll. Während eine Kommissionsminderheit am Faktor sechs festhalten will, beantragt eine andere Minderheit die Streichung der Spezialregelung. Einstimmig hält die Kommission überdies am Grundsatz fest, dass für die Mitglieder der Schätzungskommissionen die gleichen Regeln für die Amtsdauer gelten sollen wie für die Mitglieder der eidgenössischen Gerichte.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

ponde à trois fois le prix maximal déterminant. Une minorité souhaite maintenir une indemnité équivalant à six fois ce prix. Une autre minorité propose de biffer la disposition spéciale. Par ailleurs, la commission maintient à l'unanimité le principe selon lequel les membres des commissions d'estimation doivent être soumis aux mêmes règles que les membres des tribunaux fédéraux en ce qui concerne la durée de fonction.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

minante. Una minoranza della Commissione propone di mantenere il fattore sei, mentre un'altra minoranza chiede la cancellazione della regolamentazione speciale. Inoltre, la Commissione ha mantenuto all'unanimità il principio secondo cui alla durata del mandato dei membri delle commissioni di stima si debbano applicare le stesse regole valide per i membri dei Tribunali della Confederazione.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.060 Güterkontrollgesetz. Änderung

Botschaft vom 27. Juni 2018 zur Änderung des Güterkontrollgesetzes (BBI 2018 4529)

■ 18.060 Loi sur le contrôle des biens. Modification

Message du 27 juin 2018 concernant la modification de la loi sur le contrôle des biens (FF 2018 4637)

■ 18.060 Legge sul controllo dei beni a duplice impiego. Modifica

Messaggio del 27 giugno 2018 concernente la modifica della legge sul controllo dei beni a duplice impiego (FF 2018 3877)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.06.2018

Missbrauch mit Gütern zur Internet- und Mobilfunküberwachung soll verhindert werden
Das Güterkontrollgesetz soll angepasst werden. Der Bundesrat hat am 27. Juni die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet. Die auf vier Jahre befristete Verordnung über die Ausfuhr und Vermittlung von Gütern zur Internet- und Mobilfunküberwachung soll ins ordentliche Recht überführt werden.

Der Bundesrat erliess am 13. Mai 2015 gestützt auf die Bundesverfassung die Verordnung über die Ausfuhr und Vermittlung von Gütern zur Internet- und Mobilfunküberwachung. Sie ist auf vier Jahre befristet. Da sich die Verordnung bewährt hat, schlägt der Bundesrat vor, sie ins ordentliche Recht zu überführen. Hierzu ist im Güterkontrollgesetz eine rechtliche Grundlage zu schaffen. Der Bundesrat hat am 27. Juni die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Es bleibt das Ziel des Bundesrates, Bewilligungen verweigern zu können, wenn Grund zur Annahme besteht, dass die auszuführenden oder zu vermittelnden Güter zur Repression missbraucht werden. In der Vernehmlassung war diese Zielseitung von der grossen Mehrheit der interessierten Kreise begrüßt worden.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.06.2018

Biens destinés à la surveillance d'internet et des communications mobiles : empêcher les abus
Le 27 juin 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message prévoyant une adaptation de la loi sur le contrôle des biens. L'ordonnance sur l'exportation et le courtage de biens destinés à la surveillance d'internet et des communications mobiles, limitée à quatre ans, sera ainsi intégrée dans le droit ordinaire.

Le 13 mai 2015, le Conseil fédéral a édicté l'ordonnance sur l'exportation et le courtage de biens destinés à la surveillance d'internet et des communications mobiles. Il s'agit d'une ordonnance basée directement sur la Constitution, dont la durée de validité est limitée à 4 ans. Cet acte législatif ayant prouvé son utilité, le Conseil fédéral propose de l'intégrer dans le droit ordinaire. Il faut à cet effet créer une base légale dans la loi sur le contrôle des biens. Le Conseil fédéral a approuvé le message correspondant à l'intention du Parlement le 27 juin 2018. L'objectif du Conseil fédéral est toujours de pouvoir refuser le permis si il y a des raisons de penser que les biens qui doivent être exportés ou faire l'objet d'un courtage seront utilisés comme moyens de répression. Durant la consultation, cet objectif a été salué par la grande majorité des milieux intéressés.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.06.2018

Beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili: prevenire gli abusi
La legge sul controllo dei beni a duplice impiego verrà adeguata.
Il 27 giugno il Consiglio federale ha presentato al Parlamento il relativo messaggio. L'ordinanza relativa all'esportazione e all'intermediazione di beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili, limitata a quattro anni, sarà trasposta nel diritto ordinario.

Il 13 maggio 2015 il Consiglio federale aveva emanato un'ordinanza basata direttamente sulla Costituzione, relativa all'esportazione e all'intermediazione di beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili. La sua validità è limitata a quattro anni. Poiché l'ordinanza si è dimostrata efficace, il Consiglio federale propone di trasporla nel diritto ordinario. Al riguardo occorre creare una base legale nella legge sul controllo dei beni a duplice impiego e il 27 giugno il Consiglio federale ha presentato al Parlamento il relativo messaggio.

L'obiettivo del Consiglio federale rimane quello di negare le autorizzazioni se vi è motivo di ritenere che il bene oggetto di esportazione o di intermediazione possa essere usato a scopi repressivi. Questo obiettivo è stato accolto favorevolmente dalla stragrande maggioranza delle cerchie che hanno partecipato alla consultazione.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Kontrolle zivil und militärisch verwendbarer Güter, besonderer militärischer Güter sowie strategischer Güter (Güterkontrollgesetz, GKG) (BBI 2018 4539)

11.06.2019 NR Keine Sistierung

Délibérations

Loi fédérale sur le contrôle des biens utilisables à des fins civiles et militaires, des biens militaires spécifiques et des biens stratégiques (Loi sur le contrôle des biens, LCB) (FF 2018 4647)

11.06.2019 CN Pas de suspension

Deliberazioni

Legge federale sul controllo dei beni utilizzabili a fini civili e militari, dei beni militari speciali e dei beni strategici (Legge sul controllo dei beni a duplice impiego, LBDI) (FF 2018 3887)

11.06.2019 CN Nessuna sospensione

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
11.06.2019**

**Kommission soll Exportverbotsge-
setz für Spionagesoftware beraten**
Heute kann der Bundesrat den Export von Spionagesoftware gestützt auf eine Verordnung verbieten. Nun möchte er dafür eine gesetzliche Grundlage schaffen. Die Vorlage soll nun in der nationalrätslichen Kommission diskutiert werden. Doch die Skepsis ist gross.

Im vergangenen Oktober beantragte die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (Sik), nicht auf die Ergänzung des Güterkontrollgesetzes einzutreten. Diesen Entscheid hat sie inzwischen zurückgenommen, damit der Bundesrat die geltende Verordnung um weitere vier Jahre verlängern konnte. Die Verordnung über die Ausfuhr und Vermittlung von Gütern zur Internet- und Mobilfunküberwachung gilt nun bis im Mai 2023. Den Entscheid über die Änderung des Güterkontrollgesetzes wollte eine knappe Kommissionsmehrheit daher nicht sofort fällen.

Kein Spiel auf Zeit

Das sieht die grosse Kammer anders. Mit 89 zu 84 Stimmen hat sie es am Dienstag abgelehnt, die Behandlung der Vorlage bis im Herbst 2021 zu sistieren. Stattdessen soll die vorberatende Kommission die Detailberatung aufnehmen. Das ist auch im Sinne des Bundesrats. Eine knappe Mitte-Links-Koalition stimmte gegen ein «unnötiges Zeit-spiel», wie Nationalrätin Ida Glanzmann-Hunkeler (CVP/LU) die geplante Sistierung bezeichnete. Die Gesetzesänderungen seien jetzt zu beraten, um einen Reputationsschaden für die schweizerische Aussenpolitik abzuwenden.

Aus Sicht der Minderheit sollten dagegen zunächst Erfahrungen gesammelt werden, um die Technologieentwicklung und deren Auswirkung auf die Firmen und Produkte besser abschätzen zu können. Aufgrund der knappen Mehrheitsverhältnisse wird es in der Kommission wohl zu längeren Diskussionen kommen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
11.06.2019**

**L'adaptation du contrôle des biens
doit être inscrite dans la loi**
Les restrictions liées aux exportations de biens permettant de surveiller Internet et les communications mobiles doivent être inscrites dans la loi. Le Conseil national n'a pas suivi mardi l'avis de sa commission, qui préférait temporiser avant de légiférer.

La gauche et le centre de la Chambre du peuple ont renvoyé l'objet en commission par 89 voix contre 84. Actuellement, l'exportation et le courrage de biens destinés à la surveillance d'Internet et des communications mobiles sont soumis à une ordonnance limitée à quatre ans. Aucun permis n'est ainsi accordé s'il y a des raisons de penser que le destinataire final utilisera ces biens comme moyen de répression.

«L'ordonnance édictée en 2015 a fait ses preuves. Il s'agit ni plus ni moins de maintenir le statu quo», a expliqué le ministre de l'économie Guy Parmelin. «Pour disposer d'une base légale, il vaut mieux transposer dès maintenant l'ordonnance dans le droit ordinaire, à savoir la loi sur le contrôle des biens», a-t-il ajouté.

Nouvelles expériences nécessaires

La droite aurait quant à elle voulu attendre jusqu'à l'automne 2021 pour traiter la question. «Nous voulons que de nouvelles expériences soient effectuées afin de pouvoir mieux évaluer les évolutions technologiques ainsi que leurs effets sur les entreprises et les produits», a plaidé Raymond Clottu (UDC/NE). «Il s'agit de ne pas entraver l'exportation de produits innovants», a-t-il insisté. En vain.

Après avoir décidé dans un premier temps de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral, la commission avait permis à ce dernier de proroger l'ordonnance jusqu'en mai 2023.

Elle estimait avoir le temps de laisser mûrir le dossier jusqu'en 2021. «La technologie évoluera aussi après 2021», a contre Ida Glanzmann-Hunzeler (PDC/LU). «Cela n'a pas de sens d'attendre pour légiférer».

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
11.06.2019**

**Software spia, necessaria una base
legale solida**

Le restrizioni all'esportazione di beni destinati alla sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili devono essere iscritte nella legge. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 89 voti a 84 contraddicendo il parere della sua commissione preparatoria, favorevole invece a una sospensione del dossier. Dell'argomento dovrà quindi ancora occuparsi la stessa commissione.

Attualmente, l'esportazione e l'intermediazione di simili beni è soggetta a un'ordinanza della durata di quattro anni. Non viene concessa alcuna autorizzazione se vi è motivo di ritenere che il destinatario finale utilizzerà simili dispositivi - per esempio software spia - come mezzo di repressione.

«L'ordinanza emessa nel 2015 ha dimostrato la sua validità. Non si tratta né più né meno che di preservare lo status quo», ha spiegato in aula il consigliere federale Guy Parmelin. «Per disporre di una base legale è meglio far confluire l'ordinanza nel diritto ordinario, vale a dire la legge sul controllo dei beni a duplice impiego», ha aggiunto il ministro dell'economia.

La destra avrebbe voluto invece aspettare l'autunno del 2021 per affrontare il problema. «Vogliamo che vengano condotti nuovi esperimenti per valutare meglio gli sviluppi tecnologici e i loro effetti sulle aziende e sui prodotti», ha affermato Raymond Clottu (UDC/NE). «Si tratta di non ostacolare l'esportazione di prodotti innovativi», ha insistito invano.

Dopo aver inizialmente deciso di non entrare in materia sul progetto del Consiglio federale, la Commissione aveva autorizzato l'esecutivo a prorogare l'ordinanza fino al maggio 2023. Essa sosteneva di avere tempo a sufficienza per far maturare il dossier fino al 2021. Ma Ida Glanzmann-Hunzeler (PPD/LU) ha replicato che «la tecnologia evolverà anche dopo il 2021: inutile quindi attendere per legiferare».

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 14.01.2020

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates beantragt einstimmig, einer Änderung des Güterkontrollgesetzes zuzustimmen, welche die Ausfuhr von Gütern zu Internet- und Mobilfunküberwachung regeln soll (**18.060**). Verschiedene weitergehende Anträge lehnte sie ab.

Die Kommission ist oppositionslos auf die Vorlage eingetreten und hat die Detailberatung abgeschlossen. Sie erachtet es als notwendig, die befristete Verordnung über die Ausfuhr und Vermittlung von Gütern zur Internet- und Mobilfunküberwachung ins ordentliche Recht zu überführen.

In der Detailberatung folgte die Kommissionsmehrheit dem Vorschlag des Bundesrates. Aus Sicht der Mehrheit ist die vorgeschlagene Bestimmung genügend ausführlich; weitere Kriterien könnten Umsetzungsschwierigkeiten mit sich bringen. Sie lehnte verschiedene Anträge ab, welche die Ausfuhrbedingungen verschärfen wollten, nämlich:

- ein Antrag, der Bewilligungen verweigern wollte, wenn Grund zur Annahme besteht, dass im Einfuhrland Grundrechte verletzt oder Repressionen ausgeübt werden könnten (Art. 6 Abs. 1bis Bst. c (neu), abgelehnt mit 18 zu 7 Stimmen);
- drei Anträge, welche die Ausfuhrbedingungen hinsichtlich weiterer Gesetze, damit verbundener Beratungsdienstleistungen sowie zusätzlicher Kriterien betreffend die Endempfänger konkretisieren wollten (Art. 6 Abs. 3, abgelehnt mit 15 zu 10 respektive 17 zu 8 Stimmen).

Vier Minderheiten beantragen jeweils die Annahme dieser Anträge. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission die Vorlage einstimmig an. Noch **letzen April** hatte die Kommissionsmehrheit ihrem Rat beantragt, das Geschäft zu sistieren, um weitere Erfahrungen mit der Verordnung zu sammeln. In der Sommersession 2019 folgte der Nationalrat aber der Minderheit und lehnte die Sistierung ab.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 14.01.2020

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose à l'unanimité à son conseil d'adopter une modification de la loi sur le contrôle des biens qui vise à régler l'exportation de biens qui peuvent être utilisés pour la surveillance d'Internet et des communications mobiles (**18.060**). Elle a rejeté différentes propositions qui allaient plus loin que le projet présenté.

La commission est entrée en matière sans opposition sur le projet et en a terminé la discussion par article. Elle estime qu'il est nécessaire d'intégrer dans le droit ordinaire le contenu de l'ordonnance sur l'exportation et le courrage de biens destinés à la surveillance d'Internet et des communications mobiles, dont la validité est actuellement limitée dans le temps.

Au cours de la discussion par article, la majorité de la commission s'est ralliée à la proposition du Conseil fédéral. A ses yeux, la disposition proposée est complète ; ajouter des critères supplémentaires risquerait de compliquer la mise en oeuvre. Elle a ainsi rejeté plusieurs propositions qui visaient à durcir les conditions d'exportation :

- une proposition qui voulait que le permis d'exportation soit refusé si l'y avait une raison de croire que l'activité envisagée pourrait être utilisée à des fins de violation des droits fondamentaux et de répression dans le pays importateur (art. 6, al. 1bis, let. c [nouvelle], rejetée par 18 voix contre 7) ;
- trois propositions qui souhaitaient expliciter les conditions d'exportation par rapport à d'autres lois afin d'inclure les prestations de conseil concernées et divers critères relatifs au destinataire final (art. 6, al. 3, rejetées par 15 voix contre 10 pour deux d'entre elles et par 17 voix contre 8 pour la troisième).

Quatre minorités proposent respectivement d'adopter chacune de ces propositions. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité. En **avril 2019**, la majorité de la commission avait proposé à son

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 14.01.2020

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale propone all'unanimità di approvare una modifica della legge sul controllo dei beni a duplice impiego al fine di disciplinare l'esportazione di beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili (**18.060**). Essa ha respinto diverse proposte di più ampia portata.

Senza opposizioni, la Commissione è entrata in materia sul progetto e ha concluso la deliberazione di dettaglio. Essa ritiene necessario trasporre nel diritto ordinario l'ordinanza sull'esportazione e l'intermediazione di beni per la sorveglianza di Internet e delle comunicazioni mobili, la cui validità è limitata nel tempo.

Nella deliberazione di dettaglio la maggioranza della Commissione ha aderito alla proposta del Consiglio federale. Essa ritiene che la disposizione proposta sia sufficientemente dettagliata, mentre altri criteri potrebbero comportare difficoltà di attuazione. Ha respinto diverse proposte volte a inasprire le condizioni d'esportazione e in particolare:

- la richiesta di negare le autorizzazioni se vi è motivo di ritenere che nel Paese d'importazione potrebbero essere violati i diritti fondamentali o esercitate repressioni (art. 6 cpv. 1bis lett. c (nuovo), respinto con 18 voti contro 7);
- tre richieste di introdurre: condizioni d'esportazione inerenti ad altre leggi; prestazioni di consulenza in materia; criteri supplementari concernenti i destinatari finali (art. 6 cpv. 3, respinto con rispettivamente 15 voti contro 10 e 17 voti contro 8).

Ognuna di queste proposte è stata sostenuta da una diversa minoranza. Nella votazione sul complesso il progetto è stato adottato all'unanimità. Ancora lo **scorso aprile** la maggioranza della Commissione aveva proposto alla propria Camera di sospendere la trattazione dell'oggetto per raccogliere dapprima ulteriori esperienze con l'ordinanza. Nella sessione estiva 2019 il Consiglio nazionale ha però seguito la minoranza e respinto la proposta di sospensione.

conseil de suspendre le traitement de cet objet afin d'attendre que de nouvelles expériences aient pu être faites avec l'ordonnance. A la session d'été 2019, le Conseil national a toutefois suivi la minorité de la commission et refusé de suspendre l'examen de ce projet. Le Conseil national devrait examiner à nouveau cet objet à la session de printemps.

Il Consiglio nazionale riprenderà probabilmente la trattazione dell'oggetto nella sessione primaverile.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **18.061 Doppelbesteuerung.
Abkommen zwischen der Schweiz
und Saudi-Arabien**

Botschaft vom 15. August 2018 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Saudi-Arabien (BBI 2018 5273)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.08.2018

Der Bundesrat hat am 15. August 2018 die Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Saudi-Arabien verabschiedet. Für das Inkrafttreten muss es vom schweizerischen Parlament genehmigt werden und das nötige Genehmigungsverfahren in Saudi-Arabien durchlaufen.

Das DBA wurde am 18. Februar 2018 in Riad unterzeichnet und von den Kantonen und betroffenen Wirtschaftsverbänden begrüßt. Es ist das erste Abkommen zwischen den beiden Staaten zur Verhinderung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögenssteuern.

Das Abkommen enthält vorteilhafte Regelungen zur internationalen Besteuerung von Unternehmensgewinnen und weiteren Einkünften. Es setzt zudem mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und -verlagerung (BEPS-Projekt) um. Das DBA enthält weiter eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 08.10.2019

Nach dem Mord am Journalisten Khashoggi hatte die Kommission im November 2018 (siehe [Medienmitteilung](#)) beschlossen, die Beratung des Abkommens **18.061** zu sistieren, bis der Bundesrat die Beziehungen der Schweiz zu Saudi-Arabien überprüft hat. Der nun vorliegende Bericht des Bundesrates zu

■ **18.061 Double imposition.
Convention entre la Suisse et l'Arabie saoudite**

Message du 15 août 2018 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Arabie saoudite (FF 2018 5365)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.08.2018

Le 15 août 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions (CDI) avec l'Arabie saoudite. La CDI entrera en vigueur une fois qu'elle aura été approuvée par le Parlement suisse et qu'elle aura subi la procédure d'approbation nécessaire en Arabie saoudite également.

Signée à Riyad le 18 février 2018, la CDI a été accueillie favorablement par les cantons et les organisations économiques concernées. Il s'agit de la première convention conclue par les deux pays afin d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.

La CDI contient des réglementations avantageuses dans le domaine de l'imposition internationale des bénéfices des entreprises ainsi que d'autres revenus. En outre, elle met en oeuvre plusieurs dispositions du projet de l'OCDE et du G20 sur la lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (projet BEPS). Elle contient également une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 08.10.2019

En novembre 2018 (voir [communiqué](#)), la CER-N avait suspendu l'examen de la convention **18.061** suite à l'assassinat du journaliste Khashoggi, demandant au Conseil fédéral de procéder à un réexamen de ses relations avec l'Arabie Saoudite. Le rapport que le Conseil fédéral a présenté dans ce cadre a

■ **18.061 Doppia imposizione. Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita**

Messaggio del 15 agosto 2018 concernente l'approvazione di una Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 4451)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.08.18

Il 15 agosto 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Arabia Saudita. Affinché possa entrare in vigore, la CDI dovrà essere approvata dal Parlamento svizzero e seguire le necessarie procedure di emanazione in Arabia Saudita.

Firmata a Riad il 18 febbraio 2018, la CDI è stata accolta favorevolmente dai Cantoni e dagli ambienti interessati dell'economia. Si tratta della prima Convenzione per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio conclusa tra i due Stati.

La CDI prevede normative vantaggiose per l'imposizione internazionale degli utili delle imprese e di altri redditi. Inoltre recepisce diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS). La CDI contempla anche una disposizione per l'assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 08.10.2019

La Commissione aveva sospeso nel mese di novembre 2018 (cfr. [comunicato stampa](#)) l'esame della convenzione **18.061** in seguito all'assassinio del giornalista Khashoggi, incaricando nel contempo il Consiglio federale di procedere a un riesame delle relazioni con l'Arabia Saudita. Il successivo rapporto presenta-

dieser Angelegenheit hat die Mehrheit der Kommission davon überzeugt, dass ein solches Abkommen aus wirtschaftlicher wie auch aus politischer Sicht wichtig ist. Daher hat sie es mit 15 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt, die Sistierung des Geschäfts zu verlängern. In den Augen der Mehrheit kann sich die Schweiz nur für die Menschenrechte und die Geschlechtergerechtigkeit einsetzen, wenn sie den Dialog mit Saudi-Arabien fortsetzt. Die Kommissionsminderheit dagegen zeigte sich kritisch und meinte, der Bundesrat verfolge ein in erster Linie wirtschaftliches Ziel, ohne jedoch über eine solide politische Strategie gegenüber Saudi-Arabien zu verfügen. Der Inhalt des Abkommens hat zu keinen Diskussionen Anlass gegeben und es wurde mit 11 zu 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.

convaincu la majorité de la commission de l'importance d'une telle convention, tant sur le plan économique que politique. Elle a rejeté, par 15 voix contre 5 et 3 abstentions, de prolonger la suspension de l'objet. Aux yeux de la majorité, seule la poursuite du dialogue avec l'Arabie Saoudite permettra à la Suisse de faire entendre sa voix sur la question des droits de l'homme et de l'égalité des genres. Une minorité s'est toutefois montrée critique, estimant que le Conseil fédéral poursuivait un objectif essentiellement économique à défaut d'avoir une stratégie politique solide à l'égard de l'Arabie Saoudite. Le contenu de la convention, acceptée à 11 voix contre 6 et 5 abstentions, n'a quant à lui pas fait débat.

to dal Consiglio federale ha convinto la maggioranza della Commissione che si tratta di una convenzione importante a livello sia economico che politico. La Commissione ha quindi respinto con 15 voti contro 5 e 3 astensioni la proposta di prorogare la sospensione di questo oggetto. Secondo la maggioranza, la Svizzera potrà far sentire la sua voce in merito ai diritti dell'uomo e alla parità dei sessi solo continuando il dialogo con l'Arabia Saudita. Una minoranza ha invece criticato tale proposta, affermando che il Consiglio federale persegue obiettivi essenzialmente di carattere economico e non dispone di una strategia politica solida nei confronti dell'Arabia Saudita. La Commissione ha approvato la convenzione con 11 voti contro 6 e 5 astensioni senza dibattere nel merito.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.304 Kt.Iv. Basel-Stadt. Hochkosten- und Hochpreisinsel Schweiz. Für faire Beschaffungspreise

Das Bundesparlament und die Bundesbehörden werden ersucht - z. B. durch eine Revision des Kartellgesetzes oder andere Massnahmen - sicherzustellen, dass Nachfrager aus der Schweiz Produkte, auf die sie mangels Ausweichmöglichkeiten angewiesen sind, gegebenenfalls im Ausland zu den dort geltenden Preisen und Bedingungen beschaffen können.

Verhandlungen

18.06.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
18.06.2019**

Der Kanton Basel-Stadt wollte die Bundesversammlung auffordern, aktiv zu werden gegen die «missbräuchlichen Schweiz-Zuschläge», welche insbesondere für die Grenzkantone zu einer «nicht mehr tolerierbaren Belastung» geworden seien. Der Ständerat nimmt das Anliegen zwar ernst, hält es aber nicht für richtig, kurz vor der Debatte über die «Fair-Preis-Initiative» einen eigenen Gesetzgebungsprozess anzustossen. Er lehnte die Standesinitiative daher stillschweigend ab. Mit dieser sind Bundesparlament und die Bundesbehörden ersucht worden, sicherzustellen, dass Nachfrager aus der Schweiz Produkte, auf die sie mangels Ausweichmöglichkeiten angewiesen sind, gegebenenfalls im Ausland zu den dort geltenden Preisen beschaffen können. Das Geschäft geht an den Nationalrat.

Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 8. Oktober 2019

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt oppositionslos, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

■ 18.304 Iv.ct. Bâle-Ville. Ilot de cherté. Pour des prix d'achat raisonnables

Le Parlement fédéral et les autorités fédérales sont priés de garantir - par exemple au moyen d'une révision de la loi sur les cartels ou de la mise en oeuvre d'autres mesures - que les clients suisses puissent acquérir, à l'étranger et aux prix et aux conditions applicables à l'étranger, des produits auxquels ils ne peuvent renoncer faute d'options de substitution.

Délibérations

18.06.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
18.06.2019**

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton de Bâle-Ville demandant que les clients suisses puissent acquérir, à l'étranger et aux prix et aux conditions applicables à l'étranger, des produits auxquels ils ne peuvent renoncer faute d'options de substitution. Cet objectif est louable, a souligné Pirmin Bischof (PDC/SO) au nom de la commission. Mais il n'est pas opportun que le Parlement lance encore un projet législatif sur ce thème juste avant le débat qui aura lieu au sujet de l'initiative populaire «Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables)» et du contre-projet indirect annoncé par le Conseil fédéral.

Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du 8 octobre 2019

Proposition de la commission

La commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à l'initiative.

■ 18.304 Iv.ct. Basilea-Città. Per una correttezza dei prezzi d'acquisto in Svizzera, isola dai costi e dai prezzi elevati

Il Parlamento federale e le autorità federali sono invitati - ad esempio mediante una revisione della legge sui cartelli o altri provvedimenti - a garantire che, in assenza di alternative, gli acquirenti svizzeri possano all'occorrenza procurarsi all'estero prodotti ai prezzi e alle condizioni ivi vigenti.

Deliberazioni

18.06.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
18.06.2019**

Il Consiglio degli Stati ha respinto un'iniziativa cantonale di Basilea Città mediante la quale si voleva lottare contro gli alti prezzi praticati in Svizzera. Sul tema è già stata lanciata un'iniziativa popolare alla quale il Consiglio federale vuole contrapporre un controprogetto indiretto.

Rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi dell'8 ottobre 2019

Proposta della Commissione

La Commissione propone senza voti contrari di non dare seguito all'iniziativa.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission schliesst sich den im Ständerat vorgebrachten Argumenten an. Sie nimmt das Anliegen der Standesinitiative ernst, hielte es jedoch nicht für das richtige Vorgehen, wenn das Parlament während der Debatte über die Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise (Fair-Preis-Initiative)» (19.037) und den vom Bundesrat vorgeschlagenen indirekten Gegenentwurf selber noch einen Gesetzgebungsprozess anstoßen würde. Volksinitiative und Gegenentwurf sind derzeit in der WAK-N hängig. Aus demselben Grund haben sowohl der Ständerat am 6. März 2017 wie auch der Nationalrat am 15. März 2018 einer Standesinitiative des Kantons Schaffhausen (16.301) mit derselben Stossrichtung wie die vorliegende Initiative keine Folge gegeben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Considérations de la commission

La commission se rallie aux arguments avancés au Conseil des Etats. Si elle prend l'objectif visé par l'initiative au sérieux, la commission considère qu'il ne serait pas opportun que le Parlement lance encore un projet législatif sur ce thème alors qu'un le débat a déjà lieu au sujet de l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables) » (19.037) et du contre-projet indirect annoncé par le Conseil fédéral. L'initiative populaire et le contreprojet sont en cours d'examen par la CER-CN. C'est aussi pour cette raison que le Conseil des Etats et le Conseil national avaient décidé, respectivement le 6 mars 2017 et le 15 mars 2018, de ne pas donner suite à une initiative du canton de Schaffhouse (16.301), qui visait un objectif semblable.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Considerazioni della Commissione

La Commissione condivide le argomentazioni addotte dal Consiglio degli Stati. Pur prendendo in seria considerazione la richiesta dell'iniziativa cantonale, ritiene tuttavia che non sarebbe corretto se, poco prima di dibattere l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» e il controprogetto indiretto annunciato dal Consiglio federale, il Parlamento avvisasse anch'esso un processo legislativo. L'iniziativa popolare e il controprogetto sono attualmente sottoposti all'esame della CET-N. Per questo stesso motivo né il Consiglio degli Stati il 6 marzo 2017 né il Consiglio nazionale il 15 marzo 2018 hanno dato seguito a un'iniziativa del Cantone di Sciaffusa (16.301) dall'orientamento analogo a quella qui in esame.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.305 Kt.Iv. St. Gallen. Keine Prämiengelder für Vermittlungsprovisionen

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, das Krankenversicherungsaufsichtsgesetz (SR 832.12; KVAG) so anzupassen, dass die Zahlungen von Provisionen für Wechsel in der Grundversicherung untersagt werden.

Verhandlungen

12.12.2018 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
12.12.2018**

Ständerat will Provisionen in der Grundversicherung einschränken
Der Ständerat will Verkaufsanrufen von Krankenkassenberatern sowie überzogenen Provisionen für Vermittler von Grundversicherungen einen Riegel schieben. Er nahm am Mittwoch eine Motion seiner Gesundheitskommission (SGK) stillschweigend und oppositionslos an.

Gemäss dem Vorstoss soll der Bundesrat eine entsprechende Vereinbarung unter Krankenversicherern für allgemeinverbindlich erklären können. Versicherer, die sich nicht an die Vorgaben halten, sollen sanktioniert werden können.

Mit einer allgemeinverbindlichen Branchelösungen sollen die telefonische Kaltakquise - Anrufe ohne Absprache oder ohne dass eine Geschäftsbeziehung besteht - verboten werden können. Eine Ausbildung und ein Beratungsprotokoll sollen für obligatorisch erklärt werden können. Das Protokoll müssten Kunden und Berater unterschreiben.

Auch in der Zusatzversicherung will der Ständerat Qualitätsstandards durchsetzen können. Auf eine verbindliche Regelung der Provisionen in der Zusatzversicherung hatte die SGK nach Gesprächen mit der Finanzmarktaufsicht und der Wettbewerbskommission wegen wettbewerbsrechtlicher Bedenken allerdings verzichtet, wie Sprecherin Pascale Bruderer Wyss (SP/AG) im Rat erläuterte.

■ 18.305 Iv.ct. St-Gall. Les primes ne doivent pas servir à financer les commissions versées aux intermédiaires

L'Assemblée fédérale est invitée à adapter la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (RS 832.12; LSAMal) de sorte que le versement de commissions incitant au changement de caisse-maladie pour l'assurance de base soit interdit.

Délibérations

12.12.2018 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
12.12.2018**

Les commissions aux courtiers devraient être réglementées
Les commissions versées aux courtiers dans le domaine de l'assurance maladie de base devraient être limitées. Le Conseil des Etats a tacitement adopté mercredi une motion de sa commission en ce sens. Selon elle, l'autorégulation n'est pas suffisante.

Les caisses maladie versent parfois des commissions excessives aux courtiers qui leur apportent de nouveaux clients. Pour mettre fin à cette situation, il est temps que le Conseil fédéral intervienne. Cette question agite depuis un certain temps les esprits, a rappelé Pascale Bruderer (PS/AG) pour la commission.

Concrètement, la motion veut que le gouvernement puisse déclarer obligatoire pour l'ensemble de la branche une réglementation des commissions versées aux intermédiaires dans le cadre de l'assurance maladie de base. Des sanctions doivent être prévues en cas de non-respect.

La motion demande en outre des règles contraignantes pour l'ensemble de la branche de l'assurance maladie, assurance complémentaire incluse. Les points suivants sont concernés: interdiction des démarchages téléphoniques, formation approfondie obligatoire et obligation de dresser un procès-verbal

■ 18.305 Iv.ct. San Gallo. No a utilizzare i premi assicurativi per finanziare le provvigioni degli intermediari

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale a modificare la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (RS 832.12; LVAMal) in modo da vietare il pagamento di provvigioni per cambi nell'assicurazione di base.

Deliberazioni

12.12.2018 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
12.12.2018**

Provvigioni intermediari devono essere regolamentate
Le provvigioni versate agli intermediari nell'ambito dell'assicurazione malattie di base dovrebbero essere limitate e meglio regolamentate. Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi tacitamente una mozione in tal senso della sua Commissione della sicurezza sociale e della sanità. A suo avviso, l'autoregolamentazione non è sufficiente.

Le casse malattia versano talvolta compensi eccessivi agli intermediari per ricercare nuovi clienti. Per porre fine a questa situazione, è tempo che il Consiglio federale intervenga. È da un po' di tempo che tale questione suscita malumori, ha ricordato Pascale Bruderer (PS/AG) a nome della commissione.

Concretamente la mozione vuole che il Governo possa dichiarare obbligatoria per l'insieme del settore una regolamentazione delle provvigioni versate agli intermediari nel quadro dell'assicurazione malattie di base. Sanzioni devono essere previste in caso di non rispetto delle regole.

La mozione chiede inoltre norme vincolanti per il settore, compresa l'assicurazione complementare. Le richieste riguardano il divieto di chiamate pubblicitarie indesiderate, la formazione approfondita obbligatoria e l'obbligo di stilare un verbale dei colloqui, firmato

Selbstregulierung nicht unterbinden
Die gutgeheissene Motion setzt weiterhin auf die Selbstverantwortung der Branche. «Die Selbstregulierung möchten wir nicht unterbinden oder schwächen, sondern untermauern, indem Verbindlichkeiten hergestellt und Sanktionen vorgesehen werden», sagte Bruderer Wyss namens der SGK. Die Kommission habe das Hauptanliegen einer ähnlich lautenden Motion von Nationalrätin Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) aufgenommen, so Bruderer Wyss. Während Birrer-Heimo aber dem Bundesrat die Kompetenz über die Aufsicht über die Entschädigung der Vermittler-tätigkeit habe erteilen wollen, habe die Kommission den Weg über die verbindlichen Branchenlösungen gewählt. Birrer-Heimo hatte ihren Vorstoss damit begründet, dass die Selbstregulierung der Branche nicht funktioniere. Der Bundesrat hatte dieser Einschätzung zugestimmt, auch der Nationalrat hatte die Motion angenommen. Der Ständerat lehnte sie nun stillschweigend ab, zugunsten der Motion der SGK. Diese geht nun an den Nationalrat.

Nicht alle Kassen respektieren Regeln
Der Bundesrat hatte das Problem bereits 2012 mit dem neuen Krankenkassen-Aufsichtsgesetz regeln wollen. Das Parlament lehnte das aber mit Verweis auf die Selbstregulierung der Branche ab. Auch mit der Motion der SGK erklärte sich Gesundheitsminister Alain Berset einverstanden. Nicht alle Kas-sen respektierten heute die Regeln der Branche, sagte er im Rat. Das gesetzte Ziel sei damit nicht erreicht worden.

Einer **Standesinitiative aus St. Gal- len**, die Vermittlerprovisionen in der Grundversicherung verbieten will, gab der Ständerat keine Folge. St. Gallen argumentiert, dass Makler zu Kassen-wechseln veranlassen und dafür jährlich Hunderte Millionen Franken Provisi-onen erhalten würden, auf Kosten der Versicherten. Die Standesinitiative geht nun in den Nationalrat.

de l'entretien, signé par le client et le conseiller. Il faut là aussi des sanctions en cas de non-respect.

Des gages

L'affaire ne date pas d'hier. Plusieurs interventions ont été déposées ces dernières années pour endiguer le démar-chage des courtiers dans l'assurance maladie. L'année passée, l'émission Kassensturz de la TV alémanique avait révélé qu'une caisse versait 250 francs au lieu de 50 pour la conclusion d'une assurance obligatoire et même 1500 francs si l'assuré concluait une complémentaire en plus.

La situation a évolué depuis 2017, a indiqué Alain Berset. Les assureurs ont annoncé qu'ils étaient prêts à agir. Les commissions versées dans le cadre de l'assurance de base et des complémentaires seront limitées à des montants définis, les courtiers devront respecter des standards de qualité, il y aura une formation obligatoire ainsi qu'un procès-verbal des entretiens.

Le Conseil fédéral se montre cependant disposé à élaborer des mesures contrai-gnantes et des sanctions pour les cas où des caisses ne respecteraient pas ces engagements, a poursuivi le ministre de la santé.

Le National doit encore se prononcer. Le Conseil des Etats a par ailleurs classé un autre texte similaire de Prisca Birrer-Heimo (PS/LU) ainsi qu'une **initiative du canton de St-Gall** allant dans le même sens.

dall'intermediario e dal cliente. Anche in questo caso, sono previste sanzioni in caso di non rispetto.

Garanzie

La questione non è nuova. Diversi inter-venti sono stati depositati negli ultimi anni per limitare le telefonate degli intermediari delle casse malattia. L'anno scorso, la trasmissione della tivù svizze-rotesca «Kassensturz» aveva rivelato che un assicuratore malattia versava 250 franchi anziché 50 per la conclusione di un contratto di assicurazione obbligato-ria e persino 1'500 franchi se l'assicurato stipula anche un'assicurazione comple-mentare.

La situazione è evoluta dal 2017, ha indi-cato Alain Berset. Gli assicuratori han-no annunciato di essere disposti ad agire. I compensi versati nell'ambito dell'assicurazione di base e delle com-plementari saranno limitati a importi definiti, gli intermediari dovranno rispet-tare standard di qualità, seguire una for-mazione obbligatoria e tenere un verba-le dei colloqui.

Il Consiglio federale si è tuttavia detto pronto ad elaborare misure vincolanti e sanzioni per i casi in cui le casse non ri-spettassero questi impegni, ha prose-guito il ministro della sanità.

Il Nazionale deve ancora pronunciarsi. Il Consiglio degli Stati ha invece preferito archiviare una mozione simile di Prisca Birrer-Heimo (PS/LU) nonché un'**iniziativa in tal senso del canton San Gallo**.

**Medienmitteilung der Kommission
für soziale Sicherheit und Gesund-
heit des Nationalrates vom
18.10.2019**

Die Kommission beantragt mit 11 zu 9 Stimmen und einer Enthaltung, der Standesinitiative St. Gallen «**Keine Prämiengelder für Vermittlungsprovisionen**» (18.305 s) keine Folge zu geben.

**Communiqué de presse de la com-
mission de la sécurité sociale et de
la santé publique du Conseil natio-
nal du 18.10.2019**

La commission propose, par 11 voix contre 9 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative 18.305 é « **Les primes ne doivent pas servir à finan-
cer les commissions versées aux intermédiaires** », déposée par le canton de Saint-Gall.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

**Comunicato stampa della commis-
sione sicurezza sociale e della
sanità del Consiglio nazionale del
18.10.2019**

Con 11 voti contro 9 e 1 astensione, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di San Gallo «**No a utilizzare i premi assicu-
rativi per finanziare le provvigioni
degli intermediari**» (18.305 s).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.321 Kt.Iv. Genf. Stopp der Administrativhaft für Kinder!

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20) dahingehend zu ändern, dass die Administrativhaft für Minderjährige in der Schweiz verboten ist.

Verhandlungen

09.09.2019 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
09.09.2019**

Ständerat will Ausschaffungshaft für Minderjährige nicht verbieten
In der Schweiz sollen weiterhin auch Minderjährige in Ausschaffungshaft genommen werden können. Der Ständerat hat sich am Montag gegen ein Verbot ausgesprochen. Er folgte mit 23 zu 15 Stimmen dem Antrag seiner Staatspolitischen Kommission (SPK).

Zur Debatte stand eine Standesinitiative des Kantons Genf. Der Kanton Genf wollte die Administrativhaft für 15- bis 18-jährige Jugendliche verbieten. Für Kinder unter 15 Jahren ist die Administrativhaft schon heute verboten.

Die Mehrheit der SPK sah keinen Grund für ein Verbot. Sie geht davon aus, dass die Kantone das Instrument für Minderjährige zurückhaltend anwenden. Ob 15- bis 18-Jährige mit Blick auf Wegweisungen aus der Schweiz in Administrativhaft genommen werden sollen, liegt im Ermessen der Kantone.

Eine Minderheit hätte zugunsten der Rechtsgleichheit das Gesetz anpassen und der Initiative Folge geben wollen. Alternativen zur Ausschaffungshaft, wie sie für unter 15-Jährige angewendet würden, seien der Haft vorzuziehen.

Die Kommission wies auch darauf hin, dass der Nationalrat in der Frühjahrssession eine parlamentarische Initiative mit der Forderung nach einem Verbot abgelehnt hat. Er hat sich nach dem Nein

■ 18.321 Iv.ct. Genève. La détention administrative d'enfants doit cesser!

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr; RS 142.20) de sorte que la détention administrative de mineurs soit proscrite en Suisse.

Délibérations

09.09.2019 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
09.09.2019**

Pas d'interdiction de la détention administrative des mineurs
La détention de mineurs en vue d'un renvoi vers l'étranger ne doit pas être interdite. Par 23 voix contre 15, le Conseil des Etats a refusé de donner suite à une initiative cantonale genevoise. Le National doit encore se prononcer.

Une détention administrative peut être ordonnée si l'on craint qu'une personne tente de se soustraire à un renvoi susceptible d'être exécuté dans un délai prévisible. Les mineurs de plus de 15 ans peuvent être concernés, mais pas les moins âgés.

Le sort des mineurs en Suisse a fait récemment des vagues. Le Conseil fédéral a en effet reconnu que des mineurs de moins de 15 ans avaient été placés en détention administrative. Critiqué par la commission de gestion du National, il a promis que cela ne se reproduira pas.

Rebondissant sur cette affaire, le Grand Conseil genevois demandait de modifier la loi sur les étrangers pour proscrire la détention administrative de mineurs. Celle-ci aurait des conséquences graves sur la santé psychologique des concernés et violerait les droits de l'enfant.

Un groupe de travail est en train d'élaborer des directives pour privilégier d'autres solutions en vue du renvoi, telles que l'assignation à résidence, l'obligation de s'annoncer, l'interdiction

■ 18.321 Iv.ct. Ginevra. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di modificare le disposizioni della legge federale sugli stranieri (LStr; RS 142.20) in modo che sia posto fine alla carcerazione amministrativa di minorenni in Svizzera.

Deliberazioni

09.09.2019 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
09.09.2019**

Il Consiglio degli Stati ha respinto un'iniziativa del canton Ginevra per 23 voti a 15 destinata a porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni in Svizzera. Stando alla maggioranza, nel diritto federale non esiste alcuna base legale per la carcerazione amministrativa dei bambini al di sotto dei 15 anni.

I Cantoni sono già stati avvisati di non più incarcere minori al di sotto di questa età. Tuttavia, i Cantoni possono decidere se prevedere una carcerazione amministrativa per i migranti di età compresa tra i 15 e i 18 anni contro i quali è stata pronunciata una decisione di allontanamento. Poiché normalmente ogni carcerazione amministrativa deve essere esaminata da un giudice, i Cantoni utilizzano questo strumento con i minorenni con particolare ritegno. Per questi motivi, il divieto propugnato dall'iniziativa di Ginevra non è necessario.

des Ständerats auch mit der Genfer Standesinitiative zu befassen.

Die Diskussion ausgelöst hatte ein Bericht der Geschäftsprüfungskommission (GPK). Gemäss diesem wurden in manchen Kantonen sogar Kinder und Jugendliche unter 15 Jahren inhaftiert.

de périmètre ou le dépôt de garanties financières. La décision relève des cantons.

Il faut exhorter les cantons à n'utiliser la détention administrative qu'en cas de dernier recours et toujours de manière proportionnée. Pas besoin donc de légiférer, selon Philipp Müller (PLR/AG).

Hans Stöckli (PS/BE) a argué en vain qu'il était opportun de modifier la législation afin de garantir l'égalité des droits. Les solutions qui existent déjà pour les enfants de moins de 15 ans doivent aussi être préférées à la détention administrative s'agissant des mineurs de 15 ans ou plus.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 08.11.2019

Wie der Ständerat spricht sich die SPK des Nationalrates mit 14 zu 8 Stimmen gegen eine Standesinitiative des Kantons Genf aus, wonach die Administrativhaft für Minderjährige generell zu verbieten ist (**18.321s** Kt.Iv. GE. Stopp der Administrativhaft für Kinder!). Das Bundesrecht untersagt schon heute die Administrativhaft für Kinder unter 15 Jahren. Ob im Falle einer Wegweisung von 15-18-jährigen Migrantinnen und Migranten auch die Administrativhaft vorgesehen werden soll, entscheiden die Kantone. Die Kommission geht davon aus, dass die Kantone das Instrument zurückhaltend anwenden und jeweils alternative Möglichkeiten prüfen. Es braucht hier keinen Eingriff des Bundesgesetzgebers.

Eine Minderheit erachtet das Instrument der Administrativhaft für Minderjährige als unverhältnismässig, weil es traumatische Auswirkungen haben könnte. Gewisse Kantone würden erfolgreich alternative Möglichkeiten nutzen.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 08.11.2019

Par 14 voix contre 8, la commission s'oppose à l'initiative **18.321** é « La détention administrative d'enfants doit cesser ! », déposée par le canton de Genève. Elle se rallie ainsi à la décision du Conseil des Etats. La législation fédérale interdit déjà la détention administrative d'enfants de moins de 15 ans. Les cantons décident de la détention administrative de migrants mineurs de 15 ans ou plus dont le renvoi a été prononcé. La commission part du principe que les cantons appliquent cet instrument avec retenue et qu'ils examinent systématiquement si d'autres solutions sont envisageables. Par conséquent, la majorité ne voit pas la nécessité de légiférer dans ce domaine.

Une minorité considère que la détention administrative des mineurs est disproportionnée, car elle peut être traumatisante. Elle souligne que certains cantons appliquent déjà d'autres méthodes avec succès.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 08.11.2019

Così come il Consiglio degli Stati, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si oppone con 14 voti contro 8 ad un'iniziativa del Cantone di Ginevra volta a vietare la detenzione amministrativa dei minori (**18.321s** lv. Ct. GE. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!). Il diritto federale vieta già oggi la detenzione amministrativa per i ragazzi al di sotto dei 15 anni di età. Spetta ai Cantoni decidere se la detenzione amministrativa debba essere prevista anche in caso di espulsione di migranti di età compresa tra i 15 e i 18 anni. La Commissione parte dal presupposto che i Cantoni utilizzano questo strumento con cautela ed esaminano caso per caso possibilità alternative. Non è pertanto necessario l'intervento del legislatore federale.

Una minoranza ritiene che lo strumento della detenzione amministrativa per i minori sia sproporzionato, poiché potrebbe avere effetti traumatici. Alcuni Cantoni utilizzerebbero con successo possibilità alternative.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 19.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019

Oberaufsicht über den Bau der Neat in den Jahren 2018 und 2019. Bericht vom 4. November 2019 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen

Medienmitteilung der NEAT-Aufsichtsdelegation vom 08.11.2019

Verwirklichung der Neat ist auf Kurs - NAD übergibt die Verantwortung für die parlamentarische Aufsicht an die FK, GPK und FinDel
Nach 21 Jahren übergibt die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) die Verantwortung für die parlamentarische Oberaufsicht über die Verwirklichung der Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen (Neat) der Finanzdelegation (FinDel), den Finanzkommissionen (FK) und den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK). In ihrem heute veröffentlichten Schlussbericht hält sie fest, dass die zeitlich beschränkte Einsetzung einer gemischten Aufsichtsdelegation ein Erfolgsmodell ist, das auch bei der Oberaufsicht über weitere grosse Vorhaben in Betracht gezogen werden sollte. Die Verkehrskommissionen (KVF) bitten sie, sich näher mit der Wirkung der Neat auf die schweizerische Verkehrs- und Verlagerungspolitik zu befassen. Zudem weist sie im Bericht auf offene Punkte hin, die vor allem durch die FinDel bis zum Abschluss des Projekts im 2026 weiterverfolgt werden sollten. Ihren Abschlussanlass führte die NAD am 6. November 2019 im Kanton Uri durch.

Am 22. März 2019 genehmigte das Parlament eine Änderung des Alpentransit-Gesetzes. Diese erlaubt es, die NAD per 30. November 2019 aufzulösen. Ab dem 1. Dezember 2019 bis zum geplanten Projektende im Jahr 2026 übernehmen die FK, GPK und FinDel wieder die

■ 19.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2018 et 2019. Rapport du 4 novembre 2019 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications

Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 08.11.2019

La réalisation de la NLFA suit son cours - La DSN passe le témoin de la haute surveillance parlementaire aux CdF, aux CdG et à la DélFin
Après 21 années d'activité, la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) passe le témoin de la haute surveillance parlementaire sur la construction de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) à la Délégation des finances (DélFin), aux Commissions des finances (CdF) et aux Commissions de gestion (CdG). Dans son rapport final, publié ce jour, elle souligne que la mise sur pied, limitée dans le temps, d'une délégation de haute surveillance extraordinaire, rassemblant des représentants de ces différents organes, est un modèle qui a porté ses fruits. Il pourrait être utile de s'inspirer de ce modèle dans le futur pour d'autres projets d'une telle ampleur. Elle invite les Commissions des transports et des télécommunications (CTT) à s'intéresser aux effets de la NLFA sur les politiques suisses des transports et de transfert modal. En outre, elle signale les aspects que la DélFin devrait continuer à contrôler jusqu'à la clôture du projet prévue en 2026. A l'occasion de sa dissolution prochaine, la DSN s'est réunie le 6 novembre dernier, dans le canton d'Uri.

Le 22 mars 2019, le Conseil national et le Conseil des Etats ont adopté à l'unanimité une modification de la loi sur le transit alpin qui permet de dissoudre la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) avec effet au 30 novembre 2019. A partir du

■ 19.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2018 e 2019

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2017 e 2018. Rapporto del 4 novembre 2019 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni

Comunicato stampa della Delegazione di vigilanza della NFTA del 08.11.2019

La realizzazione della NFTA procede secondo programma. La DVN trasferisce la responsabilità della vigilanza parlamentare alle CdF, alle CdG e alla Delfin
Dopo 21 anni la Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) trasferisce la responsabilità dell'alta vigilanza parlamentare sulla realizzazione della nuova ferrovia transalpina (NFTA) alla Delegazione delle finanze (Delfin), alle Commissioni delle finanze (CdF) e alle Commissioni della gestione (CdG). Nel suo rapporto finale pubblicato oggi la Delegazione constata che l'istituzione a tempo determinato di una delegazione mista per l'alta vigilanza è un modello di successo che dovrebbe essere preso in considerazione anche per l'alta vigilanza su altri grandi progetti. Essa invita le Commissioni dei trasporti (CTT) ad approfondire le ripercussioni della NFTA sulla politica svizzera dei trasporti e di trasferimento del traffico. Nel rapporto sottolinea inoltre i punti aperti che dovrebbero continuare a essere monitorati soprattutto dalla Delfin fino alla conclusione del progetto nel 2026. La DVN ha tenuto la sua ultima seduta il 6 novembre 2019 nel Canton Uri.

Il 22 marzo 2019 il Parlamento ha approvato una modifica della legge sul transito alpino che consente alla DVN di sciogliersi il 30 novembre 2019. Dal 1° dicembre 2019 fino alla prevista conclusione del progetto nel 2026 le CdF, le

Verantwortung für die Oberaufsicht über die Verwirklichung der Neat. In ihrem letzten Tätigkeitsbericht zuhanden der FK, GPK, KVF und FinDel bezeichnet die NAD die Verwirklichung der Neat, die sie seit Anfang 1999 im Auftrag des Parlaments kritisch begleitet hat, als eine **Erfolgsgeschichte**. Der Lötschberg-Basistunnel (LBT) ist seit 2007 und der Gotthard-Basistunnel (GBT) seit 2016 erfolgreich in Betrieb. Die fahrplanmässige Inbetriebnahme des Ceneri-Basis-tunnels (CBT) erfolgt am 13. Dezember 2020. Dann werden entlang der Achse Gotthard beim Güter- und Personen-fernverkehr erste Verbesserungen mit schnelleren Verbindungen und leicht erhöhter Trassenkapazität realisiert und im Kanton Tessin mit der Direktverbin-dung Locarno-Lugano ein neues Regionalverkehrskonzept umgesetzt. Ab dem Fahrplanwechsel Ende 2022 soll das Angebotszielkonzept mit sechs Güter- und zwei Personenzugstrassen pro Stunde und Richtung sowie einer Fahrzeit zwi-schen Zürich und Mailand von knapp über drei Stunden vollständig realisiert sein. Die letzten Abschlussarbeiten und Projektabrechnungen sind im Jahr 2026 geplant. Bis zum Projektabschluss des **Gotthard-Basistunnels (GBT)** sind noch verschiedene Abschlussarbeiten auszuführen und die Auflagen aus der Betriebsbewilligung des BAV für den fahrplanmässigen Betrieb durch den GBT abzuarbeiten (derzeit sind 26 der 59 Auflagen noch nicht erfüllt). Diese Arbeiten sind notwendig, um das Pro-jeekt einerseits fertigzustellen, anderer-seits um die seit der Inbetriebnahme geltenden betriebs- und kapazitätsein-schränkenden Massnahmen aufheben zu können. Im Verantwortungsbereich der Erstellergesellschaft AlpTransit Gott-hard AG (ATG) sind bei der Ausrüstung des Rohbaus Fertigstellungsarbeiten offen, deren Abschluss auf Ende 2020 geplant ist. Der SBB wurde die Verant-wortung für die übrigen Massnahmen übertragen, welche diese gestaffelt bis 2022 umsetzt. Dies ermöglicht, die geforderte Leistungsfähigkeit der Anlagen der Neubaustrecke GBT (inkl. Anschlüsse) weitestgehend zu errei-chen. Beim **Ceneri-Basistunnel (CBT)** sind die Ausführungsarbeiten der ATG (Einbau der bahntechnischen Installati-onen, Teilprüfungen und Vorbereitung

1er décembre 2019, et jusqu'à l'échéance du projet prévue en 2026, la responsabi-lité de la haute surveillance sur laréali-sation de la NLFA reviendra aux CdF, aux CdG et à la DélFin. Dans son dernier rap-port d'activité adressé aux CdF, aux CdG, aux CTT et à la DélFin, laDSN qualifie la réalisation de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA), projet qu'elle a suivi d'un oeil critique à partir de 1999 sur mandat du Parlement, de **grand succès**. Les tunnels de base du Loetschberg et du Saint-Gothard ont été mis en service res-pectivement en 2007 et en 2016, et la mise en exploitation régulière du tunnel de base du Ceneri aura lieu le 13 dé-cembre 2020. Sur l'axe du Saint-Go-thard, les premières améliorations pourront alors être mises en oeuvre dans le trafic des marchandises et dans le trafic voyageurs, avec des liaisons plus rapides et une légère augmentation des sillons, tandis qu'un nouveau système de trans-port régional sera mis en place au Tessin avec une liaison directe entre Locarno et Lugano. A partir du changement d'ho-raire 2022, le projet d'offre final devrait pouvoir être concrétisé avec six sillons par heure pour les trains de marchandises et deux pour les trains de voyageurs, dans les deux sens, et un temps de parcours entre Zurich et Milan qui sera ramené à un petit peu plus de trois heures. Les derniers travaux de finalisation et de dé-compte du projet sont planifiés pour 2026. D'ici à la clôture du projet du **tun-nel de base du Saint-Gothard (TBG)**, diffé-rents travaux de finalisation devront être effectués et les charges inscrites dans l'autorisation d'exploitation délivrée par l'OFT pour l'exploitation du trafic ré-gulier dans le tunnel de base du Saint-Gothard devront avoir été exécutées (26 des 59 charges sont encore en suspens). Ces travaux sont nécessaires pour termi-ner le projet, mais également pour lever les mesures de restriction de l'exploita-tion et des capacités qui sont en vigueur depuis la mise en exploitation de l'ou-vrage. Dans la sphère de compétences du constructeur AlpTransit Gotthard SA (ATG), des travaux de finalisation restent à faire dans le domaine de l'équipement du gros oeuvre. La fin de ces travaux est prévue pour fin 2020. Les mesures res-tantes sont réalisées par les CFF de ma-nière échelonnée d'ici 2022. Leur mise en oeuvre permettra d'atteindre dans une

CdG e la DelFin assumono nuovamente la responsabilità dell'alta vigilanza sulla realizzazione della NFTA. Nel suo ultimo Rapporto d'attività a destinazione delle CdF, delle CdG, delle CTT e della DelFin la DVN considera una **storia di succe-so** la realizzazione della nuova ferrovia transalpina (NFTA), che ha seguito con spirito critico dall'inizio del 1999 su mandato del Parlamento. Le gallerie di base del Lötschberg (GBL) e del San Gottardo (GBG) sono in funzione con successo rispettivamente dal 2007 e dal 2016. La messa in esercizio regolare della galleria di base del Monte Ceneri (GBC) è prevista il 13 dicembre 2020. Lungo l'assedel San Gottardo saranno quindi realizzati i primi miglioramenti nel traffico merci e passeggeri, permettendo collegamenti più rapidi e una ca-pacità dei tracciati leggermente superiore, mentre nel Cantone Ticino sarà attuata una nuova strategia regionale dei trasporti con l'introduzione del collegamento diretto Locarno-Lugano. A partire dal cambiamento di orario di fine 2022 dovrebbe venir completata la pre-vista strategia dell'offerta con l'introdu-zione di sei treni merci e due treni viagi-giatori all'ora e per direzione nonché con la riduzione del tempo di percorrenza fra Zurigo e Milano a poco più di tre ore. Gli ultimi lavori conclusivi e i conteggi relativi al progetto sono previsti nel 2026. Per concludere il progetto della **Galleria di base del San Gottardo (GBG)** devono essere ancora eseguiti diversi lavori conclusivi e soddisfatte le condizioni dell'autorizzazione dell'UFT per l'esercizio regolare attraverso la GBG (attualmente 26 delle 59 condizio-ni non sono ancora soddisfatte). Questi lavori sono necessari sia per concludere il progetto sia per poter revocare le restrizioni dell'esercizio e della capacità in vigore dalla messa in servizio. Nell'ambi-to di responsabilità della società costruttrice AlpTransit Gotthard AG (ATG) sono ancora in corso lavori di ultimazione re-lativi all'equipaggiamento della costru-zione grezza, la cui conclusione è prevista per fine 2020. La responsabilità per le ulteriori misure è stata affidata alle FFS, che le attuerà progressivamente entro il 2022. Ciò permetterà di fornire tutte le prestazioni richieste agli impiani-ti della nuova tratta GBG (compresi i collegamenti). Alla **Galleria dibase del**

Testbetrieb) sowie die Betriebsvorbereitungen der SBB (Bauten auf den nördlichen Zufahrtstrecken zum CBT, Sicherstellung der Bahnstromversorgung, der Intervention im Ereignisfall und der Erhaltung während des Betriebs) auf Kurs. Die grösste Herausforderung stellt das knappe Zeitfenster von lediglich neun Monaten für die Inbetriebsetzungsarbeiten dar. Am 1. September 2020 werden die gesamten Anlagen des CBT von der ATG an die SBB übergehen. Der Prozess und der Vertrag zum Anlagenübergang sind analog dem GBT vorbereitet. Der CBT wird am 4. September 2020 mit einer offiziellen Feier eröffnet. Bis zur kommerziellen Inbetriebnahme am 13. Dezember 2020 führen die SBB einen Probebetrieb durch, bei dem der Normalbetrieb, die Erhaltung, der Störungsbetrieb und mögliche Interventionen im reignisfall durchgespielt werden. Gemäss Prognose des Bundesamts für Verkehr (BAV) vom 30. Juni 2019 werden die **Projektkosten** für die Neat bis Projektende 17,70 Milliarden Franken (Preisstand 1998, ohne Teuerung, nicht rückforderbare Mehrwertsteuer und Bauzinsen) betragen. Seit Projektbeginn im Jahre 1998 ist die Kostenprognose des BAV für das gesamte Neat- Projekt um insgesamt 5,5 Milliarden Franken bzw. um 45 Prozent gestiegen. Davon gehen rund 2,2 Milliarden Franken auf vom Bund ausgelöste Bestellungsänderungen, rund 2,2 Milliarden Franken auf Projektänderungen aufgrund veränderter oder anders alserwarteter Rahmenbedingungen und rund 1,1 Milliarden Franken auf Mehr- und Minderkosten bei Vergaben und Ausführung zurück, da die erwarteten Preise am Markt nicht erzielt werden konnten. Den effektiven Finanzierungsbedarf für die Neat bis zum Projektende beziffert das BAV auf rund 22,75 Milliarden Franken (Preisstand effektiv, inklusive Teuerung, nicht rückforderbare Mehrwertsteuer und Bauzinsen). Der vom Parlament gesprochene Neat-Gesamtkredit liegt real wie nominal deutlich über den Kostenprognosen des BAV und wird nicht voll beansprucht werden (siehe Bericht, Anhang 3). in den 21 Jahren ihrer Tätigkeit hat die NAD rund 60 **Empfehlungen an den Bundesrat**, die zuständigen Behörden des Bundes sowie die Erstellerinnen der Neat-Werke verabschiedet.

très large mesure les capacités attendues de la nouvelle ligne du tunnel de base du Saint-Gothard (y compris les raccordements).

Au **tunnel de base du Ceneri (TBC)**, ATG poursuit ses travaux de construction (mise en place des équipements ferroviaires, premiers tests et tests d'exploitation) et les travaux de préparation des CFF en vue de l'exploitation de l'ouvrage vont bon train (constructions sur les lignes d'accès au nord du TBC, garantie de l'alimentation en courant de traction, capacités d'intervention en cas d'incident et maintenance durant l'exploitation). Le plus grand défi est la brève fenêtre temporelle disponible pour les travaux de mise en service, à savoir neuf mois. Le 1er septembre 2020, ATG cédera aux CFF l'ensemble des installations du TBC. Le processus et le contrat de transfert des installations ont été préparés comme pour le TBG. Le TBC sera inauguré officiellement le 4 septembre 2020. D'ici à la mise en exploitation commerciale, le 13 décembre 2020, les CFF vont effectuer des essais opérationnels au cours desquels il s'agira de simuler l'exploitation normale, en cas de maintenance et en situation de crise, ainsi que les interventions possibles en cas d'incident. Selon les projections de l'Office fédéral des transports (OFT) au 30 juin 2019, les **coûts de projet** de la NLFA atteindront 17,70 milliards de francs d'ici la fin du projet (prix 1998 ; hors renchérissement, intérêts intercalaires et TVA non remboursable). Depuis le début du projet, en 1998, les coûts prévisionnels de l'OFT concernant l'ensemble du projet de la NLFA se sont accrus globalement de 5,5 milliards de francs (+45 %). Près de 2,2 milliards de francs sont imputables à des modifications de la commande demandées par la Confédération, 2,2 milliards environ, à des modifications de projet consécutives à une modification du cadre général ou à des conditions-cadres différentes de celles qui étaient attendues, et enfin près de 1,1 milliard de francs, à des variations des coûts lors des adjudications et des décomptes finals, quand les prix attendus n'ont pas pu être obtenus sur le marché. L'OFT estime le montant à financer jusqu'à la fin du projet de la NLFA à environ 22,75 milliards de francs (prix effectifs, y compris le renchérissement, les intérêts intercalaires et la TVA

Monte Ceneri (GBC) i lavori esecutivi dell'ATG (posa degli impianti di tecnica ferroviaria, verifiche parziali e preparazione della fase di test) nonché i preparativi per l'esercizio delle FFS (costruzioni sulle tratte d'accesso nord alla GBC, alimentazione garantita in corrente di trazione, intervento in caso di incidente emanutenzione durante l'esercizio) procedono secondo programma. La sfida maggiore è rappresentata dal breve periodo di soli nove mesi a disposizione per la messa in esercizio. Il 1° settembre 2020 l'ATG consegnerà alle FFS tutti gli impianti della GBC. Il processo e il contratto per il trasferimento degli impianti sono analoghi a quelli della GBG. La GBC sarà inaugurata il 4 settembre 2020 nel quadro di festeggiamenti ufficiali. Sino alla messa in funzione commerciale il 13 dicembre 2020 le FFS eseguiranno una fase di prova per simulare l'esercizio in condizioni normali, la manutenzione, l'esercizio in caso di guasto e i possibili interventi in caso di incidente. Secondo le previsioni dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT) del 30 giugno 2019 i **costi del progetto** per la NFTA ammonteranno a 17,70 miliardi di franchi fino alla conclusione del progetto (stato dei prezzi 1998, senza rincaro, IVA non rimborsabile e interessi intercalari). Dall'avvio del progetto nel 1998 i costi previsti dall'UFT per l'intero progetto NFTA sono aumentati del 45 per cento per un importo pari a 5,5 miliardi di franchi. Di questi, circa 2,2 miliardi sono da ricondurre a modifiche di ordinazioni da parte della Confederazione, circa 2,2 miliardi a cambiamenti del progetto dovuti a condizioni quadro mutate ovest non corrispondenti alle attese e 1,1 miliardi di franchi a maggiori ovest minori costi nelle aggiudicazioni e nell'esecuzione, poiché i prezzi preventivati non hanno trovato corrispondenza sul mercato. L'UFT valuta a circa 22,75 miliardi di franchi il fabbisogno finanziario effettivo per la NFTA fino alla conclusione del progetto (prezzi effettivi, incluso il rincaro, IVA non rimborsabile e interessi intercalari). Il credito complessivo NFTA promesso dal Parlamento supera chiaramente in termini reali e nominali le previsioni dei costi dell'UFT e non sarà integralmente utilizzato (v. allegato 3 del rapporto). Nei 21 anni di attività la DVN ha presentato circa 60 **raccomanda-**

12 Empfehlungen stammten aus der Untersuchung der NAD zur Vergabe des Bauloses 151 (Erstfeld) durch die ATG. Alle Empfehlungen sind erledigt. In ihrem Schlussbericht weist die NAD auf Punkte hin, die durch die **parlementarische Oberaufsicht bis zum Abschluss des Projekts im Jahr 2026** weiterverfolgt werden sollten. Da die FinDel die begleitende Oberaufsicht weiterführen wird, sind die meisten Hinweise direkt an sie gerichtet. Sie betreffen unter anderem die Überwachung der weiteren Kostenentwicklung (inklusive Nachforderungen der Unternehmer), der nbetriebsetzung des CBT, der Abschlussarbeiten und längerfristigen Risiken beim GBT und CBT, der Auflösung und Sicherung des Wissens der Erstellergesellschaft ATG und der Erreichung der Meilensteine bis zum Abschluss des Gesamtpfjets Neat im 2026. Die Schlussabrechnung soll durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) geprüft werden.

Die **Oberaufsicht über den Betrieb** der neuen Eisenbahnlinien der Neat als integrierter Bestandteil des Schweizer Schienennetzes liegt bereits heute im Zuständigkeitsbereich der FK, GPK und FinDel. Den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) legt die NAD nahe, ab 2023 - wenn auf der Achse Gotthard das volle Angebot gefahren werden kann - der Frage nachzugehen, inwieweit die Neat die ursprünglich geplante **Wirkung im Rahmen der schweizerischen Verkehrs- und Verlagerungspolitik** erzielt. Die zeitlich beschränkte **Einsetzung einer ausserordentlichen Oberaufsichtsdelegation für die begleitende Oberaufsicht** über ein längerdaerndes komplexes Projekt, das ein hohes Investitionsvolumen ausweist und dem eine besondere politische Bedeutung zukommt, erachtet die NAD als ein Erfolgsmodell, das auch bei künftigen gleichartigen orhaben in Betracht gezogen werden sollte. Sie bittet die FK, GPK und KVF sowie die inDel, dieses Anliegen nach Auflösung der NAD zu prüfen. Am 6. November 2019 traf sich die NAD zu ihrer letzten Sitzung im Kanton Uri. In Begleitung von Frau Regierungsrätin Barbara Bär, Vorsteherin der Urner Gesundheits-, Sozial- und Umweltdirektion, ehemaligen räresidenten der NAD sowie heu-

non remboursable). Le crédit d'ensemble pour la NLFA alloué par le Parlement est nettement supérieur à la projection des coûts du projet établie par l'OFT, tant en termes réels qu'en nominaux, et il ne sera pas utilisé entièrement (cf. annexe 3 du rapport). Au cours de ses 21 ans d'activité, la DSN a adressé environ 60 **recommandations au Conseil fédéral**, aux autorités fédérales compétentes et aux constructeurs des ouvrages de la NLFA, dont douze dans le cadre de l'enquête de la DSN concernant l'adjudication du lot de gros oeuvre 151 (Erstfeld) par ATG. Toutes les recommandations ont été mises en oeuvre. Dans son rapport final, la DSN signale les aspects qu'il faudra continuer à contrôler dans le cadre de la **haute surveillance du Parlement, jusqu'à la clôture du projet en 2026**. Comme la haute surveillance concomitante incombera dorénavant à la DéFin, c'est à elle que s'adressent la plupart des remarques, qui concernent entre autres la surveillance de l'évolution des coûts (y compris dans le domaine des avenants en plus-value déposés par les entreprises), la mise en service du TBC, les travaux de finalisation et les risques à long terme du TBG et du TBC, la dissolution d'ATG, la pérennisation des connaissances acquises au sein d'ATG, et le respect des échéances fixées jusqu'à la clôture complète du projet de la NLFA prévue en 2026. Le décompte final devra être audité par le Contrôle fédéral des finances (CDF). La **haute surveillance de l'exploitation** de la NLFA, qui fait partie intégrante du réseau ferroviaire suisse, relève aujourd'hui déjà de la compétence des CdF, des CdG et de la DéFin. La DSN a en outre invité les CTT à se pencher sur la question de savoir si la NLFA est à même de déployer les effets visés initialement en termes de **politique des transports et plus précisément de politique de transfert modal**, et ce dès 2023, lorsque l'offre complète pourra être fournie sur l'axe du Saint-Gothard. La DSN considère que la mise sur pied, limitée dans le temps, d'une **délégation de haute surveillance extraordinaire pour exercer la haute surveillance concomitante** d'un projet complexe et de longue haleine, avec un volume d'investissement conséquent et une portée politique particulière, est un modèle qui a porté ses fruits et qu'il conviendra d'en-

zioni al Consiglio federale, alle competenti autorità della Confederazione e alle società costruttrici delle opere della NFTA. Dodici raccomandazioni erano frutto dell'indagine della DVN sull'aggiudicazione del Lotto 151 (Erstfeld) da parte dell'ATG. Tutte le raccomandazioni sono evase. Nel suo rapporto finale la DVN sottolinea i punti che dovrebbero continuare a esseremonitorati dall'**alta vigilanza parlamentare fino alla conclusione del progetto nel 2026**. La maggior parte delle indicazioni sono rivolte alla DelFin che proseguirà nell'alta vigilanza concomitante. Esse riguardano fra l'altro la sorveglianza dell'evoluzione dei costi (compresa le pretese supplementari delle imprese), la messa in esercizio della GBC, i lavori conclusivi e i rischi a lungo termine concernenti la GBG e GBC, la liquidazione e la preservazione del know how della società costruttrice ATG e il raggiungimento degli obiettivi principali entro la conclusione dell'intero progetto NFTA nel 2026. Il conteggio finale dovrà essere verificato dal Controllo federale delle finanze (CDF). L'**alta vigilanza sull'esercizio delle nuove linee ferroviarie della NFTA** quale parte integrante della rete ferroviaria svizzera rientra già attualmente nell'ambito di competenza delle CdF, delle CdG e della DelFin. La DVN suggerisce alle CTT di indagare dal 2023 - quando cioè sull'asse del San Gottardo sarà disponibile l'offerta integrale - in che misura la NFTA soddisfi le previste **esigenze della politica svizzera dei trasporti e del trasferimento del traffico**. L'**istituzione a tempo determinato di una delegazione straordinaria per l'alta vigilanza concomitante** su un progetto complesso a lunga scadenza che implica elevati investimenti e una particolare importanza politica è considerata dalla DVN un modello di successo che dovrebbe essere preso in considerazione anche per analoghi progetti futuri. Invita pertanto le CdF, le CdG e le CTT nonché la DelFin a esaminare questa proposta una volta sciolta la DVN. Il 6 novembre 2019 la DVN si è data appuntamento nel Cantone di Uri per la sua ultima seduta. In compagnia della consigliera di Stato urana Barbara Bär, direttrice del Dipartimento della sanità, della socialità e dell'ambiente, degli ex presidenti della DVN nonché degli attuali e

tigen und ehemaligen Aufsichts- und Projektverantwortlichen besichtigte sie unter Führung der SBB das Erhaltungs- und Interventionszentrum für den Gotthard-Basistunnel in Erstfeld und die Ausstellung «Gotthard-Tunnelerlebnis» im ehemaligen Zugangsstollen bei Amsteg, welche auch für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Ein Höhepunkt war der Blick durch das Besucherfenster in den Tunnel und die darin vorbeifahrenden Fernverkehrszüge. Im Rahmen eines gemeinsamen Mittagessens in Seedorf blickten verschiedene Redner auf die 21-jährige Geschichte der NAD zurück und betonten deren Beitrag zum Gelingen des Jahrhundertbauwerks. Mit einer Fahrt mit dem neuen Gotthardzug «Giruno», der ab dem Fahrplanwechsel im Dezember 2019 im nationalen Verkehr auf der Gotthardachse verkehren wird, fand die Arbeit der NAD einen würdigen Abschluss. Die NAD dankt den parlamentarischen Organen, der Eidgenössischen Finanzkontrolle, dem Bundesrat, den zuständigen Departementen und Ämtern sowie den Betreiber- und Erstellergesellschaften für die langjährige konstruktive Zusammenarbeit, transparente Kommunikation sowie die Bereitschaft, sich kritisch mit dem Jahrhundertprojekt auseinanderzusetzen. Große Anerkennung verdienen auch alle Mitarbeitenden der Unternehmen, die sich bei der Planung und auf den Baustellen täglich für die Neat engagiert haben. Sie alle trugen maßgeblich dazu bei, dass die NAD ihre Aufgabe im Auftrag des Parlaments wirksam und effizient wahrnehmen konnte.

visager dans le futur pour tout projet d'une telle ampleur. Elle invite donc les CdF, les CdG et les CTT, de même que la DéFin, à examiner cet aspect après la dissolution de la DSN. A l'occasion de sa dernière séance, la DSN s'est réunie, le 6 novembre 2019, dans le canton d'Uri. En présence de la conseillère d'Etat Barbara Bär, responsable de la Direction de la santé, des affaires sociales et de l'environnement du canton d'Uri, d'anciens présidents de la DSN ainsi que de responsables qui ont accompagné le projet à divers moments, la délégation a visité, sous la conduite des CFF, le centre de maintenance et d'intervention du tunnel de base du Saint-Gothard à Erstfeld ainsi que l'exposition «A la découverte du tunnel du Saint-Gothard» dans la galerie d'accès d'Amsteg, exposition qui est également ouverte au public. L'observation du passage des trains par une baie vitrée donnant sur le tunnel a été le point culminant de cette visite. Lors du repas commun qui s'est tenu à Seedorf, plusieurs intervenants sont revenus sur les 21 ans d'histoire de la DSN, pour souligner combien elle avait contribué au succès du «projet du siècle». La délégation a ensuite clos définitivement ses travaux sur un voyage effectué dans le «Giruno», le nouveau train qui devrait circuler sur l'axe du Saint-Gothard et entrera en service lors du changement d'horaire de décembre 2019. La DSN remercie les organes du Parlement, le Contrôle fédéral des finances, le Conseil fédéral, les départements et les offices compétents, ainsi que les constructeurs et les gestionnaires d'infrastructure pour leur collaboration constructive, leur communication transparente et leur approche critique de ce «projet du siècle» tout au long de ces années. Elle témoigne notamment sa gratitude à tous les collaborateurs des entreprises qui se sont engagés jour après jour dans la planification du projet et sur les chantiers de la NLFA. Chacune et chacun a ainsi contribué à ce que la DSN puisse assumer la mission que lui a confiée le Parlement de manière ciblée et efficace.

degli ex responsabili della vigilanza e del progetto la Delegazione ha visitato a Erstfeld, sotto la guida delle FFS, il centro di manutenzione e di intervento per la alleria di base del San Gottardo e l'esposizione «Scoprite la galleria di base del San Gottardo» nell'ex galleria d'accesso ad Amsteg. L'esposizione è aperta anche al pubblico. Un sicuro punto di interesse è stata la finestra dei visitatori, attraverso la quale si può ammirare la galleria e i treni che vi transitano. Nel contesto di un pranzo comune a Seedorf diversi oratori hanno proposto uno sguardo retrospettivo sulla ventunenne storia della DVN sottolineando il contributo al successo dell'opera del secolo. Un viaggio con il nuovo treno «Giruno», che dal cambiamento di orario del prossimo dicembre entrerà in servizio sull'asse del San Gottardo, ha sottolineato degnamente la conclusione dell'attività della DVN. La DVN ringrazia gli organi parlamentari, il Controllo federale delle finanze, il Consiglio federale, i dipartimenti e gli uffici competenti nonché la società costruttrice e la società responsabile della gestione per la collaborazione costruttiva negli anni, la comunicazione trasparente nonché la disponibilità ad affrontare con spirito critico il progetto del secolo. Un importante plauso va anche a tutti i collaboratori delle imprese che si sono impegnati quotidianamente nella pianificazione e sui cantieri della NFTA. Tutti loro hanno contribuito in modo determinante affinché la DVN potesse espletare efficacemente il mandato affidato le dal Parlamento.

Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,
058 322 92 72

Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation,
058 322 92 72

Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione,
058 322 92 72

■ 19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung

Botschaft vom 20. Februar 2019 zur Änderung des Zivildienstgesetzes (BBI 2019 2459)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Zivildienstgesetzes Mit acht Massnahmen will der Bundesrat die Anzahl Zulassungen zum Zivildienst substanzial senken. Dadurch sollen insbesondere die Zahl der Abgänge von Armeeangehörigen nach bestandener Rekrutenschule, von Fachspezialisten und Kadern der Armee in den Zivildienst zurückgehen. Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Zivildienstgesetzes Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Die Anzahl der Zulassungen zum Zivildienst hat zwischen 2011 und 2017 kontinuierlich zugenommen und ist nach Ansicht des Bundesrates auch 2018 zu hoch: Bei 6205 Zulassungen - davon 2264 Zulassungen von Personen mit bestandener Rekrutenschule (RS) und 350 Zulassungen von Unteroffizieren und Offizieren - besteht Handlungsbedarf im Zivildienstrecht. Mit acht Massnahmen will der Bundesrat dem Grundsatz stärkere Nachachtung verschaffen, dass keine freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst besteht. Der Zivildienst ist einer der Faktoren, die Auswirkungen auf die Armeebestände haben. Massnahmen zur nachhaltigen Sicherung der Armeebestände sind rechtzeitig zu ergreifen.

Acht gezielte Massnahmen zur Senkung der Anzahl Zulassungen

Der Bundesrat hält an den sieben in die Vernehmlassung geschickten Massnahmen fest und schlägt als achte Massnahme vor, die Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland abzuschaffen. Damit soll vermieden werden, dass Zivildienstpflichtige gegenüber Militärdienstpflichtigen privilegiert werden. In der Armee sind keine Ausland-

■ 19.020 Loi sur le service civil. Modification

Message du 20 février 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2429)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la révision de la loi fédérale sur le service civil
Le Conseil fédéral souhaite réduire de façon substantielle le nombre d'admissions au service civil au moyen de huit mesures. Il s'agit en particulier d'abaisser le nombre de départs pour le service civil de militaires ayant terminé l'école de recrues, de spécialistes et de cadres de l'armée. Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil et approuvé le message s'y rapportant destiné au Parlement.

De 2011 à 2017, le nombre d'admissions au service civil n'a cessé d'augmenter et reste, selon l'avis du Conseil fédéral, trop élevé en 2018 : vu les 6205 admissions enregistrées au cours de cette année, dont 2264 de militaires ayant terminé leur école de recrues (ER) et 350 d'officiers et sous-officiers, il est nécessaire de réviser le droit du service civil. Le Conseil fédéral veut, par huit mesures, mieux faire respecter le principe selon lequel il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil. Le service civil est l'un des facteurs qui influent sur les effectifs de l'armée. Il convient de prendre à temps des mesures afin d'assurer durablement les effectifs de l'armée.

Huit mesures ciblées pour réduire le nombre des admissions

Le Conseil fédéral maintient les sept mesures proposées dans la documentation accompagnant la consultation et en propose une huitième : supprimer la possibilité d'affection à l'étranger dans le cadre du service civil. Cette mesure vise à éviter que les personnes astreintes au service civil soient privilégiées par rapport aux personnes astreintes au service militaire. En effet, il n'est pas

■ 19.020 Legge sul servizio civile. Modifica

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sul servizio civile (FF 2019 2133)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sul servizio civile

Il Consiglio federale intende ridurre in modo sostanziale il numero delle ammissioni al servizio civile introducendo otto misure che dovrebbero consentire, in particolare, di frenare il flusso verso il servizio civile di militari che hanno adempiuto la scuola reclute e di specialisti e quadri dell'esercito. Il 20 febbraio 2019 l'Esecutivo ha preso conoscenza dei risultati della consultazione concernente la modifica della legge sul servizio civile e ha adottato il relativo messaggio che ha trasmesso al Parlamento.

Tra il 2011 e il 2017 il numero delle ammissioni al servizio civile è costantemente aumentato e anche nel 2018 per il Consiglio federale è stato eccessivo: visto le 6205 ammissioni registrate - fra cui 2264 di persone che hanno adempiuto la scuola reclute (SR) e 350 di sottufficiali e ufficiali - esso ritiene necessario intervenire nella legislazione sul servizio civile. Con le otto misure previste il Consiglio federale intende garantire un maggior rispetto del principio secondo cui non vi è libera scelta tra servizio militare e servizio civile. Il servizio civile è uno dei fattori che incidono sugli effettivi dell'esercito. Le misure necessarie a garantire questi effettivi a lungo termine vanno adottate tempestivamente.

Otto misure mirate per ridurre il numero di ammissioni

Il Consiglio federale mantiene le sette misure sottoposte a consultazione e propone un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impegni all'estero. Vuole così evitare che le persone che devono prestare servizio civile siano privilegiate rispetto a quelle soggette all'obbligo del servizio militare. Nell'e-

einsätze möglich, die selbständig organisiert werden können. Für Personen, die schon viele Ausbildungsdiensttage in der Armee geleistet haben, bedeuten die Massnahmen eine höhere Anforderung an den Tatbeweis. Denn sie müssen künftig mehr Diensttage im Zivildienst leisten als nach geltendem Recht. Von weiteren Verschärfungen will der Bundesrat jedoch absehen, um unerwünschte Nebenwirkungen zu vermeiden.

Vernehmlassung durchgeführt

Am 20. Juni 2018 hatte der Bundesrat die Vorlage mit den folgenden sieben Massnahmen in die Vernehmlassung geschickt:

- Mindestanzahl von 150 zu leistenden Diensttagen im Zivildienst
- Wartefrist von 12 Monaten zwischen Gesuchseinreichung und Zulassung für eingeteilte Angehörige der Armee (RS bestanden)
- Faktor 1,5 auch für Unteroffiziere und Offiziere
- keine Einsätze, die ein Human-, Zahn-, oder Veterinärmedizinstudium erfordern
- keine Zulassung von Angehörigen der Armee mit 0 Restdiensttagen
- jährliche Einsatzpflicht ab dem Kalenderjahr nach rechtskräftiger Zulassung
- Pflicht, den langen Einsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abzuschliessen, wenn das Gesuch während der RS gestellt wird.

Die Vernehmlassung dauerte bis zum 11. Oktober 2018. Es gingen 205 Stellungnahmen ein. Aufgrund des Vernehmlassungsergebnisses hat sich der Bundesrat für eine achte Massnahme entschieden, nämlich die Abschaffung von Zivildiensteinsätzen im Ausland.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (BBI 2019 2487)

11.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.12.2019 NR Abweichung

possible d'être affecté à l'étranger de sa propre initiative au sein de l'armée. Ces mesures prévoient des exigences plus élevées concernant la preuve par l'acte pour les personnes ayant déjà effectué de nombreux jours de service d'instruction dans l'armée. En effet, celles-ci devront à l'avenir accomplir plus de jours de service civil que sous le régime actuel. Le Conseil fédéral renonce toutefois à introduire d'autres restrictions pour éviter des effets collatéraux indésirables.

Procédure de consultation

Le 20 juin 2018, le Conseil fédéral a envoyé en consultation le projet de modification comportant les sept mesures suivantes :

- minimum de 150 jours de service civil à accomplir ;
- délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission pour les militaires incorporés (ER accomplie) ;
- facteur 1,5 aux officiers et sous-officiers ;
- interdiction des affectations nécessitant des études de médecine humaine, dentaire ou vétérinaire ;
- pas d'admission de militaires n'ayant plus de jours de service à accomplir ;
- obligation d'accomplir une période d'affectation par année dès l'entrée en force de l'admission ;
- obligation pour les requérants ayant déposé leur demande pendant l'ER de terminer leur affectation longue de 180 jours au plus tard pendant l'année civile qui suit l'entrée en force de la décision d'admission.

La procédure de consultation, qui s'est achevée le 11 octobre 2018, a donné lieu à 205 avis, sur la base desquels le Conseil fédéral a retenu une huitième mesure, à savoir la suppression des affectations à l'étranger dans le cadre du service civil.

Délibérations

Loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2457)

11.09.2019 CE Décision modifiant le projet

18.12.2019 CN Divergences

sercito non sono infatti possibili impieghi all'estero organizzati in modo autonomo. Per chi ha già al suo attivo molti giorni di servizio d'istruzione nell'esercito le nuove misure comportano esigenze più elevate in relazione alla prova dell'atto. In futuro queste persone dovranno svolgere un numero di giorni di servizio civile più elevato rispetto a quello previsto dalla legislazione attuale. L'Esecutivo si astiene da ulteriori inasprimenti per evitare effetti collaterali indesiderati.

Svolgimento della consultazione

Il 20 giugno 2018 il Consiglio federale aveva inviato in consultazione il progetto comprendente le sette misure seguenti:

- numero minimo di 150 giorni di servizio civile;
- periodo d'attesa di 12 mesi tra la presentazione della domanda e l'ammissione per i militari incorporati nell'esercito (SR adempiuta);
- fattore 1,5 anche per sottufficiali e ufficiali;
- nessun impiego che richieda studi in medicina umana, dentaria o veterinaria;
- nessuna ammissione di militari che non hanno più giorni di servizio da prestare;
- obbligo d'impiego annuale a partire dall'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione;
- obbligo di terminare l'impiego di lunga durata di 180 giorni entro l'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione se la domanda è presentata durante la SR.

La consultazione si è conclusa l'11 ottobre 2018. Sono pervenuti 205 pareri. Tenuto conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha deciso un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi del servizio civile all'estero.

Deliberazioni

Legge federale sul servizio civile sostitutivo (FF 2019 2161)

11.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.12.2019 CN Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
18.12.2019**

Parlament will Zugang zum Zivildienst erschweren
Der Wechsel von der Armee in den Zivildienst soll schwieriger werden. Nach dem Ständerat hat auch der Nationalrat einem Massnahmenpaket zugestimmt. Damit soll verhindert werden, dass der Armee Soldaten fehlen.

Der Nationalrat hiess die Vorlage am Mittwochabend mit 102 zu 92 Stimmen bei einer Enthaltung gut. SP, Grüne, Grünliberale und eine Minderheit der Mitte-Fraktion hatten gar nicht erst darauf eintreten wollen. Ein entsprechender Antrag wurde aber mit 97 zu 93 Stimmen bei 6 Enthaltungen abgelehnt. Balthasar Glättli (Grüne/ZH) argumentierte vergeblich, die Vorlage wolle ein Problem lösen, das gar nicht existiere. Die Armeebestände seien nämlich nicht gefährdet. Der Effektivbestand der Armee liege derzeit über der Obergrenze von 140'000 Personen.

Kindergärten und Spitäler

Andere hoben die Bedeutung des Zivildienstes hervor. Zivildienstleistende übernahmen wichtige Aufgaben in der Gesellschaft, sagten Priska Seiler Graf (SP/ZH) und Marionna Schlatter (Grüne/ZH). Sie arbeiteten zum Beispiel in Kindergärten, Spitätern und Gefängnissen. Die geplanten Massnahmen bezeichneten sie als «schikanös». Das Problem sei nicht die Attraktivität des Zivildienstes, sondern die mangelnde Attraktivität der Armee. Corina Gredig (GLP/ZH) warnte davor, dass vermehrt der «blaue Weg» gewählt werden könnte, wenn der Zugang zum Zivildienst erschwert werde.

Bequeme Alternative

Die Befürworter erinnerten an die allgemeine Wehrpflicht. Seit der Abschaffung der Gewissensprüfung habe sich die Zahl der «Abschleicher» aus der Armee vervielfacht, sagte David Zuberbühler (SVP/AR). Mit Gewissenskonflikten habe das oft nichts zu tun. Der Zivildienst habe sich zu einer bequemen Alternative zum Armeedienst entwickelt. Er sei viel zu attraktiv und eine

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
18.12.2019**

Service civil : le National est d'accord de durcir la loi
Les conditions d'admission au service civil devront être durcies. Après le Conseil des Etats, le Conseil national a accepté mercredi par 102 voix contre 92 de renforcer la loi pour contrer l'hémorragie des effectifs de l'armée, maintenant néanmoins une divergence.

La réforme vise surtout les personnes ayant déjà effectué leurs obligations militaires. L'armée perd trop de soldats en faveur du service civil. En 1996, depuis l'entrée en vigueur de la loi sur le service civil et la fin de l'examen de conscience, les admissions ont explosé. Elles sont passées d'un millier à plus de 6000 depuis 2016, a expliqué Jean-Luc Addor (UDC/VS) au nom de la commission. Plus d'un tiers des personnes admises sont des militaires ayant terminé leur école de recrues, des cadres et des spécialistes. L'année dernière, quelque 50'000 personnes étaient astreintes au service civil alors que l'effectif réglementaire de l'armée est de 100'000. Il faut corriger le tir urgentement, a dit M. Addor.

Il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil, a ajouté le ministre de l'économie Guy Parmelin. Le service civil n'a pas été créé pour des personnes autres que les objecteurs de conscience.

Cette révision ne va pas abolir le service civil, a relevé Rocco Cattaneo (PLR/TI) en appelant à soutenir les mesures du Conseil fédéral. Il s'agit de rétablir l'équilibre, a ajouté Nicolo Paganini (PDC/SO).

Entrée en matière

Soutenus par le PS, les Verts libéraux et une partie du centre, les Verts n'ont pas voulu entrer en matière. Les effectifs de l'armée ne sont pas en péril, a expliqué Fabien Fivaz (Verts/NE).

Les restrictions ont pour but d'affaiblir le service civil et de le rendre moins attrayant, selon l'écologiste Neuchâtelois. L'an dernier pourtant, 1,2 million de journées ont été investies dans la santé,

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
18.12.2019**

«Sì» a riforma servizio civile per ridurre numero ammissioni
«Sì» alla riforma per rendere meno attrattivo il servizio civile. Dopo gli Stati, con 102 voti contro 92 e 1 astenuti, il Consiglio nazionale ha sostegnuo oggi il progetto governativo, con il quale si intende ridurre drasticamente il numero di ammissioni. Sulla revisione della legge, che ritorna alla Camera dei cantoni per una divergenza minore, pende però un forte rischio di referendum.

Per la maggioranza della Camera del popolo, le misure proposte dall'esecutivo vanno nella giusta direzione e permetteranno di ridurre drasticamente i passaggi al servizio civile, soprattutto da parte di militari che hanno assolto la scuola reclute e di specialisti e quadri, ha spiegato Jean-Luc Addor (UDC/VS) a nome della commissione.

Secondo il consigliere federale Guy Parmelin, da quando è stato abolito l'esame di coscienza nel 2009 il numero di civili è costantemente aumentato. Le ammissioni sono passate da 4670 nel 2011 a 6785 nel 2017. Nel 2018 sono però scese dell'8,5% a 6205. Per il Consiglio federale, tale numero è ancora troppo elevato, anche perché di questi 6'205 «civilisti», 2'264 avevano terminato la scuola reclute e 428 erano quadri e specialisti, ha spiegato Parmelin.

«Questo cosa comporta? Comporta un serio rischio in termini di politica di sicurezza per il nostro Paese», ha spiegato il consigliere nazionale Rocco Cattaneo (PLR/TI). Dal canto suo, Ida Glanzmann (PPD/LU) ha sottolineato come non vi sia una libera scelta tra il servizio civile e quello militare nella Costituzione.

Sinistra contraria

Sostenuti dal PS, dai Verdi liberali e da taluni deputati del gruppo di Centro, i Verdi hanno difeso invano la non entrata nel merito. Gli effettivi dell'esercito non sono in pericolo, ha spiegato Fabien Fivaz (Verdi/NE). Le misure preconizzate hanno un carattere punitivo, sono contrarie al diritto internazionale o rappresentano dei cavilli inutili, gli ha fatto eco Priska Seiler Graf (PS/ZH).

Verhöhnung jener, die Armeedienst leisteten und letztlich ihr Leben geben würden.

Ins selbe Horn stiessen die Sprecher der FDP- und der Mitte-Fraktion. Es sei richtig, dass Wehrdienstverweigerer nicht mehr ins Gefängnis kämen, stellte Nicolo Paganini (CVP/SG) fest. Von Freiwilligkeit sei aber nie die Rede gewesen. Es gelte, die Balance wieder herzustellen.

Längere Dauer

Umstritten waren auch die einzelnen Massnahmen. Aus Sicht der Linken sind drei davon völkerrechtswidrig. Ein ziviler Ersatzdienst dürfe keinen Strafcharakter aufweisen, sagte Min Li Marti (SP/ZH). Eine längere Dienstzeit und eine Warte-frist widersprächen dieser Anforderung. Der längeren Dienstzeit stimmte der Rat zu.

Der Zivildienst soll - wie heute - andert-halb mal so lange dauern wie der Militärdienst, neu jedoch mindestens 150 Diensttage. Heute werden die bereits ge-leisteten Militärdiensttage angerechnet. Die Mindestzahl verlängert die Dienstzeit für jene, die ab dem ersten Wiederholungskurs wechseln. Für die Offiziere und Unteroffiziere soll neu ebenfalls der Faktor 1,5 gelten. Bislang galt für sie der Faktor 1,1.

Keine Wartefrist von einem Jahr

Nein sagte der Nationalrat indes zu einer Wartefrist von zwölf Monaten für den Wechsel von der Armee in den Zivildienst. Hier folgte er mit 123 zu 68 Stimmen bei 3 Enthaltungen dem Antrag der Linken. Der Ständerat hatte diese Massnahme gutgeheissen. Es handelt sich um die einzige Differenz zwischen den Räten. Gar nicht mehr zum Zivildienst zugelas-sen werden sollen Personen, die in der Armee keine Restdiensttage übrig ha-ben. Damit wollen der Bundesrat und das Parlament verhindern, dass sich Armee-angehörige ohne restliche Diensttage durch den Wechsel in den Zivildienst der Schiesspflicht entziehen.

Jährliche Einsatzpflicht

Weiter soll der erste Einsatz bereits im Jahr nach der Zulassung zum Zivildienst vollständig geleistet werden müssen. Danach besteht eine jährliche Einsatz-pflicht. Personen, die zum Zeitpunkt der

le social, l'agriculture ou la sauvegarde du patrimoine.

Le National est finalement entré en ma-tière par 97 voix contre 93 et 6 abstentions.

Le Conseil fédéral propose huit mesures pour durcir les conditions d'admission au service civil. La gauche les a toutes combattues, soutenu par le PVL et quelques PDC. Ces mesures pourront produire les résultats escomptés et ré-pondre à l'érosion des effectifs de l'ar-mée, a déclaré Guy Parmelin. La sécurité du pays est un intérêt public prépondérant.

Affectations à l'étranger possibles

Les civilistes pourront toujours être af-fectés à l'étranger, ce dont le Conseil fédéral ne voulait plus. Contre l'avis de sa commission, le National a suivi le Conseil des Etats par 97 voix contre 95 et 2 abstentions. Cette mesure ne concerne qu'un très petit nombre d'affectionnements et sa suppression n'aurait qu'un faible impact, a fait valoir Beat Flach (PVL/AG).

La réforme prévoit aussi un nombre mi-nimum de 150 jours de service à accom-plir. En revanche, par 123 voix contre 68, le National a refusé que les militaires incorporés dans l'armée n'attendent 12 mois avant d'être libérés de l'obligation d'accomplir leur service militaire, main-tenant une divergence avec le Conseil des Etats.

Cette mesure est une punition, a estimé Pierre-Alain Frizez (PS/JU). Les militaires ont aussi le droit d'avoir un doute et un problème de conscience. Celui qui hé-site va directement choisir le service civil sans passer par l'armée, selon lui. Ces délais sont bienvenus, a répondu Thom-as Hurter (UDC/SH). Il s'agit d'une question d'équité avec les membres de l'armée.

Pour le reste, le National est favorable à ce que la règle qui veut que les civilistes fassent une fois et demi le nombre de jours de service militaire s'applique aus-si aux sous-officiers et aux officiers ad-mis au service civil qui bénéficient actuellement du facteur 1,1. Cette mesure doit réduire les départs de cadres et de spécialistes.

«Poiché l'esercito non è più attrattivo, si vuole rendere meno interessante il ser-vizio civile», ha rilevato dal canto suo Brigitte Crottaz (PS/VD). L'anno scorso, 1,2 milioni di giornate sono state inve-stite nella sanità, nel sociale, l'agricoltura o la salvaguardia del patrimonio, ha aggiunto ancora Fivaz, chiedendosi a quale prezzo si vuole abbandonare que-sto apporto alla comunità.

Impieghi all'estero

Nella deliberazione di dettaglio, la Ca-mera del popolo non ha seguito la sua commissione preparatoria su un punto, preferendole la versione degli Stati. Il Consiglio nazionale - con 97 voti contro 95 e 2 astenuti - non ha voluto abolire gli impieghi all'estero. La maggioranza li ha ritenuti preziosi, sottolineando che la cooperazione allo sviluppo rappresenta una priorità di politica estera della Sviz-zeria.

Tra i due rami del Parlamento sussiste invece una divergenza: con 123 voti con-trò 68 e 3 astenuti, la Camera del popolo non ha voluto introdurre un'attesa di 12 mesi per i militari incorporati prima di essere liberati dall'esercito. Su questo punto i «senatori» avevano seguito il Consiglio federale.

Tutte le altre sei misure avanzate dal Consiglio federale hanno invece ricevu-to il via libera della Camera del popolo senza patemi d'animo. Fra queste vi sono il numero minimo di giorni di ser-vizio portato a quota 150 per tutti e l'applicazione pure a sottufficiali e ufficiali del fattore 1,5 (vanno svolti una volta e mezzo i giorni di servizio milita-re).

Zulassung die RS noch nicht bestanden haben, müssen ihren Zivildiensteinsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abschliessen.

Nicht mehr erlaubt sein sollen Einsätze, die ein begonnenes oder abgeschlossenes Medizinstudium erfordern. Mediziner sollen also nicht mehr als Mediziner Zivildienst leisten dürfen. Das soll den Anreiz beseitigen, zwecks beruflicher Weiterbildung in den Zivildienst zu wechseln.

Auslandeinsätze möglich

Beibehalten will das Parlament die Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland. Der Nationalrat folgte hier dem Ständerat und lehnte es mit 97 zu 95 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, diese Möglichkeit abzuschaffen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständерates vom 28.01.2020

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständérates (SiK-S) beantragt mit 10 zu 3 Stimmen, an der Wartefrist von 12 Monaten für einen Wechsel nach abgeschlossener Rekrutenschule in den Zivildienst festzuhalten. Sie erachtet die Massnahme als zielführendes Mittel, um die Zulassungen substantiell zu reduzieren. Eine Minderheit beantragt die Ablehnung der Massnahme.

Die Kommission hat sich erneut mit dem Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst ([19.020](#)) befasst. Im Zuge der Erstbehandlung der beiden Räte entstand eine einzige Differenz, welche die Wartefrist von 12 Monaten betrifft. Die Mehrheit der SiK-S hat heute mit 10 zu 3 Stimmen ihren Entschluss bekräftigt, an der Einführung dieser Wartefrist festzuhalten. Sie ist überzeugt, dass dadurch Wechsel im Affekt besser verhindert werden können, da die Armee zeitlich die Möglichkeit erhielt, persönliche Gespräche zu führen. Die Häufung der Wechsel nach Abschluss der Rekrutenschule ist für die Mehrheit ein Indiz dafür, dass oft Laufbahn- oder Bequemlichkeitsgründe für den Entscheid massgeblich sind. Der Zivildienst wurde aber für Personen geschaffen, die aus Gewissensgründen keinen Militärdienst leisten können. Der Kommissionsmehrheit ist es ein Anliegen, mit

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 28.01.2020

Par 10 voix contre 3, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose de maintenir un délai d'attente de douze mois pour les militaires déposant une demande d'admission au service civil après l'école de recrues. Elle estime que cette mesure constitue un moyen approprié de réduire substantiellement les admissions. Une minorité propose de rejeter cette mesure.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) s'est de nouveau penchée sur la loi fédérale sur le service civil ([19.020](#)). La première lecture dans les deux conseils a abouti à une seule divergence, qui concerne le délai d'attente de douze mois. La majorité de la CPS-E a confirmé aujourd'hui, par 10 voix contre 3, sa décision de maintenir l'introduction de ce délai d'attente. Elle est en effet convaincue que cette mesure permettra mieux d'empêcher certains d'opter pour le service civil sous l'effet d'une pulsion, car l'armée aurait ainsi suffisamment de temps pour mener des entretiens personnels. Pour la majorité de la commission, le nombre de demandes déposées après l'accomplissement de l'école de recrues est le signe que des motifs liés à la carrière ou au confort individuel sont souvent déterminants dans cette décision. Or, le

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 28.01.2020

Con 10 voti contro 3 la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone di introdurre un periodo d'attesa di 12 mesi per il passaggio al servizio civile una volta conclusa la scuola reclute. La misura è ritenuta efficace al fine di ridurre sensibilmente le ammissioni al servizio civile. Una minoranza propone di respingere la misura.

La Commissione è tornata ad occuparsi della legge sul servizio civile ([19.020](#)). Nell'ambito della prima deliberazione nelle due Camere era emersa un'unica divergenza concernente il periodo d'attesa di 12 mesi. La maggioranza della CPS-S ha deciso oggi, con 10 voti contro 3, di confermare la propria volontà di introdurre tale periodo d'attesa, nella convinzione che ciò consenta di evitare più efficacemente i passaggi al servizio civile, poiché in tal modo l'esercito ottiene la possibilità di condurre colloqui personali. Secondo la maggioranza della Commissione, l'aumento dei passaggi al servizio civile una volta conclusa la scuola reclute è da ricondurre al fatto che spesso tale decisione è funzionale alla carriera professionale o adottata per praticità. Il servizio civile è stato tuttavia istituito per le persone che non possono prestare servizio militare per motivi di coscienza. Con questa misura la mag-

dieser Massnahme zu einer Sicherung der Armeebestände beizutragen. Eine Minderheit ist hingegen der Auffassung, dass es sich bei der vorgeschlagenen Massnahme um eine unnötige Schikane handelt. Sie betont, dass der Zivildienst ebenfalls ein wertvoller Dienst an der Gesellschaft ist. Es sei zielführender, den Militärdienst attraktiver auszugestalten, als den Zugang zum Zivildienst zu erschweren.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

service civil a été institué pour les personnes qui ne peuvent accepter le service militaire en raison d'un conflit de conscience. Selon la majorité de la CPS-E, cette mesure contribuerait à assurer le maintien des effectifs de l'armée.

Une minorité estime au contraire que la mesure proposée représente une chicannerie inutile. Elle souligne que le service civil apporte également un soutien précieux à la société. A ses yeux, il serait plus pertinent d'accroître l'attrait du service militaire plutôt que compliquer l'accès au service civil.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La maggioranza della Commissione intende garantire gli effettivi dell'esercito. Una minoranza ritiene per contro che la misura proposta costituisca un'inutile angheria, obiettando che il servizio civile offre a sua volta un prezioso contributo alla società. A suo parere sarebbe più sensato rendere più attrattivo il servizio militare, piuttosto che ostacolare l'accesso al servizio civile.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 19.021 Betäubungsmittelgesetz.
Änderung

Botschaft vom 27. Februar 2019 zur Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (Pilotversuche mit Cannabis) (BBI 2019 2529)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.02.2019

Pilotversuche mit Cannabis: Botschaft an das Parlament überwiesen
Der Bundesrat hat die Botschaft zu Pilotversuchen mit Cannabis an seiner Sitzung vom 27.02.2019 an das Parlament überwiesen. Die Vorlage schafft die Voraussetzungen für die Durchführung von befristeten und streng reglementierten wissenschaftlichen Studien über den Cannabiskonsum zu Genusszwecken.

Trotz Verbot konsumieren in der Schweiz rund 200'000 Menschen regelmässig Cannabis mit mehr als 1% THC-Gehalt zu Genusszwecken. Diese Situation wirft mehrere Probleme auf: Sie lässt einen bedeutenden Schwarzmarkt florieren, die Produktequalität unterliegt keiner Kontrolle, die Repressionskosten sind hoch, und es ist schwierig, die Konsumentinnen und Konsumenten mit Präventionsmassnahmen zu erreichen. Ohne das allgemeine Cannabisverbot in Frage zu stellen, müssen alternative Regulierungsmodelle unter Berücksichtigung der heutigen Gegebenheiten getestet werden können. Der Artikel zu den Pilotversuchen sieht vor, dass die Gemeinden wissenschaftliche Studien durchführen können. Damit sollen die Vor- und Nachteile alternativer Regulierungsformen (z.B. regulierter Verkauf in Apotheken) ermittelt werden. In der Vernehmlassung hat sich die Mehrheit der Kantone und der politischen Parteien für das Prinzip der Pilotversuche ausgesprochen. Mehrere Städte hatten zudem bereits Interesse an der Durchführung solcher Versuche bekundet, die bisher mangels Rechtsgrundlage nicht möglich waren.

Streng reglementierte Pilotversuche
Die Pilotversuche werden streng reglementiert. Um den Jugendschutz zu gewährleisten sind Minderjährige davon ausgeschlossen. Volljährige Personen,

■ 19.021 Loi sur les stupéfiants.
Modification

Message du 27 février 2019 concernant la modification de la loi sur les stupéfiants (essais pilotes avec du cannabis) (FF 2019 2497)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.02.2019

Essais pilotes concernant le cannabis : message transmis au Parlement
Le Conseil fédéral a transmis le message relatif aux essais pilotes en matière de cannabis au Parlement lors de sa séance du 27.02.2019. Le projet crée les conditions pour que des études scientifiques puissent être menées sur la consommation récréative de cannabis. Celles-ci seront limitées dans le temps et strictement encadrées.

Malgré son interdiction, près de 200'000 personnes consomment régulièrement du cannabis contenant plus de 1% de THC à des fins récréatives en Suisse. Cette situation pose plusieurs problèmes : elle permet à un important marché noir de prospérer, la qualité des produits n'est soumise à aucun contrôle, les coûts engendrés par la répression sont importants et il est difficile d'atteindre les consommateurs par des actions de prévention. Sans remettre en question l'interdiction générale du cannabis, d'autres modèles de réglementation, tenant compte de la réalité actuelle, doivent pouvoir être testés. L'article relatif aux essais pilotes prévoit que les communes puissent mener à cet effet des études scientifiques. Celles-ci serviront à déterminer quels seraient les avantages et les inconvénients d'autres formes de régulation (par exemple une vente régulée en pharmacie). Lors de la consultation, la majorité des cantons et la majorité des partis politiques se sont dit favorables au principe des essais pilotes. Plusieurs villes s'étaient d'ailleurs déjà montrées intéressées à mener de tels essais, qui n'ont pas pu être réalisés par manque de base légale.

Essais pilotes strictement encadrés
Les essais pilotes seront encadrés de manière stricte. Afin de garantir la protection de la jeunesse, les mineurs en

■ 19.021 Legge sugli stupefacenti.
Modifica

Messaggio del 27 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sugli stupefacenti (sperimentazioni pilota con canapa) (FF 2019 2187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.02.2019

Sperimentazioni pilota con canapa: trasmesso il messaggio al Parlamento

Nella sua seduta del 27.02.2019, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente le sperimentazioni pilota con canapa. Il disegno crea le condizioni per poter condurre studi scientifici sul consumo di canapa a scopo ricreativo, che saranno limitati sotto il profilo temporale e soggetti a rigide condizioni.

Nonostante il suo divieto, in Svizzera circa 200'000 persone consumano regolarmente canapa con un tenore di THC superiore all'1 per cento per scopi ricreativi. Questa situazione pone diversi problemi: permette a un importante mercato nero di espandersi, la qualità dei prodotti non è sottoposta ad alcun controllo, i costi generati dalla repressione sono elevati ed è difficile raggiungere i consumatori con misure di prevenzione. Senza rimettere in discussione il divieto generale della canapa, devono potere essere testati altri modelli di disciplinamento che tengano conto della realtà attuale. L'articolo relativo alle sperimentazioni pilota prevede che i Comuni possano condurre studi scientifici a tale scopo, che serviranno a determinare i vantaggi e gli svantaggi di altre forme di disciplinamento (p. es. una vendita regolamentata in farmacia). In sede di consultazione, la maggioranza dei Cantoni e dei partiti politici si è detta favorevole al principio delle sperimentazioni pilota. Già diverse città si erano mostrate interessate a effettuare simili sperimentazioni, fino a quel momento irrealizzabili per la mancanza di una base legale.

Sperimentazioni pilota soggette a rigide condizioni
Le sperimentazioni pilota saranno disci-

die an einer Studie teilnehmen möchten, müssen nachweislich bereits Cannabis konsumieren. Außerdem müssen die Teilnehmenden ihren Wohnsitz in einer Gemeinde haben, in der eine Studie durchgeführt wird. Darüber hinaus werden keine anderen psychotropen Substanzen in die Studien einbezogen. Die Teilnehmenden können nur eine beschränkte Menge Cannabis pro Monat erwerben. Es ist ihnen untersagt, diesen Cannabis an Dritte weiterzugeben, und sie dürfen ihn nicht an öffentlich zugänglichen Orten konsumieren. Die Dauer der Studien darf höchstens fünf Jahre betragen. Die Gültigkeit des im Betäubungsmittelgesetz aufgenommenen Artikels zu den Pilotversuchen ist auf zehn Jahre beschränkt. Nach Ablauf dieser Zeitspanne werden die Ergebnisse der verschiedenen Studien zusammengetragen, damit die Diskussion über die Cannabispolitik evidenzbasiert weitergeführt werden kann. Die Pilotversuche lassen keine Rückschlüsse auf das weitere Vorgehen zu. Das allgemeine Cannabisverbot gilt weiterhin in der ganzen Schweiz, und ein allfälliger Entscheid zur Änderung des Regulierungsmodells müsste auf jeden Fall vom Parlament getroffen werden. Die Vorlage zur Erleichterung des Zugangs zu medizinischem Cannabis ist Gegenstand eines separaten Verfahrens. Die diesbezügliche Anpassung des Betäubungsmittelgesetzes sollte bis zum Sommer 2019 in die Vernehmlassung gehen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetM^G) (BBI 2019 2561)

10.12.2019 NR Eintreten

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
10.12.2019

Nationalrat im Grundsatz für Cannabis-Artikel

Der Nationalrat befürwortet Versuche zur kontrollierten Abgabe von Cannabis grundsätzlich. Er will zu-

seront exclus. Les personnes majeures qui souhaitent participer à une étude devront prouver qu'elles consomment déjà du cannabis. Par ailleurs, seules les personnes résidant dans une commune où se déroule une étude pourront y participer. Les autres substances psychotropes ne font en outre pas l'objet des études. Les participants ne pourront acheter qu'une quantité limitée de cannabis par mois. Il leur sera interdit de remettre ce cannabis à des tiers et ils ne pourront pas le consommer dans des lieux publics. Les études auront une durée maximale de 5 ans. L'article de loi portant sur les essais pilotes, inscrit dans la loi sur les stupéfiants, aura lui-même une durée de validité limitée à dix ans. À la fin de cette période, les résultats des différentes études seront rassemblés et permettront de poursuivre la discussion sur la politique en matière de cannabis sur des bases factuelles. Les essais pilotes ne préjugent en rien de la suite. L'interdiction générale du cannabis continue d'être en vigueur dans toute la Suisse et une éventuelle décision visant à changer de modèle de régulation devrait en tous les cas être prise par le Parlement. Le projet pour faciliter l'accès au cannabis médical fait l'objet d'une procédure séparée. L'adaptation en ce sens de la loi sur les stupéfiants devrait faire l'objet d'une consultation d'ici à l'été 2019.

Délibérations

Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup) (FF 2019 2527)

10.12.2019 CN Entrée en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
10.12.2019

Le National soutient les essais pilotes de distribution de cannabis

Le Parlement pourra aborder la question des essais pilotes de distribution de cannabis. Contre l'avis de

plinate in modo rigido. Per garantire la protezione della gioventù, i minorenni ne saranno esclusi. Le persone maggiorenne che desiderano partecipare a uno studio dovranno provare di consumare già canapa. Inoltre, solo le persone domiciliate nel Comune in cui si svolge lo studio potranno parteciparvi. Le altre sostanze psicotrope non saranno oggetto degli studi. I partecipanti potranno acquistare soltanto una quantità limitata di canapa al mese, che non potranno cedere a terzi o consumare in luoghi pubblici. La durata non potrà superare i cinque anni. Anche l'articolo sulle sperimentazioni pilota, iscritto nella legge sugli stupefacenti, avrà una durata di validità di dieci anni. Al termine di questo periodo, i risultati dei diversi studi saranno raccolti e utilizzati per continuare il dibattito sulla politica in materia di canapa sulla base di evidenze scientifiche. Le sperimentazioni pilota non permettono di fare congettture sul seguito dei lavori. Il divieto generale della canapa resterà vigente in tutta la Svizzera e sarà in ogni caso il Parlamento a dover decidere se cambiare o meno il modello di disciplinamento. Il disegno per semplificare l'accesso alla canapa medicinale è oggetto di una procedura separata. L'adeguamento della legge sugli stupefacenti in tal senso dovrebbe essere posto in consultazione entro l'estate del 2019.

Deliberazioni

Legge federale sugli stupefacenti e sulle sostanze psicotrope (Legge sugli stupefacenti, LStup) (FF 2019 2217)

10.12.2019 CN Entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
10.12.2019

«Sì» di principio a sperimentazioni pilota con canapa

In Svizzera vanno condotte sperimentazioni pilota di distribuzione di canapa. Ne è convinto il Consiglio

mindest darüber diskutieren, solche Versuche zu ermöglichen.

Mit 100 zu 85 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat sich der Rat am Dienstag dafür ausgesprochen, auf eine entsprechende Gesetzesvorlage einzutreten. Bevor er über die Details beraten kann, muss sich nun erneut die Gesundheitskommission damit befassen.

Diese hatte sich gegen einen Experimentierartikel im Betäubungsmittelgesetz ausgesprochen - und dem Rat mit Stichentscheid des Kommissionspräsidenten beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Prävention und Abstinenz

Gegen den Experimentierartikel stellten sich im Nationalrat die SVP und die Mehrheit der Mitte-Fraktion aus CVP, BDP und EVP. Das Geld solle besser für Drogenprävention zu Gunsten einer gesunden Jugend ausgegeben werden, sagte Verena Herzog (SVP/TG).

Fraktionskollegin Therese Schläpfer (ZH) wies auf die schädlichen Auswirkungen von Cannabis hin. Es sei widersprüchlich, beim Rauchen laufend strengere Regeln zu erlassen und beim Kiffen - das die Lungen stärker schädige - solche Versuche zuzulassen.

In der Mitte-Fraktion gaben Bedenken bezüglich des Jugendschutzes den Ausschlag, wie Lorenz Hess (BDP/BE) erklärte. Hinzu kämen Befürchtungen, dass die wissenschaftlichen Studien nicht die Drogenabstinenz zum Ziel hätten, sondern einen ersten Schritt hin zu einer Liberalisierung darstellten.

Neue Wege nötig

Die Befürworterinnen und Befürworter des Experimentierartikels argumentierten, es sei nötig, neue Wege in der Cannabispolitik zu prüfen. Trotz des Verbots konsumierten in der Schweiz über 200'000 Menschen regelmässig Cannabis.

Die Repression binde viele Ressourcen ohne befriedigende Ergebnisse, sagte Gesundheitsminister Alain Berset. Er rief in Erinnerung, dass der Experimentierartikel einem Wunsch der Städte und einem Bedürfnis der Wissenschaft entspreche.

Regine Sauter (FDP/ZH) befand, die heutige Situation sei in jeder Hinsicht unbefriedigend. Das Gesetz verhindere nicht,

sa commission, le nouveau Conseil national est entré en matière mardi, par 100 voix contre 85, sur le projet qui vise à mener des programmes strictement encadrés.

La discussion n'a porté que sur l'entrée en matière. Le dossier retourne auprès de la commission qui avait proposé de rejeter le projet suite à un rapport de l'Office fédéral de la santé publique. Le Conseil fédéral veut créer une base légale dans la loi sur les stupéfiants pour pouvoir mener des études scientifiques sur les effets d'une utilisation contrôlée du cannabis. Son objectif est de comprendre le fonctionnement du marché et de combattre le marché noir.

La situation actuelle n'est pas satisfaisante et personne ne le conteste, a expliqué le ministre de la santé Alain Berset. Le nombre de consommateurs stagne à un niveau élevé. Actuellement plus de 200'000 personnes en Suisse consomment du cannabis et les études montrent que leur nombre va augmenter. Mener des études permettra de trouver une voie plus efficace que la répression, a-t-il relevé.

Protection des enfants

L'UDC ainsi qu'une majorité du groupe du centre (PDC, BD et PEV) ont combatu la modification de la loi sur les stupéfiants. Ils craignent notamment un premier pas vers la libéralisation. Ils se sont aussi préoccupés de la protection des enfants difficile à appliquer lors des essais pilotes, selon Verena Herzog (UDC/TG).

« Nous voulons un vrai débat », a ajouté Benjamin Roduit (PDC/VS). Ces essais autoriseront un grand nombre de consommateurs à accéder librement au marché. Or, comment empêcher par exemple des parents de transmettre le cannabis à leurs enfants, s'est-il demandé.

« On ne vous demande pas de voter sur la distribution, mais sur des tests qui pourront ensuite en décider », a relevé Léonore Porchet (Verts/VD). Le marché noir est tout puissant alors que la prévention est inexistante. La loi actuelle n'empêche pas la consommation de cannabis et soutient la criminalité, a renchéri Regine Sauter (PLR/ZH).

nazionale che, con 100 voti contro 85 e 2 astensioni, è entrato in materia su un disegno di legge in tal senso del Consiglio federale. Il dossier va ora in commissione per l'esame di dettaglio.

Nonostante il divieto, nella Confederazione circa 200'000 persone consumano regolarmente canapa con un tenore di THC superiore all'1% per scopi ricreativi, ha sottolineato il «ministro» della sanità Alain Berset. Questa situazione pone diversi problemi: permette a un importante mercato nero di espandersi e la qualità dei prodotti non è sottoposta ad alcun controllo, ha aggiunto Léonore Porchet (Verdi/VD).

La situazione attuale non è insomma soddisfacente. Con la proposta oggi in discussione si potrà testare un altro modello che forse funzionerà meglio. In seguito si farà il punto della situazione, ha aggiunto l'ecologista.

A nome della commissione Benjamin Roduit (PPD/VS) ha chiesto al plenum di non entrare nel merito. Ricordando che il consumo di cannabis è nocivo per la salute anche in piccole dosi, il vallesano ha sostenuto che quello proposto è un primo passo verso la liberalizzazione. «È vero che la situazione attuale non è ideale, tuttavia, in ossequio al principio di precauzione, è meglio rinunciare alla sperimentazione preposta», ha aggiunto invano.

Visto che la commissione proponeva la non entrata in materia, oggi la Camera del popolo doveva unicamente decidere se affrontare il dossier o no. Vista la risposta positiva, la commissione dovrà ora esaminare il progetto di legge articolo per articolo.

dass Cannabis konsumiert werde. «Jugendliche gelangen zu einfach an Cannabis, die Ware ist schlecht, die Kriminalität floriert.» Für die Aufregung gebe es keinen Grund. Es gehe lediglich um Pilotversuche.

Einfacher erhältlich als Brot

In manchen Städten sei am Sonntagmorgen Cannabis einfacher erhältlich als Brot, stellte Léonore Porchet (Grüne/VD) fest. Der Verbrauch steige, und Suchtprobleme nähmen zu. Dass die Qualität keinerlei Kontrolle unterliege, berge Gefahren für die Konsumentinnen und Konsumenten.

Yvonne Feri (SP/AG) betonte, niemand werde mit den Projekten zum Konsum von Cannabis verleitet. Es gehe einzig und alleine darum herauszufinden, wie sich die kontrollierte Abgabe auf den Konsum, die Gesundheit und das Suchtverhalten auswirkten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 31.01.2020

Der Nationalrat war in der Wintersession 2019 entgegen dem Antrag der SGK-NR auf die Vorlage über einen Experimentierartikel im **Betäubungsmittelgesetz (19.021)** eingetreten. Die Kommission führte nun nochmals die Detailberatung durch und folgte weitgehend den Anträgen des Bundesrates. So muss der Kreis der Studienteilnehmenden auf über 18-jährige Cannabiskonsumenten beschränkt sein. Während den Studien sollen die Teilnehmenden zudem eng begleitet und die Entwicklung ihres gesundheitlichen Zustandes stetig überwacht werden. Abweichend vom Entwurf des Bundesrates beantragt die Kommission mit 13 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen, dass ausschliesslich Cannabisprodukte aus schweizerischer Biolandwirtschaft verwendet werden. Auf diese Weise kämen die Versuche der Schweizer Landwirtschaft zugute, wurde in der Kommission argumentiert. Zur Vorlage wurden mehrere Minoritätsanträge eingereicht mit dem Ziel, die Hürden für die Durchführung der Studien aus Sicherheitsgründen zu erhöhen. Demnach sollen insbesondere die Arbeitgeber und die Schulen über

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 31.01.2020

A la session d'hiver 2019, le Conseil national est entré en matière sur le projet visant à compléter la **loi sur les stupéfiants (19.021)** par un article relatif aux projets pilotes, contrairement à la proposition de sa Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS-N). Cette dernière a alors procédé à une nouvelle discussion par article, se ralliant pour l'essentiel aux propositions du Conseil fédéral. Ainsi, la participation aux projets pilotes sera limitée aux consommateurs de cannabis âgés des 18 ans au moins et, dans le cadre des projets, les participants devront être étroitement accompagnés et l'évolution de leur état de santé devra faire l'objet d'une surveillance constante. S'écartant du projet du Conseil fédéral, la commission propose, par 13 voix contre 7 et 4 abstentions, que les essais pilotes concernent exclusivement des produits cannabiques d'origine suisse et correspondant aux normes de l'agriculture biologique suisse. La commission souhaite en effet que l'agriculture suisse profite de ces essais. Plusieurs propositions de minorité visant à durcir, pour des raisons de sécurité, les conditions

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 31.01.2020

Contrariamente alla proposta della CSSS-N, nella sessione invernale 2019 il Consiglio nazionale è entrato in materia sul progetto di un articolo sulla sperimentazione nella **Legge sugli stupefacenti (19.021)**. La Commissione ha quindi svolto ancora una volta la deliberazione di dettaglio e ha seguito in larga misura le proposte del Consiglio federale. Ad esempio, la cerchia dei partecipanti a questi studi dev'essere limitato ai consumatori di cannabis di età superiore ai 18 anni. Durante gli studi, inoltre, i partecipanti vanno seguiti da vicino e va controllata costantemente l'evoluzione del loro stato di salute. Scostandosi dal disegno del Consiglio federale, con 13 voti contro 7 e 4 astensioni la Commissione propone che siano utilizzati esclusivamente prodotti della cannabis derivanti da canapa biologica svizzera. Nella Commissione si è argomentato che in questo modo la sperimentazione andrebbe a beneficio dell'agricoltura svizzera. In merito al progetto sono state presentate varie proposte di minoranza con l'obiettivo di innalzare, per ragioni di sicurezza, gli ostacoli per lo svolgimento degli studi. In particolare, quindi,

die Teilnahme der Cannabiskonsumenten an einer Studie informiert werden. In der Gesamtabstimmung unterstützte die Kommission die Vorlage mit 17 zu 8 Stimmen.

devant être remplies pour la réalisation d'essais ont été déposées ; il s'agit notamment d'informer les employeurs et les écoles de la participation de leurs employés ou élèves à ces essais. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 17 voix contre 8.

i datori di lavoro e le scuole vanno informati riguardo alla partecipazione dei consumatori di cannabis a uno studio. Nella votazione sul complesso la Commissione ha sostenuto il progetto con 17 voti contro 8.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)**

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)**

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
**Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)**

■ **19.023 Ja zum Verhüllungsverbot.
Volksinitiative und indirekter
Gegenvorschlag**

Botschaft vom 15. März 2019 zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» und zum indirekten Gegenvorschlag (Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung) (BBI 2019 2913)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 15.03.2019**

Gezielte Massnahmen gegen Probleme mit Gesichtsverhüllungen
Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ab, weil die Kantone wie bisher selber über ein Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum entscheiden sollen. Er stellt der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Diese Regelung auf Gesetzesstufe ist eine gezielte Antwort auf die Probleme, die Gesichtsverhüllungen mit sich bringen können. So muss jemand sein Gesicht zeigen, wenn es für die Identifikation notwendig ist. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. März 2019 die Vernehmlassungsergebnisse zum Gegenvorschlag zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» ist am 15. September 2017 mit 105 553 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass überall in der Schweiz - im ganzen öffentlichen Raum und an allen Orten, die öffentlich zugänglich sind - niemand mehr sein Gesicht verhüllen darf. Ausnahmen sind ausschliesslich aus Gründen der Sicherheit, der Gesundheit, des Klimas und des einheimischen Brauchtums möglich und sollen auf Gesetzesstufe konkretisiert werden.

Der Bundesrat lehnt diese Einheitslösung, die für sämtliche Kantone gelten würde, ab. In der Schweiz ist es traditionell Sache der Kantone, den öffentlichen Raum zu regeln. Sie sollen auch künftig selber entscheiden, ob sie ein Verhüllungsverbot möchten. Zahlreiche Kantone kennen bereits heute ein Vermummungsverbot an Demonstrationen. Die Kantone Tessin und St. Gallen

■ **19.023 Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage. Initiative populaire et contre-projet indirect**

Message du 15 mars 2019 relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» et au contre-projet indirect (loi fédérale sur la dissimulation du visage) (FF 2019 2895)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.03.2019

Mesures ciblées pour régler des problèmes liés à la dissimulation du visage
Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» pour laisser les cantons libres de décider eux-mêmes s'ils veulent interdire la dissimulation du visage dans l'espace public. Il oppose cependant un contre-projet indirect à l'initiative. La législation proposée constitue une réponse ciblée aux problèmes que peut poser la dissimulation du visage. Concrètement, une personne devra se montrer à visage découvert si son identité ne peut pas être vérifiée autrement. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation et adopté le message sur le contre-projet indirect au cours de sa séance du 15 mars 2019.

L'initiative populaire «Oui à l'interdiction de se dissimuler le visage» a été déposée le 15 septembre 2017 avec 105 553 signatures valables. Elle interdit la dissimulation du visage dans l'espace public partout en Suisse, soit dans tous les lieux accessibles au public. Elle demande que la loi prévoie des exceptions, qui ne pourront être justifiées que pour des raisons liées à la sécurité, à la santé, au climat ou aux coutumes locales.

Le Conseil fédéral refuse d'imposer une solution uniforme à tous les cantons. Ces derniers sont par tradition responsables de la gestion du domaine public en Suisse. C'est à chacun d'eux qu'il revient de décider si une interdiction de se dissimuler le visage doit être promulguée ou non sur son territoire. De nombreux cantons interdisent déjà de se dissimuler le visage lors de manifestations. Les cantons du Tessin et de St-Gall

■ **19.023 Si al divieto di dissimulare il proprio viso. Iniziativa popolare e il suo contoprogetto indiretto**

Messaggio del 15 marzo 2019 concernente l'iniziativa popolare popolare federale «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» e il suo contoprogetto indiretto (legge federale sulla dissimulazione del viso) (FF 2019 2519)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.03.2019

Misure mirate contro i problemi legati alla dissimulazione del viso
Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso», perché i Cantoni devono restare liberi di decidere se vietare o no la dissimulazione del viso negli spazi pubblici. Ha invece deciso di opporre all'iniziativa un contoprogetto indiretto. Questa regolamentazione a livello di legge è una risposta mirata ai problemi che possono insorgere dalla dissimulazione del viso. Concretamente, una persona deve mostrare il proprio viso se necessario ai fini della sua identificazione. Nella seduta del 15 marzo 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sul contoprogetto e licenziato il relativo messaggio.

L'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» è stata depositata il 15 settembre 2017 con 105 553 firme valide e chiede il divieto di dissimulare il proprio viso in tutta la Svizzera - negli spazi pubblici e nei luoghi accessibili al pubblico. Sono previste eccezioni da concretizzare a livello di legge soltanto per motivi legati alla sicurezza, alla salute, al clima e alle usanze locali.

Il Consiglio federale respinge una soluzione unica per tutti i Cantoni. In Svizzera spetta per tradizione ai Cantoni disciplinare la fruizione dello spazio pubblico. Questi ultimi devono restare liberi anche in futuro di decidere se introdurre o meno un divieto di dissimulare il viso. Numerosi Cantoni prevedono già il divieto di coprirsi il volto durante le manifestazioni. I Cantoni Ticino e San Gallo hanno di recente introdotto un divieto generale di dissimulare il viso, mentre

haben unlängst auch ein generelles Verhüllungsverbot eingeführt, andere Kantone (z.B. Zürich, Solothurn) wiederum haben sich dagegen ausgesprochen. Bei einem Ja zur Initiative wären solche differenzierte kantonale Lösungen nicht mehr möglich. Insbesondere könnten die einzelnen Kantone auch nicht mehr selber regeln, wie sie mit verhüllten Touristinnen aus arabischen Ländern umgehen wollen.

Gezielte Antwort auf Probleme

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass Gesichtsverhüllungen wie etwa Burka oder Nikab vereinzelt zu Problemen führen können. Um gezielt auf diese Probleme reagieren zu können, hat er bereits am 20. Dezember 2017 in einem Grundsatzentscheid beschlossen, einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe zu erarbeiten. Am 27. Juni 2018 hatte er diesen in die Vernehmlassung geschickt, wo dessen Stossrichtung von Kantonen und Parteien mehrheitlich begrüßt wurde.

Die vorgeschlagene Regelung auf Gesetzesstufe verlangt, dass Personen ihr Gesicht zeigen, wenn dies zu Identifizierungszwecken notwendig ist, beispielsweise in den Bereichen Migration, Zoll, Sozialversicherungen und Personenbeförderung. Wer einer wiederholten Aufforderung zur Enthüllung des Gesichts keine Folge leistet, wird mit Busse bestraft. Damit legt das neue Bundesgesetz klare Verhaltensregeln fest. Dadurch sollen Spannungen vermieden sowie sichergestellt werden, dass die Behörden ihre Aufgaben erfüllen können.

Mit Blick auf die Erteilung bestimmter Bewilligungen durch Behörden, namentlich im Ausländer- und Bürgerrecht oder im Sozialversicherungsrecht, kann das Tragen von Gesichtsverhüllungen bereits heute negative rechtliche Konsequenzen haben. Es kann dazu führen, dass die Verlängerung einer Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung oder die Gewährung staatlicher Leistungen (z.B. Leistungen der Arbeitslosenversicherung) wegen mangelnder Integration verweigert wird.

Jemanden zu zwingen, das Gesicht zu verhüllen, ist im Rahmen des Strafgesetzbuches (Nötigung, Art. 181 StGB) bereits heute strafbar. Der Bundesrat

ont récemment introduit une interdiction générale de se dissimuler le visage, d'autres cantons (Zurich et Soleure par ex.) ont rejeté cette option. Un oui à l'initiative empêcherait les cantons de choisir la solution qui leur convient le mieux. Ils ne pourraient notamment plus décider quelles règles ils souhaitent appliquer aux touristes de pays arabes portant le voile intégral.

Une réponse ciblée aux problèmes

Le Conseil fédéral est conscient du fait que la dissimulation du visage, par exemple par le port d'une burqa ou d'un niqab, peut parfois poser des problèmes. Pour pouvoir réagir de manière ciblée à ces problèmes, le Conseil fédéral avait décidé, le 20 décembre 2017, d'élaborer un contre-projet indirect à l'initiative. Ce contre-projet a été envoyé en consultation le 27 juin 2018. Son orientation générale a été approuvée par la majorité des cantons et des partis. La nouvelle loi fédérale sur la dissimulation du visage instaure une obligation de montrer son visage à des fins d'identification, notamment dans le domaine des migrations, des douanes, des assurances sociales et du transport de personnes. Le refus de donner suite à l'injonction répétée de montrer son visage sera réprimé par une amende. La nouvelle loi pose ainsi des règles claires qui permettront d'éviter les tensions et faciliteront le travail des autorités.

La dissimulation du visage peut aujourd'hui déjà avoir des conséquences juridiques négatives pour l'octroi de certaines autorisations, notamment dans le domaine du droit des étrangers ou de la citoyenneté, ou encore du droit des assurances sociales. La prolongation d'une autorisation de séjour ou d'établissement, ou l'octroi de prestations (par exemple de l'assurance-chômage) peuvent ainsi être refusés au motif d'un manque d'intégration.

Contraindre une personne à se dissimuler le visage est déjà punissable en application de l'art. 181 du code pénal (contrainte). Tenant compte des résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce à proposer une nouvelle disposition pénale spécifique.

altri Cantoni (p. es. Zurigo e Soletta) lo hanno respinto. Nel caso in cui l'iniziativa venisse accolta, tali soluzioni differenziate a livello cantonale non sarebbero più possibili. In particolare, i singoli Cantoni non potrebbero più nemmeno stabilire liberamente come procedere con le turiste da Paesi arabi che tengono il loro volto nascosto.

Una risposta mirata

Il Consiglio federale è consapevole del fatto che la dissimulazione del viso, ad esempio mediante un burqa o un niqab, può in singoli casi essere problematica. Per dare una risposta mirata a questi problemi, già il 20 dicembre 2017 aveva stabilito in una decisione di principio di elaborare un contoprogetto indiretto a livello di legge. Il 27 giugno 2018 aveva posto in consultazione tale contoprogetto, la cui impostazione è stata perlomeno accolta con favore dai Cantoni e dei partiti. La nuova regolamentazione introdotta a livello di legge prevede l'obbligo di mostrare il viso se necessario ai fini dell'identificazione come avviene ad esempio nei settori della migrazione, delle dogane, delle assicurazioni sociali e del trasporto delle persone. Chi non dà seguito all'ingiunzione ripetuta di mostrare il viso è punito con la multa. In tal modo la nuova legge federale stabilisce chiare regole comportamentali volte a evitare tensioni e garantire che le autorità possano adempiere i propri compiti. Già oggi il fatto di dissimulare il viso può avere conseguenze giuridiche negative in vista della concessione di determinate autorizzazioni da parte delle autorità, segnatamente nel diritto degli stranieri e della cittadinanza o nel diritto delle assicurazioni sociali. Se il richiedente dissimula il proprio viso, le autorità possono rifiutarsi di prorogare un permesso di dimora o di domicilio o di concedere prestazioni statali (p. es. prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione) a causa di carente integrazione. Obbligare una persona a dissimulare il proprio viso è una condotta punibile già oggi sulla base del Codice penale (coazione, art. 181 CP). Tenendo conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha rinunciato a introdurre una disposizione supplementare specifica.

hat unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Vernehmlassung davon abgesehen, hierzu eine zusätzliche Strafbestimmung einzuführen.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss zur Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» (BBI 2019 2951)
26.09.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung (BBI 2019 2953)
26.09.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.12.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
12.12.2019**

Parlament beschliesst indirekten Gegenvorschlag zur Burkainitiativ
Das Parlament will eine gesetzliche Pflicht einführen, das Gesicht zu zeigen, wenn eine Person identifiziert werden muss. Nach dem Ständerat hat sich am Donnerstag auch der Nationalrat für einen indirekten Gegenvorschlag zur Burkainitiativ ausgesprochen.

Der Grundsatzentscheid in der grossen Kammer fiel mit 94 zu 90 Stimmen bei 5 Enthaltungen. Eine Allianz aus SP-, Mitte-, FDP- sowie GLP-Vertretern setzte sich durch. Gegen den vom Bundesrat als Gegenvorschlag eingebrachten Gesetzesentwurf stimmten geschlossen die SVP und mehrheitlich die Grünen, dazu einzelne Mitglieder der FDP.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK) hatte einen Gegenvorschlag zur Burkainitiativ noch knapp abgelehnt. Wegen der Empfehlung für Nichteintreten wurde am Donnerstag auch noch nicht über das generelle Verhüllungsverbot diskutiert, wie es das Volksbegehren des Egerkinger Komitees um den Solothurner SVP-Nationalrat Walter Wobmann fordert. Darüber debattiert die grosse Kammer dann nächstes Jahr.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction (Projet) de se dissimuler le visage» (FF 2019 2931)
26.09.2019 CE Décision conforme au projet

Projet 2
Loi fédérale sur la dissimulation du visage (FF 2019 2933)
26.09.2019 CE Décision modifiant le projet
12.12.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
12.12.2019**

Le National veut légiférer sur la dissimulation du visage
Le Conseil national veut régler la question du port de la burqa via une loi qui dit dans quelles circonstances il est obligatoire de montrer son visage pour s'identifier. Il a soutenu le contre-projet du Conseil fédéral par **105 voix contre 81**.

L'UDC, une partie du PLR et quelques Verts s'y sont opposés. L'entrée en matière sur le texte du gouvernement n'a été décidée que du bout des lèvres, par 94 voix contre 90 et 5 abstentions. Le dossier retourne au Conseil des Etats. Le Conseil national, par 122 voix contre 71, a apporté une modification importante au projet du Conseil fédéral. Il a tenu à améliorer la situation des femmes en Suisse et à l'étranger.

Les députés ont accepté plusieurs propositions qui ont un impact sur les programmes d'intégration et d'encouragement en Suisse ainsi que sur la coopération au développement. Il est important de soutenir positivement l'égalité entre les sexes, a souligné Kurt Fluri (PLR/SO).

«Vous croyez que ces 'programmes sociaux' vont aider les femmes?», s'est emporté Andreas Glarner (UDC/AG). Il

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» (FF 2019 2555)
26.09.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Legge federale sulla dissimulazione del viso (FF 2019 2557)
26.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.12.2019 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
12.12.2019**

Iniziativa dissimulazione viso, «sì» a controprogetto
All'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» va opposto un controprogetto indiretto. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale sostenendo che in questo modo i problemi sollevati in quest'ambito dalla proposta di modifica costituzionale vengono presi sul serio.

Oggi la Camera del popolo era chiamata a decidere unicamente sull'opportunità di affiancare una controproposta all'iniziativa promossa dal Comitato di Egerkingen, già all'origine dell'iniziativa anti-minareti. Formalmente dunque il Nazionale non ha trattato la proposta di modifica costituzionale, la raccomandazione di voto sarà infatti decisa in un secondo momento. Alla luce dei discorsi pronunciati oggi, un «no» appare comunque assai probabile.

La maggioranza della commissione preparatoria proponeva di rinunciare al controprogetto proposto dal governo e già approvato dagli Stati. Come hanno ricordato i due relatori, Jean-Luc Addor (UDC/VS) e Balthasar Glättli (Verdi/ZH), la controproposta non piace né ai sostenitori dell'iniziativa, che la vedono come

Verbote nur bei Behördengängen
Die SPK sprach sich mit 13 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen dagegen aus. Die Wortmeldungen am Donnerstag zeigten bereits, dass es die Initiative auch in der grossen Kammer schwer haben dürfte. Eine knappe Mehrheit befand am Ende jedoch, dass die Probleme, welche das Volksbegehren aufzeige, ernst genommen werden müssten. Konkret will das Parlament die Kompetenz für Verhüllungsverbote bei den Kantonen belassen. Mit dem indirekten Gegenvorschlag wollen die Räte aber eine gesetzliche Pflicht einführen, das Gesicht zu zeigen, wenn eine Person identifiziert werden muss, beispielsweise zur Billettkontrolle.

«Nicht revolutionär»

Laut Gerhard Pfister (CVP/ZG) regelt der Gesetzesentwurf «nur das, was der Bund regeln darf». Für Tiana Angelina Moser (GLP/ZH) stopft der Gegenvorschlag eine bestehende Gesetzeslücke, «obwohl der Handlungsbedarf nicht riesig ist».

Nadine Masshardt (SP/BE), sagte, dass ein grundsätzliches Verbot von Kleidungsstücken in der Verfassung deutlich zu weit gehe. Das Gesetz regle dagegen nur «Situationen, bei denen real Probleme entstehen können». Justizministerin Karin Keller-Sutter nannte den Vorschlag «nicht revolutionär», er sei aber notwendig.

Initianten fühlen sich übergangen, SVP und Grüne plädierten dagegen, nicht auf den Gegenvorschlag einzutreten - aus unterschiedlichen Gründen. Für die SVP setzt das Gesetz das eigentliche Ziel der Initiative - ein generelles Verhüllungsverbot - nicht um. «Es ist unfair, wie man versucht, die Initianten ruhigzustellen», sagte Andreas Glarner (SVP/AG). Noch nie in der Geschichte der Eidgenossenschaft habe es einen derart untauglichen Gegenvorschlag gegeben.

Die Grünen waren der Auffassung, dass der Gegenvorschlag wenig bringe, weil er weitgehend Selbstverständliches regle. «Wo es kein Problem gibt, da braucht es weder eine Initiative noch einen Gegenvorschlag», sagte Balthasar Glättli (Grüne/ZH). Eine doppelte Legifizierung mache das Recht nicht besser.

faudrait alors un programme pour les hooligans, pour les activistes du climat, pour les usagers de la Reitschule qui attaquent les policiers.

Espace public

Selon Tiana Moser (PVL/ZH), il est légitime d'inscrire dans la loi que les personnes doivent être identifiables lorsqu'elles se présentent aux autorités.

Le projet gouvernemental permet de combler une lacune, a rappelé Mme Keller-Sutter. Les autorités auront ainsi une base pour régler les cas des quelques personnes refusant de montrer leur visage. De plus, ce texte n'intervient pas dans le droit cantonal.

Le contre-projet indirect du gouvernement propose qu'une personne soit tenue de montrer son visage à des fins d'identification. A l'échelon fédéral, cela pourra être exigé lors d'un contrôle dans les transports publics, une démarche auprès des autorités des migrations ou des assurances sociales ou à la douane.

Le visage devra être découvert du front au menton. Si la personne concernée refuse de s'y soumettre, elle sera punie d'une amende allant jusqu'à 10'000 francs, a expliqué la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter. Le Conseil fédéral estime aussi qu'il n'est pas tolérable de forcer une personne à se dissimuler le visage. Mais ce comportement est déjà punissable dans le code pénal.

Phénomène marginal

Le National ne s'est pas prononcé sur l'initiative populaire. Celle-ci veut interdire la dissimulation du visage dans l'espace public. Il vise les femmes portant la burqa ou le niqab et veut protéger leurs droits au libre-arbitre. Le comité d'Egerkingen à l'origine du texte invoque aussi la sécurité publique, ciblant les bandes de casseurs aux cortèges du 1er mai.

La gauche et les Verts libéraux y sont opposés. «Je déteste la burqa et ce qu'elle représente pour les femmes, mais nous ne pouvons pas libérer les gens malgré eux», a lancé Léonore Porchet (Verts/VD) lors du débat d'entrée en matière. «Et nous ne pouvons pas punir les victimes d'oppression.»

Tiana Moser a rappelé que le port de la burqa et du niqab en Suisse est un phénomène marginal. «Nous ne pouvons

«fumo negli occhi», né ai suoi detrattori, che la definiscono inutile poiché mira a risolvere un problema che in realtà non esiste.

Più in dettaglio, Andreas Glarner (UDC/AG) ha detto che il controprogetto «si fa beffe di chi ha firmato l'iniziativa». La proposta di modifica costituzionale prende di mira l'islam estremo mentre la controproposta può essere riassunta in «programma occupazionale per assistenti sociali».

Spiegando la posizione dei Verdi, Sibel Arslan (BS) ha sostenuto che approvare il controprogetto significa riconoscere l'esistenza del problema sollevato dall'iniziativa. Problema che, a suo dire, non esiste. Ricordando che in Svizzera la Costituzione garantisce la libertà di credo, la basilese ha sostenuto che l'arsenale legislativo esistente già oggi permette di chiedere di togliere il velo per, ad esempio, identificare formalmente una persona.

Per Valérie Piller Carrard (PS/FR) i problemi sull'uguaglianza dei sessi sollevati dall'iniziativa vanno però presi sul serio. È vero che la Costituzione già oggi prevede la parità dei sessi, ma la legislazione attuale si concentra sui problemi all'interno del mercato del lavoro, ha precisato Cédric Wermuth (PS/AG). Il controprogetto, con le modifiche apportate oggi, permetterà invece di estenderlo all'insieme della società.

Diversi deputati, riconoscendo la necessità di agire sul problema della dissimulazione del volto in pubblico, hanno poi evidenziato come le proposte dell'iniziativa vadano a cozzare contro l'autonomia dei cantoni. Il controprogetto permette invece di intervenire puntualmente, laddove la Confederazione può farlo, ha sostenuto Gerhard Pfister (PPD/ZG). Al voto, la controproposta è stata approvata con 105 voti contro 81 e 8 astenuti.

La nuova Legge federale sulla dissimulazione del viso, che entrerà in vigore solo qualora l'iniziativa fosse ritirata o bocciata alle urne, mira in particolare a precisare in quali circostanze è obbligatorio mostrare il volto per identificarsi. I Cantoni sarebbero liberi di disciplinare le relative fattispecie.

Quanto all'iniziativa, questa non menziona direttamente il burqa, il niqab o altri veli islamici, ma chiede che su tutto

Gleichstellungsartikel eingefügt
Nach der Detailberatung des Gesetzes waren dann einige Grüne doch noch mit dem Gegenvorschlag einverstanden. Der Nationalrat nahm verschiedene Punkte zur «Besserstellung der Frauen» auf. Nur die SVP und einzelne FDP-Vertretern wehrten sich gegen diese «Vermischung verschiedener Themenfelder», wie es Matthias Jauslin (FDP/AG) ausdrückte.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat das Bundesgesetz über die Gesichtsverhüllung mit 105 zu 81 Stimmen bei 8 Enthaltungen an. Als nächstes entscheidet der Ständerat über die Differenzen. Erst nach deren Bereinigung wird der Nationalrat über die Volksinitiative «Ja zum Verhüllungsverbot» debattieren. Die Frist für die Behandlung des Volksbegehrens wurde deshalb bis Mitte März 2021 verlängert.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

pas interdire tout ce qui gêne certains cercles.» Pour le PS aussi, l'initiative n'améliore en rien la sécurité ou la liberté des femmes.

il territorio nazionale non si possa più dissimulare il proprio volto nei luoghi pubblici. Eccezioni sono possibili soltanto per motivi inerenti alla sicurezza, alla salute, alle condizioni climatiche e alle usanze locali.

Il dossier, ossia la nuova legge sulla dissimulazione del viso, torna ora agli Stati per l'esame delle divergenze. Come detto, il Nazionale deciderà in un secondo tempo la raccomandazione di voto sull'iniziativa.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 19.035 Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (BBI 2019 4413)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Bundesrat befürwortet Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes
Der Bundesrat hat am 29. Mai 2019 den Entwurf zur Anpassung des Arbeitslosen-versicherungsgesetzes (AVIG) verabschiedet. Die Gesetzes-revision vereinfacht die Bestimmungen zur Kurzarbeits- und Schlecht-wetterentschädigung und reduziert den administrativen Aufwand für Unternehmen. Gleichzeitig schafft sie die gesetzliche Basis für die Um-setzung der E-Government-Strate-gie im Bereich der Arbeitslosenver-sicherung.

Die Pflicht der betroffenen Arbeitnehmenden, während des Bezugs von Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung eine Zwischenbeschäftigung zu suchen oder anzunehmen, soll künftig entfallen. Weiter sollen die Voraussetzungen für die Verlängerung der Höchstbezugs-dauer der Kurzarbeitsentschädigung optimiert werden. Dadurch kann der Bundesrat in konjunkturell schwierigen Situationen rechtzeitig handeln und somit Arbeitsplätze erhalten.

Das angepasste AVIG soll auch die digitale Kommunikation und Zusammenarbeit zwischen Unternehmen, Bürgerinnen und Bürgern und Behörden ermöglichen. Dadurch ist es Bestandteil der E-Government-Strategie des Bundesrats.

Mit diesen Änderungen wird die 2016 im Ständerat eingereichte Motion «Avig. Verringerung des Bürokratieaufwands bei Kurzarbeit» (16.3457) umgesetzt. Der Gesetzesentwurf und die Botschaft werden dem Parlament überwiesen. Das Gesetz soll 2021 in Kraft treten.

■ 19.035 Loi sur l'assurance-chômage. Modification

Message du 29 mai 2019 concernant la modification de la loi sur l'assurance-chômage (FF 2019 4237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Le Conseil fédéral approuve la révision de la loi sur l'assurance-chômage
Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le projet de modification de la loi sur l'assurance-chômage (LACI). La révision de la loi simplifie les dispositions concernant les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries et réduit la charge du travail administratif qui incombe aux entreprises. Dans le même temps, elle crée la base légale pour la mise en oeuvre de la stratégie de cyberadministration pour l'assurance-chômage.

L'obligation faite aux travailleurs de rechercher ou d'accepter une occupation provisoire pendant la durée où une indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT) ou une indemnité en cas d'intempéries (INTEMP) est perçue doit être supprimée. Il s'agit aussi d'adapter les conditions pour la prolongation de la durée de perception maximale de la RHT afin de permettre au Conseil fédéral de réagir à temps en cas de conjoncture difficile et de préserver les places de travail.

Par ailleurs, la LACI révisée doit rendre possible la communication et la collaboration dans un environnement numérisé entre les entreprises, les citoyens et les autorités. Elle s'intègre à cet égard dans la stratégie de cyberadministration du Conseil fédéral.

Ces modifications mettent en oeuvre la motion déposée au Conseil des Etats en 2016 (16.3457) et intitulée « LACI. Supprimer l'obligation de rechercher une occupation provisoire en cas de réduction de l'horaire de travail ». Le projet de loi et le message sont maintenant transmis au Parlement. Il est prévu que la loi entre en vigueur en 2021.

■ 19.035 Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente la modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (FF 2019 3659)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Il Consiglio federale appoggia la revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione
Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha adottato il progetto di modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI). La revisione della legge semplifica le disposizioni sull'indennità per lavoro ridotto e l'indennità per intemperie e riduce l'onere amministrativo per le imprese. Al contempo crea la base legale per attuare la strategia di e-government nell'ambito dell'assicurazione contro la disoccupazione.

Con la revisione si intende sopprimere l'obbligo di cercare o accettare un'occupazione provvisoria durante il periodo di riscossione dell'indennità per lavoro ridotto (ILR) o dell'indennità per intemperie (IPI). Si prevede inoltre di ottimizzare le condizioni poste per prolungare la durata massima dell'indennità per lavoro ridotto. In periodi di crisi congiunturale il Consiglio federale potrà così agire tempestivamente, consentendo alle imprese di mantenere i posti di lavoro.

La revisione della LADI è finalizzata anche a consentire la comunicazione e la collaborazione digitale tra le imprese, i cittadini e le autorità ed è quindi parte integrante della strategia di e-government del Consiglio federale.

Con queste modifiche si attua la mozione «LADI. Meno burocrazia in caso di lavoro ridotto» (16.3457) depositata nel 2016 al Consiglio degli Stati. Il disegno di legge e il messaggio vengono trasmessi al Parlamento. La legge dovrà entrare in vigore nel 2021.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG) (BBl 2019 4457)

18.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

19.12.2019 SR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvenabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI) (FF 2019 4281)

18.09.2019 CN Décision modifiant le projet

19.12.2019 CE Divergences

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, LADI) (FF 2019 3703)

18.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

19.12.2019 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
19.12.2019

Parlament heisst Änderungen bei Kurzarbeit gut

Angestellte müssen während des Bezugs von Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung keine Zwischenbeschäftigung mehr suchen. Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat einer Gesetzesänderung zugestimmt.

Die kleine Kammer hiess die Vorlage am Donnerstag einstimmig gut und folgte damit ihrer Sozialkommission (SGK). Kurz diskutiert wurden einzige die neuen Kriterien zur Verlängerung der Höchstbezugsdauer. Der Ständerat folgte schliesslich auch in diesem Punkt den Anträgen des Bundesrats und Nationalrats.

Damit hat die Regierung künftig mehr Spielraum beim Entscheid, die Höchstbezugsdauer zu verlängern. Eine andauernde erhebliche Arbeitslosigkeit ist keine Voraussetzung mehr. Zudem kann die Höchstbezugsdauer nicht nur in besonders hart betroffene Regionen und Branchen verlängert werden.

Als Indikatoren sollen die Voranmeldungen zum Bezug von Kurzarbeitsentschädigung und die Arbeitsmarktprognose des Bundes dienen. Die Anzahl Voranmeldungen muss höher sein als sechs Monate zuvor, und die Arbeitsmarktprognosen für die folgenden zwölf Monate dürfen keine Erholung erwarten lassen. Für eine anschliessende befristete Verlängerung soll eine entsprechende Arbeitsmarktprognose genügen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
19.12.2019

Vers des mesures pour faciliter le chômage partiel

Un travailleur au chômage partiel ne devrait plus être obligé de chercher un emploi provisoire. Les demandes d'indemnités pourraient être effectuées en ligne. Le Conseil des Etats a adopté à l'unanimité ce projet. Le dossier retourne au National.

Actuellement, un travailleur est obligé d'accepter ou de rechercher une occupation provisoire pendant la période de réduction de l'horaire de travail ou lors d'intempéries. Cette obligation doit être supprimée.

Le projet, qui fait suite à une motion du Conseil des Etats, adapte la loi sur l'assurance chômage à la pratique. Il offre une alternative au licenciement, a expliqué Peter Hegglin (PDC/ZG) au nom de la commission.

Un travailleur au chômage partiel ne sera plus obligé d'accepter ou de rechercher une activité provisoire en cas de réduction du temps de travail, a expliqué le ministre de l'économie Guy Parmelin. Exiger de lui d'accomplir des démarches administratives pénibles en vue d'une activité provisoire n'est pas logique.

De plus, cette activité partielle ne lui permet pas d'augmenter à nouveau son temps de travail si les carnets de commandes se remplissent à nouveau. Résultat, la loi n'est pas appliquée.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
19.12.2019

Disoccupazione, nuove regole per lavoro ridotto

I beneficiari di indennità per lavoro ridotto (ILR) o per intemperie (IPI) non vanno più obbligati a cercare e accettare un'occupazione temporanea. È quanto prevede una modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) approvata oggi dal Consiglio degli Stati all'unanimità. Il dossier ritorna al Nazionale per una divergenza.

Oggi, in caso di lavoro ridotto, i dipendenti devono darsi da fare per trovare un impiego provvisorio. Una situazione secondo il relatore commissionale Peter Hegglin (PPD/ZG) ha definito assurda poiché praticamente irrealizzabile: l'occupazione principale funge da ostacolo insormontabile.

Una eventuale occupazione accessoria impedirebbe inoltre di aumentare il tasso di occupazione di quella principale qualora ce ne fosse il bisogno. Questa «piccola revisione» non fa del resto altro che mettere nero su bianco una prassi già in vigore, ha aggiunto il consigliere federale Guy Parmelin.

La nuova legge crea anche le condizioni per prolungare la durata massima dell'indennità per lavoro ridotto. In periodi di crisi congiunturale il Consiglio federale potrà così agire tempestivamente, consentendo alle imprese di mantenere i posti di lavoro.

Eine Differenz verbleibt

Neu im Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung verankert hat der Ständerat eine Bestimmung, die es Kantonen weiterhin erlaubt, die Informationssysteme des Bundes gegen Entschädigung der Kosten zu benutzen. Dieser Entscheid fiel mit 35 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Wegen dieser Differenz geht die Vorlage nun noch einmal an den Nationalrat. Insgesamt geht es bei der Revision um geringfügige Änderungen - im Grunde sei es eine Anpassung an die Praxis, sagte Kommissionssprecher Peter Hegglin (CVP/ZG) im Ständerat.

Guichets électroniques

Les sénateurs ont tacitement suivi le gouvernement et le Conseil national sur la prolongation de la durée maximale du chômage partiel. Le gouvernement aura plus de marge de manœuvre et pourra ainsi réagir à temps en cas de conjoncture difficile pour préserver les emplois. La révision crée aussi des bases légales pour mettre en oeuvre rapidement la stratégie de cyberadministration de la Confédération. Cette mesure permettra de réduire les charges administratives des entreprises et d'améliorer la collaboration entre les autorités et les assurés, a relevé M. Hegglin.

Ainsi, certains services, comme la possibilité de soumettre une demande de chômage partiel en ligne, devraient réduire à l'avenir les démarches administratives des entreprises. Les rendez-vous à l'office régional de placement seraient davantage axés sur le conseil.

Par 35 voix contre 6, les sénateurs ont introduit une disposition autorisant les cantons à continuer à utiliser les actuels systèmes d'information de la Confédération contre une indemnisation des frais générés. Sans cela, les cantons devraient développer leurs propres softwares, a rappelé M. Hegglin. M. Parlemin s'y est opposé en vain, arguant que cela met en danger le nouveau système de paiement des caisses de chômage SIPACfuture.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 24./ 25.02.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se réunira le 24. / 25.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 24. / 25.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 19.037 Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise (Fair-Preis-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Kartellgesetzes) (BBI 2019 4877)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Botschaft zur Fair-Preis-Initiative und zum indirekten Gegenvorschlag verabschiedet

Der Bundesrat hat am 29. Mai 2019 die Botschaft zur Volksinitiative « Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise (Fair-Preis-Initiative) » und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Kartellgesetzes) verabschiedet. Für den Bundesrat gehen die von der Initiative geforderten Markteingriffe zu weit. Er erkennt aber den Handlungsbedarf und stellt der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Dieser geht weniger weit als die Initiative und will vor allem Unternehmen schützen, die im Wettbewerb mit ihren ausländischen Konkurrenten aufgrund höherer Beschaffungskosten oder Lieferverweigerungen benachteiligt werden.

Die Fair-Preis-Initiative will die gesetzlichen Grundlagen schaffen, um die häufig praktizierte internationale Preisdiskriminierung von Nachfragern aus der Schweiz zu bekämpfen. Verlangt werden Massnahmen gegen unverhältnismässig hohe Preise und die Kaufkraftabschöpfung durch in- und ausländische Unternehmen.

Der Bundesrat stellt in seiner an das Parlament verabschiedeten Botschaft klar, dass die von der Initiative geforderten umfassenden Markteingriffe weder nötig sind noch im Interesse des hiesigen Werkplatzes liegen. Er erachtet das Anliegen der Initiantinnen und Initianten zwar als berechtigt, die vorgeschlagenen Massnahmen der Initiative aber als zu weitreichend und im Ergebnis schädlich für die Schweizer Volkswirtschaft. Daher unterbreitet er dem Parlament einen indirekten Gegenvorschlag.

■ 19.037 Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables. Initiative populaire et contre-projet indirect

Message du 29 mai 2019 relatif à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables) » et au contre-projet indirect (modification de la loi sur les cartels) (FF 2019 4665)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Le Conseil fédéral approuve le message relatif à l'initiative pour des prix équitables et au contre-projet indirect

Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables) » et au contre-projet indirect (modification de la loi sur les cartels). Il est d'avis que les interventions sur le marché demandées par l'initiative vont trop loin, mais reconnaît toutefois la nécessité d'agir et lui oppose un contre-projet indirect. Ce dernier est plus mesuré que l'initiative et vise avant tout à protéger les entreprises défavorisées face à leurs concurrentes étrangères du fait de coûts d'acquisition plus élevés ou de refus de livraison.

L'initiative pour des prix équitables vise à créer des bases légales permettant de lutter contre la discrimination internationale par les prix dont souffrent fréquemment les acheteurs suisses. Elle demande des mesures contre les prix disproportionnellement élevés et l'exploitation du pouvoir d'achat par des entreprises suisses et étrangères.

Dans le message qu'il a approuvé à l'intention du Parlement, le Conseil fédéral expose que les interventions d'envergure sur le marché souhaitées par l'initiative ne sont ni nécessaires ni dans l'intérêt de la place industrielle suisse. Il estime que les préoccupations des auteurs de l'initiative sont fondées, mais juge que les mesures proposées sont trop radicales et, de ce fait, dommageables pour l'économie suisse. Il soumet donc au Parlement un contre-projet indirect.

■ 19.037 Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sui cartelli) (FF 2019 4059)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Adottato il messaggio concernente l'Iniziativa per prezzi equi e il controprogetto indiretto

Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sui cartelli). Secondo il Consiglio federale, gli interventi sul mercato chiesti dagli iniziativisti si spingono troppo lontano. L'Esecutivo riconosce tuttavia che sia necessario intervenire e contrappone all'iniziativa un controprogetto indiretto. Quest'ultimo si spinge meno lontano dell'iniziativa ed è inteso soprattutto a proteggere le imprese che risultano svantaggiate rispetto ai loro concorrenti esteri a causa di costi d'acquisto più elevati o di un rifiuto di consegna.

L'Iniziativa per prezzi equi chiede di creare le basi legali per lottare contro le pratiche di discriminazione dei prezzi spesso adottate all'estero nei confronti dei compratori svizzeri. Concretamente, si sollecitano misure contro i prezzi esageratamente alti e lo sfruttamento del potere d'acquisto da parte di imprese nazionali ed estere.

Nel messaggio indirizzato al Parlamento l'Esecutivo spiega come gli interventi sul mercato di ampia portata chiesti dagli iniziativisti non siano né necessari né nell'interesse della piazza economica elvetica. Pur riconoscendo la validità delle richieste avanzate, ritiene che le misure proposte dall'iniziativa si spingano troppo lontano, al punto da danneggiare l'economia interna. Per questo presenta al Parlamento un controprogetto indiretto.

Das Kernanliegen der Initiative, der Abschottung des Schweizer Marktes entgegenzuwirken, wird mit dem indirekten Gegenvorschlag aufgenommen. Demnach sollen in- und ausländische Unternehmen unter bestimmten Umständen verpflichtet werden können, Unternehmen aus der Schweiz auch über Lieferkanäle im Ausland zu beliefern. Damit kann ungerechtfertigten internationalen Preisdiskriminierungen konsequent entgegengetreten werden. Mit dem indirekten Gegenvorschlag werden die negativen Konsequenzen der Initiative für binnengewirtschaftliche Geschäftsbeziehungen sowie Konflikte mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz vermieden. Der Bundesrat empfiehlt deshalb, die Volksinitiative abzulehnen und den indirekten Gegenvorschlag anzunehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 08.10.2019

Die Kommission hat die Beratung des indirekten Gegenentwurfs zur Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise» (**19.037**) fortgesetzt. Der Bundesrat schlägt eine Anpassung des Kartellgesetzes (KG) vor, um Wettbewerbsverzerrungen im grenzüberschreitenden Handel zu vermeiden. Eine knappe Mehrheit der WAK-N will der Initiative, der sie Erfolgsaussichten an der Urne zuspricht, weiter entgegenkommen als der Bundesrat und beantragt deshalb, den Gegenentwurf in einigen Punkten zu ergänzen: Mit 12 zu 11 Stimmen (2 Enth.) spricht sich die WAK-N für eine Erweiterung des Schutzbereichs des indirekten Gegenvorschlags auch auf Anbieter aus, die von relativ marktmächtigen Nachfragern abhängig sind (Art. 4 Abs. 2bis KG). Mit einer Anpassung von Art. 7 Abs. 1 KG und der Streichung des vom Bundesrat vorgeschlagenen neuen Art. 7a KG beantragt die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen (1 Enth.), dass die Regelung für relativ marktmächtige Unternehmen sich nicht von jener für marktbeherrschende Unternehmen unterscheiden soll. Ein grundsätzliches Verbot des privaten Geoblockings, wie es die Initiative fordert, lehnt die Kommission jedoch mit 12 zu 11 Stimmen ab (Art. 3 Abs. 1 UWG). An ihrer nächs-

Le contre-projet indirect fait ainsi sien l'objectif principal de l'initiative, soit de lutter contre le cloisonnement du marché suisse. Il prévoit que les entreprises suisses et étrangères peuvent être obligées, dans certaines conditions, de fournir des entreprises en Suisse également par des canaux de distribution à l'étranger. Le Conseil fédéral estime que la mesure est efficace pour combattre la discrimination injustifiée par les prix à l'international.

Le contre-projet indirect permet d'éviter les conséquences négatives de l'initiative pour les relations commerciales domestiques et d'éviter tout conflit avec les engagements internationaux de la Suisse. Le Conseil fédéral recommande par conséquent le rejet de l'initiative populaire et l'adoption du contre-projet indirect.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 08.10.2019

La commission a poursuivi l'examen du contre-projet indirect à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables » (**19.037**). Le Conseil fédéral propose une adaptation de la loi sur les cartels (LCart) en vue d'éviter des distorsions de la concurrence dans le commerce transfrontalier. Une courte majorité de la CER-N souhaite aller davantage dans le sens de l'initiative que le Conseil fédéral, estimant que celle-ci a de bonnes chances de succès dans les urnes, et propose par conséquent de compléter certains points du contre-projet : par 12 voix contre 11 et 2 abstentions, la commission s'est dite favorable à ce que la protection prévue dans le contre-projet indirect soit étendue aux fournisseurs dépendants d'acheteurs ayant une position dominante relative sur le marché (art.4, al.2bis, LCart). Par 13 voix contre 11 et 1 abstention, la commission propose une adaptation de l'art. 7, al. 1, LCart et la suppression du nouvel art. 7a LCart, proposé par le Conseil fédéral, afin que la réglementation concernant les entreprises ayant une position dominante relative sur le marché ne diffère pas de celle applicable aux entreprises ayant une position dominante. Par 12 voix contre 11, elle

Il contropatto indiretto accoglie la richiesta principale avanzata dall'iniziativa, ossia quella di contrastare l'isolamento del mercato elvetico. Il Consiglio federale propone che, a determinate condizioni, le imprese nazionali ed estere possano essere obbligate a rifornire le imprese in Svizzera anche attraverso canali di fornitura all'estero. In questo modo si possono ostacolare sistematicamente le pratiche ingiustificate di discriminazione dei prezzi a livello internazionale.

Il contropatto indiretto permette di evitare le conseguenze negative dell'iniziativa sulle relazioni commerciali nazionali nonché eventuali conflitti con gli impegni internazionali della Svizzera. Il Consiglio federale raccomanda pertanto di respingere l'iniziativa e di accettare il contropatto indiretto.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 08.10.2019

La Commissione ha continuato l'esame del contropatto indiretto all'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi» (**19.037**). Il Consiglio federale propone di modificare la legge sui cartelli (LCart) per evitare distorsioni della concorrenza nell'ambito del commercio transfrontaliero. Una risicata maggioranza della Commissione reputa che l'iniziativa potrebbe essere accolta in votazione popolare e intende andare oltre le concessioni del Consiglio federale, proponendo di completare il contropatto in alcuni punti. Con 12 voti contro 11 e 2 astensioni la Commissione ha quindi accolto la proposta di estendere il campo di protezione previsto dal contropatto indiretto anche ai venditori che dipendono da compratori con una posizione dominante relativa (art.4 cpv.2bis LCart). Con 13 voti contro 11 e 1 astensione propone inoltre di adeguare l'articolo 7 capoverso 1 LCart e di stralciare il nuovo articolo 7a LCart proposto dal Consiglio federale, affinché le disposizioni che si applicano alle imprese con una posizione dominante relativa non siano diverse da quelle che riguardano le imprese che dominano il mercato. La Commissione respinge invece con 12 voti contro 11 il divieto di massima

ten Sitzung vom 4./5. November will die Kommission die Detailberatung abschliessen. Noch zu diskutieren wird die Frage geben, ob der Gegenentwurf mit einer Reimport-Klausel ergänzt werden soll, wie dies auch die Initiative fordert. Auch über ihre Abstimmungsempfehlung zur Volksinitiative wird die Kommission erst an der nächsten Sitzung befinden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 05.11.2019

Die Kommission hat die Beratung des indirekten Gegenvorschlags zur Volksinitiative **19.037** («Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise») fortgesetzt. Im Oktober hatte die WAK-N beantragt, dass sich die Regelung für relativ marktmächtige Unternehmen nicht von jener für marktbeherrschende Unternehmen unterscheiden soll (Art. 7 Abs. 1 Kartellgesetz [KG]). Ergänzend dazu hat sie sich nun mit 13 zu 12 Stimmen dafür ausgesprochen, dass die Sanktionen in Artikel 49a Absatz 1 KG für relativ marktmächtige Unternehmen nicht gelten sollen und somit nur für marktbeherrschende Unternehmen zur Anwendung kommen. Darüber hinaus hat die WAK-N mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, die Liste der Regelbeispiele der wichtigen Fälle des Missbrauchs einer marktbeherrschenden Stellung (Art. 7 Abs. 2 Bst. g KG) zu ergänzen. Gemäss dieser Ergänzung ist die Einschränkung der Möglichkeit für Nachfrager, Waren oder Dienstleistungen, die in der Schweiz oder im Ausland angeboten werden, im Ausland zu den dortigen Marktpreisen und branchenüblichen Bedingungen zu beziehen, unzulässig. Ausgenommen sind jedoch exportierte Waren, die ins Produktionsland reimportiert und dort ohne weitere Bearbeitung weiterverkauft werden sollen (sog. «Reimportklausel»). Der geänderte Gegenvorschlag ist in der Gesamtabstimmung mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen worden. Mit ihren Ergänzungen des Gegenvorschlags kommt die Kommissionsmehr-

rejette par contre une interdiction générale du blocage géographique, telle que l'exige l'initiative (art. 3, al. 1, LCD). La commission prévoit d'achever la discussion par article lors de sa séance des 4 et 5 novembre. La question de l'éventuel ajout d'une clause de réimportation dans le contre-projet, comme le demande notamment l'initiative populaire, sera encore débattue. Par ailleurs, la commission ne formulera sa recommandation de vote relative à l'initiative qu'à sa prochaine séance.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 05.11.2019

La commission a poursuivi l'examen du contre-projet indirect à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables » (**19.037**). En octobre, la CER-N avait proposé que la réglementation concernant les entreprises ayant un pouvoir de marché relatif ne diffère pas de celle applicable aux entreprises ayant une position dominante (art. 7, al. 1, LCART). Elle a maintenant en outre choisi d'exclure, par 13 voix contre 12, les entreprises ayant un pouvoir de marché relatif des sanctions prévues par l'art 49a, al. 1, qui ne concerne donc que les entreprises ayant une position dominante. Par 12 voix contre 11 et 2 abstentions, la commission a également complété la liste qui énumère les cas les plus importants d'abus de position dominante (art. 7, al. 2, let. g, LCART). Selon cet ajout, est illicite le fait de limiter la possibilité des acheteurs de se procurer à l'étranger, aux prix et conditions qui y sont pratiqués, des biens ou des services proposés en Suisse et à l'étranger. Il prévoit toutefois une restriction pour les biens exportés destinés à être réimportés dans le pays de production pour y être revendus sans avoir subi de transformations (clause de réimportation). Le vote sur l'ensemble du contre-projet ainsi modifié a recueilli 12 voix, contre 10 et 3 abstentions. Avec ces modifications, la majorité de la commission va dans le sens de l'initiative sur de nombreux points. La CER-N propose ainsi par 10 voix contre 6 et 9 abstentions de recommander son rejet.

del geoblocking privato come proposto dall'iniziativa (art. 3 cpv. 1 della legge contro la concorrenza sleale, LCSI). Essa intende concludere l'esame di dettaglio nella prossima seduta del 4/5 novembre e dovrà in particolare esaminare se sia opportuno introdurre nel contropatto una clausola relativa alla reimpostazione, come propone l'iniziativa popolare, e decidere il tenore della sua raccomandazione in merito all'iniziativa popolare.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 05.11.2019

La Commissione ha proseguito nell'esame del contropatto indiretto all'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi» (**19.037**). In ottobre la CET-N aveva proposto che il disciplinamento concernente le imprese con una posizione dominante relativa non differisse da quello applicabile alle imprese che dominano il mercato (art. 7 cpv. 1 LCART). Adesso, con 13 voti contro 12, essa ha inoltre scelto di escludere le imprese con una posizione dominante relativa dalle sanzioni previste nell'articolo 49a capoverso 1, che riguarderà quindi soltanto le imprese che dominano il mercato. Con 12 voti contro 11 e 2 astensioni la Commissione ha anche completato l'elenco dei casi più importanti d'abuso di posizione dominante (art. 7 cpv. 2 lett. g LCART). Secondo questa aggiunta è illecito il fatto di limitare la possibilità degli acquirenti di procurarsi all'estero, ai prezzi e alle condizioni ivi praticati, beni o servizi proposti in Svizzera e all'estero. Prevede tuttavia una restrizione per i beni esportati destinati a essere reimpostati nel paese di produzione per esservi rivenduti senza aver subito trasformazioni (clausola di reimpostazione). Nella votazione sul complesso il contropatto così modificato ha ottenuto 12 voti contro 10 e 3 astensioni. Con queste modifiche la maggioranza della Commissione va incontro all'iniziativa su numerosi punti. La CET-N propone quindi, con 10 voti contro 6 e 9 astensioni di raccomandare il rigetto dell'iniziativa.

heit den Forderungen des Initiative in vielen Punkten entgegen. Die WAK-N beantragt deshalb mit 10 zu 6 Stimmen bei 9 Enthaltungen, sie abzulehnen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **19.038 Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten. Volksinitiative**

Botschaft vom 14. Juni 2019 zur Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» (BBI 2019 5115)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.06.2019

Initiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten»: Bundesrat empfiehlt Ablehnung

Der Bundesrat hat am 14. Juni 2019 die Botschaft zur Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» verabschiedet. Er empfiehlt die Initiative zur Ablehnung. Der von der Initiative verfolgte Ansatz sowie die vorgesehenen Massnahmen werden vom Bundesrat als nicht zielführend beurteilt. Zudem hätte das Finanzierungsverbot negative Auswirkungen auf die Tätigkeit der Nationalbank, von Stiftungen und Pensionskassen sowie auf die AHV/IV/EO, die alle unverhältnismässig stark betroffen wären. Darüber hinaus stellt die Initiative generell den Finanzplatz Schweiz in Frage und schwächt die Schweizer MEM-Industrie.

Die Volksinitiative will die Finanzierung von Kriegsmaterialherstellern weltweit verbieten. Deshalb sieht sie vor, dass der Schweizerischen Nationalbank (SNB), den Stiftungen sowie den Einrichtungen der staatlichen und beruflichen Vorsorge die Finanzierung von Unternehmen untersagt wird, die mehr als fünf Prozent ihres Umsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erwirtschaften. Ausserdem soll sich der Bund auf nationaler und internationaler Ebene dafür einsetzen, dass für Banken und Versicherungen gleiche Bedingungen gelten.

Der Bundesrat hat Verständnis für die Absicht der Initiantinnen und Initianten, zu einer friedlicheren Welt beizutragen. Die Schweiz engagiert sich bereits heute in vielerlei Hinsicht dafür. Zudem existiert schon ein Finanzierungsverbot für

■ **19.038 Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre. Initiative populaire**

Message du 14 juin 2019 concernant l'initiative populaire «Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre» (FF 2019 4897)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.06.2019

Le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative « Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre »

Le Conseil fédéral a approuvé, le 14 juin 2019, le message concernant l'initiative populaire « Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre ». Il recommande le rejet de cette initiative, estimant que l'approche adoptée et les mesures envisagées ne sont pas efficaces. L'interdiction de financement aurait également pour la Suisse des retombées négatives qui affecteraient dans une mesure excessive l'activité de la Banque nationale suisse, des fondations, des caisses de pension et des fonds de compensation AVS/AI/APG. Enfin, l'initiative remet en question la place financière suisse et affaiblit l'industrie des machines, des équipements électriques et des métaux (industrie MEM).

L'initiative populaire veut interdire le financement des producteurs de matériel de guerre dans le monde. Elle prévoit à cet effet d'interdire à la Banque nationale suisse (BNS), aux fondations et aux institutions de la prévoyance publique et professionnelle de financer les entreprises dont plus de 5 % du chiffre d'affaires annuel proviennent de la production de matériel de guerre. Elle demande par ailleurs que la Confédération s'engage sur les plans national et international en faveur de la mise en place de conditions analogues applicables aux banques et aux assurances.

Le Conseil fédéral comprend les préoccupations des auteurs de l'initiative, soucieux de contribuer à un monde plus pacifique. La Suisse se mobilise à bien des égards en faveur de ces objectifs et a déjà

■ **19.038 Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico. Iniziativa popolare**

Messaggio del 14 giugno 2019 concernente l'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico» (FF 2019 4265)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.06.2019

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico»

Il 14 giugno 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico», raccomandando di respingere tale iniziativa. Secondo il Consiglio federale l'approccio seguito e le misure previste non sono efficaci. Inoltre il divieto di finanziamento avrebbe ripercussioni negative per l'attività della Banca nazionale svizzera, delle fondazioni e delle casse pensioni nonché dei fondi di compensazione AVS/AI/IPG, che sarebbero eccessivamente penalizzati. Infine, l'iniziativa mette a rischio la piazza finanziaria svizzera e indebolisce l'industria meccanica, eletrotecnica e metallurgica svizzera (industria MEM).

L'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico» mira a vietare il finanziamento di produttori di materiale bellico a livello internazionale. Il testo prevede pertanto che venga vietato alla Banca nazionale svizzera (BNS), alle fondazioni e agli istituti della previdenza statale e professionale il finanziamento di imprese che realizzano oltre il cinque per cento della loro cifra d'affari annua con la fabbricazione di materiale bellico. Chiede inoltre che la Confederazione si adoperi a livello nazionale e internazionale affinché alle banche e alle assicurazioni si applicino condizioni analoghe.

Il Consiglio federale comprende l'esigenza dei promotori dell'iniziativa di voler contribuire a un mondo più pacifico. La Svizzera si impegna già oggi su diversi piani in tal senso; inoltre esiste già a

atomare, biologische und chemische Waffen sowie für Streumunition und Anti-Personenminen.

Die Initiative wäre wirkungslos

Ein weltweites Finanzierungsverbot für Investitionen in die Rüstungsindustrie ist nicht realistisch. Weder im Rahmen der Vereinten Nationen noch in anderen internationalen Gremien besteht der Wille für ein derartiges Vorhaben. Ein Finanzierungsverbot in der Schweiz würde mangels Einfluss auf die globale Nachfrage nach Kriegsmaterial und das weltweite Angebot an solchem keine Wirkung erzielen.

Mit Annahme der Initiative müssten die SNB, Stiftungen, Pensionskassen und die AHV/IV/EO u.a. sicherstellen, dass sie das von ihnen verwaltete Vermögen nicht in Fonds investieren, die Beteiligungen an Unternehmen enthalten (oder abbilden), welche jährlich mehr als fünf Prozent ihres Umsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erwirtschaften. Letztlich soll dies auch für Banken und Versicherungen gelten. Da ein globales Anlageportfolio Anteile von mehreren tausend Unternehmen enthalten kann, könnte das Finanzierungsverbot kaum mit vernünftigen Mitteln umgesetzt werden. Entweder müssten die betroffenen Akteure ihre Investitionen auf spezifische Firmen beschränken, bei welchen die Herstellung von Kriegsmaterial ausgeschlossen werden kann, oder jedes Jahr Tausende von Unternehmen auf deren Umsatz mit Kriegsmaterial überprüfen. Ersteres hätte wegen der ungenügenden Streuung ein stark erhöhtes Anlagerisiko zur Folge (Klumpen-Risiko), letzteres wäre mit einem stark erhöhten Verwaltungsaufwand und damit hohen Kosten verbunden.

Die Initiative wäre schädlich

Die berufliche und staatliche Vorsorge, die mit Blick auf die Demographie und das Zinsniveau vor grossen Herausforderungen steht, würde dadurch noch mehr belastet. Betroffen wären insbesondere die rund 1'700 Schweizer Pensionskassen, die Anlagevermögen von etwa 820 Milliarden Franken verwalten, sowie das Anlagevermögen der AHV/

inscrit dans sa législation une interdiction de financer les armes nucléaires, biologiques ou chimiques ainsi que les armes à sous-munitions et les mines antipersonnel.

L'initiative serait sans effet

Interdire de financer l'industrie de l'armement à l'échelle internationale n'est pas réaliste. La volonté d'un tel projet ne s'est manifestée ni dans le cadre des Nations Unies ni au sein des autres instances internationales. Par ailleurs, imposer une interdiction de financer les producteurs de matériel de guerre en Suisse n'aurait aucun impact sur l'offre et la demande de matériel de guerre dans le monde, eu égard à l'influence restreinte de notre pays.

Si l'initiative était acceptée, la BNS, les fondations, les caisses de pension et les fonds de compensation AVS/AI/APG devraient garantir notamment qu'ils n'investissent pas les actifs sous gestion dans des fonds renfermant (ou répliquant) des participations dans des entreprises qui réalisent plus de 5 % de leur chiffre d'affaires annuel dans la production de matériel de guerre, sans parler des banques et des assurances, auxquelles la règle s'appliquerait aussi à terme. Comme un portefeuille de placement d'ampleur mondiale peut comprendre des parts de plusieurs milliers de sociétés, il ne serait guère possible de mettre en oeuvre l'interdiction de financement en engageant des moyens raisonnables. Soit les acteurs concernés devraient limiter leurs investissements à des entreprises spécifiques offrant la certitude qu'elles ne produisent pas de matériel de guerre, soit ils devraient contrôler chaque année le chiffre d'affaires réalisé par des milliers d'entreprises en vendant du matériel de guerre. Dans le premier cas, les risques de placement seraient considérablement accusés en raison d'une diversification insuffisante (concentration des risques) ; dans le second cas, la charge administrative serait nettement plus élevée et ferait exploser les coûts.

L'initiative serait nuisible

Accepter l'initiative, c'est aussi placer la prévoyance publique et professionnelle, déjà confrontée à d'énormes défis liés à la démographie et au niveau des taux d'intérêt, face à un nouvel obstacle. Les

livello legislativo un divieto di finanziamento delle armi atomiche, biologiche e chimiche nonché delle munizioni a grappolo e delle mine antiuomo.

Iniziativa inefficace

Un divieto di finanziamento a livello internazionale degli investimenti nell'industria d'armamento non è realistico: non esiste la volontà per una simile misura né presso le Nazioni Unite né tantomeno in seno ad altre istanze internazionali. Inoltre, considerato lo scarso impatto del nostro Paese sulla domanda e sull'offerta di materiale bellico a livello mondiale, un simile divieto in Svizzera non produrrebbe alcun effetto.

In caso di accettazione dell'iniziativa, la BNS, le fondazioni, le casse pensioni e i fondi di compensazione AVS/AI/IPG dovrebbero tra l'altro garantire che i patrimoni da loro gestiti non vengano investiti in fondi contenenti (o che replicano) partecipazioni a imprese che realizzano oltre il cinque per cento della loro cifra d'affari annua con la fabbricazione di materiale bellico. Ciò si applicherebbe anche alle banche e alle assicurazioni. Poiché un portafoglio globale d'investimenti può contenere quote di diverse migliaia di imprese, sarebbe praticamente impossibile attuare il divieto di finanziamento con mezzi ragionevoli. Gli operatori coinvolti dovrebbero limitare i loro investimenti ad aziende specifiche per le quali si può escludere la fabbricazione di materiale bellico oppure dovrebbero controllare ogni anno la cifra d'affari realizzata da migliaia di imprese vendendo materiale bellico. Nel primo caso si avrebbe un accresciuto rischio d'investimento a causa dell'insufficiente diversificazione del portafoglio (rischio di concentrazione), nel secondo l'onere amministrativo sarebbe nettamente più elevato e comporterebbe un'impennata dei costi.

Iniziativa potenzialmente dannosa

L'iniziativa metterebbe ancora più a dura prova la previdenza professionale e statale, che a causa della situazione demografica e del livello dei tassi d'interesse deve già affrontare grandi sfide. Sarebbero toccate in particolare le circa 1700 casse pensioni svizzere, che gestiscono un patrimonio che sfiora gli 820 miliardi

IV/EO von rund 34 Milliarden Franken. Bei den Banken, Versicherungen, Stiftungen und Pensionskassen stellt das Finanzierungsverbot darüber hinaus einen starken Eingriff in die verwalteten Privatvermögen dar, da den Bürgern international gängige Anlagentypen für ihr Vermögen verwehrt blieben. Diese Einschränkung von Banken v.a. im Bereich der Vermögensverwaltung und der Kreditvergabe ist unverhältnismässig und würde nicht nur den Schweizer Finanzplatz, sondern auch den Industriestandort Schweiz schwächen. Vor allem den hiesigen KMU der MEM-Industrie würde der Zugang zu Krediten erschwert, wenn sie Teil einer Zulieferkette für Rüstungsbetriebe im In- oder Ausland sind. Die MEM-Industrie beschäftigt insgesamt ca. 320 000 Angestellte und umfasst rund 13 423 Betriebe, davon 13 218 Mikrounternehmen und KMU (was 98 % der Unternehmen in der Branche entspricht). Sie erwirtschaftet 7,3 Prozent (2017) des Bruttoinlandproduktes.

Die Initiative stellt auch die Unabhängigkeit der SNB in Frage, weil sie deren marktschonende und marktneutrale Investitionspolitik verunmöglicht. Sie würde darüber hinaus einen Präzedenzfall für weitere Auflagen z. B. im Zusammenhang mit Tabak, Kohleenergie, Wasser und Nahrungsmitteln schaffen. Die Volksinitiative wurde am 21. Juni 2018 mit 104'612 gültigen Unterschriften eingereicht.

Wer ist «Kriegsmaterialproduzent»? Gemäss Initiativtext gelten Unternehmen, die mehr als fünf Prozent ihres Jahresumsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erwirtschaften, als «Kriegsmaterialproduzenten». Betroffen sind damit weltweite Grossunternehmen wie die RUAG, Airbus und Boeing, aber auch mittelgrosse Firmen und KMU, welche als Zulieferbetriebe fungieren und Einzelteile und Baugruppen herstellen, die in Rüstungsgütern verbaut werden. Als «Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» gelten u.a. Darlehen und Kredite sowie generelle Beteiligungen an Kriegsmaterialherstellern z. B. durch den Erwerb von Aktien, Aktienfonds oder Derivaten. Damit müsste auch beim Kauf eines Aktienfonds oder börsengehandelter

quelque 1700 caisses de pension suisses, qui gèrent une fortune avoisinant les 820 milliards de francs, ainsi que les fonds de compensation AVS/AI/APG, dont la masse sous gestion se monte à environ 34 milliards de francs, seraient frappés au premier chef. Pour les banques, les assurances, les fondations et les caisses de pension, l'interdiction de financement porte de surcroît une atteinte massive aux actifs privés sous gestion, car elle prive les citoyens de possibilités de placement courantes sur le marché international.

Cette restriction imposée aux banques, dans la gestion de fortune et le crédit notamment, est disproportionnée et affaiblirait la place financière et la place industrielle suisses. Elle rendrait surtout l'accès au crédit plus difficile pour les PME locales de l'industrie MEM qui sont les maillons d'une chaîne d'approvisionnement d'entreprises d'armement en Suisse ou à l'étranger. L'industrie MEM occupe au total environ 320 000 employés et comprend 13 423 entreprises, dont 13 218 microentreprises et PME (soit 98 % des entreprises du secteur).

Elle a généré 7,3 % du PIB en 2017. Cette initiative remet également en question l'indépendance de la BNS en entravant une politique d'investissement dont le souci est de ménager le marché et de rester neutre. Elle pourrait aussi constituer un précédent pour d'autres exigences liées, par exemple, au tabac, à l'énergie issue du charbon, à l'eau ou aux denrées alimentaires. L'initiative populaire a été déposée le 21 juin 2018, munie de 104 612 signatures valables.

Qui est « producteur de matériel de guerre » ? Selon le texte de l'initiative, sont réputées « producteurs de matériel de guerre » les entreprises dont plus de 5 % du chiffre d'affaires annuel proviennent de la production de matériel de guerre. L'initiative touche donc des sociétés de dimension internationale, comme RUAG, Airbus ou Boeing, mais également des entreprises de taille moyenne et des PME, auxquelles on sous-traite la production de pièces détachées et d'éléments d'assemblage entrant dans la fabrication de biens d'équipement militaires. Sont réputés « financement d'un producteur de matériel de guerre

di franchi, e i fondi di compensazione dell'AVS/AI/IPG, il cui patrimonio in gestione ammonta a circa 34 miliardi di franchi. Per quanto riguarda le banche, le assicurazioni, le fondazioni e le casse pensioni, il divieto di finanziamento avrebbe come conseguenza una forte ingerenza nella gestione dei patrimoni privati, dato che i cittadini dovrebbero rinunciare a opportunità di investimento correnti sul mercato internazionale.

Questa limitazione imposta alle banche, in particolare nella gestione patrimoniale e nell'assegnazione di crediti, è eccessiva e indebolirebbe sia la piazza finanziaria che la piazza industriale svizzera. Renderebbe più difficile l'accesso ai crediti soprattutto per le PMI nazionali dell'industria MEM che sono integrate nella catena di approvvigionamento delle imprese di armamento in Svizzera o all'estero. L'industria MEM, che occupa complessivamente 320 000 persone e comprende 13 423 imprese, di cui 13 218 micro imprese e PMI (ossia il 98 % degli imprenditori del ramo), genera il 7,3 per cento (2017) del prodotto interno lordo.

Impedendo una politica d'investimento neutra e attenta al mercato, l'iniziativa mette in discussione anche l'indipendenza della BNS. Potrebbe creare un precedente per altre questioni legate, per esempio, al tabacco, all'energia fossile, all'acqua e ai generi alimentari. L'iniziativa popolare è stata depositata il 21 giugno 2018 con 104 612 firme valide.

Chi è considerato «produttore di materiale bellico»?

Secondo il testo dell'iniziativa sono considerate «produttori di materiale bellico» le imprese che realizzano oltre il cinque per cento della loro cifra d'affari annua con la fabbricazione di materiale bellico. Sono pertanto interessate le grandi imprese mondiali come RUAG, Airbus e Boeing, ma anche le imprese di medie dimensioni e le PMI che fungono da imprese fornitrice e che fabbricano componenti e assemblaggi incorporati in materiale d'armamento. Sono considerati «finanziamento dei produttori di materiale bellico» in particolare i mutui e i crediti nonché le partecipazioni generali a produttori di materiale bellico, ad esempio mediante l'acquisto di azio-

Derivate sichergestellt werden, dass keine Beteiligungen an Unternehmen enthalten sind, die mehr als fünf Prozent ihres Umsatzes mit der Herstellung von Kriegsmaterial erzielen.

« entre autres l'octroi d'un prêt ou d'un crédit et la prise générale de participation dans un producteur de matériel de guerre, notamment par l'acquisition d'actions, de fonds d'actions ou de produits dérivés. Il s'agirait aussi de veiller à ce que, lors de l'acquisition d'un fonds d'actions ou de produits dérivés négociés en bourse, ceux-ci ne contiennent aucune participation dans des entreprises qui réalisent plus de 5 % de leur chiffre d'affaires annuel en fabriquant du matériel de guerre.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.02.2020

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates empfiehlt, die Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten» abzulehnen. Sie beurteilt die Initiative als nicht zielführend, kaum umsetzbar und negativ für die staatliche und berufliche Vorsorge. Zudem würde der Schweizer Industriestandort und Finanzplatz geschwächt. Einen indirekten Gegenentwurf lehnt sie ebenfalls ab. Vorgängig führte sie Anhörungen durch.

Die Kommission (SiK-N) beantragt mit 17 zu 8 Stimmen, die Volksinitiative ([19.038](#)) zur Ablehnung zu empfehlen. Den Antrag, mittels Kommissionsinitiative einen indirekten Gegenvorschlag auszuarbeiten, lehnte sie mit 15 zu 10 Stimmen ab.

Die Kommissionmehrheit unterstreicht, dass die Schweiz bereits ein Finanzierungsverbot für atomare, biologische und chemische Waffen sowie für Streumunition und Anti-Personenminen eingeführt hat, das sich bewährt hat. Zudem erscheint ihr das Ziel der Initiative, die Finanzierung von Kriegsmaterialherstellern weltweit zu verbieten, als nicht erreichbar. Die Annahme der Initiative hätte keinen Einfluss auf die globale Nachfrage und Produktion von Kriegsmaterial. Überdies erachtet sie Definitionen und Kriterien der Initiative als unklar und zum Teil als nicht oder nur mit einem unverhältnismässigen Aufwand und erhöhtem Risiko umsetzbar. Negativ betroffen wären nicht nur die Schweizerische Nationalbank, die berufliche und staatliche Vorsorge, sondern auch der Schweizer Finanz- und

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 11.02.2020

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national recommande le rejet de l'initiative populaire « Pour une interdiction du financement des producteurs de matériel de guerre ». Elle estime que cette initiative ne permet pas d'atteindre l'objectif recherché, qu'elle est très difficile à mettre en oeuvre et qu'elle aurait des répercussions négatives sur la prévoyance publique et professionnelle. De plus, l'initiative affaiblirait la place industrielle et financière suisse. La commission a également rejeté une proposition visant l'élaboration d'un contre-projet indirect. En préambule, la commission a mené diverses auditions.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose, par 17 voix contre 8, de recommander le rejet de l'initiative populaire ([19.038](#)). Par 15 voix contre 10, elle a en outre décidé, de rejeter une proposition visant l'élaboration d'un contre-projet indirect par la voie d'une initiative de commission.

La majorité de la commission souligne que la Suisse dispose déjà d'une interdiction de financement des armes nucléaires, biologiques et chimiques ainsi que des armes à sous-munitions et des mines antipersonnel, laquelle a fait ses preuves. Par ailleurs, elle considère que l'objectif de l'initiative, à savoir interdire, à l'échelle mondiale, le financement des producteurs de matériel de guerre, n'est pas réalisable. Une acceptation de l'initiative n'aurait aucune influence sur la demande et la production mondiales de matériel de guerre. De

ni, fondi azionari o derivati. Anche in caso di acquisto di un fondo azionario o di derivati negoziati in borsa bisognerebbe assicurarsi che non vi siano partecipazioni a imprese che realizzano oltre il cinque per cento della loro cifra d'affari con la fabbricazione di materiale bellico.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 11.02.2020

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone di respingere l'iniziativa popolare «Per il divieto di finanziare i produttori di materiale bellico» considerandola inadeguata, difficile da attuare e dalle conseguenze negative per la previdenza statale e professionale. Inoltre la piazza industriale e finanziaria Svizzera ne uscirebbe indebolita. La CPS-N respinge anche un controprogetto indiretto. In precedenza aveva svolto alcune audizioni. Con 17 voti contro 8 la Commissione propone di raccomandare di respingere l'iniziativa popolare [19.038](#). Con 15 voti contro 10 ha respinto anche la proposta di elaborare un controprogetto indiretto mediante un'iniziativa di commissione. La maggioranza della Commissione sottolinea che la Svizzera ha già introdotto un divieto di finanziamento concernente armi atomiche, biologiche e chimiche nonché munizioni a grappolo e mine antiuomo, che ha dimostrato la sua validità. La stessa maggioranza ritiene inoltre che l'obiettivo dell'iniziativa di vietare il finanziamento di produttori di materiale bellico a livello internazionale sia impossibile da raggiungere. L'accettazione dell'iniziativa non avrebbe alcun influsso sulla domanda globale e sulla produzione di materiale bellico. Essa considera inoltre che le definizioni e i criteri dell'iniziativa siano poco chiari e in parte inattuabili o attuabili soltanto con un onere sproporzionato e un elevato rischio. L'iniziativa avrebbe poi conseguenze negative non soltanto per la Banca Nazionale Svizzera e la previdenza statale e professionale, ma anche per

Werkplatz. So würde namentlich auch den Schweizer KMU und Maschinen-, Elektro- und Metall-Industrie den Zugang zu Krediten erschwert, wenn sie Teil der Zulieferkette für Rüstungsbetriebe im In- und Ausland sind.

Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, die Initiative zur Annahme zu empfehlen. Sie erachtet das heutige Finanzierungsverbot als lückenhaft und appelliert an die ethische Verantwortung. Eine weitere Minderheit möchte mit einem indirekten Gegenvorschlag insbesondere das Verbot der indirekten Finanzierung verbotener Waffen stärken und mit Vorschriften die Transparenz für verantwortungsbewusste Anleger erhöhen.

Vor ihrem Entscheid hörte die SiK-N eine Vertretung der Nationalbank, des Schweizerischen Pensionskassenverbandes, von SWISSMEM sowie des Schweizer Vereins für verantwortungsbewusste Kapitalanlagen an.

plus, la majorité estime que les définitions et les critères figurant dans le texte de l'initiative ne sont pas clairs et ne pourraient pas être appliqués qu'en partie, ou moyennant une charge de travail excessive et avec un risque accru. L'initiative aurait des répercussions négatives non seulement pour la Banque nationale suisse et la prévoyance publique et professionnelle, mais aussi pour la place financière et industrielle suisse. L'accès aux crédits serait ainsi rendu plus difficile pour les PME suisses et l'industrie suisse des machines, équipements électriques et métal, s'ils faisaient partie de la chaîne d'approvisionnement des entreprises d'armement en Suisse et à l'étranger.

A l'inverse, une minorité de la commission propose au conseil de recommander l'acceptation de l'initiative. Elle est d'avis que l'interdiction de financement en vigueur est lacunaire et souligne la responsabilité de chacun sur le plan éthique. Une autre minorité souhaite notamment renforcer l'interdiction du financement indirect des armes interdites au moyen d'un contre-projet indirect et accroître la transparence pour les investisseurs responsables grâce à des dispositions ad hoc.

Avant de prendre ses décisions, la CPS-N a entendu des représentants de la Banque nationale suisse, de l'Association suisse des institutions de prévoyance, de SWISSMEM et de l'Association suisse pour des investissements responsables.

la piazza finanziaria e industriale Svizzera. Le PMI svizzere e l'industria meccanica, elettronica e metallurgica avrebbero in particolare difficoltà ad accedere ai crediti qualora facessero parte della catena di fornitura per aziende d'armamento in Svizzera e all'estero.

Una minoranza chiede alla propria Camera di raccomandare l'accettazione dell'iniziativa, poiché considera lacuno- so l'attuale divieto di finanziamento e fa appello alla responsabilità etica. Un'altra minoranza vorrebbe rafforzare il divieto del finanziamento indiretto di armi proibite mediante un controprogetto indiretto e introdurre le prescrizioni neces- sarie per accrescere la trasparenza a beneficio di investitori responsabili.

Prima di decidere la CPS-N ha sentito una rappresentanza della Banca Nazionale, dell'Associazione svizzera delle istituzioni di previdenza, di SWISSMEM nonché dell'Associazione svizzera per investimenti responsabili.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 19.044 Geldwäschereigesetz. Änderung

Botschaft vom 26. Juni 2019 zur Änderung des Geldwäschereigesetzes (BBI 2019 5451)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Geldwäschereigesetzes

Der Bundesrat hat am 26. Juni 2019 die Botschaft zur Änderung des Geldwäschereigesetzes (GwG) verabschiedet. Die Vorlage folgt der Strategie zur Finanzmarktpolitik des Bundesrats für einen wettbewerbsfähigen Finanzplatz Schweiz und trägt den wichtigsten Empfehlungen des Länderberichts der Financial Action Task Force (FATF) über die Schweiz Rechnung.

Die Vorlage erneuert das Abwehrdispositiv der Schweiz zur Geldwäscherei- und Terrorismusfinanzierung, indem sie den neusten Risikoeinschätzungen Rechnung trägt. Darüber hinaus setzt sie die Finanzmarktpolitik des Bundesrats um. Diese hat die Sicherstellung internationaler Konformität im Geldwäschereibereich als eine von fünf Stossrichtungen definiert.

In ihrem vierten Länderbericht zur Schweiz anerkannte die FATF die insgesamt gute Qualität des schweizerischen Dispositivs zur Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung. Gleichzeitig identifizierte sie in gewissen Bereichen Schwachstellen und gab Empfehlungen ab. In der Folge beauftragte der Bundesrat das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD), eine Vernehmlassungsvorlage auszuarbeiten. Diese umfasst Massnahmen für Personen, die Dienstleistungen im Zusammenhang mit Gesellschaften oder Trusts erbringen (Beraterinnen und Berater), für den Edelmetall-, Edelstein- und Altedelmetallhandel sowie für Finanzintermediäre. Zudem fördert sie die Transparenz von Vereinen.

Die Vernehmlassung dauerte vom 1. Juni bis zum 21. September 2018. Die Stellungnehmenden unterstützten die Vorlage im Grundsatz. Aufgrund der Ergebnisse passte der Bundesrat je-

■ 19.044 Loi sur la lutte contre le blanchiment d'argent. Modification

Message du 26 juin 2019 concernant la modification de la loi sur le blanchiment d'argent (FF 2019 5237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur le blanchiment d'argent Lors de sa séance du 26 juin 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur le blanchiment d'argent (LBA). Le projet se fonde sur la stratégie du Conseil fédéral en matière de marchés financiers, qui vise à garantir la compétitivité de la place financière suisse. Il tient également compte des principales recommandations émises par le Groupe d'action financière (GAFI) dans son rapport d'évaluation mutuelle concernant la Suisse.

Basé sur les analyses de risques les plus récentes, le projet renouvelle le dispositif suisse de lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme. En outre, il met en oeuvre la stratégie du Conseil fédéral en matière de marchés financiers, dont l'un des cinq axes est de garantir la conformité de la législation suisse avec les normes internationales en matière de lutte contre le blanchiment d'argent.

Dans son quatrième rapport d'évaluation mutuelle concernant la Suisse, le GAFI a reconnu la bonne qualité d'ensemble du dispositif suisse de lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme. Il a cependant identifié des points faibles dans certains domaines et émis des recommandations à cet égard. Sur cette base, le Conseil fédéral a demandé au Département fédéral des finances (DFF) de préparer un projet de loi destiné à la consultation. Celui-ci comprenait des mesures s'appliquant aux personnes qui fournissent des prestations en lien avec des sociétés ou des trusts (conseillers) ainsi que des mesures relatives au négoce de métaux précieux (y c. usagés) et de pierres précieuses et enfin des mesures s'appliquant aux intermédiaires

■ 19.044 Legge sul riciclaggio di denaro. Modifica

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente la modifica della legge sul riciclaggio di denaro (FF 2019 4539)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sul riciclaggio di denaro Il 26 giugno 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sul riciclaggio di denaro (LRD). Il progetto è in linea con la strategia sulla politica dei mercati finanziari del Consiglio federale per una piazza finanziaria svizzera competitiva e tiene conto delle principali raccomandazioni scaturite dal rapporto del Gruppo di azione finanziaria (GAIFI) sulla valutazione tra pari relativa alla Svizzera.

Il progetto aggiorna il dispositivo di difesa della Svizzera per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, tenendo conto delle più recenti valutazioni sui rischi. Inoltre attua la politica dei mercati finanziari del Consiglio federale, che ha definito la conformità internazionale nel settore del riciclaggio di denaro come uno dei cinque orientamenti strategici.

Nel suo quarto rapporto sulla valutazione relativa alla Svizzera il GAIFI ha riconosciuto la buona qualità generale del dispositivo svizzero di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo. Al contempo ha riscontrato alcune carenze in determinati settori, formulando una serie di raccomandazioni al riguardo. Il Consiglio federale ha quindi incaricato il Dipartimento federale delle finanze di elaborare un avamprogetto da porre in consultazione. L'avamprogetto conteneva misure riguardanti le persone che forniscono servizi in relazione con società o trust (consulenti), il commercio di metalli preziosi, pietre preziose e vecchi metalli preziosi così come gli intermediari finanziari. Inoltre si prefiggeva di migliorare la trasparenza delle associazioni.

La consultazione si è svolta dal 1° giugno al 21 settembre 2018. In linea di massima

doch zwei Massnahmen an. Gleichzeitig nahm er eine neue Massnahme in die Vorlage auf:
Beraterinnen und Berater sollen gemäss Geldwäschereigesetz nicht nur Sorgfaltspflichten und eine Prüfpflicht beachten, sondern neu zusätzlich eine Meldepflicht. Im Gegenzug soll die Massnahme nur Dienstleistungen für Sitzgesellschaften oder Trusts erfassen. Des Weiteren wird das Melderecht, entgegen dem Vorschlag in der Vernehmlassungsvorlage, beibehalten. Der Unterschied zwischen Meldepflicht und Melderecht wird auf Verordnungsstufe geklärt. Neu sollen die Finanzintermediäre ausserdem eine Geschäftsbeziehung abbrechen dürfen, wenn sie nach einer Meldung an die Meldestelle für Geldwäscherei (MROS) innerhalb von 40 Tagen keine Rückmeldung erhalten. Schliesslich wird das Zentralamt für Edelmetallkontrolle neu die Geldwäschereiaufsicht für gewisse Finanzintermediäre im Bereich des Handels mit Bankedelmetallen (Handelsprüfer) übernehmen. Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2019 erstmals mit den Massnahmen befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens Anfang 2021 zu erwarten.

financiers. Il visait en outre à favoriser la transparence des associations.

La consultation a eu lieu du 1er juin au 21 septembre 2018. Les participants ont soutenu le projet sur le principe. Se fondant sur les résultats obtenus, le Conseil fédéral propose toutefois de modifier deux mesures et d'en ajouter une nouvelle.

Ainsi, les conseillers devront respecter non seulement les obligations de diligence et l'obligation de contrôler inscrites dans la LBA, mais également une obligation de communiquer. En contrepartie, cette mesure ne s'appliquera qu'aux prestations en lien avec les sociétés de domicile ou les trusts. Contrairement à ce qui avait été proposé dans le projet mis en consultation, le droit de communiquer sera maintenu. La distinction entre le droit et l'obligation de communiquer sera précisée par voie d'ordonnance. De plus, les intermédiaires financiers pourront mettre fin à une relation d'affaires s'ils ne reçoivent pas de réponse dans un délai de 40 jours après avoir transmis une communication au Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (MROS). Enfin, le Bureau central du contrôle des métaux précieux assumera la fonction d'autorité de surveillance en matière de blanchiment d'argent pour certains intermédiaires financiers actifs dans le négoce de métaux précieux bancaires (essyeurs du commerce).

Le Parlement devrait commencer à examiner ces mesures durant le second semestre de 2019. Celles-ci devraient entrer en vigueur au plus tôt au début de l'année 2021.

il progetto è stato accolto favorevolmente dai partecipanti alla consultazione. Sulla base dei loro pareri il Consiglio federale ha adeguato due misure, inserendo nel progetto anche una nuova misura.

Conformemente alla legge sul riciclaggio di denaro, in futuro i consulenti saranno infatti sottoposti, oltre agli obblighi di diligenza e all'obbligo di verifica, anche all'obbligo di comunicazione. La misura si limiterà tuttavia solo ai servizi forniti alle società di domicilio e ai trust. Il diritto di comunicazione verrà mantenuto, contrariamente a quanto proposto nell'avamprogetto. La differenza tra diritto e obbligo di comunicazione sarà precisata a livello di ordinanza. Un'altra misura riguarda gli intermediari finanziari, che d'ora in avanti potranno interrompere una relazione d'affari se, in seguito a una comunicazione all'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro, non ricevono una notifica da quest'ultimo entro 40 giorni. Infine l'Ufficio centrale per il controllo dei metalli preziosi assumerà la funzione di autorità di vigilanza LRD per determinati intermediari finanziari nell'ambito del commercio di metalli preziosi bancari (saggiatori del commercio).

Il Parlamento delibererà per la prima volta sulle misure proposte prevedibilmente nella seconda metà del 2019. Il progetto entrerà in vigore non prima di inizio 2021.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 31.01.2020

Die Kommission hat als Einstieg in ihre Beratungen zur Revision des Geldwäschereigesetzes (**19.044**) die interessierter Kreise angehört. Im Anschluss daran hat sie mit 13 zu 12 Stimmen beschlossen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Kommission ist der Auffassung, die Schweiz müsse die Wettbewerbsfähigkeit des Finanzplatzes Schweiz erhalten und einen «Swiss finish» verhindern. In ihren Augen ist der aktuelle Präventionsmechanismus ausreichend. Mit der

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 31.01.2020

Lors de sa séance du jour, la commission a entamé l'examen de la révision de la loi sur la lutte contre le blanchiment d'argent (**19.044**) en procédant à des auditions des milieux concernés. Suite à cela, la commission a décidé de ne pas entrer en matière sur la loi soumise à révision par 13 voix contre 12. Pour la commission, il est nécessaire que la Suisse maintienne la compétitivité de la place financière suisse et évite un « Swiss finis » étant donné que le méca-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 31.01.2020

La Commissione ha iniziato l'esame della revisione della legge sul riciclaggio di denaro (**19.044**) sentendo rappresentanti delle cerchie interessate. Con 13 voti contro 12 ha quindi deciso di non entrare in materia. La Commissione ritiene che l'attuale meccanismo di prevenzione sia sufficiente e che la Svizzera debba mantenere la competitività della sua piazza finanziaria, evitando di adottare una regolamentazione eccessivamente severa. Se fosse adottato il dise-

Vorlage des Bundesrates käme es in verschiedenen Bereichen zu einem «Swiss finish», so u. a. bei den Bestimmungen zum Anwaltsgeheimnis und zur Berater-tätigkeit. Die Kommissionsminderheit beantragt Eintreten, da sie die Revision für notwendig erachtet und der Mei-nung ist, die Schweiz erhalte dadurch eine Gesetzgebung, welche den wichti-gsten Empfehlungen der «Groupe d’action financière (GAFI)» Rechnung trage.

nisme de prévention actuel est suffisant. Selon le projet du Conseil fédéral, cela aurait notamment été le cas dans plu-sieurs domaines. Il s’agit entre autres des dispositions concernant le secret professionnel de l’avocat et la règle-mentation des conseillers. Une minorité propose d’entrer en matière, car elle estime que la révision est nécessaire et permet à la Suisse de disposer d’une lé-gislation tenant compte des principales recommandations émises par le Groupe d’action financière (GAFI).

gno governativo, tale scenario si verificherebbe in svariati ambiti: si pensi in particolare alle disposizioni concer-nenti il segreto professionale degli avvo-cati e alla regolamentazione relativa ai consulenti. Una minoranza propone di entrare in materia, reputando che la re-visione sia necessaria e permetta alla Svizzera di disporre di una legislazione che tenga conto delle principali racco-mandazioni formulate dal Gruppo d’az-ione finanziaria (GAFI).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.051 Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose. Bundesgesetz

Botschaft vom 30. Oktober 2019 zum Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (BBI 2019 8251)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019

Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose: Botschaft verabschiedet

Der Bundesrat hat am 30.10.2019 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose verabschiedet. Damit will er eine Lücke in der sozialen Sicherheit schliessen. Personen, die nach dem 60. Altersjahr von der Arbeitslosenversicherung ausgesteuert werden, sollen bis zur ordentlichen Pensionierung eine Überbrückungsleistung (ÜL) erhalten, wenn sie in erheblichem Umfang erwerbstätig waren und nur wenig Vermögen besitzen. Der Vorschlag ist in der Vernehmlassung auf ein mehrheitlich positives Echo gestossen. Personen, die kurz vor dem Rentenalter ihre Stelle verlieren, haben grössere Schwierigkeiten, im Arbeitsmarkt wieder Fuss zu fassen als jüngere Personen. Wenn sie keine neue Stelle finden und ihren Anspruch auf Tagelieder der Arbeitslosenversicherung verlieren, müssen sie ihr Vermögen aufbrauchen, ihre AHV-Rente vorbeziehen und häufig auch ihre Altersguthaben aus der zweiten und der dritten Säule antasten, bevor sie schliesslich Sozialhilfe erhalten. Immer mehr Menschen sind in den vergangenen Jahren in diese schwierige Situation geraten: Die Sozialhilfequote der 60- bis 64-Jährigen ist von 2011 bis 2017 um 47 Prozent gestiegen, mehr als in allen anderen Alterskategorien.

Um die Arbeitsmarktfähigkeit älterer Personen zu verbessern und das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern, haben sich der Bundesrat und die Sozialpartner auf ein Massnahmenpaket geeinigt: kostenlose Standortbestimmung, Potenzialanalyse und Laufbahnberatung für Erwachsene über 40; Anrechnung bereits vorhandener berufsspezifischer Kenntnisse in der beruflichen

■ 19.051 Prestation transitoire pour les chômeurs âgés. Loi

Message du 30 octobre 2019 concernant la loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (FF 2019 7797)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019

Prestation transitoire pour chômeurs âgés : message adopté

Le 30.10.019, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de nouvelle loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés. Il propose de combler ainsi une lacune dans le système de sécurité sociale. Les personnes qui arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage après 60 ans devraient toucher une prestation transitoire jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite, à condition qu'elles aient exercé une activité lucrative suffisamment longtemps et qu'elles ne disposent que d'une fortune modeste. Cette proposition a été bien accueillie par une majorité de participants à la procédure de consultation.

Les personnes qui perdent leur emploi peu de temps avant l'âge de la retraite éprouvent plus de difficultés que les plus jeunes à reprendre pied sur le marché du travail. Si elles ne parviennent pas à retrouver un emploi et qu'elles arrivent en fin de droit dans l'assurance-chômage, elles doivent puiser dans leur fortune, anticiper le versement de leur rente AVS, et même souvent entamer leur avoir de vieillesse du 2e et du 3e pilier avant de finalement bénéficier de l'aide sociale. De plus en plus de personnes se sont retrouvées dans cette situation difficile ces dernières années : entre 2011 et 2017, le taux d'aide sociale a augmenté de 47 % chez les personnes âgées de 60 à 64 ans, plus que dans toute autre tranche d'âge.

Afin d'améliorer l'employabilité des seniors et d'encourager le potentiel de main-d'œuvre indigène, le Conseil fédéral et les partenaires sociaux se sont mis d'accord sur un train de mesures : bilan de compétences gratuit, analyse de potentiel et services d'orientation

■ 19.051 Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani. Legge federale

Messaggio del 30 ottobre 2019 concernente la legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (FF 2019 6861)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019

Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani: adottato il messaggio

Il 30.10. 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di una nuova legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani, con cui intende colmare una lacuna nella sicurezza sociale. Le persone che hanno esaurito il diritto all'indennità dell'assicurazione contro la disoccupazione dopo i 60 anni, vantano un periodo di attività lucrativa con una determinata soglia di reddito e dispongono di una sostanza modesta riceveranno una prestazione transitoria fino al raggiungimento dell'età ordinaria di pensionamento. Le reazioni dei partecipanti alla procedura di consultazione in merito alla proposta del Consiglio federale sono state prevalentemente positive.

Le persone che perdono l'impiego poco prima di raggiungere l'età di pensionamento fanno più fatica a reinserirsi nel mercato del lavoro rispetto a quelle più giovani. Se non trovano un nuovo posto e non hanno più diritto alle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione devono consumare la loro sostanza, riscuotere anticipatamente la rendita AVS e spesso anche attingere ai loro averi di vecchiaia del secondo e del terzo pilastro, prima di poter ricorrere all'aiuto sociale. Negli ultimi anni sempre più persone si sono ritrovate in questa difficile situazione: tra il 2011 e il 2017 la quota di aiuto sociale dei 60-64enni è aumentata del 47 per cento, ossia in misura superiore a quella delle altre fasce d'età.

Per migliorare l'idoneità al mercato del lavoro delle persone anziane e promuovere il potenziale di manodopera residente, il Consiglio federale e le parti sociali si sono accordati su un pacchetto di misure che prevede quanto segue:

Grundbildung; zusätzliche Integrationsmassnahmen wie Coaching, Beratung und Mentoring; Zugang für ausgesteuerte Personen über 50 zu Bildungs- und Beschäftigungsmassnahmen der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren ohne zweijährige Sperrfrist. Gelingt der Wiedereinstieg in die Arbeitswelt trotzdem nicht, sollen die neuen ÜL einen gesicherten Übergang in die Pensionierung ermöglichen.

Voraussetzungen für Überbrückungsleistungen

Für den Anspruch auf ÜL müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:

- Aussteuerung aus der Arbeitslosenversicherung (ALV) nach dem vollendeten 60. Altersjahr. Diese Bedingung erfüllen Personen, die mit 58 Jahren oder später ihre Stelle verloren und die Mindestbeitragszeit von 22 Monaten in die ALV erfüllt haben;
- Mindestens 20 Jahre Versicherung in der AHV, in denen ein Erwerbseinkommen von minimal 21 330 Franken pro Jahr (entspricht 75 Prozent der maximalen AHV-Altersrente und der Eintrittsschwelle in die berufliche Vorsorge) erzielt worden ist. Erziehungs- und Betreuungsgutschriften oder in der Ehe zugesplittete Einkommen werden nicht berücksichtigt;
- Das minimale Erwerbseinkommen von 21 330 Franken muss in den 15 Jahren unmittelbar vor der Aussteuerung während mindestens 10 Jahren erzielt worden sein. So können auch Personen, die vor der Aussteuerung krank geworden sind oder Erwerbsunterbrüche hatten, Anrecht auf Überbrückungsleistungen haben;
- Das Vermögen muss kleiner sein als 100 000 Franken, respektive 200 000 Franken bei Ehepaaren. Das entspricht der Vermögensschwelle, die das Parlament auch bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat. Selbstbewohntes Wohneigentum wird nicht berücksichtigt, hingegen Einkäufe in die berufliche Vorsorge, die Rückzahlung von Vorbezügen aus der beruflichen Vorsorge oder von Hypotheken, wenn sie innerhalb von drei Jah-

professionnelle pour les personnes de plus de 40 ans ; reconnaissance des compétences professionnelles spécifiques dans la formation professionnelle initiale ; mesures de réinsertion supplémentaires telles que coaching, conseil et mentoring ; accès des chômeurs en fin de droit de 50 ans et plus aux mesures de formation ou d'emploi des offices régionaux de placement sans délai d'attente de deux ans. Si ces efforts de réinsertion professionnelle n'aboutissent pas, le versement de la nouvelle prestation transitoire devrait permettre une transition sûre vers la retraite.

Conditions d'octroi de la prestation transitoire

Un chômeur devra remplir les conditions suivantes pour bénéficier d'une prestation transitoire :

- Etre arrivé en fin de droit dans l'assurance-chômage après avoir atteint l'âge de 60 ans. Cette condition est remplie par les personnes qui perdent leur emploi à l'âge de 58 ans ou plus et qui justifient d'une période de cotisation à l'assurance-chômage de 22 mois au moins.
- Avoir été assuré à l'AVS pendant au moins 20 ans et avoir réalisé, pendant chacune de ces années, un revenu d'une activité lucrative d'au moins 21 330 francs, ce qui correspond à 75 % du montant maximal de la rente de vieillesse de l'AVS ou au seuil d'accès à la prévoyance professionnelle. Les bonifications pour tâches éducatives, les bonifications pour tâches d'assistance ou les revenus scindés entre les conjoints ne seront pas pris en compte dans ce montant.
- Avoir réalisé ce revenu minimal de 21 330 francs pendant au moins dix ans au cours des quinze années qui précèdent immédiatement l'arrivée en fin de droit dans l'assurance-chômage. Les personnes qui ont souffert d'une maladie ou connu des interruptions de travail avant d'arriver en fin de droit auront ainsi également droit à la prestation transitoire.
- Avoir une fortune inférieure à 100 000 francs pour une personne seule ou à 200 000 francs pour un

valutazione della situazione individuale, analisi del potenziale e orientamento di carriera gratuiti per gli adulti sopra i 40 anni; convalida delle competenze professionali specifiche già acquisite nell'ambito della formazione professionale di base; misure di reinserimento supplementari quali coaching, consulenze e mentoring; accesso ai provvedimenti di formazione e di occupazione degli uffici regionali di collocamento senza il termine di attesa di due anni per gli ultracinquantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione. Qualora il reinserimento non riuscisse nonostante queste misure, le nuove prestazioni transitorie garantirebbero una copertura sociale nel periodo del passaggio al pensionamento.

Condizioni per il diritto alle prestazioni transitorie

Per aver diritto alle prestazioni transitorie i richiedenti dovranno adempiere le condizioni seguenti:

- aver esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione dopo il compimento dei 60 anni; si tratta di persone che hanno perso il posto di lavoro dopo il compimento dei 58 anni e presentano un periodo di contribuzione all'assicurazione contro la disoccupazione di almeno 22 mesi;
- essere stati assicurati all'AVS per almeno 20 anni, durante i quali devono aver conseguito un reddito da attività lucrativa pari almeno a 21 330 franchi all'anno (che corrisponde al 75 % della rendita massima di vecchiaia dell'AVS e alla soglia d'entrata della previdenza professionale); gli accrediti per compiti educativi e quelli per compiti assistenziali nonché i redditi divisi durante il matrimonio non saranno presi in considerazione;
- aver conseguito il reddito minimo da attività lucrativa pari a 21 330 franchi per almeno 10 dei 15 anni immediatamente precedenti l'esaurimento del diritto; in tal modo, potranno aver diritto alla prestazione transitoria anche le persone che si sono ammalate o hanno avuto interruzioni dell'attività lucrativa prima dell'esaurimento del diritto;
- disporre di una sostanza inferiore a 100 000 franchi per le persone sole

ren vor der Aussteuerung getätigt worden sind. Damit soll verhindert werden, dass Vermögenswerte verschoben werden, um die Vermögensschwelle zu unterschreiten;

- Keine Rente der Invalidenversicherung und auch kein Vorbezug der AHV-Altersrente.

Berechnung der Überbrückungsleistung ÜL werden gleich berechnet wie Er-gänzungsleistungen (EL). Ihre Höhe entspricht der Differenz zwischen den anerkannten Ausgaben und den an-rechenbaren Einnahmen. Es gibt aller-dings zwei Abweichungen zu den EL:

- Die Pauschale für den allgemeinen Lebensbedarf wird um 25 Prozent heraufgesetzt. Das sind aktuell 24 310 Franken ($19\ 450 \times 1,25$), respek-tive 36 470 Franken ($29\ 175 \times 1,25$) für Ehepaare. Mit dem Zuschlag werden die Krankheits- und Behin-derungskosten abgegolten, die bei den EL separat vergütet werden.
- Die ÜL beträgt maximal das Dreifa-che des Betrags für den allgemeinen Lebensbedarf bei den EL. Das sind aktuell 58 350 Franken ($19\ 450 \times 3$), respektive 87 525 Franken ($29\ 175 \times 3$) für Ehepaare. Grund dafür ist, dass ÜL-Beziehende einen An-reiz haben sollen, weiter nach einer Erwerbsmöglichkeit zu suchen.

Kosten und Finanzierung

In den vergangenen Jahren wurden im Durchschnitt jährlich rund 2600 Per-so-nen im Alter von 60 und mehr Jahren ausgesteuert. Unter Berücksichtigung der Anspruchsvoraussetzungen werden nach der Einführungsphase im Durch-schnitt schätzungsweise etwa 4400 Personen jährlich Anspruch auf eine ÜL haben. Die Kosten der ÜL belaufen sich auf 30 Millionen Franken im Jahr 2021, steigen in den Folgejahren und betragen 230 Millionen im Jahr 2030. Dem stehen Einsparungen bei den EL von zu Beginn 20 Millionen, später von mehr als 30 Mil-lionen Franken pro Jahr gegenüber. Die ÜL werden vom Bund finanziert. Die Ein-sparungen bei den EL kommen zu fünf Achteln dem Bund, zu drei Achteln den Kantonen zugute. Kantone und Gemein-den profitieren zudem von Einsparungen bei der Sozialhilfe.

couple. Ces montants corres-pondent aux seuils de la fortune décidés par le Parlement pour les prestations complémentaires. Le bien immobilier servant d'habitation à son propriétaire ne sera pas pris en compte dans la fortune. A l'in-verse, le rachat de prestations de prévoyance professionnelle, le rem-boursement de versements anticipés pour accéder à la propriété d'un logement ou l'amortissement d'hy-pothèques effectués pendant les trois années précédant l'arrivée en fin de droit seront pris en considéra-tion. L'objectif est d'éviter qu'un assuré ne transfère délibérément des parts de fortune de manière à ce que sa fortune tombe sous le seuil fixé.

- Ne pas percevoir de rente de l'assu-rance-invalidité et ne pas anticiper la perception de sa rente de vieillesse de l'AVS.

Calcul de la prestation transitoire

La prestation transitoire sera calculée de la même façon qu'une prestation com-plémentaire, c'est-à-dire que son mon-tant correspondra à la part des dépenses reconnues qui excède les revenus déter-minants. Deux différences sont néan-moins prévues :

- Les montants forfaitaires destinés à la couverture des besoins vitaux seront majorés de 25 %. Cela repré-sente actuellement 24 310 francs ($19\ 450 \times 1,25$) pour une personne seule ou 36 470 francs ($29\ 175 \times 1,25$) pour un couple. Cette majora-tion doit permettre de couvrir les frais de maladie et d'invalidité, qui sont remboursés séparément dans le système des PC.
- La prestation transitoire ne pourra pas dépasser trois fois le montant destiné à la couverture des besoins vitaux dans les PC. Cela repré-sente actuellement 58 350 francs ($19\ 450 \times 3$) pour une personne seule ou 87 525 francs ($29\ 175 \times 3$) pour un couple. Par ce plafonnement, on souhaite inciter les bénéficiaires à continuer à chercher une activité lucrative.

e a 200 000 franchi per le coppie sposate, ossia le soglie decise dal Parlamento anche per le prestazioni complementari (PC); gli immobili di proprietà dei richiedenti da loro utilizzati quale abitazione non saranno presi in considerazione per que-sto calcolo, mentre lo saranno i riscatti di prestazioni e i rimborsi di prelievi anticipati della previdenza professionale e gli ammortamenti di ipoteche effettuati entro tre anni dall'esaurimento del diritto all'inden-nità di disoccupazione; si vuole così evitare che parti di sostanza venga-no trasferite al fine di non oltrepas-sare la soglia di sostanza;

- non essere beneficiari di alcuna rendita dell'assicurazione invalidità né riscuotere anticipatamente la rendita di vecchiaia dell'AVS.

Calcolo della prestazione transitoria

La prestazione transitoria sarà calcolata analogamente alle PC e corrisponderà pertanto alla differenza tra le spese riconosciute e i redditi computabili. Sono tuttavia previste due differenze rispetto al sistema delle PC.

- L'importo forfettario destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale sarà maggiorato di un supple-mento del 25 per cento, il che corri-sponde attualmente a 24 310 fran-chi ($19\ 450 \times 1,25$) per le persone sole e a 36 470 ($29\ 175 \times 1,25$) per le coppie sposate. Questo supple-mento servirà a coprire le spese di malattia e d'invalidità, che nell'ambi-to delle PC sono rimborsate separa-tamente.
- La prestazione transitoria ammon-terà al massimo al triplo dell'importo destinato alla copertura del fabbisogno generale vitale per le PC, ossia a 58 350 franchi ($19\ 450 \times 3$) per le persone sole e a 87 525 ($29\ 175 \times 3$) per le coppie sposate. Il motivo di questa limitazione è che i beneficiari di una prestazione transitoria do-vranno continuare ad avere un incentivo a trovare un lavoro.

Costi e finanziamento

Negli ultimi anni gli ultrasessantenni che hanno esaurito il diritto all'indennità di disoccupazione sono stati in media circa 2600 all'anno. Considerate le condizioni

Kaum negative Auswirkungen auf Erwerbsbeteiligung und Beschäftigung
Das Bundesamt für Sozialversicherungen BSV hat untersuchen lassen, welche Anreize sowie gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen die Überbrückungsleistungen auslösen könnten. Gemäss dieser Studie ist nicht zu befürchten, dass sich ältere Arbeitslose weniger um eine Integration in den Arbeitsmarkt bemühen oder dass Arbeitgeber vermehrt ältere Mitarbeitende sozusagen «in die ÜL entlassen». [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Forschungsbericht 6/19; Bundesamt für Sozialversicherungen, Bern]

Coût et financement
Ces dernières années, en moyenne quelque 2600 personnes de 60 ans ou plus sont arrivées chaque année en fin de droit dans l'assurance-chômage. Compte tenu des conditions d'octroi mentionnées, on estime qu'après une phase de mise en place, en moyenne quelque 4400 personnes auront droit, chaque année, à une prestation transitoire. Le coût des prestations transitoires s'élèvera à 30 millions de francs en 2021, puis augmentera les années suivantes pour atteindre 230 millions par an à partir de 2030. A l'inverse, le système des PC devrait réaliser des économies de l'ordre de 20 millions de francs par an au début, puis de plus de 30 millions de francs par an. Les prestations transitoires seront financées par la Confédération. Les économies réalisées dans le système des PC profiteront à la Confédération à hauteur de cinq huitièmes et aux cantons à hauteur de trois huitièmes. Les cantons et les communes bénéficieront également d'économies dans le domaine de l'aide sociale.

Quasiment pas d'impact négatif sur la participation au marché du travail et l'emploi
L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) a fait réaliser une étude sur les conséquences économiques et sociales de la prestation transitoire ainsi que sur la façon dont elle pourrait modifier les incitations. Selon les auteurs de cette étude, il n'y a aucune raison de craindre que les chômeurs âgés fassent moins d'efforts pour se réinsérer sur le marché du travail ou que les employeurs licencient plus facilement leurs travailleurs âgés en raison de cette prestation. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspects de la sécurité sociale, Rapport de recherche N° 6/19; Office fédéral des assurances sociales, Berne]

previste, dopo la fase introduttiva gli aventi diritto a una prestazione transitoria saranno in media circa 4400 all'anno. I costi delle prestazioni transitorie ammonteranno a 30 milioni di franchi nel 2021, dopodiché aumenteranno progressivamente, fino ad arrivare a circa 230 milioni di franchi all'anno nel 2030. In compenso le PC realizzeranno risparmi per 20 milioni di franchi, inizialmente, e in seguito per oltre 30 milioni di franchi all'anno. Le prestazioni transitorie saranno finanziate dalla Confederazione, mentre i risparmi generati nel quadro delle PC andranno per cinque ottavi a beneficio della Confederazione e per tre ottavi a beneficio dei Cantoni. I Cantoni e i Comuni realizzeranno inoltre risparmi nell'ambito dell'aiuto sociale.

Praticamente nessuna ripercussione negativa sulla partecipazione al mercato del lavoro e sull'occupazione
L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) ha commissionato uno studio per capire quali incentivi e ripercussioni sociali ed economiche potrebbero derivare dall'introduzione delle prestazioni transitorie. Secondo lo studio non c'è da temere che i disoccupati anziani facciano meno sforzi per reinserirsi nel mercato del lavoro o che i datori di lavoro licenzino sempre più collaboratori anziani, scaricandoli sul sistema delle prestazioni transitorie. [Rudin, M.; Stutz, H.; Guggisberg, J. (2019); Anreize sowie wirtschaftliche und gesellschaftliche Auswirkungen von Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (gemäss Vorentwurf für ein Bundesgesetz). Aspetti della sicurezza sociale, Rapporto di ricerca N° 6/19; Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna]

Verhandlungen

Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (ÜLG) (BBI 2019 8313)

12.12.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.12.2019

Ständerat will tiefere Überbrückungsrente als der Bundesrat
Ausgesteuerte Arbeitslose über 60 sollen künftig Überbrückungsleistungen erhalten. Der Ständerat hat am Donnerstag ein entsprechendes Gesetz angenommen. Allerdings hat er die Vorlage erheblich abgeändert.

Nach dem Vorschlag des Bundesrates würde die Überbrückungsleistung (ÜL) bis zur ordentlichen Pensionierung ausgerichtet. Der Ständerat dagegen will sie nur bis zur Frühpensionierung ausrichten - bis der Vorbezug einer Altersrente möglich ist.

Er hat einen Antrag von Ruedi Noser (FDP/ZH) mit 23 zu 21 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die Gegnerinnen und Gegner argumentierten vergeblich, mit einer Frühpensionierung müssten die Betroffenen lebenslang tiefere Renten in Kauf nehmen.

Tiefere Beträge

Die Überbrückungsleistung wird gleich berechnet wie eine Ergänzungsleistung: Ihre Höhe entspricht der Differenz zwischen den anerkannten Ausgaben und den anrechenbaren Einnahmen. Sie ist plafonierte. Der Ständerat will indes eine tiefere Obergrenze festlegen als der Bundesrat vorschlägt.

Nosers Antrag dazu nahm er mit 24 zu 19 Stimmen bei 2 Enthaltungen an. Demnach soll die Leistung für alleinstehende Personen höchstens 38'900 Franken pro Jahr betragen statt 58'350 Franken. Den Höchstbetrag für Ehepaare legte der Rat bei 58'350 statt 87'525 Franken fest. Der Betrag soll steuerfrei sein. Die Kommission war bei den Beträgen dem Bundesrat gefolgt, wollte diese aber nicht von der Steuer befreien.

Délibérations

Loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (LPtra) (FF 2019 7861)

12.12.2019 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2019

Les sénateurs soutiennent une rente-pont plus modeste
Les chômeurs en fin de droit devraient pouvoir bénéficier d'une rente-pont à partir de 60 ans. Les sénateurs ont toutefois nettement réduit jeudi la portée du projet gouvernemental avant de l'adopter par **33 voix contre 11**.

Seule l'UDC a voté en bloc contre. Le camp rose-vert l'a soutenu de même qu'une majorité des PLR et des PDC. La balle passe dans le camp du National. Le projet résulte d'un accord avec les partenaires sociaux, a rappelé le conseiller fédéral Alain Berset. Il doit éviter des situations dramatiques et permettre un passage à la retraite en toute dignité à des personnes pour qui retrouver un travail est quasi-impossible. Le problème n'a pas été nié, mais le camp bourgeois a imposé des tours de vis. A partir de 60 ans, les chômeurs en fin de droit pourraient toucher une prestation transitoire jusqu'à la retraite, mais à des conditions très strictes. Le camp bourgeois a toutefois trouvé le projet trop généreux.

38'900 francs au plus

I. Le Conseil fédéral prévoyait un plafond de 58'350 francs pour une personne seule (87'525 francs pour un couple). Par 24 voix contre 19, la majorité a ramené les limites à respectivement 38'900 et 58'350 francs. Compte tenu notamment des coûts maladie, cela ne permettra plus de couvrir les besoins vitaux, a objecté en vain le ministre des affaires sociales.

La prestation sera calculée comme une prestation complémentaire. Mais les forfaits destinés à la couverture des soins vitaux seront majorés d'un quart

Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (LPTD) (FF 2019 6923)

12.12.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2019

Disoccupati «anziani», ok prestazione transitoria
Seppur d'accordo con l'idea di attribuire una prestazione transitoria fino al pensionamento per le persone di oltre 60 anni che non hanno più diritto alla disoccupazione, il Consiglio degli Stati ha inasprito oggi le condizioni per accedere a questo aiuto, in particolare tagliando sulle somme destinate a queste persone.

La legge è stata approvata al termine di un lungo dibattito per 33 voti a 11. In precedenza, il plenum aveva respinto una richiesta di non entrata nel merito difesa in aula dall'UDC e da alcuni esponenti del PPD.

No a un'altra assicurazione sociale
Alex Kuprecht (UDC/SZ) ha messo in guardia dalla creazione di una nuova prestazione sociale quando l'AVS non è ancora risanata, tanto più che nei prossimi anni un numero importante di persone, i cosiddetti «baby-boomers», andrà in pensione. Sostenuto anche da diversi «senatori» del PPD, divisi su questo tema, teme inoltre che questa misura possa spingere i datori di lavoro a licenziare i collaboratori più anziani.

Eppoi, non nascondiamoci, ha sostenuto in tono polemico il «senatore» svizzese: questa legge è stata pensata per rendere più accettabile la libera circolazione della persone, sul cui principio si voterà nel maggio prossimo (vedi iniziativa popolare sulla limitazione dell'UDC, n.d.r) e l'accordo istituzionale negoziato con l'Ue.

A tale riguardo, l'indipendente Thomas Minder (SH), ma inserito nel gruppo democristiano, ha sottolineato che il vero pericolo per i lavoratori residenti è pro-

Anreiz für Entlassungen

Eine Minderheit aus SVP- und CVP-Vertretern beantragte, nicht auf die Vorlage einzutreten. Der Sozialstaat sei bereits sehr gut ausgebaut, sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ). Er warnte vor der Belastung des Bundeshaushalts.

Zudem befürchteten die Gegnerinnen und Gegner, dass für Arbeitgeber ein Anreiz geschaffen würde, ältere Arbeitnehmende zu entlassen. «Gut gemeint ist nicht immer gut», befand Peter Hegglin (CVP/ZG). Bevor neue Sozialleistungen geschaffen würden, sollten ohnehin die bestehenden Sozialwerke saniert werden.

Unwürdige Situation

Die Befürworterinnen und Befürwörter wiesen auf die Situation der Betroffenen hin. Diese sei unwürdig, sagte Erich Ettlin (CVP/OW). Menschen, die in diesem Alter arbeitslos seien, schrieben Hunderte von Bewerbungen - und erhielten immer dieselbe abschlägige Antwort. «Die Leute wollen arbeiten», betonte auch Maya Graf (Grüne/BL). Zwar habe die Arbeitslosigkeit bei den Älteren abgenommen, räumten die Befürworter ein. Deren Risiko sei aber hoch, langzeitarbeitslos zu werden. Nur jeder siebte über 55-Jährige finde wieder eine Stelle, sagte Pirmin Bischof (CVP/SO). Der Rat lehnte den Nichteintretensantrag mit 31 zu 14 Stimmen ab.

20 Jahre in die AHV eingezahlt

Anspruch auf ÜL hätten Personen, die mit 58 Jahren oder später ihre Stelle verloren und während der Dauer der Arbeitslosenschädigung keine neue gefunden haben.

Voraussetzung ist, dass sie mindestens 20 Jahre lang mit einem Erwerbseinkommen von mindestens 75 Prozent der maximalen AHV-Rente in die AHV eingezahlt haben. Weiter muss in den 15 Jahren unmittelbar vor der Aussteuerung während mindestens 10 Jahren ein minimales Erwerbseinkommen von 21'330 Franken erzielt worden sein.

Unter Vermögensschwelle

Anspruch hat ausserdem nur, wer weniger als 100'000 Franken Vermögen hat. Bei Ehepaaren liegt die Schwelle bei 200'000 Franken. Selbstbewohntes Wohneigentum soll bei der Vermögens-

afin de couvrir les frais de maladie et d'invalidité. Une personne seule pourra prétendre à ce titre à 19'450 francs, ont décidé les sénateurs (un couple à 29'175 francs).

En échange, ils se sont abstenus d'attaquer l'exonération d'impôts voulue par le Conseil fédéral. La commission des affaires juridique a retiré sa proposition correspondante, a annoncé son rapporteur Josef Dittli (PLR/UR).

Durée réduite

La majorité a par ailleurs décidé par 23 voix contre 21 et 1 abstention de limiter le versement de la prestation transitoire jusqu'au moment où le bénéficiaire a droit au versement anticipé d'une rente AVS. Cela reviendrait à réduire la durée de versement de deux ans, a critiqué en vain Erich Ettlin (PDC/OW).

Obligés de prendre une retraite anticipée, les concernés verront réduites à vie leurs possibilités de retraite digne dans le contexte du 1er et du 2e pilier, a ajouté Alain Berset. Il faut protéger les finances fédérales et éviter que les bénéficiaires de la rente-pont soient favorisés par rapport à ceux qui optent pour une retraite anticipée, a argumenté avec succès Ruedi Noser (PLR/ZH).

Les sénateurs ont accepté sans discussion un autre tour de vis voulu par leur commission. Les bénéficiaires de prestations transitoires seront obligés d'apporter chaque année les preuves de leurs efforts d'intégration sur le marché du travail.

Le Conseil fédéral avait déjà prévu que le chômeur devra avoir cotisé au minimum durant 20 ans aux assurances sociales et gagné au moins 21'330 francs par an. Seules les personnes ayant travaillé en Suisse pendant une certaine période précédent immédiatement l'ouverture du droit seront éligibles.

Le bénéficiaire n'y aura pas droit si sa fortune excède 100'000 francs, son logement exclu (200'000 pour les couples). Le Conseil devrait en outre analyser la mise en oeuvre et l'efficacité de la loi au bout de cinq ans, ont complété les sénateurs.

Trop cher

Une minorité réunissant l'UDC et une partie du PDC et du PLR s'est opposée frontalement au projet. Elle ne voit pas

prio la libera circolazione - da lui considerata un «job killer» - che consente agli imprenditori di assumere forza lavoro a costi inferiori. Insomma, con questa rendita ponte il Consiglio federale «si lava la coscienza». Egli teme, inoltre, che ad approfittare di questa possibilità saranno poi proprio i lavoratori stranieri in là con gli anni, categoria in cui si registra il maggior numero di disoccupati di lunga durata.

Casi drammatici

Nonostante l'invito a non entrare in materia, il plenum ha seguito il consiglio della sua commissione e del ministro dell'interno Alain Berset, facendo suo il ragionamento di quest'ultimo, ossia che il problema dei disoccupati anziani che non riescono più a trovare un impiego esiste e va affrontato, al fine di evitare che finiscano a carico dell'assistenza dopo aver esaurito gli averi della cassa pensione.

Si tratta di situazioni individuali, di casi drammatici, di un gruppo ristretto di individui. Queste persone hanno lavorato per tutta la vita, versando per oltre vent'anni i contributi AVS e, improvvisamente e senza colpa alcuna, si ritrovano senza lavoro e senza prospettive due anni dopo aver esaurito le indennità di disoccupazione nonostante le centinaia di curricula inviati.

«È difficile dire a queste persone che prima di concedergli un aiuto devi diventare povero», ossia dar fondo al tuo patrimonio, ha sostenuto in aula Erich Ettlin (PPD/OW). E, sempre Ettlin, «è estremamente umiliante doversi rivolgere al proprio comune per ottenere assistenza».

Sulla falsariga di Ettlin, altri «senatori» hanno fatto notare che queste persone non cercano per forza una rendita, ma vogliono lavorare e, anzi, sarebbero disposte a farlo anche con un salario inferiore. Per Paul Rechsteiner (PS/SG), se non si fa nulla, queste persone saranno condannate a una vecchiaia trascorsa in povertà. Alcuni sostenitori di questa misura hanno poi rimarcato che la legge non prevede un sostegno ad innaffiatio, ma prevede tutta una sorta di paletti affinché siano i veramente bisognosi a poterne beneficiare.

schwelle nicht angerechnet werden. Außerdem hat der Rat im Gesetz verankert, dass der Bundesrat dem Parlament fünf Jahr nach dem Inkrafttreten des Gesetzes Bericht erstatten muss über dessen Umsetzung und Wirksamkeit. Der Bundesrat soll dem Parlament gleichzeitig einen Antrag für das weitere Vorgehen stellen.

4400 Personen im Jahr

Der Bundesrat geht davon aus, dass nach der Einführungsphase etwa 4400 Personen jährlich Anspruch auf Überbrückungsleistungen haben. Die Kosten für den Bund betragen in der Bundesratsversion 30 Millionen Franken im Jahr 2021. In den Folgejahren würden sie steigen und ab 2030 rund 230 Millionen Franken im Jahr betragen.

Dem stünden Einsparungen bei den Ergänzungsleistungen von zu Beginn 20 Millionen und später mehr als 30 Millionen Franken pro Jahr gegenüber, schrieb der Bundesrat in der Botschaft ans Parlament.

Argument im Abstimmungskampf

Die neue Sozialleistung ist Teil eines Massnahmenpakets für ältere Arbeitslose, das auch dazu dienen soll, die Akzeptanz der Personenfreizügigkeit zu erhöhen. Der Bundesrat zieht damit die Lehren aus dem Ja zur Masseneinwanderungsinitiative.

Bald steht eine weitere Abstimmung über die Personenfreizügigkeit an, jene zur Begrenzungsinitiative der SVP. Diesmal will der Bundesrat im Abstimmungskampf etwas Konkretes in der Hand haben.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 33 zu 11 Stimmen an.

la nécessité d'une nouvelle prestation d'assistance et critique les coûts élevés pour la Confédération. En cas de récession, cela pourrait atteindre facilement un demi-milliard, a estimé Alex Kuprecht (UDC/SZ).

Le projet ne contient aucune incitation pour les entreprises à employer un travailleur âgé, a déploré l'indépendant Thomas Minder (SH) en qualifiant la libre circulation de « job killer » pour les Suisses. Les partisans ont au contraire défendu un projet qui répond à un besoin social urgent. Le taux de pauvreté augmente avec l'âge, s'est inquiétée Maya Graf (Verte/BL). Il faut protéger les plus âgés de la précarité avant la retraite, femmes en tête.

Rendita ponte: condizioni restrittive Il disegno di legge del governo, che gode dell'appoggio dei cantoni e delle istituzioni dell'aiuto sociale, è pensato per le persone che perdono il lavoro poco prima della pensione (licenziamento a partire dai 58 anni). Per poter far parte della cerchia ristretta dei beneficiari, bisogna essere stati assicurati all'AVS per almeno un ventennio e aver guadagnato almeno 21'330 franchi all'anno per almeno dieci dei 15 anni immediatamente precedenti l'esaurimento del diritto. Le persone sole non possono disporre di una sostanza superiore a 100'000 franchi; le coppie sposate ai 200'000 franchi.

Al pari del Consiglio federale, anche il plenum considera tuttavia prioritaria l'integrazione nel mercato del lavoro. I beneficiari di prestazioni transitorie dovranno comprovare annualmente i propri sforzi d'integrazione.

Taglio alle prestazioni

In fatto di entità delle prestazioni, il plenum ha però seguito le proposte di minoranza di Ruedi Noser (PLR/ZH): 38'900 franchi invece di 58'350 al massimo per le persone sole e 58'350 franchi al posto di 87'525 per le coppie sposate.

La prestazione viene calcolata sulla base delle prestazioni complementari. Tuttavia, gli importi forfettari destinati a coprire i bisogni vitali saranno aumentati di un quarto per coprire i costi di malattia e invalidità. Una sola persona potrà pretendere 19'450 franchi e una coppia 29'175 franchi.

Diversamente dalla commissione, il plenum ha poi deciso di non contestare l'esenzione fiscale richiesta dal Consiglio federale.

Nelle intenzioni dei «senatori», poi, ogni quattro anni il Consiglio federale dovrà analizzare lo stato dell'applicazione delle prestazioni transitorie, esaminare l'efficacia delle stesse dopo otto anni e sottoporre al Parlamento proposte per il seguito.

Durata ridotta

La maggioranza ha inoltre deciso di limitare il pagamento della prestazione transitoria fino a quando il beneficiario ha diritto ad andare in pensione anticipatamente.

Tale soluzione ridurrebbe il periodo di

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 16.01.2020

Die Finanzkommission verabschiedete einen Mitbericht zuhanden der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates zu den Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (19.051 s). Mit 13 zu 10 Stimmen beantragt die FK Eintreten auf die Vorlage. Allerdings soll der Bundesrat aus ihrer Sicht nicht nur dazu verpflichtet werden, dem Parlament fünf Jahre nach dem Inkrafttreten des Gesetzes über dessen Umsetzung und Wirksamkeit Bericht zu erstatten (vgl. Art. 23bis), sondern auch über dessen finanzielle Auswirkungen. Mit Stichentscheid des Präsidenten (Hegglin, RL) beantragt die FK schliesslich der SGK die bundesrätliche gegenüber der ständerätslichen Version zu bevorzugen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 16.01.2020

La commission a approuvé un corapport à l'intention de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) concernant le projet de prestations transitoires pour les chômeurs âgés (19.051 é). Par 13 voix contre 10, elle lui a proposé d'entrer en matière sur ce projet, en précisant que, selon elle, le Conseil fédéral ne devait pas seulement être tenu de rendre compte au Parlement de la mise en oeuvre de la loi et de son efficacité cinq après son entrée en vigueur (art. 23bis), mais qu'il devait également faire état des conséquences de son application au niveau financier. Avec la voix prépondérante de son président (Hegglin, RL), la CdF-N a finalement décidé de proposer à la CSSS-N de reprendre la version du Conseil fédéral plutôt que celle du Conseil des Etats.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

pagamento di due anni, ha criticato invano Ettlin. Costretti al pensionamento anticipato, gli interessati vedranno le loro opportunità di pensionamento dignitoso ridotte a vita nel contesto del primo e del secondo pilastro, ha aggiunto, invano, Alain Berset.

Secondo Noser, però, non bisogna gravare ulteriormente le finanze federali. Inoltre, i beneficiari della rendita ponte non devono essere favoriti rispetto a coloro che optano per il pensionamento anticipato.

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 16.01.2020

La Commissione delle finanze ha licenziato un corrapporto all'attenzione della Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (19.051 s). Con 13 voti contro 10 la CdF propone di entrare in materia sul progetto. Ritiene tuttavia che il Consiglio federale non debba essere tenuto a riferire al Parlamento cinque anni dopo l'entrata in vigore della legge soltanto sulla sua attuazione ed efficacia (cfr. art. 23bis), ma anche sulle sue ripercussioni finanziarie. Con voto decisivo del presidente (Hegglin, RL) la CdF propone per finire alla CSSS di dare preferenza alla versione del Consiglio federale rispetto a quella del Consiglio degli Stati.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Mitbericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 29.01.2020

Die Kommission hat im Hinblick auf einen Mitbericht an die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) das Bundesgesetz über Überbrückungsleistungen für ältere Arbeitslose (ÜLG, **19.051**) beraten

Zu einzelnen Artikeln stellt die WAK-N der SGK-N folgende Anträge: eine Erhöhung der vorgesehenen Altersgrenze von 60 auf 62 Jahre (Art. 2 Abs. 1 ÜLG, mit 15 zu 8 Stimmen), die Berücksichtigung der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften bei der Berechnung der AHV-Versicherungsjahre bzw. des massgebenden Erwerbseinkommens (Art. 3 Abs. 1 Bst. b ÜLG, mit 10 zu 7 Stimmen bei 5 Enthaltungen), ein Verbot des Exports von Überbrückungsleistungen ins Ausland (streichen von Art. 6 ÜLG, mit 11 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen) sowie den Verzicht auf die Steuerbefreiung der Überbrückungsleistung (Art. 24 Bst. k DBG und Art. 7 Abs. 4 Bst. n StHG, mit 11 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen). Überdies empfiehlt sie der SGK-N die Prüfung von Lohnzuschüssen für die Wiedereingliederung von älteren Langzeitarbeitslosen sowie eine vertiefte Abklärung der volkswirtschaftlichen Auswirkungen der geplanten Überbrückungsleistung.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Co-rapport de la Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 29.01.2020

La commission a examiné le projet de loi fédérale sur les prestations transitoires pour les chômeurs âgés (LPtra ; **19.051**) en vue d'établir un corapport à l'intention de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N).

Cet examen a amené la CER-N à présenter à la CSSS-N différentes propositions concernant certains articles : l'augmentation de l'âge minimal prévu de 60 à 62 ans (art. 2, al. 1, LPtra ; par 15 voix contre 8), la prise en compte des bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance dans le calcul de la durée minimale et du montant minimal d'assujettissement à l'AVS (art. 3, al. 1, let. b, LPtra ; par 10 voix contre 7 et 5 abstentions), une interdiction de versement des prestations transitoires à l'étranger (suppression de l'art. 6 LPtra ; par 11 voix contre 9 et 3 abstentions) ainsi que l'abandon de l'exonération fiscale des prestations transitoires (art. 24, let. k, LIFD et art. 7, al. 4, let. n, LHID ; par 11 voix contre 8 et 4 abstentions). En outre, la commission recommande à la CSSS-N d'examiner la possibilité de soutenir, au moyen de contributions salariales, la réinsertion sur le marché du travail des chômeurs de longue durée âgés, ainsi que de se pencher de manière approfondie sur les effets macroéconomiques de la prestation prévue.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Corrapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 29.01.2020

In vista di un corrapporto destinato alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N), la Commissione ha esaminato la legge federale sulle prestazioni transitorie per i disoccupati anziani (LPTD, **19.051**).

In merito a singoli articoli la CET-N presenta alla CSSS-N le seguenti proposte: un aumento del limite d'età previsto da 60 a 62 anni (art. 2 cpv. 1 LPTD, con 15 voti contro 8), la considerazione degli accrediti per compiti educativi e per compiti assistenziali nel calcolo degli anni d'assicurazione AVS rispettivamente del reddito determinante da attività lucrativa (art. 3 cpv. 1 lett. b LPTD, con 10 voti contro 7 e 5 astensioni), un divieto d'esportare le prestazioni transitorie all'estero (stralciare l'art. 6 LPTD, con 11 voti contro 9 e 3 astensioni) e la rinuncia all'esenzione fiscale della prestazione transitoria (art. 24 lett. k LIFD e art. 7 cpv. 4 lett. n LAID, con 11 voti contro 8 e 4 astensioni). Inoltre raccomanda alla CSSS-N di valutare supplementi salariali per la reintegrazione dei disoccupati anziani di lunga durata e di approfondire le ripercussioni economiche della prevista prestazione transitoria.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 31.01.2020

Mit 16 zu 9 Stimmen ist die Kommission auf die Vorlage zur **Überbrückungsleistung für ältere Arbeitslose** (19.051) eingetreten. Sie ist eine von sieben vom Bundesrat beschlossenen arbeitsmarktlichen Massnahmen zur Integration älterer Arbeitslosen. Die Kommission war sich einig, dass ältere Arbeitslose bei der Stellensuche oft vor grossen Problemen stehen. Für die Mehrheit der Kommission ist die Vorlage grundsätzlich eine gute Lösung, um Härtefälle aufzufangen und in vielen Fällen ein Abrutschen in die Altersarmut zu verhindern. Eine Minderheit beantragt dem Nationalrat, nicht auf das Geschäft einzutreten. Die Überbrückungsleistung schaffe Fehlanreize und sei lediglich Symptombekämpfung. Stattdessen sollten die Arbeitsintegration priorisiert und die Probleme bestehender Sozialversicherungen behoben werden. Mit 18 zu 7 Stimmen lehnte es die Kommission ab, die Behandlung der Vorlage bis nach der Abstimmung über die Volksinitiative «Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative)» vom 17. Mai aufzuschieben; eine Minderheit wird den Antrag im Rat erneut stellen. Vor der Eintretensdebatte hatte die Kommission Vertretungen der Kantone, Arbeitgeber und Arbeitnehmer angehört. Die Detailberatung ist für die nächste Sitzung vorgesehen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 20.02.2020 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)
164

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 31.01.2020

Par 16 voix contre 9, la commission est entrée en matière sur le projet de **prestation transitoire pour les chômeurs âgés** (19.051). Il s'agit là d'une des sept mesures décidées par le Conseil fédéral afin d'améliorer l'intégration des chômeurs âgés sur le marché du travail. Les membres de la commission sont unanimes à considérer que les chômeurs âgés ont souvent de grandes difficultés à trouver un emploi. Aux yeux de la majorité, le projet constitue une bonne solution pour faire face aux cas de rigueur et, dans de nombreuses situations, éviter que les personnes concernées tombent dans la pauvreté. Une minorité de la commission propose au Conseil national de ne pas entrer en matière. Pour elle, la prestation transitoire crée des incitations inopportunies et ne fait que combattre des symptômes. La minorité estime qu'il est préférable de mettre l'accent sur l'intégration sur le marché du travail et de régler les problèmes des assurances sociales existantes. Par 18 voix contre 7, la commission a en outre rejeté une proposition visant à ce que l'examen du projet soit repoussé à une date ultérieure à la votation du 17 mai 2020 sur l'initiative populaire « Pour une immigration modérée (initiative de limitation) » ; une minorité soumettra cette proposition au conseil. Avant le débat d'entrée en matière, la commission avait auditionné des représentants des cantons, des employeurs et des travailleurs. Elle procédera à la discussion par article à sa prochaine séance.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 20.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 31.01.2020

Con 16 voti contro 9 la Commissione è entrata in materia sul progetto riguardante le **Prestazioni transitorie per i disoccupati anziani** (19.051). È uno dei sette provvedimenti, adottati dal Consiglio federale, riguardanti il mercato del lavoro e volti all'integrazione dei disoccupati anziani. La Commissione si è trovata d'accordo sul fatto che i disoccupati anziani si trovano spesso confrontati a grossi problemi quando sono alla ricerca di un impiego. Per la maggioranza della Commissione il progetto è sostanzialmente una buona soluzione quale ammortizzatore sociale per i casi di rigore e, in molti casi, impedisce che queste persone siano a rischio di povertà. Una minoranza propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia sull'oggetto. Le prestazioni transitorie creano falsi incentivi e sono unicamente un palliativo. Occorrerebbe piuttosto rendere prioritaria l'integrazione nel mercato del lavoro ed eliminare i problemi delle assicurazioni sociali esistenti. Con 18 voti contro 7 la Commissione si è rifiutata di rinviare la trattazione del progetto a dopo la votazione del 17 maggio 2020 sull'iniziativa popolare «Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)»; una minoranza ripresenterà la proposta alla propria Camera. Prima del dibattito di entrata in materia la Commissione ha sentito rappresentanti di Cantoni, datori di lavoro e lavoratori. La deliberazione di dettaglio è prevista per la prossima seduta.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 20.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 19.052 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Irland**

Botschaft vom 20. September 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Irland (BBI 2019 6925)

**■ 19.053 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Korea**

Botschaft vom 20. September 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Korea (BBI 2019 6809)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den Änderungen der Doppelbesteuerungsabkommen mit Irland und Korea

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. September 2019 die Botschaften zu den Änderungsprotokollen zu den Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Irland und Korea verabschiedet. Die Protokolle setzen die Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um. Zudem wird eine Schiedsklausel in das DBA mit Irland aufgenommen. Beide Botschaften wurden an die eidgenössischen Räte überwiesen.

Die Änderungsprotokolle enthalten eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass die DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen werden. Das Abkommen mit Irland wird auch mit einer Schiedsklausel ergänzt, die für mehr Rechtssicherheit für die Steuerpflichtigen sorgt.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor die Protokolle in Kraft treten können, müssen sie von den Parlamenten beider Länder genehmigt werden.

**■ 19.052 Double imposition.
Convention avec l'Irlande**

Message du 20 septembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Irlande (FF 2019 6549)

**■ 19.053 Double imposition. Con-
vention avec la Corée**

Message du 20 septembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Corée (FF 2019 6455)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.09.2019

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant la modification de conventions contre les doubles impositions conclues avec l'Irlande et la Corée

Lors de sa séance du 20 septembre 2019, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant l'approbation des protocoles modifiant les conventions contre les doubles impositions (CDI) conclues avec l'Irlande et la Corée. Ces protocoles mettent en oeuvre les standards minimaux en matière d'accords contre les doubles impositions. La CDI avec l'Irlande est en outre complétée par une clause d'arbitrage. Le Conseil fédéral a transmis les textes aux Chambres fédérales.

Les protocoles modifiant les CDI contiennent une clause anti-abus qui se réfère au but principal d'un montage ou d'une transaction et assure ainsi que les CDI ne sont pas utilisées abusivement. La convention entre la Suisse et l'Irlande est par ailleurs complétée par l'ajout d'une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ces protocoles. Avant de pouvoir entrer en vigueur, ces derniers doivent encore être approuvés par les parlements des deux Etats.

**■ 19.052 Doppia imposizione. Con-
venzione con l'Irlanda**

Messaggio del 20 settembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Irlanda intesa ad evitare la doppia imposizione (FF 2019 5717)

**■ 19.053 Doppia imposizione. Con-
venzione con la Corea**

Messaggio del 20 settembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Corea per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5631)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.09.2019

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti le modifiche delle Convenzioni per evitare le doppie imposizioni con l'Irlanda e la Corea

Nella seduta del 20 settembre 2019 il Consiglio federale ha licenziato i messaggi concernenti i Protocolli che modificano le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Irlanda e la Corea. I Protocolli attuano gli standard minimi in questo ambito. Inoltre, la CDI con l'Irlanda è stata integrata con una clausola arbitrale. Entrambi i messaggi sono stati sottoposti alle Camere federali.

I Protocolli contengono una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, strumento o transazione e intesa a prevenire un abuso delle CDI. La Convenzione con l'Irlanda è stata anche integrata con una clausola arbitrale, che contribuisce ad aumentare la certezza del diritto per i contribuenti.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione dei Protocolli. Per poter entrare in vigore, i Protocolli devono essere approvati dai Parlamenti degli Stati contraenti.

■ 19.054 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Ukraine

Botschaft vom 9. Oktober 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der Ukraine (BBI 2019 7063)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.10.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Änderungsprotokoll zum DBA mit der Ukraine

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 9. Oktober 2019 die Botschaft zur Genehmigung eines Änderungsprotokolls zum Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (DBA) zwischen der Schweiz und der Ukraine verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um und passt das DBA zudem an die aktuelle Vertragspolitik der beiden Staaten an.

Die Schweiz und die Ukraine haben das Änderungsprotokoll am 24. Januar 2019 unterzeichnet. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls positiv aufgenommen. Bevor es in Kraft treten kann, muss es von den Parlamenten beider Länder genehmigt werden.

Das Änderungsprotokoll enthält eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäftsabstells und damit sicherstellt, dass das DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen wird. Um die Rechtssicherheit für die Steuerpflichtigen zu erhöhen, wird das Abkommen zudem mit einer Schiedsklausel ergänzt. Das Abkommen beinhaltet schliesslich eine Amtshilfeklausel nach internationalem Standard in Sachen Informationsaustausch auf Anfrage.

Bei der Besteuerung von Dividenden gilt in Zukunft ein Anteil von 10 statt wie bisher 20 Prozent an der ausschüttenden Gesellschaft als qualifizierte Beteiligung. Ausserdem sind die an die Nationalbank oder an die Vertragsstaaten bezahlten Dividenden nur im Ansässigkeitsstaat der nutzungsberechtigten

■ 19.054 Double imposition. Convention avec l'Ukraine

Message du 9 octobre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Ukraine (FF 2019 6691)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.10.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant le protocole de modification de la CDI avec l'Ukraine
Lors de sa séance du 9 octobre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention conclue entre la Suisse et l'Ukraine en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (CDI). Ce protocole met en oeuvre les standards minimaux en matière d'accords contre les doubles impositions. De plus, il adapte la CDI à la politique conventionnelle actuelle des deux pays.

La Suisse et l'Ukraine ont signé le protocole de modification le 24 janvier 2019. Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Les parlements des deux Etats doivent l'approuver avant qu'il puisse entrer en vigueur. Le protocole de modification contient une clause anti-abus qui se réfère au but principal d'un montage ou d'une transaction et assure ainsi que la CDI n'est pas utilisée de manière abusive. De plus, la convention est complétée par une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables. En outre, elle contient une clause d'assistance administrative en matière d'échange de renseignements sur demande, conforme à la norme internationale.

En ce qui concerne l'imposition des dividendes, une détention de 10 % de la société distributrice, et non plus de 20 %, sera désormais considérée comme une participation qualifiée. Par ailleurs, les dividendes versés à une banque nationale ou aux Etats contractants ne sont imposables que dans l'Etat de résidence du bénéficiaire. Enfin, un taux

■ 19.054 Doppia imposizione. Convenzione con l'Ucraina

Messaggio del 9 ottobre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Ucraina per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5811)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.10.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente il Protocollo che modifica la CDI con l'Ucraina
Nella seduta del 9 ottobre 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Ucraina per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio (CDI). Il Protocollo attua gli standard minimi in questo ambito e adegua la CDI alla politica convenzionale attuale dei due Stati.

Il 24 gennaio 2019 la Svizzera e l'Ucraina hanno firmato il Protocollo di modifica, la cui conclusione è stata accolta positivamente sia dai Cantoni sia dagli ambienti economici interessati. Prima che possa entrare in vigore, dovrà essere approvato dai Parlamenti di entrambi i Paesi.

Il Protocollo di modifica contiene una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI. Al fine di aumentare la certezza del diritto per i contribuenti, nella Convenzione viene inserita anche una clausola arbitrale. La CDI include, infine, una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda.

Per quanto riguarda l'imposizione dei dividendi, in futuro la quota nella società distributrice che determina una partecipazione qualificata passerà dal 20 al 10 per cento. I dividendi pagati alla banca centrale o agli Stati contraenti saranno imponibili soltanto nello Stato di residenza del beneficiario. Infine, d'ora in avanti sarà prelevata un'imposta residua del 5 per cento sia sugli interessi sia sui canoni.

Person steuerpflichtig. Schliesslich ist neu sowohl auf die Zinsen als auch auf Lizenzgebühren ein Residualsteuersatz von 5 Prozent vorgesehen.

■ 19.056 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Iran

Botschaft vom 23. Oktober 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Iran (BBI 2019 7239)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.10.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu den Änderungen des Doppelbesteuerungsabkommens mit dem Iran

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. Oktober 2019 die Botschaft zum Änderungsprotokoll zum Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (DBA) mit dem Iran verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.

Das Änderungsprotokoll enthält eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass das DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen wird. Zudem enthält das DBA neu eine Bestimmung zum Informationsaustausch auf Ersuchen.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es auf schweizerischer Seite durch das Parlament genehmigt werden.

■ 19.059 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Niederlande

Botschaft vom 6. November 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und den Niederlanden (BBI 2019 7975)

résiduel de 5 % sera désormais applicable tant pour les intérêts que pour les redevances.

■ 19.056 Doubles impositions. Convention avec l'Iran

Message du 23 octobre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Iran (FF 2019 6861)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.10.2019

Le Conseil fédéral adopte le message concernant le protocole de modification de la CDI avec l'Iran

Lors de sa séance du 23 octobre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention conclue entre la Suisse et l'Iran en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (CDI). Le protocole met en oeuvre les normes minimales en matière de CDI.

Le protocole de modification contient une clause anti-abus, qui se réfère au but principal d'un montage ou d'une transaction et garantit ainsi que la CDI n'est pas utilisée de manière abusive. De plus, la CDI contient désormais une disposition relative à l'échange de renseignements sur demande.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion du protocole de modification. Avant qu'il puisse entrer en vigueur, le protocole doit être adopté en Suisse par le Parlement.

■ 19.056 Doppia imposizione. Convenzione con l'Iran

Messaggio del 23 ottobre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Iran per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 5965)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.10.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della Convenzione con l'Iran per evitare le doppie imposizioni

Nella seduta del 23 ottobre 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) in materia d'imposte sul reddito e sul patrimonio con l'Iran. Il Protocollo attua gli standard minimi in questo ambito.

Il Protocollo contiene una clausola antabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI. Inoltre, introduce nella CDI una nuova disposizione sullo scambio di informazioni su domanda.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo di modifica. Per poter entrare in vigore, il protocollo deve essere approvato, per parte svizzera, dall'Assemblea federale.

■ 19.059 Doubles impositions. Convention avec les Pays-Bas

Message du 6 novembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et les Pays-Bas (FF 2019 7545)

■ 19.059 Doppia imposizione. Convenzione con i Paesi Bassi

Messaggio del 6 novembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e i Paesi Bassi per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6625)

**■ 19.060 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Schweden**

Botschaft vom 6. November 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Schweden (BBI 2019 7447)

**■ 19.061 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Norwegen**

Botschaft vom 6. November 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen (BBI 2019 7431)

**■ 19.062 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Neuseeland**

Botschaft vom 6. November 2019 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Neuseeland (BBI 2019 7997)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 06.11.2019**

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den Änderungen der Doppelbesteuerungsabkommen mit Neuseeland, den Niederlanden, Norwegen und Schweden

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. November 2019 die Botschaften zu den Änderungsprotokollen zu den Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Neuseeland, den Niederlanden, Norwegen und Schweden verabschiedet. Die Protokolle setzen die Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.

Die Änderungsprotokolle enthalten eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass die DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen werden. Das Abkommen mit Neuseeland wurde darüber hinaus mit einer Schiedsklausel, die für mehr Rechtssicherheit für die Steuerpflichtigen sorgt, ergänzt. Das Protokoll mit den Niederlanden präzisiert zudem den Begriff der

**■ 19.060 Doubles impositions.
Convention avec la Suède**

Message du 6 novembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Suède (FF 2019 7039)

**■ 19.061 Doubles impositions.
Convention avec la Norvège**

Message du 6 novembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Norvège (FF 2019 7025)

**■ 19.062 Doubles impositions.
Convention avec la Nouvelle-Zélande**

Message du 6 novembre 2019 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Nouvelle-Zélande (FF 2019 7567)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.11.2019

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant les modifications des conventions contre les doubles impositions avec la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas et la Suède

Lors de sa séance du 6 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant les protocoles de modification des conventions contre les doubles impositions (CDI) avec la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas et la Suède. Ces protocoles mettent en oeuvre les standards minimaux en matière de conventions contre les doubles impositions.

Les protocoles de modification contiennent une clause anti-abus qui se réfère au but principal d'un montage ou d'une transaction et assure ainsi que les CDI ne sont pas utilisées de manière abusive. La convention avec la Nouvelle-Zélande a en outre été complétée par une clause d'arbitrage qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables. Le protocole conclu

■ 19.060 Doppia imposizione. Convenzione con la Svezia

Messaggio del 6 novembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Svezia per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6127)

■ 19.061 Doppia imposizione. Convenzione con la Norvegia

Messaggio del 6 novembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Norvegia per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6113)

■ 19.062 Doppia imposizione. Convenzione con la Nuova Zelanda

Messaggio del 6 novembre 2019 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Nuova Zelanda per evitare le doppie imposizioni (FF 2019 6647)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.11.2019

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti le modifiche delle Convenzioni per evitare le doppie imposizioni con Nuova Zelanda, Paesi Bassi, Norvegia e Svezia

Il 6 novembre 2019 il Consiglio federale ha licenziato i messaggi concernenti i Protocolli che modificano le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con la Nuova Zelanda, i Paesi Bassi, la Norvegia e la Svezia. I Protocolli attuano gli standard minimi vigenti in ambito di doppie imposizioni.

I Protocolli contengono una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, strumento o transazione e intesa a prevenire un abuso delle CDI. La Convenzione con la Nuova Zelanda è stata anche integrata con una clausola arbitrale, che contribuisce ad aumentare la certezza del diritto per i contribuenti. Inoltre il Protocollo concernente la CDI con i Paesi Bassi precisa il concetto dell'istituto di previdenza e introduce un diritto non esclusivo dello Stato della fonte per l'imposizione di rendite e pensioni.

Vorsorgeeinrichtung und schafft ein nicht ausschliessliches Recht des Quellenstaates zur Besteuerung der Renten und Ruhegehälter.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor die Protokolle in Kraft treten können, müssen sie von den Parlamenten aller Länder genehmigt werden.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 24./ 25.02.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlagen noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

avec les Pays-Bas clarifie par ailleurs la notion d'institution de prévoyance et introduit un droit d'imposition non exclusif de l'Etat de la source en ce qui concerne les pensions et les rentes de prévoyance.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ces protocoles de modification. Avant de pouvoir entrer en vigueur, ces derniers doivent être adoptés par les parlements de tous les pays concernés.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se réunira le 24. / 25.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de ces objets.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

I Cantoni e gli ambienti interessati dell'economia hanno accolto favorevolmente la conclusione dei Protocolli. Affinché possano entrare in vigore, devono essere approvati dai Parlamenti di tutti gli Stati.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 24. / 25.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questi oggetti.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **19.064 Zahlungsrahmen für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs. Änderung**

Botschaft vom 13. November 2019 zum Bundesbeschluss über eine Erhöhung und Laufzeitverlängerung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs (BBI 2019 8367)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.11.2019

Bundesrat schnürt Massnahmenpaket zur Stärkung der Verkehrsverlagerung

Der Bundesrat will die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene mit verschiedenen Massnahmen weiter stärken. Dazu gehört, den Operatoren im unbegleiteten kombinierten Verkehr länger als zunächst geplant Betriebsbeiträge zu gewähren und die Trassenpreise zu senken. Das verbilligt die Bahntransporte und macht die Schiene attraktiver. An seiner Sitzung vom 13. November 2019 hat der Bundesrat den Verlagerungsbericht 2019 sowie die Botschaft für eine Erhöhung und Laufzeitverlängerung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs zuhanden des Parlaments verabschiedet und die Eisenbahn-Netzzugangsverordnung angepasst.

Die Schweizer Verkehrspolitik hat zum Ziel, den alpenquerenden Schwerverkehr von der Strasse auf die Schiene zu verlagern, wie dies die Bevölkerung beschlossen hat. Der Bundesrat erstattet den Eidgenössischen Räten alle zwei Jahre Bericht über den Stand der Verlagerung und die zu erwartende Entwicklung. Der Verlagerungsbericht 2019 zeigt, dass die bisherigen Instrumente und flankierenden Massnahmen wirken. Sie haben dazu beigetragen, die Anzahl alpenquerender Fahrten schwerer Güterfahrzeuge weiter zu reduzieren. Ohne diese Massnahmen würden jährlich zusätzlich rund 800'000 schwere Güterfahrzeuge die Alpen queren. Die Schiene erreicht heute einen Marktanteil von 71 Prozent. Das gesetzlich fest-

■ **19.064 Plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes. Modification**

Message du 13 novembre 2019 concernant l'arrêté fédéral portant augmentation et prorogation du plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes (FF 2019 7915)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.11.2019

Le Conseil fédéral adopte un train de mesures pour renforcer le transfert du trafic

Le Conseil fédéral entend renforcer davantage le transfert de la route au rail du trafic transalpin de marchandises, et ce, à l'aide de différentes mesures. Il est entre autres prévu de verser aux opérateurs du transport combiné non accompagné des contributions d'exploitation plus longtemps que prévu à l'origine et d'abaisser les prix du sillon. Cela rend les transports ferroviaires plus avantageux et plus attrayants. Lors de sa réunion du 13 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté, à l'attention du Parlement, le rapport sur le transfert 2019 ainsi que le message concernant l'arrêté fédéral portant augmentation et prorogation du plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes. Il a en outre adapté l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire.

La politique suisse des transports a pour objectif de transférer le trafic lourd transalpin de la route au rail, comme l'a décidé le peuple. Tous les deux ans, le Conseil fédéral rend compte aux Chambres fédérales de l'avancement de ce transfert et de l'évolution prévue. Le rapport sur le transfert 2019 indique que les instruments et les mesures d'accompagnement appliqués jusqu'ici déplient leurs effets. Ils ont contribué à réduire encore le nombre de courses transalpines de véhicules marchandises lourds. Sans ces mesures, 800 000 camions de plus traverseraient les Alpes chaque année. La part de marché du rail est actuellement de 71 %. L'objectif fixé

■ **19.064 Limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi. Modifica**

Messaggio del 13 novembre 2019 sul decreto federale che aumenta e proroga il limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi (FF 2019 6977)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.11.2019

Il Consiglio federale propone un pacchetto di misure per il potenziamento del trasferimento del traffico

Il Consiglio federale intende potenziare ulteriormente il trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia mediante diverse misure. Tra queste rientrano la concessione di contributi d'esercizio agli operatori del traffico combinato non accompagnato per un periodo più lungo rispetto al previsto e la riduzione dei prezzi delle tracce. I trasporti su rotaia diventano quindi più economici e la ferrovia più atletante. Durante la sua riunione del 13 novembre 2019, il Consiglio federale ha adottato il rapporto sul trasferimento del traffico 2019 e il messaggio concernente la proroga e l'aumento del limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi all'attenzione del Parlamento nonché la modifica dell'ordinanza concernente l'accesso alla rete ferroviaria.

L'obiettivo della politica dei trasporti svizzera è trasferire il traffico pesante transalpino dalla strada alla rotaia, come deciso del Popolo. Ogni due anni il Consiglio federale presenta al Parlamento un rapporto sullo stato del trasferimento e sugli sviluppi attesi. Dal rapporto sul trasferimento del traffico 2019 emerge che gli strumenti e le misure accompagnatorie finora applicati sono efficaci: hanno infatti contribuito a ridurre ulteriormente il numero di viaggi transalpini dei veicoli merci pesanti, che altrimenti sarebbero ogni anno circa 800 000 in più. L'attuale quota di mercato della ferrovia si attesta al 71 per cento. L'obietti-

gelegte Ziel von maximal 650'000 alpenquerenden Schwerverkehrsfahrten pro Jahr wurde jedoch verfehlt. 2018 waren es 941'000 Fahrten. Der Bundesrat bekräftigt im neuen Verlagerungsbericht daher seine Einschätzung, dass das Verlagerungsziel mit den bisherigen Massnahmen allein nicht erreicht werden kann. 2020 wird mit der Eröffnung des Ceneri-Basistunnels zwar die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT) voll in Betrieb gehen. Auch werden bis dann die Arbeiten für den 4-Meter-Korridor auf der Gotthard-Achse abgeschlossen sein. Die damit möglichen Produktivitäts- und Mengengewinne werden allerdings nicht ausreichen, um das Verlagerungsziel zu erreichen. Das liegt an den Verzögerungen bei der Fertigstellung der Zulaufstrecken zur NEAT in Deutschland sowie der fehlenden Interoperabilität entlang des gesamten Nord-Süd-Korridors. Es ist oft nach wie vor nicht möglich, 740 Meter lange Züge zu führen. Außerdem hapert es mit der Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit der Transportangebote.

Massnahmenpaket: Eckpunkte
Vor diesem Hintergrund schlägt der Bundesrat ein Paket zur weiteren Stärkung der Verkehrsverlagerung vor. Es enthält folgende Massnahmen:

- Die Betriebsbeiträge an die Operatoren im unbegleiteten kombinierten Verkehr sollen weniger rasch abgebaut werden als zunächst geplant. Der Bundesrat beantragt dem Parlament dementsprechend, die Laufzeit des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs zu verlängern. Für die Jahre 2024 bis 2026 sollen zusätzliche 90 Millionen Franken für Betriebsabgeltungen im unbegleiteten kombinierten Verkehr zur Verfügung stehen.
- Die Trassenpreise für Züge werden auf 01.01.2021 gesenkt. Dies erfolgt über eine vom Bundesrat beschlossene Anpassung der Netzzugangsverordnung. Die Akteure im Schienenverkehr werden damit um jährlich rund 90 Millionen Franken entlastet, was zu je einem Drittel dem Güter-, dem

par la loi, à savoir un maximum de 650 000 courses transalpines de véhicules lourds par an, n'a cependant pas été atteint : en 2018, le nombre des courses s'élevait à 941 000.

Dans son nouveau rapport sur le transfert, le Conseil fédéral confirme son estimation selon laquelle l'objectif de transfert n'est pas réalisable avec les seules mesures prises jusqu'ici. Bien que la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) sera intégralement mise en service en 2020 avec l'ouverture du tunnel de base du Ceneri, et que les travaux d'aménagement du corridor 4 m sur l'axe du Saint-Gothard seront également achevés à ce moment-là, les gains de productivité et de volumes qui en découlent ne suffiront pas pour réaliser l'objectif de transfert. Cela s'explique par les retards dans l'achèvement des lignes d'accès à la NLFA en Allemagne et aux lacunes d'interopérabilité le long du corridor reliant le nord et le sud de l'Europe. Comme auparavant, il n'est souvent pas possible de faire circuler des trains d'une longueur de 740 m. De plus, le manque de fiabilité et de ponctualité des convois pose problème.

Train de mesures : points principaux
Dans ce contexte, le Conseil fédéral propose de renforcer encore le transfert du trafic à l'aide des mesures suivantes :

- Les contributions d'exploitation versées aux opérateurs du transport combiné non accompagné seront réduites moins rapidement que prévu initialement. Dans ce sens, le Conseil fédéral propose au Parlement de prolonger la durée du plafond de dépenses destiné à l'encouragement du fret ferroviaire transalpin et de mettre à disposition, pour les années 2024 à 2026, 90 millions de francs au titre des indemnités d'exploitation du transport combiné non accompagné.
- Les prix du sillon seront abaissés dès le 1er janvier 2021. Cette mesure prend la forme d'une adaptation de l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire, décidée par le Conseil fédéral. Les acteurs du trafic ferroviaire seront ainsi délestés d'environ 90 millions de francs par an, ce qui profitera aux trafics marchandises, grandes lignes et régional à raison
- vo sancito per legge di non oltrepassare 650 000 transiti del traffico pesante transalpino all'anno non è però stato raggiunto: nel 2018 se ne contavano ancora 941 000.
- Nel nuovo rapporto sul trasferimento del traffico il Consiglio federale ribadisce pertanto la sua valutazione circa l'impossibilità di raggiungere l'obiettivo di trasferimento con le sole misure finora attuate. Con l'apertura della galleria di base del Ceneri, nel 2020, sarà completata e messa in esercizio la nuova ferrovia transalpina (Alptransit). Fino ad allora saranno conclusi anche i lavori per il corridoio di quattro metri sull'asse del San Gottardo. Eppure, l'aumento di produttività e capacità così ottenuto non sarà sufficiente per raggiungere l'obiettivo di trasferimento, a causa dei ritardi nel completamento delle tratte di accesso ad Alptransit in Germania e della mancanza di interoperabilità lungo l'intero corridoio nord-sud. In molti casi i treni di 740 metri non possono ancora circolare e le offerte di trasporto non sono sempre caratterizzate da affidabilità e puntualità.
- Punti essenziali del pacchetto di misure Considerate queste premesse, il Consiglio federale propone le seguenti misure per potenziare ulteriormente il trasferimento del traffico.
 - Rinvio dei tempi inizialmente previsti per la graduale soppressione dei contributi d'esercizio agli operatori del traffico combinato non accompagnato: a tale scopo il Consiglio federale richiede al Parlamento di prorogare la scadenza del limite di spesa per il promovimento del traffico merci ferroviario transalpino. Nel periodo 2024-2026 per le indennità d'esercizio in questo settore saranno disponibili ulteriori 90 milioni di franchi.
 - Riduzione dei prezzi delle tracce a partire dal 1° gennaio 2021: mediante l'adozione da parte del Consiglio federale di una modifica dell'ordinanza concernente l'accesso alla rete ferroviaria, gli attori del traffico ferroviario godranno di uno sgravio pari a circa 90 milioni di franchi l'anno, che andranno a beneficio del traffico regionale, a lunga distanza e

Fern- und dem Regionalverkehr zugutekommt. Für lange Güterzüge soll zudem ein Sonderrabatt eingeführt werden, da mit langen Zügen die Kapazität der Infrastruktur besser genutzt werden kann.

- Anpassung der LSVA per 1. Januar 2021: Die Lastwagen der Abgasklassen EURO IV und V sollen nicht mehr in eine günstigere Kategorie fallen. Ohne Anpassung würde der gewichtete Durchschnitt von 293 Franken (2018) auf 275 Franken im Jahr 2024 sinken. Mit der Umklassierung kann die bisherige Verlagerungswirkung der LSVA aufrechterhalten werden. Über die vorgeschlagenen Anpassungen entscheidet der Gemischte Landverkehrsausschuss EU/Schweiz.
- Die Schwerverkehrskontrollen sollen intensiviert werden, unter anderem durch Realisierung des Schwerverkehrskontrollzentrums Gotthard Süd in Giornico.

Der Bundesrat will mit dem Massnahmenpaket die in der Bundesverfassung verankerte Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene und den Alpenschutz stärken. Die Massnahmen erleichtern es zudem, die Klimaziele zu erreichen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 21.01.2020

Statt wie vom Bundesrat gefordert um 90 Mio. bis ins Jahr 2026, hat die Kommissionsmehrheit mit 17 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen einem Antrag zugesimmt, der den **Zahlungsrahmen für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs (19.064)** um 385 Mio. Franken bis 2030 erhöhen soll. Dies mit der Begründung, dass exogene Faktoren dazu beitragen, dass die Produktivität der eingesetzten Ressourcen nicht in dem Zeitrahmen gesteigert werden kann wie ursprünglich geplant, was eine Laufzeitverlängerung bis 2030 nötig mache. In der Gesamtabstimmung sprach sich die Kommission mit 21 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung deutlich für die Vorlage aus. Einen Antrag, der den Bundesrat beauftragen sollte, ein

d'un tiers chacun. De plus, un rabais spécial sera introduit pour les longs trains de marchandises, étant donné que les trains longs permettent de mieux exploiter la capacité de l'infrastructure.

- Adaptation de la RPLP au 1er janvier 2021 : les camions des catégories EURO IV et V seront exclus de la catégorie plus avantageuse. Sans cette adaptation, la moyenne pondérée passerait de 293 francs (2018) à 275 francs en 2024. Le reclassement permet de maintenir l'effet de transfert de la RPLP. La décision concernant la modification proposée incombe au Comité mixte des transports terrestres Suisse/UE.
- Les contrôles des camions seront intensifiés, entre autres grâce à la réalisation du centre de contrôle du trafic lourd Saint-Gothard Sud à Giornico.

Par ce train de mesures, le Conseil fédéral entend renforcer le transfert du trafic lourd de la route au rail ainsi que la protection des Alpes, tous deux inscrits dans la Constitution fédérale. Les mesures facilitent aussi la réalisation des objectifs climatiques.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 21.01.2020

La majorité de la commission a approuvé, par 17 voix contre 4 et 2 abstentions, une proposition visant à augmenter le **plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes (19.064)** de 385 millions de francs jusqu'en 2030, alors que le Conseil fédéral avait proposé de ne l'augmenter que de 90 millions jusqu'en 2026. Elle estime en effet que des facteurs exogènes contribuent à ce que la productivité des ressources engagées ne puisse être augmentée dans le délai initialement prévu et que, partant, une prorogation du plafond de dépenses jusqu'en 2030 est nécessaire. Par 21 voix contre 1 et 1 abstention, la commission s'est clairement prononcée en faveur du projet concerné lors du

merci nella misura di un terzo ciascuno. Per i treni merci lunghi, inoltre, è prevista l'introduzione di uno sconto speciale, poiché consentono di sfruttare meglio le capacità infrastrutturali.

- Adeguamento della TTPCP con effetto al 1° gennaio 2021: gli autocarri della classe EURO IV e V non dovranno più rientrare in una categoria più conveniente. Senza l'adeguamento la media ponderata di 293 franchi (2018) si ridurrebbe a 275 franchi nel 2024. Il cambio di categoria consentirà di mantenere gli effetti di trasferimento finora ottenuti con la TTPCP. La decisione in merito agli adeguamenti proposti spetta al Comitato misto Svizzera-UE.
- Intensificazione dei controlli sul traffico pesante: tra i provvedimenti a tale scopo si annovera la realizzazione del centro di controllo del traffico pesante San Gottardo Sud a Giornico.

Con questo pacchetto di misure il Consiglio federale intende rafforzare il trasferimento del traffico pesante dalla strada alla rotaia sancito nella Costituzione federale nonché la protezione delle Alpi. Le misure, inoltre, facilitano il raggiungimento degli obiettivi climatici.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 21.01.2020

Invece di un aumento di 90 milioni entro il 2026, come richiesto dal Consiglio federale, la maggioranza della Commissione ha approvato con 17 voti contro 4 voti e 2 astensioni una proposta di aumento di 385 milioni di franchi entro il 2030 del **limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi (19.064)**. La motivazione risiede nel fatto che fattori esogeni contribuiscono a fare in modo che la produttività delle risorse impiegate non possa essere incrementata in questo lasso di tempo nella misura originariamente prevista, il che rende necessario prorogare il periodo fino al 2030. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha chiaramente sostenuto la proposta con 21 voti contro 1 e 1

Konzept zur Finanzierung technischer Neuerungen im Schienengüterverkehr auszuarbeiten, hat die Kommission jedoch mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Schliesslich hat die Kommission mit 20 zu 2 Stimmen die Motion **Staatsvertrag für linksrheinische NEAT-Zulaufstrecke (20.3003)** beschlossen, die den Bundesrat beauftragen will, mittels eines Staatsvertrags mit Frankreich und Belgien eine linksrheinische Alternativroute für den Güterverkehr voranzutreiben.

vote sur l'ensemble. Par contre, elle a rejeté, par 14 voix contre 9 et 1 abstention, une proposition qui visait à charger le Conseil fédéral de soumettre au Parlement un modèle pour le financement d'innovations techniques en matière de fret ferroviaire. En outre, par 20 voix contre 2, la commission a adopté la motion **Accord international au sujet de la ligne d'accès à la NLFA sur la rive gauche du Rhin (20.3003)**, laquelle charge le Conseil fédéral de donner une impulsion, au moyen d'un accord avec la France et la Belgique, à un deuxième accès sur la rive gauche du Rhin pour le transport de marchandises.

astensione. Una proposta volta a incaricare il Consiglio federale di elaborare un programma di finanziamento delle innovazioni tecniche nel traffico merci ferroviario è stata tuttavia respinta dalla Commissione con 14 voti contro 9 e 1 astensione. Con 20 voti contro 2, la Commissione ha inoltre presentato la mozione **Trattato internazionale concernente la linea di accesso della NFTA sulla riva sinistra del Reno (20.3003)** che incarica il Consiglio federale di stipulare un trattato internazionale con la Francia e il Belgio per la realizzazione in tempi brevi di una via alternativa per il trasporto merci sulla riva sinistra del Reno.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **19.066 Kantonsverfassungen Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf. Gewährleistung**

Botschaft vom 6. Dezember 2019 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf (BBI 2020 147)

■ **19.066 Constitutions des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève. Garantie**

Message du 6 décembre 2019 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève (FF 2020 139)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.12.2019

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von fünf Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf zu gewährleisten.
Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 6. Dezember 2019 verabschiedeten Botschaft festhält. Dies gilt auch für die Ausdehnung des Majorzwahlverfahrens bei Landratswahlen im Kanton Uri.

Am 19. Mai 2019 hat der Kanton Uri einer Änderung des Wahlsystems für den Landrat (Kantonsparlament) zugestimmt. Die Stimmbevölkerung will für die Landratswahl das Majorzwahlverfahren ausdehnen. Künftig soll demnach in vier weiteren Gemeinden die Majorzwahl (Kopfwahl) eingeführt werden. Nach Proporz (Verhältniswahl) wird der Landrat nur noch in den vier grössten Gemeinden gewählt.

Der Bundesrat erachtet dieses Wahlsystem als bundesrechtskonform. Er stützt sich dabei auch auf die Rechtsprechung des Bundesgerichts, das in einem Urteil vom Juli 2019 festgehalten hat, wie gross die Wahlkreise höchstens sein dürfen, damit eine Majorzwahl zulässig ist. Die neuen Majorzgemeinden im Kanton Uri erfüllen diese Anforderungen.

Gewährleistung weiterer Kantonsverfassungen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament zudem die Gewährleistung von weiteren Änderungen in mehreren Kantonsverfassungen. Diese haben die folgenden Änderungen zum Gegenstand:

Commuqué de presse du Conseil fédéral du 06.12.2019

Garantie des constitutions révisées de cinq cantons
Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève. Comme il le constate dans le message adopté le 6 décembre 2019, toutes les modifications sont conformes au droit fédéral. C'est notamment le cas de l'extension du scrutin majoritaire lors des élections du Grand Conseil du canton d'Uri.

Le 19 mai 2019, le canton d'Uri a accepté une modification du système électoral pour le Grand Conseil. Le corps électoral veut étendre le scrutin majoritaire à quatre nouvelles communes. La représentation proportionnelle ne sera désormais appliquée que dans les quatre communes les plus peuplées.

Le Conseil fédéral considère que ce système est conforme au droit fédéral. Il se fonde sur la jurisprudence du Tribunal fédéral, qui a déterminé en juillet 2019 la taille que doit avoir une circonscription électorale pour qu'un scrutin majoritaire soit admissible. Les communes concernées dans le canton d'Uri remplissent ce critère.

Autres révisions garanties

Le Conseil fédéral propose en outre au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux modifications suivantes, qui ont pour objet :

■ **19.066 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, del Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra. Garanzia**

Messaggio del 6 dicembre 2019 concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra (FF 2020 137)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.12.2019

Garanzia federale alle costituzioni rivedute di cinque Cantoni
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale adottato il 6 dicembre 2019, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale. Ciò vale anche per l'estensione del sistema elettorale maggioritario nelle elezioni del Gran Consiglio del Cantone di Uri.

Il 19 maggio 2019, il Cantone di Uri ha approvato la modifica del sistema elettorale del Gran Consiglio (Parlamento cantonale). Gli aventi diritto di voto desiderano estendere il sistema elettorale maggioritario per le elezioni del Gran Consiglio ad altri quattro Comuni. Soltanto nei quattro Comuni più grandi il Gran Consiglio sarà eletto secondo il sistema proporzionale.

Il Consiglio federale ritiene che questo sistema elettorale sia conforme al diritto federale. A questo proposito si basa anche sulla giurisprudenza del Tribunale federale che, in una sentenza di luglio 2019, ha definito la grandezza massima di un circondario elettorale perché sia ammessa un'elezione maggioritaria. I nuovi Comuni in cui sono previste le elezioni secondo il sistema maggioritario soddisfano questi requisiti.

Conferimento della garanzia ad altre costituzioni cantonali

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale ad altre modifiche di varie costituzioni cantonali. Si tratta delle modifiche seguenti:

im Kanton Uri:

- die Regulierung von Grossraubtieren;

im Kanton Tessin:

- die politischen Rechte der Auslandstessinerinnen und tessiner;
- die Fristen für die Unterschriftensammlung;
- die Volksabstimmung bei Gesetzesinitiativen des Volks;
- die Variantenvorlagen bei einer Änderung der Kantonsverfassung;

im Kanton Waadt:

- den Zugang zu Unterbringungsmöglichkeiten aus medizinischen oder sozialen Gründen (Berichtigung);

im Kanton Wallis:

- das Datum der konstituierenden Session des Grossen Rates und die Frist zwischen erstem und zweitem Wahlgang bei kantonalen Wahlen;

im Kanton Genf:

- die öffentlichen Aufgaben im Bereich Kunst und Kultur.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 14.02.2020

Die SPK des Nationalrates beantragt, den geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Tessin, Waadt, Wallis und Genf die Gewährleistung zu erteilen (**19.066**). Zu reden gab insbesondere die Revision der Verfassung des Kantons Uri, die namentlich eine Änderung des Wahlverfahrens für den Landrat umfasst. Schliesslich stimmte die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen bei einer Enthaltung für die Gewährleistung auch dieser Verfassungsbestimmung. Die Kommission folgt damit der Praxis, wonach in einem Grenzfall für die Souveränität der Kantone entschieden werden und die Gewährleistung erteilt werden soll. Die Minderheit ist hingegen der Ansicht, dass das vorgesehene Majorzverfahren den bundesrechtlichen Anforderungen an ein gerechtes Wahlverfahren nicht genügt.

dans le canton d'Uri :

- la régulation des grands prédateurs;

dans le canton du Tessin :

- les droits politiques des Tessinois de l'étranger ;
- les délais pour la récolte des signatures ;
- le vote populaire lors des initiatives populaires législatives ;
- les projets avec variantes lors de la révision de la constitution cantonale;

dans le canton de Vaud :

- l'hébergement médico-social (rectification) ;

dans le canton du Valais :

- la date de la session constitutive du Grand Conseil et la modification du délai entre le premier et le second tour lors des élections cantonales ;

dans le canton de Genève :

- les tâches publiques dans le domaine de l'art et de la culture.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 14.02.2020

La CIP-N propose d'accorder la garantie aux constitutions révisées des cantons d'Uri, du Tessin, de Vaud, du Valais et de Genève (**19.066**). Elle s'est penchée en particulier sur la révision de la constitution d'Uri, qui concerne notamment une modification du système électoral pour le Grand Conseil. La commission a finalement approuvé, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, l'octroi de la garantie à la disposition concernée. Elle se rallie ainsi à la pratique selon laquelle, dans un cas limite, la souveraineté des cantons prime et la garantie doit être accordée. La minorité de la commission est par contre d'avis que la procédure électorale prévue, soit l'extension du scrutin majoritaire, ne respecte pas les exigences du droit fédéral pour une procédure électorale équitable.

Cantone di Uri:

- la regolazione degli effettivi di grandi predatori;

Cantone del Ticino:

- i diritti politici dei ticinesi all'estero;
- i termini della raccolta di firme;
- il voto popolare in caso di iniziative popolari legislative;
- i progetti con varianti in caso di modifica della Costituzione cantonale;

Cantone di Vaud:

- l'accesso a centri di accoglienza medicosociali;

Cantone del Vallese:

- la data della sessione costitutiva del Gran Consiglio e il termine tra il primo e il secondo turno nelle elezioni cantonali;

Cantone di Ginevra:

- i compiti pubblici in ambito artistico e culturale.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 14.02.2020

La CIP-N propone di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Ticino, Vaud, Vallese e Ginevra (**19.066**). Ha dato adito a discussioni in particolare la revisione della Costituzione del Cantone di Uri, che prevede una modifica del sistema di voto nelle elezioni del Gran Consiglio. Con 13 voti contro 11 e 1 astensione la Commissione ha infine deciso di pronunciarsi per il conferimento della garanzia anche a questa disposizione costituzionale, attenendosi in tal modo alla prassi secondo cui, in un caso limite, si decide in favore della sovranità cantonale, accordando la garanzia federale. La minoranza ritiene per contro che il sistema maggioritario previsto non soddisfi le esigenze del diritto federale in materia di un'equa procedura elettorale.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 19.068 Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten. Übereinkommen

Botschaft vom 6. Dezember 2019 zur Genehmigung des Protokolls vom 10. Oktober 2018 zur Änderung des Übereinkommens zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten (BBI 2020 565)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.12.2019

Datenschutzkonvention des Europarates: Bundesrat verabschiedet Botschaft

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. Dezember 2019 die Botschaft über die Genehmigung des Protokolls zur Änderung der Datenschutzkonvention des Europarates verabschiedet. Mit einem Beitritt zur modernisierten Konvention kann die Schweiz ein hohes Datenschutzniveau für die Privatsphäre gewährleisten und den grenzüberschreitenden Datenverkehr im öffentlichen Sektor sowie in der Privatwirtschaft erleichtern.

Gemäss dem Änderungsprotokoll zur Datenschutzkonvention werden die Pflichten des für die Datenbearbeitung Verantwortlichen ausgeweitet. Dieser ist insbesondere verpflichtet, der zuständigen Aufsichtsbehörde gewisse Datenschutzverletzungen zu melden. Ebenfalls erweitert wird seine Pflicht, die betroffene Person über die Beschaffung von Personendaten zu informieren. Weiter muss der Verantwortliche im Vorfeld bestimmter Datenbearbeitungen eine Datenschutz-Folgenabschätzung vornehmen und die Datenschutzgrundsätze durch Technik und datenschutzfreundliche Voreinstellungen anwenden.

Das Änderungsprotokoll sieht auch einen Ausbau der Rechte der betroffenen Personen vor, insbesondere in Bezug auf ihr Auskunftsrecht und bei automatisierten Einzelentscheidungen. Die Vertragsstaaten werden ferner verpflichtet, ein Sanktionensystem und ein Rechtsmittel-System einzuführen und den Aufsichtsbehörden die Befugnis einzuräumen, verbindliche Entscheidungen zu erlassen.

■ 19.068 Protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Convention

Message du 6 décembre 2019 relatif à l'approbation du protocole du 10 octobre 2018 portant amendement à la convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (FF 2020 545)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.12.2019

Lors de sa séance du 6 décembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'approbation du protocole portant amendement à la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des données. L'adhésion à ce nouvel instrument permettra à la Suisse de garantir un niveau élevé de protection des données dans la sphère privée et simplifiera les échanges transnationaux dans les secteurs public et privé.

Le protocole portant amendement à la convention du Conseil de l'Europe sur la protection des données renforce les obligations des personnes responsables du traitement de données. Celles-ci sont notamment tenues d'annoncer à l'autorité de contrôle certains cas de violation de la protection des données. Leur devoir d'informer la personne concernée est étendu. Le protocole d'amendement prévoit en outre une obligation pour les responsables du traitement d'effectuer une analyse d'impact préalablement à certains traitements et d'appliquer les principes de la protection des données en utilisant des moyens techniques et des paramétrages adaptés.

Le protocole d'amendement renforce les droits des personnes concernées, notamment lorsqu'elles souhaitent savoir si leurs données font l'objet d'un traitement et en cas de décision individuelle automatisée. Il impose aussi aux Etats parties d'établir un régime de sanctions et un système de recours et de conférer aux autorités de contrôle la compétence de rendre des décisions contraignantes.

■ 19.068 Protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale. Convenzione

Messaggio del 6 dicembre 2019 concernente l'approvazione del Protocollo di emendamento del 10 ottobre 2018 alla Convenzione per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale (FF 2020 531)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.12.2019

Convenzione del Consiglio d'Europa per la protezione dei dati: il Consiglio federale adotta il messaggio Nella seduta del 6 dicembre 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione del Protocollo di emendamento alla Convenzione del Consiglio d'Europa per la protezione dei dati. Aderendo alla Convenzione modernizzata, la Svizzera può garantire un elevato livello di protezione dei dati relativi alla sfera privata e agevolare il flusso transfrontaliero di dati nel settore pubblico così come in quello privato.

Il Protocollo di emendamento alla Convenzione per la protezione dei dati estende gli obblighi del titolare del trattamento dei dati. Quest'ultimo è infatti ora obbligato, in particolare, a comunicare alle competenti autorità di controllo determinate violazioni di dati nonché a informare la persona interessata in merito all'acquisizione di dati personali. È inoltre tenuto a esaminare l'impatto di determinati trattamenti di dati prima del loro inizio e ad applicare i principi della protezione dei dati a livello tecnico e nelle impostazioni preliminari.

Il Protocollo di emendamento prevede anche di estendere i diritti delle persone interessate, in particolare per l'accesso ai documenti e in caso di decisione individuale basata su un trattamento automatizzato. Gli Stati parte sono pure tenuti a istituire un regime sanzionatorio e un sistema di ricorso nonché a conferire alle autorità di controllo la competenza di prendere decisioni vincolanti.

Grosse Bedeutung, auch für die Wirtschaft

Aus Sicht der Schweiz hat der Beitritt zur modernisierten Datenschutzkonvention sowohl für den Schutz der Privatsphäre als auch für den internationalen Datenverkehr grosse Bedeutung. Ihr kommt aber auch im Rahmen der anstehenden Angemessenheitsprüfung des schweizerischen Datenschutzniveaus durch die EU grosse Tragweite zu: Die EU berücksichtigt bei ihrem Entscheid jeweils, ob die entsprechenden Drittstaaten der Konvention beigetreten sind. Das Interesse aussereuropäischer Staaten an einem Beitritt zur Konvention nimmt deshalb zu. Ein Beitritt der Schweiz zur modernisierten Datenschutzkonvention wird den Datenaustausch mit diesen Ländern erleichtern, was für die Schweizer Wirtschaft wichtig ist.

Die Schweiz hat die im Jahr 1985 in Kraft getretene Datenschutzkonvention am 2. Oktober 1997 ratifiziert. Um sie den technologischen Entwicklungen und den Herausforderungen der Digitalisierung anzupassen, wurde sie in den letzten Jahren vom Europarat überarbeitet. Das Änderungsprotokoll wurde bisher von mehr als 30 Staaten unterzeichnet. Mit Entscheid vom 30. Oktober 2019 hat der Bundesrat beschlossen, die neue Datenschutzkonvention zu unterzeichnen. Für die Ratifikation braucht es noch die Zustimmung des Parlaments.

Verhältnis zur Totalrevision des Datenschutzgesetzes (DSG)
Damit die Schweiz der geänderten Datenschutzkonvention beitreten kann, sind im Datenschutzgesetz (DSG) diverse Anpassungen vorzunehmen. Die notwendigen Gesetzesänderungen werden derzeit vom Parlament beraten. Sobald dieses sowohl das DSG als auch den Bundesbeschluss zur Genehmigung der neuen Datenschutzkonvention verabschiedet hat, kann die Schweiz die neue Datenschutzkonvention ratifizieren.

Die Ratifikation durch die Schweiz ist auch für die Kantone verbindlich. Sie sind verpflichtet, die neuen Anforderungen des Änderungsprotokolls zu erfüllen und gegebenenfalls in ihr Recht umzusetzen.

Un instrument important, notamment pour l'économie

L'adhésion au nouvel instrument du Conseil de l'Europe revêt une grande importance tant pour les échanges internationaux de données que pour la protection de la sphère privée. Elle a de plus une portée majeure pour la Suisse dans la mesure où elle influencera la décision d'adéquation que prendra l'UE à propos du niveau de protection des données qu'elle offre. Comme elle le fait pour tous les Etats tiers, l'UE tiendra compte du fait que la Suisse est partie à la Convention. Un nombre croissant d'Etats extra-européens manifestent leur intention d'adhérer à la Convention ; l'échange de données avec ces Etats s'en trouvera facilité, ce qui est dans l'intérêt de l'économie.

La Suisse a ratifié la convention entrée en vigueur en 1985 le 2 octobre 1997. Celle-ci a été remaniée par le Conseil de l'Europe au cours des dernières années pour satisfaire aux évolutions technologiques et aux défis de l'ère numérique. Plus d'une trentaine d'Etats ont déjà signé le protocole d'amendement. Le 30 octobre 2019, le Conseil fédéral a décidé que la Suisse en ferait de même. L'aval du Parlement est requis pour la ratification.

Lien avec la révision totale de la loi sur la protection des données (LPD)

Diverses adaptations de la LPD se sont avérées nécessaires pour que la Suisse puisse adhérer à la nouvelle convention. Le Parlement a clos les délibérations à leur sujet. La Suisse pourra ratifier la convention aussitôt qu'il aura adopté la LPD révisée et l'arrêté fédéral relatif à l'approbation de son protocole d'amendement.

La ratification par la Suisse revêt un caractère contraignant pour les cantons, qui seront tenus de remplir les nouvelles exigences du protocole d'amendement et le cas échéant de les mettre en oeuvre dans leurs législations.

Grande rilevanza, anche per l'economia
Dal punto di vista della Svizzera, l'adesione alla modernizzata Convenzione per la protezione dei dati è molto importante sia per la tutela della sfera privata che per i flussi internazionali di dati. La Convenzione ha inoltre grande rilevanza per l'imminente esame dell'adeguatezza del livello di protezione dei dati da parte dell'UE, la cui decisione in materia si basa sempre anche sull'adesione dello Stato terzo in questione alla Convenzione. Gli Stati extraeuropei sono pertanto sempre più interessati ad aderirvi. L'adesione svizzera alla Convenzione modernizzata agevolerà dunque lo scambio di dati con questi Paesi, il che è essenziale per l'economia elvetica.

La Convenzione per la protezione dei dati, entrata in vigore il 1985, è stata ratificata dalla Svizzera il 2 ottobre 1997. Il Consiglio d'Europa l'ha rielaborata negli ultimi anni al fine di adeguarla all'evoluzione tecnologica e alle sfide della digitalizzazione. Finora il Protocollo di emendamento è stato firmato da oltre 30 Stati. Con decisione del 30 ottobre 2019 il Consiglio federale ha deciso di sottoscrivere la nuova Convenzione per la protezione dei dati. La ratifica esige ancora l'approvazione del Parlamento.

Rapporto con la revisione totale della legge sulla protezione dei dati (LPD)

L'adesione svizzera alla Convenzione modificata richiede diversi adeguamenti della LPD, attualmente dibattuti in Parlamento. Non appena le Camere avranno adottato sia la LPD adeguata che il decreto di approvazione della nuova Convenzione, la Svizzera potrà procedere alla ratifica della stessa.

La ratifica è vincolante anche per i Cantoni, che saranno obbligati ad adempire ai nuovi requisiti previsti dal Protocollo di emendamento e se del caso a recepirli nel loro diritto.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.01.2020

Die SPK-NR hat sich mit 19 zu 6 Stimmen für das Protokoll zur Änderung des Übereinkommens des Europarates zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten (Konvention 108+) ausgesprochen (**19.068**). Damit beantragt sie ihrem Rat, den Bundesrat zur Ratifizierung dieses Instruments zu ermächtigen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.01.2020

La CIP-CN a approuvé, par 19 voix contre 6, le protocole portant amendement à la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel (Convention 108+) (**19.068**). Elle propose ainsi à son Conseil d'autoriser le Conseil fédéral à ratifier cet instrument.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.01.2020

La CIP-CN ha approvato, con 19 voti contro 6, il Protocollo di emendamento della Convenzione del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale (Convenzione 108+) (**19.068**). Essa propone pertanto alla sua Camera di autorizzare il Consiglio federale a ratificare questo strumento.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **19.075 Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen. Änderung**

Botschaft vom 20. November 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (BBI 2019 8135)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019

Bundesrat verabschiedet die Botschaft zur Änderung des AIA-Gesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. November 2019 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA-Gesetz) verabschiedet. Mit der Vorlage will der Bundesrat die Empfehlungen des Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes (Global Forum) umsetzen.

Die Schweiz setzt den AIA-Standard seit dem 1. Januar 2017 um. Das Global Forum überprüft dessen innerstaatliche Umsetzung mittels Länderüberprüfungen. Diese sind für den AIA grundsätzlich ab 2020 geplant. Um von Beginn weg die korrekte Umsetzung des AIA-Standards sicherzustellen und weltweit gleiche Wettbewerbsbedingungen zu schaffen, prüft das Global Forum dessen zentrale Elemente bereits seit 2017. Eines dieser Elemente betrifft die Überprüfung der vollumfänglichen Übernahme des AIA-Standards ins innerstaatliche Recht.

Das Global Forum hat die Schweizer AIA-Rechtsgrundlagen (AIA-Gesetz und -Verordnung) geprüft und Empfehlungen verabschiedet. Der Bundesrat hat Ende Februar 2019 eine Vorlage in die Vernehmlassung geschickt, die diesen Empfehlungen Rechnung trägt. Das Vernehmlassungsverfahren dauerte bis Mitte Juni 2019.

Die Vernehmlassungsteilnehmenden hießen die geplanten Änderungen am Gesetz mehrheitlich gut. Der Bundesrat schlug unter anderem vor, die Ausnahme für Stockwerkeigentümergemeinschaften aufzuheben. Weiter

■ **19.075 Loi sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale. Modification**

Message du 20 novembre 2019 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (FF 2019 7693)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019

Le Conseil fédéral adopte le message sur la modification de la loi sur l'échange automatique de renseignements

Lors de sa séance du 20 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (LEAR). Il entend mettre ainsi en oeuvre les recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales (Forum mondial).

Depuis le 1er janvier 2017, la Suisse met en oeuvre la norme sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (EAR). Le Forum mondial vérifie la mise en oeuvre de cette norme dans chaque pays en procédant à des examens par les pairs, qui auront lieu en principe à partir de 2020. Le Forum mondial examine depuis 2017 les éléments essentiels de la norme sur l'EAR afin de garantir d'emblée la bonne mise en oeuvre de celle-ci et de créer des conditions de concurrence équitables à l'échelle mondiale. L'un des éléments examinés porte sur la reprise de la norme sur l'EAR dans son entier dans le droit national.

Le Forum mondial a examiné les bases légales suisses de l'EAR (loi et ordonnance) et adopté des recommandations. Fin février 2019, le Conseil fédéral a ouvert une procédure de consultation sur un projet de loi visant à mettre en oeuvre ces dernières, laquelle s'est achevée mi-juin 2019.

La majorité des parties consultées a approuvé les modifications prévues pour la loi. Entre autres mesures, le Conseil fédéral a proposé de lever l'exception ap-

■ **19.075 Legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali. Modifica**

Messaggio del 20 novembre 2019 concernente la modifica della legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (FF 2019 6759)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della LSAI

Nella seduta del 20 novembre 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI). Il progetto si prefigge di attuare le raccomandazioni emanate dal Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali (Forum globale).

Dal 1° gennaio 2017 la Svizzera attua lo standard globale per lo scambio automatico di informazioni. Il Forum globale verifica mediante valutazioni tra pari («peer reviews») il recepimento dello standard nel diritto interno degli Stati. Queste valutazioni saranno avviate in linea di massima nel 2020. Per assicurare fin dall'inizio la corretta attuazione dello standard e creare pari condizioni a livello mondiale in materia di concorrenza, dal 2017 il Forum globale verifica gli elementi centrali dello standard. Uno di questi è il pieno recepimento dello standard globale nel diritto interno dei singoli Stati.

Il Forum globale ha verificato le basi giuridiche della Svizzera per lo scambio automatico di informazioni (LSAI e OSAlN) e ha emanato raccomandazioni in merito. A fine febbraio 2019 il Consiglio federale ha indetto una procedura di consultazione che teneva conto di tali raccomandazioni. La consultazione si è conclusa a metà giugno 2019.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente le modifiche di legge proposte dal Consiglio federale, che riguardavano, ad esempio, l'abrogazione della disposizio-

will er die geltenden Sorgfaltspflichten anpassen, die Beträge in US-Dollar ausweisen und eine Dokumentenaufbewahrungspflicht für meldende schweizerische Finanzinstitute einführen.

Auf Verordnungsstufe lehnten die Vernehmlassungsteilnehmenden die vorgeschlagene Aufhebung der Ausnahmebestimmungen für Vereine und Stiftungen sowie für deren Konten ausdrücklich ab. Da der Umgang mit gemeinnützigen Einrichtungen unter dem AIA auch auf internationaler Ebene erneut diskutiert werden soll, erachtet es der Bundesrat als verfrüht, die Empfehlungen des Global Forum umzusetzen. Er verzichtet deshalb darauf, die Ausnahmebestimmungen zu streichen und trägt damit dem Anliegen der Mehrheit der Stellungnehmenden Rechnung.

Das Parlament wird sich voraussichtlich in der Frühjahrssession 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2021 zu erwarten.

plicable aux communautés de propriétaires par étage. En outre, il entend modifier les obligations de diligence en vigueur, exprimer les montants en dollars américains et instaurer l'obligation pour les institutions financières suisses déclarantes de conserver les documents.

Les parties consultées ont rejeté expressément la levée de l'exception appliquée aux associations et fondations et à leurs comptes prévue dans l'ordonnance. Etant donné que le traitement des organisations d'utilité publique eu égard à l'EAR doit faire l'objet de nouveaux débats sur le plan international, le Conseil fédéral estime qu'il est trop tôt pour mettre en oeuvre les recommandations du Forum mondial dans ce domaine. C'est pourquoi il renonce à lever l'exception, tenant ainsi compte de l'avis de la majorité des parties consultées.

Le Parlement devrait délibérer pour la première fois sur le projet en 2020 lors de sa session de printemps. L'entrée en vigueur aura lieu au plus tôt début 2021.

ne derogatoria per le comunioni di proprietari per piani, un adeguamento dei vigenti obblighi di adeguata verifica, l'esposizione degli importi determinanti in dollari americani e l'introduzione di un obbligo di conservazione dei documenti per gli istituti finanziari svizzeri tenuti alla comunicazione.

Per quanto riguarda l'ordinanza, gli interpellati hanno invece espressamente respinto la proposta di abrogare le disposizioni derogatorie per le associazioni e le fondazioni così come per i loro conti. Dal momento che il confronto sull'assoggettamento delle istituzioni di utilità pubblica allo scambio automatico di informazioni verrà riaperto anche a livello internazionale, il Consiglio federale ritiene prematuro attuare le raccomandazioni del Forum globale in questo ambito. Rinuncia pertanto ad abrogare queste disposizioni derogatorie, tenendo così conto delle richieste della maggioranza dei partecipanti alla consultazione che si sono espressi in merito.

Il Parlamento dovrebbe esaminare il progetto per la prima volta nella sessione primaverile del 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi non è attesa prima dell'inizio del 2021.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 29.01.2020

Die Kommission hat der Vorlage des Bundesrates zur Teilrevision des Bundesgesetzes über den Informationsaustausch ([19.075](#)) ohne Änderungen mit 17 zu 7 Stimmen zugestimmt. Mit dieser sollen die Empfehlungen des Global Forum an die Schweiz umgesetzt werden. Sie sieht u. a. vor, die Ausnahme für Stockwerkeigentümergemeinschaften aufzuheben und die Sorgfaltspflichten für meldende Finanzinstitute anzupassen. Außerdem wird mit der Vorlage eine Bestimmung in das Gesetz aufgenommen, welche die Eidgenössische Steuerverwaltung ermächtigt, den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA) mit einem Partnerstaat in eigener Zuständigkeit auszusetzen, wenn dieser die Anforderungen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) an die

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 29.01.2020

Par 17 voix 7, la commission a approuvé, sans aucune modification, le projet de révision partielle de la loi sur l'échange de renseignements proposé par le Conseil fédéral ([19.075](#)). Ce projet vise à mettre en oeuvre les recommandations faites à la Suisse par le Forum mondial. Il prévoit notamment la suppression de l'exception applicable aux communautés de propriétaires par étage ainsi que des modifications des obligations de diligence des institutions financières déclarantes. Enfin, le projet inscrit dans la loi une disposition habilitant l'Administration fédérale des contributions à suspendre l'EAR avec un Etat partenaire de sa propre compétence lorsque cet Etat ne remplit pas les exigences de OCDE en matière de confidentialité et de sécurité des données. La majorité de la commission estime que la révision de la loi proposée est avant tout

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 29.01.2020

Con 17 voti contro 7, la Commissione ha approvato, senza modifiche, il disegno di revisione parziale della legge sullo scambio automatico di informazioni a fini fiscali proposto dal Consiglio federale ([19.075](#)). Il disegno si prefigge di attuare le raccomandazioni rivolte alla Svizzera dal Forum globale. Prevede in particolare di abrogare la deroga per le comunioni di proprietari per piani e di adeguare gli obblighi vigenti di adeguata verifica degli istituti finanziari svizzeri tenuti alla comunicazione. Infine, il disegno iscrive nella legge una norma che autorizza l'Amministrazione federale delle contribuzioni a sospendere lo scambio automatico di informazioni con uno Stato partner, se questo Stato non soddisfa i requisiti OCSE in materia di confidenzialità e sicurezza dei dati. La maggioranza della Commissione ritiene che la revisione di legge proposta sia

Vertraulichkeit und die Datensicherheit nicht erfüllt. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass die vorgeschlagene Gesetzesrevision vor allem technischer Natur ist und die Schweiz dank der Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum eine genügende Note bei der diesjährigen Peer Review erhalten dürfte.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

de nature technique et que mettre en oeuvre les recommandations du Forum mondial permettra à la Suisse d'obtenir une note suffisante lors de l'examen par les pairs qui aura lieu cette année.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

soprattutto di natura tecnica e che attuare le raccomandazioni del Forum globale permetterà alla Svizzera di ottenere un voto sufficiente in occasione della valutazione tra pari che avrà luogo quest'anno.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 19.076 Zolltarifgesetz. Änderung
(Aufhebung der Industriezölle)**

Botschaft vom 27. November 2019 zur Änderung des Zolltarifgesetzes (Aufhebung der Industriezölle) (BBI 2019 8479)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Bundesrat schlägt Aufhebung der Industriezölle vor
Der Bundesrat will mit der Aufhebung der Industriezölle die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für Unternehmen verbessern und die Konsumentinnen und Konsumenten entlasten. Am 27. November 2019 hat er die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Aufhebung der Industriezölle ist Teil des Massnahmenpakets gegen die Hochpreisinself Schweiz.

In der Vernehmlassung wurde die Aufhebung der Industriezölle grossmehrheitlich vorbehaltlos begrüßt. Die finanzielle und administrative Entlastung für die Unternehmen wurde in den Rückmeldungen besonders positiv hervorgehoben.

Mit der Aufhebung der Industriezölle werden Unternehmen in der Schweiz von günstigeren Vorleistungen profitieren und ihre Produktionskosten senken können. Da die Schweizer Volkswirtschaft stark in die globalen Wertschöpfungsketten eingebunden ist, stärkt diese Massnahme ihre Wettbewerbsfähigkeit. Die Handelsbeziehungen werden insgesamt effizienter und der Wettbewerb wird gestärkt. Die Aufhebung der Industriezölle wird sich auch positiv auf Konsumenten und Konsumentinnen auswirken, da beim Import von diversen Gebrauchsgütern heute noch Zölle bezahlt werden. Beispiele sind Autos, Fahrräder, Körperpflegeprodukte, Haushaltsgeräte, Schuhe sowie Textilien und Kleider. Um sicherzustellen, dass die Gewinne an die Konsumentinnen und Konsumenten weitergegeben wer-

■ 19.076 Loi sur le tarif des douanes. Modification (Suppression des droits de douane sur les produits industriels)

Message du 27 novembre 2019 relatif à la modification de la loi sur le tarif des douanes (suppression des droits de douane sur les produits industriels) (FF 2019 8033)

Communiqué presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Le Conseil fédéral propose de supprimer les droits de douane sur les produits industriels
Le Conseil fédéral entend abolir les droits de douane sur les produits industriels, ce dont profiteront les entreprises, par le biais d'une amélioration des conditions économiques générales, et les consommateurs. Il a pris connaissance des résultats de la consultation le 27 novembre 2019 et a approuvé le message à l'intention du Parlement. L'abandon des droits de douane industriels fait partie d'un train de mesures visant à lutter contre l'îlot de cherté suisse.
La suppression des droits de douane sur les produits industriels a été saluée sans réserve par la grande majorité des participants à la consultation, qui ont notamment souligné l'aspect positif des avantages d'ordres financiers et administratifs pour les entreprises.

L'abolition des droits de douane sur les produits industriels permettra aux entreprises situées en Suisse de bénéficier d'intrants moins chers et de réduire leurs coûts de production. L'économie suisse étant fortement intégrée dans les chaînes de valeur mondiales, cette mesure améliorera sa compétitivité. Les relations commerciales deviendront dans l'ensemble plus efficientes et la concurrence sera renforcée. La suppression des droits de douane sur les produits industriels aura également des retombées positives pour les consommateurs puisque ces droits sont aujourd'hui encore prélevés à l'importation de nombreux biens de consommation, notamment les voitures, les vélos, les produits de soins corporels, les appareils électroménagers, les chaussures, les textiles et les vêtements. Afin d'assu-

■ 19.076 Legge sulla tariffa delle dogane. Modifica (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali)

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la modifica della legge sulla tariffa delle dogane (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali) (FF 2019 7073)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Il Consiglio federale propone l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali
Il Consiglio federale propone l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali per migliorare le condizioni quadro economiche delle imprese e favorire i consumatori. Il 27 novembre 2019 ha preso conoscenza dei risultati della procedura di consultazione e sottoposto al Parlamento il messaggio relativo alla misura proposta. L'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali fa parte del pacchetto di misure adottate per contenere il livello dei prezzi in Svizzera.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione si è espressa senza riserve in favore dell'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali (dazi industriali). In particolare sono stati rilevati i vantaggi che ne deriverebbero per le imprese grazie allo sgravio finanziario e amministrativo.

L'abolizione dei dazi industriali permetterà alle aziende in Svizzera di beneficiare di costi intermedi più bassi e di ridurre i costi di produzione. L'economia svizzera è strettamente legata alle catene globali del valore: perciò l'abolizione dei dazi industriali consentirà alle nostre imprese di essere più competitive. Nel complesso migliorerà l'efficienza degli scambi commerciali e aumenterà la concorrenza. Ne beneficeranno anche i consumatori, perché l'importazione di svariati beni di consumo è ancora soggetta a dazio. È il caso, ad esempio, di automobili, biciclette, prodotti per la cura del corpo, elettrodomestici, scarpe, tessili e abbigliamento. Sarà istituito un apposito monitoraggio affinché questi vantaggi vadano effetti-

den, wird ein Monitoring eingerichtet. Die Zolleinnahmen auf Industriegüter summierten sich 2018 auf 560 Mio. CHF (inkl. Automobil- und Mehrwertsteuer) und über die letzten Jahre auf durchschnittlich gut 500 Mio. CHF. Dank der erwarteten positiven gesamtwirtschaftlichen Effekte der Massnahme in der Höhe von rund 860 Mio. CHF und der damit verbundenen höheren Wirtschafts- und Handelsaktivität wird ein Teil der Mindereinnahmen durch zusätzliche Steuereinnahmen wieder wettgemacht. Die Aufhebung der Industriezölle ist Teil des am 20. Dezember 2017 vom Bundesrat beschlossenen Massnahmenpakets «Importerleichterungen» zur Reduktion ungerecht fertiger Handelshemmisse, welche für die «Hochpreisinsel Schweiz» verantwortlich sind.

Der Entscheid über den Industriezolllabbau liegt nun beim Parlament. Bei dessen Zustimmung werden die Industriezölle per 1. Januar 2022 aufgehoben. Gleichzeitig soll auch der komplexe Zolltarif für Industrieprodukte vereinfacht werden.

rer que les gains seront répercutés sur les consommateurs un monitoring sera mis en place.

Les recettes douanières sur les biens industriels se sont élevées à 560 millions de francs en 2018 (TVA et impôt sur les véhicules automobiles compris) et à pas moins de 500 millions de francs en moyenne ces dernières années. Grâce aux effets positifs attendus de la mesure sur l'ensemble de l'économie (env. 860 millions de francs) et à la hausse des activités économiques et commerciales qui en résulte, une partie du manque à gagner sera compensée par des recettes fiscales supplémentaires. L'abolition des droits de douane sur les produits industriels fait partie du train de mesures « Facilitation des importations » adopté par le Conseil fédéral le 20 décembre 2017 afin de réduire les obstacles au commerce non justifiés responsables de la cherté des prix en Suisse.

Il appartient maintenant au Parlement de se prononcer sur la suppression des droits de douane industriels. S'il l'accepte, elle sera effective au 1er janvier 2022. Il est par ailleurs prévu de simplifier le tarif des douanes, actuellement très complexe, pour ce qui est des produits industriels.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 16.01.2020

Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Aufhebung der Industriezölle (**19.076** n). Damit will er die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für Unternehmen verbessern und einen Beitrag zur Bekämpfung der «Hochpreisinsel Schweiz» leisten. Die Finanzkommission befasste sich im Mitberichtsverfahren mit den finanzpolitischen Aspekten dieser Vorlage. Mit Stichentscheid ihres Präsidenten (Hegglin, RL) beantragt die FK der federführenden Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates Eintreten und Zustimmung zur Änderung des Zolltarifgesetzes. Damit kehrte die Finanzkommission den Antrag ihrer vorberatenden Subkommission, welche mit 6 zu 1 Stimmen Nicht-eintreten auf die Vorlage beantragt

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 16.01.2020

Par son projet **19.076** n, le Conseil fédéral propose au Parlement de supprimer les droits de douane sur les produits industriels. Il veut ainsi créer des conditions économiques optimales pour les entreprises et contribuer à lutter contre l'îlot suisse de cherté. Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-N s'est penchée sur les aspects financiers de cet objet. Avec la voix prépondérante de son président (Hegglin, RL), la CdF-N propose à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, compétente dans ce domaine, d'entrer en matière sur le projet et d'approuver la modification de la loi sur le tarif des douanes. La CdF-N prend ainsi le contre-pied de sa sous-commission chargée de procéder à un examen préalable, qui

vamente a favore dei consumatori. Nel 2018 i proventi doganali realizzati con i dazi industriali ammontavano a 560 milioni di franchi (inclusa l'imposta sugli autoveicoli e l'IVA); negli ultimi anni superavano mediamente i 500 milioni di franchi. Grazie agli effetti positivi che la misura avrà per l'economia in generale (quantificabili in circa 860 mio. CHF), e alla conseguente crescita delle attività economiche e commerciali, le minori entrate verranno parzialmente compensate dall'aumento degli introiti fiscali. L'abolizione dei dazi industriali rientra nel pacchetto di misure che il Consiglio federale aveva deciso il 20 dicembre 2017 per agevolare le importazioni e ridurre così i fattori di maggiorazione dei prezzi in Svizzera.

La decisione in merito all'abolizione dei dazi industriali spetta ora al Parlamento. Nel caso in cui venisse approvata entrerebbe in vigore il 1º gennaio 2022. L'abolizione dei dazi industriali consentirebbe inoltre di semplificare la parte della tariffa doganale relativa ai prodotti in questione.

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 16.01.2020

Il Consiglio federale propone al Parlamento l'abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali (**19.076** n). In tal modo vuole migliorare le condizioni economiche generali per le imprese e fornire un contributo per combattere i prezzi alti in Svizzera. Nella procedura di corapporto la Commissione delle finanze si è occupata degli aspetti di politica finanziaria di questo progetto. Con voto decisivo del suo presidente (Hegglin, RL) la CdF propone alla competente Commissione dell'economia e dei tributi (CET) di entrare in materia e approvare la modifica della legge sulla tariffa delle dogane. La Commissione delle finanze ha così ribaltato la proposta della propria sottocommissione incaricata dell'esame preliminare, che con 6 voti contro

hatte. Zu einer längeren Diskussion führten die erwarteten Mindereinnahmen in der Größenordnung von jährlich 562,5 Millionen Franken. Das entscheidende Argument für die Unterstützung der bundesrätlichen Vorlage waren letztlich die finanzielle und administrative Entlastung für die Unternehmen und die Stärkung der hiesigen Standortattraktivität.

préconisait quant à elle, par 6 voix contre 1, de ne pas entrer en matière. Les pertes de recettes générées par la suppression des droits de douane, qui devraient se monter globalement à 562,5 millions de francs par an, ont fait l'objet d'intenses discussions. Finalement, deux arguments ont été décisifs pour convaincre la commission de soutenir le projet du Conseil fédéral : la suppression des droits de douane permettrait d'alléger la charge financière et la charge administrative des entreprises et elle renforcerait l'attrait de la place économique suisse.

1 aveva proposto di non entrare in materia sul progetto. Un'ampia discussione ha avuto luogo in merito alle minori entrate previste dell'ordine di 562,5 milioni di franchi all'anno. Per finire, l'argomento decisivo a sostegno del progetto del Consiglio federale sono stati lo sgravio finanziario e amministrativo per le imprese e il rafforzamento dell'attrattiva della piazza economica locale.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 29.01.2020

Mit seiner Botschaft **19.076** schlägt der Bundesrat die Aufhebung der Industriezölle vor. Als Einstieg in die Beratung hat die Kommission Anhörungen mit Vertreterinnen und Vertretern von Swissmem, SPEDLOGSWISS (Verband schweizerischer Speditions- und Logistikkunternehmen) und des WWF durchgeführt. Letzterer wurden eingeladen, um der Kommission einen Mechanismus für ein CO2-Grenzausgleichsystem vorzustellen. Über Eintreten auf die Vorlage des Bundesrats wird die Kommission an der Sitzung vom 24./25. Februar 2020 entscheiden.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates wird am 24./ 25.02.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 29.01.2020

Dans son message **19.076**, le Conseil fédéral propose la suppression des droits de douane sur les produits industriels. En préambule à l'examen du projet, la commission a entendu des représentants de Swissmem, de SPEDLOGSWISS (Association suisse des transitoires et des entreprises de logistique) et du WWF, invité à présenter un mécanisme d'ajustement des émissions de carbone aux frontières. La commission se prononcera sur l'entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral lors de sa séance des 24 et 25 février 2020.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national se réunira le 24. / 25.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 29.01.2020

Nel suo messaggio **19.076** il Consiglio federale propone l'abolizione dei dazi industriali. Come primo passo la Commissione ha sentito rappresentanti di Swissmem, SPEDLOGSWISS (Associazione svizzera delle imprese di spedizione e logistica) e del WWF, invitato a presentare un meccanismo di adeguamento delle emissioni di carbonio alle frontiere. La Commissione deciderà sull'entrata in materia sul progetto del Consiglio federale in occasione della sua seduta del 24/25 febbraio 2020.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si riunirà il 24. / 25.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des
redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei
tributi (CET)

■ **19.079 Programme «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar». Verpflichtungskredite**

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zu den Verpflichtungskrediten für die Programme «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar» zur Modernisierung von Supportprozessen der Bundesverwaltung beziehungsweise von einsatzrelevanten SAP-Systemen im VBS (BBI 2020 621)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Modernisierung von Supportprozessen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 13.12.2019 eine Botschaft zur Modernisierung von Supportprozessen der Bundesverwaltung sowie von einsatzrelevanten Systemen im VBS verabschiedet. Beantragt werden zwei Verpflichtungskredite, nämlich 320 Millionen für das zivile und 240 Millionen Franken für das militärische Umsetzungsprogramm. Die beiden Programme führen zu einem technologischen Generationenwechsel und tragen zur Harmonisierung und Standardisierung von Supportprozessen in der Bundesverwaltung bei.

Damit die Bundesverwaltung ihre Aufgaben und Dienstleistungen für den Bund erfüllen kann, benötigt sie IKT-unterstützte Anwendungen, von einfachen Datenbanken bis zu hochkomplexen Simulations- und Prognosemodellen. Die zivile Bundesverwaltung und die Armee setzen insbesondere im Bereich der Supportprozesse Finanzen, Logistik, Beschaffung, Immobilien und Personalwesen seit rund 20 Jahren die Standard-Software der Firma SAP ein. Über diese sogenannten ERP-Systeme (Enterprise Resource Planning) werden beispielsweise jährlich mehrere hunderttausend Lohnabrechnungen, gegen 5 Millionen Logistik-Aufträge und täglich bis zu 50'000 Transaktionen im Zahlungsverkehr abgewickelt.

■ **19.079 Programmes «SUPERB» et «Systèmes ERP D/ar». Crédits d'engagements**

Message du 13 décembre 2019 concernant les crédits d'engagements en faveur des programmes « SUPERB » et « Systèmes ERP D/ar » visant à moderniser les processus de soutien de l'administration fédérale et des systèmes SAP du DDPS destinés à la gestion des engagements (FF 2020 599)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modernisation des processus de soutien
Lors de sa séance du 13.12.2019, le Conseil fédéral a adopté un message relatif à la modernisation des processus de soutien de l'administration fédérale et des systèmes du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) destinés à la gestion des engagements. Il demande deux crédits d'engagement: un de 320 millions de francs pour le programme de mise en oeuvre civil et un autre de 240 millions de francs pour le programme de mise en oeuvre militaire. Ces deux programmes opèrent un changement de génération technologique et contribuent à l'harmonisation et à la standardisation des processus de soutien au sein de l'administration fédérale.

Pour pouvoir accomplir ses tâches et fournir ses services à la Confédération, l'administration fédérale a besoin d'applications bénéficiant d'une assistance informatique. Ces applications vont de la simple base de données à des modèles de simulation et de prévision très complexes. L'administration fédérale civile et l'armée utilisent les logiciels standard de la société SAP depuis près de 20 ans, notamment pour les processus de soutien en matière de finances, de logistique, d'achats ainsi que de gestion du personnel et des immeubles. Les systèmes de planification des ressources d'entreprise (Enterprise Resource Planning, ERP) permettent, par exemple, d'établir chaque année plusieurs centaines de milliers de fiches de salaire, de réaliser près de 5 mil-

■ **19.079 Programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar». Crediti d'impegno**

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente i crediti d'impegno per i programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar» volti a modernizzare i processi di supporto dell'Amministrazione federale e i sistemi SAP del DDPS rilevanti ai fini dell'impiego (FF 2020 585)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modernizzazione dei processi di supporto
Nella sua seduta del 13.12.2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modernizzazione dei processi di supporto dell'Amministrazione federale e dei sistemi del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) rilevanti ai fini dell'impiego. Con il messaggio vengono chiesti due crediti d'impegno: il primo, di 320 milioni di franchi, per il programma di attuazione nell'Amministrazione federale civile e il secondo, di 240 milioni di franchi, per il programma di attuazione destinato all'esercito. Questi due programmi determinano un cambio di generazione tecnologica e contribuiscono ad armonizzare e standardizzare i processi di supporto nell'Amministrazione federale.

Per poter adempiere i propri compiti e fornire i propri servizi alla Confederazione, l'Amministrazione federale necessita di applicazioni supportate dalle TIC, dalle semplici banche dati ai modelli di simulazione e previsione altamente complessi. L'Amministrazione federale civile e l'esercito utilizzano il software standard della ditta SAP da quasi 20 anni, in particolare per i processi di supporto nei settori delle finanze, della logistica, degli acquisti, degli immobili e del personale. Questi sistemi di pianificazione delle risorse d'impresa («Enterprise Resource Planning», ERP) permettono, ad esempio, di elaborare ogni anno diverse centinaia di migliaia di conteggi degli sti-

SAP-Wechsel mit zwei Programmen
Das aktuell in der Bundesverwaltung eingesetzte ERP-System wird nur noch bis Ende 2025 von SAP unterstützt, da die Firma neu auf moderne Technologien wie Echtzeitverarbeitung und Cloud-Lösungen setzt. Ein Wechsel ist für die Bundesverwaltung daher unumgänglich. Der Bundesrat hat sich bereits am 28. Juni 2017 auf Basis einer umfassenden Marktanalyse entschieden, weiterhin mit SAP zusammenzuarbeiten und auf die neue Technologie der Firma zu migrieren. Diese Migration wird für die zivilen ERP-Systeme und die einsatzrelevanten ERP-Systeme der Armee in zwei separaten, aber eng abgestimmten Programmen durchgeführt.

Zwei Verpflichtungskredite

Für die Umsetzung der beiden Programme wird mit der Botschaft je ein Verpflichtungskredit beantragt. Die Gesamtkosten werden auf insgesamt rund 780 Millionen Franken geschätzt. In diesen Gesamtkosten sind die beiden Verpflichtungskredite und die über den Personalaufwand verrechneten Eigenleistungen enthalten. Die Kosten wurden unter Einbezug von zahlreichen Fach- und IKT-Experten geschätzt, mit Referenzprojekten soweit möglich verglichen und durch Zweitmeinungen zweier Revisionshäuser validiert.

Zwei Programme: «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar» »**SUPERB**« ist das Programm für die Modernisierung der Informatiksysteme zur Unterstützung der Supportprozesse und für den technologischen Generationenwechsel der zivilen SAP-Systeme. Der Begriff setzt sich zusammen aus den Anfangsbuchstaben der Worte **Support Prozesse ERP Bund**. »**ERP Systeme V/ar**« ist das Programm für die Erneuerung der einsatzrelevanten SAP-Systeme des VBS. Dieses ist notwendig, weil die Armee, basierend auf dem Leistungsauftrag 2018, auf ein besonders gesichertes, abkoppelbares und hoch funktionales System auch in ausserordentlichen Lagen zurückgreifen können muss. Der Begriff setzt sich zusammen aus den Anfangsbuchstaben der Worte **ERP Systeme Verteidigung/ armasuisse**.

lions de mandats ayant trait à la logistique et d'exécuter jusqu'à 50 000 opérations de paiement par jour.

Une migration SAP assurée par deux programmes

Le système ERP actuellement utilisé au sein de l'administration fédérale ne sera pris en charge que jusqu'à la fin de 2025. La société SAP mise dorénavant sur les nouvelles technologies telles que le traitement des informations en temps réel et les solutions en nuage. Un changement est donc inévitable pour l'administration fédérale. Sur la base d'une étude de marché approfondie, le Conseil fédéral a, le 28 juin 2017, décidé de poursuivre sa collaboration avec la société SAP et de passer à la nouvelle technologie. La migration des systèmes ERP de l'administration fédérale civile et des systèmes destinés à la gestion des engagements de l'armée sera opérée à l'aide de deux programmes distincts, mais étroitement coordonnés.

Deux crédits d'engagement sollicités

Pour mettre en oeuvre ces deux programmes, le Conseil fédéral a adopté un message sollicitant un crédit d'engagement pour chacun d'entre eux. Les coûts totaux sont estimés à près de 780 millions de francs et comprennent non seulement les deux crédits d'engagement, mais aussi les prestations propres imputées aux charges de personnel. Les coûts ont été estimés en collaborant avec de nombreux spécialistes et experts informatiques et en procédant, dans la mesure du possible, à la comparaison avec des projets de référence. L'estimation des coûts a été validée par deux cabinets d'audit.

Deux programmes: «SUPERB» et «Systèmes ERP D/ar» Le programme «**SUPERB**» vise à moderniser les systèmes informatiques permettant d'exécuter les processus de soutien, d'une part, et à faire passer les systèmes SAP civils à la nouvelle technologie, d'autre part. L'acronyme est composé des initiales de «**Support Prozesse ERP Bund**». Le programme «**Systèmes ERP D/ar**» a pour objet le renouvellement des systèmes SAP du DDPS destinés à la gestion des engagements. Ce programme est nécessaire, car l'armée doit, conformé-

pendi, quasi 5 milioni di mandati relativi alla logistica e di eseguire fino a 50 000 operazioni di pagamento quotidiane.

Cambio di tecnologia SAP grazie a due programmi

La ditta SAP fornirà assistenza per il sistema ERP attualmente utilizzato nell'Amministrazione federale solo fino alla fine del 2025. D'ora in avanti essa punterà infatti sulle moderne tecnologie, come l'elaborazione dei dati in tempo reale e le soluzioni cloud. Un cambiamento è quindi inevitabile per l'Amministrazione federale. A seguito di un'approfondita analisi di mercato, il Consiglio federale aveva già deciso il 28 giugno 2017 di proseguire la propria collaborazione con SAP e passare alla nuova tecnologia. La migrazione sarà effettuata nell'ambito di due programmi separati ma strettamente coordinati, sia per i sistemi ERP dell'Amministrazione federale civile che per quelli dell'esercito rilevanti ai fini dell'impiego.

Richiesta di due crediti d'impegno

Ai fini dell'attuazione di questi due programmi, con il messaggio si chiede un credito d'impegno per ciascuno di essi. I costi complessivi sono stimati in circa 780 milioni di franchi e comprendono i due crediti d'impegno nonché le prestazioni proprie computate nelle spese per il personale. I costi sono stati stimati ricorrendo a numerosi specialisti ed esperti TIC e operando, per quanto possibile, un confronto con progetti di riferimento. Per le stime è stato inoltre chiesto un secondo parere a due società di revisione.

Due programmi: «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar» Il programma «**SUPERB**» è volto a modernizzare i sistemi informatici utilizzati per i processi di supporto nonché a garantire il passaggio alla nuova tecnologia SAP per i sistemi dell'Amministrazione federale civile. L'acronimo è composto dalle iniziali di «**Support Prozesse ERP Bund**». Il programma «**Sistemi ERP D/ar**» è volto a rinnovare i sistemi SAP del DDPS rilevanti ai fini dell'impiego. Questo programma è necessario perché l'esercito, in base al mandato di prestazioni del 2018, deve poter disporre anche in situazioni straordinarie di un sistema particolarmente sicuro e che possa funzionare autono-

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 16.01.2020

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) nahm die Beratung der Verpflichtungskredite zu den Programmen «SUPERB» und «ERP Systeme V/ar» zur Modernisierung von Supportprozessen der Bundesverwaltung (19.079 n) auf. Finanzminister Ueli Maurer erläuterte im Eintretensreferat die Ausgangslage und die wesentlichen Elemente der Vorlage. Mit zwei Verpflichtungskrediten in der Höhe von 320 Millionen Franken (SUPERB) und 240 Millionen Franken (ERP-Systeme V/ar, militärischer Teil) sollen die bestehenden SAP-Systeme der Bundesverwaltung abgelöst werden. Die SAP-Ablösung ist eines der grössten Informatikprojekte der Bundesverwaltung der letzten Jahre. Im Anschluss an das Eintretensreferat berichtete der Vizepräsident der Finanzdelegation (FinDel) über deren Erkenntnisse. Die FinDel befasst sich seit längerem mit der Umstellung der SAP-Systeme und hat sich schon drei Mal an den Bundesrat gewandt. Die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) hat die Botschaft des Bundesrats analysiert und zuhanden der Finanzkommissionen eine Stellungnahme verfasst. Der Direktor der EFK präsentierte die wichtigsten Feststellungen. In der Eintretensdebatte wurde die Frage diskutiert, wieso zwei Verpflichtungskredite beantragt werden - einer für die zivile Bundesverwaltung (SUPERB) und einer für die Armee (ERP-Systeme V/ar). Viele kritische Fragen wurden zur Governance der Programme gestellt. Diesbezüglich äusserten sich sowohl die FinDel wie die EFK kritisch. Eintreten auf die Vorlage war unbestritten (23 Stimmen mit 2 Enthaltungen), da die SAP-Systeme zwingend abgelöst werden müssen. Die Kommission beschloss, ihre für die Geschäfte des EFD zuständige Subkommission 1 mit einer vertieften Vorberatung zu beauftragen, damit

ment au mandat de prestations 2018, pouvoir utiliser un système hautement sécurisé et qui puisse fonctionner de manière autonome dans des situations exceptionnelles. L'acronyme est composé des initiales de «**Systèmes ERP Défense/armasuisse**».

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 16.01.2020

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a entamé les débats sur les crédits d'engagement destinés au financement des programmes « SUPERB » et « Systèmes ERP D/ar » visant à moderniser les processus de soutien de l'administration fédérale (19.079 n). Lors de l'exposé d'entrée en matière, le chef du Département fédéral des finances (DFF), Ueli Maurer, a exposé les raisons du remplacement des systèmes SAP, un des plus importants projets informatiques de ces dernières années pour l'administration fédérale, et présenté les principaux points de ce projet. Du point de vue financier, deux crédits d'engagement s'élevant respectivement à 320 millions et 240 millions de francs devraient permettre de financer la mise en place des programmes « SUPERB » et « Systèmes ERP D/ar » (pour la partie militaire). A la suite de cet exposé, le vice-président de la Délégation des finances (DélFin) a rendu compte des constatations auxquelles la délégation, qui suit ce dossier depuis longtemps déjà, a abouti. Dans le cadre de son suivi, la délégation s'est d'ailleurs déjà adressée trois fois par écrit au Conseil fédéral. De son côté, le Contrôle fédéral des finances (CDF) a analysé le message du Conseil fédéral et transmis son avis aux Commissions des finances, avis dont les principales conclusions ont été présentées par le directeur du CDF. Les questions abordées lors du débat d'entrée en matière ont principalement porté sur la raison justifiant la demande de deux crédits d'engagement - un pour l'administration civile (SUPERB) et un autre pour l'armée (systèmes ERP D/ar). La question de la gestion des programmes a également été débattue, la DélFin comme le CDF se montrant très critiques sur ce point. A l'issue de ces discussions, et devant la nécessité de remplacer les systèmes SAP au plus vite, la CdF-N a déci-

mamente e in modo efficiente. L'acronimo è composto dalle iniziali delle parole **Sistemi ERP Difesa/armasuisse**.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 16.01.2020

La Commissione ha avviato la deliberazione dei crediti d'impegno per i programmi «SUPERB» e «Sistemi ERP D/ar» nell'ambito della modernizzazione dei processi di supporto dell'Amministrazione federale (19.079 n). Nella sua relazione introduttiva il ministro delle finanze Ueli Maurer ha illustrato la situazione iniziale e gli elementi essenziali del progetto. Mediante due crediti d'impegno per importi pari a 320 milioni di franchi (SUPERB) e 240 milioni di franchi (Sistemi ERP D/ar, parte militare) si intende sostituire gli attuali sistemi SAP dell'Amministrazione federale. La sostituzione dei SAP è uno dei maggiori progetti in ambito informatico messi in atto negli ultimi anni dall'Amministrazione federale. Dopo la relazione introduttiva il vicepresidente della Delegazione delle finanze (Delfin) ha riferito sui risultati dei suoi accertamenti. Da tempo la Delfin si occupa del passaggio ai sistemi SAP e si è già rivolta tre volte al Consiglio federale. Il Controllo federale delle finanze (CDF) ha analizzato il messaggio di quest'ultimo, redigendo un parere all'attenzione delle Commissioni delle finanze. Il direttore del CDF ha presentato le principali constatazioni. Nel dibattito di entrata in materia ci si è chiesti perché richiedere due crediti d'impegno, uno per l'Amministrazione civile (SUPERB) e uno per l'esercito (Sistemi ERP D/ar). Sono state poste molte domande delicate sulla governance dei programmi, in merito alle quali sia la Delfin sia il CDF si sono espressi in modo critico. L'entrata in materia sul progetto non ha suscitato controversie (23 voti favorevoli e 2 astensioni), poiché i sistemi SAP dovranno essere necessariamente sostituiti. La Commissione ha deciso di assegnare alla propria sottocommissione 1, competente per gli affari del DFF, un esame preliminare più approfondito, onde poter

die zahlreichen Fragen geklärt werden können. Einstimmig beschloss sie des Weiteren, den Bundesrat in einem Brief aufzufordern, rasch die notwendigen Entscheide im Bereich Governance zu treffen. Die Kommission nimmt das Geschäft wieder an ihrer Sitzung vom 27./28. Februar 2020 auf, um die Erkenntnisse aus der Vorberatung der Subkommission 1 zu beraten.

dé, sans contestation, d'entrer en matière sur le projet, par 23 voix et 2 abstentions. Elle a chargé sa sous-commission 1, qui a compétence pour les affaires relevant du DFF, de procéder à un examen préalable approfondi du projet afin d'éclaircir les nombreuses questions encore suspens. Par ailleurs, elle a, à l'unanimité, décidé d'inviter, par écrit, le Conseil fédéral à prendre rapidement les mesures nécessaires dans le domaine de la gestion des programmes. La commission reprendra ses travaux sur cet objet à sa séance des 27 et 28 février 2020 et se penchera, à cette occasion, sur les résultats de l'examen préalable réalisé par sa sous-commission 1.

chiarire le numerose questioni in sospeso. All'unanimità ha poi deciso di invitare in una lettera il Consiglio federale ad adottare rapidamente le decisioni necessarie in ambito di governance. La Commissione si occuperà nuovamente di questo oggetto nella sua seduta del 27/28 febbraio 2020, nella quale discuterà dei risultati emersi dall'esame della sottocommissione 1.

Die Finanzkommission des Nationalrates wird am 27. / 28.02.2020 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission des finances du Conseil national se réunira le 27. / 28.02.2020.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si riunirà il 27. / 28.02.2020.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **19.082 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes**

Botschaft vom 27. November 2019 zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) (BBI 2019 8447)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Swisscoy: Bundesrat will Einsatz verlängern und Bestand erhöhen
Der Bundesrat will den Einsatz der Armee zugunsten der multinationalen Kosovo Force (KFOR) verlängern. Zudem will er den Maximalbestand des Kontingents von 165 auf 195 Militärangehörige erhöhen. Damit kann die Armee den zusätzlichen Bedürfnissen der KFOR entsprechen. Denn in den letzten Jahren haben sich die politische Situation und die Sicherheitslage in Kosovo und im Westbalkan verschlechtert, wodurch sich die Nato gezwungen sah, von der vorgesehenen Reduktion der KFOR um die Hälfte abzusehen. An seiner Sitzung vom 27. November hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen. Dieses muss den Einsatz genehmigen, da er länger als drei Wochen dauert und mehr als 100 Armeeangehörige umfasst.

Der Einsatz der Swisscoy zugunsten der multinationalen Kosovo Force (KFOR) ist von der Bundesversammlung letztmals bis zum 31. Dezember 2020 genehmigt worden und muss nun verlängert werden. Gemäss dem laufenden Mandat und in Anpassung der Leistungen der Swisscoy an die Bedürfnisse der KFOR wurde der Maximalbestand des Kontingents im April 2018 von 235 auf 190 und im Oktober 2019 auf 165 Armeeangehörige reduziert. Diese Bestandsreduktion erfolgte im Rahmen des Rückzugs der für Transport- und Geniearbeiten eingesetzten schweren Mittel, die von der KFOR nicht mehr benötigt wurden.

Weiterhin instabile Lage

Die Nachwirkungen des Konflikts lasten noch immer schwer auf Kosovo, sowohl auf innerstaatlicher Ebene als auch hin-

■ **19.082 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy**

Message du 27 novembre 2019 relatif à la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR) (FF 2019 8001)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Swisscoy : le Conseil fédéral veut prolonger l'engagement et augmenter l'effectif
Le Conseil fédéral veut prolonger l'engagement de l'armée au profit de la Kosovo Force multinationale (KFOR). En outre, il souhaite augmenter l'effectif maximal du contingent de 165 à 195 militaires afin de permettre à l'armée de répondre aux besoins supplémentaires de la KFOR. En effet, la situation politique et sécuritaire au Kosovo et dans les Balkans occidentaux s'est détériorée ces dernières années, contraignant l'OTAN à renoncer à son projet de réduire de moitié l'effectif de la KFOR. Lors de sa séance du 27 novembre, le Conseil fédéral a transmis son message au Parlement auquel il revient d'approuver cet engagement armé, puisqu'il dure plus de trois semaines et comprend plus de 100 militaires.

Approuvé par l'Assemblée fédérale pour la période allant jusqu'au 31 décembre 2020, l'engagement de la Swisscoy au sein de la Kosovo Force multinationale (KFOR) doit être prolongé jusqu'au 31 décembre 2023. Conformément au mandat en cours et afin d'adapter les prestations de la Swisscoy aux besoins de la KFOR, le contingent maximal a été réduit de 235 à 190 militaires en avril 2018 et 165 militaires en octobre 2019. Cette diminution d'effectif a été effectuée dans le cadre du retrait des moyens lourds destinés aux tâches de transport et de génie dont la KFOR n'avait plus besoin.

Situation toujours instable

Les séquelles du conflit continuent toutefois de peser lourdement sur le Kosovo au plan interne, comme dans ses

■ **19.082 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy**

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la proroga della partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR) (FF 2019 7041)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Swisscoy: il Consiglio federale intende prorogare l'impiego e aumentare l'effettivo

Il Consiglio federale vuole prorogare l'impiego dell'esercito a favore della Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR). Inoltre, intende aumentare l'effettivo massimo del contingente da 165 a 195 militari per consentire all'esercito di rispondere alle esigenze supplementari della KFOR. Negli ultimi anni la situazione politica e in materia di sicurezza in Kosovo e nei Balcani occidentali si è infatti deteriorata, costringendo la NATO ad abbandonare il suo piano di dimezzare l'effettivo della KFOR. Nella sua seduta del 27 novembre il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento, a cui spetta la competenza di approvare questo impiego armato dal momento che la sua durata è superiore a tre settimane e che coinvolge più di 100 militari.

L'impiego della Swisscoy a favore della missione multinazionale KFOR, approvato dall'Assemblea federale fino al 31 dicembre 2020, dev'essere prorogato fino al 31 dicembre 2023. Conformemente al mandato attuale e al fine di adeguare le prestazioni della Swisscoy alle esigenze della KFOR, il contingente massimo è stato ridotto da 235 a 190 militari nell'aprile 2018 e a 165 militari nell'ottobre 2019. Tale riduzione è stata effettuata nel quadro del ritiro dei mezzi pesanti per il genio e i trasporti di cui la KFOR non aveva più bisogno.

Situazione tuttora instabile

Tuttavia, i postumi del conflitto continuano a pesare fortemente sul Paese sia a livello interno sia nelle relazioni con la

sichtlich der Beziehungen mit Serbien. In den letzten Jahren hat sich das Verhältnis zwischen Belgrad und Pristina verschlechtert, was zu einer erneuten Zunahme von Spannungen und beiderseitig provozierten Zwischenfällen führte. Obwohl das Risiko eines neuerlichen bewaffneten Konflikts in Kosovo gering ist, erfordern die politische Situation und die Sicherheitslage weiterhin die Präsenz der KFOR zur Gewährleistung von Stabilität und Sicherheit.

In diesem Zusammenhang sind neue Kapazitätslücken bei der KFOR zu Tage getreten. Insbesondere braucht die KFOR zusätzliche Unterstützung in den Bereichen Bewegungsfreiheit und Nachrichtenbeschaffung sowie bei der Besetzung von Stabsoffiziersfunktionen im KFOR-Hauptquartier. Es handelt sich dabei um Aufgaben, zu denen die Swisscoy bereits früher Beiträge geleistet hat.

Erhöhung auf 195 Armeeangehörige ab April 2021

Damit die Armee diesen neuen Bedürfnissen der KFOR entsprechen kann, will der Bundesrat den Maximalbestand des Kontingents ab April 2021 von gegenwärtig 165 auf 195 Armeeangehörige erhöhen. Wie bis anhin kann das Kontingent im Falle einer erhöhten Bedrohung zudem für einen Zeitraum von längstens vier Monaten mit 20 Personen verstärkt und der Bestand für allfällige Logistik- und Instandhaltungsarbeiten während längstens acht Monaten um 50 Personen aufgestockt werden.

Das Engagement der KFOR zeigt, welche grosse Bedeutung die europäischen Staaten den in der Region noch bestehenden sicherheitspolitischen Herausforderungen beimesse. Aufgrund der engen Beziehungen zwischen der Schweiz und Kosovo ist die Stabilität in der Region auch im Interesse der Schweiz. Heute leben rund 500 000 Menschen mit südosteuropäischen Wurzeln in der Schweiz, unter ihnen mehr als 200 000 kosovarischer Herkunft. Mit ihrer Beteiligung zeigt die Schweiz, die von der Präsenz dieser Mission in Kosovo ebenfalls profitiert, dass sie dieses gemeinsame Engagement unterstützt, und beweist ihre Solidarität. Darüber hinaus zieht die Schweizer Armee aus dem Einsatz der Swisscoy seit

relations avec la Serbie. Les relations entre Belgrade et Pristina, qui se sont à nouveau dégradées ces dernières années, ont engendré une recrudescence des tensions et des incidents provoqués par les deux parties. Bien que les risques de voir éclater un nouveau conflit armé au Kosovo soient faibles, la situation politique et sécuritaire du Kosovo est telle que la présence de la KFOR est encore requise pour y garantir la stabilité et la sécurité.

Dans ce contexte, de nouvelles lacunes capacitaire se sont manifestées au sein de la KFOR qui demande des contributions supplémentaires dans les domaines de la liberté de mouvement, de la collecte de renseignements et des fonctions d'officiers d'état-major au quartier général de la KFOR. Il s'agit de tâches auxquelles la Swisscoy a déjà contribué dans le passé.

Augmentation à 195 militaires dès avril 2021

Afin de permettre à l'armée de répondre à ces nouveaux besoins, le Conseil fédéral veut augmenter l'effectif maximal du contingent, actuellement fixé à 165 militaires, à 195 militaires dès avril 2021. En outre, comme ce fut le cas jusqu'à présent, en cas de menace accrue, le contingent peut être renforcé avec 20 personnes pour une durée maximale de quatre mois. Pour accomplir d'éventuelles tâches de logistique et de maintenance, l'effectif peut être augmenté de 50 personnes pour une durée maximale de huit mois.

L'engagement de la KFOR témoigne de l'importance que les Etats européens donnent aux défis sécuritaires qui se manifestent encore dans la région. Compte tenu des liens étroits qui existent entre la Suisse et le Kosovo, la stabilité dans la région constitue également un intérêt pour la Suisse. En effet, près de 500 000 personnes ayant des racines en Europe du Sud-Est, dont plus de 200 000 ayant des origines kosovares, vivent aujourd'hui en Suisse. Ainsi, par sa participation, la Suisse qui profite également de la présence de cette mission au Kosovo, démontre qu'elle contribue également à cet effort conjoint et fait acte de solidarité. De surcroît, depuis 1999, l'Armée suisse tire

Serbia. Il nuovo deterioramento delle relazioni tra Belgrado e Pristina avvenuto negli ultimi anni ha determinato una recrudescenza delle tensioni e degli incidenti provocati da entrambe le parti. Sebbene i rischi di un nuovo conflitto armato nel Paese siano minimi, la situazione politica e in materia di sicurezza in Kosovo è tale da rendere ancora necessaria la presenza della KFOR per garantire stabilità e sicurezza.

In tale contesto, all'interno della KFOR sono emerse nuove lacune in termini di capacità, che richiedono ulteriori contributi negli ambiti della libertà di movimento, dell'acquisizione di informazioni e delle funzioni di ufficiale superiore presso il quartiere generale della KFOR. Si tratta di compiti ai quali Swisscoy ha già contribuito in passato.

Aumento a 195 militari dall'aprile 2021

Per consentire all'esercito di rispondere a queste nuove esigenze, il Consiglio federale intende aumentare l'effettivo massimo del contingente dagli attuali 165 militari a 195 militari a partire dal mese di aprile del 2021. Inoltre, come finora, in caso di aggravamento della minaccia il contingente dovrebbe essere rafforzato con 20 elementi per un periodo massimo di quattro mesi. Per svolgere eventuali compiti logistici e di manutenzione, l'effettivo dovrebbe essere altresì aumentato con altri 50 elementi per un periodo massimo di otto mesi.

L'impiego della KFOR rispecchia l'importanza che gli Stati europei attribuiscono alle sfide in materia di sicurezza ancora presenti nella regione. Considerati i forti legami tra la Svizzera e il Kosovo, la stabilità nella regione è importante anche per il nostro Paese. Oggi, infatti, in Svizzera vivono quasi 500 000 persone che hanno radici nel Sud-Est europeo, di cui oltre 200 000 di origine kosovara. La Svizzera, che a sua volta beneficia della presenza di questa missione, dimostra con la sua partecipazione di contribuire a tale sforzo congiunto e, in questo modo, dà prova di solidarietà. Inoltre, dal 1999, l'Esercito svizzero trae utili insegnamenti dall'impiego della Swisscoy, in particolare per verificare e migliorare le sue procedure.

1999 nützliche Lehren, insbesondere im Hinblick auf die Überprüfung und Verbesserung ihrer Verfahren.

Das VBS legt jedes Jahr per 31. Dezember zuhanden der Aussenpolitischen und Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte einen Zwischenbericht über den Einsatz der Swisscoy vor.

Mitbericht der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.01.2020

19.082 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Die Kommission hat sich mit der Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) beschäftigt. Das aktuelle Mandat für den Einsatz der Swisscoy (Swiss Company) im Rahmen der KFOR läuft am 31. Dezember 2020 aus. Der Bundesrat beantragt eine Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes bis am 31. Dezember 2023. Die APK-N hat einen Mitbericht zuhanden der federführenden Sicherheitskommission erstellt, worin sie ihre Einschätzung zur Einsatzverlängerung festhält. Mit 20 zu 5 Stimmen hat sie einen Antrag auf Nichteintreten abgelehnt. Ebenfalls abgelehnt wurde ein Antrag, welcher den Maximalbestand der Swisscoy auf 165 Angehörige der Armee beschränken wollte; dies mit 15 zu 10 Stimmen. Insgesamt, unterstützt die Kommission den Einsatz der Swisscoy sowie die Verlängerung um drei Jahre gemäss dem Antrag des Bundesrates mit 14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

des enseignements utiles de l'engagement de la Swisscoy, notamment à des fins de vérification et d'amélioration de ses procédures.

Le 31 décembre de chaque année, le DDPS remet un rapport intermédiaire sur l'engagement de la Swisscoy aux Commissions de politique extérieure et aux Commissions de la politique de sécurité des deux Conseils.

Co-rapport de la Commission de politique extérieure du Conseil national

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.01.2020

19.082 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

La commission s'est penchée sur la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR). Le mandat actuel d'engagement de la Swisscoy (Swiss Company) dans le cadre de la KFOR expirera le 31 décembre 2020. Le Conseil fédéral propose de prolonger l'engagement de l'Armée suisse pour le soutien de la KFOR jusqu'au 31 décembre 2023. La CPE-N a rédigé un corapport à l'intention de la Commission de la politique de sécurité, qui traite cet objet, dans lequel elle lui fait part de son avis sur la prolongation de cet engagement. Par 20 voix contre 5, elle a rejeté une proposition de non-entrée en matière. Elle a également rejeté, par 15 voix contre 10, une proposition qui visait à limiter l'effectif maximal de la Swisscoy à 165 militaires. D'une manière générale, la commission approuve, par 14 voix contre 7 et 3 abstentions, l'engagement de la Swisscoy et la prolongation de son engagement pour trois ans, selon la proposition du Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Il 31 dicembre di ogni anno il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) presenta, all'attenzione delle Commissioni della politica estera e della politica di sicurezza di entrambe le Camere, un rapporto intermedio sull'impegno della Swisscoy.

Corrapporto della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.01.2020

19.082 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impegno della Swisscoy

La Commissione si è occupata del prolungamento della partecipazione svizzera alla Forza multilaterale di pace in Kosovo (KFOR). Il mandato attuale per l'impegno di Swisscoy (Swiss Company) nell'ambito della KFOR scade il 31 dicembre 2020. Il Consiglio federale ha proposto una sua proroga fino al 31 dicembre 2023. La CPE-N ha preparato un corrapporto all'indirizzo della Commissione della sicurezza responsabile nel quale valuta una simile proroga. Con 20 voti contro 5 essa ha respinto una proposta di non entrata in materia. È stata pure respinta una proposta che mirava a limitare l'effettivo massimo di Swisscoy a 165 militari dell'esercito (15 voti contro 10).

In generale la Commissione è favorevole all'impegno di Swisscoy nonché a una proroga di tre anni secondo la proposta del Consiglio federale (14 voti contro 7 e 3 astensioni).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Nationalrates vom 11.02.2020

Die SiK-N beantragt mit 16 zu 8 Stimmen, der Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes in Kosovo bis Ende 2023 sowie einer Bestandeserhöhung zuzustimmen. Mit dem gleichen Stimmverhältnis wurde ein Antrag auf Nichteintreten abgelehnt. Mit 21 zu 3 Stimmen lehnte die Kommission zudem einen Antrag ab, der die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen wollte, um die Swisscoy bis Ende 2020 komplett zurückzuziehen, die Mittel in die zivile Friedensförderung umzulagern und Entwicklungshilfeprojekten in Kosovo zuzuführen. In der Detailberatung lehnte die SiK-N mit 14 zu 10 Stimmen ab, den Maximalbestand des Kontingents auf 165 - statt 195 - Armeeangehörige (AdA) zu beschränken. Ebenfalls mit 14 zu 10 Stimmen wurde ein Antrag abgelehnt, der verhindern wollte, dass der Bundesrat das Kontingent kurzfristig um 50 AdA für Instandhaltung und um 20 AdA zur Sicherung bei erhöhter Bedrohung erhöhen kann. Zu allen abgelehnten Anträgen wurden Minderheiten eingereicht.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die politische Situation und die Sicherheitslage in Kosovo weiterhin die Präsenz der KFOR erfordert und der Einsatz der Swisscoy sinnvoll, notwendig sowie neutralitätsrechtlich unbedenklich ist. Angesichts der anhaltenden Spannungen vor Ort erachtet sie es zudem als gerechtfertigt, dem Bundesrat die Kompetenz für eine Erhöhung des Kontingents zu geben. Überdies hat die Schweiz angesichts ihrer kosovarischen Diaspora Interesse an stabilen Verhältnissen in Kosovo. Schliesslich unterstreicht die Mehrheit, dass die militärische Friedensförderung notwendig sei, um die zivile Entwicklungszusammenarbeit zu ermöglichen.

Eine Minderheit erachtet einen Militäreinsatz der neutralen Schweiz im Ausland grundsätzlich als falsch. Zudem dürfe der Swisscoy-Einsatz nicht zu einem Dauerauftrag werden und müsse nach 20 Jahren vor Ort beendet werden. Eine andere Minderheit erachtet den Einsatz von militärischen Mitteln als nicht zielführend und fordert eine

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 11.02.2020

La commission propose, par 16 voix contre 8, d'approuver la prolongation de l'engagement de la Swisscoy au Kosovo jusqu'à la fin de l'année 2023 et l'augmentation de l'effectif de cette dernière. Elle a par ailleurs rejeté, avec le même nombre de voix, une proposition de non-entrée en matière. Par 21 voix contre 3, elle a en outre rejeté une proposition visant à renvoyer le projet au Conseil fédéral en lui demandant de retirer entièrement les troupes de la Swisscoy du Kosovo d'ici à la fin de l'année, de réaffecter les fonds à la promotion civile de la paix et de mener des projets d'aide au développement dans le pays. Lors de la discussion par article, la CPS-N a refusé, par 14 voix contre 10, de limiter le contingent maximal de la Swisscoy à 165 militaires (au lieu de 195). Par le même nombre de voix, elle a rejeté une proposition qui visait à empêcher que le Conseil fédéral puisse renforcer, à court terme, le contingent suisse de 50 personnes en vue d'assurer la maintenance et de 20 personnes en vue de renforcer la sécurité en cas de menace accrue. Des propositions de minorité ont été déposées pour toutes les propositions rejetées.

La majorité de la commission estime que la présence de la KFOR reste nécessaire dans le pays en raison de la situation qui y règne sur les plans politique et sécuritaire. Elle considère que l'engagement de la Swisscoy est pertinent et nécessaire et qu'il ne pose pas de problème du point de vue de la neutralité. Au vu des tensions persistantes au Kosovo, il est en outre justifié de donner au Conseil fédéral la compétence d'augmenter le contingent, selon la majorité. De plus, notre pays a tout intérêt à ce que la situation au Kosovo soit stable compte tenu de sa diaspora kosovare. Enfin, la majorité souligne que la promotion militaire de la paix est nécessaire pour permettre la coopération civile au développement.

Une minorité de la commission considère que l'engagement militaire de la Suisse, en tant que pays neutre, à l'étranger est une erreur. Elle est en

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 11.02.2020

Con 16 voti contro 8 la CPS-N propone di prorogare l'impiego della Swisscoy in Kosovo fino a fine 2023 e di approvare un aumento degli effettivi. Con la stessa ripartizione dei voti è stata respinta una proposta di non entrata in materia. Con 21 voti contro 3 la Commissione ha inoltre respinto una proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale, al fine di ritirare tutta la Swisscoy entro fine 2020, trasferendo le corrispondenti risorse alla promozione civile della pace per destinarle a progetti di aiuto allo sviluppo in Kosovo. Nella deliberazione di dettaglio la CPS-N ha rifiutato, con 14 voti contro 10, di limitare gli effettivi massimi del contingente a 165 militi (invece di 195). Sempre con 14 voti contro 10 ha inoltre respinto una proposta per impedire che il Consiglio federale possa aumentare a breve termine il contingente di 50 militi per la manutenzione e di 20 militi per la sicurezza in caso di aggravamento della minaccia. Tutte le proposte respinte sono sostenute da minoranze.

La maggioranza della Commissione ritiene che la situazione politica e di sicurezza in Kosovo continui a richiedere la presenza della KFOR e che l'impiego della Swisscoy sia ragionevole, necessario e non ponga problemi dal profilo del diritto della neutralità. Alla luce delle tensioni persistenti nella regione essa ritiene inoltre giustificato accordare al Consiglio federale la competenza di aumentare il contingente. Il nostro Paese ha un certo interesse nel contribuire alla stabilità del Kosovo considerata la forte presenza in Svizzera di persone di origine kosovara. La maggioranza sottolinea che per consentire alla cooperazione civile allo sviluppo di operare è necessario promuovere la pace con risorse militari.

Una minoranza è convinta che sia fondamentalmente sbagliato mantenere un impiego militare all'estero in quanto Paese neutrale, che l'impiego della Swisscoy non debba diventare un compito permanente e che dopo vent'anni esso dovrebbe concludersi. Un'altra minoranza ritiene che l'impiego di risorse militari non sia adeguato e chiede un raf-

Verstärkung der zivilen Entwicklungszusammenarbeit. Zwei weitere Minderheiten fordern eine Umlagerung der Mittel innerhalb des Kontingents anstelle einer Aufstockung und plädieren für einen vermehrten Einbezug des lokalen Gewerbes namentlich für Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten.

outre d'avis que le mandat attribué à la Swisscoy ne doit pas devenir permanent et que, après 20 ans, il est temps d'y mettre fin. Une autre minorité estime que l'engagement de moyens militaires n'est pas approprié et qu'il convient plutôt de miser sur le renforcement de la coopération civile au développement. Deux autres minorités proposent de ré-affecter les moyens au sein du contingent plutôt que de les augmenter, et de faire davantage appel aux entreprises locales pour les travaux de réparation et de maintenance.

forzamento della cooperazione civile allo sviluppo. Altre due minoranze chiedono un trasferimento delle risorse finanziarie in seno al contingente, anziché un loro aumento, e sono favorevoli a un maggior coinvolgimento delle imprese locali in particolare per i lavori di riparazione e di manutenzione.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **19.471 Pa.Iv. Comte. Opfer fürsorgerischer Zwangsmassnahmen. Fristverlängerung**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.01.2020

Die Kommission hat einen Erlassentwurf für die Umsetzung der parlamentarischen Initiative **19.471** «Opfer fürsorgerischer Zwangsmassnahmen. Fristverlängerung» von Ständerat Comte ausgearbeitet und unterbreitet diesen dem Bundesrat zur Stellungnahme.

Der Entwurf sieht vor, die Frist für die Einreichung der Gesuche um einen Solidaritätsbeitrag für ehemalige Verdingkinder und Administrativversorgte aufzuheben. Somit könnte Betroffenen, die sich bis zur Frist vom 31. März 2018 noch nicht gemeldet haben, Gerechtigkeit widerfahren.

■ **19.471 Iv.pa. Comte. Victimes de mesures de coercition. Prolongation du délai**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.01.2020

La commission a élaboré un projet d'acte afin de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire **19.471** « Victimes de mesures de coercition. Prolongation du délai », déposée par Raphaël Comte alors qu'il était conseiller aux Etats. Elle soumet à présent le projet au Conseil fédéral pour avis. Le projet prévoit de supprimer le délai de dépôt des demandes de contributions de solidarité pour les personnes ayant été placées de force durant leur enfance et les victimes de placements administratifs afin de rendre justice aux personnes concernées qui ne se sont pas annoncées avant l'échéance du délai du 31 mars 2018.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.02.2020

Möglichst alle noch lebenden Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 sollen einen Solidaritätsbeitrag erhalten können. Der Bundesrat unterstützt deshalb den Vorschlag der Rechtskommission des Ständerates (RK-S), die Frist für die Einreichung eines solchen Gesuchs ersatzlos zu streichen. Dies hält er in seiner Stellungnahme vom 12. Februar 2020 fest. Der Bundesrat bekräftigt damit, dass er es ernst meint mit der umfassenden Aufarbeitung und Anerkennung des erlittenen Unrechts und Leids. (...)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.02.2020

Toutes les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 encore en vie devraient pouvoir bénéficier d'une contribution de solidarité. C'est pourquoi le Conseil fédéral annonce dans son avis du 12 février 2020 soutenir la proposition de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) de supprimer purement et simplement le délai de dépôt des demandes. Il réaffirme de ce fait son engagement en faveur d'un travail de mémoire exhaustif et de la reconnaissance des souffrances et des injustices subies par les victimes. (...)

Verhandlungen

28.10.2019 RK-SR Folge gegeben

14.11.2019 RK-NR Zustimmung
Bundesgesetz ...

Délibérations

28.10.2019 CAJ-CE Donné suite
14.11.2019 CAJ-CN Adhésion

Loi ...

■ **19.471 Iv.pa. Comte. Vittime di misure coercitive. Proroga del termine**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.01.2020

La Commissione ha elaborato un progetto di atto legislativo per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare **19.471** «Vittime di misure coercitive. Proroga del termine» del consigliere agli Stati Comte che ha poi sottoposto al Consiglio federale per parere.

Questo progetto prevede di abolire il termine per l'inoltro delle domande di un contributo di solidarietà per le vittime di misure coercitive e di collocamenti coatti extrafamiliari. In tal modo le persone interessate che, a fine marzo 2018, non si erano ancora annunciate potrebbero ottenere giustizia.

Comunicato stampa de Consiglio federale del 12.02.2020

Il Consiglio federale ritiene che tutte le vittime di misure coercitive a scopo assistenziale e collocamenti extrafamiliari anteriori al 1981 dovrebbero, per quanto possibile, ricevere un contributo di solidarietà. Per questo motivo sostiene la proposta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG S) di abrogare il termine per la presentazione della domanda per tale contributo, come osserva nel suo parere del 12 febbraio 2020. Con il suo sostegno, il Consiglio federale ribadisce che prende sul serio l'analisi esaustiva e il riconoscimento dell'ingiustizia e delle sofferenze inflitte alle vittime. (...)

Deliberazioni

28.10.2019 CAG-CS È dato seguito

14.11.2019 CAG-CN Adesione
Legge federale ...

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Nationalrates hat am
21.02.2020 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation
hatte die Kommission die Vorberatung
dieser Vorlage noch nicht abgeschlos-
sen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La Commission des affaires juri-
diques du Conseil national s'est
réunie le 21.02.2020.**

Au moment de la clôture de rédaction
de cette publication, la commission
n'avait pas encore terminé l'examen
préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**La Commissione degli affari giuri-
dici del Consiglio nazionale si è
riunita il 21.02.2020.**

Al momento della stampa di questa
pubblicazione, la Commissione non ave-
va ancora terminato l'esame preliminare
di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **20.004 Jahresbericht 2019 der GPK und der GPDel**

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 30.01.2020

Jahresbericht 2019

Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen **Jahresbericht 2019** verabschiedet, in dem über die parlamentarische Oberaufsicht der GPK über den Bundesrat, die Bundesverwaltung und weitere Träger von Bundesaufgaben sowie über die eidgenössischen Gerichte informiert wird. Der Jahresbericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Befunde. Darunter fallen die Themen der Kriegsmaterialexporte, des Supportvertrags der Pilatuswerke mit Saudi-Arabien, der Qualität der Daten der Verwaltung im Gesetzgebungsprozess und Verbesserungen bei den Abstimmungsbüchlein oder auch der Interdepartementalen Struktur zur internationalen Migrationszusammenarbeit (IMZ-Struktur).

Aufgrund einer Aufsichtseingabe des Vereins «grundrechte.ch» nahm die Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) beim Nachrichtendienst des Bundes (NDB) ab Mitte des Berichtsjahrs vertiefte Abklärungen vor. Es zeigte sich, dass der NDB Informationen über die politische Betätigung und über die Ausübung der Meinungs-, Versammlungs- oder Vereinigungsfreiheit teilweise im Widerspruch zu den rechtlichen Vorgaben beschafft und bearbeitet hat. Im November 2019 besprach die GPDel den Handlungsbedarf mit der Vorsteherin des VBS. Diese erklärte sich bereit, die grosse Mehrheit der 20 vorgeschlagenen Massnahmen umzusetzen.

Im Zusammenhang mit genehmigungspflichtigen Beschaffungsmassnahmen informiert die GPDel erstmals über die Anzahl der Anträge des NDB, welche durch das Bundesverwaltungsgericht (BVGer) abgelehnt oder nur teilweise genehmigt worden sind. Das Gericht verknüpfte in einzelnen Fällen ausser-

■ **20.004 Rapport annuel 2019 des CdG et de la DélCdG**

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 30.01.2020

Rapport annuel 2019

Les commissions ont adopté leur **rapport conjoint pour l'année 2019**, dans lequel elles rendent compte de l'activité de haute surveillance qu'elles exercent sur le Conseil fédéral, l'administration fédérale et d'autres organes ou personnes auxquels sont confiées des tâches de la Confédération, ainsi que sur les tribunaux fédéraux. Le rapport annuel offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités, qui couvrent un certain nombre de sujets tels que les exportations de matériel de guerre, le contrat de soutien des Ateliers Pilatus avec l'Arabie saoudite, la qualité des données de l'administration dans le processus législatif et l'amélioration des brochures des Explications du Conseil fédéral lors de votations ou la structure interdépartementale pour la coopération migratoire internationale. En raison d'une requête de l'association «droitsfondamentaux.ch», la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) a procédé à des investigations auprès du Service de renseignement de la Confédération (SRC) dès la moitié de l'année 2019. Il est apparu que le SRC recherchait et traitait des informations relatives aux activités politiques ou à l'exercice de la liberté d'opinion, d'association ou de réunion, en partie en violation des dispositions légales. En novembre 2019, la DélCdG a abordé la question de la nécessité d'agir avec la cheffe du DDPS. Elle s'est déclarée prête à mettre en oeuvre la grande majorité des vingt mesures proposées.

En lien avec les mesures de recherche soumises à autorisation, la DélCdG informe pour la première fois sur le nombre de demandes du SRC ayant été refusées ou seulement partiellement autorisées par le Tribunal administratif fédéral (TAF). Le TAF a assorti de condi-

■ **20.004 Rapporto annuale 2019 delle CdG e della DelCdG**

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 30.01.2020

Rapporto annuale 2019

Le Commissioni hanno adottato il rapporto congiunto 2019 nel quale si riferisce dell'alta vigilanza parlamentare esercitata dalle CdG sul Consiglio federale, sull'Amministrazione federale, su altri enti incaricati di svolgere compiti di competenza della Confederazione e sui tribunali della Confederazione. Il rapporto annuale offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCdG e illustra il loro modo di lavorare e i diritti d'informazione di cui dispongono. Il rapporto espone in particolare informazioni inedite sulle attività inerenti in special modo ai seguenti temi: esportazioni di materiale bellico, contratto di supporto della società Pilatus Flugzeugwerke SA in Arabia Saudita, qualità dei dati dell'Amministrazione nell'ambito del processo legislativo, perfezionamento degli opuscoli con le spiegazioni del Consiglio federale pubblicati in vista delle votazioni popolari e struttura interdepartamentale relativa alla cooperazione internazionale in materia di migrazione. A seguito di una richiesta di vigilanza presentata dall'associazione «dirittifondamentali.ch», a partire dalla metà del 2019 la DelCdG ha eseguito accertamenti approfonditi presso il Servizio delle attività informative della Confederazione (SIC). La Delegazione ha constatato che il SIC ha acquisito e trattato informazioni relative all'attività politica e all'esercizio della libertà di opinione nonché delle libertà di riunione o di associazione, violando in parte le relative disposizioni legali. Nel novembre 2019 la DelCdG ha discusso gli interventi necessari con la responsabile del DDPS, che ha precisato di essere disposta ad attuare gran parte delle 20 misure proposte.

La DelCdG provvede inoltre per la prima volta a informare in merito al numero di richieste presentate dal SIC nell'ambito delle misure di acquisizione soggette ad autorizzazione e respinte o accolte solo parzialmente dal Tribunale amministrativo federale (TAF). In alcuni casi il Tribu-

dem die Genehmigung einer Massnahme mit Auflagen.

Der **Jahresbericht 2019 der PVK** im Anhang des GPK-Berichts orientiert über die Arbeiten der PVK, unter anderem über die 2019 abgeschlossenen Evaluationen zu DNA-Analysen in Strafverfahren, Öffentlichkeitsarbeit des Bundes, Erfüllung angenommener Motionen und Postulate, Administrativ- und Disziplinaruntersuchungen in der Bundesverwaltung, Wahl des obersten Kaders durch den Bundesrat, Externe Mitarbeitende der Bundesverwaltung. Ebenfalls informiert der Bericht über laufende Untersuchungen, unter anderem zur Geschäftsverteilung bei den eidgenössischen Gerichten und zum Expertenbezug in der Bundesverwaltung.

tions l'autorisation d'une mesure dans certains cas particuliers.

Le **rapport annuel 2019 du CPA**, publié en annexe au rapport des CdG, présente les activités du CPA et les rapports publiés en 2019, tels que les analyses ADN dans les procédures pénales, les relations publiques de la Confédération, la mise en oeuvre des motions et postulats adoptés, les enquêtes administratives et disciplinaires au sein de l'administration fédérale, la nomination des cadres supérieurs par le Conseil fédéral et les collaborateurs externes de l'administration fédérale. Il y rend également compte des projets en cours, qui portent notamment sur la répartition des affaires au sein des tribunaux fédéraux et le recours à des experts au sein de l'administration fédérale.

nale ha vincolato l'autorizzazione di singole misure all'adempimento di determinate condizioni.

Il **rapporto annuale 2019 del CPA**, pubblicato in allegato al rapporto delle CdG, presenta i lavori del CPA e i rapporti pubblicati nel 2019, tra cui il ricorso all'analisi del DNA nei procedimenti penali, le relazioni pubbliche della Confederazione, l'attuazione delle mozioni e dei postulati adottati accolti, le inchieste amministrative e disciplinari all'interno dell'Amministrazione federale, le nomine dei quadri superiori effettuate dal Consiglio federale e il ricorso a collaboratori esterni da parte dell'Amministrazione federale. Il rapporto si sofferma inoltre sui progetti attualmente in corso che riguardano in particolare la ripartizione degli affari all'interno delle cause nei tribunali federali e il ricorso alle perizie esterne da parte dell'Amministrazione federale.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 20.008 Aussenwirtschaftspolitik 2019. Bericht

Bericht vom 15. Januar 2020 zur Aussenwirtschaftspolitik 2019 einschliesslich Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifische Massnahmen im Jahr 2019

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.01.2020

Aussenwirtschaftsbericht 2019: Das Thema Digitalisierung steht im Zentrum

Der Bundesrat hat am 15. Januar 2020 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2019 verabschiedet. Der Bericht behandelt in seinem Schwerpunktkapitel die Bedeutung der voranschreitenden Digitalisierung für die schweizerische Aussenwirtschaft.

Das weltwirtschaftliche Umfeld war im vergangenen Jahr in besonderem Masse von Unsicherheiten geprägt. Davon ist auch die Schweiz betroffen.

Zudem verändert die Digitalisierung die Weltwirtschaft tiefgreifend und grundlegend. Das Schwerpunktkapitel des Berichts ist diesem Thema gewidmet. Digitale Transaktionen spielen heute eine zentrale Rolle im wirtschaftlichen Austausch. Während sich ein Teil des digitalen Handels in durchgehend digitaler Form abspielt, verändern digitale Technologien auch die «analoge» Wirtschaft. Die Schweiz wird heute in internationalen Rankings bezüglich Digitalisierung positiv beurteilt. Dies liegt unter anderem an den attraktiven Rahmenbedingungen, beispielsweise den hochwertigen Infrastrukturen in den Bereichen Kommunikation und Elektrizität. Die Schweiz muss als mittelgrosse Volkswirtschaft mit kleinem Binnenmarkt ihre hohe wirtschaftliche Wettbewerbsfähigkeit erhalten. Als wichtiger Forschungs- und Bildungsstandort mit flexiblem Arbeitsmarkt ist die Schweiz gut aufgestellt. Gleichzeitig sind die Herausforderungen für die Aussenwirtschaftspolitik gross.

Im Zentrum der Herausforderungen steht der Zugang zum EU-Binnenmarkt. Darüber hinaus setzt sich die Schweiz für rechtlich abgesicherte globale Wirt-

■ 20.008 Politique économique extérieure 2019. Rapport

Rapport du 15 janvier 2020 sur la politique économique extérieure 2019 comprenant des messages concernant des accords économiques internationaux et rapport sur les mesures tarifaires prises en 2019

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.01.2020

La numérisation, thème central du rapport sur la politique économique extérieure 2019

Le 15 janvier 2020, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2019, dont le chapitre introductif est consacré aux conséquences de l'avancée de la numérisation pour les activités économiques extérieures de la Suisse.

L'an dernier, le contexte économique mondial a été particulièrement volatile, ce qui n'est pas sans conséquence pour la Suisse.

Par ailleurs, la numérisation bouleverse profondément et fondamentalement l'économie mondiale. Le chapitre introductif du rapport est consacré à ce thème. Les transactions numériques jouent aujourd'hui un rôle primordial dans les échanges économiques. Tandis qu'une part du commerce numérique se joue en tout-électronique, les technologies numériques transforment également l'économie «analogique». A ce jour, la Suisse est bien positionnée dans les classements internationaux en matière de numérisation. Cela s'explique en particulier par des conditions-cadre favorables, par exemple la qualité des infrastructures dans les secteurs de la communication ou de l'électricité.

La Suisse, économie moyenne au marché intérieur exigu, doit maintenir sa forte compétitivité. En tant qu'important pôle de recherche et de formation avec un marché du travail souple, elle tire son épingle du jeu. La politique économique extérieure fait toutefois face à de grands défis.

L'accès au marché intérieur de l'Union européenne représente le principal défi. Parallèlement, la Suisse s'engage en faveur de relations économiques mon-

■ 20.008 Politica economica esterna. Rapporto 2019

Rapporto del 15 gennaio 2020 sulla politica economica esterna 2019 e Messaggi concernenti accordi economici internazionali e Rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2019

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.01.2020

Rapporto sulla politica economica esterna 2019: digitalizzazione in primo piano

Il 15 gennaio 2020 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica economica esterna 2019. Nel capitolo introduttivo viene analizzata l'importanza della digitalizzazione per l'economia esterna svizzera.

L'anno scorso il contesto economico globale è stato caratterizzato da particolari incertezze, di cui ha risentito anche la Svizzera.

Inoltre, la digitalizzazione sta rivoluzionando l'economia mondiale. Il capitolo introduttivo è dedicato a questo tema. Le transazioni digitali assumono oggi un ruolo fondamentale negli scambi economici. Se da un lato una parte del commercio si svolge in forma completamente digitale, dall'altro le nuove tecnologie stanno trasformando l'economia «analogica». Nelle classifiche internazionali sulla digitalizzazione il nostro Paese viene valutato positivamente, anche grazie alle ottime condizioni quadro, come le infrastrutture di qualità nei settori della comunicazione o dell'elettricità.

In quanto economia di medie dimensioni con un mercato interno relativamente ristretto, la Svizzera deve mantenere alta la propria competitività. Pur essendo ben posizionata come polo di ricerca e formazione con un mercato del lavoro flessibile, dovrà infatti affrontare importanti sfide di politica economica esterna, prima fra tutte quella dell'accesso al mercato interno dell'UE.

La Svizzera si sforza di instaurare relazioni economiche fondate sulla certezza del diritto, contribuendo a elaborare e ad applicare norme e standard adeguati a livello multilaterale. Attribuisce pertanto grande importanza alle riforme

schaftsbeziehungen ein. Zu diesem Zweck engagiert sie sich auf multilateraler Ebene für angemessene Regeln und Standards und deren Durchsetzung. Die Schweiz misst deshalb den Reformen der WTO zur Sicherung und Weiterentwicklung der multilateralen Handelsordnung grosse Bedeutung zu. Daneben bleiben die Weiterentwicklung des Freihandelsnetzes und die anderweitige Verbesserung des Marktzuganges wichtige Pfeiler der Aussenwirtschaftspolitik. Die Gesamtübersicht des Berichts sowie das Schwerpunktkapitel werden im Internet auch auf Englisch veröffentlicht.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.02.2020

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat den Bericht über die Aussenwirtschaftspolitik 2019 (20.008) zur Kenntnis genommen und sich vom zuständigen Departementsvorsteher, Bundesrat Guy Parmelin, insbesondere über die Entwicklung des Netzes an Freihandelsabkommen, zu den Nachhaltigkeits-bemühungen der Schweiz sowie zu den Herausforderungen der Digitalisierung informieren lassen.

Im Rahmen eines Ausblicks zur Aussenwirtschaftspolitik der Schweiz informierte Wirtschaftsminister Parmelin insbesondere über die Bedenken des Bundesrates in Bezug auf die unsichere Weltwirtschaftslage. Er erläuterte die Auswirkungen der Erosion der regelbasierten multilateralen Welthandelsordnung, welche die Basis für die erfolgreiche Exportwirtschaft und den Wohlstand der Schweiz bildet. In diesem Zusammenhang erkundigte sich die Kommission nach den Anstrengungen des Bundesrates zur Förderung und Weiterentwicklung des Multilateralismus, namentlich im Rahmen von WTO und OECD. Weiter wurde die Aussenpolitische Kommission (APK-N) über die strategischen Massnahmen ins Bild gesetzt, welche der Bundesrat vorsieht, um die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz – namentlich im digitalen Wirtschaftsumfeld der Zukunft – zu erhalten.

diales offrant une sécurité juridique. A cet effet, elle oeuvre, au niveau international, à la mise au point et à l'application de règles et de normes adéquates. Elle accorde donc beaucoup d'importance aux réformes de l'Organisation mondiale du commerce visant à maintenir et à développer l'ordre commercial multilatéral. Enfin, le développement du réseau d'accords de libre-échange et l'amélioration de l'accès aux marchés étrangers demeurent des piliers de la politique économique extérieure. Une version anglaise du résumé du rapport et de son chapitre introductif sera mise en ligne.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 18.02.2020

La Commission de politique extérieure du Conseil national a pris connaissance du rapport de politique économique extérieure 2019 (20.008). Guy Parmelin, le chef du Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche, a notamment donné des informations sur le réseau d'accords de libre-échange, sur les efforts de la Suisse en matière de développement durable ainsi que sur les défis de la numérisation.

Dans le cadre d'un aperçu de la politique économique extérieure de la Suisse, le chef du Département de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR), Guy Parmelin, a fait part à la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) des réserves émises par le Conseil fédéral quant aux incertitudes qui caractérisent la situation économique mondiale. Il a également évoqué les effets de l'érosion de l'ordre commercial multilatéral fondé sur des règles, qui est à la base du succès de l'économie exportatrice de la Suisse et de sa prospérité. Dans ce contexte, la CPE-N s'est enquis des efforts entrepris par le Conseil fédéral pour encourager le développement du multilatéralisme, notamment dans le cadre de l'OMC et de l'OCDE. Le conseiller fédéral Guy Parmelin a par ailleurs présenté à la CPE-N les mesures stratégiques prévues par le gouvernement pour maintenir la compétitivité de la Suisse, notamment dans le domaine de l'économie numérique.

dell'OMC volte a garantire e sviluppare il sistema commerciale multilaterale. Lo sviluppo della rete di accordi di libero scambio e il miglioramento dell'accesso ai mercati rimangono pilastri fondamentali della sua politica economica esterna. Il compendio e il capitolo introduttivo del rapporto sono pubblicati in Internet anche in inglese.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 18.02.2020

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale ha preso atto del rapporto sulla politica economica esterna 2019 (20.008). È inoltre stata informata dal Consigliere federale responsabile Guy Parmelin segnatamente sull'evoluzione della rete degli accordi di libero scambio, sugli sforzi compiuti dalla Svizzera in materia di sostenibilità e sulle sfide nell'ambito della digitalizzazione.

Nel quadro di una panoramica sulla politica economica esterna della Svizzera, il ministro dell'economia Guy Parmelin ha orientato la Commissione in particolare sulle preoccupazioni del Consiglio federale in merito alle attuali incertezze della situazione economica internazionale. Parmelin ha presentato gli effetti dell'erosione dell'ordinamento che disciplina il commercio internazionale che sta alla base del successo dell'economia d'esportazione del nostro Paese e del nostro benessere. In tale contesto la Commissione ha chiesto precisazioni in merito agli sforzi intrapresi dal Consiglio federale a favore della promozione e dell'ulteriore sviluppo dell'approccio multilaterale, segnatamente nel quadro dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC) e dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE). La Commissione è inoltre stata informata in merito alle misure strategiche previste dal Consiglio federale per salvaguardare la competitività

Gleichzeitig mit dem Aussenwirtschaftsbericht unterbreitet der Bundesrat dem Parlament ein Landwirtschaftsabkommen mit Israel, ein Handelsabkommen mit dem Vereinigten Königreich, ein Abkommen mit der Türkei im Rahmen des Allgemeinen Präferenzensystems sowie die zolltarifarischen Massnahmen des Jahres 2019 zur Genehmigung. Die Kommission ist ohne Gegenstimme auf die Landwirtschafts- und Handelsabkommen sowie auf den Bundesbeschluss betreffend die zolltarifarischen Massnahmen 2019 eingetreten. In der Gesamtabstimmung hat die APK-N alle drei Abkommen sowie die zolltarifarischen Massnahmen einstimmig genehmigt.

Schliesslich wurde die Kommission über das Treffen zwischen Vertretern des Bundesrates und US-Präsident Trump am letzten WEF in Davos informiert. Dabei war insbesondere der Stand der exploratorischen Gespräche zu einem Freihandelsabkommen zwischen der Schweiz und den USA von Interesse.

Outre le rapport sur la politique économique extérieure, le Conseil fédéral soumet à l'approbation du Parlement un accord agricole avec Israël, un accord commercial avec le Royaume-Uni, un accord avec la Turquie dans le cadre du Système généralisé de préférences et les mesures touchant le tarif des douanes prises en 2019. La CPE-N est entrée en matière sans opposition sur les accords agricole et commerciaux ainsi que sur l'arrêté fédéral relatif aux mesures tarifaires 2019. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé à l'unanimité les trois accords et les mesures tarifaires. Enfin, le conseiller fédéral Guy Parmelin a rendu compte de la rencontre entre des représentants du Conseil fédéral et le président américain Donald Trump dans le cadre du dernier Forum économique mondial, à Davos. Il en a profité pour faire le point sur l'avancement des entretiens exploratoires au sujet d'un accord de libre-échange entre la Suisse et les Etats-Unis.

della Svizzera in particolare nell'ambito dell'economia digitale del futuro.

Contemporaneamente al rapporto sull'economia esterna, il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento per approvazione un accordo agricolo con Israele, un accordo commerciale con il Regno Unito, un accordo concluso con la Turchia nel quadro del Sistema generalizzato delle preferenze tariffarie e le misure tariffali del 2019. La Commissione ha votato senza opposizione l'entrata in materia per quanto concerne gli accordi agricoli e commerciali e il decreto federale concernente le misure tariffali 2019. Nella votazione sul complesso ha poi approvato all'unanimità i tre accordi e le misure tariffali.

La Commissione è infine pure stata informata in merito all'incontro tenutosi in occasione del recente World Economic Forum di Davos fra rappresentanti del Consiglio federale e il Presidente degli Stati Uniti Donald Trump. In questo contesto è stata di particolare interesse la presentazione dello stato dei colloqui esplorativi in vista della conclusione di un accordo di libero scambio fra la Svizzera e gli Stati Uniti.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 20.009 Aussenpolitischer Bericht
2019**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 29.01.2020**

Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2019
An seiner Sitzung vom 29. Januar 2020 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2019 verabschiedet. Der Bericht gibt einen Überblick über die aussenpolitischen Prioritäten der Schweiz im vergangenen Jahr. Dazu gehören die Europapolitik, die Beziehung zu globalen Schwerpunktländern, das Schweizer Engagement für Frieden und Sicherheit sowie die Förderung von Wohlstand und Nachhaltigkeit. Der Bericht zeigt auf, wie der Bundesrat seine Aussenpolitik mehr noch als bisher in der Innenpolitik verankert. Er zieht zudem Bilanz über die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2016-19. Diese fällt überwiegend positiv aus.

2019 stand die Welt im Zeichen zahlreicher Protestbewegungen. In vielen westlichen Demokratien hielt der Aufstieg von Protestparteien an. In der Schweiz bleibt das Vertrauen in die politischen Institutionen im internationalen Vergleich hoch. Der Bundesrat will dieses Vertrauen wahren und die Aussenpolitik eng mit der Innenpolitik verschränken.

Dies hat er 2019 mit verschiedenen Massnahmen unterstrichen: Mit seinem Bericht zu «Soft Law» hat er Wege aufgezeigt, wie das Parlament in der Aussenpolitik unter Wahrung der verfassungsmässigen Kompetenzordnung gezielter mitwirken kann. Zur IZA-Strategie 2021-2024 führte er erstmals eine Vernehmlassung durch. Im Europadosier hielt er Konsultationen zum Entwurf eines institutionellen Abkommens ab. Den Stand der Kandidatur der Schweiz als nichtständiges Mitglied im UNO-Sicherheitsrat erörterte der Bundesrat 2019 mit den Aussenpolitischen Kommissionen, den Spitzen der Bundesratsparteien und den Kantonen. Neben der Teilnahme an zahlreichen Veranstaltungen zum Thema Europa organisierte das EDA in 16 Kantonen Diskussionsrunden mit der Bevölkerung (Meet the Ambas-

**■ 20.009 Rapport de politique
extérieure 2019**

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 29.01.2020**

Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique extérieure 2019
Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2019 lors de sa séance du 29 janvier 2020. Ce rapport dresse un tableau des priorités poursuivies par la Suisse en matière de politique extérieure durant l'année écoulée, dont la politique européenne, les relations avec les pays considérés comme prioritaires à l'échelle mondiale, l'engagement de la Suisse en faveur de la paix et de la sécurité ainsi que la promotion de la prospérité et du développement durable. Le rapport montre comment le Conseil fédéral a ancré encore davantage sa politique extérieure dans la politique intérieure. Il dresse en outre le bilan, globalement positif, de la mise en œuvre de la stratégie de politique étrangère 2016-2019.

L'année 2019 a été marquée par de nombreux mouvements de protestation dans le monde. Si les partis protestataires ont continué à progresser dans de nombreuses démocraties occidentales, la confiance des citoyens suisses dans leurs institutions politiques est restée élevée en comparaison internationale. Le Conseil fédéral entend préserver cette confiance et conjuguer plus étroitement la politique extérieure avec la politique intérieure.

En 2019, le Conseil fédéral a concrétisé cette intention par l'adoption de différentes mesures : dans son rapport sur le droit souple, il a esquissé des pistes qui permettraient au Parlement de participer de manière plus ciblée à la politique extérieure dans le respect de la répartition des compétences fixée par la Constitution. Pour la première fois, l'orientation stratégique de la coopération internationale 2021-2024 a fait l'objet d'une consultation publique. Dans le dossier européen, le Conseil fédéral a organisé différentes consultations au sujet du projet d'accord institutionnel. De plus, concernant la candidature de la Suisse à un siège de

**■ 20.009 Rapporto sulla politica
estera 2019**

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 29.01.2020**

Il Consiglio federale adotta il rapporto sulla politica estera 2019
Nella sua seduta di mercoledì 29 gennaio 2020, il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2019, che illustra le priorità di politica estera della Svizzera nell'anno appena trascorso. Vi figurano la politica europea, le relazioni con i Paesi prioritari a livello mondiale, l'impegno della Svizzera a favore della pace e della sicurezza e la promozione del benessere e della sostenibilità. Il rapporto spiega come il Consiglio federale lavori per radicare ancora più saldamente che in passato la propria politica estera nella politica interna. Traccia inoltre un primo bilancio - nel complesso positivo - sull'attuazione della strategia di politica estera 2016-2019.

Il 2019 è stato caratterizzato da numerosi movimenti di protesta in tutto il mondo. In molte democrazie occidentali, i partiti di protesta hanno continuato la loro ascesa. In Svizzera, la fiducia nelle istituzioni politiche rimane elevata nel confronto internazionale; il Consiglio federale vuole preservare questa fiducia e coordinare strettamente la politica estera con quella interna.

Questo obiettivo è stato perseguito attraverso diverse misure adottate nel 2019: con il suo rapporto sulla soft law, il Consiglio federale ha mostrato come il Parlamento possa collaborare in modo più mirato alla politica estera, sempre nel rispetto della ripartizione costituzionale delle competenze, e, per la prima volta, è stata condotta una consultazione sulla Strategia CI 2021-2024. Nel dossier Europa, l'Esecutivo ha svolto consultazioni su un progetto di accordo istituzionale. Il Consiglio federale ha poi discusso lo stato della candidatura della Svizzera a membro non permanente del Consiglio di sicurezza dell'ONU con le Commissioni della politica estera, i capi dei partiti rappresentati in Consiglio federale e i Cantoni. Oltre ad aver partecipato a numerose manifestazioni sul tema «Europa», il DFAE ha organizzato

sadors) - auch dies mit dem Ziel einer bürgernahen Außenpolitik. Inhaltlich stand weiterhin die Europafrage im Zentrum der Aufmerksamkeit. Mit einem institutionellen Abkommen (InstA) mit der EU verfolgt der Bundesrat das Ziel, den EU-Marktzugang sowie den bilateralen Weg generell zu konsolidieren und zukunftsfähig zu machen. Der Fokus in der Europapolitik lag 2019 auf der innenpolitischen Konsultation sowie auf den innenpolitischen Arbeiten zur Erarbeitung von breit abgestützten Lösungen in den verbleibenden drei offenen Klärungspunkten. Die Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten war 2019 insgesamt eng und fruchtbar. Mit ihrer «Mind the Gap»-Strategie setzte die Schweiz ihre Arbeiten zur Sicherstellungen der bestehenden Rechte und Pflichten im Hinblick auf den Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU erfolgreich fort.

Die Bedeutung der Grossmächte für die globale Sicherheit nahm 2019 zu. Eine wachsende strategische Konkurrenz zwischen den USA und China prägte das Bild. Der Bundesrat schenkte den Beziehungen zu den globalen Schwerpunktländern Brasilien, China, Indien, Japan, Russland, Südafrika, Türkei und den USA grosse Aufmerksamkeit. Mit vielen dieser Staaten konnten 2019 Kontakte auf höchstem Niveau gepflegt werden. So traf Bundespräsident Ueli Maurer in seinem Amtsjahr unter anderen die Staatschefs Chinas, Indiens, Russlands und der USA.

Die Schweiz engagierte sich auch 2019 für Frieden und Sicherheit in einer multipolaren Welt. Die Nachfrage nach ihren Guten Diensten blieb hoch. So übernahm die Schweiz im vergangenen Jahr ein neues Schutzmachtmandat für Iran in Kanada und setzte sich sowohl bilateral wie auch multilateral für die Stärkung der vielerorts unter Druck geratenen Menschenrechte ein. Eine Priorität war die Stärkung des internationalen Genf. Die Stiftung «Geneva Science and Diplomacy Anticipator» (GESDA), die der Bundesrat zusammen mit dem Kanton Genf geschaffen hat, wird dazu beitragen, die Herausforderungen von morgen zu antizipieren und an der Schnittstelle von Wissenschaft und Diplomatie innovative Lösungen zu entwickeln.

membre non permanent au Conseil de sécurité des Nations Unies, le Conseil fédéral a procédé à un état des lieux avec les commissions de politique extérieure, les responsables des partis gouvernementaux et les cantons. Outre sa participation à de nombreuses manifestations sur le thème de l'Europe, le DFAE a organisé dans seize cantons des tables rondes avec la participation d'ambassadrices ou d'ambassadeurs de Suisse (projet « Meet the Ambassadors ») dans le but d'encourager la discussion et de mener une politique étrangère de proximité.

La question européenne est restée un thème central de l'année écoulée. La conclusion d'un accord institutionnel doit permettre au Conseil fédéral de consolider l'accès au marché européen et la voie bilatérale de manière générale, et d'en assurer la pérennité. En 2019, la politique européenne s'est concentrée sur la consultation interne et sur les processus relatifs à l'élaboration de solutions de politique intérieure consensuelles dans les trois domaines où un besoin de clarification subsiste. La coopération avec les Etats voisins a été globalement étroite et fructueuse. Avec sa stratégie « Mind the Gap », la Suisse a poursuivi avec succès son action visant à garantir les droits et les obligations réciproques qui la lient au Royaume-Uni après le retrait de ce pays de l'UE.

Le rôle joué par les grandes puissances dans la sécurité mondiale a gagné en importance durant l'année écoulée, comme en témoigne notamment la concurrence stratégique croissante entre les Etats-Unis et la Chine. Le Conseil fédéral a accordé une attention particulière aux relations avec les pays qu'il considère comme prioritaires à l'échelle mondiale, à savoir l'Afrique du Sud, le Brésil, la Chine, les Etats-Unis, l'Inde, le Japon, la Russie et la Turquie. En 2019, la Suisse a pu cultiver des contacts au plus haut niveau avec la plupart de ces Etats. Ainsi, le président de la Confédération Ueli Maurer a notamment rencontré les chefs d'Etat de la Chine, des Etats-Unis, de l'Inde et de la Russie pendant son année présidentielle.

L'année dernière, la Suisse s'est également mobilisée en faveur de la paix et de la sécurité dans un monde multipo-

dibattiti con la popolazione («Meet the Ambassadors») in 16 Cantoni, sempre con l'obiettivo di avvicinare i cittadini e le cittadine alla politica estera.

La question europea è rimasta al centro dell'attenzione. Attraverso un accordo istituzionale con l'UE, il Consiglio federale mira a consolidare in generale l'accesso al mercato interno dell'UE e la via bilaterale, e a garantirne il carattere duraturo. Nel 2019, la politica europea si è concentrata sulla consultazione politica interna e sul lavoro di politica interna teso a individuare soluzioni che godano di ampio sostegno per i tre punti ancora da chiarire. La cooperazione con i Paesi vicini è stata nel complesso intensa e fruttuosa. Con la strategia «Mind the Gap», la Svizzera ha portato avanti con successo i lavori per garantire i diritti e i doveri acquisiti in vista dell'uscita del Regno Unito dall'UE.

Il ruolo delle grandi potenze sul piano della sicurezza globale è diventato ancora più cruciale nel 2019, anno caratterizzato da una concorrenza strategica crescente tra gli USA e la Cina. Il Consiglio federale ha prestato particolare attenzione alle relazioni con i Paesi prioritari a livello mondiale: Brasile, Cina, India, Giappone, Russia, Sudafrica, Turchia e USA. Con molti di questi Paesi, la Svizzera ha avuto contatti ai massimi livelli. Durante il suo mandato, il presidente Ueli Maurer ha incontrato, tra gli altri, i capi di Stato di Cina, India, Russia e Stati Uniti.

Nell'anno in rassegna, la Svizzera ha continuato a impegnarsi a favore della pace e della sicurezza in un mondo multipolare, e ha offerto i propri buoni uffici in molte occasioni: per esempio, ha assunto un nuovo mandato di potenza protettrice per l'Iran in Canada e ha lavorato sia a livello bilaterale che multilaterale per rafforzare il rispetto dei diritti umani, che in molte parti del mondo sono sempre più spesso messi sotto pressione. Il rafforzamento della Ginevra internazionale è stato un obiettivo prioritario. La fondazione «Geneva Science and Diplomacy Anticipator» (GESDA), istituita dal Consiglio federale in collaborazione con il Cantone di Ginevra, contribuirà ad anticipare le sfide di domani e a sviluppare soluzioni innovative che coniugano scienza e diplomazia.

Die Schweiz setzte 2019 die Umsetzung der Agenda 2030 der UNO fort. Wohlstand und Sicherheit in der Schweiz hängen stark von ihrem internationalen Umfeld ab. Die Schweizer Aussenpolitik setzte sich deshalb für die nachhaltige Entwicklung in den Bereichen der Wirtschaft, Finanz-, Umwelt-, Energie-, Wissenschafts- und Gesundheitspolitik ein. Im Umgang mit globalen Herausforderungen wie dem Klimawandel unterstützte die Schweiz ein international koordiniertes Vorgehen.

Konsularische Dienstleistungen und Krisenmanagement bleiben zentrale Aufgaben der Schweizer Aussenpolitik. 2019 lebten über 760'000 Schweizer Bürgerinnen und Bürger im Ausland, Schweizerinnen und Schweizer unternahmen mehr als 16 Millionen Auslandsreisen. Folge davon ist der Anstieg des Bedarfs an Unterstützungsleistungen. Zur verbesserten Information lancierte Bundesrat Ignazio Cassis 2019 die Reise-App «Travel Admin».

Schliesslich zieht der Bundesrat in diesem Bericht Bilanz über die Aussenpolitische Strategie 2016-19. Diese fällt weitgehend positiv aus. Allerdings wurden einzelne Ziele, namentlich in der Europapolitik, noch nicht erreicht. Mit der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023, die am 30. Januar 2020 veröffentlicht wird, definiert der Bundesrat den aussenpolitischen Handlungsrahmen für die neue Legislatur.

laire et a continué d'être très sollicitée pour des missions de bons offices. A cet égard, la Suisse s'est vu confier un nouveau mandat de puissance protectrice en faveur de l'Iran au Canada et a fermement défendu, au niveau tant bilatéral que multilatéral, des droits de l'homme dont le respect est de plus en plus fragile. Le renforcement de la Genève internationale a également constitué une priorité de la politique extérieure. La fondation « Geneva Science and Diplomacy Anticipator » (GESDA), issue de l'initiative conjointe du Conseil fédéral et du canton de Genève, aura pour mission d'anticiper les défis mondiaux de demain et de proposer des solutions novatrices à l'interface entre la science et la diplomatie.

La Suisse a poursuivi en 2019 la mise en oeuvre l'Agenda 2030 de l'ONU. Elle est fortement tributaire de son environnement international pour préserver sa sécurité et sa prospérité. C'est pourquoi la politique extérieure suisse a oeuvré en faveur du développement durable dans les domaines de l'économie, des finances, de l'environnement, de l'énergie, des sciences et de la santé. Pour relever les défis mondiaux tels que le changement climatique, la Suisse a soutenu une approche coordonnée au niveau international.

Les prestations consulaires et la gestion des crises restent des tâches centrales de la politique étrangère de la Suisse. En 2019, plus de 760'000 ressortissants suisses vivaient à l'étranger et les Suisses ont effectué plus de 16 millions de voyages à l'étranger, ce qui s'est traduit par une augmentation des demandes de prestations de soutien. Pour améliorer les informations aux Suisses qui se rendent à l'étranger, le conseiller fédéral Ignazio Cassis a lancé en 2019 l'application de voyage « Travel Admin ». Enfin, le rapport du Conseil fédéral dresse le bilan de la stratégie de politique étrangère 2016-2019. Ce dernier est globalement positif, même si certains objectifs, notamment en matière de politique européenne, n'ont pas encore été atteints. Dans sa stratégie de politique extérieure 2020-2023, qui sera publiée le 30 janvier 2020, le Conseil fédéral définit le cadre d'action pour les quatre années à venir.

L'attuazione dell'Agenda 2030 è proseguita anche nel 2019. Il benessere e la sicurezza della Svizzera dipendono in larga misura dal contesto internazionale. La politica estera svizzera si è quindi adoperata per uno sviluppo sostenibile nei settori dell'economia e della politica finanziaria, ambientale, energetica, scientifica e della sanità. Nella gestione delle sfide globali, come i cambiamenti climatici, la Svizzera ha spinto per un approccio coordinato a livello internazionale.

I servizi consolari e la gestione delle crisi restano compiti centrali della politica estera svizzera. Nel 2019, oltre 760 000 cittadini e cittadine svizzeri risiedevano all'estero e i viaggi compiuti all'estero dalla popolazione svizzera sono stati più di 16 milioni. Di conseguenza, è aumentata la richiesta di servizi di supporto. Per migliorare l'informazione, il consigliere federale Ignazio Cassis ha lanciato l'app di viaggio Travel Admin.

Nel rapporto, il Consiglio federale traccia infine un bilancio della strategia di politica estera 2016-2019 che, pur risultando nel complesso positivo, evidenzia il mancato raggiungimento di alcuni obiettivi soprattutto nell'ambito della politica europea. Con la strategia di politica estera 2020-2023, che sarà pubblicata il 30 gennaio 2020, il Consiglio federale definisce il quadro di politica estera per la nuova legislatura.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.02.2020

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat im Beisein des Vorstehers des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA), Bundesrat Ignazio Cassis, Kenntnis genommen vom Aussenpolitischen Bericht 2019 des Bundesrates (20.009) und der aussenpolitischen Strategie für die kommenden vier Jahre.

Die APK-N begrüßt den Aussenpolitischen Bericht 2019, den sie für präzise und prägnant hält und der die Vielfalt und Qualität der aussenpolitischen Tätigkeiten der Schweiz aufzeigt. Ferner hat sich die APK-N mit den Schwerpunkten der aussenpolitischen Strategie für die Jahre 2020–2023 (20.018) auseinandergesetzt. Die Kommission zeigt sich mit diesem Bericht und den Leitlinien zufrieden. Sie begrüßt namentlich die Bestrebungen des Bundesrates, die Schweizer Aussenpolitik mit den Zielen der Innenpolitik und jenen der Departemente verstärkt in Einklang zu bringen und damit die Kohärenz zu stärken. Im Mittelpunkt der Diskussion standen die nachhaltige Entwicklung – und dabei das Engagement im Zusammenhang mit dem Klimawandel – sowie der Zugang zu Wasser für alle. Außerdem hat die Kommission diskutiert über die Kandidatur der Schweiz für einen nichtständigen Sitz im UNO-Sicherheitsrat für die Zeitspanne 2023–2024 und die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union (EU), das zentrale Thema der kommenden Jahre.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 18.02.2020

En présence du conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2019 (20.009), ainsi que de la stratégie de politique extérieure pour les quatre prochaines années.

La CPE-N salue le rapport de politique extérieure 2019, qu'elle considère comme précis et concis et qui met en évidence la diversité et la qualité des activités de la Suisse en matière de politique extérieure. La CPE-N a en outre débattu des grands axes de la stratégie de politique extérieure pour la période 2020–2023. (20.018) La commission a accueilli positivement ce rapport et les orientations générales proposées ; elle s'est félicité en particulier des efforts du Conseil fédéral visant à rendre la politique extérieure de la Suisse davantage compatible avec les objectifs de la politique intérieure et ceux des départements, pour renforcer ainsi la cohérence. La discussion a porté principalement sur le développement durable, notamment sur les engagements liés aux changements climatiques, mais aussi sur l'accès universel à l'eau. Il a également été question de la candidature de la Suisse à un siège non permanent du Conseil de sécurité de l'ONU pour la période 2023–2024, et des relations entre la Suisse et l'Union européenne (UE), thème central des années à venir.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 18.02.2020

In presenza del capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), il consigliere federale Ignazio Cassis, la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sulla politica estera 2019 (20.009) e della Strategia di politica estera per il prossimo quadriennio.

La CPE-N accoglie favorevolmente il rapporto sulla politica estera 2019, il quale rende conto in modo preciso e conciso della qualità e della diversità delle attività svolte dalla Svizzera in questo settore. La Commissione ha quindi esaminato le priorità tematiche della Strategia di politica estera 2020–2023 (20.018), esprimendo soddisfazione per il rapporto e per le linee guida. In particolare apprezza la volontà del Consiglio federale di meglio conciliare la politica estera con gli obiettivi di politica interna e con quelli dei dipartimenti al fine di rafforzare la coerenza. Il dibattito si è incentrato sullo sviluppo sostenibile – e sull'impegno in relazione ai cambiamenti climatici – nonché sull'accesso universale all'acqua. La Commissione ha inoltre discusso della candidatura della Svizzera per il 2023–24 a un seggio non permanente nel Consiglio di sicurezza dell'ONU e delle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea (UE), tematica centrale negli anni a venire.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 20.017 Verlagerungsbericht 2019

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.11.2019

Bundesrat schnürt Massnahmenpaket zur Stärkung der Verkehrsverlagerung
Der Bundesrat will die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene mit verschiedenen Massnahmen weiter stärken. Dazu gehört, den Operateuren im unbegleiteten kombinierten Verkehr länger als zunächst geplant Betriebsbeiträge zu gewähren und die Trassenpreise zu senken. Das verbilligt die Bahntransporte und macht die Schiene attraktiver. An seiner Sitzung vom 13. November 2019 hat der Bundesrat den Verlagerungsbericht 2019 sowie die Botschaft für eine Erhöhung und Laufzeitverlängerung des Zahlungsrahmens für die Förderung des alpenquerenden Schienengüterverkehrs zuhanden des Parlaments verabschiedet und die Eisenbahn-Netzzugangsverordnung angepasst.

Die Schweizer Verkehrspolitik hat zum Ziel, den alpenquerenden Schwerverkehr von der Strasse auf die Schiene zu verlagern, wie dies die Bevölkerung beschlossen hat. Der Bundesrat erstattet den Eidgenössischen Räten alle zwei Jahre Bericht über den Stand der Verlagerung und die zu erwartende Entwicklung. Der Verlagerungsbericht 2019 zeigt, dass die bisherigen Instrumente und flankierenden Massnahmen wirken. Sie haben dazu beigetragen, die Anzahl alpenquerender Fahrten schwerer Güterfahrzeuge weiter zu reduzieren. Ohne diese Massnahmen würden jährlich zusätzlich rund 800'000 schwere Güterfahrzeuge die Alpen queren. Die Schiene erreicht heute einen Marktanteil von 71 Prozent. Das gesetzlich festgelegte Ziel von maximal 650'000 alpenquerenden Schwerverkehrsfahrten pro Jahr wurde jedoch verfehlt. 2018 waren es 941'000 Fahrten.

Der Bundesrat bekräftigt im neuen Verlagerungsbericht daher seine Einschätzung, dass das Verlagerungsziel mit den bisherigen Massnahmen allein nicht erreicht werden kann. 2020 wird mit der

■ 20.017 Rapport sur le transfert 2019

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.11.2019

Le Conseil fédéral adopte un train de mesures pour renforcer le transfert du trafic
Le Conseil fédéral entend renforcer davantage le transfert de la route au rail du trafic transalpin de marchandises, et ce, à l'aide de différentes mesures. Il est entre autres prévu de verser aux opérateurs du transport combiné non accompagné des contributions d'exploitation plus longtemps que prévu à l'origine et d'abaisser les prix du sillon. Cela rend les transports ferroviaires plus avantageux et plus attrayants. Lors de sa réunion du 13 novembre 2019, le Conseil fédéral a adopté, à l'attention du Parlement, le rapport sur le transfert 2019 ainsi que le message concernant l'arrêté fédéral portant augmentation et prorogation du plafond de dépenses pour promouvoir le trafic ferroviaire de marchandises à travers les Alpes. Il a en outre adapté l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire.

La politique suisse des transports a pour objectif de transférer le trafic lourd transalpin de la route au rail, comme l'a décidé le peuple. Tous les deux ans, le Conseil fédéral rend compte aux Chambres fédérales de l'avancement de ce transfert et de l'évolution prévue. Le rapport sur le transfert 2019 indique que les instruments et les mesures d'accompagnement appliqués jusqu'ici dévoilent leurs effets. Ils ont contribué à réduire encore le nombre de courses transalpines de véhicules marchandises lourds. Sans ces mesures, 800 000 camions de plus traverseraient les Alpes chaque année. La part de marché du rail est actuellement de 71 %. L'objectif fixé par la loi, à savoir un maximum de 650 000 courses transalpines de véhicules lourds par an, n'a cependant pas été atteint : en 2018, le nombre des courses s'est élevé à 941 000.

Dans son nouveau rapport sur le transfert, le Conseil fédéral confirme son estimation selon laquelle l'objectif de transfert n'est pas réalisable avec les

■ 20.017 Rapporto sul trasferimento del traffico 2019

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.11.2019

Il Consiglio federale propone un pacchetto di misure per il potenziamento del trasferimento del traffico
Il Consiglio federale intende potenziare ulteriormente il trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia mediante diverse misure. Tra queste rientrano la concessione di contributi d'esercizio agli operatori del traffico combinato non accompagnato per un periodo più lungo rispetto al previsto e la riduzione dei prezzi delle tracce. I trasporti su rotaia diventano quindi più economici e la ferrovia più allenteante. Durante la sua riunione del 13 novembre 2019, il Consiglio federale ha adottato il rapporto sul trasferimento del traffico 2019 e il messaggio concernente la proroga e l'aumento del limite di spesa per il promovimento del trasporto di merci per ferrovia attraverso le Alpi all'attenzione del Parlamento nonché la modifica dell'ordinanza concernente l'accesso alla rete ferroviaria.

L'obiettivo della politica dei trasporti svizzera è trasferire il traffico pesante transalpino dalla strada alla rotaia, come deciso del Popolo. Ogni due anni il Consiglio federale presenta al Parlamento un rapporto sullo stato del trasferimento e sugli sviluppi attesi. Dal rapporto sul trasferimento del traffico 2019 emerge che gli strumenti e le misure accompagnatorie finora applicati sono efficaci: hanno infatti contribuito a ridurre ulteriormente il numero di viaggi transalpini dei veicoli merci pesanti, che altrimenti sarebbero ogni anno circa 800 000 in più. L'attuale quota di mercato della ferrovia si attesta al 71 per cento. L'obiettivo sancito per legge di non oltrepassare 650 000 transiti del traffico pesante transalpino all'anno non è però stato raggiunto: nel 2018 se ne contavano ancora 941 000.

Nel nuovo rapporto sul trasferimento del traffico il Consiglio federale ribadisce pertanto la sua valutazione circa l'impossibilità di raggiungere l'obiettivo di

Eröffnung des Ceneri-Basistunnels zwar die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT) voll in Betrieb gehen. Auch werden bis dann die Arbeiten für den 4-Meter-Korridor auf der Gotthard-Achse abgeschlossen sein. Die damit möglichen Produktivitäts- und Mengengewinne werden allerdings nicht ausreichen, um das Verlagerungsziel zu erreichen. Das liegt an den Verzögerungen bei der Fertigstellung der Zulaufstrecken zur NEAT in Deutschland sowie der fehlenden Interoperabilität entlang des gesamten Nord-Süd-Korridors. Es ist oft nach wie vor nicht möglich, 740 Meter lange Züge zu führen. Außerdem hapert es mit der Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit der Transportangebote.

seules mesures prises jusqu'ici. Bien que la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) sera intégralement mise en service en 2020 avec l'ouverture du tunnel de base du Ceneri, et que les travaux d'aménagement du corridor 4 m sur l'axe du Saint-Gothard seront également achevés à ce moment-là, les gains de productivité et de volumes qui en découlent ne suffiront pas pour réaliser l'objectif de transfert. Cela s'explique par les retards dans l'achèvement des lignes d'accès à la NLFA en Allemagne et aux lacunes d'interopérabilité le long du corridor reliant le nord et le sud de l'Europe. Comme auparavant, il n'est souvent pas possible de faire circuler des trains d'une longueur de 740 m. De plus, le manque de fiabilité et de ponctualité des convois pose problème.

Train de mesures : points principaux

Dans ce contexte, le Conseil fédéral propose de renforcer encore le transfert du trafic à l'aide des mesures suivantes :

- Les contributions d'exploitation versées aux opérateurs du transport combiné non accompagné seront réduites moins rapidement que prévu initialement. Dans ce sens, le Conseil fédéral propose au Parlement de prolonger la durée du plafond de dépenses destiné à l'encouragement du fret ferroviaire transalpin et de mettre à disposition, pour les années 2024 à 2026, 90 millions de francs au titre des indemnités d'exploitation du transport combiné non accompagné.
- Les prix du sillon seront abaissés dès le 1er janvier 2021. Cette mesure prend la forme d'une adaptation de l'ordonnance sur l'accès au réseau ferroviaire, décidée par le Conseil fédéral. Les acteurs du trafic ferroviaire seront ainsi délestés d'environ 90 millions de francs par an, ce qui profitera aux trafics marchandises, grandes lignes et régional à raison d'un tiers chacun. De plus, un rabais spécial sera introduit pour les longs trains de marchandises, étant donné que les trains longs permettent de mieux exploiter la capacité de l'infrastructure.
- Adaptation de la RPLP au 1er janvier 2021 : les camions des catégories EURO IV et V seront exclus de la

trasferimento con le sole misure finora attuate. Con l'apertura della galleria di base del Ceneri, nel 2020, sarà completata e messa in esercizio la nuova ferrovia transalpina (Alptransit). Fino ad allora saranno conclusi anche i lavori per il corridoio di quattro metri sull'asse del San Gottardo. Eppure, l'aumento di produttività e capacità così ottenuto non sarà sufficiente per raggiungere l'obiettivo di trasferimento, a causa dei ritardi nel completamento delle tratte di accesso ad Alptransit in Germania e della mancanza di interoperabilità lungo l'intero corridoio nord-sud. In molti casi i treni di 740 metri non possono ancora circolare e le offerte di trasporto non sono sempre caratterizzate da affidabilità e puntualità.

Punti essenziali del pacchetto di misure

Considerate queste premesse, il Consiglio federale propone le seguenti misure per potenziare ulteriormente il trasferimento del traffico:

- Rinvio dei tempi inizialmente previsti per la graduale soppressione dei contributi d'esercizio agli operatori del traffico combinato non accompagnato: a tale scopo il Consiglio federale richiede al Parlamento di prorogare la scadenza del limite di spesa per il promovimento del traffico merci ferroviario transalpino. Nel periodo 2024-2026 per le indennità d'esercizio in questo settore saranno disponibili ulteriori 90 milioni di franchi.
- Riduzione dei prezzi delle tracce a partire dal 1° gennaio 2021: mediante l'adozione da parte del Consiglio federale di una modifica dell'ordinanza concernente l'accesso alla rete ferroviaria, gli attori del traffico ferroviario godranno di uno sgravio pari a circa 90 milioni di franchi l'anno, che andranno a beneficio del traffico regionale, a lunga distanza e merci nella misura di un terzo ciascuno. Per i treni merci lunghi, inoltre, è prevista l'introduzione di uno sconto speciale, poiché consentono di sfruttare meglio le capacità infrastrutturali.
- Adeguamento della TTPCP con effetto al 1° gennaio 2021: gli auto-

mehr in eine günstigere Kategorie fallen. Ohne Anpassung würde der gewichtete Durchschnitt von 293 Franken (2018) auf 275 Franken im Jahr 2024 sinken. Mit der Umklassierung kann die bisherige Verlagerungswirkung der LSVA aufrechterhalten werden. Über die vorgeschlagenen Anpassungen entscheidet der Gemischte Landverkehrsausschuss EU/Schweiz.

- Die Schwererverkehrskontrollen sollen intensiviert werden, unter anderem durch Realisierung des Schwererverkehrskontrollzentrums Gotthard Süd in Giornico.
- Der Bundesrat will mit dem Massnahmenpaket die in der Bundesverfassung verankerte Verlagerung des Schwererverkehrs von der Strasse auf die Schiene und den Alpenschutz stärken. Die Massnahmen erleichtern es zudem, die Klimaziele zu erreichen.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates hat am 20.01.2020 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

catégorie plus avantageuse. Sans cette adaptation, la moyenne pondérée passerait de 293 francs (2018) à 275 francs en 2024. Le reclassement permet de maintenir l'effet de transfert de la RPLP. La décision concernant la modification proposée incombe au Comité mixte des transports terrestres Suisse/UE.

- Les contrôles des camions seront intensifiés, entre autres grâce à la réalisation du centre de contrôle du trafic lourd Saint-Gothard Sud à Giornico.
- Par ce train de mesures, le Conseil fédéral entend renforcer le transfert du trafic lourd de la route au rail ainsi que la protection des Alpes, tous deux inscrits dans la Constitution fédérale. Les mesures facilitent aussi la réalisation des objectifs climatiques.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est réunie le 20.01.2020.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

carri della classe EURO IV e V non dovranno più rientrare in una categoria più conveniente. Senza l'adeguamento la media ponderata di 293 franchi (2018) si ridurrebbe a 275 franchi nel 2024. Il cambio di categoria consentirà di mantenere gli effetti di trasferimento finora ottenuti con la TTPCP. La decisione in merito agli adeguamenti proposti spetta al Comitato misto Svizzera-UE.

- Intensificazione dei controlli sul traffico pesante: tra i provvedimenti a tale scopo si annovera la realizzazione del centro di controllo del traffico pesante San Gottardo Sud a Giornico.

Con questo pacchetto di misure il Consiglio federale intende rafforzare il trasferimento del traffico pesante dalla strada alla rotaia sancito nella Costituzione federale nonché la protezione delle Alpi. Le misure, inoltre, facilitano il raggiungimento degli obiettivi climatici.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale si è riunita il 20.01.2020.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **20.018 Aussenpolitische Strategie 2020 – 2023**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.01.2020

Schwerpunkte des Bundesrates für die Schweizer Aussenpolitik 2020 bis 2023

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Januar 2020 die Aussenpolitische Strategie 2020-2023 verabschiedet. Zu ihren thematischen Schwerpunkten zählen Frieden und Sicherheit, Wohlstand, Nachhaltigkeit und Digitalisierung. Hinzu kommen konkrete Ziele für alle Weltregionen mit einem besonderen Fokus auf Europa/EU sowie Schwerpunkte für das Ausseennetz und die Kommunikation. Zum ersten Mal hat das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA die Aussenpolitische Strategie in einem breit abgestützten interdepartementalen Prozess erarbeitet. Dadurch will der Bundesrat Kohärenz, Wirksamkeit und Glaubwürdigkeit der Schweizer Aussenpolitik stärken.

In einer Welt im ständigen Wandel dient eine solche Strategie als Kompass für das aussenpolitische Handeln der Schweiz. Die Aussenpolitische Strategie 2020-2023 setzt die Vorgaben der Legislaturplanung des Bundesrates in einen aussenpolitischen Handlungsrahmen um. Sie stützt sich dabei auf die Verfassung und baut auf Konstanz, Vertrauen und Tradition. Im Vergleich zur bisherigen Strategie setzt sie auf neue Akzente und bietet angemessene Instrumente für den Umgang mit den sich verändernden globalen Parametern. Der Bundesrat hat die folgenden vier thematischen Schwerpunkte festgelegt:

1. Frieden und Sicherheit

Die Schweiz setzt sich gemeinsam mit der Staatengemeinschaft für eine friedliche und sichere Welt ein, in der die Menschen ohne Furcht und Not leben können, in der die Menschenrechte geschützt sind und die wirtschaftliche Prosperität gefördert wird. Mit ihrem umfassenden Know-how in Bereichen wie Gute Dienste, humanitäre Hilfe, Medi-

■ **20.018 Stratégie de politique extérieure 2020 – 2023**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.01.2020

Le Conseil fédéral fixe les points forts de la politique extérieure 2020-2023

Le Conseil fédéral a approuvé lors de sa séance du 29 janvier la stratégie de politique extérieure 2020-2023. Paix et sécurité, prospérité, durabilité et numérisation en sont les priorités thématiques. A cela s'ajoutent des objectifs concrets pour toutes les régions du monde, avec un accent particulier sur l'Europe/l'UE, et des priorités pour le réseau extérieur et la communication. Pour la première fois, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a élaboré la stratégie de politique extérieure dans le cadre d'un large processus interdépartemental. De cette façon, le Conseil fédéral renforce la cohérence, l'efficacité et la crédibilité de la politique extérieure de la Suisse.

A l'heure où le monde est marqué par une volatilité qui va en s'amplifiant, un tel cadre d'orientation est fondamental pour guider l'action de la Suisse à l'étranger. La stratégie de politique extérieure 2020-2023 transpose dans un cadre d'action extérieure les objectifs fixés par le Conseil fédéral dans le programme de législature. Découlant de la Constitution et fondée sur la constance, la confiance et la tradition, elle pose de nouveaux accents par rapport à la stratégie précédente et propose de nouveaux instruments adaptés à un contexte où les paramètres mondiaux sont marqués par un changement constant. Les quatre priorités thématiques fixées par le Conseil fédéral sont les suivants :

1. Paix et sécurité

La Suisse s'engage, dans un esprit de coopération avec les autres Etats, en faveur d'un monde pacifique et sûr qui permette à tous de vivre à l'abri du besoin et de la peur et assure la protection des droits de l'homme ainsi que la prospérité économique. Bons offices, engagement humanitaire, capacité à bâtir des ponts, médiation, promotion mili-

■ **20.018 Strategia di politica estera 2020–2023**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.01.2020

Il Consiglio federale fissa le priorità della politica estera 2020-2023

Durante la seduta del 29 gennaio il Consiglio federale ha approvato la Strategia di politica estera 2020-2023, le cui priorità tematiche sono: pace e sicurezza, prosperità, sostenibilità e digitalizzazione. A queste si aggiungono obiettivi concreti per tutte le regioni del mondo - con un'attenzione particolare per l'Europa e l'Unione europea (UE) - e priorità per la rete esterna e la comunicazione. È la prima volta che il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) elabora la strategia di politica estera nell'ambito di un ampio processo interdipartimentale. In questo modo, il Consiglio federale rafforza la coerenza, l'efficacia e la credibilità della politica estera della Svizzera.

In un momento storico in cui il mondo è caratterizzato da una volatilità sempre maggiore, un quadro di riferimento come questo è fondamentale per guidare l'azione della Svizzera all'estero. La Strategia di politica estera 2020-2023 attua le direttive del programma di legislatura del Consiglio federale in un piano d'azione per la politica estera. Questo documento, che si fonda sulla Costituzione e fa leva sulla costanza, la fiducia e la tradizione, pone nuovi accenti rispetto alla strategia precedente e offre nuovi strumenti adeguati a un contesto globale in cui i parametri sono caratterizzati da continuo cambiamento. Le quattro priorità tematiche stabilite dal Consiglio federale sono le seguenti.

1. Pace e sicurezza

In un'ottica di cooperazione con gli altri Stati, la Svizzera si impegna per un mondo sicuro e in pace, che permetta a tutti e tutte di vivere senza privazioni e paura, e garantisca il rispetto dei diritti umani e la prosperità economica. Buoni uffici, impegno umanitario, capacità di «costruire ponti», mediazione, promozione militare della pace, diplomazia

ation, militärische Friedensförderung und Wissenschaftsdiplomatie kann sie auf die wachsenden Bedürfnisse in einer polarisierten Welt eingehen.

Im Vordergrund steht ihre Kandidatur für einen nichtständigen Sitz im UNO-Sicherheitsrat für die Periode 2023-2024, der es ihr erlauben würde, ihr Engagement für eine friedliche internationale Ordnung zu stärken.

2. Wohlstand

Um den Wohlstand langfristig zu sichern, muss er nachhaltig sein, allen zugutekommen und auf klaren internationalen Regeln beruhen, die von allen respektiert werden. Durch eine gezielte internationale Zusammenarbeit und eine nachhaltige Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen folgt die Schweiz dieser Logik, indem sie zur Weiterentwicklung anderer Länder beiträgt. Voraussetzung dafür ist, dass sie bis 2023 und darüber hinaus ihren eigenen Wohlstand bewahrt, namentlich durch einen Beitrag an eine stabile, regelbasierte und verlässliche Handels-, Finanz- und Währungsarchitektur und die Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für die Schweizer Wirtschaft sowie für Bildung, Forschung und Innovation.

Im Vordergrund stehen die Sicherung und Weiterentwicklung des bilateralen Wegs mit der EU.

3. Nachhaltigkeit

Im Rahmen der Agenda 2030 der UNO strebt die Schweiz eine nachhaltige Entwicklung an, welche die drei Dimensionen Umwelt, Wirtschaft und Gesellschaft gleichermaßen berücksichtigt. Sie hat dafür die entsprechenden Verwaltungsstrukturen geschaffen. Auf nationaler und internationaler Ebene arbeitet sie mit allen relevanten Akteuren zusammen, um Umweltschutz und Nachhaltigkeit zu fördern.

Vorrang haben die Umsetzung der Agenda 2030 sowie Klima- und Umweltschutz.

4. Digitalisierung

Durch die Weiterentwicklung ihrer Digitalausßenpolitik will die Schweiz ihre Brückenbauerfunktion auch auf diesen Bereich ausweiten. Sie setzt sich zudem dafür ein, dass das Völkerrecht auch

taire de la paix, diplomatie scientifique : le savoir-faire très large de la Suisse répond à des besoins qui, dans un monde polarisé, vont en s'accroissant.

Au premier plan figure la candidature de la Suisse à un siège non permanent au Conseil de sécurité de l'ONU pour la période 2023-2024 qui permettra de renforcer son action en faveur d'un ordre international pacifique.

2. Prospérité

Pour que la prospérité soit assurée à long terme, elle doit être durable, partagée par tous et fondée sur des règles internationales claires et respectées. Via une coopération internationale ciblée et une gestion durable des ressources naturelles, la Suisse soutient cette logique puisqu'elle contribue au développement d'autres pays. Pour ce faire, elle doit, d'ici 2023 et au-delà, maintenir sa propre prospérité en s'engageant pour une architecture mondiale financière, commerciale et monétaire stable, en créant des conditions cadres avantageuses pour soutenir l'économie suisse ainsi que la formation, la recherche et l'innovation.

Au premier plan figure la consolidation et le développement de la voie bilatérale avec l'UE.

3. Durabilité

Dans le cadre de l'Agenda 2030 des Nations Unies, la Suisse s'est engagée à mettre en oeuvre un développement durable qui tienne compte, dans une mesure comparable, de trois dimensions : environnement, économie et société. A cette fin, la Suisse a mis en place des structures administratives adéquates. Elle travaille par ailleurs au niveau national et international avec tous les acteurs concernés pour promouvoir la protection de l'environnement et la durabilité.

Au premier plan figure la mise en oeuvre de l'Agenda 2030 ainsi que la protection du climat et de l'environnement.

4. Numérisation

Tout en poursuivant le développement de sa politique numérique extérieure, la Suisse peut ajouter une dimension numérique à son rôle de bâtieuse de ponts. La Suisse doit aussi s'engager pour assurer un espace numérique res-

cientifica: l'ampio know-how della Svizzera è in grado di rispondere a esigenze che, in un mondo polarizzato, sono in costante crescita.

La priorità in primo piano è la candidatura della Svizzera a un seggio non permanente nel Consiglio di sicurezza dell'ONU per il periodo 2023-2024, che le consentirà di rafforzare la sua azione a favore di un ordine internazionale pacifico.

2. Prosperità

Per essere garantita a lungo termine, la prosperità deve essere sostenibile, condivisa da tutti, e fondata su regole internazionali chiare e rispettate. Attraverso una cooperazione internazionale mirata e una gestione sostenibile delle risorse naturali, la Svizzera sostiene questa logica contribuendo allo sviluppo di altri Paesi. A tal fine, da qui al 2023 e oltre, deve mantenere la sua prosperità adoperandosi per un assetto finanziario, commerciale e monetario stabile in tutto il mondo attraverso la creazione di condizioni quadro favorevoli per sostenere l'economia svizzera, la formazione, la ricerca e l'innovazione.

La priorità in primo piano è il consolidamento e lo sviluppo della via bilaterale con l'UE.

3. Sostenibilità

Nel quadro dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite, la Svizzera si è impegnata ad attuare uno sviluppo sostenibile che tenga conto, in pari misura, di tre dimensioni - l'ambiente, l'economia e la società - e, a tal fine, si è dotata di strutture amministrative adeguate. Collabora inoltre con tutti gli attori coinvolti, a livello nazionale e internazionale, per promuovere la protezione dell'ambiente e la sostenibilità.

La priorità in primo piano è l'attuazione dell'Agenda 2030 e la protezione del clima e dell'ambiente.

4. Digitalizzazione

Oltre a portare avanti lo sviluppo della sua politica estera digitale, la Svizzera può conferire una dimensione digitale al suo ruolo di «costruttrice di ponti». Deve inoltre adoperarsi per garantire che anche nel cyberspazio venga rispettato il diritto internazionale pubblico e si pongano al centro

im digitalen Raum respektiert wird und dass die Menschen mit ihren Bedürfnissen im Zentrum stehen.

Vorrangiges Ziel ist es, das Profil der Schweiz im Bereich der globalen digitalen Gouvernanz zu schärfen. Genf soll auf diesem Gebiet zu einem unumgänglichen Hub werden.

Diese vier thematischen Schwerpunkte und die Ziele der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 werden in allen Regionen der Welt sowie auf multilateraler Ebene umgesetzt. Ein besonderes Augenmerk gilt dabei den Beziehungen zur Europäischen Union (EU). Zu den europapolitischen Zielen der Schweiz gehören auch in Zukunft die Konsolidierung und Weiterentwicklung des bilateralen Wegs durch den Abschluss eines institutionellen Abkommens sowie einer Partnerschaft, welche ein optimales Gleichgewicht zwischen der Sicherung eines weitgehenden Zugangs zum EU-Binnenmarkt und einer Zusammenarbeit mit der EU in weiteren Interessensbereichen sowie der Wahrung einer grösstmöglichen politischen Eigenständigkeit gewährleistet.

Die vorliegende Strategie ist die dritte dieser Art, seit der Bundesrat das EDA 2011 beauftragte, alle vier Jahre ein solches Dokument auszuarbeiten. Zum ersten Mal wurde die Strategie in einem umfangreichen interdepartementalen Prozess erarbeitet. Damit will der Bundesrat die Aussenpolitik breiter unterstützen und sicherstellen, dass das aussenpolitische Handeln der Schweiz auf kohärente Weise den Interessen und Werten unseres Landes dient.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.02.2020

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat im Beisein des Vorstehers des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA), Bundesrat Ignazio Cassis, Kenntnis genommen vom Aussenpolitischen Bericht 2019 des Bundesrates (20.009) und der aussenpolitischen Strategie für die kommenden vier Jahre.

Die APK-N begrüßt den Aussenpolitischen Bericht 2019, den sie für präzise und prägnant hält und der die Vielfalt

pectueux du droit international public mettant l'humain et ses besoins au centre.

Au premier plan figure l'objectif d'aiguiser le profil de la Suisse en matière de gouvernance mondiale de la numérisation. Genève doit à cet égard devenir un pôle incontournable.

Ces quatre priorités thématiques et les objectifs de la stratégie de politique extérieure 2020-2023 seront mis en oeuvre dans toutes les régions du monde ainsi qu'au niveau multilatéral. Un accent particulier sera mis sur les relations avec l'Union européenne (UE). Les objectifs en matière de politique européenne demeurent la consolidation et le développement de la voie bilatérale au moyen d'un accord institutionnel ainsi qu'un partenariat respectant l'équilibre optimal entre un accès maximal au marché intérieur, une coopération étendue dans d'autres domaines d'intérêt commun et la préservation de la plus grande autonomie politique possible.

Cette stratégie de politique extérieure est la troisième que le Conseil fédéral adopte depuis qu'il a, en 2011, chargé le DFAE d'élaborer un tel document à un rythme quadriennal. Pour la première fois, elle a été élaborée dans le cadre d'un large processus interdépartemental. Le Conseil fédéral marque ainsi sa volonté d'élargir le socle sur lequel la politique extérieure repose. De cette façon, l'action de la Suisse à l'étranger servira de manière cohérente les intérêts et les valeurs du pays.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 18.02.2020

En présence du conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2019 (20.009), ainsi que de la stratégie de politique extérieure pour les quatre prochaines années.

La CPE-N salue le rapport de politique extérieure 2019, qu'elle considère

gli esseri umani e i loro bisogni.

La priorità in primo piano è rendere più nitido il profilo della Svizzera in materia di governance globale della digitalizzazione. In questo ambito Ginevra deve diventare un polo imprescindibile.

Le quattro priorità tematiche e gli obiettivi della Strategia di politica estera 2020-2023 saranno attuati in tutte le regioni del mondo e a livello multilaterale. Un'attenzione particolare sarà data alle relazioni con l'UE. Gli obiettivi per la politica europea continuano a essere il consolidamento e lo sviluppo della via bilaterale per mezzo di un accordo istituzionale e un partenariato che rispetti l'equilibrio ottimale tra un accesso quanto più ampio possibile al mercato interno, una cooperazione rafforzata in altri settori di interesse comune e il mantenimento della maggiore autonomia politica possibile.

Questa strategia di politica estera è la terza a essere adottata dal Consiglio federale da quando, nel 2011, ha incaricato il DFAE di elaborarne una a cadenza quadriennale. Per la prima volta è stata messa a punto nell'ambito di un ampio processo interdipartimentale. Così facendo il Consiglio federale ribadisce la propria volontà di ampliare le basi su cui si fonda la politica estera, di modo che l'azione della Svizzera all'estero rispecchi con coerenza gli interessi e i valori del Paese.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 18.02.2020

In presenza del capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), il consigliere federale Ignazio Cassis, la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sulla politica estera 2019 (20.009) e della Strategia di politica estera per il prossimo quadriennio.

La CPE-N accoglie favorevolmente il rapporto sulla politica estera 2019, il quale rende conto in modo preciso e conciso

und Qualität der aussenpolitischen Tätigkeiten der Schweiz aufzeigt. Ferner hat sich die APK-N mit den Schwerpunkten der aussenpolitischen Strategie für die Jahre 2020–2023 (20.018) auseinandergesetzt. Die Kommission zeigt sich mit diesem Bericht und den Leitlinien zufrieden. Sie begrüßt namentlich die Bestrebungen des Bundesrates, die Schweizer Aussenpolitik mit den Zielen der Innenpolitik und jenen der Departemente verstärkt in Einklang zu bringen und damit die Kohärenz zu stärken. Im Mittelpunkt der Diskussion standen die nachhaltige Entwicklung – und dabei das Engagement im Zusammenhang mit dem Klimawandel – sowie der Zugang zu Wasser für alle. Ausserdem hat die Kommission diskutiert über die Kandidatur der Schweiz für einen nichtständigen Sitz im UNO-Sicherheitsrat für die Zeitspanne 2023–2024 und die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union (EU), das zentrale Thema der kommenden Jahre.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

comme précis et concis et qui met en évidence la diversité et la qualité des activités de la Suisse en matière de politique extérieure. La CPE-N a en outre débattu des grands axes de la stratégie de politique extérieure pour la période 2020–2023. (20.018) La commission a accueilli positivement ce rapport et les orientations générales proposées ; elle s'est félicité en particulier des efforts du Conseil fédéral visant à rendre la politique extérieure de la Suisse davantage compatible avec les objectifs de la politique intérieure et ceux des départements, pour renforcer ainsi la cohérence. La discussion a porté principalement sur le développement durable, notamment sur les engagements liés aux changements climatiques, mais aussi sur l'accès universel à l'eau. Il a également été question de la candidature de la Suisse à un siège non permanent du Conseil de sécurité de l'ONU pour la période 2023–2024, et des relations entre la Suisse et l'Union européenne (UE), thème central des années à venir.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

della qualità e della diversità delle attività svolte dalla Svizzera in questo settore. La Commissione ha quindi esaminato le priorità tematiche della Strategia di politica estera 2020–2023 (20.018), esprimendo soddisfazione per il rapporto e per le linee guida. In particolare apprezza la volontà del Consiglio federale di meglio conciliare la politica estera con gli obiettivi di politica interna e con quelli dei dipartimenti al fine di rafforzare la coerenza. Il dibattito si è incentrato sullo sviluppo sostenibile – e sull'impegno in relazione ai cambiamenti climatici – nonché sull'accesso universale all'acqua. La Commissione ha inoltre discusso della candidatura della Svizzera per il 2023–24 a un seggio non permanente nel Consiglio di sicurezza dell'ONU e delle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea (UE), tematica centrale negli anni a venire.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)